叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000001

2. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000002

3. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000003

4. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000004

5. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000005

6. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000006

7. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000007

8. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000008

9. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000009

10. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000010

11. 银湖畔的卷毛人；(the Curlytops At Silver Lake; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第1/11页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] - [æt; ət]['sɪlvər] [leɪk] , [baɪ] ['haʊərd]
The Project Gutenberg eBook , The Curlytops at Silver Lake , by Howard
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 - 在 银 湖 , 经过 霍华德
['rɑːdʒər]['gærɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒuːliə] [griːn]
Roger Garis , Illustrated by Julia Greene
罗杰 加里斯 , 插图 经过 朱莉娅 格林

古腾堡计划电子书《银湖的卷发女郎》，作者霍华德·罗杰·加里斯，插图作者朱莉娅·格林

[ɑːn] [tʃʌgd] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .
ON CHUGGED THE MOTOR BOAT , AND SOON IT WAS ALONGSIDE THE SAILBOAT .
在 猛灌 这 发动机 船 , 和 很快 它 曾是 旁边 这 帆船 .

摩托艇突突地响了起来，很快就到了帆船旁边。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben]
On the Water with Uncle Ben
在 这 水 和 叔叔 本

与本叔叔一起在水上

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
HOWARD R . GARIS
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - ['sɪriːz] , ”
Author of “ The Curlytops Series , ”
作者 的 “ 这 - 系列 , ”

《卷发系列》的作者

“ ['bedtaɪm]
“ Bedtime
” 就寝时间

“睡前时光”

['stɔːriz] , ”
Stories , ”
故事 , ”

故事，”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Uncle Wiggily Series , ” etc .
” 叔叔 摇摇晃晃 系列 , ” ETC .

“威格利叔叔系列”等等。

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]
JULIA **GREENE**
朱莉娅 格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE **CURLYTOPS** **SERIES**
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]
THE **CURLYTOPS** **AT** **CHERRY** **FARM**
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr] , [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Or **,** **Vacation** **Days** **in** **the** **Country**
或者 , 假期 天 在 这 国家

或者，在乡下度过假期

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
THE **CURLYTOPS** **ON** **STAR** **ISLAND**
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
Or **,** **Camping** **Out** **With** **Grandpa**
或者 , 野营 出去 和 爷爷

或者，和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]
THE CURLYTOPS SNOWED IN
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔ:r] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
Or , Grand Fun With Skates and Sleds
或者 , 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

或者，滑冰和雪橇带来的无穷乐趣

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ]
THE CURLYTOPS AT UNCLE FRANK'S RANCH
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔ:r] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑ:n]
Or , Little Folks on Ponyback
或者 , 小的 各位 在 小马背

或者，骑小马的小家伙们

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben]
Or , On the Water With Uncle Ben
或者 , 在 这 水 和 叔叔 本

或者，《与本叔叔在水上》

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , New York
杯 & 莱昂 公司 , 新的 约克

纽约 CUPPLES & LEON 公司

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
The Curlytops at Silver Lake
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['skaɪrɑ:kɪt] [ɪz] [gɔ:n]
I Skyrocket Is Gone
我 火箭 是 已消失

我已离开 Skyrocket

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [kwɪr] [mæn]
The **Queer** **Man**
这 酷儿 男人

酷儿男人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
III **Pushing** **and** **Pulling**
三、 推动 和 拉

三、推拉

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks]
IV **The** **Queer** **Box**
第四 这 酷儿 盒子

第四部分：怪异盒子

[viː][ˈʌŋk(ə)l] [ben]
V **Uncle** **Ben**
V 叔叔 本

本叔

[ˈvaɪ, ˈviː] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] [leɪk]
VI **Off** **to** **Silver** **Lake**
六年级 离开 到 银 湖

六、前往银湖

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
VII **Trouble** **in** **Trouble**
七 麻烦 在 麻烦

第七章 麻烦中的麻烦

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː]
The **Wind** **Blew**
这 风 吹

风吹过

[ˌaɪˈɛks] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [faʊnd]
IX **What** **Trouble** **Found**
第九章 什么 麻烦 成立

第九章 发现的麻烦

[eks][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈflaʊərz]
X **Janet's** **Flowers**
X 珍妮特的 花朵

Janet's Flowers

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er]
XI **Trouble** **in** **the** **Air**
十一 麻烦 在 这 空气

十一、空中危机

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][kæmp]
XII **Company** **in** **Camp**
十二 公司 在 营

第十二连队在营地

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ]

XIII	Catching	Fish
十三	捕捉	鱼

十三、捕鱼

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl]

XIV	The	Growlery	Hole
十四	这	酒窖	洞

十四、咆哮洞

['ɛksˈviː][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːrd]

XV	A	Big	White	Bird
十五	一个	大的	白色的	鸟

XV 一只大白鸟

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði][bæd][dɔːg]

The	Bad	Dog
这	坏的	狗

坏狗

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [faɪnd]

A	Joyous	Find
一个	欢乐	寻找

一个令人欣喜的发现

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] [leɪk]

In	the	Lake
在	这	湖

在湖里

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['ʃɪprek]

XIX	The	Shipwreck
十九	这	海难

第十九章 沉船

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [əˈgen]

The	Queer	Box	Again
这	酷儿	盒子	再次

酷儿盒子再一次

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn]
SKYROCKET IS GONE
火箭 是 已消失

天空火箭已消失

“ ['mʌðər] , [meɪk] ['trʌb(ə)l] [stɑːp] ! ”
“ Mother , make Trouble stop ! ”
“ 母亲 , 制作 麻烦 停止 ! ”

“妈妈，让麻烦停止吧！”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['dʒænit] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ What is he doing now , Janet ? ” asked Mrs . Martin ,
“ 什么 是 他 正在做 现在 , 珍妮特 ? ” 问 太太 . 马丁 ,

“珍妮特，他现在在做什么？”马丁太太问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [θriː]
looking up from her sewing and across the table to where her three
寻找 向上 从 她 缝纫 和 穿过 这 桌子 到 在哪里 她 三
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [geɪm] .
children were playing a button game .
孩子们 是 玩耍 一个 按钮 游戏 .

她从缝纫中抬起头，看向桌子对面，她的三个孩子正在玩纽扣游戏。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ! ” [sed] ['tedi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
“ Oh , he's doing everything ! ” said Teddy , shaking a finger at his funny little
“ 哦 , 他是 正在做 一切 ! ” 说 泰迪 , 摇晃 一个 手指 在 他的 有趣的 小的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“哦，他什么都做！”泰迪一边说着，一边朝他那滑稽的弟弟摇了摇手指。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [fɪst] .
who was smiling and holding something in his tightly closed fist .
WHO 曾是 微笑 和 保持 某物 在 他的 紧紧 关闭 拳头 .

他面带微笑，紧握的拳头里攥着什么东西。

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
“ He's got some of my buttons , and he — — ”
“ 他是 得到 一些 的 我的 按钮 , 和 他 — — ”

“他拿走了我的一些纽扣，而且他——”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['bʌtnz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” ['ædɪd] ['dʒænit]
“ Yes , and he knocked a lot of my buttons down on the floor , ” added Janet
“ 是的 , 和 他 敲门 一个 很多 的 我的 按钮 向下 在 这 地面 , ” 额外 珍妮特
.
:
.

“是的，他还把我的很多纽扣都碰掉了，”珍妮特补充道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
“ And he — — ”
“ 和 他 — — ”

“而他——”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][diː][wed] ['bʌtnz] !
“ I must have all de wed buttons !
“ 我 必须 有 全部 德 结婚 按钮 !

“我必须拥有所有的纽扣！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .
” interrupted Trouble himself .
” 中断 麻烦 他自己 .

“麻烦先生本人打断了他的话。”

“ [wed] ['bʌtnz] [ɔ:l] [maɪn] — [aɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] - !
“ Wed buttons all mine — I goin ' to put ' em on a stwing !
“ 星期三 按钮 全部 矿 — 我 去 - 到 放 - 呃 在 一个 - !

“结婚纽扣都是我的——我要把它们挂在秋千上！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]
” and the little boy , whose name was William , but who was more often
” 和 这 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 威廉 , 但 WHO 曾是 更多的 经常
[kɔ:ld] “ ['trʌb(ə)l] ,
called “ Trouble ,
称为 “ 麻烦 ,

“还有那个名叫威廉的小男孩，但他更常被叫做‘麻烦’，

” [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [red] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” made a grab for another red button which he saw in a pile in front of his
” 制成 一个 抓住 为了 其他 红色的 按钮 哪个 他 锯 在 一个 桩 在 正面 的 他的
['sɪstər] ['dʒænit] .
sister Janet .
姐姐 珍妮特 .

他伸手去拿另一个红色纽扣，那是他看到妹妹珍妮特面前一堆纽扣中的一部分。

“ [dəunt] [teɪk] [ðæt] !
“ Don't take that !
“ 不 拿 那 !

“别拿那个！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .
” cried Janet .
” 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

“ [mɑ:] — [aɪ] [mi:n] ['mʌðər] — [pli:z] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑ:p] !
“ Ma — I mean Mother — please make him stop !
“ 马 — 我 意思是 母亲 — 请 制作 他 停止 !

“妈——我是说母亲——求求你让他停下来！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['trʌbəlz] [hænd] [ə'weɪ] .
” and she tried to push Trouble's hand away .
” 和 她 尝试 到 推 麻烦 手 离开 .

她试图推开麻烦的手。

“ [wed] ['bʌtnz] [ɔ:l] [maɪn] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Wed buttons all mine ! ” cried Trouble , just a trace of tears coming into his eyes
“ 星期三 按钮 全部 矿 ! ” 哭 麻烦 , 只是 一个 痕迹 的 眼泪 未来 进入 他的 眼睛
.
:
.

“结婚纽扣都是我的！”麻烦喊道，眼眶里噙满了泪水。

“ [noʊ] , ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ted] , [mɔ:r] ['dʒentli] .
“ No , Trouble , ” said Ted , more gently .
“ 不 , 麻烦 , ” 说 泰德 , 更多的 轻轻地 .

“不，麻烦，”泰德语气缓和了一些。

“ [let] ['sɪstər] [hæv; həv][ðə; ði] [red] ['bʌtnz] .
“ Let sister have the red buttons .
“ 让 姐姐 有 这 红色的 按钮 .

“让妹妹拥有红色纽扣吧。”

[wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We're playing a game with them .
是 玩耍 一个 游戏 和 他们 .

我们在和他们玩游戏。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtnz] ！ ”
I'll let you take all the white buttons ! ”
患病的 让 你 拿 全部 这 白色的 按钮 ！ ”

“我把所有的白色纽扣都让你拿走！”

“ [aɪ] [wɑːnt] [wed] ['bʌtnz] ！ ” [weɪld] ['trʌb(ə)l] ,
“ I want wed buttons ! ” wailed Trouble ,
“ 我 想 结婚 按钮 ！ ” 哀嚎 麻烦 ,

“我要结婚纽扣！”麻烦哭喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dʒænit] ,
and as he still tried to get a handful of them from Janet ,
和 作为 他 仍然 尝试 到 得到 一个 少数 的 他们 从 珍妮特 ,

当他仍然试图从珍妮特那里得到一些的时候，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [stɑːp] ['wɪljəm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and as Janet was doing her best to stop William from doing this ,
和 作为 珍妮特 曾是 正在做 她 最好的 到 停止 威廉 从 正在做 这 ,

而珍妮特正竭尽全力阻止威廉这样做时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skræmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
there was a little scramble at the table .
那里 曾是 一个 小的 争夺 在 这 桌子 .

餐桌上出现了一阵小小的混乱。

['trʌbəlz] [hænd] [slɪpt] ,
Trouble's hand slipped ,
麻烦 手 滑倒了 ,

麻烦的手滑了一下，

[ðə; ði] ['bʌtnz] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [oʊk] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [tuː; tə] [ðə; ði]
the buttons slid across the smooth oak boards and fell with a clatter to the
这 按钮 滑行 穿过 这 光滑的 橡木 板 和 跌倒 和 一个 哒 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

纽扣滑过光滑的橡木板，发出哐当一声掉到地上。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[naʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] !
Now look what you did , Trouble Martin !
现在 看 什么 你 做过 , 麻烦 马丁 !

瞧瞧你都干了些什么，捣蛋鬼马丁！

” [kraɪd] ['dʒænit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
” cried Janet , as she leaned back in her chair .
” 哭 珍妮特 , 作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 .

“珍妮特喊道，同时向后靠在椅子上。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !
“ All the nice buttons are on the floor !
“ 全部 这 好的 按钮 是 在 这 地面 !

“所有漂亮的纽扣都掉在地上了！”

” ['trʌb(ə)l] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
” Trouble seemed much surprised by what he had done .
” 麻烦 似乎 很多 惊讶 经过 什么 他 有 完毕 .

“麻烦似乎对他的所作所为感到非常惊讶。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [fɪst] , [ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [mɔːr] ['bʌtnz] ,

He	opened	his	fat	little	fist	,	and	out	rolled	more	buttons	,
他	打开	他的	胖的	小的	拳头	,	和	出去	滚动	更多的	按钮	,

他张开胖乎乎的小拳头，又滚出了更多的纽扣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

some	of	which	rattled	to	the	floor	.
一些	的	哪个	摇晃	到	这	地面	.

有些东西掉落在了地上。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['hiːz] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪm] ! ” [sed] ['dʒænit] .

“	Oh	,	Mother	,	he's	spoiling	all	our	game	!	”	said	Janet	.
“	哦	,	母亲	,	他是	破坏	全部	我们的	游戏	!	”	说	珍妮特	.

“哦，妈妈，他把我们的游戏全毁了！”珍妮特说。

“ [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ! ”

“	Please	make	him	stop	!	”
“	请	制作	他	停止	!	”

“请让他住手！”

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtnz] , ” [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I'll	pick	up	the	buttons	,	”	said	Teddy	,	with	a	sigh	.
“	患病的	挑选	向上	这	按钮	,	”	说	泰迪	,	和	一个	叹	.

“我来捡纽扣吧。”泰迪叹了口气说道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	guess	this	is	about	fifty	times	I've	done	it	to	-	night	.	”
“	我	猜测	这	是	关于	五十	时代	我已经	完毕	它	到	-	夜晚	.	”

“我猜今晚我已经这样做了大约五十次了。”

“ [oʊ] , ['hɑːrdli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Oh	,	hardly	as	many	as	that	,	I	think	,	”	said	his	mother	,	with	a	smile	,
“	哦	,	几乎	作为	许多	作为	那	,	我	思考	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	微笑	,

“哦，我想应该没有那么多吧，”他母亲笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

as	she	thrust	her	needle	into	the	cloth	she	was	sewing	.
作为	她	推力	她	针	进入	这	布	她	曾是	缝纫	.

她将针扎进正在缝纫的布料中。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['tedi] . ”

“	You	must	not	exaggerate	,	Teddy	.	”
“	你	必须	不是	夸大	,	泰迪	.	”

“泰迪，你千万别夸大其词。”

“ [wɒts] - , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	What's	zaggerate	,	Mother	?	”	asked	Janet	.
“	是什么	-	,	母亲	?	”	问	珍妮特	.

“妈妈，什么是夸张？”珍妮特问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] ? ”

“	Is	that	a	new	game	you	can	play	with	buttons	?	”
“	是	那	一个	新的	游戏	你	能	玩	和	按钮	?	”

“那是一款可以用按钮玩的新游戏吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]

“	No	,	dear	,	”	answered	Mrs	.	Martin	,	as	she	laid	aside	her	sewing	and	looked
“	不	,	亲爱的	,	”	回答	太太	.	马丁	,	作为	她	铺设	旁边	她	缝纫	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

at	the	clock	.
在	这	钟	.

“不，亲爱的，”马丁太太回答道，她放下手中的针线活，看了看钟。

“ [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈiznt] [ɪgˈzæktli][soʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ]

“	To	exaggerate	means	to	tell	what	isn't	exactly	so	so	as	to	make	anything
“	到	夸大	方法	到	告诉	什么	不是	确切地	所以	所以	作为	到	制作	任何事物

[siːm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

seem	bigger	than	it	is	.
似乎	大	比	它	是	.

“夸张是指把不完全是事实的事情说出来，使之看起来比实际更大。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Now	I	don't	really	believe	you	have	picked	the	buttons	off	the	floor	more	than
现在	我	不	真的	相信	你	有	挑选	这	按钮	离开	这	地面	更多的	比

[faɪv] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

five	times	to	-	night	,
五	时代	到	-	夜晚	,

我现在真的不相信你今晚捡起地上纽扣的次数超过五次。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈtedi] ?

have	you	,	Teddy	?
有	你	,	泰迪	?

你有吗，泰迪?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [sɪks] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd]

“	Well	,	maybe	it	was	—	maybe	it	was	—	six	!	”	replied	the	curly	-	headed
“	出色地	,	或许	它	曾是	—	或许	它	曾是	—	六	!	”	回复	这	卷曲	-	标题

[ˈlɪt(ə)l] [læd] .

little	lad	.
小的	小伙子	.

“嗯，也许是——也许是——六！”卷发小男孩回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˈfɪfti] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	And	you	said	fifty	!	”	laughed	his	mother	.
“	和	你	说	五十	!	”	笑了	他的	母亲	.

“你还说五十呢！”他母亲笑着说。

“ [ðæts] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [bɪg] , [ˈtedi] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”

“	That's	exaggeration	—	making	a	thing	too	big	,	Teddy	,	my	boy	!	”
“	那就是	夸张	—	制作	一个	事物	也	大的	,	泰迪	,	我的	男生	!	”

“你这是夸大其词了，小题大做，泰迪，我的孩子！”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] - , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmʌðər] ? ”

“	Mrs	.	Henderson	that	lives	across	the	street	is	zaggerated	,	isn't	she	,	Mother	?	”
“	太太	.	亨德森	那	生活	穿过	这	街道	是	-	,	不是	她	,	母亲	?	”

[æskt] [ˈdʒænit] ,

asked	Janet	,
问	珍妮特	,

“住在街对面的亨德森太太说话有点夸张，对吧，妈妈？”珍妮特问道。

[æz; əz] [ˈtedi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

as	Teddy	was	busy	picking	up	the	buttons	Trouble	had	knocked	to	the	floor	.
作为	泰迪	曾是	忙碌的	挑选	向上	这	按钮	麻烦	有	敲门	到	这	地面	.

泰迪正忙着捡起麻烦掉在地上的纽扣时，麻烦出现了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ?

“	Mrs	.	Henderson	exaggerated	?
“	太太	.	亨德森	夸张的	?

“亨德森夫人言辞夸张了吗？”

[waɪ] , [dʒæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ″ [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

Why	,	Jan	,	what	do	you	mean	?	″	asked	Mrs	.	Martin	.
为什么	,	一月	,	什么	做	你	意思是	?	″	问	太太	.	马丁	.

“简，你这是什么意思？”马丁太太问道。

“ [aɪ] [miːn] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] — [fæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	mean	she's	awful	big	—	fat	,	you	know	,	″	explained	the	little	girl	.
″	我	意思是	她是	可怕	大的	—	胖的	,	你	知道	,	″	解释	这	小的	女孩	.

“我的意思是，她个头很大——很胖，你知道的，”小女孩解释说。

“ [ʃiːz] - [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ″

“	She's	zaggerated	all	right	,	isn't	she	?	”
″	她是	-	全部	正确的	,	不是	她	?	″

“她说的确实有点夸张，不是吗？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ! ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

“	Oh	,	it	doesn't	mean	that	at	all	!	”	said	Mrs	.	Martin	,	trying	not	to	laugh	.
″	哦	,	它	不	意思是	那	在	全部	!	″	说	太太	.	马丁	,	尝试	不是	到	笑	.

“哦，完全不是那个意思！”马丁太太说着，努力忍住笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - ['ɔːf(ə)l] - [wen] [juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli] - ['veri] [mʌtʃ] , - ['dʒænit] .

“	And	you	mustn't	say	'	awful	'	when	you	mean	only	'	very	much	,	'	Janet	.
″	和	你	不得	说	-	可怕	-	什么时候	你	意思是	仅有的	-	非常	很多	,	-	珍妮特	.

“珍妮特，你不能用‘糟糕’来表达‘非常’的意思。”

[ðæts] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] .

That's	exaggeration	,	too	.
那就是	夸张	,	也	.

那也是夸张的说法。

[bʌt; bət] , ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	,	Trouble	,	I	think	it's	time	for	you	to	go	to	bed	.
但	,	麻烦	,	我	思考	它是	时间	为了	你	到	去	到	床	.

但是，麻烦，我想你该睡觉了。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] ,

I'll	take	him	upstairs	,	”	she	said	to	the	two	older	children	,
患病的	拿	他	楼上	,	″	她	说	到	这	二	老	孩子们	,

“我带他上楼去，”她对两个大孩子说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

“	and	then	you	can	play	your	game	a	little	longer	without	any	one	to	bother	you	.
″	和	然后	你	能	玩	你的	游戏	一个	小的	更长	没有	任何	一	到	打扰	你	.

“然后你就可以多玩一会儿游戏，而不会有人打扰你。”

[kʌm] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] ! ″

Come	,	Trouble	,	dear	!	”
来	,	麻烦	,	亲爱的	!	″

来吧，麻烦，亲爱的！

“ [hoʊ] ! [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] !

“	Ho	!	Don't	want	to	go	to	bed	!
″	何	!	不	想	到	去	到	床	!

“嚯！不想睡觉！”

[aɪ][wɑːnt] [wed] ['bʌtnz] !

I	want	wed	buttons	!
我	想	结婚	按钮	!

我想要结婚按钮！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] [ted] [hæd; həd] [pleɪst]
" and the little boy tried to reach over the table to where Ted had placed
" 和 这 小的 男生 尝试 到 抵达 超过 这 桌子 到 在哪里 泰德 有 放置
[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
a pile of buttons of different colors .
一个 桩 的 按钮 的 不同的 颜色 .

小男孩努力越过桌子去够泰德放在那里的一堆不同颜色的纽扣。

" [hoʊ] , ['wɪljəm] !
" Ho , William !
" 何 , 威廉 !

"嚯，威廉！"

[kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['kwaɪətli] .
Come with mother , " said Mrs . Martin quietly .
来 和 母亲 , " 说 太太 . 马丁 悄悄 .

"跟妈妈一起来吧，"马丁太太平静地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['riːəl] [neɪmz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪljəm] , ['θiədɔː] [ɔːr]
When she used any of the children's real names — such as William , Theodore or
什么时候 她 用过的 任何 的 这 孩子们的 真实的 姓名 — 这样的 作为 威廉 , 西奥多 或者
['dʒænit] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Janet , instead of Trouble ,
珍妮特 , 反而 的 麻烦 ,

当她使用孩子们的真名——比如威廉、西奥多或珍妮特，而不是"麻烦"这个名字时，

[ted] [ɔːr] [dʒæn] ,
Ted or Jan ,
泰德 或者 一月 ,

泰德或简

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [nuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs]
the little folks knew Mrs . Martin was in earnest and that it was useless
这 小的 各位 知道 太太 . 马丁 曾是 在 认真 和 那 它 曾是 无用
[tuː; tə] [beg] ['fɜːrðər] .
to beg further .
到 求 更远 .

小老人们知道马丁太太是认真的，再怎么恳求也没用了。

['trʌb(ə)l] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
Trouble heard his right name spoken and he gave a long sigh .
麻烦 听到 他的 正确的 姓名 说 和 他 给予 一个 长的 叹 .

麻烦听到有人叫他的真名，长叹一声。

['bedtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hæpi] [deɪ] .
Bedtime had come after a long , happy day .
就寝时间 有 来 后 一个 长的 , 快乐的 天 .

漫长而快乐的一天结束后，到了就寝时间。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [wed] ['bʌt(ə)n] ?
" Could I have one more wed button ?
" 可以 我 有 一 更多的 结婚 按钮 ?

"我可以再加一个结婚按钮吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" he asked wistfully .
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" [noʊ] [mɔːr] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No more , " answered his mother .
" 不 更多的 , " 回答 他的 母亲 .

"不再要了，"他母亲回答道。

“ [ɔːl] [waɪt] .
“ All wite .
“ 全部 白色 .

“全部白色。

[den] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] !
Den I go to bed !
丹 我 去 到 床 !

我去睡觉了！

” [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” He slipped down from his chair ,
” 他 滑倒了 向下 从 他的 椅子 ,

他从椅子上滑了下来，

[æz; əz] [ted] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mendɪŋ] [bæg] ['ɪntuː] [tuː] [paɪlz] ,
as Ted began putting the buttons from his mother's mending bag into two piles ,
作为 泰德 开始 推杆 这 按钮 从 他的 母亲的 修补 包 进入 二 堆 ,

当泰德开始把妈妈针线包里的纽扣分成两堆时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] .
so that he and Janet might go on with the game .
所以 那 他 和 珍妮特 可能 去 在 和 这 游戏 .

这样他和珍妮特就可以继续玩游戏了。

“ [gɪv] ['sɪstər] [ə; eɪ] [kɪs] !
“ Give sister a kiss !
“ 给 姐姐 一个 吻 !

“给妹妹一个吻！”

” ['bɛgd] ['dʒænit] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
” begged Janet of Trouble .
” 乞求 珍妮特 的 麻烦 .

“珍妮特恳求麻烦。”

[hiː; hi] [held] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He held back a moment ,
他 握住 后退 一个 片刻 ,

他犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [fə'givn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]
as if he had not quite forgiven her for not letting him have all the
作为 如果 他 有 不是 相当 已原谅 她 为了 不是 出租 他 有 全部 这
[fʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
fun he wanted ,
乐趣 他 通缉 ,

仿佛他还没有完全原谅她没有让他尽情享受他想要的一切乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] .
and then he held up his chubby face .
和 然后 他 握住 向上 他的 胖乎乎的 脸 .

然后他抬起他那胖乎乎的小脸。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! ” [sed] ['dʒænit] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ That's a good boy ! ” said Janet as she kissed him .
“ 那就是 一个 好的 男生 ! ” 说 珍妮特 作为 她 亲吻 他 .

“真是个好孩子！”珍妮特说着，亲吻了他一下。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [red] ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I'll let you have a lot of red buttons in the morning . ”
“ 患病的 让 你 有 一个 很多 的 红色的 按钮 在 这 早晨 . ”

“明天早上我会让你有很多红色按钮可以用。”

“ [naɪt] - [naɪt] ! ” [kɔːld] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ted] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ Night - night ! ” called Trouble to Ted , as the older boy began counting out the
“ 夜晚 - 夜晚 ! ” 称为 麻烦 到 泰德 , 作为 这 老 男生 开始 计数 出去 这
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

“晚安！”Trouble 叫着 Ted，同时大一点的男孩开始数纽扣。

“ [naɪt] - [naɪt] , ” ['ekəud] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]
“ Night - night , ” echoed Ted , as he wiggled his fingers in a funny fashion at
“ 夜晚 - 夜晚 , ” 回声 泰德 , 作为 他 扭动 他的 手指 在 一个 有趣的 时尚 在
['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

“晚安，”泰德一边说着，一边滑稽地晃动着手指，对着麻烦先生。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tʊk] ['wɪljəm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [geɪm]
As Mrs . Martin took William up to bed , Ted and Janet started their game
作为 太太 . 马丁 采取 威廉 向上 到 床 , 泰德 和 珍妮特 开始 他们的 游戏
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

马丁太太把威廉抱上床睡觉时，泰德和珍妮特又开始玩游戏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
It was a simple little game .
它 曾是 一个 简单的 小的 游戏 .

那是个很简单的小游戏。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [bæg] .
They spread out on the table all the buttons from mother's bag .
他们 传播 出去 在 这 桌子 全部 这 按钮 从 母亲的 包 .

他们把母亲包里的所有纽扣都摊在桌子上。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [tuː] [paɪlz] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .
Then they divided them into two piles , each taking one .
然后 他们 分割 他们 进入 二 堆 , 每个 采取 一 .

然后他们把它们分成两堆，每人拿一堆。

['dʒænit] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [paɪl] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd]
Janet would then take a button from her pile and hold it in her hand
珍妮特 会 然后 拿 一个 按钮 从 她 桩 和 抓住 它 在 她 手
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tedi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
with her fingers closed over it so Teddy could not see it .
和 她 手指 关闭 超过 它 所以 泰迪 可以 不是 看 它 .

然后，珍妮特会从她的一堆纽扣中拿出一颗，用手指紧紧地捂住，不让泰迪看到。

“ [ges] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ Guess what color it is !
“ 猜测 什么 颜色 它 是 !

“猜猜它是什么颜色！”

” [dʒæn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ted] .
” Jan would say to Ted .
” 一月 会 说 到 泰德 .

“简会对泰德说。”

“ [blæk] , ” [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] , [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [red] , [bluː] ,
“ Black , ” he might answer , or perhaps he would say red , blue ,
“ 黑色的 , ” 他 可能 回答 , 或者 也许 他 会 说 红色的 , 蓝色的 ,

他可能会回答“黑色”，或者他可能会说红色、蓝色。

[ɔːr] [waɪt] — [wətˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

or	white	—	whatever	he	thought	it	might	be	.
或者	白色的	—	任何	他	想法	它	可能	是	.

或者白色——不管他认为那是什么颜色。

[ɪf] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər] [ˈdʒænit] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ted] [faɪv] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlər]

If	he	guessed	the	right	color	Janet	had	to	give	Ted	five	buttons	of	the	color
如果	他	猜对了	这	正确的	颜色	珍妮特	有	到	给	泰德	五	按钮	的	这	颜色

[hiː; hi] [hæd; həd] [gest] .

he	had	guessed	.
他	有	猜对了	.

如果他猜对了颜色，珍妮特就要给泰德五颗他猜的颜色的纽扣。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkʌlər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒænit] [ˈsev(ə)n] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌlər]

If	he	said	the	wrong	color	he	had	to	give	Janet	seven	buttons	of	any	color
如果	他	说	这	错误的	颜色	他	有	到	给	珍妮特	七	按钮	的	任何	颜色

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

如果他说错了颜色，就得给珍妮特七颗她想要的任何颜色的纽扣。

[ɪf] [ted] [gest] [raɪt] ,

If	Ted	guessed	right	,
如果	泰德	猜对了	正确的	,

如果泰德猜对了，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈdʒænit] [ges] [ðə; ði] [ˈkʌlər]

then	it	was	his	turn	to	take	a	button	and	make	Janet	guess	the	color
然后	它	曾是	他的	转动	到	拿	一个	按钮	和	制作	珍妮特	猜测	这	颜色

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

然后轮到他拿一个纽扣，让珍妮特猜它的颜色。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [tɜːrn] [əˈgen] .

But	if	he	guessed	wrong	it	was	his	sister's	turn	again	.
但	如果	他	猜对了	错误的	它	曾是	他的	姐妹	转动	再次	.

但如果他猜错了，那就又轮到他妹妹了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ðɪs] [weɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] ,

And	so	they	played	the	game	,	taking	turns	this	way	,	until	they	were	tired	,
和	所以	他们	玩	这	游戏	,	采取	转弯	这	方式	,	直到	他们	是	疲劳的	,

于是他们轮流玩这个游戏，直到玩累了为止。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

or	until	one	of	them	had	all	the	buttons	on	the	table	.
或者	直到	一	的	他们	有	全部	这	按钮	在	这	桌子	.

或者直到其中一人把桌子上的所有按钮都拿下来为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːr] [ˈbeɪbi] [ˈwɪljəm] ,

It	was	this	game	they	had	been	playing	when	Trouble	,	or	Baby	William	,
它	曾是	这	游戏	他们	有	到过	玩耍	什么时候	麻烦	,	或者	婴儿	威廉	,

他们玩的就是这个游戏，当时“麻烦”或者说“小威廉”

[meɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] “ [wed] ” [ˈbʌtnz] .

made	the	trouble	by	wanting	all	the	“	wed	”	buttons	.
制成	这	麻烦	经过	想要	全部	这	“	结婚	”	按钮	.

因为想要所有“结婚”按钮而惹出了麻烦。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ,

They	played	the	little	game	for	some	time	,	having	lots	of	fun	,
他们	玩	这	小的	游戏	为了	一些	时间	,	拥有	很多	的	乐趣	,

他们玩了这个小游戏，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] [dʒæn] [wen] [ðer; ðər]

and	Ted	had	just	taken	a	number	of	buttons	from	Jan	when	their
和	泰德	有	只是	已采取	一个	数字	的	按钮	从	一月	什么时候	他们的

['mʌðər] [keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

mother	came	softly	down	the	stairs	.
母亲	来了	轻轻	向下	这	楼梯	.

泰德刚从简那里拿走一些纽扣，他们的母亲就轻轻地从楼上走了下来。

“ [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'sliːp] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Is	Trouble	asleep	?	”	asked	Janet	.
“	是	麻烦	睡着了	?	”	问	珍妮特	.

“麻烦睡着了吗？”珍妮特问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] - [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː] ,

And	it	will	soon	be	time	for	you	two	Curlytops	to	go	upstairs	too	,
和	它	将要	很快	是	时间	为了	你	二	-	到	去	楼上	也	,

很快，你们两个卷毛也该上楼了。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] .

”	said	Mrs	.	Martin	,	as	she	took	up	her	sewing	again	.
”	说	太太	.	马丁	,	作为	她	采取	向上	她	缝纫	再次	.

“马丁太太一边说着，一边又拿起针线活儿干了起来。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] - ['steɪɪŋ] [ʌp] [tuː] [leɪt] .

“	Even	if	it	is	vacation	time	,	I	can't	have	my	Curlytops	staying	up	too	late	.
“	甚至	如果	它	是	假期	时间	,	我	不能	有	我的	-	入住	向上	也	晚的	.

“即使是假期，我也不能让我的孩子们熬夜太晚。”

” [wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ]

”	One	needed	to	take	only	one	look	at	Ted	and	Janet	Martin	to	know	why
”	一	需要	到	拿	仅有的	一	看	在	泰德	和	珍妮特	马丁	到	知道	为什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ - .

they	were	called	“	Curlytops	.
他们	是	称为	“	-	.

“只要看一眼泰德和珍妮特·马丁，就知道他们为什么被称为‘卷发夫妇’了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ʌv; əv]

”	It	was	because	their	heads	were	covered	with	pretty	tight	little	curls	of
”	它	曾是	因为	他们的	头部	是	涵盖	和	漂亮的	紧的	小的	卷发	的

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['kʌlər] .

a	golden	color	.
一个	金的	颜色	.

“那是因为他们的头上长满了金色的、非常紧密的小卷发。”

“ [wiːl] [pleɪ] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] , ” [sed] [ted] .

“	We'll	play	three	more	times	,	”	said	Ted	.
“	出色地	玩	三	更多的	时代	,	”	说	泰德	.

“我们还会再打三场，”泰德说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] ['dʒænz] ['bʌtnz] [baɪ] [ðen] . ”

“	I'll	have	all	Jan's	buttons	by	then	.	”
“	患病的	有	全部	简的	按钮	经过	然后	.	”

“到那时，我就能收集到简的所有纽扣了。”

“ [its] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [wɪn] , [naʊ] !

“	It's	my	turn	to	win	,	now	!
“	它是	我的	转动	到	赢	,	现在	!

“现在轮到我赢了！”

" [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" laughed his sister .
" 笑了 他的 姐姐 .

"他妹妹笑了。"

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [mɔːr] ['bʌtnz] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gesɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd]
They traded more buttons , first one and then the other guessing right , and
他们 交易 更多的 按钮 , 第一的 一 和 然后 这 其他 猜测 正确的 , 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他们交换了更多按钮，先是一个人猜对，然后另一个人猜对，最后，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] :
with another look at the clock , Mrs . Martin said :
和 其他 看 在 这 钟 , 太太 . 马丁 说 :

马丁太太又看了一眼钟，说道:

" [kʌm] [naʊ] , - !
" Come now , Curlytops !
" 来 现在 , - !

"来吧，卷毛们！"

[ɔːf] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
Off to bed with you ! "
离开 到 床 和 你 ! "

我要和你一起睡觉了！

" [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm] ? " [æskt] [ted] .
" Can't we stay up until daddy comes home ? " asked Ted .
" 不能 我们 停留 向上 直到 爸爸 来 家 ? " 问 泰德 .

"我们能不能熬夜到爸爸回家？"泰德问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Mrs . Martin shook her head without looking up .
太太 . 马丁 摇晃 她 头 没有 寻找 向上 .

马丁太太摇了摇头，没有抬头。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请！

" ['bɛgd] [dʒæn] . " [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
" begged Jan . " You know he said he might tell us where we were going
" 乞求 一月 . " 你 知道 他 说 他 可能 告诉 我们 在哪里 我们 是 去
[tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] ['sʌmər] .
to stay this summer .
到 停留 这 夏天 .

"珍恳求道。你知道他说过他可能会告诉我们今年夏天要住在哪里。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] . "
He said so when we were eating supper . "
他 说 所以 什么时候 我们 是 吃 晚餐 . "

"我们吃晚饭的时候，他说了这话。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Yes , I know he did , " said Mrs . Martin .
" 是的 , 我 知道 他 做过 , " 说 太太 . 马丁 .

"是的，我知道他做了，"马丁太太说。

“ [bʌt; bət] ['dædi] [ɪz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	But	daddy	is	late	to	-	night	.
”	但	爸爸	是	晚的	到	-	夜晚	.

“但是爸爸今晚会晚点回来。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] ,

He	may	not	be	home	for	an	hour	yet	,
他	可能	不是	是	家	为了	一个	小时	然而	,

他可能还要一个小时才能到家。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] .

and	I	can't	have	you	staying	up	until	then	.
和	我	不能	有	你	入住	向上	直到	然后	.

我不能让你熬夜到那时。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðen] ,

You	can	find	out	in	the	morning	,	if	he	knows	then	,
你	能	寻找	出去	在	这	早晨	,	如果	他	知道	然后	,

你明天早上就能知道了，看他是否知道。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	we	shall	spend	the	summer	vacation	.
在哪里	我们	将	花费	这	夏天	假期	.

我们将在这里度过暑假。

” [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

“	Ted	and	Jan	looked	at	one	another	.
”	泰德	和	一月	看起来	在	一	其他	.

泰德和简互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,

They	were	about	to	make	one	last	appeal	to	be	allowed	to	stay	up	,
他们	是	关于	到	制作	一	最后的	上诉	到	是	允许	到	停留	向上	,

他们正准备做最后一次申诉，请求允许他们继续留在电视直播节目中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]

but	a	glance	at	their	mother	showed	them	that	she	would	not	give	in	to
但	一个	瞥一眼	在	他们的	母亲	显示	他们	那	她	会	不是	给	在	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们看了一眼母亲就知道，母亲绝不会向他们妥协。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Do	you	think	we'll	go	to	a	nice	place	this	vacation	?	”	asked	Janet	.
”	做	你	思考	出色地	去	到	一个	好的	地方	这	假期	?	”	问	珍妮特	.

“你觉得我们这次假期会去个好地方吗？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	yes	,	I	think	so	,	”	answered	Mrs	.	Martin	.
”	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	”	回答	太太	.	马丁	.

“哦，是的，我想是这样，”马丁太太回答道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

“	A	place	where	there's	water	,	and	where	we	can	go	in	swimming	,
”	一个	地方	在哪里	有	水	,	和	在哪里	我们	能	去	在	游泳	,

“一个有水的地方，我们可以去游泳，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] [ted]

and	have	a	boat	and	go	camping	and	—	and	all	that	?	”	asked	Ted
和	有	一个	船	和	去	野营	和	—	和	全部	那	?	”	问	泰德

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“然后租条船去露营，还有——还有所有这些？”泰德急切地问道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

“	Oh	,	dear	me	!	”	laughed	Mrs	.	Martin	,
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	笑了	太太	.	马丁	,

“哦，我的天哪！”马丁太太笑着说。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [geɪm] ,

“	I	might	just	as	well	let	you	stay	up	playing	the	button	game	,
”	我	可能	只是	作为	出色地	让	你	停留	向上	玩耍	这	按钮	游戏	,

“我干脆就让你熬夜玩这个按键游戏吧。”

[æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

as	to	let	you	ask	me	so	many	questions	.
作为	到	让	你	问	我	所以	许多	问题	.

让你问我这么多问题。

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Now	run	along	to	bed	,	both	of	you	!
”	现在	跑步	沿着	到	床	,	两个都	的	你	!

“你们两个现在都快去睡觉吧！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

As	soon	as	daddy	has	made	up	his	mind	where	we'll	go	for	the	summer
作为	很快	作为	爸爸	有	制成	向上	他的	头脑	在哪里	出色地	去	为了	这	夏天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] .

vacation	we'll	tell	you	.
假期	出色地	告诉	你	.

爸爸一旦决定好暑假去哪里度假，就会告诉你。

['meɪbi] [juːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Maybe	you'll	hear	in	the	morning	.
或许	你会	听到	在	这	早晨	.

或许明天早上就能听到消息。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] !

But	go	to	bed	now	,	like	good	children	!
但	去	到	床	现在	,	喜欢	好的	孩子们	!

乖孩子，现在就去睡觉吧！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp]['æftər] [ðæt] .

”	There	was	no	staying	up	after	that	.
”	那里	曾是	不	入住	向上	后	那	.

“在那之后，我再也没能熬夜了。”

[bʌt; bət] ['tedi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

But	Teddy	suddenly	thought	of	something	.
但	泰迪	突然	想法	的	某物	.

但泰迪突然想到了一件事。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [meɪ] [dʒæn]
" he cried , " may Jan
" 他 哭 , " 可能 一月

他喊道："愿一月平安！"

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?
and I just go and look to see if Skyrocket is all right ?
和 我 只是 去 和 看 到 看 如果 火箭 是 全部 正确的 ?

然后我就去看看"火箭号"是否安好?

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
I put a new piece of carpet in his box to - day for him to sleep on ,
我 放 一个 新的 片 的 地毯 在 他的 盒子 到 - 天 为了 他 到 睡觉 在 ,

今天我在他的箱子里放了一块新地毯，供他睡觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and I want to see if he likes it ! "
和 我 想 到 看 如果 他 点赞 它 ! "

我想看看他喜不喜欢!

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] ! [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , [tuː] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] ['iːgərli] .
" Oh , yes , please ! I want to see , too ! " begged Janet eagerly .
" 哦 , 是的 , 请 ! 我 想 到 看 , 也 ! " 乞求 珍妮特 急切地 .

"哦，是的，拜托！我也想看！"珍妮特急切地恳求道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [dʒʌst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['skaɪrɑːkɪt] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
" Well , you may take just one look at Skyrocket , " agreed Mrs . Martin ,
" 出色地 , 你 可能 拿 只是 一 看 在 火箭 , " 同意 太太 . 马丁 ,

"嗯，你只需看一眼'天火箭'就行了，"马丁太太同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [streɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ! "
" and then come straight in and go to bed ! "
" 和 然后 来 直的 在 和 去 到 床 ! "

"然后直接进去睡觉！"

" [jɛzm] ; [wiː; wi] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [ted] .
" Yes'm ; we will ! " promised Ted .
" 是的 ; 我们 将要 ! " 承诺 泰德 .

"好的，我们会的！"泰德保证道。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !
" Come on , Jan !
" 来 在 , 一月 !

"加油，简！"

" ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɔːg] ; [ə; eɪ] [dɪr] , ['kɜːrli] , [blæk] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən]
" Skyrocket was their dog ; a dear , curly , black fellow , and all three children
" 火箭 曾是 他们的 狗 ; 一个 亲爱的 , 卷曲 , 黑色的 同伴 , 和 全部 三 孩子们
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved him .
喜爱 他 .

"Skyrocket是他们的狗；它是一只可爱的、卷毛的黑色小家伙，三个孩子都非常喜欢它。

[waɪl] ['skaɪrɑːkɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
While Skyrocket , I am sure ,
尽管 火箭 , 我 是 当然 ,

虽然 Skyrocket 肯定，

[felt] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] -

felt	that	nowhere	in	the	world	were	there	such	delightful	children	as	the	Curlytops
毛毡	那	无处	在	这	世界	是	那里	这样的	愉快	孩子们	作为	这	-

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	little	Trouble	.
和	小的	麻烦	.

我觉得世界上再也找不到像卷毛和小捣蛋鬼这样可爱的孩子了。

['skaɪrɑːkɪt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Skyrocket	slept	in	a	box	in	the	woodshed	,	just	outside	the	kitchen	door	.
火箭	睡着了	在	一个	盒子	在	这	柴房	,	只是	外部	这	厨房	门	.

天火箭睡在柴房里的一个箱子里，就在厨房门外。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['hɜːrid] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Out	to	the	shed	hurried	Ted	and	Jan	.	It	was	a	little	after	eight	o'clock	,
出去	到	这	棚	慌忙	泰德	和	一月	.	它	曾是	一个	小的	后	八	点钟	,

泰德和简匆匆走向棚屋。当时刚过八点钟。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

and	just	getting	dark	.
和	只是	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːrpɪt] ? ” [æskt] [dʒæn] , [æz; əz] [ted] ['oʊpənd] [ðə; ði]

“	Do	you	think	Skyrocket	will	like	his	new	carpet	?	”	asked	Jan	,	as	Ted	opened	the
“	做	你	思考	火箭	将要	喜欢	他的	新的	地毯	?	”	问	一月	,	作为	泰德	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“你觉得Skyrocket会喜欢他的新地毯吗？”Jan问道，这时Ted打开了门。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [sniːz] .

I	knocked	all	the	dust	out	so	he	wouldn't	sneeze	.
我	敲门	全部	这	灰尘	出去	所以	他	不会	喷嚏	.

我把灰尘都抖掉了，免得他打喷嚏。

['kɑːrpɪt] [dʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [sniːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Carpet	dust	makes	you	sneeze	,	you	know	.
地毯	灰尘	制作	你	喷嚏	,	你	知道	.

你知道吗，地毯上的灰尘会让你打喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sniːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kɑːrpɪt] .

It	made	me	sneeze	when	I	was	knocking	it	out	of	Skyrocket's	carpet	.
它	制成	我	喷嚏	什么时候	我	曾是	敲门	它	出去	的	-	地毯	.

当我把它从 Skyrocket 的地毯上碰掉时，我打了个喷嚏。

” [tə'geðər] [ðə; ði] - ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] .

”	Together	the	Curlytops	opened	the	woodshed	door	.
”	一起	这	-	打开	这	柴房	门	.

“卷毛头们一起打开了柴房的门。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

At	first	they	could	see	nothing	,	because	it	was	rather	dark	inside	.
在	第一的	他们	可以	看	没有什么	,	因为	它	曾是	相当	黑暗的	里面	.

起初他们什么也看不见，因为里面很黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

There	was	only	one	window	,
那里	曾是	仅有的	一	窗户	,

只有一扇窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	when	the	children	had	stood	still	for	a	moment	or	two	they	could	see
和	什么时候	这	孩子们	有	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	他们	可以	看

[ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

this	window	,
这	窗户	,

孩子们站了一会儿后，就看到了这扇窗户。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	also	the	pile	of	wood	and	other	things	in	the	shed	.
和	还	这	桩	的	木头	和	其他	事物	在	这	棚	.

还有棚子里那堆木头和其他东西。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['skaɪrɑːkɪt] ? ” [æskt] [ted] .

“	Are	you	all	right	,	Skyrocket	?	”	asked	Ted	.
“	是	你	全部	正确的	,	火箭	?	”	问	泰德	.

“你没事吧，天火箭？”泰德问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [nuː] ['kɑːrpɪt][bed] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Don't	you	like	your	new	carpet	bed	?	”	asked	Janet	.
“	不	你	喜欢	你的	新的	地毯	床	?	”	问	珍妮特	.

“你不喜欢你的新地毯床吗？”珍妮特问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðer; ðər][dɔːg][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] ,

Of	course	the	Curlytops	did	not	expect	their	dog	to	answer	in	words	,
的	课程	这	-	做过	不是	预计	他们的	狗	到	回答	在	字	,

当然，卷毛夫妇并没有指望他们的狗会用语言回答他们。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [bɑːrkt] ['sɔːftli] ,

but	whenever	they	spoke	to	him	he	always	either	barked	softly	,
但	每当	他们	辐	到	他	他	总是	任何一个	吠叫	轻轻	,

但每当他们和他说话时，他总是要么轻轻地吠叫，要么.....

[hwaɪnd] [ɔːr] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

whined	or	thumped	his	tail	on	the	floor	.
抱怨	或者	猛击	他的	尾巴	在	这	地面	.

它呜咽着或者用尾巴拍打地板。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

That	was	all	the	answer	they	expected	.
那	曾是	全部	这	回答	他们	预期的	.

这就是他们所期待的全部答案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɑːrk] , [waɪn] [nɔːr] [θʌmp] [ʌv; əv][teɪl] .

But	this	time	there	was	neither	bark	,	whine	nor	thump	of	tail	.
但	这	时间	那里	曾是	两者都不	吠	,	抱怨	也不	扑通	的	尾巴	.

但这一次，既没有吠叫，也没有呜咽，更没有尾巴拍打的声音。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

All	was	quiet	within	the	woodshed	.
全部	曾是	安静的	之内	这	柴房	.

柴房里一片寂静。

“ [haɪ] , ['skaɪrɑːkɪt] !
“ Hi , Skyrocket !
” 你好 , 火箭 !

“嗨，Skyrocket！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['tedi] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdər] .
Are you all right ? ” asked Teddy , speaking louder .
是 你 全部 正确的 ? ” 问 泰迪 , 请讲 更大声 .

“你们没事吧？”泰迪提高了音量问道。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .
“ Maybe he's asleep , ” suggested Jan .
” 或许 他是 睡着了 , ” 建议 一月 .

“也许他睡着了，”简说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['hiːd] [weɪk] [ʌp] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ted] .
“ If he is he'd wake up when I called him , ” returned Ted .
” 如果 他 是 他会 唤醒 向上什么时候 我 称为 他 , ” 返回 泰德 .

“如果他是的话，我叫他的时候他就会醒，”泰德回答道。

“ [dɔːgz][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [woʊk] [ʌp] .
“ Dogs don't mind being woke up .
” 狗 不 头脑 存在 觉醒 向上 .

“狗狗并不介意被叫醒。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ['enihaʊ] .
Sometimes they sleep with one eye open anyhow .
有时 他们 睡觉 和 一 眼睛 打开 无论如何 .

有时候他们睡觉也会睁着一只眼睛。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'll call him again .
患病的 称呼 他 再次 .

我再给他打电话。

[haɪ] , ['skaɪrɑːkɪt] !
Hi , Skyrocket !
你好 , 火箭 !

嗨，Skyrocket！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['skaɪrɑːkɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Skyrocket , are you all right ?
” 火箭 , 是 你 全部 正确的 ?

“Skyrocket，你还好吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːrk] , [noʊ] [waɪn] , [noʊ] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][teɪl] .
” There was no bark , no whine , no thumping of tail .
” 那里 曾是 不 吠 , 不 抱怨 , 不 怦 的 尾巴 .

“没有吠叫，没有呜咽，也没有摇尾巴。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [nuː] [bed][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] ['dʒænit]
“ Maybe he likes his new bed so much he doesn't want to wake up , ” said Janet
” 或许 他 点赞 他的 新的 床 所以 很多 他 不 想 到 唤醒 向上 , ” 说 珍妮特
.
:
.

“也许他太喜欢他的新床了，所以不想起床，”珍妮特说。

['tedi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Teddy	paused	a	moment	to	think	this	over	.
泰迪	暂停	一个	片刻	到	思考	这	超过	.

泰迪停顿了一会儿，仔细思考了一下。

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Maybe	,	"	he	said	.
"	或许	,	"	他	说	.

"也许吧，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] .

"	But	I	wish	he'd	come	out	and	see	us	.
"	但	我	希望	他会	来	出去	和	看	我们	.

但我希望他能出来看看我们。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

I'm	going	in	to	see	if	he's	all	right	,	"	he	added	.
我是	去	在	到	看	如果	他是	全部	正确的	,	"	他	额外	.

"我进去看看他是否安好，"他补充道。

[tə'geðər] [ðə; ði] - [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Together	the	Curlytops	stepped	within	the	woodshed	.
一起	这	-	步	之内	这	柴房	.

卷毛头一家一起走进了柴房。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]

They	could	see	quite	well	now	,	from	the	faint	light	that	came	in	through	the
他们	可以	看	相当	出色地	现在	,	从	这	头晕的	光	那	来了	在	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

透过窗户透进来的微弱光线，他们现在看得很清楚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] - ['sli:pɪŋ] [bɑ:ks][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

and	they	looked	over	to	where	Skyrocket's	sleeping	box	was	,	in	a	corner	.
和	他们	看起来	超过	到	在哪里	-	睡眠	盒子	曾是	,	在	一个	角落	.

他们看向角落里"火箭"的睡觉箱子所在的地方。

['stu:pɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks] , [ted] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Stooping	down	over	the	box	,	Ted	put	in	his	hand	.
弯腰	向下	超过	这	盒子	,	泰德	放	在	他的	手	.

泰德弯下腰，把手伸进盒子里。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['flʌfi] [bæk] [ʌv; əv] ['skaɪrɑ:kɪt] .

He	expected	to	feel	the	soft	,	fluffy	back	of	Skyrocket	.
他	预期的	到	感觉	这	柔软的	,	蓬松的	后退	的	火箭	.

他原本以为会摸到 Skyrocket 柔软蓬松的背部。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

But	,	instead	,
但	,	反而	,

但是，相反，

[hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli] [met] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['foʊldɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

his	hand	only	met	the	carpet	which	the	little	boy	had	folded	and	put	in	the
他的	手	仅有的	遇见	这	地毯	哪个	这	小的	男生	有	折叠	和	放	在	这

[bɑ:ks] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bed] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pet] .

box	that	afternoon	to	make	a	soft	bed	for	his	pet	.
盒子	那	下午	到	制作	一个	柔软的	床	为了	他的	宠物	.

他的手只碰到了地毯，那是小男孩那天下午折叠好放进箱子里的，用来给他的宠物做一张柔软的床。

“ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**Is**	**he**	**all**	**right**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**
”	是	他	全部	正确的	?	”	问	珍妮特	.

“他没事吧？”珍妮特问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] .

“	**He**	**—**	**he**	**isn't**	**here**	**at**	**all**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ted**	**.**
”	他	—	他	不是	这里	在	全部	!	”	惊呼	泰德	.

“他——他根本不在这里！”泰德惊呼道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] !

“	**He**	**isn't**	**here**	**!**
”	他	不是	这里	!

他不在这里！

[juː; jʊ] [miːn] ['skaɪrɑːkɪt] ['iznt] [hɪr] ? ” [kraɪd][dʒæn] .

You	**mean**	**Skyrocket**	**isn't**	**here**	**?**	**”**	**cried**	**Jan**	**.**
你	意思是	火箭	不是	这里	?	”	哭	一月	.

“你是说Skyrocket不在吗？”Jan喊道。

“ [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	**Not**	**in**	**his**	**box**	**,**	**”**	**added**	**her**	**brother**	**.**
”	不是	在	他的	盒子	,	”	额外	她	兄弟	.

“不在他的盒子里，”她哥哥补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	**You**	**can**	**come**	**and**	**feel**	**for**	**yourself**	**.**
”	你	能	来	和	感觉	为了	你自己	.

“您可以亲自来感受一下。”

” ['dʒænit][dɪd][soʊ] .

”	**Janet**	**did**	**so**	**.**
”	珍妮特	做过	所以	.

珍妮特照做了。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] ['tedi] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

She	**faced**	**Teddy**	**in**	**the**	**half**	**-**	**darkness**	**of**	**the**	**woodshed**	**.**
她	面对	泰迪	在	这	一半	-	黑暗	的	这	柴房	.

她在昏暗的柴房里与泰迪对峙。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**He**	**—**	**he**	**isn't**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	他	—	他	不是	在	他的	床	,	”	她	低声说道	.

“他——他不在床上，”她低声说道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʊd] .

“	**But**	**maybe**	**he's**	**hiding**	**from**	**us**	**under**	**the**	**wood**	**.**
”	但	或许	他是	隐藏	从	我们	在下面	这	木头	.

“但他可能躲在木头下面呢。”

[hiː; hi] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] . ”

He	**does**	**,**	**sometimes**	**.**	**”**
他	做	,	有时	.	”

他有时会这样做。

“ [ɪf] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] ['hiːd][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][juː 'es] [naʊ] ,

“	**If**	**Skyrocket**	**was**	**here**	**he'd**	**be**	**jumping**	**all**	**over**	**us**	**now**	**,**
”	如果	火箭	曾是	这里	他会	是	跳	全部	超过	我们	现在	,

“如果Skyrocket在这里，他现在肯定会扑到我们身上。”

" [sed] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
" said Teddy in a strangely quiet voice , and Janet knew her brother was
" 说 泰迪 在 一个 奇怪的 安静的 嗓音 , 和 珍妮特 知道 她 兄弟 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

"泰迪用一种异常平静的声音说道，珍妮特知道她哥哥说得对。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðer; ðər][pet] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They could not go near their pet without having him leap all about them ,
他们 可以 不是 去 靠近 他们的 宠物 没有 拥有 他 飞跃 全部 关于 他们 ,

他们只要一靠近宠物，宠物就会在他们周围跳来跳去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [hæf]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and sometimes climb half over them , in his joy at seeing them .
和 有时 爬 一半 超过 他们 , 在 他的 喜悦 在 看到 他们 .

有时看到它们，他会高兴得爬到它们上面一半。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
Now there was no Skyrocket in the woodshed .
现在 那里 曾是 不 火箭 在 这 柴房 .

现在柴房里没有"火箭"了。

" [hiː; hi] — ['hiːz] [gɔːn] ! " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
" He — he's gone ! " said Teddy , and his voice trembled .
" 他 — 他是 已消失 ! " 说 泰迪 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

"他——他走了！"泰迪说，他的声音颤抖着。

" ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn] , ['dʒænit] . "
" Skyrocket is gone , Janet . "
" 火箭 是 已消失 , 珍妮特 . "

"Skyrocket已经不在了，Janet。"

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed the little girl .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 这 小的 女孩 .

"哦！哦！"小女孩惊呼道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] !
" Let's go and tell mother !
" 我们来吧 去 和 告诉 母亲 !

"我们去告诉妈妈吧！"

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [kwɪr] [mæn]
THE QUEER MAN
这 酷儿 男人

酷儿男人

" ['mʌðər] , ['hiːz] [gɔːn] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒænit] , [hiː; hi] ['hɜːrid]
" Mother , he's gone ! " cried Ted , as , followed by his sister Janet , he hurried
" 母亲 , 他是 已消失 ! " 哭 泰德 , 作为 , 随后 经过 他的 姐姐 珍妮特 , 他 慌忙
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

"妈妈，他走了！"泰德喊道，然后他和妹妹珍妮特一起匆匆跑进屋里。

“ [huː] [ɪz] [gɔːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

“	**Who**	**is**	**gone**	**?**	”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**who**	**had**	**begun**	**to**	**put**	**away**	**her**	**sewing**	**,**
”	WHO	是	已消失	?	”	问	太太	.	马丁	,	WHO	有	开始	到	放	离开	她	缝纫	,

“谁走了？”马丁太太问道，她已经开始收拾针线活了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	**she**	**had**	**done**	**enough**	**that**	**evening**	**.**
为了	她	有	完毕	足够的	那	晚上	.

因为那天晚上她已经做得够多了。

“ ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn] ! ” ['ædɪd] [dʒæn] . “ [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]

“	**Skyrocket**	**is**	**gone**	**!**	”	**added**	**Jan**	**.**	“	**He**	**isn't**	**in**	**the**	**woodshed**	**,**	**and**	**the**	**window**	**is**
”	火箭	是	已消失	!	”	额外	一月	.	“	他	不是	在	这	柴房	,	和	这	窗户	是

['oʊpən] . ”

open	**.**	**”**
打开	.	”

“Skyrocket不见了！”Jan补充道，“他不在柴房里，而且窗户开着。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , ” [sed] [ted] .

“	**Maybe**	**he**	**jumped**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Ted**	**.**
”	或许	他	跳了起来	出去	,	”	说	泰德	.

“也许他跳车了，”泰德说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**He**	**could**	**climb**	**up**	**on**	**the**	**woodpile**	**and**	**jump**	**out**	**the**	**window**	**.**
”	他	可以	爬	向上	在	这	木柴堆	和	跳	出去	这	窗户	.

“他可以爬上柴堆，然后从窗户跳出去。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] , ['mʌðər] ?

Do	**you**	**think**	**he'll**	**come**	**back**	**,**	**Mother**	**?**
做	你	思考	地狱	来	后退	,	母亲	?

妈妈，你觉得他会回来吗?

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] - .

”	**Mrs**	**.**	**Martin**	**looked**	**at**	**her**	**two**	**Curlytops**	**.**
”	太太	.	马丁	看起来	在	她	二	-	.

马丁太太看着她的两个卷毛孩子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər][dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**your**	**dog**	**Skyrocket**	**isn't**	**in**	**the**	**shed**	**?**
”	是	你	当然	你的	狗	火箭	不是	在	这	棚	?

“你确定你的狗 Skyrocket 不在棚子里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ted] .

“	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**there**	**,**	**”**	**answered**	**Ted**	**.**
”	不	,	他	不是	那里	,	”	回答	泰德	.

“不，他不在那里，”泰德回答道。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	**We**	**looked**	**all**	**over**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**”**	**added**	**Janet**	**.**
”	我们	看起来	全部	超过	,	和	我	毛毡	在	他的	床	,	”	额外	珍妮特	.

“我们找遍了所有地方，我还摸了摸他的床，”珍妮特补充道。

“ [ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpɪt] [ted] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][dɔːg][ɪz] [gɔːn] .

“	**The**	**soft**	**carpet**	**Ted**	**put**	**in**	**for**	**Skyrocket**	**is**	**there**	**,**	**but**	**our**	**dog**	**is**	**gone**	**.**
”	这	柔软的	地毯	泰德	放	在	为了	火箭	是	那里	,	但	我们的	狗	是	已消失	.

“泰德为 Skyrocket 铺的软地毯还在，但我们的狗却不见了。”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
" and she was almost crying .
" 和 她 曾是 几乎 哭泣 .

她几乎要哭了。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" I'd better take a look to make sure , " said Mrs . Martin .
" ID 更好的 拿 一个 看 到 制作 当然 , " 说 太太 . 马丁 .

"我最好还是检查一下确认一下,"马丁太太说。

" [wi:l] [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" We'll bring a lamp with us .
" 出色地 带来 一个 灯 和 我们 .

"我们会带一盏灯。"

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
He may be hiding in some dark corner , " she added as she lighted a lamp .
他 可能 是 隐藏 在 一些 黑暗的 角落 , " 她 额外 作为 她 照明 一个 灯 .

"他可能躲在某个黑暗的角落里,"她一边说着，一边点亮了一盏灯。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
" And , if he isn't there , can we go out and look for him ? "
" 和 , 如果 他 不是 那里 , 能 我们 去 出去 和 看 为了 他 ? "
[æskt] [ted] .
asked Ted .
问 泰德 .

"如果他不在那里，我们可以出去找找他吗？"泰德问道。

" [wi:l] [si:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" We'll see , " answered his mother .
" 出色地 看 , " 回答 他的 母亲 .

"我们走着瞧,"他母亲回答道。

" ['meɪbi] ['hi:l] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [gɔ:n] . "
" Maybe he'll come back himself , if he really is gone . "
" 或许 地狱 来 后退 他自己 , 如果 他 真的 是 已消失 . "

"如果他真的走了，也许他会自己回来。"

" [oʊ] , ['hi:z] [gɔ:n] , " [dɪ'klerd] [ted] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .
" Oh , he's gone , " declared Ted , sadly enough .
" 哦 , 他是 已消失 , " 声明 泰德 , 令人遗憾的是 足够的 .

"哦，他走了,"泰德悲伤地说。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðə; ði] [tu:] - ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [læmp] .
Out to the woodshed the two Curlytops followed their mother , who carried the lamp .
出去 到 这 柴房 这 二 - 随后 他们的 母亲 , WHO 携带 这 灯 .

两个卷毛跟在提着灯的母亲身后，来到了柴房。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['skaɪrɑ:kɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][let][maɪ] [nu:] ['ri:dɚz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtn] ['tʃɪldrən] ,
And while they are looking for the lost Skyrocket it will be a good chance for me to let my new readers know something of the Martin children ,
和 尽管 他们 是 寻找 为了 这 丢失的 火箭 它 将要 是 一个 好的 机会 为了 我 到 让 我的 新的 读者 知道 某物 的 这 马丁 孩子们 ,

在他们寻找失踪的"天火箭"号的同时，这对我来说是一个很好的机会，可以向我的新读者们介绍一下马丁家的孩子们。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

as	told	in	the	previous	books	of	this	series	.
作为	讲述	在	这	以前的	图书	的	这	系列	.

如本系列前几本书所述。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['θiədɔː] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ - ” [æz; əz]

As	I	have	told	you	,	Theodore	and	Janet	were	called	the	“	Curlytops	”	as
作为	我	有	讲述	你	,	西奥多	和	珍妮特	是	称为	这	“	-	”	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

often	as	anything	else	,
经常	作为	任何事物	别的	,

正如我之前告诉过你的，西奥多和珍妮特经常被人叫做“卷毛”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɜːrli] [her] .

and	the	reason	for	this	was	because	they	had	such	curly	hair	.
和	这	原因	为了	这	曾是	因为	他们	有	这样的	卷曲	头发	.

原因在于她们的头发非常卷曲。

['tɛdz] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θiədɔː] - ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]['dʒænz][wʌz; wəz]['dʒænit] ,

Ted's	whole	name	was	Theodore	Baradale	Martin	,	and	Jan's	was	Janet	,
泰德的	所有的	姓名	曾是	西奥多	-	马丁	,	和	简的	曾是	珍妮特	,

泰德的全名是西奥多·巴拉代尔·马丁，简的全名是珍妮特。

[waɪl] “ ['trʌbəlz] ” [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['æntəni] ['mɑːrtn] .

while	“	Trouble's	”	right	name	was	William	Anthony	Martin	.
尽管	“	麻烦	”	正确的	姓名	曾是	威廉	安东尼	马丁	.

而“麻烦”的真名是威廉·安东尼·马丁。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn]['krɛskoʊ] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Martin	kept	a	store	in	Cresco	,	a	town	not	a	great	way	from	New	York	,
先生	.	马丁	保留	一个	店铺	在	克雷斯科	,	一个	镇	不是	一个	伟大的	方式	从	新的	约克	,

马丁先生在克雷斯科镇开了一家商店，这个小镇离纽约不远。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [oʊnd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	he	also	owned	property	in	other	places	.
和	他	还	拥有	财产	在	其他	地方	.

而且他在其他地方也拥有房产。

['krɛskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

Cresco	was	a	pretty	village	,
克雷斯科	曾是	一个	漂亮的	村庄	,

克雷斯科是个很漂亮的小村庄。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	Ted	and	Jan	thought	it	one	of	the	nicest	places	in	the	world	.
和	泰德	和	一月	想法	它	一	的	这	最友善的	地方	在	这	世界	.

泰德和简认为这是世界上最美的地方之一。

['ʌðər] [naɪs] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz][fɑːrm][æt; ət] - [nɪr] ['kloʊvər] [leɪk] ,

Other	nice	places	were	Grandpa	Martin's	farm	at	Elmburg	near	Clover	Lake	,
其他	好的	地方	是	爷爷	马丁的	农场	在	-	靠近	三叶草	湖	,

其他一些不错的地方还有马丁爷爷在克洛弗湖附近的埃尔姆堡的农场，

[ænt] [dʒoʊz] ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ɑːn] ['ruːbi] [leɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks]

Aunt	Jo's	summer	cottage	at	Mt	.	Hope	on	Ruby	Lake	and	Uncle	Frank's
阿姨	乔的	夏天	小屋	在	公吨	.	希望	在	红宝石	湖	和	叔叔	弗兰克的

[ræntʃ] [æt; ət] ['rɔkvil] ,

ranch	at	Rockville	,
牧场	在	罗克维尔	,

乔姨妈在红宝石湖畔霍普山的避暑别墅和弗兰克叔叔在罗克维尔的牧场，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] .

in	the	state	of	Montana	.
在	这	状态	的	蒙大拿	.

在蒙大拿州。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] ['dʒænit] , [ted] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

The	first	book	that	tells	about	Janet	,	Ted	,	and	their	friends	,
这	第一的	书	那	讲述	关于	珍妮特	,	泰德	,	和	他们的	朋友们	,

第一本讲述珍妮特、泰德和他们的朋友们故事的书

[ɪz] [neɪmd] " [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

is	named	"	The	Curlytops	at	Cherry	Farm	,
是	命名	"	这	-	在	樱桃	农场	,

名为"樱桃农场的卷毛顶"，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz] [hoʊm] ,

"	and	in	that	I	told	you	what	fun	they	had	at	Grandpa	Martin's	home	,
"	和	在	那	我	讲述	你	什么	乐趣	他们	有	在	爷爷	马丁的	家	,

"我在文中告诉过你他们在马丁爷爷家玩得有多开心。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [sel] ['tʃeriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] .

and	how	they	helped	sell	cherries	to	the	Lollypop	Man	.
和	如何	他们	帮助	卖	樱桃	到	这	棒棒糖	男人	.

以及他们如何帮助把樱桃卖给棒棒糖小贩。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , " [ðə; ði] - [ɑːn][stɑːr] ['aɪlənd] ,

In	the	next	book	,	"	The	Curlytops	on	Star	Island	,
在	这	下一个	书	,	"	这	-	在	星星	岛	,

在下一本书《星岛上的卷毛头》中，

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [went] ['kæmpɪŋ] .

"	you	may	read	of	the	fun	the	children	had	when	they	went	camping	.
"	你	可能	读	的	这	乐趣	这	孩子们	有	什么时候	他们	去	野营	.

你可能会读到孩子们露营时玩得很开心的故事。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [snəud] [ɪn] .

In	the	third	book	there	is	a	story	of	"	The	Curlytops	Snowed	In	.
在	这	第三	书	那里	是	一个	故事	的	"	这	-	下雪了	在	.

第三本书中有一个故事叫《卷毛头小子被大雪困住了》。

" ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæn] , [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [stɔːrm] [keɪm] ,

"	Many	things	happened	to	Jan	,	Ted	and	Trouble	when	the	big	snow	storm	came	,
"	许多	事物	发生	到	一月	,	泰德	和	麻烦	什么时候	这	大的	雪	风暴	来了	,

"暴风雪来袭时，简、泰德和特拉布尔身上发生了很多事。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	thought	they	never	had	had	so	much	fun	in	all	their	lives	.
和	他们	想法	他们	绝不	有	有	所以	很多	乐趣	在	全部	他们的	生活	.

他们觉得他们这辈子从来没有这么开心过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] [west] ,

But	that	was	before	they	went	out	West	,
但	那	曾是	前	他们	去	出去	西方	,

但那是在他们去西部之前的事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]

and	in	the	fourth	book	you	have	the	story	of	"	The	Curlytops	at	Uncle
和	在	这	第四	书	你	有	这	故事	的	"	这	-	在	叔叔

['fræŋks] [rænt∫] .

Frank's	Ranch	.
弗兰克的	牧场	.

第四本书讲述了"弗兰克叔叔牧场的卷毛男孩们"的故事。

" [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][roʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] .

"	There	the	little	folks	rode	ponyback	and	had	a	grand	time	.
"	那里	这	小的	各位	骑	小马背	和	有	一个	盛大	时间	.

“在那里，小孩子们骑着小马，玩得非常开心。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['krɛskoʊ]['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər]

They	came	back	to	Cresco	after	many	adventures	,	and	now	it	was	summer
他们	来了	后退	到	克雷斯科	后	许多	冒险	,	和	现在	它	曾是	夏天

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们经历了许多冒险之后回到了克雷斯科岛，现在又到了夏天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	school	,	for	it	was	the	long	vacation	.
和	那里	曾是	不	学校	,	为了	它	曾是	这	长的	假期	.

因为正值长假，所以学校停课。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ted	and	Janet	wondered	where	they	would	spend	it	,
泰德	和	珍妮特	想知道	在哪里	他们	会	花费	它	,

泰德和珍妮特琢磨着该怎么花这笔钱。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪk] ,

for	nearly	always	they	went	with	their	father	and	mother	to	some	lake	,
为了	几乎	总是	他们	去	和	他们的	父亲	和	母亲	到	一些	湖	,

他们几乎总是和父母一起去湖边玩，

[ɔːr] [els] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	else	up	in	the	mountains	,
或者	别的	向上	在	这	山脉	,

或者去山上，

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌjɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

or	perhaps	to	the	seashore	during	the	hot	weather	of	July	and	August	.
或者	也许	到	这	海滨	期间	这	热的	天气	的	七月	和	八月	.

或者在七八月份炎热的天气里去海边走走。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [haʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [geɪm] ,

I	have	told	you	,	in	this	book	,	how	the	Curlytops	were	playing	the	button	game	,
我	有	讲述	你	,	在	这	书	,	如何	这	-	是	玩耍	这	按钮	游戏	,

我在这本书里已经告诉过你们，卷毛帮是如何玩弄纽扣游戏的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	how	,	just	before	they	went	to	bed	,
和	如何	,	只是	前	他们	去	到	床	,

就在他们上床睡觉之前，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

they	went	out	to	the	woodshed	to	see	if	their	dog	Skyrocket	was	all	right	.
他们	去	出去	到	这	柴房	到	看	如果	他们的	狗	火箭	曾是	全部	正确的	.

他们走到柴房去看看他们的狗“天火箭”是否安好。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɔːg] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] “ ['tɜːrnoʊvər] ,

Besides	the	dog	,	they	had	a	cat	named	“	Turnover	,
除了	这	狗	,	他们	有	一个	猫	命名	“	周转	,

除了狗之外，他们还有一只名叫“Turnover”的猫。

" [huː] [juːst] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['sʌmərsɔːlt] [wen] [toʊld][tuː; tə] .

"	who	used	to	roll	over	in	a	sideways	somersault	when	told	to	.
"	WHO	用过的	到	卷	超过	在	一个	侧身	空翻	什么时候	讲述	到	.

“以前听到指令就会侧身翻跟头。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][goʊt] [neɪmd] ['nɪknæk] ,

The	Curlytops	had	once	had	a	goat	named	Nicknack	,
这	-	有	一次	有	一个	山羊	命名	小玩意	,

卷毛头一家曾经养过一只名叫尼克纳克的山羊，

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

but	the	goat	had	been	sold	a	few	weeks	before	,
但	这	山羊	有	到过	卖	一个	很少	周	前	,

但那只山羊几周前就已经被卖掉了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

so	that	now	they	had	only	the	cat	and	the	dog	.
所以	那	现在	他们	有	仅有的	这	猫	和	这	狗	.

所以现在他们只剩下猫和狗了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni][dɔːg] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [sed] [ted] ,

“	But	we	haven't	got	any	dog	if	we	can't	find	Skyrocket	,	”	said	Ted	,
“	但	我们	还没有	得到	任何	狗	如果	我们	不能	寻找	火箭	,	”	说	泰德	,

“但如果我们找不到天火箭，我们就什么狗都没有了，”泰德说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

as	he	and	Janet	went	out	with	their	mother	to	the	shed	.
作为	他	和	珍妮特	去	出去	和	他们的	母亲	到	这	棚	.

他和珍妮特跟他们的母亲一起去了棚子。

“ [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	we'll	find	him	all	right	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	哦	,	出色地	寻找	他	全部	正确的	,	”	说	太太	.	马丁	.

“哦，我们肯定能找到他，”马丁太太说。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [hɜːrd] ['tɜːrnoʊvər] ['kraɪɪŋ] ,

“	Perhaps	he	heard	Turnover	crying	,
“	也许	他	听到	周转	哭泣	,

“或许他听到了 Turnover 的哭声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	he	jumped	out	of	the	window	to	see	what	the	matter	was	with
和	他	跳了起来	出去	的	这	窗户	到	看	什么	这	事情	曾是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是他跳出窗户，想看看她出了什么事。

['skaɪrɑːkɪt] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['tɜːrnoʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Skyrocket	takes	good	care	of	Turnover	,	you	know	.	”
火箭	需要	好的	关心	的	周转	,	你	知道	.	”

你知道，Skyrocket 对营业额控制做得很好。”

“ [bʌt; bət]['tɜːrnoʊvər][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ” [sed] [ted] .

“	But	Turnover	is	asleep	in	the	sitting	room	,	”	said	Ted	.
“	但	周转	是	睡着了	在	这	坐着	房间	,	”	说	泰德	.

“但是 Turnover 正在客厅里睡觉呢，”泰德说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] , [soʊ] ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

“	She	didn't	cry	,	so	Skyrocket	didn't	jump	out	to	help	her	.
“	她	没有	哭	,	所以	火箭	没有	跳	出去	到	帮助	她	.

“她没有哭，所以 Skyrocket 没有跳出来帮助她。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

And	he	never	jumped	out	the	window	before	.	”
和	他	绝不	跳了起来	出去	这	窗户	前	.	”

而且他以前从未跳窗过。

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	**No**	,	**that's**	**so**	,	”	**agreed**	**Mrs**	.	**Martin**	.
”	不	,	那就是	所以	,	”	同意	太太	.	马丁	.

“没错，确实如此，”马丁太太同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**But**	**we'll**	**find**	**him**	,	**I**	**think**	,
”	但	出色地	寻找	他	,	我	思考	,

但我相信我们会找到他的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [æt; ət] [naɪt] .

though	**it**	**is**	**strange**	**he**	**isn't**	**in**	**the**	**shed**	**where**	**he**	**always**	**sleeps**	**at**	**night**	**.**
尽管	它	是	奇怪的	他	不是	在	这	棚	在哪里	他	总是	睡觉	在	夜晚	.

不过奇怪的是，他没有像往常一样晚上睡觉的棚子里。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] .

But	**wait**	**until**	**I**	**look**	**.**
但	等待	直到	我	看	.

但你等我仔细看看。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

”	**She**	**held**	**the**	**light**	**high**	**and**	**low**	,	**all**	**around**	**the**	**shed**	,
”	她	握住	这	光	高的	和	低的	,	全部	大约	这	棚	,

她举着手电筒，在棚子周围来回扫视，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pet] [dɔːg] .

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**pet**	**dog**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	这	宠物	狗	.

但是，宠物狗却不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] , [bʌt; bət] ['skaɪrɑːkɪt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

She	**called**	,	**and**	**so**	**did**	**Ted**	**and**	**Janet**	,	**but**	**Skyrocket**	**did**	**not**	**answer**	**with**
她	称为	,	和	所以	做过	泰德	和	珍妮特	,	但	火箭	做过	不是	回答	和

[ə; eɪ] [waɪn] ,

a	**whine**	,
一个	抱怨	,

她打了电话，泰德和珍妮特也打了电话，但天火箭没有呜咽着回应。

[ə; eɪ][bɑːrk][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

a	**bark**	**or**	**by**	**a**	**thump**	**of**	**his**	**tail**	**.**
一个	吠	或者	经过	一个	扑通	的	他的	尾巴	.

一声吠叫或尾巴的摆动。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪn] [hɪr] ['æftər] ['sʌpər] ?

“	**Was**	**this**	**window**	**closed**	**when**	**you**	**put**	**Skyrocket**	**in**	**here**	**after**	**supper**	**?**
”	曾是	这	窗户	关闭	什么时候	你	放	火箭	在	这里	后	晚餐	?

“晚饭后你把Skyrocket放进来的时候，这扇窗户是关着的吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['tedi] .

”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**of**	**Teddy**	**.**
”	问	太太	.	马丁	的	泰迪	.

马丁太太问泰迪。

“ [jes] , [aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	**Yes**	,	**I**	**closed**	**it**	,	”	**answered**	**the**	**curly**	**-**	**headed**	**boy**	**.**
”	是的	,	我	关闭	它	,	”	回答	这	卷曲	-	标题	男生	.

“是的，我把它关上了，”卷发男孩回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [sɛptɪn] - [ɑːn][hɑːt] [naɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [hɑːt][tuː; tə] -
“ I always shut it ' ceptin ' on hot nights , and it wasn't so very hot to -
” 我 总是 关闭 它 - ceptin - 在 热的 夜晚 , 和 它 不是 所以 非常 热的 到 -
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“除了炎热的夜晚，我总是把门关上，而今晚并不太热。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪdnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed]
“ Well , if the window was closed , Skyrocket didn't open it , that's sure , ” said
” 出色地 , 如果 这 窗户 曾是 关闭 , 火箭 没有 打开 它 , 那就是 当然 , ” 说
['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
Mrs . Martin .
太太 . 马丁 .

“嗯，如果窗户是关着的，那么天火箭肯定没有打开它，”马丁太太说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['meni] [trɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt]['oʊpən][ðə; ði]
“ He's a smart dog , and he can do many tricks , but he can't open the
” 他是 一个 聪明的 狗 , 和 他 能 做 许多 技巧 , 但 他 不能 打开 这
[ʃed] ['wɪndoʊ] . ”
shed window . ”
棚 窗户 . ”

“他是一只很聪明的狗，会很多把戏，但他就是打不开棚子的窗户。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [dʒæn] .
“ Do you think he got out that way , Mother ? ” asked Jan .
” 做 你 思考 他 得到 出去 那 方式 , 母亲 ? ” 问 一月 .

“妈妈，你觉得他是从那边出去的吗？”简问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ It looks so , ” was the answer .
” 它 看起来 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“看起来是这样。” 回答是。

“ [dɪd] ['sʌmbɑːdi] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['skaɪrɑːkɪt] [aʊt] ?
“ Did somebody open the window and take Skyrocket out ?
” 做过 某人 打开 这 窗户 和 拿 火箭 出去 ?

“是不是有人打开窗户把‘天火箭’带出去了？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɔːr] ['hwisld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə]
“ They might have taken him out , or whistled for him to jump out to
” 他们 可能 有 已采取 他 出去 , 或者 吹口哨 为了 他 到 跳 出去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们可能把他带走了，或者吹口哨让他跳出去。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
” said Mrs . Martin .
” 说 太太 . 马丁 .

马丁夫人说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
“ I'm sure I don't see how else it could have happened .
” 我是 当然 我 不 看 如何 别的 它 可以 有 发生 .

“我确信，除此之外，我想不出还有什么其他可能的原因。”

['skaɪrɑːkɪt] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌmp][aʊt]

Skyrocket	**could**	**jump**	**up**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**from**	**there**	**jump**	**out**
火箭	可以	跳	向上	在	这	桩	的	木头	,	和	从	那里	跳	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	**the**	**window**	**,**
的	这	窗户	,

天火箭可以跳到木堆上，然后从那里跳出窗户。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

as	**long**	**as**	**it**	**was**	**open**	**.**
作为	长的	作为	它	曾是	打开	.

只要它开着就行。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['tedi] [bɔɪ] ? ”

Are	**you**	**sure**	**it**	**was**	**closed**	**,**	**Teddy**	**boy**	**?**	**”**
是	你	当然	它	曾是	关闭	,	泰迪	男生	?	”

泰迪小子，你确定它关门了吗?

“ [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	当然	,	”	曾是	这	回答	.

“当然可以，”对方回答道。

“ [aɪ] - ['membər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

“	**I**	**'**	**member**	**thinking**	**was**	**it**	**hot**	**enough**	**to**	**leave**	**it**	**open**	**,**	**and**	**then**	**I**
“	我	-	成员	思维	曾是	它	热的	足够的	到	离开	它	打开	,	和	然后	我

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

said	**it**	**wasn't**	**.**
说	它	不是	.

“我记得当时我在想，天气够不够热，可以把门敞开着吗？然后我说不够热。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɔːl] [smuːð] , [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn]

And	**I**	**made**	**the**	**new**	**piece**	**of**	**carpet**	**all**	**smooth**	**,**	**and**	**Skyrocket**	**curled**	**up**	**on**
和	我	制成	这	新的	片	的	地毯	全部	光滑的	,	和	火箭	卷曲	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我把新铺的地毯铺得平整光滑，Skyrocket 就蜷缩在上面。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌgʊd'naɪt] .

and	**I**	**told**	**him**	**goodnight**	**.**
和	我	讲述	他	晚安	.

我跟他道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[wen] ['dʒænit][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [waɪ] —

when	**Janet**	**and**	**I**	**came**	**out**	**to**	**look**	**and**	**see**	**if**	**he**	**was**	**all**	**right**	**—**	**why**	**—**
什么时候	珍妮特	和	我	来了	出去	到	看	和	看	如果	他	曾是	全部	正确的	—	为什么	—

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] !

he	**wasn't**	**here**	**!**
他	不是	这里	!

珍妮特和我出来查看他是否安好时——结果——他不在家!

" [ænd; ənd] ['tedi] , ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt]
" and Teddy , seven - year - old boy though he was , acted as if he might
" 和 泰迪 , 七 - 年 - 老的 男生 尽管 他 曾是 , 行动 作为 如果 他 可能
[bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .
be going to cry .
是 去 到 哭 .

"而泰迪，虽然只有七岁，却装出一副要哭的样子。"

" [wel] , [pər'hæps][hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['æftər]
" Well , perhaps he just jumped out of the window to have a little fun after
" 出色地 , 也许 他 只是 跳了起来 出去 的 这 窗户 到 有 一个 小的 乐趣 后
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

"或许他只是想在天黑后找点乐子，就从窗户跳了出去。"

[ðoʊ] [hi:; hi]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , " [sed]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
though he never did it before , " said Mrs . Martin .
尽管 他 绝不 做过 它 前 , " 说 太太 . 马丁 .

"虽然他以前从未这样做过，"马丁夫人说。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
" We'll take a look around the house and call him .
" 出色地 拿 一个 看 大约 这 房子 和 称呼 他 .

"我们会在房子周围找找，然后给他打电话。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
" As they came out of the shed they heard a voice calling them .
" 作为 他们 来了 出去 的 这 棚 他们 听到 一个 嗓音 呼叫 他们 .

"他们走出棚子时，听到有人在叫他们。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :
The voice said :
这 嗓音 说 :

那声音说道：

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

['wɛrz, 'hwɛrz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ? "
Where's everybody ? "
在哪里? 大家 ? "

人都去哪儿了？

" [its] ['dædi] !
" It's daddy !
" 它是 爸爸 !

"是爸爸！"

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

"泰德惊呼道。"

" [oʊ] , ['skaɪrɑ:kɪt] [ɪz][lɔ:st] !
" Oh , Skyrocket is lost !
" 哦 , 火箭 是 丢失的 !

"哦，火箭号迷路了！"

" ['ædɪd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn]
" added Jan , as she ran to meet her father , who stood in the back kitchen
" 额外 一月 , 作为 她 跑 到 见面 她 父亲 , WHO 站立 在 这 后退 厨房
[dɔ:r] .
door .
门 .

"简一边说着，一边跑去迎接站在后厨房门口的父亲。"

" ['skaɪrɑ:kɪt] [lɔ:st] ?
" Skyrocket lost ?
" 火箭 丢失的 ?

"Skyrocket 输了？"

[noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
No ! " exclaimed Mr . Martin , in surprise .
不 ! " 惊呼 先生 . 马丁 , 在 惊喜 .

"不！"马丁先生惊讶地喊道。

" [dɪd] [hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Did he run away ? "
" 做过 他 跑步 离开 ? "

他逃跑了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" It looks so , " said Mrs . Martin .
" 它 看起来 所以 , " 说 太太 . 马丁 .

"看起来确实如此，"马丁太太说。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Come out here and we'll tell you all about it .
" 来 出去 这里 和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

"出来一下，我们把一切都告诉你。"

" [ðɪs] ['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] [dɪd] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]
" This Janet and Teddy did , taking turns , with Mrs . Martin putting in a word
" 这 珍妮特 和 泰迪 做过 , 采取 转弯 , 和 太太 . 马丁 推杆 在 一个 单词
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

"珍妮特和泰迪轮流这样做，马丁太太时不时地插几句话。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʃʌt] ['skaɪrɑ:kɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] ?
" You say you shut Skyrocket up in the shed , and left the window closed ?
" 你 说 你 关闭 火箭 向上 在 这 棚 , 和 左边 这 窗户 关闭 ?

"你说你把'天火箭'关在棚子里，然后把窗户关上了？"

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [tu:; tə] [ted] .
" said Mr . Martin , to Ted .
" 说 先生 . 马丁 , 到 泰德 .

马丁先生对泰德说。

" [jes] , ['dædi] .
" Yes , Daddy .
" 是的 , 爸爸 .

"是的，爸爸。"

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
And when Jan and I came out he was gone . "
和 什么时候 一月 和 我 来了 出去 他 曾是 已消失 . "

当我和简出来的时候，他已经不见了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt] [hɪr] [nəʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	And	he	isn't	here	now	,	”	added	Mrs	.	Martin	.
”	和	他	不是	这里	现在	,	”	额外	太太	.	马丁	.

“他现在不在这里，”马丁夫人补充道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][kɔːl] , [wen]

“	We	were	just	going	to	look	around	outside	,	and	whistle	and	call	,	when
”	我们	是	只是	去	到	看	大约	外部	,	和	哨	和	称呼	,	什么时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

we	heard	your	voice	.
我们	听到	你的	嗓音	.

“我们正打算在外面四处看看，吹吹口哨，喊喊叫，这时我们听到了你的声音。”

[jʊə(r)] [leɪt] , ['dædi] ['mɑːrtn] ! ”

You're	late	,	Daddy	Martin	!	”
你是	晚的	,	爸爸	马丁	!	”

马丁爸爸，你迟到了！

“ [jes] , [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	Yes	,	I	stayed	to	write	some	letters	at	the	store	,	”	answered	the	merchant	.
”	是的	,	我	入住	到	写	一些	信件	在	这	店铺	,	”	回答	这	商人	.

“是的，我留在店里写信，”店主回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

“	I	have	been	arranging	about	the	place	where	we	shall	go	to	spend	the
”	我	有	到过	安排	关于	这	地方	在哪里	我们	将	去	到	花费	这

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

summer	vacation	.
夏天	假期	.

“我一直在安排我们暑假要去哪里度假。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] — — ”

I	think	it's	going	to	be	at	—	—	”
我	思考	它是	去	到	是	在	—	—	”

我认为应该是在——”

“ [hɑːrk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər]

“	Hark	!	”	suddenly	exclaimed	Mrs	.	Martin	,	raising	her	hand	to	stop	her
”	听着	!	”	突然	惊呼	太太	.	马丁	,	提高	她	手	到	停止	她

['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

husband	from	speaking	.
丈夫	从	请讲	.

“听！”马丁太太突然惊呼一声，举起手阻止丈夫继续说话。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ted] , [waɪl] ['dʒænɪt] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	What	is	it	?	”	asked	Ted	,	while	Janet	looked	eagerly	at	her	father	.
”	什么	是	它	?	”	问	泰德	,	尽管	珍妮特	看起来	急切地	在	她	父亲	.

“是什么？”泰德问道，珍妮特则急切地看着她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] .

She	wanted	to	hear	him	say	where	it	was	they	were	going	that	summer	.
她	通缉	到	听到	他	说	在哪里	它	曾是	他们	是	去	那	夏天	.

她想听他说说他们那个夏天要去哪里。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp]

“	I	thought	I	heard	a	noise	back	by	the	little	barn	where	we	used	to	keep
”	我	想法	我	听到	一个	噪音	后退	经过	这	小的	谷仓	在哪里	我们	用过的	到	保持

['nɪknæk] ,

Nicknack	,
小玩意	,

“我好像听到了我们以前养尼克纳克的那个小谷仓附近有动静。”

[ðə; ði] [goʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

the	goat	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
这	山羊	,	”	说	太太	.	马丁	.

“那只山羊，”马丁太太说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] ！ ”

“	Perhaps	it	was	Skyrocket	!	”
”	也许	它	曾是	火箭	！	”

“或许是'天火箭'！”

“ [oʊ] ！ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] [ænd; ənd][dʒæn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

“	Oh	!	Oh	!	”	exclaimed	Teddy	and	Jan	,	and	,	without	waiting	another	moment	,
”	哦	！	哦	！	”	惊呼	泰迪	和	一月	,	和	,	没有	等待	其他	片刻	,

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] ,

they	hurried	out	,
他们	慌忙	出去	,

“哦！哦！”泰迪和简惊呼一声，二话不说，赶紧跑了出去。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊt] ['steɪb(ə)l] .

running	down	the	path	toward	the	little	goat	stable	.
跑步	向下	这	小路	朝向	这	小的	山羊	稳定的	.

沿着小路跑向小羊圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ,

It	was	quite	dark	outside	by	this	time	,	and	Ted	and	Janet	,
它	曾是	相当	黑暗的	外部	经过	这	时间	,	和	泰德	和	珍妮特	,

这时外面天色已经很暗了，泰德和珍妮特

['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

hurrying	from	the	woodshed	where	Mrs	.	Martin	had	a	light	,	could	not	see
匆忙	从	这	柴房	在哪里	太太	.	马丁	有	一个	光	,	可以	不是	看

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

马丁太太有灯，他匆匆从柴房里出来，但视线不太好。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	know	how	it	is	when	you	go	into	a	dark	moving	picture	place	from	the
你	知道	如何	它	是	什么时候	你	去	进入	一个	黑暗的	移动	图片	地方	从	这

[braɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] — [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] ,

bright	outdoors	—	you	can't	see	very	well	,
明亮的	户外	—	你	不能	看	非常	出色地	,

你知道从明亮的户外走进黑暗的电影院是什么感觉吗？——你看不清东西。

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

起初。

[wel] , [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Well	,	this	happened	to	Ted	and	Jan	,	and	the	first	Mr	.	and	Mrs	.
出色地	,	这	发生	到	泰德	和	一月	,	和	这	第一的	先生	.	和	太太	.

['mɑːrtn] [hɜːrd] ,

Martin	heard	,
马丁	听到	,

这件事发生在泰德和简身上，马丁夫妇最先听到了。

['æftər][ðə; ði] - [ræn] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

after	the	Curlytops	-	ran	out	,	was	a	cry	from	one	of	them	.
后	这	-		跑	出去	,	曾是	一个	哭	从	一	的	他们	.

“卷毛”们跑光后，其中一个发出了一声喊叫。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈskaɪrɑːkɪt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] , [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

“	Did	you	find	Skyrocket	?	”	asked	Mr	.	Martin	,	hurrying	out	of	the	shed	.
”	做过	你	寻找	火箭	?	”	问	先生	.	马丁	,	匆忙	出去	的	这	棚	.

“你找到天火箭了吗？”马丁先生一边问，一边匆匆走出棚子。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈtedi] [fel] [daʊn] , ” [sed] [dʒæn] .

“	No	,	but	Teddy	fell	down	,	”	said	Jan	.
”	不	,	但	泰迪	跌倒	向下	,	”	说	一月	.

“不，但是泰迪摔倒了，”简说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːrˈself] , [ˈtedi] [bɔɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

“	Did	you	hurt	yourself	,	Teddy	boy	?	”	asked	his	father	.
”	做过	你	伤害	你自己	,	泰迪	男生	?	”	问	他的	父亲	.

“泰迪小子，你受伤了吗？”他父亲问道。

“ [en] — [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈtedi] [ˈsloʊli] .

“	N	—	no	—	I	—	I	guess	not	,	”	answered	Teddy	slowly	.
”	N	—	不	—	我	—	我	猜测	不是	,	”	回答	泰迪	缓慢地	.

“不——不——我——我想不是吧，”泰迪慢慢地回答道。

“ [aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] [ˈpætrɪk] [kʌt] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	stumbled	over	that	pile	of	grass	Patrick	cut	to	-	day	.
”	我	踉跄	超过	那	桩	的	草	帕特里克	切	到	-	天	.

“我绊倒在帕特里克今天割的那堆草上。”

[aɪ] [fel] [ɑːn] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][sɔːft] . ”

I	fell	on	that	—	it	was	nice	and	soft	.	”
我	跌倒	在	那	—	它	曾是	好的	和	柔软的	.	”

我摔倒在那儿——它又软又舒服。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] [wen] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] ,

“	Well	,	it's	a	good	thing	to	pick	out	something	soft	to	fall	on	when	you	stumble	,
”	出色地	,	它是	一个	好的	事物	到	挑选	出去	某物	柔软的	到	落下	在	什么时候	你	绊倒	,

“嗯，摔倒时最好找些柔软的东西垫着。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

”	said	Mr	.	Martin	.
”	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

“ [naʊ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Now	be	careful	,	both	of	you	.
”	现在	是	小心	,	两个都	的	你	.

“你们两个都要小心。”

[ˈbetər] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

Better	wait	for	us	.
更好的	等待	为了	我们	.

最好等我们。

[ˈmʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

Mother	,	come	and	bring	the	lamp	.
母亲	,	来	和	带来	这	灯	.

母亲，快来把灯拿来。

[ˈmeɪbi] [ˈskaɪrɑːkɪt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [goʊt] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

Maybe	Skyrocket	is	shut	up	in	the	goat	stable	and	can't	get	out	.
或许	火箭	是	关闭	向上	在	这	山羊	稳定的	和	不能	得到	出去	.

也许“火箭”被关在羊圈里出不来了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] , ['empti] [sɪns] ['nɪknæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [held] [noʊ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

"	But	the	little	stable	,	empty	since	Nicknack	had	been	sold	,	held	no	little	dog	,
"	但	这	小的	稳定的	,	空的	自从	小玩意	有	到过	卖	,	握住	不	小的	狗	,

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

"但是自从尼克纳克被卖掉后，那间空荡荡的小马厩里也没有小狗了。"

['skaɪrɑ:kɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Skyrocket	was	not	there	.
火箭	曾是	不是	那里	.

Skyrocket 当时不在场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	now	they	began	a	search	all	around	the	house	,
和	现在	他们	开始	一个	搜索	全部	大约	这	房子	,

于是，他们开始在房子周围进行全面搜索。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] - .

whistling	and	calling	for	the	pet	of	the	Curlytops	.
吹口哨	和	呼叫	为了	这	宠物	的	这	-	.

吹着口哨，呼唤着卷毛猫的宠物。

[bʌt; bət] ['skaɪrɑ:kɪt] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [waɪn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][bɑ:rk] ,

But	Skyrocket	did	not	answer	;	he	did	not	whine	,	he	did	not	bark	,
但	火箭	做过	不是	回答	;	他	做过	不是	抱怨	,	他	做过	不是	吠	,

但天火箭没有回应；它既没有呜咽，也没有吠叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒɔɪfl] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	there	was	no	joyful	thump	of	his	tail	.
和	那里	曾是	不	快乐	扑通	的	他的	尾巴	.

他的尾巴也没有欢快地拍打。

" [wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Where	can	he	be	?	"	asked	Teddy	.
"	在哪里	能	他	是	?	"	问	泰迪	.

"他会在哪里呢？"泰迪问道。

" [wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? " ['ekəud] ['dʒænit] .

"	Where	can	he	be	?	"	echoed	Janet	.
"	在哪里	能	他	是	?	"	回声	珍妮特	.

"他会在哪里呢？"珍妮特问道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

Mr	.	and	Mrs	.	Martin	looked	at	each	other	in	the	light	of	the	lamp	.
先生	.	和	太太	.	马丁	看起来	在	每个	其他	在	这	光	的	这	灯	.

马丁夫妇在灯光下对视了一眼。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [spoʊk] .

Then	Mr	.	Martin	spoke	.
然后	先生	.	马丁	辐	.

然后马丁先生发言了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['skaɪrɑ:kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	Skyrocket	will	be	back	by	morning	,	"	he	said	.
"	我	思考	火箭	将要	是	后退	经过	早晨	,	"	他	说	.

"我认为 Skyrocket 明天早上就能回来了，"他说。

“ ['sʌmtaɪmz] [dɔ:gz] [rʌn] [ə'weɪ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
“ Sometimes dogs run away , just for the fun of it , but they usually
“ 有时 狗 跑步 离开 , 只是 为了 这 乐趣 的 它 , 但 他们 通常
[kʌm] [bæk] . ”
come back . ”
来 后退 . ”

“有时候狗狗会为了好玩而跑掉，但它们通常都会回来。”

“ ['skaɪrɑ:kɪt] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['tedi] .
“ Skyrocket never ran away very far before , ” said Teddy .
“ 火箭 绝不 跑 离开 非常 远的 前 , ” 说 泰迪 .

“Skyrocket以前从来没有跑得很远，”泰迪说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [wen] [aɪ] ['hwisld] . ”
“ And he always came back when I whistled . ”
“ 和 他 总是 来了 后退 什么时候 我 吹口哨 . ”

“每次我吹口哨，他都会回来。”

“ [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Perhaps he has gone so far he can't hear you this time , ” said his mother .
“ 也许 他 有 已消失 所以 远的 他 不能 听到 你 这 时间 , ” 说 他的 母亲 .

“也许他走得太远了，这次听不到你说话了，”他母亲说。

“ [kʌm] , [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ Come , we'll go into the house .
“ 来 , 出色地 去 进入 这 房子 .

“来，我们进屋。”

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] . ”
It's getting late , and you children must go to bed . ”
它是 获得 晚的 , 和 你 孩子们 必须 去 到 床 . ”

天色已晚，孩子们该睡觉了。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt] ['skaɪrɑ:kɪt] ! ” [kraɪd] ['dʒænɪt] .
“ But we want Skyrocket ! ” cried Janet .
“ 但 我们 想 火箭 ! ” 哭 珍妮特 .

“可是我们要的是‘天火箭’！”珍妮特喊道。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I know , my dear .
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
But we can't find him , and there is no use hunting in the dark .
但 我们 不能 寻找 他 , 和 那里 是 不 使用 打猎 在 这 黑暗的 .

但我们找不到他，在黑暗中寻找也是徒劳的。

[wi:l] [li:v] [ðə; ði] [ʃed] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] ,
We'll leave the shed door open , and if he comes back , as I'm sure he will ,
出色地 离开 这 棚 门 打开 , 和 如果 他 来 后退 , 作为 我是 当然 他 将要 ,

我们会把棚子的门开着，如果他回来，我相信他肯定会回来的，

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɑ:rpɪt] [bed] .
he can go in to his new carpet bed .
他 能 去 在 到 他的 新的 地毯 床 .

他可以躺到他的新地毯床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['hi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
In the morning when you wake up , he'll be ready to play with you .
在 这 早晨 什么时候 你 唤醒 向上 , 地狱 是 准备好 到 玩 和 你 .

早上你醒来的时候，他就会准备好和你一起玩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][soʊ] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **There** **was** **nothing** **else** **to** **do** **,** **and** **so** **Teddy** **and** **Janet** **went** **into** **the**
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 和 所以 泰迪 和 珍妮特 去 进入 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

"当时没有别的办法，所以泰迪和珍妮特就进了屋。"

['æftər][wʌn][læst] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [wer] ['skaɪrɑ:kɪt] [slept][æt; ət] [naɪt] .
after **one** **last** **,** **lingering** **look** **at** **the** **shed** **where** **Skyrocket** **slept** **at** **night** **.**
后 一 最后的 , 挥之不去的 看 在 这 棚 在哪里 火箭 睡着了 在 夜晚 .

最后，他久久地看了一眼 Skyrocket 晚上睡觉的小屋。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['dʒænit] .
" Oh , dear ! " sighed Janet .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 珍妮特 .

"哦，天哪！"珍妮特叹了口气。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eni] [fʌn] [ɪf] ['skaɪrɑ:kɪt] [ɪz] [gɔ:n] ! "
" Nothing will ever be any fun if Skyrocket is gone ! "
" 没有什么 将要 曾经 是 任何 乐趣 如果 火箭 是 已消失 ! "

"如果Skyrocket不在了，那就什么都不好玩了！"

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['iznt] [gɔ:n] , [aɪm] [ʃʊr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ,
" Oh , but he isn't gone , I'm sure ! " said Mr . Martin ,
" 哦 , 但 他 不是 已消失 , 我是 当然 ! " 说 先生 . 马丁 ,

"哦，但他肯定没走！"马丁先生说道。

[ɪn][æz; əz]['dʒɑ:li][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
in as jolly a voice as he could speak .
在 作为 快乐的 一个 嗓音 作为 他 可以 说话 .

他用尽可能欢快的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" I think he'll be here in the morning ,
" 我 思考 地狱 是 这里 在 这 早晨 ,

我想他明天早上会到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] .
though it certainly is queer about the window being open .
尽管 它 当然 是 酷儿 关于 这 窗户 存在 打开 .

虽然窗户开着这件事确实很奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [trɑ:t] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] , - !
But now trot off to bed , Curlytops !
但 现在 小跑 离开 到 床 , - !

好了，卷毛小家伙，快去睡觉吧!

[its] [lɔ:ŋ] [pæst][jʊr; jər] [taɪm] ! "
It's long past your time ! "
它是 长的 过去的 你的 时间 ! "

你早就过时了!

" [dəunt] [fi:l] [soʊ][bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" Don't feel so bad , " said Mrs . Martin .
" 不 感觉 所以 坏的 , " 说 太太 . 马丁 .

"别太难过，"马丁太太说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['skaɪrɑ:kɪt] [ɪz][lɔ:st] .
" I don't believe Skyrocket is lost .
" 我 不 相信 火箭 是 丢失的 .

"我不认为 Skyrocket 已经失踪了。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['dædi] ?

Haven't	you	something	pleasant	to	tell	them	,	Daddy	?
还没有	你	某物	令人愉快的	到	告诉	他们	,	爸爸	?

爸爸，你难道没有什么好话要跟他们说吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

What	was	that	you	started	to	say	about	our	summer	vacation	?	”
什么	曾是	那	你	开始	到	说	关于	我们的	夏天	假期	?	”

你刚才想说什么来着，关于我们的暑假?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	yes	!	”	exclaimed	Mr	.	Martin	.
“	哦	,	是的	!	”	惊呼	先生	.	马丁	.

“哦，是的！”马丁先生惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

“	I	have	picked	out	a	place	for	us	to	go	.
“	我	有	挑选	出去	一个	地方	为了	我们	到	去	.

“我已经选好了我们要去的地方。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

It's	a	new	place	.
它是	一个	新的	地方	.

这是一个新地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] ,

I	have	bought	some	property	there	,
我	有	买	一些	财产	那里	,

我在那里买了一些房产。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	expect	to	spend	part	of	the	summer	there	looking	after	it	.	”
和	我	预计	到	花费	部分	的	这	夏天	那里	寻找	后	它	.	”

我打算夏天的一部分时间在那里照看它。”

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ted] ,

“	Oh	,	where	is	it	?	”	asked	Ted	,
“	哦	,	在哪里	是	它	?	”	问	泰德	,

“哦，它在哪儿？”泰德问道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][sæd]['oʊvər][ðə; ði][lɔːst][dɔːg]

and	already	he	and	Janet	were	feeling	not	quite	so	sad	over	the	lost	dog
和	已经	他	和	珍妮特	是	感觉	不是	相当	所以	伤心	超过	这	丢失的	狗

— [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['wʌndər] ['oʊvər] .

—	they	had	something	new	to	wonder	over	.
—	他们	有	某物	新的	到	想知道	超过	.

他和珍妮特对丢失的狗已经不再那么难过了——他们有了新的烦恼。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] , ” [sed]

“	The	place	where	we	shall	spend	the	summer	vacation	is	at	Silver	Lake	,	”	said
“	这	地方	在哪里	我们	将	花费	这	夏天	假期	是	在	银	湖	,	”	说

['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

Mr	.	Martin	.
先生	.	马丁	.

“我们将在银湖度过暑假，”马丁先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It	isn't	very	far	from	here	.
“	它	不是	非常	远的	从	这里	.

“离这里不远。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ][treɪn][ɔːr][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] . ″

We	can	go	by	train	or	in	an	auto	.	”
我们	能	去	经过	火车	或者	在	一个	汽车	.	″

我们可以乘火车或汽车去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第2/11页

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tent] ? ” [æskt] [ted] .

“	And	live	in	a	tent	?	”	asked	Ted	.
”	和	居住	在	一个	帐篷	?	”	问	泰德	.

“住在帐篷里？”泰德问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	No	,	I	think	we'll	have	a	bungalow	,	”	answered	his	father	.
”	不	,	我	思考	出色地	有	一个	平房	,	”	回答	他的	父亲	.

“不，我想我们会住平房，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] !

“	But	there	!
”	但	那里	!

“但是那里！

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	not	going	to	tell	you	any	more	about	it	until	morning	.
我是	不是	去	到	告诉	你	任何	更多的	关于	它	直到	早晨	.

明天早上之前我不会再跟你细说这件事了。

[ɔːf] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [leɪk] !

Off	to	bed	with	you	,	and	dream	about	Silver	Lake	!
离开	到	床	和	你	,	和	梦	关于	银	湖	!

跟你一起上床睡觉，梦见银湖吧！

” [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - [ˌgʊd'naɪt] , [æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæn]

”	He	kissed	the	Curlytops	goodnight	,	as	did	Mrs	.	Martin	,	and	then	Jan
”	他	亲吻	这	-	晚安	,	作为	做过	太太	.	马丁	,	和	然后	一月

[ænd; ənd][ted] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	Ted	went	upstairs	.
和	泰德	去	楼上	.

“他吻别了卷毛夫妇，马丁太太也吻别了他们，然后简和泰德上楼去了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] ,

They	were	smiling	now	,	and	,	for	the	time	,	had	forgotten	about	Skyrocket	,
他们	是	微笑	现在	,	和	,	为了	这	时间	,	有	被遗忘的	关于	火箭	,

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

他们脸上露出了笑容，暂时忘记了“火箭”乐队，当然，他们心里还是有这回事。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

they	wanted	him	to	come	back	.
他们	通缉	他	到	来	后退	.

他们希望他回来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][dɔːg][ɪz] ['riːəli] [gɔːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	Do	you	think	their	dog	is	really	gone	?	”	asked	Mrs	.	Martin	of	her	husband	,
”	做	你	思考	他们的	狗	是	真的	已消失	?	”	问	太太	.	马丁	的	她	丈夫	,

“你觉得他们的狗真的不见了吗？”马丁太太问她丈夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .

as	they	sat	down	to	talk	about	spending	the	summer	at	Silver	Lake	.
作为	他们	卫星	向下	到	讲话	关于	开支	这	夏天	在	银	湖	.

他们坐下来讨论在银湖度过夏天的事。

“ [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	I'm	afraid	so	,	”	answered	Mr	.	Martin	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	回答	先生	.	马丁	.

“恐怕是这样，”马丁先生回答道。

“ [hiː; hi]['nevər][ræn][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

“	He	never	ran	away	before	,
”	他	绝不	跑	离开	前	,

他以前从未逃跑过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] ['oʊpən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]

and	the	window	being	open	makes	it	look	as	though	some	one	had	taken
和	这	窗户	存在	打开	制作	它	看	作为	尽管	一些	一	有	已采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

窗户开着，看起来好像有人把他带走了。

['skaɪrɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [trɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Skyrocket	is	a	valuable	dog	,	and	could	be	taught	to	do	tricks	for	a
火箭	是	一个	有价值的	狗	,	和	可以	是	教授	到	做	技巧	为了	一个

[ʃoʊ] [ɔːr]['sɜːrkəs] . ”

show	or	circus	.	”
展示	或者	马戏团	.	”

“天火箭是一条很有价值的狗，可以训练它表演一些小把戏，用于表演或马戏团演出。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Dear	me	!	”	said	Mrs	.	Martin	.
”	亲爱的	我	!	”	说	太太	.	马丁	.

“我的天哪！”马丁太太说道。

“ [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [wɪl] [fiːl] ['veri] [bæd][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Ted	and	Janet	will	feel	very	bad	at	losing	him	.
”	泰德	和	珍妮特	将要	感觉	非常	坏的	在	输	他	.

“泰德和珍妮特会因为失去他而感到非常难过。”

” ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

”	Early	the	next	morning	the	Curlytops	ran	down	to	the	woodshed	.
”	早期的	这	下一个	早晨	这	-	跑	向下	到	这	柴房	.

第二天一大早，卷毛小子们就跑到柴房去了。

[ðeɪ] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,

They	peered	in	through	the	door	,	which	was	still	open	,
他们	窥视	在	通过	这	门	,	哪个	曾是	仍然	打开	,

他们透过敞开的门向里张望。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ted] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [pʊt][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft]

and	looked	in	the	box	where	Ted	had	so	carefully	put	the	new	piece	of	soft
和	看起来	在	这	盒子	在哪里	泰德	有	所以	小心	放	这	新的	片	的	柔软的

['kɑːrpɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] .

carpet	to	make	a	bed	.
地毯	到	制作	一个	床	.

然后他看向盒子，泰德小心翼翼地把那块柔软的新地毯放在那里，准备做一张床。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɔːftli] .

“	He	—	he	isn't	there	,	”	whispered	the	boy	softly	.
”	他	—	他	不是	那里	,	”	低声说道	这	男生	轻轻	.

“他——他不在那里，”男孩轻声低语道。

“ ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ! ” [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Skyrocket	didn't	come	back	!	”	said	Janet	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	.
”	火箭	没有	来	后退	!	”	说	珍妮特	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

“天火箭没回来！”珍妮特说着，眼里噙满了泪水。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
Slowly and sadly the Curlytops walked out of the shed ,
缓慢地 和 令人遗憾的是 这 - 步行 出去 的 这 棚 ,

卷毛猫们缓缓地、悲伤地走出了棚子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hʌriŋ]
and just as they turned to go into the house they saw Mrs . Ransom hurrying
和 只是 作为 他们 转向 到 去 进入 这 房子 他们 锯 太太 . 赎金 匆忙
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

正当他们转身要进屋时，他们看见兰索姆太太正匆匆向他们走来。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrtn]
Mrs . Ransom was a woman who kept a small store not far from the Martin
太太 . 赎金 曾是 一个 女士 WHO 保留 一个 小的 店铺 不是 远的 从 这 马丁
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

兰索姆太太在离马丁家不远的地方开了一家小商店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [soʊld] , [tɔɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] .
where she sold drygoods , toys and candies .
在哪里 她 卖 干货 , 玩具 和 糖果 .

她在那里出售干货、玩具和糖果。

“ [oʊ] , [ted] ! [dʒæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , “
“ Oh , Ted ! Jan ! ” exclaimed Mrs . Ransom , when she saw the two children , “
“ 哦 , 泰德 ! 一月 ! ” 惊呼 太太 . 赎金 , 什么时候 她 锯 这 二 孩子们 , “
['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
where's your father ? ”
在哪里? 你的 父亲 ? ”

“哦，泰德！简！”兰索姆太太看到两个孩子时惊呼道，“你们爸爸呢？”

“ ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , ” ['ænsər] [dʒæn] ,
“ He's in the house eating breakfast , ” answered Jan ,
“ 他是 在 这 房子 吃 早餐 , ” 回答 一月 ,

“他正在屋里吃早餐，”简回答道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz]
for she and Ted had seen him at the table when they hurried downstairs
为了 她 和 泰德 有 已见 他 在 这 桌子 什么时候 他们 慌忙 楼下
[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
to look to see if Skyrocket had come back .
到 看 到 看 如果 火箭 有 来 后退 .

因为当她和泰德匆匆下楼查看“火箭”是否回来时，他们看到他正坐在桌旁。

“ [wel] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [pliːz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
“ Well , tell him to come out here , please , ” said Mrs . Ransom .
“ 出色地 , 告诉 他 到 来 出去 这里 , 请 , ” 说 太太 . 赎金 .

“那就请他出来一下吧，”兰索姆太太说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['skaɪrɑːkɪt] ? ” [æskt] [ted] ['iːgərli] .
“ Did you find Skyrocket ? ” asked Ted eagerly .
“ 做过 你 寻找 火箭 ? ” 问 泰德 急切地 .

“你找到‘天火箭’了吗？”泰德急切地问道。

“ ['skaɪrɑːkɪt] ?
“ Skyrocket ?
“ 火箭 ?

“火箭式上涨？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

I	**hadn't**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
我	之前没有	听到	那	他	曾是	丢失的	,	”	回答	太太	.	赎金	.

“我没听说他迷路了，”兰索姆太太回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['æktɪŋ] ['veri] ['ɑːdli] [ɪn][jʊr; jər] [frʌnt] [jɑːrd] ,

“	**But**	**there's**	**a**	**man**	**acting**	**very**	**oddly**	**in**	**your**	**front**	**yard**	**,**
”	但	有	一个	男人	表演	非常	奇怪	在	你的	正面	院子	,

“但是你家前院有个男人行为非常怪异，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**thought**	**your**	**father**	**ought**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**
和	我	想法	你的	父亲	应该	到	知道	关于	它	.

我认为你父亲应该知道这件事。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [frʌm; frəm] [maɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] ,

I	**saw**	**the**	**queer**	**man**	**from**	**my**	**store**	**window**	**,**
我	锯	这	酷儿	男人	从	我的	店铺	窗户	,

我从店里的橱窗里看到了那个同性恋男人。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**hurried**	**over**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**him**	**.**
和	我	慌忙	超过	到	告诉	你	关于	他	.

我赶紧过来告诉你他的情况。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [aʊt] .

Go	**in**	**and**	**have**	**your**	**father**	**come**	**out**	**.**
去	在	和	有	你的	父亲	来	出去	.

进去让你父亲出来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] !

He	**ought**	**to**	**do**	**something**	**about**	**the**	**funny**	**man**	**!**
他	应该	到	做	某物	关于	这	有趣的	男人	!

他应该对付那个滑稽的人！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**III**
”	章	三、

第三章

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

PUSHING	**AND**	**PULLING**
推动	和	拉

推和拉

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**Jan**	**and**	**Ted**	**stood**	**looking**	**at**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
为了	一个	片刻	或者	二	一月	和	泰德	站立	寻找	在	太太	.	赎金	.

简和泰德站在那里，看着兰索姆太太，愣愣地看了一会儿。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ,

They	**knew**	**her**	**very**	**well**	**,**
他们	知道	她	非常	出色地	,

他们都很了解她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	she	had	kept	her	little	store	near	their	house	as	long	as	they	could
为了	她	有	保留	她	小的	店铺	靠近	他们的	房子	作为	长的	作为	他们	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

因为据他们回忆，她一直在他们家附近经营着一家小商店。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [bai] ['kændi] [ɔːr] [smɔːl] [tɔɪz] .

They	often	went	there	to	buy	candy	or	small	toys	.
他们	经常	去	那里	到	买	糖果	或者	小的	玩具	.

他们经常去那里买糖果或小玩具。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [mæn] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæn] , [fə'getiŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	What's	the	funny	man	doing	?	”	asked	Jan	,	forgetting	,	for	a	little	while	,
“	是什么	这	有趣的	男人	正在做	?	”	问	一月	,	遗忘	,	为了	一个	小的	尽管	,

“那个滑稽的人在干什么？”简问道，一时忘记了……

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .

her	sorrow	over	the	loss	of	Skyrocket	.
她	悲哀	超过	这	损失	的	火箭	.

她为失去 Skyrocket 而感到悲痛。

“ [ɪz][hiː; hi] ['fʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ?

“	Is	he	funny	like	a	clown	in	a	circus	,	and	is	he	turning	somersaults	?
“	是	他	有趣的	喜欢	一个	小丑	在	一个	马戏团	,	和	是	他	转弯	空翻	?

“他像马戏团的小丑一样滑稽吗？他会翻跟头吗？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [noʊ] , [tʃaɪld] !

“	Gracious	goodness	,	no	,	child	!
“	亲切	善良	,	不	,	孩子	!

“我的天哪，不，孩子！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Why	should	he	do	that	?	”	asked	Mrs	.	Ransom	.
为什么	应该	他	做	那	?	”	问	太太	.	赎金	.

“他为什么要那样做？”兰索姆太太问道。

“ [wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] , [aɪ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

“	When	I	said	he	was	funny	,	I	meant	he	was	acting	in	a	queer	way	.
“	什么时候	我	说	他	曾是	有趣的	,	我	意思是	他	曾是	表演	在	一个	酷儿	方式	.

“我说他很滑稽，意思是说他的行为举止很古怪。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [jʊr; jər] [haʊs] , [fel] [daʊn] , [gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

He	walked	toward	your	house	,	fell	down	,	got	up	again	,	and	fell	down	once	more	.
他	步行	朝向	你的	房子	,	跌倒	向下	,	得到	向上	再次	,	和	跌倒	向下	一次	更多的	.

他朝你家走去，摔倒了，又爬起来，然后再次摔倒。

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

You'd	better	go	and	tell	your	father	.	”
你会	更好的	去	和	告诉	你的	父亲	.	”

你最好去告诉你父亲。

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	We	will	!	”	exclaimed	Ted	,	starting	for	the	house	,	followed	by	his	sister	.
“	我们	将要	!	”	惊呼	泰德	,	开始	为了	这	房子	,	随后	经过	他的	姐姐	.

“我们一定会去的！”泰德喊道，然后朝房子走去，他的妹妹跟在他身后。

“ [aɪ'd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

“	I'd	go	in	and	tell	him	myself	,	”	said	Mrs	.	Ransom	,
”	ID	去	在	和	告诉	他	我	,	”	说	太太	.	赎金	,

“我会亲自进去告诉他，”兰索姆太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] .

“	but	I	must	get	back	to	my	store	.
”	但	我	必须	得到	后退	到	我的	店铺	.

但我必须回到我的店里。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [mæn] .

I	left	it	all	alone	to	run	over	and	tell	him	about	the	queer	man	.
我	左边	它	全部	独自的	到	跑步	超过	和	告诉	他	关于	这	酷儿	男人	.

我把一切都留在那里，跑过去告诉他关于那个同性恋男人的事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] .

When	I	saw	you	two	Curlytops	I	thought	I'd	tell	you	.
什么时候	我	锯	你	二	-	我	想法	ID	告诉	你	.

看到你们两个卷毛小子，我就想告诉你们一声。

['hɜːri] [ɪn] , [naʊ] ! ”

Hurry	in	,	now	!	”
匆忙	在	,	现在	!	”

快进来！

“ [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] !

“	Oh	,	maybe	he	knows	something	about	Skyrocket	!
”	哦	,	或许	他	知道	某物	关于	火箭	!

“哦，也许他知道一些关于Skyrocket的事情！”

” [kraɪd] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] .

”	cried	Jan	,	with	new	and	sudden	hope	.
”	哭	一月	,	和	新的	和	突然	希望	.

“扬喊道，心中燃起了新的希望。”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ['skaɪrɑːkɪt] ? ” [æskt] [ted] .

How	could	he	know	Skyrocket	?	”	asked	Ted	.
如何	可以	他	知道	火箭	?	”	问	泰德	.

“他怎么会认识天火箭呢？”泰德问道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] . ”

“	Come	on	,	we'll	go	and	see	what	he's	like	.	”
”	来	在	,	出色地	去	和	看	什么	他是	喜欢	.	”

“走吧，我们去看看他是什么样的人。”

“ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dædi] [fɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Oh	,	aren't	you	going	to	tell	daddy	first	?	”	asked	the	little	girl	,
”	哦	,	不是	你	去	到	告诉	爸爸	第一的	?	”	问	这	小的	女孩	,

“哦，你不打算先告诉爸爸吗？”小女孩问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hɜːri] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

as	she	watched	Mrs	.	Ransom	hurry	across	a	short	-	cut	path	through	the	garden	,
作为	她	观看	太太	.	赎金	匆忙	穿过	一个	短的	-	切	小路	通过	这	花园	,

她看着兰索姆太太匆匆穿过花园里的一条捷径，

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] .

and	so	back	to	her	store	.
和	所以	后退	到	她	店铺	.

于是她又回到了她的店里。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ['fʌni] , ” [sə'dʒestɪd] ['tedi] .

“	Let's	look	at	the	man	first	,	and	see	what	he	does	funny	,	”	suggested	Teddy	.
”	我们来吧	看	在	这	男人	第一的	,	和	看	什么	他	做	有趣的	,	”	建议	泰迪	.

“我们先来看看这个人，看看他有什么搞笑的举动，”泰迪建议道。

“ ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] [klaʊn] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt]
['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

“	Maybe	he's	a	clown	,	anyhow	,	and	maybe	Mrs	.	Ransom	never	saw	one	that
”	或许	他是	一个	小丑	,	无论如何	,	和	或许	太太	.	赎金	绝不	锯	一	那

wasn't	in	a	circus	.
不是	在	一个	马戏团	.

“也许他就是个小丑，也许兰索姆太太从来没见过马戏团以外的小丑。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” ['dʒænit] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

”	Janet	hung	back	for	a	second	or	two	,
”	珍妮特	悬挂	后退	为了	一个	第二	或者	二	,

珍妮特愣了一下，停顿了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ted] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	followed	Ted	around	the	corner	of	the	house	.
和	然后	随后	泰德	大约	这	角落	的	这	房子	.

然后跟着泰德绕过房子拐角。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

There	,	just	as	the	storekeeper	woman	had	said	,
那里	,	只是	作为	这	店主	女士	有	说	,

正如店主妇所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [hoʊm] .

was	a	strange	man	lying	on	the	lawn	of	the	Curlytops	'	home	.
曾是	一个	奇怪的	男人	说谎	在	这	草地	的	这	-	-	家	.

一个陌生男人躺在柯利托普家的草坪上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [dʒʌst] [ðen] .

He	was	not	doing	anything	funny	just	then	.
他	曾是	不是	正在做	任何事物	有趣的	只是	然后	.

他当时并没有做任何搞笑的事情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Instead	,	he	seemed	very	still	and	quiet	.
反而	,	他	似乎	非常	仍然	和	安静的	.

相反，他显得非常平静和安静。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

“	He	isn't	a	bit	funny	!	”	declared	Janet	.
”	他	不是	一个	少量	有趣的	!	”	声明	珍妮特	.

“他一点也不幽默！”珍妮特说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['tedi] .

“	No	,	I	don't	think	he	is	,	”	said	Teddy	.
”	不	,	我	不	思考	他	是	,	”	说	泰迪	.

“不，我不认为他是，”泰迪说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

“	Maybe	he	got	tired	of	being	funny	.
”	或许	他	得到	疲劳的	的	存在	有趣的	.

“也许他厌倦了搞笑。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['dædi] .

I'll	go	in	and	tell	daddy	.
患病的	去	在	和	告诉	爸爸	.

我进去告诉爸爸。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	It	did	not	take	Mr	.	Martin	long	to	hurry	out	to	the	front	of	the	house
"	它	做过	不是	拿	先生	.	马丁	长的	到	匆忙	出去	到	这	正面	的	这	房子

['æftər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fʌni] [mæn] .

after	Ted	and	Jan	had	come	in	with	the	strange	story	of	the	"	funny	man	.
后	泰德	和	一月	有	来	在	和	这	奇怪的	故事	的	这	"	有趣的	男人	.

"泰德和简带着关于那个'滑稽男人'的奇怪故事进来后不久，马丁先生就匆匆跑到房子前面去了。"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]

"	And	Mr	.	Martin	had	no	sooner	bent	over	the	man	and	rolled	him
"	和	先生	.	马丁	有	不	很快	弯曲	超过	这	男人	和	滚动	他

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

"马丁先生刚一弯下腰，就把那人翻到一边，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [kraɪd] :

to	get	a	better	look	at	his	face	,	than	he	cried	:
到	得到	一个	更好的	看	在	他的	脸	,	比	他	哭	:

为了更清楚地看清他的脸，他哭了起来：

" [waɪ] , [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪz] [sɪk] !

"	Why	,	this	poor	man	is	sick	!
"	为什么	,	这	贫穷的	男人	是	生病的	!

"哎呀，这个可怜的人病了！"

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] !

He	needs	a	doctor	!
他	需求	一个	医生	!

他需要看医生!

[ted] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] .

Ted	,	run	in	and	tell	mother	to	telephone	for	Dr	.	Whitney	.
泰德	,	跑步	在	和	告诉	母亲	到	电话	为了	博士	.	惠特尼	.

泰德，快跑进去告诉妈妈打电话给惠特尼医生。

[hæv; həv][hɜːr; hər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] .

Have	her	ask	him	to	come	right	over	here	.
有	她	问	他	到	来	正确的	超过	这里	.

让她叫他过来。

[dʒæn] , [juː; jʊ][skɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['pætrɪk] [ɪz][ðer; ðər] .

Jan	,	you	skip	back	to	the	tool	house	and	see	if	Patrick	is	there	.
一月	,	你	跳过	后退	到	这	工具	房子	和	看	如果	帕特里克	是	那里	.

Jan，你回到工具房看看Patrick是否在那里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . "

If	he	is	,	tell	him	I	want	him	.	"
如果	他	是	,	告诉	他	我	想	他	.	"

如果他是，就告诉他我想要他。

" [jes] , ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

"	Yes	,	Daddy	!	"	exclaimed	Janet	.
"	是的	,	爸爸	!	"	惊呼	珍妮特	.

"是的，爸爸！"珍妮特惊呼道。

“ [jes] , ['dædi] ! ” ['ekəud] [ted] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] , [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Yes	,	Daddy	!	”	echoed	Ted	,	and	together	they	hurried	off	,	one	into	the	house	,
”	是的	,	爸爸	!	”	回声	泰德	,	和	一起	他们	慌忙	离开	,	一	进入	这	房子	,

“是的，爸爸！”泰德附和道，然后他们一起匆匆离开，一个进了屋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][get] ['pætrɪk] , [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] ['aɪrɪʃmən] [huː] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	other	to	get	Patrick	,	the	kindly	old	Irishman	who	cut	the	grass	,	made	the	garden	,
这	其他	到	得到	帕特里克	,	这	亲切地	老的	爱尔兰人	WHO	切	这	草	,	制成	这	花园	,

另一个人去找帕特里克，那位和蔼可亲的爱尔兰老先生，他负责割草和打理花园。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [hoʊm] .

and	did	other	work	about	the	Martin	home	.
和	做过	其他	工作	关于	这	马丁	家	.

并做了关于马丁故居的其他工作。

['dʒænit] [faʊnd] ['pætrɪk] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːnmoʊər] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

Janet	found	Patrick	sharpening	the	lawnmower	,	ready	for	a	day's	work	.
珍妮特	成立	帕特里克	磨利	这	割草机	,	准备好	为了	一个	天	工作	.

珍妮特发现帕特里克正在磨草坪机刀，准备开始一天的工作。

['leɪɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Laying	that	aside	,	he	hurried	to	the	front	of	the	house	,
躺下	那	旁边	,	他	慌忙	到	这	正面	的	这	房子	,

他把这件事抛到脑后，匆匆走到房子前面。

[wer] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

where	Mr	.	Martin	was	bending	over	the	stranger	.
在哪里	先生	.	马丁	曾是	弯曲	超过	这	陌生人	.

马丁先生当时正弯腰看着那个陌生人。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][træmp] ? ” [æskt] ['pætrɪk] .

“	Is	he	a	tramp	?	”	asked	Patrick	.
”	是	他	一个	流浪汉	?	”	问	帕特里克	.

“他是流浪汉吗？”帕特里克问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	No	,	indeed	,	”	answered	Mr	.	Martin	.
”	不	,	的确	,	”	回答	先生	.	马丁	.

“不，的确如此，”马丁先生回答道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd] [fjuː] [træmps] [ɑːr; ər] [ðæt] .

“	He	seems	to	be	a	poor	man	,	but	he	is	clean	,	and	few	tramps	are	that	.
”	他	似乎	到	是	一个	贫穷的	男人	,	但	他	是	干净的	,	和	很少	流浪汉	是	那	.

“他看起来像个穷人，但他很干净，很少有流浪汉能做到这一点。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['rægɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] , [tuː] .

And	though	some	of	his	clothes	are	ragged	,	they	are	clean	,	too	.
和	尽管	一些	的	他的	衣服	是	破烂不堪	,	他们	是	干净的	,	也	.

虽然他有些衣服破破烂烂的，但也很干净。

[help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['pætrɪk] .

Help	me	carry	him	into	the	house	,	Patrick	.
帮助	我	携带	他	进入	这	房子	,	帕特里克	.

帕特里克，帮我把他抬进屋里。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] .

I've	sent	for	Dr	.	Whitney	.
我已经	发送	为了	博士	.	惠特尼	.

我已经请惠特尼医生过来了。

" [ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ,

"	And	when	Dr	.	Whitney	came	he	said	that	the	man	,
"	和	什么时候	博士	.	惠特尼	来了	他	说	那	这	男人	,

“惠特尼医生来了之后说，那个人，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] .

who	had	not	opened	his	eyes	since	he	was	carried	in	,	was	quite	ill	.
WHO	有	不是	打开	他的	眼睛	自从	他	曾是	携带	在	,	曾是	相当	患病的	.

他从被抬进来后就一直没睁开眼睛，病得很重。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n] ,

“	But	I	think	that	if	he	has	a	good	rest	,	a	little	medicine	,
“	但	我	思考	那	如果	他	有	一个	好的	休息	,	一个	小的	药品	,

但我认为，如果他好好休息，服用一些药物，

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

and	plenty	to	eat	he	will	soon	be	better	,	"	said	the	doctor	.
和	很多	到	吃	他	将要	很快	是	更好的	,	"	说	这	医生	.

“只要给他充足的食物，他很快就会好起来的，”医生说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	Are	you	going	to	keep	him	here	,	Mr	.	Martin	,
"	是	你	去	到	保持	他	这里	,	先生	.	马丁	,

“马丁先生，您打算把他留在这里吗？”

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ? "

or	shall	I	have	him	sent	to	the	hospital	?	"
或者	将	我	有	他	发送	到	这	医院	?	"

或者我应该把他送去医院?

“ [oʊ] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['tedi] .

“	Oh	,	keep	him	here	,	Daddy	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	,	保持	他	这里	,	爸爸	!	"	哭	泰迪	.

“哦，爸爸，把他留在这里！”泰迪喊道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] . "

“	He	looks	like	a	good	man	,	and	maybe	he	knows	where	our	Skyrocket	is	.	"
"	他	看起来	喜欢	一个	好的	男人	,	和	或许	他	知道	在哪里	我们的	火箭	是	.	"

“他看上去是个好人，也许他知道我们的‘火箭号’在哪儿。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	No	,	I	hardly	think	that	,	"	answered	Mr	.	Martin	.
"	不	,	我	几乎	思考	那	,	"	回答	先生	.	马丁	.

“不，我几乎不这么认为，”马丁先生回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] .

“	But	I	believe	I	will	let	him	stay	here	,	Dr	.	Whitney	.
"	但	我	相信	我	将要	让	他	停留	这里	,	博士	.	惠特尼	.

“但我相信我会让他留在这里，惠特尼博士。”

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

My	wife	says	she	and	Nora	will	look	after	him	,
我的	妻子	说道	她	和	诺拉	将要	看	后	他	,

我妻子说她和诺拉会照顾他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	he	will	be	better	off	than	in	the	hospital	,
和	他	将要	是	更好的	离开	比	在	这	医院	,

他出院后的情况会比待在医院好得多。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪl] . ”

as	long	as	he	is	not	very	ill	.	”
作为	长的	作为	他	是	不是	非常	患病的	.	”

只要他病得不是太重就行。

“ [hiː; hi][ɪz] [sɪk] ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	He	is	sick	mostly	because	he	hasn't	had	enough	to	eat	,	”	said	the	doctor	.
”	他	是	生病的	大多	因为	他	还没有	有	足够的	到	吃	,	”	说	这	医生	.

“他生病主要是因为没吃饱，”医生说。

“ [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Feed	him	well	,	and	he'll	soon	be	all	right	.
”	喂养	他	出色地	,	和	地狱	很快	是	全部	正确的	.

“好好喂饱他，他很快就会好起来的。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	The	doctor	went	away	,	after	leaving	some	medicine	for	the	stranger	.
”	这	医生	去	离开	,	后	离开	一些	药品	为了	这	陌生人	.

医生给这位陌生人留下了一些药后就离开了。

[ænd; ənd]['streɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɪns] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrtn] [haʊs] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

And	stranger	he	was	,	since	nobody	at	the	Martin	house	knew	him	,
和	陌生人	他	曾是	,	自从	无人	在	这	马丁	房子	知道	他	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

and	Mrs	.	Ransom	,
和	太太	.	赎金	,

他确实很奇怪，因为马丁家没有人认识他，兰索姆太太也不认识他。

[huː] [keɪm] ['oʊvər] [ə'gen] ,

who	came	over	again	,
WHO	来了	超过	再次	,

谁又过来了，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

after	she	had	found	some	one	to	stay	in	her	store	for	a	little	while	,
后	她	有	成立	一些	一	到	停留	在	她	店铺	为了	一个	小的	尽管	,

在她找到愿意暂时住在她店里的人之后，

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['krɛskoʊ] [bɪ'fɔːr] .

said	she	had	never	seen	him	around	Cresco	before	.
说	她	有	绝不	已见	他	大约	克雷斯科	前	.

她说她以前从未在克雷斯科附近见过他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [moʊst]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn]['krɛskoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

“	And	I	know	'	most	everybody	in	Cresco	,	”	she	added	,	as	indeed	she	did	,
”	和	我	知道	-	最多	大家	在	克雷斯科	,	”	她	额外	,	作为	的确	她	做过	,

“而且我认识克雷斯科岛上的几乎所有人，”她补充道，而事实也的确如此。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

since	many	of	the	fathers	and	mothers	,	as	well	as	the	boys	and	girls	,
自从	许多	的	这	父亲们	和	母亲们	,	作为	出色地	作为	这	男孩们	和	女孩们	,

因为许多父亲和母亲，以及男孩和女孩，

[bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

bought	a	good	many	things	in	her	little	shop	.
买	一个	好的	许多	事物	在	她	小的	店铺	.

我在她那家小店里买了很多东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['fʌni] [mæn] ” [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	for	the	“	funny	man	”	himself	,	he	could	not	tell	who	he	was	,
作为	为了	这	“	有趣的	男人	”	他自己	,	他	可以	不是	告诉	WHO	他	曾是	,

至于那位“搞笑艺人”本人，他自己也说不出他是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['pætrɪk]

for	he	seemed	to	be	asleep	from	the	time	Mr	.	Martin	and	Patrick
为了	他	似乎	到	是	睡着了	从	这	时间	先生	.	马丁	和	帕特里克

['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [sper] [ruːm] .

carried	him	in	and	put	him	to	bed	in	a	spare	room	.
携带	他	在	和	放	他	到	床	在	一个	空闲的	房间	.

因为自从马丁先生和帕特里克把他抬进来，放到空房间的床上后，他就一直睡着了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'sliːp] , [æz; əz][dʒæn][ænd; ənd][ted] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

The	man	was	not	really	asleep	,	as	Jan	and	Ted	learned	later	.
这	男人	曾是	不是	真的	睡着了	,	作为	一月	和	泰德	学习	之后	.

后来简和泰德才知道，那个人其实并没有睡着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

It	was	his	illness	that	made	him	keep	his	eyes	closed	,
它	曾是	他的	疾病	那	制成	他	保持	他的	眼睛	关闭	,

是疾病让他不得不闭上双眼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][tɔːk][ɔːr] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər][sed] .

and	would	not	let	him	talk	or	hear	things	that	were	said	.
和	会	不是	让	他	讲话	或者	听到	事物	那	是	说	.

不让他说话，也不让他听别人说的话。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [rʌn] [aʊt][tuː; tə][pleɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ted][ænd; ənd]['dʒænɪt] ,

“	Now	you	children	run	out	to	play	,	”	said	Mrs	.	Martin	to	Ted	and	Janet	,
“	现在	你	孩子们	跑步	出去	到	玩	,	”	说	太太	.	马丁	到	泰德	和	珍妮特	,

“孩子们，现在你们出去玩吧，”马丁太太对泰德和珍妮特说。

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [hæd; həd][left] .

after	Dr	.	Whitney	had	left	.
后	博士	.	惠特尼	有	左边	.

惠特尼博士离开后。

“ [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	Take	Trouble	with	you	,	and	look	after	him	.
“	拿	麻烦	和	你	,	和	看	后	他	.

“把麻烦带在身边，好好照顾他。”

['nɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] — [wel] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Nora	and	I	are	going	to	be	busy	with	—	well	,	with	him	,
诺拉	和	我	是	去	到	是	忙碌的	和	—	出色地	,	和	他	,

诺拉和我将忙于——嗯，和他在一起。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli] .

”	and	she	nodded	toward	the	room	where	the	strange	man	lay	so	quietly	.
”	和	她	点头	朝向	这	房间	在哪里	这	奇怪的	男人	躺	所以	悄悄	.

她朝那个陌生男人静静躺着的房间点了点头。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ted] .

“	What's	his	name	?	”	asked	Ted	.
“	是什么	他的	姓名	?	”	问	泰德	.

“他叫什么名字？”泰德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	I	don't	know	,	my	dear	,	”	answered	his	mother	.
“	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	”	回答	他的	母亲	.

“我不知道，亲爱的，”他母亲回答道。

“ [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .

“	When	he	wakes	up	he	may	tell	us	.
“	什么时候	他	醒来	向上	他	可能	告诉	我们	.

“他醒来后可能会告诉我们。”

[rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] . ”
Run out and play now . ”
跑步 出去 和 玩 现在 . ”

现在就出去玩吧!

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ We'll go and see if we can't find Skyrocket , ” said Janet .
” 出色地 去 和 看 如果 我们 不能 寻找 火箭 , ” 说 珍妮特 .

“我们去看看能不能找到‘天火箭’号,”珍妮特说。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” ['ædɪd] [ted] .
We've got to find him ! ” added Ted .
我们已经 得到 到 寻找 他 ! ” 额外 泰德 .

“我们得找到他!”泰德补充道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['wɪljəm] ,
The children had hurried through their breakfast , and now with Baby William ,
这 孩子们 有 慌忙 通过 他们的 早餐 , 和 现在 和 婴儿 威廉 ,
[ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [ker] ,
or Trouble , in their care ,
或者 麻烦 , 在 他们的 关心 ,

孩子们匆匆吃完早餐，现在要照顾小威廉，也就是“麻烦精”。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] .
they started to search around the yard for the missing Skyrocket .
他们 开始 到 搜索 大约 这 院子 为了 这 丢失的 火箭 .

他们开始在院子里寻找失踪的“天火箭”号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrtn] [pleɪs] .
There were several buildings on the Martin place .
那里 是 一些 建筑物 在 这 马丁 地方 .

马丁广场上有好几栋建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wer] ['dædi] ['mɑːrtn] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was the garage , where Daddy Martin kept his automobile , there was
那里 曾是 这 车库 , 在哪里 爸爸 马丁 保留 他的 汽车 , 那里 曾是
[ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ,
the tool house ,
这 工具 房子 ,

那里有车库，马丁爸爸把汽车停在那里；还有工具房。

[wer] ['pætrɪk] [kept] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] , [ðə; ði] [hoʊz] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,
where Patrick kept the lawn mower , the hose he used for sprinkling the lawn ,
在哪里 帕特里克 保留 这 草地 割草机 , 这 软管 他 用过的 为了 洒 这 草地 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and such things .
和 这样的 事物 .

帕特里克把割草机、用来浇灌草坪的水管等等东西放在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hen] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] ['nɪknæk] [ðə; ði] [goʊt] [juːst] [tuː; tə]
There was a hen house and the stable where Nicknack the goat used to
那里 曾是 一个 母鸡 房子 和 这 稳定的 在哪里 小玩意 这 山羊 用过的 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

那里有鸡舍和山羊尼克纳克以前住的马厩。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

Then	,	of	course	,	there	was	the	woodshed	,	which	was	the	home	of
然后	,	的	课程	,	那里	曾是	这	柴房	,	哪个	曾是	这	家	的

['skaɪrɑːkɪt] .

Skyrocket	.
火箭	.

当然，还有柴房，那是"天火箭"的家。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Skyrocket	was	not	in	it	now	.
火箭	曾是	不是	在	它	现在	.

Skyrocket 当时不在其中。

" [lets] [lʊk] [ðer; ðər][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ! " [sed] ['dʒænit] ,

"	Let's	look	there	just	once	more	!	"	said	Janet	,
"	我们来吧	看	那里	只是	一次	更多的	!	"	说	珍妮特	,

"我们再去那里看看吧！"珍妮特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	she	and	her	two	brothers	walked	down	the	back	steps	toward	the
作为	她	和	她	二	兄弟	步行	向下	这	后退	步骤	朝向	这

['wʊdʃed] .

woodshed	.
柴房	.

她和她的两个兄弟走下后台阶，朝柴房走去。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

"	Maybe	he	came	back	.
"	或许	他	来了	后退	.

"也许他回来了。"

" [bʌt; bət][noʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	no	Skyrocket	was	to	be	seen	.
"	但	不	火箭	曾是	到	是	已见	.

但"天火箭"号却不见踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	was	a	bone	he	had	been	gnawing	the	night	before	,	and	there
那里	曾是	一个	骨	他	有	到过	啃咬	这	夜晚	前	,	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][naɪs] ,

was	the	nice	,
曾是	这	好的	,

他昨晚一直在啃一根骨头，还有那根漂亮的骨头。

[sɔːft] ['kɑːrpɪt] ['tedi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

soft	carpet	Teddy	had	given	him	for	a	bed	.
柔软的	地毯	泰迪	有	给定	他	为了	一个	床	.

泰迪送给他的柔软地毯，可以铺在他床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][pet][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	pet	dog	was	gone	.
但	这	宠物	狗	曾是	已消失	.

但宠物狗不见了。

" [lets] [lʊk] [aʊt] [ɪn] - ['steɪb(ə)l] [ə'gen] , " [went] [ɑːn]['dʒænit] .

"	Let's	look	out	in	Nicknack's	stable	again	,	"	went	on	Janet	.
"	我们来吧	看	出去	在	-	稳定的	再次	,	"	去	在	珍妮特	.

"我们再去看看尼克纳克的马厩里有什么吧，"珍妮特继续说道。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

So	they	did	,	and	in	other	places	,	but	no	Skyrocket	was	to	be	found	.
所以	他们	做过	,	和	在	其他	地方	,	但	不	火箭	曾是	到	是	成立	.

于是他们去了其他地方，但始终没有找到“天火箭”号。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn][dʒæn] ,

“	I	guess	we'll	have	to	put	a	piece	in	the	paper	about	him	,	”	went	on	Jan	,
”	我	猜测	出色地	有	到	放	一个	片	在	这	纸	关于	他	,	”	去	在	一月	,

“我想我们得在报纸上刊登一篇关于他的文章了，”Jan说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

as	she	and	the	two	boys	sat	down	to	rest	after	running	about	the	yard	,
作为	她	和	这	二	男孩们	卫星	向下	到	休息	后	跑步	关于	这	院子	,

她和两个男孩在院子里跑来跑去后坐下来休息。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

looking	in	all	sorts	of	places	.
寻找	在	全部	排序	的	地方	.

在各种地方寻找。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ted] .

“	A	piece	in	the	paper	—	what	do	you	mean	?	”	asked	Ted	.
”	一个	片	在	这	纸	—	什么	做	你	意思是	?	”	问	泰德	.

“报纸上的一篇文章——你是什么意思？”泰德问道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - , ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

“	I	mean	a	—	a	tizerment	,	”	declared	Janet	.
”	我	意思是	一个	—	一个	-	,	”	声明	珍妮特	.

“我的意思是——一个tizerment，”珍妮特说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [piːs] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [pʊt][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]

“	You	know	—	a	piece	like	the	one	Mrs	.	Ransom	put	in	when	she	lost	her
”	你	知道	—	一个	片	喜欢	这	一	太太	.	赎金	放	在	什么时候	她	丢失的	她

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

“你知道——就像兰索姆太太丢了钱包后放进去的那块纸一样。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː] .

She	got	it	back	,	too	.
她	得到	它	后退	,	也	.

她也把它找回来了。

['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Somebody	found	it	and	brought	it	back	.
某人	成立	它	和	带来	它	后退	.

有人捡到了它并把它带了回来。

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['skaɪrɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ]

Maybe	somebody	has	found	our	Skyrocket	,	and	they'd	give	him	back	if	they
或许	某人	有	成立	我们的	火箭	,	和	他们会	给	他	后退	如果	他们

[nuː] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

knew	we	wanted	him	.
知道	我们	通缉	他	.

也许有人捡到了我们的“火箭”，如果他们知道我们想要它，就会把它还给我们。

[lets] [get] ['dædi] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

Let's	get	daddy	to	put	a	piece	in	the	paper	.	”
我们来吧	得到	爸爸	到	放	一个	片	在	这	纸	.	”

咱们让爸爸在报纸上发表一篇文章吧。

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ” [əˈgriːd] [ted] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**could**	**do**	**that**	**,**	**”**	**agreed**	**Ted**	**,**	**after**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**.**
”	是的	,	我们	可以	做	那	,	”	同意	泰德	,	后	思维	这	事情	超过	.

“是的，我们可以这样做，”泰德仔细考虑后同意道。

“ [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

“	**We'll**	**tell**	**him**	**when**	**he**	**comes**	**home**	**to**	**dinner**	**.**
”	出色地	告诉	他	什么时候	他	来	家	到	晚餐	.

“等他回家吃晚饭的时候，我们会告诉他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [lʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [ˈsteɪb(ə)l] [əˈgen] , [dʒæn] . [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ðer; ðər] [ˈveri] [gʊd] .

But	**now**	**let's**	**look**	**out**	**in**	**the**	**auto**	**stable**	**again**	**,**	**Jan**	**.**	**We**	**didn't**	**look**	**there**	**very**	**good**	**.**
但	现在	我们来吧	看	出去	在	这	汽车	稳定的	再次	,	一月	.	我们	没有	看	那里	非常	好的	.

但现在让我们再去汽车库里看看，简。我们之前在那里看得不太仔细。

[ˈmeɪbi] [ˈskaɪrɑːkɪt] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] . ”

Maybe	**Skyrocket**	**is**	**hiding**	**in**	**there**	**. ”**
或许	火箭	是	隐藏	在	那里	. ”

也许“火箭”就藏在里面。

“ [ˌem ˈiː] [wɑːnt] [waɪd] [ɪn] [ˈɔːtoʊ] ! ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	**Me**	**want**	**wide**	**in**	**auto**	**! ”**	**decided**	**Trouble**	**,**
”	我	想	宽的	在	汽车	! ”	决定	麻烦	,

“我想要宽屏自动挡！”麻烦决定道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] .

as	**his**	**brother**	**and**	**sister**	**led**	**him**	**down**	**the**	**path**	**once**	**more**	**.**
作为	他的	兄弟	和	姐姐	引领	他	向下	这	小路	一次	更多的	.

他的哥哥和姐姐再次引领他走上了这条路。

“ [noʊ] , [dɪr] !

“	**No**	**,**	**dear**	**!**
”	不	,	亲爱的	!

“不亲爱的！

[ˈdædi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒænit] .

Daddy	**has**	**the**	**auto**	**down**	**at**	**his**	**store**	**,**	**”**	**explained**	**Janet**	**.**
爸爸	有	这	汽车	向下	在	他的	店铺	,	”	解释	珍妮特	.

“爸爸把车停在他店里了，”珍妮特解释说。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [kɑːnt] [raɪd] [naʊ] . ”

“	**Trouble**	**can't**	**ride**	**now**	**.**	**”**
”	麻烦	不能	骑	现在	.	”

“麻烦现在可不能来了。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
”	哦	!	”	说	这	小的	同伴	.

“哦！”小家伙说道。

“ [waɪd] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] ?

“	**Wide**	**to**	**-**	**mollow**	**?**
”	宽的	到	-	莫洛	?

“宽阔的松树？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ted] .

“	**Yes**	**,**	**maybe**	**you**	**can**	**have**	**a**	**ride**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	”	**said**	**Ted**	**.**
”	是的	,	或许	你	能	有	一个	骑	到	-	明天	,	”	说	泰德	.

“是的，也许你明天可以搭车，”泰德说。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [dʒæn] !

“	**And**	**say**	**,**	**Jan**	**!**
”	和	说	,	一月	!

“还有，简！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [leɪk] ?

”	**he**	**cried**	**,**	“	**what**	**about**	**Silver**	**Lake**	**?**
”	他	哭	,	“	什么	关于	银	湖	?

他喊道：“银湖怎么样了？”

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] !

We	**almost**	**forgot**	**!**
我们	几乎	忘了	!

我们差点忘了！

['meɪbi] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”

Maybe	**we'll**	**go**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**”**
或许	出色地	去	那里	到	-	明天	!	”

也许我们明天就去！

“ [oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['iːgər] [aɪz] .

“	**Oh**	**,**	**maybe**	**we**	**shall**	**!**	”	**cried**	**Janet**	**,**	**with**	**shining**	**,**	**eager**	**eyes**	**.**
”	哦	,	或许	我们	将	!	”	哭	珍妮特	,	和	灼灼	,	渴望的	眼睛	.

“哦，也许我们会！”珍妮特喊道，她双眼闪闪发光，充满渴望。

“ [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .

“	**Me**	**go**	**,**	**too**	**?**	”	**asked**	**Trouble**	**.**
”	我	去	,	也	?	”	问	麻烦	.

“我也去吗？”麻烦问道。

“ [oʊ] , [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ! ” [said] ['dʒænit] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**come**	**,**	**too**	**!**	”	**sighed**	**Janet**	**.**
”	哦	,	是的	,	你会	有	到	来	,	也	!	”	叹了口气	珍妮特	.

“哦，是的，你也得来！”珍妮特叹了口气。

“ [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][fɔːl][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] !

“	**I**	**do**	**hope**	**you**	**don't**	**fall**	**in**	**too**	**much**	**!**
”	我	做	希望	你	不	落下	在	也	很多	!

“我真希望你不要陷得太深！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

” [kɔːld] ['tedi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	**called**	**Teddy**	**to**	**her**	**.**
”	称为	泰迪	到	她	.

她叫泰迪过来。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'gen] .

“	**Let's**	**go**	**and**	**look**	**in**	**the**	**garage**	**again**	**.**
”	我们来吧	去	和	看	在	这	车库	再次	.

“我们再去车库看看吧。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [ðer; ðər] ['veri] [gʊd] .

We	didn't	look	there	very	good	.
我们	没有	看	那里	非常	好的	.

我们当时没仔细找。

" [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	The	garage	had	once	been	a	stable	,	but	no	horse	was	kept	in	it	now	,
"	这	车库	有	一次	到过	一个	稳定的	,	但	不	马	曾是	保留	在	它	现在	,

“这间车库以前是马厩，但现在里面没有马了。”

[sɪns] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

since	Mr	.	Martin	had	an	automobile	.
自从	先生	.	马丁	有	一个	汽车	.

因为马丁先生有一辆汽车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [oʊld] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

There	was	,	however	,	an	old	carriage	,	and	several	other	things	,	such	as
那里	曾是	,	然而	,	一个	老的	运输	,	和	一些	其他	事物	,	这样的	作为

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [oʊld] ['bɔrdz] ,

a	wheelbarrow	,	old	boards	,
一个	独轮车	,	老的	板	,

不过，那里有一辆旧马车，以及其他一些东西，比如独轮车、旧木板等。

['ʃʌtər] , ['broʊkən] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ðæt] ['pætrɪk] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] .

shutters	,	broken	doors	and	the	like	,	that	Patrick	had	stored	away	.
百叶窗	,	破碎的	门	和	这	喜欢	,	那	帕特里克	有	存储	离开	.

帕特里克储存起来的百叶窗、破门之类的东西。

“ [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] [tuː; tə] [haɪd] ! ” [sed] [ted] ,

“	There's	lots	of	places	for	Skyrocket	to	hide	!	”	said	Ted	,
“	有	很多	的	地方	为了	火箭	到	隐藏	!	”	说	泰德	,

“火箭号有很多地方可以藏身！”泰德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['entərd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

as	he	and	Janet	entered	the	garage	.
作为	他	和	珍妮特	进入	这	车库	.

他和珍妮特走进了车库。

“ [hɪr] , [skaɪ] ! [skaɪ] !

“	Here	,	Sky	!	Sky	!
“	这里	,	天空	!	天空	!

“来，天空！天空！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hwisld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pet] [dɔːg] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pet] [neɪm]

"	he	called	,	and	he	whistled	for	the	pet	dog	,	giving	him	the	pet	name
"	他	称为	,	和	他	吹口哨	为了	这	宠物	狗	,	给予	他	这	宠物	姓名

[ʌv; əv] “ [skaɪ] .

of	“	Sky	.
的	“	天空	.

他喊着，吹着口哨叫来宠物狗，并给它取了个昵称“天空”。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

['skaɪrɑːkɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['oʊnərz] [nuː] , [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər]

Skyrocket	must	have	been	far	away	,	his	little	owners	knew	,	not	to	answer
火箭	必须	有	到过	远的	离开	,	他的	小的	所有者	知道	,	不是	到	回答

[ðer; ðər] [kɔːl] .

their	call	.
他们的	称呼	.

天火箭一定离得很远，它的小主人知道，所以才没有回应他们的呼唤。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [fər'gɑːt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl]

Ted	and	Janet	forgot	Baby	William	for	a	few	moments	while	they	searched	all
泰德	和	珍妮特	忘了	婴儿	威廉	为了	一个	很少	时刻	尽管	他们	搜索	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pet] [dɔːg] .

about	the	garage	for	their	pet	dog	.
关于	这	车库	为了	他们的	宠物	狗	.

泰德和珍妮特在车库里到处寻找他们的宠物狗时，一时忘记了小威廉。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	guess	he	isn't	here	,	”	said	Janet	,	with	a	sigh	,	after	a	while	.
“	我	猜测	他	不是	这里	,	”	说	珍妮特	,	和	一个	叹	,	后	一个	尽管	.

“看来他不在。”过了一会儿，珍妮特叹了口气说道。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['tedi] .

“	No	,	”	agreed	Teddy	.
“	不	,	”	同意	泰迪	.

“不，”泰迪同意道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

“	We'll	have	to	put	a	piece	in	the	paper	.
“	出色地	有	到	放	一个	片	在	这	纸	.

“我们得在报纸上刊登一篇文章。”

['meɪbi] [hiː; hi] — —

Maybe	he	—	—
或许	他	—	—

也许他——

” ['tedi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] .

”	Teddy	suddenly	stopped	speaking	,	for	both	he	and	Janet	heard	a	funny	little	squeal	.
”	泰迪	突然	停止	请讲	,	为了	两个都	他	和	珍妮特	听到	一个	有趣的	小的	尖叫	.

“泰迪突然停止了说话，因为他和珍妮特都听到了一声滑稽的尖叫声。”

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ted] .

“	There	he	is	!	”	cried	Ted	.
“	那里	他	是	!	”	哭	泰德	.

“他在那儿！”泰德喊道。

“ [ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] ! ” ['ædɪd] [dʒæn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

“	That's	Skyrocket	!	”	added	Jan	,	clapping	her	hands	.
“	那就是	火箭	!	”	额外	一月	,	鼓掌	她	双手	.

“那就是 Skyrocket！”简一边拍手一边补充道。

“ ['hiːz] [kɔːt] [fæst] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

“	He's	caught	fast	somewhere	and	can't	get	out	.
“	他是	捕捉	快速地	某处	和	不能	得到	出去	.

“他被困在某个地方出不来了。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪ] [tuː; tə] [saʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

”	They	both	stood	still	,	listening	for	the	cry	to	sound	once	more	.
”	他们	两个都	站立	仍然	,	聆听	为了	这	哭	到	声音	一次	更多的	.

两人都站在那里，静静地听着哭声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

It	did	,	but	in	a	different	way	.
它	做过	,	但	在	一个	不同的	方式	.

确实如此，但方式不同。

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [skwiːl] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] :

For	besides	the	squeal	came	a	call	of	:
为了	除了	这	尖叫	来了	一个	称呼	的	:

除了尖叫声之外，还传来一声呼喊：

“ [ted] ! [dʒæn] !

“	Ted	!	Jan	!
”	泰德	!	一月	!

“泰德！简！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] - [det] [aʊt] !

I	tan't	det	out	!
我	-	底特律	出去	!

我没看出来！

[aɪ] [kɔːt] [fæst] !

I	caught	fast	!
我	捕捉	快速地	!

我反应很快！

[oʊ] , [tʌm] [æn; ən] - [det] [ˌem ˈiː] ! ”

Oh	,	tum	an	'	det	me	!	”
哦	,	汤	一个	-	底特律	我	!	”

哦，转身离开我！

“ [its] [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒænit] .

“	It's	Trouble	!	”	shouted	Janet	.
”	它是	麻烦	!	”	喊叫	珍妮特	.

“出事了！”珍妮特喊道。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ted] .

“	Where	is	he	?	”	cried	Ted	.
”	在哪里	是	他	?	”	哭	泰德	.

“他在哪儿？”泰德喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

They	had	let	go	of	the	hands	of	their	little	brother	while	searching	in	the
他们	有	让	去	的	这	双手	的	他们的	小的	兄弟	尽管	搜索	在	这

[bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [fɔːr; fər] [ˈskaɪrɑːkɪt] .

back	part	of	the	garage	among	the	odds	and	ends	for	Skyrocket	.
后退	部分	的	这	车库	之中	这	赔率	和	结束	为了	火箭	.

在车库后部杂物堆里寻找“火箭”时，他们松开了弟弟的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi] [ˈwɪljəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

They	had	forgotten	about	Baby	William	for	a	time	,
他们	有	被遗忘的	关于	婴儿	威廉	为了	一个	时间	,

他们一度忘记了小威廉的存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	now	they	could	not	see	where	he	was	.
和	现在	他们	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	.

现在他们找不到他了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['trʌb(ə)l] ?

“	Where	are	you	,	Trouble	?
”	在哪里	是	你	,	麻烦	?

“麻烦，你在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ted] .

Where	are	you	?	”	cried	Ted	.
在哪里	是	你	?	”	哭	泰德	.

“你在哪里？”泰德喊道。

“ [aɪ] — [aɪz] [stʌk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	—	I'se	stuck	!	”	was	the	answer	.
”	我	—	伊塞	卡住	!	”	曾是	这	回答	.

“我——我被困住了！”他回答道。

“ [jes] , [dɪr] !

“	Yes	,	dear	!
”	是的	,	亲爱的	!

“是的亲爱的！

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

But	where	are	you	?	”	asked	Janet	.
但	在哪里	是	你	?	”	问	珍妮特	.

“可是你在哪里？”珍妮特问道。

“ [ɪn][diː] ['hɔːrsi] ['wægən] ! ”

“	In	de	horsie	wagon	!	”
”	在	德	小马	车皮	!	”

“上马车！”

“ [oʊ] , ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kærɪdʒ] !

“	Oh	,	he's	playing	in	the	old	carriage	!
”	哦	,	他是	玩耍	在	这	老的	运输	!

“哦，他在旧马车里玩耍呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] , [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hɔːrsi] ['wægən] .

”	exclaimed	Ted	,	for	Trouble	always	called	that	the	“	horsie	wagon	.
”	惊呼	泰德	,	为了	麻烦	总是	称为	那	这	“	小马	车皮	.

“泰德惊呼道，因为麻烦总是把那辆车叫做‘马车’。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dʒæn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

”	It	did	not	take	Jan	and	her	older	brother	long	to	reach	the	place	where	Trouble	was	.
”	它	做过	不是	拿	一月	和	她	老	兄弟	长的	到	抵达	这	地方	在哪里	麻烦	曾是	.

“简和她哥哥没过多久就到了麻烦所在的地方。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] ['kærɪdʒ] ,

But	instead	of	seeing	him	upon	the	seat	of	the	battered	old	carriage	,
但	反而	的	看到	他	之上	这	座位	的	这	伤痕累累	老的	运输	,

但他并没有坐在那辆破旧马车的座位上，

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

where	he	sometimes	climbed	to	play	he	was	driving	a	horse	,
在哪里	他	有时	攀登	到	玩	他	曾是	驾驶	一个	马	,

他有时爬到山上玩耍，当时他正赶着马。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

they	saw	him	caught	in	between	the	spokes	of	one	of	the	wheels	.
他们	锯	他	捕捉	在	之间	这	发言人	的	一	的	这	车轮	.

他们看到他被夹在其中一个车轮的辐条之间。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Oh	,	Trouble	!	”	cried	Janet	.
“	哦	,	麻烦	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，麻烦了！”珍妮特喊道。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .

“	Oh	,	Trouble	!	”	shouted	Teddy	.
“	哦	,	麻烦	!	”	喊叫	泰迪	.

“哦，麻烦了！”泰迪喊道。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

And	well	might	they	say	this	,	for	Trouble	was	indeed	in	trouble	.
和	出色地	可能	他们	说	这	,	为了	麻烦	曾是	的确	在	麻烦	.

他们这么说也无可厚非，因为麻烦确实遇到了麻烦。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [tuː] [spoʊks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːðər] [wei] .

His	head	was	stuck	between	two	spokes	,	and	he	could	not	get	it	out	either	way	.
他的	头	曾是	卡住	之间	二	发言人	,	和	他	可以	不是	得到	它	出去	任何一个	方式	.

他的头卡在了两根车轮辐条之间，怎么也拔不出来。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

”	he	cried	to	his	brother	and	sister	.
”	他	哭	到	他的	兄弟	和	姐姐	.

他哭着向他的哥哥和姐姐喊道。

“ [help] [ˌem 'iː] [det] [aʊt] ! ”

“	Help	me	det	out	!	”
“	帮助	我	底特律	出去	!	”

“帮帮我！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [help] [juː; jʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['dʒænit] .

“	Of	course	we'll	help	you	,	dear	!	”	said	Janet	.
“	的	课程	出色地	帮助	你	,	亲爱的	!	”	说	珍妮特	.

“我们当然会帮你，亲爱的！”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [kɔːt] [ðæt] [wei] ? ”

“	But	how	did	you	get	caught	that	way	?	”
“	但	如何	做过	你	得到	捕捉	那	方式	?	”

“但你怎么会被那样抓住的？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . ”

“	I	was	playin	'	peek	-	a	-	boo	wif	a	chicken	.	”
“	我	曾是	玩耍	-	窥视	-	一个	-	嘘	妻子	一个	鸡	.	”

“我当时在和一只鸡玩躲猫猫。”

“ [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? ” ['ekəud] [ted] .

“	Peek	-	a	-	boo	with	a	chicken	?	”	echoed	Ted	.
“	窥视	-	一个	-	嘘	和	一个	鸡	?	”	回声	泰德	.

“和鸡玩躲猫猫？”泰德附和道。

“ - !
“ Yeppie !
” - !

“耶皮！”

[hiː; hi] [ˈtʃɪkɪn] , [hiː; hi] [ˈkɒmɛd] [ɪn] [diː] [ˈɔːtoʊ] [haʊs] ,
He chicken , he comed in de auto house ,
他 鸡 , 他 喜剧 在 德 汽车 房子 ,

他是个胆小鬼，他走进了汽车屋。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fruː] [diː] [ˈhɔːrsi] [ˈwægən] [wiːl] , [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
an ' he looked at me froo de horsie wagon wheel , an ' I looked at him
一个 - 他 看起来 在 我 弗鲁 德 小马 车皮 车轮 , 一个 - 我 看起来 在 他
,
,
,

他从马车轮下看着我，我也看着他。

[æn; ən] - [aɪ] [dɪd] [stɪk] [maɪ] [hed] [fruː] [diː] [spoʊks] , [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [dɪd] [ˈhɑːlər] - [piːk] - [ə; eɪ] -
an ' I did stick my head froo de spokes , I did , an ' I did holler ' peek - a -
一个 - 我 做过 戳 我的 头 弗鲁 德 发言人 , 我 做过 , 一个 - 我 做过 抱怨 - 窥视 - 一个 -
[buː] !
boo !
嘘 !

我真的把头伸出车轮辐条，真的，我还大喊“躲猫猫！”

- [æn; ən] - [den] [aɪ] - [det] [aʊt] ! ”
' an ' den I touldn't det out ! ”
- 一个 - 丹 我 - 底特律 出去 ! ”

“但是我没能出去！”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] ! ” [kraɪd] [ˈdʒænit] .
“ Well , I should say you couldn't ! ” cried Janet .
” 出色地 , 我 应该 说 你 不能 ! ” 哭 珍妮特 .

“哼，我倒要说，你做不到！”珍妮特喊道。

“ [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈtedi] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
“ Take hold of him , Teddy , and push him out . ”
” 拿 抓住 的 他 , 泰迪 , 和 推 他 出去 . ”

“泰迪，抓住他，把他推出去。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] !
“ We can't push him out , we've got to pull him !
” 我们 不能 推 他 出去 , 我们已经 得到 到 拉 他 !

“我们不能把他推出去，我们必须把他拉出来！”

” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtedi] ; [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
” decided Teddy ; after looking at the way his baby brother was caught .
” 决定 泰迪 ; 后 寻找 在 这 方式 他的 婴儿 兄弟 曾是 捕捉 .

“泰迪看着弟弟被抓的样子，决定这么做。”

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdʒænit] .
“ No , he's got to be pushed ! ” insisted Janet .
” 不 , 他是 得到 到 是 推动 ! ” 坚持 珍妮特 .

“不，必须推他一把！”珍妮特坚持道。

“ [pʊld] ! ” [kraɪd] [ˈtedi] .
“ Pulled ! ” cried Teddy .
” 拉 ! ” 哭 泰迪 .

“拉！”泰迪喊道。

" [oʊ] , [det] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
" Oh , det me out !
" 哦 , 底特律 我 出去 !

"哦，把我弄出去！"

[det] [ˌem ˈiː] [aʊt] ! " [weɪld] ['trʌb(ə)l] .
Det me out ! " wailed Trouble .
侦探 我 出去 ! " 哀嚎 麻烦 .

"把我弄出去！"麻烦哭喊道。

['dʒænit] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['tedi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Janet took hold of his legs , and Teddy took hold of his head .
珍妮特 采取 抓住 的 他的 腿 , 和 泰迪 采取 抓住 的 他的 头 .

珍妮特抓住他的腿，泰迪抓住他的头。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['dʒænit] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['tedi] [pʊʃt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ,
But as Janet pushed and Teddy pushed also , instead of pulling ,
但 作为 珍妮特 推动 和 泰迪 推动 还 , 反而 的 拉 ,

但是，珍妮特推搡着，泰迪也跟着推搡，而不是拉扯，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [pʊr] ['beɪbi] ['wɪljəm] [steɪd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]
which he had said was the right way , poor Baby William stayed just where he
哪个 他 有 说 曾是 这 正确的 方式 , 贫穷的 婴儿 威廉 入住 只是 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他说这是正确的方法，可怜的小威廉却只能待在原地。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kærɪdʒ] [spoʊks] .
with his head caught between two carriage spokes .
和 他的 头 捕捉 之间 二 运输 发言人 .

他的头被夹在两根马车辐条之间。

" [oʊ] , [dɪr] , [wiːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [sed] ['dʒænit] .
" Oh , dear , we'll never get him out ! " said Janet .
" 哦 , 亲爱的 , 出色地 绝不 得到 他 出去 ! " 说 珍妮特 .

"哦，天哪，我们永远也救不了他了！"珍妮特说。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] , [ted] ? "
" What'll we do , Ted ? "
" 什么会 我们 做 , 泰德 ? "

"我们该怎么办，泰德？"

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .
" We've got to try again , " decided Ted .
" 我们已经 得到 到 尝试 再次 , " 决定 泰德 .

"我们必须再试一次，"泰德决定道。

" [wiːl] [bəuθ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bəuθ] [pʊl] . "
" We'll both push , and then we'll both pull . "
" 出色地 两个都 推 , 和 然后 出色地 两个都 拉 . "

"我们先一起推，然后再一起拉。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒænit] .
" All right , " agreed Janet .
" 全部 正确的 , " 同意 珍妮特 .

"好吧，"珍妮特同意道。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [pʊʃt] [ɔːr] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,
Whether it was that Ted and Jan pushed or pulled at the wrong time ,
无论 它 曾是 那 泰德 和 一月 推动 或者 拉 在 这 错误的 时间 ,

无论是泰德和简在错误的时间推搡还是拉扯，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	whether	it	was	that	they	were	so	excited	they	didn't	know	what	they	were
或者	无论	它	曾是	那	他们	是	所以	兴奋的	他们	没有	知道	什么	他们	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

或者，他们是因为太兴奋而不知道自己在做什么?

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [fæst] ,

I	can't	say	,	but	Trouble	was	still	held	fast	,
我	不能	说	,	但	麻烦	曾是	仍然	握住	快速地	,

我无法断言，但麻烦依然被牢牢控制着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	with	tears	in	his	eyes	he	looked	up	from	his	queer	position	and
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	看起来	向上	从	他的	酷儿	位置	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他抬起头，抬起头，脸上带着泪水，从那怪异的姿势中挣脱出来，哭了起来:

“ [det] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Det	me	out	!
“	侦探	我	出去	!

“把我找出来！”

[det] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Det	me	out	!
侦探	我	出去	!

把我找出来!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks]

THE	QUEER	BOX
这	酷儿	盒子

酷儿盒子

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Trouble	was	now	crying	and	kicking	with	his	little	heels	against	the	floor	of
麻烦	曾是	现在	哭泣	和	踢	和	他的	小的	高跟鞋	反对	这	地面	的

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

麻烦现在哭着，用小脚后跟踢着车库的地板。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Part	of	his	little	body	was	half	way	under	the	carriage	,
部分	的	他的	小的	身体	曾是	一半	方式	在下面	这	运输	,

他小小的身体有一半被卡在了车厢下面。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

the	front	wheels	of	which	were	turned	in	such	a	way	that	Janet	could	reach
这	正面	车轮	的	哪个	是	转向	在	这样的	一个	方式	那	珍妮特	可以	抵达

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [legz] .

her	little	brother's	legs	.
她	小的	兄弟	腿	.

车轮的前轮转动到合适的角度，这样珍妮特就能够到她弟弟的腿。

[hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [spoʊks] .

His	**head**	**stuck**	**out**	**through**	**one**	**of**	**the**	**front**	**wheels**	**,**	**in**	**between**	**two**	**spokes**	**.**
他的	头	卡住	出去	通过	一	的	这	正面	车轮	,	在	之间	二	发言人	.

他的头从前轮的两根辐条之间伸出来。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ! ” [dɪ'saɪdɪd]['dʒænit] ,

“	**We've**	**got**	**to**	**get**	**him**	**out**	**!**	**”**	**decided**	**Janet**	**,**
”	我们已经	得到	到	得到	他	出去	!	”	决定	珍妮特	,

“我们必须把他救出去！”珍妮特下定决心道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ted] [pɔːzd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] .

as	**she**	**and**	**Ted**	**paused**	**to**	**get**	**their**	**breath**	**.**
作为	她	和	泰德	暂停	到	得到	他们的	气息	.

她和泰德停下来喘口气。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Teddy**	**.**
”	是的	,	”	回复	泰迪	.

“是的，”泰迪回答道。

“ [lets] [bəuθ] [pʊl] [hɑːrd] !

“	**Let's**	**both**	**pull**	**hard**	**!**
”	我们来吧	两个都	拉	难的	!

“我们俩一起用力拉！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌns] [mɔːr] ,

”	**They**	**were**	**about**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**Baby**	**William**	**once**	**more**	**,**
”	他们	是	关于	到	拿	抓住	的	婴儿	威廉	一次	更多的	,

他们正要再次抱起小威廉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skriːmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [held] [bæk] .

but	**he**	**screamed**	**so**	**loudly**	**that**	**they**	**held**	**back**	**.**
但	他	尖叫	所以	高声	那	他们	握住	后退	.

但他叫得太大声，他们只好作罢。

“ [juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**hurted**	**me**	**!**
”	你	受伤了	我	!

你伤害了我！

” [hiː; hi] [weɪld] .

”	**he**	**wailed**	**.**
”	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**hurted**	**me**	**!**
”	你	受伤了	我	!

你伤害了我！

[dəunt] [pʊʃ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [pʊl] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ! ”

Don't	**push**	**me**	**an**	**'**	**pull**	**me**	**any**	**more**	**!**	**”**
不	推	我	一个	-	拉	我	任何	更多的	!	”

别再推我拉我了！

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] , ['trʌb(ə)l] ! ” [sed] ['tedi] .

“	**But**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**you**	**out**	**,**	**Trouble**	**!**	**”**	**said**	**Teddy**	**.**
”	但	我们已经	得到	到	得到	你	出去	,	麻烦	!	”	说	泰迪	.

“但是我们得把你救出去，麻烦！”泰迪说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɔːr] [pʊl] [juː; jʊ] ! ”

“	**We**	**have**	**to**	**push**	**you**	**or**	**pull**	**you**	**!**	**”**
”	我们	有	到	推	你	或者	拉	你	!	”

“我们必须推你或拉你！”

“ [wɪtʃ] [hɜːrts][ðə; ði][moʊst] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [dʒæn]['kaɪndli] .
“ Which hurts the most , Trouble ? ” asked Jan kindly .
“ 哪个 疼痛 这 最多 , 麻烦 ? ” 问 一月 亲切地 .

“麻烦，哪个最让你难受？”简和蔼地问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][moʊst][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] ? ”
“ Does it hurt most to pull you or to push you ? ”
“ 做 它 伤害 最多 到 拉 你 或者 到 推 你 ? ”

“拉你更疼还是推你更疼？”

“ [deɪ] [bɑːf] [hɜːrts] !
“ Dey boff hurts !
“ 戴伊 布夫 疼痛 !

“他们做爱很疼！”

” ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” sobbed the little boy .
” 啜泣 这 小的 男生 .

“小男孩抽泣着说。”

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɑːmər] [aɪ]['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] !
“ You go and tell my mommer I wants her to get me out !
“ 你 去 和 告诉 我的 妈妈 我 想要 她 到 得到 我 出去 !

“你去告诉我妈妈，我想让她把我救出去！”

[aɪ]['wɒnts][maɪ] ['mɑːmər] ! ”
I wants my mommer ! ”
我 想要 我的 妈妈 ! ”

我想妈妈！

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [duː] [ðæt] ! ” [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .
“ I guess we'd better do that ! ” decided Teddy .
“ 我 猜测 我们会 更好的 做 那 ! ” 决定 泰迪 .

“我想我们最好这么做！”泰迪决定道。

“ [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [dʒæn] . [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .
“ You go for mother , Jan . I'll stay with Trouble .
“ 你 去 为了 母亲 , 一月 . 患病的 停留 和 麻烦 .

“你去找妈妈吧，简。我留下来陪特鲁布尔。”

” [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['hɜːrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
” Off toward the house hurried the little girl .
” 离开 朝向 这 房子 慌忙 这 小的 女孩 .

小女孩急忙朝房子走去。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She burst into the kitchen ,
她 爆裂 进入 这 厨房 ,

她冲进了厨房，

[wer] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]
where Mrs . Martin was making some broth for the sick man who had fallen
在哪里 太太 . 马丁 曾是 制作 一些 肉汤 为了 这 生病的 男人 WHO 有 倒下
[daʊn] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrtn] [lɔːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
down through weakness and hunger on the Martin lawn that morning .
向下 通过 弱点 和 饥饿 在 这 马丁 草地 那 早晨 .

那天早上，马丁太太正在为那个因虚弱和饥饿而倒在马丁家草坪上的病人熬肉汤。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['hiːz] [stʌk] [fæst] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .
“ Oh , Mother , he's stuck fast ! ” cried Janet .
“ 哦 , 母亲 , 他是 卡住 快速地 ! ” 哭 珍妮特 .

“哦，妈妈，他卡住了！”珍妮特喊道。

“ [huː] , ['skaɪrɑːkɪt] ?
“ Who , Skyrocket ?
“ WHO , 火箭 ?

“谁，Skyrocket？”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
Did you find him ? ” asked Mrs . Martin ,
做过 你 寻找 他 ? ” 问 太太 . 马丁 ,

“你找到他了吗？”马丁太太问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
thinking of course it was the dog about which her little daughter was
思维 的 课程 它 曾是 这 狗 关于 哪个 她 小的 女儿 曾是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

她当然以为那是她小女儿说的那条狗。

“ [noʊ] , ['skaɪrɑːkɪt] ['iznt] [stʌk] [fæst] .
“ No , Skyrocket isn't stuck fast .
“ 不 , 火箭 不是 卡住 快速地 .

“不，Skyrocket并没有卡住。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
We didn't find him , ” replied Janet .
我们 没有 寻找 他 , ” 回复 珍妮特 .

“我们没找到他，”珍妮特回答说。

“ [its] ['trʌb(ə)l] !
“ It's Trouble !
“ 它是 麻烦 !

“麻烦了！”

['hiːz] [stʌk] [fæst] !
He's stuck fast !
他是 卡住 快速地 !

他被困住了！

[ænd; ənd] ['tedi] [pʊld] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [pʊʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi]
And Teddy pulled and I pulled , and then we both pushed , but we
和 泰迪 拉 和 我 拉 , 和 然后 我们 两个都 推动 , 但 我们
[kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] [luːs] .
can't get him loose .
不能 得到 他 松动的 .

泰迪拉了拉，我也拉了拉，然后我们俩一起推，但我们就是把他弄不开。

['hiːz] [stʌk] ! ”
He's stuck ! ”
他是 卡住 ! ”

他被困住了！

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [said] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Oh , dear me ! ” sighed Mrs . Martin .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 叹了口气 太太 . 马丁 .

“哦，天哪！”马丁太太叹了口气。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
“ What will happen next ?
“ 什么 将要 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

[hɪr] , ['nɔːrə] , [wɑːtʃ] [ðɪs] [brɔːθ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːrn] .

Here	,	Nora	,	watch	this	broth	so	it	doesn't	burn	.
这里	,	诺拉	,	手表	这	肉汤	所以	它	不	烧伤	.

诺拉，你看着这锅汤，别把它烧糊了。

[naʊ] , [dʒæn] , [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [stʌk] [fæst] .

Now	,	Jan	,	come	and	show	me	where	Trouble	is	stuck	fast	.
现在	,	一月	,	来	和	展示	我	在哪里	麻烦	是	卡住	快速地	.

简，现在过来告诉我，麻烦到底卡在哪里了。

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts][hænd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

"	Taking	hold	of	Janet's	hand	,	Mrs	.	Martin	hurried	out	to	the	garage	.
"	采取	抓住	的	珍妮特的	手	,	太太	.	马丁	慌忙	出去	到	这	车库	.

马丁太太拉着珍妮特的手，匆匆走向车库。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tedi] ['hoʊldɪŋ] ['trʌbəlz] [hed] ,

Rushing	in	,	she	saw	Teddy	holding	Trouble's	head	,
冲刺	在	,	她	锯	泰迪	保持	麻烦	头	,

她冲进去，看到泰迪抱着麻烦的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːl] [spoʊks] .

which	was	still	thrust	between	two	of	the	carriage	wheel	spokes	.
哪个	曾是	仍然	推力	之间	二	的	这	运输	车轮	发言人	.

它仍然卡在马车车轮的两根辐条之间。

" [ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	Is	he	badly	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	是	他	糟糕	伤害	?	"	问	太太	.	马丁	,

"他伤得很重吗？"马丁太太问道。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒænɪt][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

thinking	perhaps	Baby	William	was	in	worse	trouble	than	Janet	had	told	her
思维	也许	婴儿	威廉	曾是	在	更糟	麻烦	比	珍妮特	有	讲述	她

.

:

.

她心想，或许小威廉的处境比珍妮特告诉她的还要糟糕。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] .

"	Oh	,	no	,	he	isn't	hurt	,	"	explained	Ted	.
"	哦	,	不	,	他	不是	伤害	,	"	解释	泰德	.

"哦，不，他没受伤，"泰德解释道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He	just	can't	get	his	head	out	,	that's	all	.
"	他	只是	不能	得到	他的	头	出去	,	那就是	全部	.

"他就是走不出来，仅此而已。"

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wiːl] [spoʊks] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [nek] . "

I'm	holding	it	up	for	him	,	'	cause	he	says	the	wheel	spokes	hurt	his	neck	.	"
我是	保持	它	向上	为了	他	,	-	原因	他	说道	这	车轮	发言人	伤害	他的	脖子	.	"

我帮他举着，因为他说车轮辐条硌得他脖子疼。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Poor	little	darling	!
"	贫穷的	小的	亲爱的	!

"可怜的小宝贝！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	should	think	they	would	!	"	said	his	mother	.
我	应该	思考	他们	会	!	"	说	他的	母亲	.

"我想他们会的！"他母亲说。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

“	**I**	**—**	**I**	**was**	**playin**	**'**	**peek**	**-**	**a**	**-**	**boo**	**wif**	**a**	**chicken**	**,**	**”**	**explained**	**Baby**	**William**	**.**
”	我	—	我	曾是	玩耍	-	窥视	-	一个	-	嘘	妻子	一个	鸡	,	”	解释	婴儿	威廉	.

“我……我当时在和一只鸡玩躲猫猫，”小威廉解释道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

“	**An**	**'**	**I**	**stuck**	**in**	**my**	**head**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**stick**	**it**	**out**	**!**
”	一个	-	我	卡住	在	我的	头	,	但	我	不能	戳	它	出去	!

“我脑子里一直想着这件事，但我坚持不下去了！”

[oʊ] , ['mʌzi] !

Oh	**,**	**Muzzie**	**!**
哦	,	穆齐	!

哦，穆齐！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

”	**he**	**cried**	**,**	**using**	**a**	**pet**	**name**	**for**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**had**	**almost**	**forgotten**	**,**
”	他	哭	,	使用	一个	宠物	姓名	为了	他的	母亲	那	他	有	几乎	被遗忘的	,

他哭着说，用的是一个他几乎已经忘记的、对母亲的昵称。

“ [juː; jʊ] [det] [ˌem 'iː][aʊt] ! ”

“	**you**	**det**	**me**	**out**	**!**	**”**
”	你	底特律	我	出去	!	”

“你把我揪出来了！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
”	的	课程	我	将要	!	”	惊呼	太太	.	马丁	.

“我当然愿意！”马丁太太大声说道。

“ [hɪr] , [ted] , [let][ˌem 'iː][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	**Here**	**,**	**Ted**	**,**	**let**	**me**	**get**	**hold**	**of**	**him**	**.**	**”**
”	这里	,	泰德	,	让	我	得到	抓住	的	他	.	”

“泰德，来，我去抓住他。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	**You**	**can't**	**push**	**him**	**out**	**!**	**”**	**declared**	**Ted**	**.**
”	你	不能	推	他	出去	!	”	声明	泰德	.

“你不能把他赶出去！”泰德宣称。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	**And**	**you**	**can't**	**pull**	**him**	**out**	**,**	**”**	**added**	**Janet**	**.**
”	和	你	不能	拉	他	出去	,	”	额外	珍妮特	.

“而且你也没办法把他拉出来，”珍妮特补充道。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tuː] [bɪg] !

“	**His**	**head**	**is**	**too**	**big**	**!**
”	他的	头	是	也	大的	!

“他的头太大了！”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [spoʊks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] ['trʌbəlz] [hed]

”	**Mrs**	**.**	**Martin**	**gave**	**one**	**look**	**at**	**the**	**wheel**	**spokes**	**,**	**she**	**saw**	**just**	**how**	**Trouble's**	**head**
”	太太	.	马丁	给予	一	看	在	这	车轮	发言人	,	她	锯	只是	如何	麻烦	头

[wʌz; wəz] [kɔːt] ,

was	**caught**	**,**
曾是	捕捉	,

马丁太太只看了一眼车轮辐条，就清楚地看到了特拉布尔的头是怎么被卡住的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	**then**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**motion**	**,**	**she**	**lifted**	**him**	**up**	**,**	**pulled**	**him**	**back**	**,**
和	然后	,	和	一个	快的	运动	,	她	抬起	他	向上	,	拉	他	后退	,

然后，她迅速地把他抱起来，拉了回来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	in	another	moment	he	was	safe	in	her	arms	and	sobbing	on	her
和	在	其他	片刻	他	曾是	安全的	在	她	武器	和	啜泣	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

片刻之后，他便安全地依偎在她怀里，在她肩头啜泣。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , " ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kwɪk] , ['mʌðər] ? "

"	Why	—	why	!	"	exclaimed	Teddy	,	"	how'd	you	do	it	so	quick	,	Mother	?	"
"	为什么	—	为什么	!	"	惊呼	泰迪	,	"	怎么做到的	你	做	它	所以	快的	,	母亲	?	"

“为什么——为什么！”泰迪惊呼道，“妈妈，你怎么做得这么快？”

" [wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [dʒæn] . " [wiː; wi] [pʊʃt]

"	We	tried	and	tried	,	an	'	we	couldn't	do	it	,	"	added	Jan	.	"	We	pushed
"	我们	尝试	和	尝试	,	一个	-	我们	不能	做	它	,	"	额外	一月	.	"	我们	推动

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] ;

and	we	pulled	;
和	我们	拉	;

“我们尝试了很多次，但就是做不到，”简补充道。“我们又是推又是拉；

['dɪdnt] [wiː; wi] , [ted] ? "

didn't	we	,	Ted	?	"
没有	我们	,	泰德	?	"

难道不是吗，泰德?

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	you	should	have	lifted	up	,	"	said	Mrs	.	Martin	with	a	smile	.
"	出色地	,	你	应该	有	抬起	向上	,	"	说	太太	.	马丁	和	一个	微笑	.

“嗯，你应该抬起头来，”马丁太太笑着说。

" [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['tedi] [sed] .

"	We	never	thought	of	that	,	"	Teddy	said	.
"	我们	绝不	想法	的	那	,	"	泰迪	说	.

“我们从来没想过这一点，”泰迪说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːl] [spoʊks] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] - [viː] , -

"	You	see	the	carriage	wheel	spokes	are	put	together	like	the	letter	'	V	,	'
"	你	看	这	运输	车轮	发言人	是	放	一起	喜欢	这	信	-	V	,	-

“你看，马车轮的辐条排列成字母‘V’的形状，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	said	Mrs	.	Martin	,
"	说	太太	.	马丁	,

马丁夫人说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] .

as	she	showed	the	two	older	children	.
作为	她	显示	这	二	老	孩子们	.

她向两个大孩子展示了这一点。

" [wen] ['trʌbəlz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	When	Trouble's	head	and	neck	were	toward	the	bottom	of	the	V	they	were
"	什么时候	麻烦	头	和	脖子	是	朝向	这	底部	的	这	V	他们	是

[ɪn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] ['niːðər] ['pʊʃɪŋ] [nɔːr] ['pʊlɪŋ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][aʊt] .

in	so	tightly	that	neither	pushing	nor	pulling	would	get	him	out	.
在	所以	紧紧	那	两者都不	推动	也不	拉	会	得到	他	出去	.

“当Trouble的头和脖子卡在V字形的底部时，它们被卡得太紧了，无论推还是拉都无法把他弄出来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [viː] ,

But	**when**	**I**	**lifted**	**him**	**up**	**I**	**raised**	**him**	**toward**	**the**	**wide**	**part**	**of**	**the**	**V**	**,**
但	什么时候	我	抬起	他	向上	我	提高	他	朝向	这	宽的	部分	的	这	V	,

但是当我把他举起来的时候，我把他举向了V字形的宽阔部分。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,

at	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**,**
在	这	地方	在哪里	他	有	卡住	他的	头	在	,

在他把头伸进去的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	**then**	**it**	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**get**	**him**	**out**	**.**
和	然后	它	曾是	简单的	足够的	到	得到	他	出去	.

然后把他弄出去就很容易了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['beɪbi] ['wɪljəm] !

But	**you**	**mustn't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**Baby**	**William**	**!**
但	你	不得	做	它	再次	,	婴儿	威廉	!

但是小威廉，你绝对不能再这样做了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] ['sɔbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**she**	**added**	**,**	**as**	**she**	**patted**	**the**	**sobbing**	**little**	**fellow**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
"	她	额外	,	作为	她	轻拍	这	啜泣	小的	同伴	在	他的	肩膀	.

"她一边说着，一边轻轻拍了拍那个哭泣的小男孩的肩膀。"

" [noʊ] , [ˌem 'iː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	**No**	**,**	**me**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**peek**	**-**	**a**	**-**	**boo**	**wif**	**a**	**chicken**	**any**	**more**	**at**	**all**	**!**	**"**
"	不	,	我	不	想	到	玩	窥视	-	一个	-	嘘	妻子	一个	鸡	任何	更多的	在	全部	!	"

[dɪ'saɪdɪd] ['trʌb(ə)l] .

decided	**Trouble**	**.**
决定	麻烦	.

"不，我再也不想和鸡玩躲猫猫了！"麻烦决定道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [dɔːg] [jet] ?

"	**Haven't**	**you**	**found**	**your**	**dog**	**yet**	**?**
"	还没有	你	成立	你的	狗	然而	?

你还没找到你的狗吗?

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [æskt] .

"	**their**	**mother**	**asked**	**.**
"	他们的	母亲	问	.

"他们的母亲问道。"

[ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ['sædli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Ted	**and**	**Jan**	**sadly**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
泰德	和	一月	令人遗憾的是	摇晃	他们的	头部	.

泰德和简无奈地摇了摇头。

" [wel] , ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['kaɪndli] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**he'll**	**come**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**kindly**	**.**
"	出色地	,	或许	地狱	来	家	,	"	说	太太	.	马丁	亲切地	.

"嗯，也许他会回家呢，"马丁太太和蔼地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɔgi] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	**He**	**may**	**be**	**off**	**paying**	**a**	**visit**	**to**	**some**	**doggie**	**friends**	**of**	**his**	**.**
"	他	可能	是	离开	付费	一个	访问	到	一些	狗	朋友们	的	他的	.

"他可能去拜访他的一些狗狗朋友了。"

[lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Look	**around**	**some**	**more**	**,**	**and**	**take**	**good**	**care**	**of**	**Trouble**	**.**
看	大约	一些	更多的	,	和	拿	好的	关心	的	麻烦	.

再四处看看，好好照顾一下麻烦。

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [felt] ['betər] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]['nɔːrə][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Baby William felt better now , especially after Nora had brought out to him ,
" 婴儿 威廉 毛毡 更好的 现在 , 尤其 后 诺拉 有 带来 出去 到 他 ,

"小威廉现在感觉好多了，尤其是在诺拉把他抱出来之后。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] .
and also to Janet and Teddy , some sugar cookies .
和 还 到 珍妮特 和 泰迪 , 一些 糖 曲奇饼 .

也给 Janet 和 Teddy 送了一些糖饼干。

[mʌntʃɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] [fɔːr; fər]
Munching these , the children wandered around , looking here , there , everywhere for
咀嚼 这些 , 这 孩子们 漫步 大约 , 寻找 这里 , 那里 , 到处 为了
[ðə; ði] [lɔːst] ['skaɪrɑːkɪt] .
the lost Skyrocket .
这 丢失的 火箭 .

孩子们一边嚼着这些零食，一边四处闲逛，到处寻找丢失的火箭。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]
Mrs . Martin went back to the kitchen to finish making the broth for the sick
太太 . 马丁 去 后退 到 这 厨房 到 结束 制作 这 肉汤 为了 这 生病的
[mæn] .
man .
男人 .

马丁太太回到厨房，继续为病人熬肉汤。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" I wish he would wake up , " said Teddy , as he and his sister ,
" 我 希望 他 会 唤醒 向上 , " 说 泰迪 , 作为 他 和 他的 姐姐 ,

"我希望他能醒过来，"泰迪说，他和他的妹妹……

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] , [wɔːkt] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pet][dɔːg] .
each holding a hand of Baby William , walked about searching for the pet dog .
每个 保持 一个 手 的 婴儿 威廉 , 步行 关于 搜索 为了 这 宠物 狗 .

他们一人牵着小威廉的手，四处寻找那只宠物狗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
They had looked in the room of the sick man .
他们 有 看起来 在 这 房间 的 这 生病的 男人 .

他们查看了病人的房间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ?
" What do you want him to wake up for ?
" 什么 做 你 想 他 到 唤醒 向上 为了 ?

你想让他醒来做什么?

[tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ? " [æskt] ['dʒænit] .
To tell us a story ? " asked Janet .
到 告诉 我们 一个 故事 ? " 问 珍妮特 .

"给我们讲个故事吗？"珍妮特问道。

" [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] !
" Oh , maybe he can tell stories !
" 哦 , 或许 他 能 告诉 故事 !

"哦，也许他会讲故事呢！"

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

"泰德惊呼道。"

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I didn't think of that .
“ 我 没有 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['skaɪrɑːkɪt] .
But I want to ask him if he saw Skyrocket .
但 我 想 到 问 他 如果 他 锯 火箭 .

但我想要问问他有没有看到“天火箭”号。

['hiːz] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][træmps] [siː] [lɑːts][ʌv; əv][dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] . ”
He's a tramp , and tramps see lots of dogs when they walk around . ”
他是 一个 流浪汉 , 和 流浪汉 看 很多 的 狗 什么时候 他们 走 大约 . ”

他是个流浪汉，流浪汉四处游荡时会看到很多狗。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][træmp] ! ” [dɪ'klerd] [dʒæn] . “ [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][træmp] ,
“ He is not a tramp ! ” declared Jan . “ I heard daddy say he wasn't a tramp ,
“ 他 是 不是 一个 流浪汉 ! ” 声明 一月 . “ 我 听到 爸爸 说 他 不是 一个 流浪汉 ,

“他不是流浪汉！”简说道。“我听爸爸说过他不是流浪汉，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] . ”
even if he was poor . ”
甚至 如果 他 曾是 贫穷的 . ”

即使他很穷。

“ [wel] , ['hiːd] [bɪn] [wɑːkɪn] - [ə; eɪ][lɑːt] !
“ Well , he'd been walkin ' a lot !
“ 出色地 , 他会 到过 步行 - 一个 很多 !

“嗯，他走了很多路！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] .
” exclaimed Ted .
” 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I looked at his shoes when daddy and Patrick carried him into the house ,
“ 我 看起来 在 他的 鞋 什么时候 爸爸 和 帕特里克 携带 他 进入 这 房子 ,

“爸爸和帕特里克把他抱进屋时，我看了看他的鞋子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] - [ɪm] .
and his shoes had a lot of holes in ' em .
和 他的 鞋 有 一个 很多 的 孔 在 - 呃 .

他的鞋子有很多破洞。

[ʃuːz] [get] [hoʊlz] [ɪn] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] ,
Shoes get holes in ' em when you walk a lot ,
鞋 得到 孔 在 - 呃 什么时候 你 走 一个 很多 ,

鞋子走多了容易磨破。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][træmp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kloʊðz] .
and if you walk a lot you're a tramp , even if you have good clothes .
和 如果 你 走 一个 很多 你是 一个 流浪汉 , 甚至 如果 你 有 好的 衣服 .

即使你穿着体面，如果你经常走路，你也会被人当成流浪汉。

[soʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] [siː] ['skaɪrɑːkɪt] . ”
So maybe he did see Skyrocket . ”
所以 或许 他 做过 看 火箭 . ”

所以他或许真的看过《火箭》。”

“ [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['tedi] [wʌz; wəz]['oʊldər]
“ Well , maybe he did , ” agreed Janet , thinking that , as Teddy was older
“ 出色地 , 或许 他 做过 , ” 同意 珍妮特 , 思维 那 , 作为 泰迪 曾是 老
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
than she ,
比 她 ,

“嗯，也许他真的这么做了，”珍妮特同意道，她心想，泰迪比她年纪大，

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . “
he must know more about it . “
他 必须 知道 更多的 关于 它 . “

他肯定了解更多情况。

- [ɛts] [goʊ][ɪn][æn; ən] - - ['bʌtnz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] ['trʌb(ə)l] ,
' Et's go in an ' p'ay buttons ! ” suddenly proposed Trouble ,
- 好的 去 在 一个 - - 按钮 ! ” 突然 建议的 麻烦 ,

“咱们进去付纽扣吧！”麻烦突然提议道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
as he thought of the fun he had had the night before .
作为 他 想法 的 这 乐趣 他 有 有 这 夜晚 前 .

他回想起前一晚的快乐时光。

“ [aɪ][wɑːnt][ɔːl][diː] [wed] ['bʌtnz] ! ”
“ I want all de wed buttons ! ”
“ 我 想 全部 德 结婚 按钮 ! ”

“我想要所有带刺绣的纽扣！”

“ [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [geɪm] [naʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ No , dear , we aren't going to play the button game now , ” said Janet .
“ 不 , 亲爱的 , 我们 不是 去 到 玩 这 按钮 游戏 现在 , ” 说 珍妮特 .

“不，亲爱的，我们现在不玩按钮游戏了，”珍妮特说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] . ”
“ We must look for Skyrocket . ”
“ 我们 必须 看 为了 火箭 . ”

我们必须寻找“天火箭”号。

“ ['trʌb(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['bʌtnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ Trouble want to play buttons ! ” exclaimed the little fellow .
“ 麻烦 想 到 玩 按钮 ! ” 惊呼 这 小的 同伴 .

“麻烦想玩按钮！”小家伙喊道。

“ [ɪf] [noʊ] [pleɪ] , ['trʌb(ə)l] [sɪt] [daʊn] [ɪn][diː] [mʌd] !
“ If no play , Trouble sit down in de mud !
“ 如果 不 玩 , 麻烦 坐 向下 在 德 泥 !

“如果没有游戏，麻烦就只能坐在泥里了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
” and he pulled his hands away from both Ted and Janet and started
” 和 他 拉 他的 双手 离开 从 两个都 泰德 和 珍妮特 和 开始
[tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .
toward a little mud puddle at one side of the garden path .
朝向 一个 小的 泥 水坑 在 一 边 的 这 花园 小路 .

“然后他把手从泰德和珍妮特手中抽了出来，走向花园小路一侧的一个小泥坑。”

[dʒæn] [lʊkt] [æt; ət] [ted] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Jan looked at Ted , not knowing what to do .
一月 看起来 在 泰德 , 不是 会心 什么 到 做 .

简看着泰德，不知所措。

“ [noʊ] [pleɪ] ['bʌt(ə)n] [geɪm] , ['trʌb(ə)l] [sɪt][ɪn][di:] [mʌd] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] ,

“	No	play	button	game	,	Trouble	sit	in	de	mud	!	”	cried	the	little	fellow	;	and	,
”	不	玩	按钮	游戏	,	麻烦	坐	在	德	泥	!	”	哭	这	小的	同伴	;	和	,

“没有游戏按钮，麻烦就坐在泥里！”小家伙喊道；而且，

['taɪni] “ [taɪk] ” [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][wʌn] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

tiny	“	tyke	”	that	he	was	,	he	stuck	the	toe	of	one	shoe	in	the	puddle	.
微小的	“	小孩	”	那	他	曾是	,	他	卡住	这	脚趾	的	一	鞋	在	这	水坑	.

他当时还是个小不点儿，就把一只鞋的鞋尖伸进了水坑里。

“ [jes] , [dʒæn] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [geɪm] !

“	Yes	,	Jan	will	play	the	button	game	!
”	是的	,	一月	将要	玩	这	按钮	游戏	!

“是的，Jan会玩按钮游戏！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	cried	his	sister	.
”	哭	他的	姐姐	.

“他妹妹哭了。”

“ [dəunt] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

“	Don't	sit	in	the	mud	!
”	不	坐	在	这	泥	!

“不要坐在泥里！”

” [ʃi:; ʃi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] .

”	She	ran	over	and	caught	Trouble	by	the	hand	again	.
”	她	跑	超过	和	捕捉	麻烦	经过	这	手	再次	.

她跑过去，又抓住了麻烦的手。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bæg] ,

“	I'll	take	him	up	to	the	house	and	get	out	the	button	bag	,
”	患病的	拿	他	向上	到	这	房子	和	得到	出去	这	按钮	包	,

“我会带他上楼回家，然后拿出纽扣袋。”

” [sed] [dʒæn][tu:; tə] [ted] .

”	said	Jan	to	Ted	.
”	说	一月	到	泰德	.

“简对泰德说。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['skaɪrɑ:kɪt] .

“	You	can	keep	on	looking	for	Skyrocket	.
”	你	能	保持	在	寻找	为了	火箭	.

“你可以继续寻找 Skyrocket。”

['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [gets] [ɔ:l] ['mʌdi] ,

Mother	won't	like	it	if	Trouble	gets	all	muddy	,
母亲	惯于	喜欢	它	如果	麻烦	获得	全部	浑	,

如果麻烦事闹得一团糟，妈妈会不高兴的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [ki:p] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

and	he	will	sit	down	in	it	if	I	don't	keep	hold	of	him	.	”
和	他	将要	坐	向下	在	它	如果	我	不	保持	抓住	的	他	.	”

如果我不抓住他，他就会坐进去。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ted] .

“	All	right	,	”	agreed	Ted	.
”	全部	正确的	,	”	同意	泰德	.

“好吧，”泰德同意道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	You	can	play	with	him	.
”	你	能	玩	和	他	.

你可以和他一起玩。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['skaɪrɑːkɪt] .

I'll	go	and	see	if	I	can	find	Skyrocket	.
患病的	去	和	看	如果	我	能	寻找	火箭	.

我去看看能不能找到“天火箭”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [mæn] [weiks] [ʌp] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

But	if	that	man	wakes	up	you	come	and	tell	me	.
但	如果	那	男人	醒来	向上	你	来	和	告诉	我	.

但如果那个人醒了，你就来告诉我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] .

I	want	to	ask	him	if	he	saw	our	dog	.
我	想	到	问	他	如果	他	锯	我们的	狗	.

我想问问他有没有看到我们的狗。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['dʒænit][hæd; həd]['teɪkən] ['trʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	little	later	,	when	Janet	had	taken	Trouble	back	to	the	house	,
"	一个	小的	之后	,	什么时候	珍妮特	有	已采取	麻烦	后退	到	这	房子	,

“过了一会儿，珍妮特把特拉布尔带回了家，

[ænd; ənd] [waɪl] [ted] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and	while	Ted	was	walking	down	in	the	peach	orchard	,	whistling	and	calling
和	尽管	泰德	曾是	步行	向下	在	这	桃	果园	,	吹口哨	和	呼叫

[tuː; tə] ['skaɪrɑːkɪt] ,

to	Skyrocket	,
到	火箭	,

当泰德在桃园里走着，一边吹着口哨一边呼唤着“火箭”时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] .

the	boy	heard	an	answering	signal	.
这	男生	听到	一个	回答	信号	.

男孩听到了回应信号。

“ [hə'loʊ] ! ” [kɔːld] [ted] .

“	Hello	!	”	called	Ted	.
“	你好	!	”	称为	泰德	.

“你好！”泰德喊道。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

“	Who's	there	?	”
“	谁是	那里	?	”

“谁在那儿？”

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['ænsər] ,

“	It's	me	,	”	was	the	answer	,	which	,	if	not	just	the	right	way	to	answer	,
“	它是	我	,	”	曾是	这	回答	,	哪个	,	如果	不是	只是	这	正确的	方式	到	回答	,

“是我，”答案是，这虽然不是正确的回答方式，但

[toʊld] ['tedi] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

told	Teddy	what	he	wanted	to	know	.
讲述	泰迪	什么	他	通缉	到	知道	.

告诉了泰迪他想知道的一切。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [tɑːm] !

“	Oh	,	hello	,	Tom	!
“	哦	,	你好	,	汤姆	!

“哦，你好，汤姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][tɑːm] ['teilə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃʌm] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

"	he	called	,	as	Tom	Taylor	,	a	boy	chum	who	lived	in	the	next	street	,
"	他	称为	,	作为	汤姆	泰勒	,	一个	男生	密友	WHO	居住地	在	这	下一个	街道	,

“他打电话给汤姆·泰勒，一个住在隔壁街的男孩朋友，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [pæθ] .

came	**walking**	**along**	**the**	**orchard**	**path**	**.**
来了	步行	沿着	这	果园	小路	.

沿着果园小路走来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**?**	**"**
"	什么	是	你	做	-	?	"

你在干什么?

" ['nɑːθɪn] - ! " ['ænsər] [tɑːm] .

"	**Nothin**	**'**	**!**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	什么也没有	-	!	"	回答	汤姆	.

"没什么！"汤姆回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , [ted] ? "

"	**What**	**you**	**doin**	**'**	**,**	**Ted**	**?**	**"**
"	什么	你	做	-	,	泰德	?	"

"泰德，你在干嘛？"

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɔːg] , " [sed] ['tedi] ,

"	**Looking**	**for**	**our**	**dog**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**
"	寻找	为了	我们的	狗	,	"	说	泰迪	,

"我们在找我们的狗，"泰迪说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

beginning	**to**	**remember**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**told**	**him**	**to**	**be**	**careful**	**not**
开始	到	记住	那	他的	母亲	有	讲述	他	到	是	小心	不是

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][læst] ['letər] " [dʒiː] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**drop**	**the**	**last**	**letter**	**"**	**G**	**"**	**from**	**his**	**words**	**that**	**needed**	**it**	**.**
到	降低	这	最后的	信	"	G	"	从	他的	字	那	需要	它	.

开始想起母亲曾叮嘱他，在需要拼写的单词中，一定要小心不要漏掉最后一个字母"G"。

" ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [lɔːst] . "

"	**Skyrocket**	**is**	**lost**	**.**	**"**
"	火箭	是	丢失的	.	"

"Skyrocket 迷路了。"

" ['skaɪrɑːkɪt] [lɔːst] ? " [kraɪd] [tɑːm] ['teilə] .

"	**Skyrocket**	**lost**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**Taylor**	**.**
"	火箭	丢失的	?	"	哭	汤姆	泰勒	.

"Skyrocket输了？"汤姆·泰勒喊道。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	**How'd**	**it**	**happen**	**?**
"	怎么做到的	它	发生	?

"这是怎么发生的？"

" ['tedi] [toʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

"	**Teddy**	**told**	**the**	**simple**	**little**	**story**	**,**
"	泰迪	讲述	这	简单的	小的	故事	,

泰迪讲了个简单的小故事，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [pet] ,

and	**also**	**how**	**he**	**and**	**Janet**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**their**	**missing**	**pet**	**,**
和	还	如何	他	和	珍妮特	有	到过	寻找	为了	他们的	丢失的	宠物	,

以及他和珍妮特是如何寻找他们走失的宠物的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːl] .

and	**how**	**Trouble**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**carriage**	**wheel**	**.**
和	如何	麻烦	有	到过	捕捉	在	这	运输	车轮	.

以及麻烦是如何被卷入马车轮里的。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] , ” [ˈɔːfərd] [tɑːm] .
“ I'll help you look , ” offered Tom .
“ 患病的 帮助 你 看 , ” 提供 汤姆 .

“我来帮你找吧。”汤姆提议道。

“ [ˈskaɪrɑːkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg] .
“ Skyrocket is a nice dog .
“ 火箭 是 一个 好的 狗 .

“Skyrocket是一只很棒的狗。”

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [træmp] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi]
Maybe some tramp opened the woodshed window and coaxed him out , ” he
或许 一些 流浪汉 打开 这 柴房 窗户 和 哄骗 他 出去 , ” 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“也许是某个流浪汉打开了柴房的窗户，把他哄了出来，”他补充道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træmp] [ʌp] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [naʊ] , ” [sed] [ted] ,
“ There's a tramp up at our house now , ” said Ted ,
“ 有 一个 流浪汉 向上 在 我们的 房子 现在 , ” 说 泰德 ,

“现在有个流浪汉在我们家，”泰德说。

[ˈræðər] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðæt] .
rather proud to be able to tell such news as that .
相当 自豪的 到 是 有能力的 到 告诉 这样的 消息 作为 那 .

能够宣布这样的消息，我感到非常自豪。

“ [ə; eɪ] [træmp] !
“ A tramp ! ”
“ 一个 流浪汉 !

“一个流浪汉！”

[ðer; ðər] [ɪz] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .
There is ? ” cried Tom .
那里 是 ? ” 哭 汤姆 .

“真的有吗？”汤姆喊道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ˈskaɪrɑːkɪt] ? ”
“ Did he take Skyrocket ? ”
“ 做过 他 拿 火箭 ? ”

他服用了“天火箭”吗?

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈiznt] - [ə; eɪ] [træmp] , ” [went] [ɑːn] [ted] ,
“ Well , he isn't zactly a tramp , ” went on Ted ,
“ 出色地 , 他 不是 - 一个 流浪汉 , ” 去 在 泰德 ,

“嗯，他其实不算是个流浪汉，”泰德继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn]
and then he explained about the man his father and Patrick had carried in
和 然后 他 解释 关于 这 男人 他的 父亲 和 帕特里克 有 携带 在
.
:
.

然后他解释了他父亲和帕特里克抬进来的那个人的情况。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [woʊk] [ʌp] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈskaɪrɑːkɪt] , [ðoʊ] . ”
“ When he gets woke up I'm going to ask him about Skyrocket , though . ”
“ 什么时候 他 获得 觉醒 向上 我是 去 到 问 他 关于 火箭 , 尽管 . ”

“等他醒来后，我一定要问问他关于Skyrocket的事。”

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ I guess you'd better , ” agreed Tom .
“ 我 猜测 你会 更好的 , ” 同意 汤姆 .

“我想你最好是这样，”汤姆同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] .
“ Now come on , I'll help you look .
“ 现在 来 在 , 患病的 帮助 你 看 .

“来吧，我帮你找。”

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
” But , though the two little boys wandered here and there , calling and
” 但 , 尽管 这 二 小的 男孩们 漫步 这里 和 那里 , 呼叫 和
['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

“但是，尽管那两个小男孩四处游荡，一边喊叫一边吹口哨，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .
there was no sign of Skyrocket .
那里 曾是 不 符号 的 火箭 .

没有看到“火箭号”的踪影。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] ,
“ I guess we'll have to put a piece in the paper about him , ” decided Ted ,
“ 我 猜测 出色地 有 到 放 一个 片 在 这 纸 关于 他 , ” 决定 泰德 ,

“看来我们得在报纸上刊登一篇关于他的文章了，”泰德决定道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as he sat down to rest on the bank of a little pond in the shade of a
作为 他 卫星 向下 到 休息 在 这 银行 的 一个 小的 池塘 在 这 阴影 的 一个
['wɪloʊ] [triː] .
willow tree .
柳 树 .

他坐在小池塘边，在一棵柳树的树荫下休息。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] , [ə'gen] .
“ I hope you'll find him , ” said Tom , again .
“ 我 希望 你会 寻找 他 , ” 说 汤姆 , 再次 .

“我希望你能找到他，”汤姆再次说道。

“ [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [waɪl] [wɪə(r)] ['restɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ Say , I know what we can do while we're resting , ” he went on .
“ 说 , 我 知道 什么 我们 能 做 尽管 是 休息 , ” 他 去 在 .

“我知道我们在休息的时候可以做什么，”他接着说。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [ænd; ənd] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ We can make a raft and go riding in the pond , ” answered Tom .
“ 我们 能 制作 一个 筏 和 去 骑术 在 这 池塘 , ” 回答 汤姆 .

“我们可以做个木筏，去池塘里划船，”汤姆回答说。

“ [its] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .
“ It's got lots of water in now , after the rain .
“ 它是 得到 很多 的 水 在 现在 , 后 这 雨 .

“下雨后，现在里面有很多水。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] ['bɔrdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi][seɪl] .

We	can	make	a	raft	from	the	fence	boards	and	have	a	dandy	sail	.
我们	能	制作	一个	筏	从	这	栅栏	板	和	有	一个	花花公子	帆	.

我们可以用栅栏板做个木筏，然后扬帆远航。

" [ted] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Ted	thought	about	it	for	a	moment	,	and	then	said	:
"	泰德	想法	关于	它	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

泰德想了一会儿，然后说：

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] !

“	That's	what	we'll	do	!
"	那就是	什么	出色地	做	!

“我们就这么做！”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , - [kɔːz] [ə; eɪ][ræft]['iznt] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] .

We	can	take	off	our	shoes	and	stockings	,	'	cause	a	raft	isn't	like	a	boat	.	:	.
我们	能	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	,	-	原因	一个	筏	不是	喜欢	一个	船	.	:	.

我们可以脱掉鞋袜，因为木筏和船不一样。

[ðə; ði]['wɔːtər] [slɔʃiz] [ɔːl] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	water	sloshes	all	up	on	it	.
这	水	晃动	全部	向上	在	它	.

水花四溅地流在上面。

[wiːl] [goʊ] ['berfʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

We'll	go	barefoot	,	and	we'll	have	a	lot	of	fun	.
出色地	去	赤脚	,	和	出色地	有	一个	很多	的	乐趣	.

我们会光着脚，玩得很开心。

" [ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	The	pond	where	the	boys	had	sat	down	to	rest	in	the	shade	was	not
"	这	池塘	在哪里	这	男孩们	有	卫星	向下	到	休息	在	这	阴影	曾是	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][ræft] ,

usually	deep	enough	to	float	a	raft	,
通常	深的	足够的	到	漂浮	一个	筏	,

男孩们坐下来休息的那个池塘通常不够深，无法让木筏漂浮。

[ɔːr] ['eni] [boʊt] [ɪkˈsept] ['taɪni] [tɔɪ] [wʌnz] .

or	any	boat	except	tiny	toy	ones	.
或者	任何	船	除了	微小的	玩具	一个	.

除了小型玩具船以外的任何船只。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][reɪn] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːnd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [diːpər] ,

But	since	the	rain	two	days	before	had	made	the	pond	larger	and	deeper	,
但	自从	这	雨	二	天	前	有	制成	这	池塘	更大的	和	更深	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mʌdiər] ,

and	also	muddier	,
和	还	更浑浊	,

但由于两天前的降雨使池塘面积更大、深度更深，也更加浑浊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] ,

there	was	,	as	Tom	had	said	,
那里	曾是	,	作为	汤姆	有	说	,

正如汤姆所说，确实如此。

['wɔːtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft][ʌv; əv] ['bɔrdz] [biː; bi] ['pædld] [əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

water	enough	to	let	a	small	raft	of	boards	be	paddled	around	in	it	.
水	足够的	到	让	一个	小的	筏	的	板	是	划桨	大约	在	它	.

水深足够让一小筏木板在水里划行。

[ðɪs] [ræft] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

This	raft	Ted	and	Tom	now	started	to	make	.
这	筏	泰德	和	汤姆	现在	开始	到	制作	.

泰德和汤姆现在开始制作这个木筏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [luːs] [fens] ['bɔrdz] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

There	were	plenty	of	loose	fence	boards	near	the	pond	,
那里	是	很多	的	松动的	栅栏	板	靠近	这	池塘	,

池塘附近有很多松动的栅栏板。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [neɪlz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	some	of	the	boards	had	nails	in	them	.
和	一些	的	这	板	有	指甲	在	他们	.

有些木板上还钉着钉子。

['juːzɪŋ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['hæmərz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [nɑːkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti] [neɪlz] ,

Using	stones	for	hammers	,	the	two	boys	knocked	out	some	of	the	rusty	nails	,
使用	石头	为了	锤子	,	这	二	男孩们	敲门	出去	一些	的	这	生锈的	指甲	,

两个男孩用石头当锤子，敲出了一些生锈的钉子。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] , ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [tə'geðər] .

and	drove	them	in	again	,	fastening	a	number	of	boards	together	.
和	驾驶	他们	在	再次	,	紧固	一个	数字	的	板	一起	.

然后再次将它们钉入，将多块木板固定在一起。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ræft] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	they	put	the	raft	in	the	water	.
然后	他们	放	这	筏	在	这	水	.

然后他们把木筏放到水里。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] [ted] [stʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	floated	,	but	when	Tom	and	Ted	stood	on	it	,
它	漂浮	,	但	什么时候	汤姆	和	泰德	站立	在	它	,

它漂浮着，但当汤姆和泰德站在上面时，

[ðə; ði] [ræft] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sɜːrfɪs] .

the	raft	sank	out	of	sight	under	the	muddy	surface	.
这	筏	沉没	出去	的	视线	在下面	这	浑	表面	.

木筏沉入了泥泞的水面下，消失不见了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] !

“	But	it	doesn't	touch	bottom	!
”	但	它	不	触碰	底部	!

但它不会触底！

” [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [poʊl] .

”	cried	Ted	,	as	he	pushed	it	about	with	a	willow	pole	.
”	哭	泰德	,	作为	他	推动	它	关于	和	一个	柳	极	.

“泰德一边用柳条杆推着它，一边喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] ,

“	It	floats	,	and	we	don't	care	if	we	get	our	feet	wet	,
”	它	浮标	,	和	我们	不	关心	如果	我们	得到	我们的	脚	湿的	,

“它会浮起来，我们不在乎脚会不会湿。”

- [kɔːz] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːf] . ”

'	cause	we've	got	our	shoes	and	stockings	off	.	”
-	原因	我们已经	得到	我们的	鞋	和	长筒袜	离开	.	”

因为我们把鞋袜都脱掉了。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !

We'll	have	lots	of	fun	!
出色地	有	很多	的	乐趣	！

我们会玩得很开心！

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

And	the	boys	did	.
和	这	男孩们	做过	.

男孩们做到了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][ræft][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

They	pushed	the	raft	to	and	fro	,
他们	推动	这	筏	到	和	弗	,

他们推着木筏来回走动，

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	side	of	the	little	meadow	pond	to	the	other	.
从	一	边	的	这	小的	草地	池塘	到	这	其他	.

从小草地池塘的一边到另一边。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm] [ted] [wʌz; wəz]

They	pretended	they	were	making	long	voyages	,	and	half	the	time	Ted	was
他们	假装	他们	是	制作	长的	航程	,	和	一半	这	时间	泰德	曾是

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃɪp] ,

captain	of	the	“	ship	,
队长	的	这	"	船	,

他们假装在进行远航，而且有一半的时间泰德都是“船”的船长。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmz] [tɜːrn] .

"	and	the	other	half	it	was	Tom's	turn	.
"	和	这	其他	一半	它	曾是	汤姆的	转动	.

另一半轮到汤姆了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [taɪm] ,

The	boys	were	having	a	very	jolly	time	,
这	男孩们	是	拥有	一个	非常	快乐的	时间	,

男孩们玩得非常开心。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [poʊld][ðə; ði]

thinking	nothing	of	splashing	each	other	with	the	muddy	water	as	they	poled	the
思维	没有什么	的	溅起水花	每个	其他	和	这	浑	水	作为	他们	杆	这

[ræft] [ə'baʊt] ,

raft	about	,
筏	关于	,

他们撑着木筏四处游荡，毫不在意地互相泼洒泥水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ted] [geɪv] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [θrʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [poʊl] .

when	suddenly	Ted	gave	too	hard	a	thrust	on	his	pole	.
什么时候	突然	泰德	给予	也	难的	一个	推力	在	他的	极	.

突然，泰德用力过猛地顶了一下他的杆子。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

It	broke	in	two	pieces	and	the	next	second	he	found	himself	splashing	about	in
它	打破	在	二	件	和	这	下一个	第二	他	成立	他自己	溅起水花	关于	在

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

the	muddy	water	.
这	浑	水	.

它断成了两截，下一秒他就发现自己身处泥水中，四处扑腾。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði][ræft] !

He	**had**	**fallen**	**off**	**the**	**raft**	**!**
他	有	倒下	离开	这	筏	!

他从木筏上掉下去了!

“ [oʊ] ! [wʌg] ! ['gʌgl] !

“	**Oh**	**!**	**Wug**	**!**	**Guggle**	**!**
〃	哦	!	乌格	!	咕噜	!

“哦！呜！咕咕!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第3/11页

[blʌg] ！ ″ ['splʌtərd] [ted] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
Blug ！ ″ spluttered Ted , his mouth full of muddy water .
布鲁格 ！ ″ 喷溅 泰德 , 他的 嘴 满的 的 浑 水 .

“噗！”泰德呛着，嘴里满是泥水。

“ [weɪt] ！
“ Wait !
“ 等待 ！

“等待！

[sɪt] [stɪl] ！
Sit still !
坐 仍然 ！

别动！

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] ！
I'll get you out !
患病的 得到 你 出去 ！

我会救你出去！

″ [kraɪd] [tɑːm] .
″ cried Tom .
″ 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[bʌt; bət] [ted] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] .
But Ted did not wait .
但 泰德 做过 不是 等待 .

但泰德没有等待。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] — ['hɑːrdli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['splæʃɪŋ]
The water was not deep — hardly up to his knees , and , after splashing
这 水 曾是 不是 深的 — 几乎 向上 到 他的 膝盖 , 和 , 后 溅起水花
[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
and floundering about ,
和 挣扎 关于 ,

水不深——几乎只到他的膝盖，他在水中扑腾了几下后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he managed to stand up on his feet .
他 管理 到 站立 向上 在 他的 脚 .

他设法站了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] “ [sɪt] [stɪl] ” [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
He did not “ sit still ” as Tom had told him to .
他 做过 不是 “ 坐 仍然 ” 作为 汤姆 有 讲述 他 到 .

他没有像汤姆吩咐的那样“乖乖坐着”。

[oʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] — [ɔːl] ['mʌdi] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər]
Oh , but he was a sight — all muddy , and dripping water
哦 , 但 他 曾是 一个 视线 — 全部 浑 , 和 滴落 水

哦，他那副模样真是狼狈不堪——浑身泥泞，水滴滴答答地往下滴。

[ɔːl] ['oʊvər] !
all over !
全部 超过 !

遍！

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Are — are you hurt ? ” asked Tom .
“ 是 — 是 你 伤害 ? ” 问 汤姆 .

“你……你受伤了吗？”汤姆问道。

“ [en] — [en] - [noʊ] ! ” ['stæməd] [ted] , [ɪn] ['ænsər] .
“ N — n - no ! ” stammered Ted , in answer .
“ N — n - 不 ! ” 结结巴巴 泰德 , 在 回答 .

“不——不！”泰德结结巴巴地回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt] .
“ You don't need to jump in to get me out .
“ 你 不 需要 到 跳 在 到 得到 我 出去 .

“你不需要跳进去救我。”

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [weɪd] [aʊt] . ”
I — I can wade out . ”
我 — 我 能 涉水 出去 . ”

我——我可以趟过去。”

“ [get][ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [aɪl] [poʊl][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] , ” ['ɔːfərd] [tɑːm] .
“ Get on the raft and I'll pole you to shore , ” offered Tom .
“ 得到 在 这 筏 和 患病的 极 你 到 支撑 , ” 提供 汤姆 .

“上筏子，我用撑杆把你撑到岸边，”汤姆说道。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [ted] ['ænsər] .
“ Yes , I can do that , ” Ted answered .
“ 是的 , 我 能 做 那 , ” 泰德 回答 .

“是的，我可以做到，”泰德回答道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][aɪd] [kʌt] [maɪ] [fiːt] .
“ There might be glass on the bottom and I'd cut my feet .
“ 那里 可能 是 玻璃 在 这 底部 和 ID 切 我的 脚 .

“底部可能有玻璃，我会割伤脚。”

[aɪl] [get][ɑːn] .
I'll get on .
患病的 得到 在 .

我这就上去。

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ræft] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [tɪpt] [tɑːm][ɔːf][ɪn]
” He managed to get aboard the raft again , though he nearly tipped Tom off in
” 他 管理 到 得到 船上 这 筏 再次 , 尽管 他 几乎 倾斜 汤姆 离开 在
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

“他设法再次登上了木筏，虽然差点因此让汤姆掉了下去。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [poʊld][ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə] [ʃɔːr] .
Then the two boys poled their craft to shore .
然后 这 二 男孩们 杆 他们的 工艺 到 支撑 .

然后，两个男孩撑着船靠岸了。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wet] !
“ Say , you are wet !
“ 说 , 你 是 湿的 !

“说，你湿了！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” exclaimed Tom , as he looked at his chum .
” 惊呼 汤姆 , 作为 他 看起来 在 他的 密友 .

“汤姆看着他的朋友，惊呼道。”

“ ['ɔːf(ə)l] [wet] !
“ Awful wet !
” 可怕 湿的 !

“太湿了！”

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [biː; bi][mæd] ? ”
Will your mother be mad ? ”
将要 你的 母亲 是 疯狂的 ? ”

你妈妈会生气吗?

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] [kən'fest] .
“ I guess she won't like it , ” Ted confessed .
” 我 猜测 她 惯于 喜欢 它 , ” 泰德 坦白 .

“我猜她不会喜欢的，”泰德坦白道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['meɪbi] [aɪl] [draɪ] .
“ But if I stay out long enough maybe I'll dry .
” 但 如果 我 停留 出去 长的 足够的 或许 患病的 干燥 .

“但如果我在外面待的时间足够长，也许我就能晾干了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [seɪl] ['eni] [mɔːr] . ”
I guess we won't sail any more . ”
我 猜测 我们 惯于 帆 任何 更多的 . ”

我想我们以后不会再出海了。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , “ [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] .
“ No , ” agreed Tom , “ I guess we better not .
” 不 , ” 同意 汤姆 , “ 我 猜测 我们 更好的 不是 .

“不，”汤姆同意道，“我想我们最好还是不要。”

[aɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [draɪ] .
I'll walk around with you till you get dry .
患病的 走 大约 和 你 直到 你 得到 干燥 .

我会陪你走走，直到你衣服干透。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] ,
” It was a warm , sunny day ,
” 它 曾是 一个 温暖的 , 阳光明媚 天 ,

“那是一个温暖晴朗的日子，

[ænd; ənd] [ted] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [koʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .
and Ted felt sure he would not take cold from his ducking .
和 泰德 毛毡 当然 他 会 不是 拿 寒冷的 从 他的 躲避 .

泰德确信自己躲雨不会着凉。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wʊd] [suːn] [draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He knew , too , that the sun and wind would soon dry his clothes ,
他 知道 , 也 , 那 这 太阳 和 风 会 很快 干燥 他的 衣服 ,

他也知道，太阳和风很快就会把他的衣服晒干。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mʌd] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
though of course the mud would still remain .
尽管 的 课程 这 泥 会 仍然 保持 .

当然，淤泥仍然会存在。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,
So he and Tom walked about in the lower peach orchard ,
所以 他 和 汤姆 步行 关于 在 这 降低 桃 果园 ,

于是他和汤姆在山下的桃园里散步。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [pɑːnd] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld]

and	around	in	the	meadow	where	the	pond	was	,	on	which	they	had	sailed
和	大约	在	这	草地	在哪里	这	池塘	曾是	,	在	哪个	他们	有	航行

[ðə; ði] [ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

以及池塘周围的草地，他们曾乘着木筏在池塘里航行。

[ted] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Ted	was	about	half	dry	,	and	the	two	boys	were	throwing	stones	in	the	water	,
泰德	曾是	关于	一半	干燥	,	和	这	二	男孩们	是	投掷	石头	在	这	水	,

泰德身上大约一半都干了，那两个男孩正在往水里扔石头。

['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [splæʃ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,

seeing	who	could	make	the	biggest	splash	,	when	they	saw	Mrs	.	Ransom	,	owner	of	the	little	store	,
看到	WHO	可以	制作	这	最大	溅	,	什么时候	他们	锯	太太	.	赎金	,	所有者	的	这	小的	店铺	,

当他们看到小店老板兰索姆太太时，都想看看谁能引起最大的轰动。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [pæθ] .

hurrying	along	the	meadow	path	.
匆忙	沿着	这	草地	小路	.

沿着草地小路匆匆而行。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

“	Hello	,	boys	!
“	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['plezntli] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] .

”	she	called	pleasantly	to	Ted	and	Tom	.
”	她	称为	愉快	到	泰德	和	汤姆	.

她和蔼地叫着泰德和汤姆的名字。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spent] ['meni] ['peniz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kaʊntər] .

She	knew	them	well	,	for	they	spent	many	pennies	over	her	counter	.
她	知道	他们	出色地	,	为了	他们	花费	许多	便士	超过	她	柜台	.

她对他们很熟悉，因为他们经常在她柜台上花很多钱。

“ [hə'loʊ] , [mɪs] ['rænsəm] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

“	Hello	,	Miss	Ransom	!	”	answered	the	two	boys	.
“	你好	,	错过	赎金	!	”	回答	这	二	男孩们	.

“你好，兰索姆小姐！”两个男孩回答道。

“ [lænd] [seiks] !

“	Land	sakes	!
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fɔːr; fər] , ['tedi] ['mɑːrtn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

what	are	you	all	wet	and	muddy	for	,	Teddy	Martin	?	”	asked	the	storekeeper	,
什么	是	你	全部	湿的	和	浑	为了	,	泰迪	马丁	?	”	问	这	店主	,

“泰迪·马丁，你为什么浑身湿透、满身泥泞？”店主问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] ['tedi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

when	she	saw	the	state	Teddy	was	in	.
什么时候	她	锯	这	状态	泰迪	曾是	在	.

当她看到泰迪当时的状况时。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	hasn't	been	raining	,	has	it	?	”
”	它	还没有	到过	下雨	,	有	它	?	”

“没下雨吧？”

“ ['noʊəm] , ” ['ænsər] [ted] .

“	No'm	,	”	answered	Ted	.
”	诺姆	,	”	回答	泰德	.

“不，”泰德回答道。

“ [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][ræft] . ”

“	I	fell	off	the	raft	.	”
”	我	跌倒	离开	这	筏	.	”

“我从木筏上掉下去了。”

“ [ræft] ?

“	Raft	?
”	筏	?

“筏？

[wʌt] [ræft] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

What	raft	?	”	asked	Mrs	.	Ransom	.
什么	筏	?	”	问	太太	.	赎金	.

“什么木筏？”兰索姆太太问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“	I	didn't	know	there	was	a	raft	around	here	.	”
”	我	没有	知道	那里	曾是	一个	筏	大约	这里	.	”

“我不知道这附近有艘木筏。”

“ [ted] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [wʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [poʊl] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] .

“	Ted	and	I	made	one	,	”	explained	Tom	,	“	an	-	his	pole	broke	and	he	fell	in	.
”	泰德	和	我	制成	一	,	”	解释	汤姆	,	“	一个	-	他的	极	打破	和	他	跌倒	在	.

“我和泰德做了一个，”汤姆解释说，“结果他的杆子断了，他掉进去了。”

['hiːz] [wɑːkɪn] - [ə'raʊnd] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] [ɔːf] . ”

He's	walkin	-	around	to	dry	himself	off	.	”
他是	步行	-	大约	到	干燥	他自己	离开	.	”

他正在四处走动，擦干身上的水。

“ [lænd] [seiks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

“	Land	sakes	!	”	exclaimed	Mrs	.	Ransom	.
”	土地	清酒	!	”	惊呼	太太	.	赎金	.

“我的天哪！”兰索姆太太惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] , ['tedi] ['mɑːrtn] .

“	Your	mother	won't	like	that	,	Teddy	Martin	.
”	你的	母亲	惯于	喜欢	那	,	泰迪	马丁	.

“你妈妈不会喜欢的，泰迪·马丁。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] .

But	I	mustn't	stand	here	talking	.
但	我	不得	站立	这里	说	.

但我不能站在这里说话。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːnstəbl] - [haʊs] .

I'm	going	over	to	Constable	Juke's	house	.
我是	去	超过	到	警官	-	房子	.

我要去朱克警官家。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Have	**you**	**see**	**him**	**this**	**morning**	**?**	**”**
有	你	看	他	这	早晨	?	”

你今天早上见过他吗?

“ ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][wʌn] [breθ] .

“	**Constable**	**Juke**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Teddy**	**and**	**Tom**	**in**	**one**	**breath**	**.**
”	警官	点唱机	!	”	惊呼	泰迪	和	汤姆	在	一	气息	.

“朱克警官！”泰迪和汤姆异口同声地喊道。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] ['sʌmbɑːdi] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**want**	**him**	**to**	**arrest**	**somebody**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
”	是的	,	我	想	他	到	逮捕	某人	,	”	去	在	太太	.	赎金	.

“是的，我希望他逮捕某人，”兰索姆太太继续说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**two**	**boys**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个男孩互相看了一眼。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	**constable**	**in**	**the**	**country**	**,**	**they**	**knew**	**,**	**was**	**the**	**same**	**as**	**a**	**policeman**	**in**	**the**	**city**	**.**
一个	警官	在	这	国家	,	他们	知道	,	曾是	这	相同的	作为	一个	警察	在	这	城市	.

他们知道，乡下的警员和城里的警察是一样的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'rest] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] .

He	**could**	**arrest**	**people**	**if**	**they**	**were**	**bad**	**.**
他	可以	逮捕	人们	如果	他们	是	坏的	.

他可以逮捕那些作恶的人。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ? ” [æskt] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**You**	**—**	**you**	**want**	**Constable**	**Juke**	**?**	**”**	**asked**	**Ted**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	你	—	你	想	警官	点唱机	?	”	问	泰德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你——你要找朱克警官？”泰德低声问道。

“ [tuː; tə] [ə'rest] ['sʌmbɑːdi] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪspərɪŋ] .

“	**To**	**arrest**	**somebody**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**almost**	**whispering**	**.**
”	到	逮捕	某人	?	”	问	汤姆	,	几乎	耳语	.

“逮捕某人？”汤姆几乎是耳语般地问道。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ! ”

“	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**him**	**to**	**do**	**if**	**he**	**can**	**catch**	**'**	**em**	**!**	**”**
”	是的	,	那就是	什么	我	想	他	到	做	如果	他	能	抓住	-	呃	!	”

“是的，如果他能抓住它们，我就希望他这么做！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] , - [kɔːz] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [mɪs] ['rænsəm] ?

“	**Is**	**it**	**—**	**do**	**you**	**want**	**him**	**to**	**arrest**	**us**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**fell**	**in**	**the**	**water**	**,**	**Miss**	**Ransom**	**?**
”	是	它	—	做	你	想	他	到	逮捕	我们	,	-	原因	我	跌倒	在	这	水	,	错过	赎金	?

“兰索姆小姐，你是想让他逮捕我们吗？就因为我掉进水里了？”

” [æskt] ['tedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

”	**asked**	**Teddy**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**trembled**	**.**
”	问	泰迪	,	和	他的	嗓音	颤抖	.

“泰迪问道，”他的声音颤抖着。

“ [lænd] [seiks] , [noʊ] , [tʃaɪld] ! ” [læft] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['leɪdi] .

“	Land	sakes	,	no	,	child	!	”	laughed	the	storekeeper	lady	.
”	土地	清酒	,	不	,	孩子	!	”	笑了	这	店主	女士	.

“我的天哪，不行，孩子！”店主太太笑着说。

“ [wʌt] ['evər] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] ?

“	What	ever	put	such	a	notion	in	your	head	?
”	什么	曾经	放	这样的	一个	概念	在	你的	头	?

“是什么让你产生了这种想法？”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'rest] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [rɔbd] [maɪ]

What	I	want	of	Constable	Juke	is	to	have	him	arrest	somebody	that	robbed	my
什么	我	想	的	警官	点唱机	是	到	有	他	逮捕	某人	那	被抢劫	我的

[stɔːr] . ”

store	.	”
店铺	.	”

我希望朱克警官能逮捕抢劫我商店的那个人。

“ [rɔbd] [jʊr; jər] [stɔːr] ! ” [kraɪd] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] .

“	Robbed	your	store	!	”	cried	Ted	and	Tom	.
”	被抢劫	你的	店铺	!	”	哭	泰德	和	汤姆	.

“我们抢劫了你的店！”泰德和汤姆喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

This	was	getting	more	and	more	exciting	.
这	曾是	获得	更多的	和	更多的	激动人心	.

这越来越精彩了。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə][kɔːl] “ [mɪs] ,

“	Yes	,	”	went	on	Mrs	.	Ransom	,	whom	the	boys	were	apt	to	call	“	Miss	,
”	是的	,	”	去	在	太太	.	赎金	,	谁	这	男孩们	是	易于	到	称呼	”	错过	,

“是的，”兰索姆太太继续说道，男孩们喜欢称她为“小姐”。

” [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

”	though	she	had	been	married	and	was	a	widow	.
”	尽管	她	有	到过	已婚	和	曾是	一个	寡妇	.

尽管她曾结过婚，而且是寡妇。

“ [sʌm; səm][wʌn][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Some	one	got	into	my	place	last	night	and	took	a	lot	of	things	.
”	一些	一	得到	进入	我的	地方	最后的	夜晚	和	采取	一个	很多	的	事物	.

“昨晚有人闯入我家，拿走了很多东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

I	didn't	miss	'	em	until	just	now	.
我	没有	错过	-	呃	直到	只是	现在	.

直到刚才我才开始想念他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

And	as	soon	as	I	did	I	started	for	the	constable	.
和	作为	很快	作为	我	做过	我	开始	为了	这	警官	.

我立刻就去找了警员。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] .

I'm	on	my	way	there	now	.
我是	在	我的	方式	那里	现在	.

我现在正在前往那里的路上。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . ”

I	hope	to	find	him	at	home	.	”
我	希望	到	寻找	他	在	家	.	”

我希望能在家里找到他。

“ [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['mʌni] ? ” [æskt] [ted] .

“	Did	they	take	any	money	?	”	asked	Ted	.
”	做过	他们	拿	任何	钱	?	”	问	泰德	.

“他们拿走钱了吗？”泰德问道。

“ [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Yes	,	a	little	.
”	是的	,	一个	小的	.

“是的，有一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .

But	they	took	some	other	things	,	too	.
但	他们	采取	一些	其他	事物	,	也	.

但他们也拿走了其他一些东西。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	don't	mind	the	money	so	much	,	nor	the	other	things	.
我	不	头脑	这	钱	所以	很多	,	也不	这	其他	事物	.

我不太在意钱，也不太在意其他东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

But	they	took	a	queer	box	my	brother	,	that	used	to	be	a	sailor	,
但	他们	采取	一个	酷儿	盒子	我的	兄弟	,	那	用过的	到	是	一个	水手	,

但他们带走了我哥哥，一个古怪的家伙，他以前是水手。

[brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] .

brought	me	from	a	far	-	off	country	.
带来	我	从	一个	远的	-	离开	国家	.

把我从遥远的国度带了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni]

It	was	a	very	queer	box	,	and	I	wouldn't	sell	it	for	a	lot	of	money
它	曾是	一个	非常	酷儿	盒子	,	和	我	不会	卖	它	为了	一个	很多	的	钱

.

:
.

那是一个非常奇特的盒子，就算给我很多钱我也不会卖。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	the	burglars	have	it	,
现在	这	窃贼	有	它	,

现在窃贼们拿到了它。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ɪf] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] !

and	I'm	going	to	have	them	arrested	if	Constable	Juke	can	find	'	em	!
和	我是	去	到	有	他们	被捕	如果	警官	点唱机	能	寻找	-	呃	!

如果朱克警官能找到他们，我一定要把他们逮捕！

[lænd] [seiks] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] !

Land	sakes	,	but	I	must	hurry	on	!
土地	清酒	,	但	我	必须	匆忙	在	!

看在上帝的份上，我必须快点赶路了！

[steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['tedi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [draɪ] ,

Stay	out	in	the	sun	,	Teddy	,	until	you	get	dry	,
停留	出去	在	这	太阳	,	泰迪	,	直到	你	得到	干燥	,

泰迪，在阳光下待一会儿，直到身体干透为止。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [mʌd] [wɪl] [brʌʃ] [ɔːf] .

and	then	most	of	that	mud	will	brush	off	.
和	然后	最多	的	那	泥	将要	刷子	离开	.

然后大部分泥土都会被刷掉。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kwɪr] [bɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈæftər] [ɔːl] [ðiːz] [jɪrz] [ðæt] [aɪv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] !

To	think	that	queer	box	should	be	taken	after	all	these	years	that	I've	kept	it	!
到	思考	那	酷儿	盒子	应该	是	已采取	后	全部	这些	年	那	我已经	保留	它	!

没想到，在我珍藏了这么多年之后，那个古怪的盒子竟然会被拿走!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !

I	hope	I	can	get	it	back	!
我	希望	我	能	得到	它	后退	!

我希望我能把它找回来!

〃 ['tʃæptər] [viː]

〃	CHAPTER	V
〃	章	V

第五章

['ʌŋk(ə)l] [ben]

UNCLE	BEN
叔叔	本

本叔叔

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [pæθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mrs	.	Ransom	hurried	along	the	meadow	path	on	her	way	to	the	house	of
太太	.	赎金	慌忙	沿着	这	草地	小路	在	她	方式	到	这	房子	的

['kɑːnstəbl] [dʒuːk] .

Constable	Juke	.
警官	点唱机	.

兰索姆太太沿着草地小路匆匆赶往朱克警官的家。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [pə'liːsmən] .

The	constable	was	not	like	a	regular	policeman	.
这	警官	曾是	不是	喜欢	一个	常规的	警察	.

这名警员不像普通警察。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

He	did	not	wear	a	blue	uniform	with	brass	buttons	,
他	做过	不是	穿	一个	蓝色的	制服	和	黄铜	按钮	,

他没有穿带黄铜纽扣的蓝色制服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	he	did	not	walk	up	and	down	the	street	swinging	a	club	.
和	他	做过	不是	走	向上	和	向下	这	街道	摇摆	一个	俱乐部	.

他并没有在街上挥舞棍棒来回走动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɑːdi] ,

He	was	just	a	farmer	,	and	when	he	was	called	on	to	arrest	anybody	,
他	曾是	只是	一个	农民	,	和	什么时候	他	曾是	称为	在	到	逮捕	任何人	,

他只是个农民，当有人叫他去逮捕任何人时，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['krɛskoʊ] ,

as	he	was	once	in	a	while	in	Cresco	,
作为	他	曾是	一次	在	一个	尽管	在	克雷斯科	,

他偶尔会去克雷斯科，

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

he	just	went	out	in	his	regular	working	clothes	and	took	the	person	to	the
他	只是	去	出去	在	他的	常规的	在职的	衣服	和	采取	这	人	到	这

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他穿着平常的工作服就出去，把那个人带到了监狱。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , “ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm]

”	exclaimed	Tom	,	as	he	watched	Mrs	.	Ransom	hurrying	away	,	“	I'd	better	go	home
”	惊呼	汤姆	,	作为	他	观看	太太	.	赎金	匆忙	离开	,	“	ID	更好的	去	家

, [aɪ] [ges] ,

,	I	guess	,
,	我	猜测	,

汤姆看着兰索姆太太匆匆离去，惊呼道：“我想我最好回家了。”

[ted] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][juː; jʊ] . ”

Ted	,	and	so	had	you	.	”
泰德	,	和	所以	有	你	.	”

泰德，你也是。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ted] .

“	What	for	?	”	asked	Ted	.
“	什么	为了	?	”	问	泰德	.

“为什么？”泰德问道。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] [ə'rest] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ðæt] [rɔbd] [mɪs] ['rænsəmz]

“	Let's	go	and	see	Constable	Juke	arrest	the	burglars	that	robbed	Miss	Ransom's
“	我们来吧	去	和	看	警官	点唱机	逮捕	这	窃贼	那	被抢劫	错过	赎金

[stɔːr] . ”

store	.	”
店铺	.	”

“我们去看看朱克警官是如何逮捕抢劫兰索姆小姐商店的窃贼的。”

“ [noʊp] !

“	Nope	!
”	没有	!

“没有！

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

I'm	going	home	!	”	declared	Tom	.
我是	去	家	!	”	声明	汤姆	.

“我要回家了！”汤姆宣布道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ted] [ə'gen] . “

“	But	what	for	?	”	asked	Ted	again	.	“
”	但	什么	为了	?	”	问	泰德	再次	.	”

“可是为什么呢？”泰德又问。

- [kɔːz] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , “ [ɪf] ['bɜːrglər] [rɔbd] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ]

'	Cause	,	”	explained	his	playmate	,	“	if	burglars	robbed	Miss	Ransom's	store	maybe	they
-	原因	,	”	解释	他的	玩伴	,	“	如果	窃贼	被抢劫	错过	赎金	店铺	或许	他们

[rɔbd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

robbed	our	house	,
被抢劫	我们的	房子	,

“因为，”他的玩伴解释说，“如果窃贼抢劫了兰索姆小姐的商店，他们也可能抢劫了我们的房子。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [kætʃ] - [ɪm] — [ɔːr] , ['enihaʊ] ,

and	maybe	my	mother	would	want	me	to	help	catch	'	em	—	or	,	anyhow	,
和	或许	我的	母亲	会	想	我	到	帮助	抓住	-	呃	—	或者	,	无论如何	,

也许我妈妈会想让我帮忙抓它们——或者，无论如何，

[goʊ]['æftər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

go	after	the	constable	for	her	.
去	后	这	警官	为了	她	.

替她去找那个警员。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [rɔbd] [jʊr; jər] [haʊs] , [tuː] , ['tedi] .

And	maybe	they	robbed	your	house	,	too	,	Teddy	.
和	或许	他们	被抢劫	你的	房子	,	也	,	泰迪	.

泰迪，说不定他们也抢劫了你的房子呢。

[juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

You'd	better	go	home	.
你会	更好的	去	家	.

你最好回家。

" [ted] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

"	Ted	looked	down	at	his	clothes	,
"	泰德	看起来	向下	在	他的	衣服	,

泰德低头看了看自己的衣服，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːrtli][draɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mʌd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

which	were	only	partly	dry	and	which	still	had	much	mud	on	them	.
哪个	是	仅有的	部分	干燥	和	哪个	仍然	有	很多	泥	在	他们	.

这些泥土只有部分干燥，上面还有很多泥浆。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	don't	b'lieve	I'll	go	home	yet	,	"	he	said	.
"	不	,	我	不	相信	患病的	去	家	然而	,	"	他	说	.

“不，我觉得我暂时还不能回家，”他说。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [aɪ] [get] ['draɪər] .

"	I'll	stay	out	in	the	sun	till	I	get	dryer	.
"	患病的	停留	出去	在	这	太阳	直到	我	得到	烘干机	.

“我会一直晒太阳直到身体干透。”

['enihaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['wɔznt] [rɔbd] .

Anyhow	,	our	house	wasn't	robbed	.
无论如何	,	我们的	房子	不是	被抢劫	.

总之，我们家没被盗。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['bɜːrglər] [keɪm] [ɪn] .

I	was	there	all	night	,	and	no	burglars	came	in	.
我	曾是	那里	全部	夜晚	,	和	不	窃贼	来了	在	.

我整晚都在那里，没有窃贼进来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][træmp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We	have	a	tramp	at	our	house	,	"	he	added	.
我们	有	一个	流浪汉	在	我们的	房子	,	"	他	额外	.

“我们家有个流浪汉，”他补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

"	You	know	—	the	one	I	told	you	about	.
"	你	知道	—	这	一	我	讲述	你	关于	.

“你知道的——就是我跟你说过的那一个。”

" [tɑːm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	thought	for	a	moment	.
"	汤姆	想法	为了	一个	片刻	.

汤姆沉思了一会儿。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] .
” he cried , “ maybe he's the man that took the things from Miss Ransom's store .
” 他 哭 , “ 或许 他是 这 男人 那 采取 这 事物 从 错过 赎金 店铺 .

“他喊道，‘也许他就是偷兰索姆小姐店里东西的那个人。’”

[træmps] [rɑːb] ['pleɪsɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
Tramps rob places , don't they ? ”
流浪汉 抢 地方 , 不 他们 ? ”

流浪汉会偷东西，对吧?

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [ted] .
“ Maybe , ” agreed Ted .
” 或许 , ” 同意 泰德 .

“也许吧，”泰德同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [træmp] [dɪd] .
“ But I don't believe this tramp did .
” 但 我 不 相信 这 流浪汉 做过 .

“但我并不相信这个流浪汉做到了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [mæn] .
He's a nice looking man .
他是 一个 好的 寻找 男人 .

他长相不错。

['enihaʊ] , [mɪs] ['rænsəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɔːr] .
Anyhow , Miss Ransom saw him on our lawn , and he wasn't in her store .
无论如何 , 错过 赎金 锯 他 在 我们的 草地 , 和 他 不是 在 她 店铺 .

总之，兰索姆小姐在我们家草坪上看到了他，但他不在她的店里。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”
I guess it was somebody else . ”
我 猜测 它 曾是 某人 别的 . ”

我猜是别人干的。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ I guess it was , too , ” agreed Tom .
” 我 猜测 它 曾是 , 也 , ” 同意 汤姆 .

“我想也是，”汤姆同意道。

“ ['enihaʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] ['rɔbəz] .
“ Anyhow , I'm going home to see if we had any robbers .
” 无论如何 , 我是 去 家 到 看 如果 我们 有 任何 强盗 .

“总之，我要回家看看有没有劫匪。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If we had , I'll tell you about it ,
如果 我们 有 , 患病的 告诉 你 关于 它 ,

如果真有那么一天，我会告诉你的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
and then we can go off in the woods and hunt for ' em !
和 然后 我们 能 去 离开 在 这 树林 和 打猎 为了 - 呃 !

然后我们就可以进树林里去猎杀它们了!

” [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] .
” Both boys looked across the meadow to the house of Constable Juke .
” 两个都 男孩们 看起来 穿过 这 草地 到 这 房子 的 警官 点唱机 .

两个男孩望向草地对面的朱克警官的房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

They	could	see	,	even	from	where	they	stood	,	Mrs	.	Ransom	going	into	the	yard	,
他们	可以	看	,	甚至	从	在哪里	他们	站立	,	太太	.	赎金	去	进入	这	院子	,

即使从他们站的地方，也能看到兰索姆太太走进院子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

and	after	they	had	watched	a	little	longer	,
和	后	他们	有	观看	一个	小的	更长	,

他们又看了一会儿之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði]['kændi]

they	saw	a	man	come	out	and	speak	to	the	woman	who	kept	the	candy
他们	锯	一个	男人	来	出去	和	说话	到	这	女士	WHO	保留	这	糖果

[ænd; ənd]['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] .

and	notion	store	.
和	概念	店铺	.

他们看到一个男人出来和经营糖果小店的女人说话。

“ [ðæts] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	That's	Constable	Juke	now	,	”	said	Tom	.
“	那就是	警官	点唱机	现在	,	”	说	汤姆	.

“他现在是朱克警官了，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔbəz] , ” ['ædɪd] [ted] .

“	And	she's	telling	him	all	about	the	robbers	,	”	added	Ted	.
“	和	她是	讲述	他	全部	关于	这	强盗	,	”	额外	泰德	.

“她把劫匪的事都告诉了他，”泰德补充道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .

“	I'm	going	to	hurry	home	,	”	went	on	Tom	.
“	我是	去	到	匆忙	家	,	”	去	在	汤姆	.

“我要赶紧回家了，”汤姆接着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['ðɛrv] [bɪn] ['eni] ['rɔbəz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

“	And	if	there've	been	any	robbers	at	our	house	I'll	go	and	tell	the
“	和	如果	有	到过	任何	强盗	在	我们的	房子	患病的	去	和	告诉	这

['kɑːnstəbl] , [tuː] . ”

constable	,	too	.	”
警官	,	也	.	”

“如果我家有劫匪，我也会去告诉警察。”

“ [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ted] .

“	No	,	don't	do	that	!	”	cried	Ted	.
“	不	,	不	做	那	!	”	哭	泰德	.

“不，别那样做！”泰德喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] . “

“	Why	not	?	”	asked	his	chum	.	“
“	为什么	不是	?	”	问	他的	密友	.	“

“为什么不呢？”他的朋友问道。

- [kɔːz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [ɑːr'selvz] .

'	Cause	we	want	to	catch	'	em	ourselves	.
-	原因	我们	想	到	抓住	-	呃	我们自己	.

因为我们想亲自去抓它们。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] ,

If	you	find	out	your	house	has	been	robbed	,
如果	你	寻找	出去	你的	房子	有	到过	被抢劫	,

如果你发现家里被盗了，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wiːl] [hʌnt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] .

you	come	and	tell	me	and	we'll	hunt	the	burglars	.
你	来	和	告诉	我	和	出色地	打猎	这	窃贼	.

你过来告诉我，我们一起去抓捕窃贼。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] [tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] . ”

We	won't	say	anything	about	it	to	Constable	Juke	till	we	catch	the	burglars	.	”
我们	惯于	说	任何事物	关于	它	到	警官	点唱机	直到	我们	抓住	这	窃贼	.	”

在抓到窃贼之前，我们不会跟朱克警官说这件事。

“ [seɪ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

“	Say	,	that'll	be	fun	!
“	说	,	那将	是	乐趣	!

“哎呀，那肯定很有趣！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .

”	cried	Tom	,	his	eyes	opening	wide	.
”	哭	汤姆	,	他的	眼睛	开幕	宽的	.

“汤姆惊叫道，眼睛睁得大大的。”

“ [wəʊnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][biː; bi] - ? ”

“	Won't	everybody	be	s'prised	?	”
“	惯于	大家	是	-	?	”

“大家难道不会感到自豪吗？”

“ [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , ” [kraɪd] [ted] .

“	They	surely	will	,	”	cried	Ted	.
“	他们	一定	将要	,	”	哭	泰德	.

“他们肯定会这么做，”泰德喊道。

“ [juː; jʊ] ['hɜːri] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] .

“	You	hurry	back	now	,	and	then	come	an	'	tell	me	.
“	你	匆忙	后退	现在	,	和	然后	来	一个	-	告诉	我	.

“你赶紧回去，然后告诉我。”

” [tɑːm][ræn] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ted] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

”	Tom	ran	off	across	the	meadow	,	and	Ted	walked	slowly	up	and	down	in	the	sun	,
”	汤姆	跑	离开	穿过	这	草地	,	和	泰德	步行	缓慢地	向上	和	向下	在	这	太阳	,

汤姆跑过草地，泰德则在阳光下慢慢地来回踱步。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][draɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brʌʃt] [ɔːf] .

waiting	for	the	mud	to	dry	,	so	it	could	be	brushed	off	.
等待	为了	这	泥	到	干燥	,	所以	它	可以	是	刷过	离开	.

等泥巴干了就可以刷掉了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .

But	,	after	a	while	,	he	grew	tired	of	this	.
但	,	后	一个	尽管	,	他	生长	疲劳的	的	这	.

但过了一段时间，他就厌倦了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

“	I	guess	it	doesn't	show	much	now	,
“	我	猜测	它	不	展示	很多	现在	,

“我想现在看不出什么问题了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

”	he	said	to	himself	as	he	tried	to	turn	around	to	look	at	his	back	.
”	他	说	到	他自己	作为	他	尝试	到	转动	大约	到	看	在	他的	后退	.

他一边自言自语，一边试图转身去看自己的后背。

“ ['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [aɪ] [fel] [ɪn] .

“	Anyhow	,	I'm	going	to	tell	mother	I	fell	in	.
”	无论如何	,	我是	去	到	告诉	母亲	我	跌倒	在	.

“总之，我要告诉妈妈我掉进去了。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [aɪ][dɪd] .

Besides	,	she	can	see	I	did	.
除了	,	她	能	看	我	做过	.

此外，她也看得出来我这么做了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['bɜːrglər] .

I	might	as	well	go	home	now	and	see	if	we	had	any	burglars	.
我	可能	作为	出色地	去	家	现在	和	看	如果	我们	有	任何	窃贼	.

我现在最好回家看看有没有小偷。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][dɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	don't	see	how	we	could	,	but	maybe	we	did	,	”	he	added	,
我	不	看	如何	我们	可以	,	但	或许	我们	做过	,	”	他	额外	,

“我不明白我们怎么可能做到，但也许我们做到了，”他补充道。

[hæf] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

half	wishing	this	would	be	so	.
一半	祝	这	会	是	所以	.

我其实有点希望事情能这样发展。

“ [ðen] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] .

“	Then	Tom	and	I	could	catch	'	em	all	together	.
”	然后	汤姆	和	我	可以	抓住	-	呃	全部	一起	.

“那样的话，我和汤姆就可以一起把它们都抓起来了。”

” [soʊ] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ted] ['hɜːrid] [hoʊm] .

”	So	,	not	waiting	for	Tom	to	come	back	,	Ted	hurried	home	.
”	所以	,	不是	等待	为了	汤姆	到	来	后退	,	泰德	慌忙	家	.

“所以，泰德不等汤姆回来，就匆匆赶回家了。”

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt]

Out	in	front	of	the	house	he	saw	an	automobile	,	which	he	knew	was	not
出去	在	正面	的	这	房子	他	锯	一个	汽车	,	哪个	他	知道	曾是	不是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

his	father's	.
他的	父亲的	.

他看到房子前面停着一辆汽车，他知道那不是他父亲的。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜːrglər] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	Oh	,	maybe	there's	a	policeman	in	there	now	about	the	burglars	!	”	thought	the
”	哦	,	或许	有	一个	警察	在	那里	现在	关于	这	窃贼	!	”	想法	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

“哦，也许现在里面有警察在抓窃贼呢！”小男孩心想。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] .

But	,	as	he	entered	the	house	,	he	heard	the	voice	of	Dr	.	Whitney	.
但	,	作为	他	进入	这	房子	,	他	听到	这	嗓音	的	博士	.	惠特尼	.

但是，当他走进房子时，他听到了惠特尼医生的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

It	was	the	doctor's	automobile	out	in	front	.
它	曾是	这	医生的	汽车	出去	在	正面	.

停在前面的是医生的车。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] [naʊ] , ” [ted] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] .

“	Yes	,	I	think	he	will	do	very	nicely	now	,	”	Ted	heard	the	doctor	saying	.
”	是的	,	我	思考	他	将要	做	非常	很好	现在	,	”	泰德	听到	这	医生	说	.

“是的，我想他现在情况会好转的，”泰德听到医生这么说。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['tɛdz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd]

The	doctor	and	Ted's	mother	came	out	of	the	room	where	the	sick	man	had
这	医生	和	泰德的	母亲	来了	出去	的	这	房间	在哪里	这	生病的	男人	有

[bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

been	put	to	bed	.
到过	放	到	床	.

医生和泰德的母亲从病人躺过的房间里走了出来。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , - ! ” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [tuː; tə] [ted] ,

“	Hello	there	,	Curlytop	!	”	cried	Dr	.	Whitney	to	Ted	,
”	你好	那里	,	-	!	”	哭	博士	.	惠特尼	到	泰德	,

“你好啊，卷毛！”惠特尼医生对泰德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

as	he	ruffled	up	the	tangled	curls	of	the	little	fellow	.
作为	他	褶皱的	向上	这	纠缠不清	卷发	的	这	小的	同伴	.

他揉乱了小家伙乱蓬蓬的卷发。

“ [wel] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ɪn] ['swɪmɪŋ] ?

“	Well	,	where	have	you	been	,	in	swimming	?
”	出色地	,	在哪里	有	你	到过	,	在	游泳	?

“那么，你最近在游泳方面有什么进展呢？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

”	the	doctor	asked	with	a	laugh	,
”	这	医生	问	和	一个	笑	,

“医生笑着问道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [kloʊðz] .

as	he	noticed	the	mud	on	the	boy	and	the	wet	clothes	.
作为	他	注意到	这	泥	在	这	男生	和	这	湿的	衣服	.

他注意到男孩身上的泥巴和湿透的衣服。

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['swɪmɪŋ] , ” [sed] ['tedi] .

“	I	—	I	wasn't	swimming	,	”	said	Teddy	.
”	我	—	我	不是	游泳	,	”	说	泰迪	.

“我……我没在游泳，”泰迪说。

“ [aɪ] [fel] [ɪn] — [ɔːf] [ðə; ði][ræft] . ”

“	I	fell	in	—	off	the	raft	.	”
”	我	跌倒	在	—	离开	这	筏	.	”

“我从木筏上掉下去了。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['θiədɔː] ['mɑːrtn] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Dear	me	,	Theodore	Martin	!	”	cried	his	mother	.
”	亲爱的	我	,	西奥多	马丁	!	”	哭	他的	母亲	.

“我的天哪，西奥多·马丁！”他母亲喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [ræft] ?

What	raft	?
什么	筏	?

什么木筏?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tedi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	Of	course	Teddy	had	to	tell	all	about	it	then	,
"	的	课程	泰迪	有	到	告诉	全部	关于	它	然后	,

"当然，泰迪当时肯定要把事情全都说出来。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	he	hurried	over	the	accident	in	the	water	as	fast	as	he	could	,
但	他	慌忙	超过	这	事故	在	这	水	作为	快速地	作为	他	可以	,

但他以最快的速度赶到了水中事故现场。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [nuːz] .

for	he	had	other	news	.
为了	他	有	其他	消息	.

因为他还有别的消息要宣布。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɔːf]

"	he	exclaimed	,	before	his	mother	could	say	anything	about	his	having	fallen	off
"	他	惊呼	,	前	他的	母亲	可以	说	任何事物	关于	他的	拥有	倒下	离开

[ðə; ði][ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

"他惊呼道，还没等他母亲开口说他从木筏上掉下去了。"

" [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] ['æftər] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ,

"	Miss	Ransom's	store	was	robbed	and	she's	gone	after	Constable	Juke	,
"	错过	赎金	店铺	曾是	被抢劫	和	她是	已消失	后	警官	点唱机	,

"兰索姆小姐的商店被抢了，她去找朱克警官算账了。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tɑːm] ['teɪlɚz] [haʊs] [ɪz] [rɔbd] , [tuː] ,

and	maybe	Tom	Taylor's	house	is	robbed	,	too	,
和	或许	汤姆	泰勒的	房子	是	被抢劫	,	也	,

或许汤姆·泰勒的房子也被盗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][frʌm; frəm] [mɪs] ['rænsəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	the	burglars	took	a	queer	box	from	Miss	Ransom	that	her	brother
和	这	窃贼	采取	一个	酷儿	盒子	从	错过	赎金	那	她	兄弟

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɔːf][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

brought	from	away	off	and	Tom	and	me	—	I	mean	Tom	and	I	are
带来	从	离开	离开	和	汤姆	和	我	—	我	意思是	汤姆	和	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] — —

going	to	—	—
去	到	—	—

窃贼从兰索姆小姐那里偷走了一个奇怪的盒子，是她哥哥从远方带来的，汤姆和我——我是说汤姆和我打算——

" ['tedi] [stɑːpt] [dʒʌst] [ðen] .

"	Teddy	stopped	just	then	.
"	泰迪	停止	只是	然后	.

"泰迪这时停了下来。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	were	a	number	of	reasons	for	this	.
那里	是	一个	数字	的	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ][fæst] .

One	was	that	he	was	out	of	breath	,	from	having	talked	so	fast	.
一	曾是	那	他	曾是	出去	的	气息	,	从	拥有	谈话	所以	快速地	.

其中一个原因是他说话太快，导致气喘吁吁。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Another	**was**	**that**	**he**	**thought**	**,**	**just**	**in**	**time**	**,**
其他	曾是	那	他	想法	,	只是	在	时间	,

还有一点是，他当时觉得，真是千钧一发。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

that	**he**	**had**	**better**	**not**	**say**	**he**	**and**	**Tom**	**were**	**going**	**to**	**try**	**to**	**find**	**the**
那	他	有	更好的	不是	说	他	和	汤姆	是	去	到	尝试	到	寻找	这

[ˈbɜːrglər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ted] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

burglars	**—**	**for**	**that**	**is**	**what**	**Ted**	**had**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tongue**	**to**	**say**	**next**	**.**
窃贼	—	为了	那	是	什么	泰德	有	在	这	提示	的	他的	舌头	到	说	下一个	.

他最好不要说他和汤姆要去寻找窃贼——因为泰德正打算把这话脱口而出。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈstɑːpɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] ,

Another	**reason**	**for**	**stopping**	**so**	**quickly**	**was**	**that**	**his**	**mother**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**,**
其他	原因	为了	停止	所以	迅速地	曾是	那	他的	母亲	握住	向上	她	手	,

他之所以迅速停下来，另一个原因是他母亲举起了手。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [striːt] [ˈkrɔːsɪŋ] [hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp]

just	**as**	**a**	**policeman**	**at**	**a**	**busy**	**street**	**crossing**	**holds**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**stop**
只是	作为	一个	警察	在	一个	忙碌的	街道	过境	持有	向上	他的	手	到	停止

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbilz] .

the	**automobiles**	**.**
这	汽车	.

就像繁忙的十字路口，警察举手示意车辆停下一样。

[wenˈevər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [dɪd] [ðæt] , [ˈtedi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][kɑːm] [daʊn] .

Whenever	**Mrs**	**.**	**Martin**	**did**	**that**	**,**	**Teddy**	**knew**	**he**	**must**	**calm**	**down**	**.**
每当	太太	.	马丁	做过	那	,	泰迪	知道	他	必须	冷静的	向下	.

每当马丁太太这样做的时候，泰迪就知道自己必须冷静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [taɪm] .

And	**he**	**did**	**this**	**time**	**.**
和	他	做过	这	时间	.

而这一次，他做到了。

“ [ˈθiədɔː] - [ˈmɑːrtn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsloʊli] , “ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [miːn]

“	**Theodore**	**Baradale**	**Martin**	**!**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**slowly**	**,**	**“**	**what**	**does**	**all**	**this**	**talk**	**mean**
”	西奥多	-	马丁	!	”	说	他的	母亲	缓慢地	,	”	什么	做	全部	这	讲话	意思是

[əˈbaʊt] [ˈbɜːrglər] ? ”

about	**burglars**	**?**	**”**
关于	窃贼	?	”

“西奥多·巴拉代尔·马丁！”他母亲缓缓说道，“你们说的这些关于窃贼的话是什么意思？”

“ [its] [truː] , [ˈmʌðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtedi] .

“	**It's**	**true**	**,**	**Mother**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Teddy**	**.**
”	它是	真的	,	母亲	!	”	惊呼	泰迪	.

“妈妈，这是真的！”泰迪惊呼道。

“ [mɪs] [ˈrænsəmz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [rɔbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

“	**Miss**	**Ransom's**	**store**	**was**	**robbed**	**,**	**and**	**the**	**burglars**	**took**	**some**	**money**	**and**
”	错过	赎金	店铺	曾是	被抢劫	,	和	这	窃贼	采取	一些	钱	和

[ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

a	**queer**	**box**	**and**	**—**	**and**	**—**	**—**	**”**
一个	酷儿	盒子	和	—	和	—	—	”

“兰索姆小姐的商店被抢了，窃贼拿走了一些钱、一个奇怪的盒子，还有——还有——”

“ [jes] , [its] [truː] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]

“	Yes	,	it's	true	,	”	said	Dr	.	Whitney	,	nodding	his	head	as	Mrs	.	Martin
”	是的	,	它是	真的	,	”	说	博士	.	惠特尼	,	点头	他的	头	作为	太太	.	马丁

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

“是的，没错，”惠特尼医生一边点头一边说道，马丁太太看着他。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	I	heard	something	about	it	as	I	was	coming	here	just	now	,
”	我	听到	某物	关于	它	作为	我	曾是	未来	这里	只是	现在	,

“我刚才来这儿的路上听到了一些关于这件事的消息。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	I	didn't	pay	much	attention	.
但	我	没有	支付	很多	注意力	.

但我并没有太在意。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] ['teɪlɚz] [haʊs] ['biːɪŋ] [rɔbd] , [ðoʊ] , ['tedi] . ”

I	didn't	hear	anything	about	Tom	Taylor's	house	being	robbed	,	though	,	Teddy	.	”
我	没有	听到	任何事物	关于	汤姆	泰勒的	房子	存在	被抢劫	,	尽管	,	泰迪	.	”

泰迪，我可没听说汤姆·泰勒家被盗的事。

“ [wel] , ['meɪbi] ['tɑːmz] ['iznt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] - [læd] .

“	Well	,	maybe	Tom's	isn't	,	”	answered	the	Curlytop	lad	.
”	出色地	,	或许	汤姆的	不是	,	”	回答	这	-	小伙子	.

“嗯，也许汤姆的就不是，”卷发男孩回答道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He's	gone	home	to	find	out	about	it	.	”
”	他是	已消失	家	到	寻找	出去	关于	它	.	”

“他回家去打听消息了。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Oh	,	”	said	Mrs	.	Martin	with	a	smile	.
”	哦	,	”	说	太太	.	马丁	和	一个	微笑	.

“哦，”马丁太太笑着说。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['bɜːrglər] [hɪr] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	there	haven't	been	any	burglars	here	,	I'm	glad	to	say	.
”	出色地	,	那里	还没有	到过	任何	窃贼	这里	,	我是	高兴的	到	说	.

“嗯，我很高兴地说，这里还没有发生过入室盗窃案。”

[naʊ] , ['tedi] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] .

Now	,	Teddy	,	you	go	and	get	washed	and	put	on	clean	clothes	.
现在	,	泰迪	,	你	去	和	得到	洗过	和	放	在	干净的	衣服	.

泰迪，你去洗个澡，换上干净衣服。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help][dʒæn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] . ”

Then	you	go	out	and	help	Jan	take	care	of	Baby	William	.	”
然后	你	去	出去	和	帮助	一月	拿	关心	的	婴儿	威廉	.	”

然后你就出去帮简照顾小威廉。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['tedi] .

“	Yes'm	,	”	said	Teddy	.
”	是的	,	”	说	泰迪	.

“是的，女士，”泰迪说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tɑːm]

But	he	made	up	his	mind	that	as	soon	as	he	could	he	would	see	Tom
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	作为	很快	作为	他	可以	他	会	看	汤姆

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] .

and	find	out	if	any	burglars	had	been	at	his	friend's	house	.
和	寻找	出去	如果	任何	窃贼	有	到过	在	他的	朋友们	房子	.

但他下定决心，一有机会就去找汤姆，弄清楚他朋友家是否有窃贼闯入。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['kreskoʊ] [nuː] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [stɔːr] ['hævɪŋ]

That	afternoon	nearly	everybody	in	Cresco	knew	about	Mrs	.	Ransom's	store	having
那	下午	几乎	大家	在	克雷斯科	知道	关于	太太	.	赎金	店铺	拥有

[bɪn] [rɔbd] .

been	robbed	.
到过	被抢劫	.

那天下午，克雷斯科镇几乎所有人都知道兰索姆太太的商店被抢劫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .

But	that	was	the	only	place	in	the	town	that	had	been	entered	.
但	那	曾是	这	仅有的	地方	在	这	镇	那	有	到过	进入	.

但那是镇上唯一被人进入过的地方。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] , [noʊ] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Much	to	the	disappointment	of	Ted	and	Tom	,	no	burglars	had	been	at
很多	到	这	失望	的	泰德	和	汤姆	,	不	窃贼	有	到过	在

[ðə; ði] ['teilə] [haʊs] .

the	Taylor	house	.
这	泰勒	房子	.

令泰德和汤姆大失所望的是，泰勒家并没有窃贼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

And	the	story	of	the	robbery	at	Mrs	.	Ransom's	was	very	simple	.
和	这	故事	的	这	抢劫	在	太太	.	赎金	曾是	非常	简单的	.

兰索姆太太家的抢劫案的故事非常简单。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	matter	of	fact	no	one	knew	anything	about	it	.
作为	一个	事情	的	事实	不	一	知道	任何事物	关于	它	.

事实上，没有人知道这件事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	woman	who	kept	the	store	counted	up	the	money	in	the	drawer	and	she
这	女士	WHO	保留	这	店铺	计数	向上	这	钱	在	这	抽屉	和	她

[faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

found	that	some	had	been	taken	.
成立	那	一些	有	到过	已采取	.

店主清点抽屉里的钱时发现有些钱被偷了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪlvər]

Then	she	looked	around	her	house	and	shop	and	found	that	some	silver
然后	她	看起来	大约	她	房子	和	店铺	和	成立	那	一些	银

[spuːnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

spoons	were	gone	,
勺子	是	已消失	,

然后她环顾自己的房子和店铺，发现一些银勺子不见了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

and	also	some	things	from	the	store	.
和	还	一些	事物	从	这	店铺	.

还有一些从商店买的东西。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mɪs] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

“	But	what	I	miss	most	of	all	,	”	she	said	to	Mrs	.	Martin	,
”	但	什么	我	错过	最多	的	全部	,	”	她	说	到	太太	.	马丁	,

“但我最怀念的，”她对马丁太太说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːs] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][maɪ] ['brʌðər] ,

when	she	came	over	to	talk	about	her	loss	,	“	is	a	queer	box	my	brother	,
什么时候	她	来了	超过	到	讲话	关于	她	损失	,	”	是	一个	酷儿	盒子	我的	兄弟	,

当她过来谈论她的损失时，“我哥哥是个怪胎，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd] .

who	used	to	be	a	sailor	,	brought	me	from	a	far	-	off	land	.
WHO	用过的	到	是	一个	水手	,	带来	我	从	一个	远的	-	离开	土地	.

他以前是水手，把我从遥远的国度带了回来。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,

The	box	was	made	in	Japan	,
这	盒子	曾是	制成	在	日本	,

这个盒子是日本制造的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevər]

and	if	you	didn't	know	how	to	open	it	you	could	try	all	night	and	never
和	如果	你	没有	知道	如何	到	打开	它	你	可以	尝试	全部	夜晚	和	绝不

[get][ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [aʊt] . ”

get	the	cover	off	or	the	little	drawer	out	.	”
得到	这	覆盖	离开	或者	这	小的	抽屉	出去	.	”

如果你不知道怎么打开它，你可能一整晚都打不开盖子，也拿不出小抽屉。”

“ [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Was	anything	in	the	box	?	”	asked	Mrs	.	Martin	.
”	曾是	任何事物	在	这	盒子	?	”	问	太太	.	马丁	.

“盒子里有什么吗？”马丁太太问道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd] ['veri]

there	was	a	picture	of	my	brother	and	some	other	things	I	wanted	very
那里	曾是	一个	图片	的	我的	兄弟	和	一些	其他	事物	我	通缉	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] [baɪ] . ”

much	to	keep	to	remember	my	brother	by	.	”
很多	到	保持	到	记住	我的	兄弟	经过	.	”

里面有一张我哥哥的照片，还有一些其他的东西，我很想留作纪念。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [æskt] ['tedi] ['sɔːftli] .

“	Is	he	dead	?	”	asked	Teddy	softly	.
”	是	他	死的	?	”	问	泰迪	轻轻	.

“他死了吗？”泰迪轻声问道。

“ [wel] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

“	Well	,	I'm	afraid	he	is	by	this	time	,	”	said	Mrs	.	Ransom	.
”	出色地	,	我是	害怕的	他	是	经过	这	时间	,	”	说	太太	.	赎金	.

“恐怕他现在已经是这样了，”兰索姆太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] .

“	You	see	,	my	brother	is	a	sailor	.
”	你	看	,	我的	兄弟	是	一个	水手	.

“你知道，我哥哥是一名水手。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	went	off	on	a	voyage	a	good	many	years	ago	,
他	去	离开	在	一个	航程	一个	好的	许多	年	前	,

他很多年前就出海远航了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	I	haven't	heard	from	him	since	.
和	我	还没有	听到	从	他	自从	.

从那以后我就再也没收到他的消息。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] .

I	guess	he	was	shipwrecked	.
我	猜测	他	曾是	遭遇海难	.

我猜他是遭遇海难了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

He	gave	me	that	box	just	before	he	went	away	for	the	last	time	,
他	给予	我	那	盒子	只是	前	他	去	离开	为了	这	最后的	时间	,

他临走前把那个盒子给了我，那是他最后一次离开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	picture	was	in	it	.
和	他的	图片	曾是	在	它	.

他的照片也在里面。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That's	why	I	thought	so	much	of	it	,
那就是	为什么	我	想法	所以	很多	的	它	,

这就是我如此看重它的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	I	feel	so	sorry	that	the	burglars	took	it	.
和	为什么	我	感觉	所以	对不起	那	这	窃贼	采取	它	.

以及我为什么对窃贼偷走它感到非常遗憾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [spuːnz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

They	could	have	my	spoons	,	the	money	and	everything	else	,
他们	可以	有	我的	勺子	,	这	钱	和	一切	别的	,

他们可以拿走我的勺子、钱和其他一切，

[ɪf] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tɑːp] .

if	they'd	give	me	back	the	queer	box	with	the	puzzle	top	.
如果	他们会	给	我	后退	这	酷儿	盒子	和	这	谜	顶部	.

如果他们能把那个带拼图盖的奇怪盒子还给我就好了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn]

Nobody	knows	how	to	open	it	,	except	the	man	who	made	it	,	my	brother	John
无人	知道	如何	到	打开	它	,	除了	这	男人	WHO	制成	它	,	我的	兄弟	约翰

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

除了制造它的人、我的兄弟约翰和我之外，没有人知道如何打开它。

" ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [gɑːt][ɪn] .

"	Mrs	.	Ransom	could	not	tell	how	the	burglars	got	in	.
"	太太	.	赎金	可以	不是	告诉	如何	这	窃贼	得到	在	.

兰索姆太太说不出窃贼是怎么进来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːr][ɔːr][ə; eɪ]['wɪndoʊ]['biːɪŋ]['broʊkən], [ænd; ənd]['kɑːnstəbl]

There	was	no	sign	of	a	door	or	a	window	being	broken	,	and	Constable
那里	曾是	不	符号	的	一个	门	或者	一个	窗户	存在	破碎的	,	和	警官

[dʒuːk],

Juke	,
点唱机	,

没有发现门窗被打破的迹象，警员朱克

[huː] [keɪm]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɔːr], [sed][hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ˈrɔbəz] ([ɔːr]['rɑːbər],

who	came	over	to	look	at	the	store	,	said	he	guessed	the	robbers	(	or	robber	,
WHO	来了	超过	到	看	在	这	店铺	,	说	他	猜对了	这	强盗	(	或者	强盗	,

过来查看商店的人说，他猜测是劫匪（或强盗）。

[ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]) [mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn] [wen]['mɪsɪz]. ['rænsəm][wʌz; wəz][aʊt]

if	there	was	only	one	)	must	have	sneaked	in	when	Mrs	.	Ransom	was	out
如果	那里	曾是	仅有的	一	)	必须	有	偷偷摸摸	在	什么时候	太太	.	赎金	曾是	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl],

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

如果只有一个的话，那一定是兰索姆太太外出一会儿的时候偷偷溜进来的。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz].

and	so	have	taken	the	things	.
和	所以	有	已采取	这	事物	.

于是，他们就把东西拿走了。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbər], ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst],

“	But	I'll	keep	my	eyes	open	for	the	robber	,	”	he	promised	,
“	但	患病的	保持	我的	眼睛	打开	为了	这	强盗	,	”	他	承诺	,

“但我会睁大眼睛，留意劫匪，”他承诺道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [aɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [jʊr; jər] [spuːnz], ['mɪsɪz].

“	and	if	I	see	him	around	I'll	arrest	him	and	get	back	your	spoons	,	Mrs	.
“	和	如果	我	看	他	大约	患病的	逮捕	他	和	得到	后退	你的	勺子	,	太太	.

['rænsəm]. ”

Ransom	.	”
赎金	.	”

“如果我再看到他，我就逮捕他，把你的勺子还给你，兰索姆太太。”

“ [get] [bæk] ['brʌðər] ['dʒɑːnz] [kwɪr] [bɑːks], ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər].

“	Get	back	Brother	John's	queer	box	,	”	begged	the	storekeeper	.
“	得到	后退	兄弟	约翰的	酷儿	盒子	,	”	乞求	这	店主	.

“把约翰兄弟的那个怪盒子还给我，”店主恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els].

“	I	want	that	more	than	anything	else	.
“	我	想	那	更多的	比	任何事物	别的	.

“我最想要的就是这个。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp], [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [hoʊm], [ænd; ənd][ted], ['dʒænit]

”	She	went	back	to	her	little	shop	,	the	constable	went	home	,	and	Ted	,	Janet
”	她	去	后退	到	她	小的	店铺	,	这	警官	去	家	,	和	泰德	,	珍妮特

,

,
,

“她回到了她的小店，警员回家了，泰德、珍妮特……”

[ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər].

and	Baby	William	sat	down	to	supper	.
和	婴儿	威廉	卫星	向下	到	晚餐	.

小威廉坐下来吃晚饭。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ? ” [æskt] ['dædi] ['mɑːrtn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

“	How	is	the	sick	man	?	”	asked	Daddy	Martin	,	when	he	came	home	.
”	如何	是	这	生病的	男人	?	”	问	爸爸	马丁	,	什么时候	他	来了	家	.

“病人怎么样了？”马丁爸爸回家后问道。

“ [mʌtʃ] ['betər] , ” ['ænsər] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

“	Much	better	,	”	answered	Mother	Martin	.
”	很多	更好的	,	”	回答	母亲	马丁	.

“好多了，”马丁夫人回答道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [sez] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . ”

“	Dr	.	Whitney	says	he'll	soon	be	sitting	up	.	”
”	博士	.	惠特尼	说道	地狱	很快	是	坐着	向上	.	”

“惠特尼医生说他很快就能坐起来了。”

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['tedi] .

“	May	we	go	in	and	see	him	?	”	asked	Teddy	.
”	可能	我们	去	在	和	看	他	?	”	问	泰迪	.

“我们可以进去看看他吗？”泰迪问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	I	think	so	,	”	answered	their	mother	.
”	是的	,	我	思考	所以	,	”	回答	他们的	母亲	.

“是的，我也这么认为，”他们的母亲回答道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ted] , [dʒæn] ,

Two	days	later	Ted	,	Jan	,
二	天	之后	泰德	,	一月	,

两天后，泰德、简

[ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] “ [træmp] ,

and	Baby	William	were	allowed	to	go	into	the	room	where	the	“	tramp	,
和	婴儿	威廉	是	允许	到	去	进入	这	房间	在哪里	这	“	流浪汉	,

小威廉被允许进入那个“流浪汉”所在的房间。

” [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

”	as	the	children	often	called	him	,	was	sitting	up	in	an	easy	chair	.
”	作为	这	孩子们	经常	称为	他	,	曾是	坐着	向上	在	一个	简单的	椅子	.

孩子们经常这样称呼他，他正坐在一把扶手椅上。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

He	looked	much	better	than	when	he	had	been	carried	in	a	few	days	before	.
他	看起来	很多	更好的	比	什么时候	他	有	到过	携带	在	一个	很少	天	前	.

他看起来比几天前被抬进来时好多了。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['betər] .

Ted	and	Jan	stared	at	the	invalid	,	who	was	fast	getting	better	.
泰德	和	一月	凝视	在	这	无效的	,	WHO	曾是	快速地	获得	更好的	.

泰德和简盯着那个病人，他正在迅速康复。

[ænd; ənd] [ted] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

And	Ted	suddenly	exclaimed	:
和	泰德	突然	惊呼	:

泰德突然惊呼道：

“ [waɪ] , ['hiːz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ”

“	Why	,	he's	Uncle	Ben	!	”
”	为什么	,	他是	叔叔	本	!	”

“哎呀，他是本叔叔！”

“ ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Uncle	Ben	!	”	repeated	his	father	.
”	叔叔	本	!	”	重复	他的	父亲	.

“本叔叔！”他父亲重复道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] ,
“ Why , he looks just like the picture of Uncle Ben in our photograph album ,
” 为什么 , 他 看起来 只是 喜欢 这 图片 的 叔叔 本 在 我们的 照片 专辑 ,

“哎呀，他长得跟我们相册里本叔叔的照片一模一样！”

” [went] [ɑːn] ['tedi] .
” went on Teddy .
” 去 在 泰迪 .

“泰迪继续说道。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ?
“ Doesn't he , Mother ?
” 不 他 , 母亲 ?

“难道不是吗，母亲？”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] , [braʊn] [bɪrd] .
” Mrs . Martin looked closely at the man , who had a bushy , brown beard .
” 太太 . 马丁 看起来 密切 在 这 男人 , WHO 有 一个 茂密的 , 棕色的 胡须 .

马丁太太仔细地打量着这个男人，他留着浓密的棕色胡须。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [huːm] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [laɪk] ,
“ I have been puzzling my head , trying to think whom you did look like ,
” 我 有 到过 令人费解 我的 头 , 尝试 到 思考 谁 你 做过 看 喜欢 ,

“我一直在苦苦思索，努力想你到底像谁，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
” she said to the stranger .
” 她 说 到 这 陌生人 .

她对陌生人说。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
“ Now I know .
” 现在 我 知道 .

现在我知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ben] !
It is Uncle Ben !
它 是 叔叔 本 !

是本叔叔！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ɔːf] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk]
OFF TO SILVER LAKE
离开 到 银 湖

前往银湖

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
The sick man smiled at the children and at Mr . and Mrs . Martin .
这 生病的 男人 微笑 在 这 孩子们 和 在 先生 . 和 太太 . 马丁 .

病人微笑着看向孩子们和马丁夫妇。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] — [ɪn][fækt] ,
When he smiled he had a very pleasant face — in fact ,
什么时候 他 微笑 他 有 一个 非常 令人愉快的 脸 — 在 事实 ,

他笑起来的时候面容非常和善——事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel]

he	had	a	very	pleasant	face	at	all	times	,	now	that	he	was	getting	well
他	有	一个	非常	令人愉快的	脸	在	全部	时代	,	现在	那	他	曾是	获得	出色地

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

他现在身体越来越好，越来越强壮，脸上总是带着非常和蔼的笑容。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,

“	I'm	glad	to	know	I	look	like	some	one	in	this	family	,
”	我是	高兴的	到	知道	我	看	喜欢	一些	一	在	这	家庭	,

“很高兴知道我长得像这个家族里的某个人。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

which	has	been	so	kind	to	me	,	”	he	said	.
哪个	有	到过	所以	种类	到	我	,	”	他	说	.

“他们一直对我很好，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ben] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - !

“	But	I'm	sorry	to	say	I'm	not	your	Uncle	Ben	,	my	dear	little	Curlytop	!
”	但	我是	对不起	到	说	我是	不是	你的	叔叔	本	,	我的	亲爱的	小的	-	!

“但很遗憾，我不是你的本叔叔，我亲爱的小卷毛！”

” [ted] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][mæn][juːz][ðə; ðɪ][pet] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz]

”	Ted	was	surprised	to	hear	the	man	use	the	pet	name	,	but	then	that	was
”	泰德	曾是	惊讶	到	听到	这	男人	使用	这	宠物	姓名	,	但	然后	那	曾是

[nɑːt] [streɪndʒ] ,

not	strange	,
不是	奇怪的	,

“泰德听到那人用昵称称呼他时感到很惊讶，但转念一想，这并不奇怪。”

[æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] , ['siːɪŋ] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [kɔːld] [ðem; ðəm] “

as	many	persons	,	seeing	Ted	and	Jan	for	the	first	time	,	called	them	“
作为	许多	人	,	看到	泰德	和	一月	为了	这	第一的	时间	,	称为	他们	”

- ,

Curlytops	,
-	,

许多人第一次见到泰德和简时，都称他们为“卷发人”。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] .

”	for	that	name	seemed	just	to	fit	them	.
”	为了	那	姓名	似乎	只是	到	合身	他们	.

“因为这个名字似乎非常适合他们。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɛniːbədiːz] ['ʌŋk(ə)l][ben] ? ” [æskt] ['dʒænit]['sɔːftli] .

“	Aren't	you	anybody's	Uncle	Ben	?	”	asked	Janet	softly	.
”	不是	你	任何人的	叔叔	本	?	”	问	珍妮特	轻轻	.

“你难道不是谁的本叔叔吗？”珍妮特轻声问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	You	look	exactly	as	if	you	ought	to	be	somebody's	Uncle	Ben	.
”	你	看	确切地	作为	如果	你	应该	到	是	某人的	叔叔	本	.

“你看起来就像是某人的本叔叔。”

” [ðə; ðɪ][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzi] [tʃer] [læft] ,

”	The	man	,	sitting	up	in	the	easy	chair	laughed	,
”	这	男人	,	坐着	向上	在	这	简单的	椅子	笑了	,

“那人从扶手椅上坐起来，笑了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm]

and	his	laugh	was	a	pleasant	one	and	caused	the	children	to	like	him
和	他的	笑	曾是	一个	令人愉快的	一	和	导致	这	孩子们	到	喜欢	他

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

他的笑声很悦耳，让孩子们比以往任何时候都更喜欢他。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [wʌnz] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	suppose	I	am	some	one's	Uncle	Ben	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	认为	我	是	一些	一个人的	叔叔	本	.

“是的，”他说，“我想我就是某人的本叔叔吧。”

[maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

My	name	,	which	I	have	not	had	a	chance	to	tell	you	,	”	he	went	on	,
我的	姓名	,	哪个	我	有	不是	有	一个	机会	到	告诉	你	,	”	他	去	在	,

“我的名字，我还没来得及告诉你们，”他继续说道。

“ [ɪz]['bendʒəmɪn] ['wɪlsn] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

“	is	Benjamin	Wilson	,	”	and	he	looked	at	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	.
“	是	本杰明	威尔逊	,	”	和	他	看起来	在	先生	.	和	太太	.	马丁	.

“是本杰明·威尔逊，”他看着马丁夫妇。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ]['sɪstər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

“	Some	years	ago	my	sister	,	who	lived	in	New	York	,	had	two	children	,
“	一些	年	前	我的	姐姐	,	WHO	居住地	在	新的	约克	,	有	二	孩子们	,

“几年前，我住在纽约的姐姐生了两个孩子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ben][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	of	course	I	was	Uncle	Ben	to	them	.
和	的	课程	我	曾是	叔叔	本	到	他们	.

当然，对他们来说，我就是本叔叔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ʌŋk(ə)l][ben][tu:; tə]['eni] [wʌn] .

But	they	both	died	,	and	now	I	am	not	Uncle	Ben	to	any	one	.
但	他们	两个都	死亡	,	和	现在	我	是	不是	叔叔	本	到	任何	一	.

但他们都去世了，现在我不再是任何人的本叔叔了。

” [dʒʌst] [ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [broʊk] [ə'weɪ]

”	Just	then	Baby	William	,	who	was	always	an	impulsive	little	chap	,	broke	away
”	只是	然后	婴儿	威廉	,	WHO	曾是	总是	一个	冲动	小的	小伙子	,	打破	离开

[frʌm; frəm][dʒæn] ,

from	Jan	,
从	一月	,

就在这时，一向冲动的小威廉挣脱了简的怀抱。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] — [noʊ] ,

who	was	holding	him	,	and	ran	to	the	strange	man	—	no	,
WHO	曾是	保持	他	,	和	跑	到	这	奇怪的	男人	—	不	,

抓住他的人，跑向那个陌生人——不，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər]['eni] [lɔ:ŋgər] .

I	must	not	call	him	a	stranger	any	longer	.
我	必须	不是	称呼	他	一个	陌生人	任何	更长	.

我不能再称他为陌生人了。

[aɪ][mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

I	must	use	his	name	—	Mr	.	Wilson	.
我	必须	使用	他的	姓名	—	先生	.	威尔逊	.

我必须称呼他的名字——威尔逊先生。

['trʌb(ə)l] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

Trouble	**climbed**	**up**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**
麻烦	攀登	向上	进入	这	膝	的	先生	.	威尔逊	,

麻烦爬到了威尔逊先生的腿上。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði]['mænz] [braʊn] [bɪrd] .

and	**clasped**	**his**	**baby**	**fingers**	**in**	**the**	**man's**	**brown**	**beard**	**.**
和	紧握	他的	婴儿	手指	在	这	男人的	棕色的	胡须	.

他用稚嫩的小手紧紧抓住男人的棕色胡须。

“ [aɪ] - [aik] [juː; jʊ] !

“	**I**	**'**	**ikes**	**you**	**!**
”	我	-	艾克斯	你	!

“我喜欢你！”

” [hiː; hi] [lɪspt] .

”	**he**	**lisped**	**.**
”	他	口齿不清	.

他说话有些口齿不清。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	**Do**	**you**	**?**
”	做	你	?

“你?

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Well	**,**	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**.**
出色地	,	我是	高兴的	的	那	.

那我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !

And	**I**	**like**	**you**	**!**
和	我	喜欢	你	!

我喜欢你!

” [læft] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

”	**laughed**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**.**
”	笑了	先生	.	威尔逊	.

“威尔逊先生笑了。”

“ [seɪ] !

“	**Say**	**!**
”	说	!

“说!

” [kraɪd] ['tedi] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] , “ ['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

”	**cried**	**Teddy**	**,**	**struck**	**with**	**a**	**new**	**thought**	**,**	**“**	**couldn't**	**you**	**be**	**our**	**Uncle**	**Ben**	**?**
”	哭	泰迪	,	击	和	一个	新的	想法	,	“	不能	你	是	我们的	叔叔	本	?

“泰迪突然想到一个新主意，喊道：“你难道不能是我们的本叔叔吗？”

” ['mɪstər] . ['wɪlsn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

”	**Mr**	**.**	**Wilson**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
”	先生	.	威尔逊	看起来	在	先生	.	和	太太	.	马丁	.

威尔逊先生看着马丁夫妇。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**the**	**children**	**could**	**call**	**you**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**of**	**the**
“	如果	你	不	头脑	,	这	孩子们	可以	称呼	你	那	,	”	说	这	母亲	的	这

- .

Curlytops	**.**
-	.

“如果你不介意的话，孩子们可以这么叫你，”卷毛头女孩的母亲说道。

“ [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ben] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [huːz] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , [ɪz][maɪ]

“	The	Uncle	Ben	they	speak	of	,	whose	picture	is	in	our	photograph	album	,	is	my
”	这	叔叔	本	他们	说话	的	,	谁	图片	是	在	我们的	照片	专辑	,	是	我的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

“他们口中的本叔叔，他的照片在我们相册里，就是我的叔叔。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

but	they	always	claim	him	as	their	own	.
但	他们	总是	宣称	他	作为	他们的	自己的	.

但他们总是声称他是自己人。

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	does	look	a	great	deal	like	you	.
他	做	看	一个	伟大的	交易	喜欢	你	.

他长得确实很像你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

His	name	is	Benjamin	Thompson	,	and	he	lives	in	Florida	.
他的	姓名	是	本杰明	汤普森	,	和	他	生活	在	佛罗里达	.

他的名字叫本杰明·汤普森，他住在佛罗里达州。

[wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . ”

We	don't	see	him	very	often	,	but	the	children	like	to	look	at	his	picture	.	”
我们	不	看	他	非常	经常	,	但	这	孩子们	喜欢	到	看	在	他的	图片	.	”

我们不常见到他，但孩子们喜欢看他的照片。

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [dʒæn] . “ [kɑːnt] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

“	He	looks	just	like	you	,	”	declared	Jan	.	“	Can't	we	call	you	Uncle	Ben	?
”	他	看起来	只是	喜欢	你	,	”	声明	一月	.	”	不能	我们	称呼	你	叔叔	本	?

“他长得和你一模一样，”简说道。“我们能叫你本叔叔吗？”

” ['mɪstər] . ['wɪlsn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Mr	.	Wilson	did	not	answer	for	a	moment	.
”	先生	.	威尔逊	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

威尔逊先生沉默了一会儿。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	looking	at	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	,	he	said	:
然后	,	寻找	在	先生	.	和	太太	.	马丁	,	他	说	:

然后，他看着马丁夫妇说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .

“	You	have	been	so	kind	to	me	that	I	must	tell	you	my	story	.
”	你	有	到过	所以	种类	到	我	那	我	必须	告诉	你	我的	故事	.

“你对我如此友善，我一定要把我的故事告诉你。”

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

After	that	,	if	the	children	want	to	,	they	may	call	me	Uncle	Ben	.
后	那	,	如果	这	孩子们	想	到	,	他们	可能	称呼	我	叔叔	本	.

之后，如果孩子们愿意，他们可以叫我本叔叔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

But	it	will	be	only	for	a	little	while	,
但	它	将要	是	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,

但这只是暂时的。

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] .

as	I	hope	soon	to	be	able	to	travel	on	.
作为	我	希望	很快	到	是	有能力的	到	旅行	在	.

我希望很快就能继续旅行。

" ['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn]

"	Mr	.	Wilson's	story	was	quite	a	long	one	,	and	I	will	not	put	it	all	down
"	先生	.	威尔逊的	故事	曾是	相当	一个	长的	一	,	和	我	将要	不是	放	它	全部	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

"威尔逊先生的故事很长，我不会在这里全部写下来。"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Enough	to	say	that	he	had	worked	as	a	sailor	for	a	number	of	years	,
足够的	到	说	那	他	有	工作	作为	一个	水手	为了	一个	数字	的	年	,

只需说明他曾当过多年水手即可。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [helθ] .

until	he	lost	his	health	.
直到	他	丢失的	他的	健康	.

直到他失去健康。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

Then	he	had	to	get	something	else	to	do	.
然后	他	有	到	得到	某物	别的	到	做	.

然后他就得找点别的事情做了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] ['betər] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔːl] [daɪd] [ɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	he	did	not	get	better	,	his	relatives	all	died	or	he	lost	track	of	them	,
但	他	做过	不是	得到	更好的	,	他的	亲属	全部	死亡	或者	他	丢失的	追踪	的	他们	,

但他病情并未好转，他的亲戚要么去世了，要么他与他们失去了联系。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ['eni] [lɔːŋgər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

and	at	last	he	could	not	work	hard	enough	,	any	longer	,	to	make	a	good
和	在	最后的	他	可以	不是	工作	难的	足够的	,	任何	更长	,	到	制作	一个	好的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

最终，他再也无法努力工作，以维持体面的生活了。

" [soʊ] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [træmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	I	turned	into	what	is	often	called	a	tramp	,	"	he	said	.
"	所以	我	转向	进入	什么	是	经常	称为	一个	流浪汉	,	"	他	说	.

"所以我变成了人们常说的流浪汉，"他说。

" [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

"	I	went	from	place	to	place	,	trying	to	get	a	little	work	here	and	there	.
"	我	去	从	地方	到	地方	,	尝试	到	得到	一个	小的	工作	这里	和	那里	.

"我四处奔波，想找点零工。"

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [wʊd]

A	doctor	told	me	that	if	I	could	live	out	of	doors	for	six	months	I	would
一个	医生	讲述	我	那	如果	我	可以	居住	出去	的	门	为了	六	几个月	我	会

[get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

get	well	and	strong	again	.
得到	出色地	和	强的	再次	.

一位医生告诉我，如果我能在户外生活六个月，我就会康复并恢复强壮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

But	the	only	kind	of	life	out	of	doors	is	that	on	a	farm	or	being	a	sailor	,
但	这	仅有的	种类	的	生活	出去	的	门	是	那	在	一个	农场	或者	存在	一个	水手	,

但户外生活只有两种：要么在农场生活，要么当水手。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [duː] [fɑːrm] [wɜːrk] ,

and	I	am	not	strong	enough	to	plow	and	do	farm	work	,
和	我	是	不是	强的	足够的	到	犁	和	做	农场	工作	,

我力气不够，无法耕地和做农活。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [get] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	cannot	get	on	a	ship	.
和	不能	得到	在	一个	船	.

无法登船。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

So	I	don't	know	what	to	do	.
所以	我	不	知道	什么	到	做	.

所以我不知道该怎么办。

“ [aɪ] ['wɔndəd] [tu:; tə]['krɛskoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get] [wɜ:rk] [hɪr] .

“	I	wandered	to	Cresco	,	thinking	perhaps	I	might	get	work	here	.
”	我	漫步	到	克雷斯科	,	思维	也许	我	可能	得到	工作	这里	.

“我漫步到了克雷斯科岛，心想也许我能在这里找到工作。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [jʊr; jər] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz]

I	didn't	have	very	much	to	eat	,	and	when	I	reached	your	house	I	was
我	没有	有	非常	很多	到	吃	,	和	什么时候	我	达到	你的	房子	我	曾是

[wi:k]

weak
虚弱的

我没吃多少东西，到你家的时候已经很虚弱了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

and	I	just	couldn't	go	any	further	.
和	我	只是	不能	去	任何	更远	.

我实在走不动了。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [fel] [daʊn] , [aɪ]

Everything	seemed	to	be	going	around	and	around	,	and	I	—	I	fell	down	,	I
一切	似乎	到	是	去	大约	和	大约	,	和	我	—	我	跌倒	向下	,	我

[ges] . ”

guess	.	”
猜测	.	”

一切似乎都在原地打转，而我——我想我摔倒了。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['tedi] , [hu:] , [laɪk] [dʒæn] , [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

“	Yes	,	you	did	,	”	said	Teddy	,	who	,	like	Jan	,	was	eagerly	listening	to	this	story	.
”	是的	,	你	做过	,	”	说	泰迪	,	WHO	,	喜欢	一月	,	曾是	急切地	聆听	到	这	故事	.

“是的，你做到了，”泰迪说道，他和简一样，都兴致勃勃地听着这个故事。

“ [ju:; jʊ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rænsəm] [toʊld][ˌju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['fʌni] , [ænd; ənd]

“	You	fell	down	,	and	Miss	Ransom	told	us	you	were	acting	funny	,	and
”	你	跌倒	向下	,	和	错过	赎金	讲述	我们	你	是	表演	有趣的	,	和

[wi:; wi][toʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd] — — ”

we	told	mother	,	and	—	—	”
我们	讲述	母亲	,	和	—	—	”

“你摔倒了，兰索姆小姐告诉我们你举止怪异，我们告诉了妈妈，然后——”

“ [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns]

“	Yes	,	and	you	brought	me	in	and	have	been	very	kind	to	me	ever	since
”	是的	,	和	你	带来	我	在	和	有	到过	非常	种类	到	我	曾经	自从

,

,
,

“是的，是你把我带进来的，从那以后你一直对我很好。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

”	said	Mr	.	Wilson	.
”	说	先生	.	威尔逊	.

威尔逊先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] .
“	**But**	**I**	**cannot**	**stay**	**here**	**.**
”	但	我	不能	停留	这里	.

但我不能留在这里。

[aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
I	**must**	**travel**	**on**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**get**	**work**	**out**	**of**	**doors**	**.**
我	必须	旅行	在	和	看	如果	我	不能	得到	工作	出去	的	门	.

我必须继续旅行，看看能不能找到户外工作。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] . ”
Then	**I**	**could**	**get**	**well**	**and**	**strong**	**again**	**. ”**
然后	我	可以	得到	出色地	和	强的	再次	. ”

那样我就能恢复健康，重新变得强壮了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][ben] ? ” [æskt] [dʒæn] ,
“	**And**	**now**	**may**	**we**	**call**	**you**	**Uncle**	**Ben**	**? ”**	**asked**	**Jan**	**,**
”	和	现在	可能	我们	称呼	你	叔叔	本	? ”	问	一月	,

“那么现在我们可以叫你本叔叔了吗？”简问道。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
when	**the**	**man**	**had**	**brought**	**his**	**story**	**to**	**a**	**close**	**.**
什么时候	这	男人	有	带来	他的	故事	到	一个	关闭	.

当那人讲完他的故事时。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , ['tʃɪldrən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
“	**Of**	**course**	**you**	**may**	**,**	**children**	**! ”**	**exclaimed**	**their**	**mother**	**.**
”	的	课程	你	可能	,	孩子们	! ”	惊呼	他们的	母亲	.

“当然可以，孩子们！”他们的母亲说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ben] [wʌns] [hiː; hi][ɪz]['ʌŋk(ə)l][ben] [stɪl] ,
“	**If**	**he**	**was**	**Uncle**	**Ben**	**once**	**he**	**is**	**Uncle**	**Ben**	**still**	**,**
”	如果	他	曾是	叔叔	本	一次	他	是	叔叔	本	仍然	,

“如果他曾经是本叔叔，那么他现在仍然是本叔叔。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋk(ə)l][ben][juː; jʊ] [noʊ] [daʊn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
and	**though**	**he**	**isn't**	**the**	**same**	**Uncle**	**Ben**	**you**	**know**	**down**	**in**	**Florida**	**,**
和	尽管	他	不是	这	相同的	叔叔	本	你	知道	向下	在	佛罗里达	,

虽然他不是你在佛罗里达认识的那个本叔叔，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
I	**think**	**it**	**will**	**be**	**nice**	**to**	**call**	**him**	**that**	**,**	**since**	**it**	**really**	**is**	**his**	**name**	**. ”**
我	思考	它	将要	是	好的	到	称呼	他	那	,	自从	它	真的	是	他的	姓名	. ”

我觉得这样叫他挺好的，因为这确实是他的名字。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪlər] [lɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? ” [æskt] [ted] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
“	**Were**	**you**	**a**	**sailor**	**long**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**? ”**	**asked**	**Ted**	**,**	**now**	**that**	**this**	**point**	**was**
”	是	你	一个	水手	长的	,	叔叔	本	? ”	问	泰德	,	现在	那	这	观点	曾是

['setld] .
settled	**.**
定居	.

“本叔叔，你当水手很久了吗？”泰德问道，既然这个问题已经解决了。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**a**	**sailor**	**for**	**several**	**years**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	是的	,	我	曾是	一个	水手	为了	一些	年	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，我当过好几年水手，”他回答道。

“ [aɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['meni] [kwɪr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] .
“	**I**	**sailed**	**to**	**many**	**queer**	**places**	**,**	**and**	**once**	**I**	**was**	**shipwrecked**	**.**
”	我	航行	到	许多	酷儿	地方	,	和	一次	我	曾是	遭遇海难	.

“我航行到过许多奇特的地方，有一次我还遭遇了海难。”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	I	was	taken	ill	and	found	a	sailor's	life	too	hard	for	me	.
然后	我	曾是	已采取	患病的	和	成立	一个	水手的	生活	也	难的	为了	我	.

后来我生病了，发现水手的生活对我来说太艰难了。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['boʊts] .

I	liked	it	,	though	,	for	I	like	to	be	near	the	water	and	around	boats	.
我	喜欢	它	,	尽管	,	为了	我	喜欢	到	是	靠近	这	水	和	大约	船	.

不过我挺喜欢那里的，因为我喜欢待在水边和船只周围。

[ɔːl] ['seɪləz] [duː] . ”

All	sailors	do	.	”
全部	水手们	做	.	”

所有水手都这样做。

“ [mɪs] ['rænsəmz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Miss	Ransom's	brother	was	a	sailor	,	”	said	Janet	.
“	错过	赎金	兄弟	曾是	一个	水手	,	”	说	珍妮特	.

“兰索姆小姐的哥哥是一名水手，”珍妮特说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] ,

“	And	he	went	off	on	a	ship	and	maybe	he	was	shipwrecked	,
“	和	他	去	离开	在	一个	船	和	或许	他	曾是	遭遇海难	,

“然后他乘船出海，也许遭遇了海难。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	she	didn't	ever	see	him	again	,
和	她	没有	曾经	看	他	再次	,

她再也没见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʌni] [bɑːks] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kʊd; kəd]['oʊpən] ,

and	he	left	her	a	funny	box	that	nobody	except	two	or	three	could	open	,
和	他	左边	她	一个	有趣的	盒子	那	无人	除了	二	或者	三	可以	打开	,

他还给她留下了一个奇怪的盒子，除了两三个人之外，没人能打开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bɜːrglər]

but	the	burglars	took	the	box	and	did	you	see	them	,	I	mean	the	burglars
但	这	窃贼	采取	这	盒子	和	做过	你	看	他们	,	我	意思是	这	窃贼

,

,

,

但是窃贼把箱子拿走了，你看到他们了吗？我是说那些窃贼。

['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

Uncle	Ben	?
叔叔	本	?

本叔叔?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	she	asked	,	all	out	of	breath	.
”	她	问	,	全部	出去	的	气息	.

她气喘吁吁地问道。

“ [maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ]

“	My	,	that's	a	lot	of	talk	for	a	little	girl	!	”	exclaimed	Mr	.	Wilson	,	with
“	我的	,	那就是	一个	很多	的	讲话	为了	一个	小的	女孩	!	”	惊呼	先生	.	威尔逊	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“哎呀，一个小女孩居然能说这么多话！”威尔逊先生笑着惊叹道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [kɔːld] ?

“	And	who	is	this	Mrs	.	Ransom	at	whose	house	the	burglars	called	?
”	和	WHO	是	这	太太	.	赎金	在	谁	房子	这	窃贼	称为	?

“那位兰索姆太太是谁？窃贼们就是从她家闯进来的。”

” [baɪ] [tɜːrnz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

”	By	turns	they	explained	to	him	what	had	happened	and	how	the	little	store	had	been	robbed	.
”	经过	转弯	他们	解释	到	他	什么	有	发生	和	如何	这	小的	店铺	有	到过	被抢劫	.

他们轮流向他解释了事情经过以及小商店是如何被抢劫的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , ” [sed] ['tedi] .

“	It	happened	the	same	day	you	came	to	our	house	,	Uncle	Ben	,	”	said	Teddy	.
”	它	发生	这	相同的	天	你	来了	到	我们的	房子	,	叔叔	本	,	”	说	泰迪	.

“就发生在你来我们家的那天，本叔叔，”泰迪说。

“ [ænd; ənd] [tɑːm] ['teilə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪf] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ['dɪdnt] .

“	And	Tom	Taylor	and	I	were	thinking	maybe	we	could	catch	the	robbers	if	Constable	Juke	didn't	.
”	和	汤姆	泰勒	和	我	是	思维	或许	我们	可以	抓住	这	强盗	如果	警官	点唱机	没有	.

“我和汤姆·泰勒当时在想，如果朱克警官抓不到劫匪，也许我们可以抓到他们。”

[soʊ] — ['meɪbi] — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — ['træmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

So	—	maybe	—	did	you	see	any	of	'	em	as	you	came	along	—	tramping	on	the	road	,	you	know	?
所以	—	或许	—	做过	你	看	任何	的	-	呃	作为	你	来了	沿着	—	徒步旅行	在	这	路	,	你	知道	?

所以——也许——你一路走来的时候有没有看到他们——你知道，就是在路上走来走去的时候?

” ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Uncle	Ben	shook	his	head	.
”	叔叔	本	摇晃	他的	头	.

本叔叔摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	If	I	saw	the	robbers	I	didn't	know	them	,	”	he	answered	.
”	如果	我	锯	这	强盗	我	没有	知道	他们	,	”	他	回答	.

“如果我看到了劫匪，那我也不认识他们，”他回答说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

“	I	was	too	weak	and	sick	to	notice	anything	.
”	我	曾是	也	虚弱的	和	生病的	到	注意	任何事物	.

“我当时身体虚弱，病得很重，什么都注意不到。”

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

All	I	wanted	was	to	get	to	a	place	where	I	could	lie	down	and	rest	,
全部	我	通缉	曾是	到	得到	到	一个	地方	在哪里	我	可以	说谎	向下	和	休息	,

我只想找个地方躺下休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pər'hæps] .

and	then	have	something	to	eat	,	perhaps	.
和	然后	有	某物	到	吃	,	也许	.

然后或许可以吃点东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

And	I	found	such	a	place	,	thanks	to	you	,
和	我	成立	这样的	一个	地方	,	谢谢	到	你	,

多亏了你，我才找到了这样一个地方。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	he	added	with	a	grateful	look	at	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	.
"	他	额外	和	一个	感激的	看	在	先生	.	和	太太	.	马丁	.

他感激地看了马丁夫妇一眼，补充道。

" [wel] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Well	,	now	,	children	,	you	have	heard	and	talked	enough	,	I	think	,
"	出色地	,	现在	,	孩子们	,	你	有	听到	和	谈话	足够的	,	我	思考	,

"好了，孩子们，我想你们已经听得够多了，说得也够多了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ,

"	said	Mrs	.	Martin	to	Ted	and	Jan	,
"	说	太太	.	马丁	到	泰德	和	一月	,

马丁太太对泰德和简说："

[huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

who	were	crowded	as	close	as	they	could	get	to	their	new	friend	.
WHO	是	挤	作为	关闭	作为	他们	可以	得到	到	他们的	新的	朋友	.

他们尽可能地挤到新朋友身边。

" [kʌm] , ['trʌb(ə)l] !

"	Come	,	Trouble	!
"	来	,	麻烦	!

"来吧，麻烦！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	and	she	held	out	her	hands	.
"	和	她	握住	出去	她	双手	.

她伸出了双手。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

"麻烦！

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

Is	that	his	name	?	"	asked	Mr	.	Wilson	.
是	那	他的	姓名	?	"	问	先生	.	威尔逊	.

"那是他的名字吗？"威尔逊先生问道。

" [its] [hɪz; ɪz] [pet] [neɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	It's	his	pet	name	,	"	answered	Mr	.	Martin	.
"	它是	他的	宠物	姓名	,	"	回答	先生	.	马丁	.

"这是他的昵称，"马丁先生回答道。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Though	he	does	get	into	trouble	now	and	then	.
"	尽管	他	做	得到	进入	麻烦	现在	和	然后	.

"虽然他偶尔也会惹上麻烦。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let][juː; jʊ][rest] .

But	we	must	let	you	rest	.
但	我们	必须	让	你	休息	.

但我们必须让你休息。

[pliːz] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

Please	stay	here	as	long	as	you	like	,
请	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	,

请随意停留，想待多久就待多久。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔːk] .

and	you	must	not	go	until	we	have	had	another	talk	.
和	你	必须	不是	去	直到	我们	有	有	其他	讲话	.

在我们再次谈话之前，你不能走。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz]

I	may	be	able	to	find	out	-	of	-	doors	work	for	you	that	will	not	be	as
我	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	-	的	-	门	工作	为了	你	那	将要	不是	是	作为

[hɑːrd] [æz; əz] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr] [æz; əz] [wɜːrk] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] . ”

hard	as	farming	or	as	work	on	shipboard	.	”
难的	作为	农业	或者	作为	工作	在	船上	.	”

我或许能帮你找到一些户外工作，不会像务农或船上工作那么辛苦。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['iːgərli] .

“	I	wish	you	could	!	”	said	Uncle	Ben	eagerly	.
”	我	希望	你	可以	!	”	说	叔叔	本	急切地	.

“我真希望你能做到！”本叔叔急切地说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

“	I	want	to	work	.
”	我	想	到	工作	.

“我想工作。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] .

I	don't	like	being	a	tramp	.
我	不	喜欢	存在	一个	流浪汉	.

我不喜欢当流浪汉。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [tuː; tə] [ðiːz] - !

And	I	want	to	be	a	real	Uncle	Ben	to	these	Curlytops	!
和	我	想	到	是	一个	真实的	叔叔	本	到	这些	-	!

我想成为这些卷毛孩子们的真正本叔叔！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] .

”	and	he	smiled	at	Ted	and	Jan	.
”	和	他	微笑	在	泰德	和	一月	.

“然后他对着泰德和简笑了笑。”

“ [aɪ] - [aik] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

“	I	'	ikes	you	!	”	said	Trouble	again	.
”	我	-	艾克斯	你	!	”	说	麻烦	再次	.

“我喜欢你！”麻烦又说道。

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [ʌŋk] [ben] , [tuː] ? ”

“	You	be	my	Unk	Ben	,	too	?	”
”	你	是	我的	未知	本	,	也	?	”

“你也愿意做我的本叔叔吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

“	If	you	want	me	to	,	I	will	,	”	was	the	smiling	answer	.
”	如果	你	想	我	到	,	我	将要	,	”	曾是	这	微笑	回答	.

“如果你希望我这样做，我会的。”对方笑着回答。

“ [jes] — [ˌem 'iː] ['wɒnts] ! ” [sed] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	—	me	wants	!	”	said	Trouble	,	as	if	that	settled	it	.
”	是的	—	我	想要	!	”	说	麻烦	,	作为	如果	那	定居	它	.

“是的——我想要！”麻烦说道，仿佛这样就解决了问题。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [slɪp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [læp] .

And	not	until	then	did	he	slip	down	out	of	the	comfortable	lap	.
和	不是	直到	然后	做过	他	滑	向下	出去	的	这	舒服的	膝	.

直到那时，他才从舒适的腿上滑下来。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	nice	to	have	an	Uncle	Ben	,	isn't	it	?
”	它是	好的	到	有	一个	叔叔	本	,	不是	它	?

“有个本叔叔真好，不是吗？”

" [æskt] [ted] [ʌv; əv]['dʒænit]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	asked	Ted	of	Janet	after	they	had	left	the	room	.
"	问	泰德	的	珍妮特	后	他们	有	左边	这	房间	.

"他们离开房间后，泰德问珍妮特。"

" ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Awful	nice	,	"	she	replied	.
"	可怕	好的	,	"	她	回复	.

"太好了，"她回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊː 'es] [fər'evər] . "

"	I	hope	he'll	stay	with	us	forever	.	"
"	我	希望	地狱	停留	和	我们	永远	.	"

"我希望他能永远和我们在一起。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [get] [bæk] [mɪs]

"	And	I	hope	Tom	and	I	can	catch	the	burglars	and	get	back	Miss
"	和	我	希望	汤姆	和	我	能	抓住	这	窃贼	和	得到	后退	错过

['rænsəmz] [kwɪr] [bɑːks] ,

Ransom's	queer	box	,
赎金	酷儿	盒子	,

"我希望我和汤姆能抓住窃贼，找回兰索姆小姐的奇怪盒子。"

" [sed] ['tedi] .

"	said	Teddy	.
"	说	泰迪	.

"泰迪说道。"

" ['meɪbi] [ʃiːl] [gɪv] [jʊː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "

"	Maybe	she'll	give	us	a	reward	.	"
"	或许	壳	给	我们	一个	报酬	.	"

"也许她会给我们奖励。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [get] [bæk] ['skaɪrɑːkɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːks] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I'd	rather	get	back	Skyrocket	than	the	box	,	"	said	Janet	.
"	ID	相当	得到	后退	火箭	比	这	盒子	,	"	说	珍妮特	.

"我宁愿要回 Skyrocket，也不要那个盒子，"珍妮特说。

" [bʌt; bət] [kɔːrs] [aɪ] [wɑːnt] [mɪs] ['rænsəm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bɑːks] [tuː] .

"	But	course	I	want	Miss	Ransom	to	get	her	box	too	.
"	但	课程	我	想	错过	赎金	到	得到	她	盒子	也	.

"当然，我也希望兰索姆小姐能拿到她的盒子。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] ['skaɪrɑːkɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! "

But	I	want	Skyrocket	most	of	all	!	"
但	我	想	火箭	最多	的	全部	!	"

但我最想要的还是"火箭"！

" [oʊ] , [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Oh	,	so	do	I	!	"	exclaimed	her	brother	.
"	哦	,	所以	做	我	!	"	惊呼	她	兄弟	.

"哦，我也是！"她哥哥惊呼道。

" [oʊ] , [dʒæn] !

"	Oh	,	Jan	!
"	哦	,	一月	!

"哦，简！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	just	thought	of	it	!
”	我	只是	想法	的	它	!

我刚刚想到的!

['meɪbi] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ! ”

Maybe	the	burglars	took	our	dog	!	”
或许	这	窃贼	采取	我们的	狗	!	”

也许窃贼把我们的狗偷走了!

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ! ” [ə'griːd] [dʒæn] .

“	Maybe	they	did	!	”	agreed	Jan	.
”	或许	他们	做过	!	”	同意	一月	.

“也许他们真的这么做了!”简同意道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

“	I'm	going	to	tell	Constable	Juke	!	”	decided	Ted	.
”	我是	去	到	告诉	警官	点唱机	!	”	决定	泰德	.

“我要告诉朱克警官!”泰德决定道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɪps] [tuː; tə] [bɔɪl]

But	just	then	his	mother	called	to	ask	him	to	bring	in	some	chips	to	boil
但	只是	然后	他的	母亲	称为	到	问	他	到	带来	在	一些	芯片	到	熬

[ðə; ði] ['tiːketl] ,

the	teakettle	,
这	茶壶	,

就在这时，他母亲打电话让他去拿些薯片来烧水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

and	it	was	not	until	some	time	later	that	the	little	boy	had	a	chance
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	之后	那	这	小的	男生	有	一个	机会

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [dɔːg] .

to	go	to	the	constable	about	the	lost	dog	.
到	去	到	这	警官	关于	这	丢失的	狗	.

过了一段时间，小男孩才有机会去找警察报案，说他的狗走丢了。

[fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

For	Skyrocket	continued	to	be	lost	.
为了	火箭	持续	到	是	丢失的	.

天火箭号继续失踪。

[ðoʊ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Though	Ted	and	Janet	hunted	all	over	town	for	him	,
尽管	泰德	和	珍妮特	猎杀	全部	超过	镇	为了	他	,

尽管泰德和珍妮特在全城寻找他，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [frendz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	their	boy	and	girl	friends	did	the	same	,	Skyrocket	was	not	to	be
和	他们的	男生	和	女孩	朋友们	做过	这	相同的	,	火箭	曾是	不是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他们的男女朋友也做了同样的事，但天火箭却不见踪影。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

nor	did	he	come	back	to	his	sleeping	box	in	the	woodshed	.
也不	做过	他	来	后退	到	他的	睡眠	盒子	在	这	柴房	.

他也没有回到柴房里的睡觉的箱子里。

[ðoʊ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔːs] ,

Though	Ted	and	Janet	felt	very	bad	about	their	loss	,
尽管	泰德	和	珍妮特	毛毡	非常	坏的	关于	他们的	损失	,

虽然泰德和珍妮特对他们的损失感到非常难过，

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [griːv] [æz; əz]

so	many	other	things	happened	at	the	same	time	that	they	did	not	grieve	as
所以	许多	其他	事物	发生	在	这	相同的	时间	那	他们	做过	不是	悲伤	作为

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

otherwise	they	might	have	done	.
否则	他们	可能	有	完毕	.

同时发生了很多其他事情，所以他们并没有像往常那样悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

They	had	something	else	to	think	about	.
他们	有	某物	别的	到	思考	关于	.

他们还有别的事情要考虑。

“ ['mʌðər] , [hæz; həz] ['dædi] [sed] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	Mother	,	has	daddy	said	any	more	about	where	we	are	going	for	our
“	母亲	,	有	爸爸	说	任何	更多的	关于	在哪里	我们	是	去	为了	我们的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

vacation	?
假期	?

“妈妈，爸爸有没有再说说我们去哪里度假？”

” [æskt] ['dʒænit][wʌn] [deɪ] .

”	asked	Janet	one	day	.
”	问	珍妮特	一	天	.

“珍妮特有一天问道。”

“ [jes] ; [wʌt] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [leɪk] ? ” [in'kwaiəd] ['tedi] .

“	Yes	;	what	about	Silver	Lake	?	”	inquired	Teddy	.
“	是的	;	什么	关于	银	湖	?	”	询问	泰迪	.

“是啊，那银湖呢？”泰迪问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['sɪlvər] [leɪk] , ['iːðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Oh	,	we	haven't	forgotten	about	vacation	—	or	Silver	Lake	,	either	,	”	said	Mrs	.
“	哦	,	我们	还没有	被遗忘的	关于	假期	—	或者	银	湖	,	任何一个	,	”	说	太太	.

['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Martin	with	a	smile	.
马丁	和	一个	微笑	.

“哦，我们可没忘记度假——也没忘记银湖，”马丁太太笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	I	think	daddy	will	have	something	to	tell	you	this	evening	.
“	我	思考	爸爸	将要	有	某物	到	告诉	你	这	晚上	.

“我想爸爸今晚会有话要跟你说。”

[naʊ] , [dʒæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnts] ,

Now	,	Jan	,	will	you	run	over	to	Mrs	.	Kent's	,
现在	,	一月	,	将要	你	跑步	超过	到	太太	.	肯特的	,

简，你现在去肯特太太家一趟好吗？

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [spuːl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [blæk] [θred] .

and	ask	her	if	she	can	let	me	have	the	spool	of	strong	,	black	thread	.
和	问	她	如果	她	能	让	我	有	这	线轴	的	强的	,	黑色的	线	.

问她能不能把那卷结实的黑色线借给我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [mend] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [kloʊðz] .

I	want	to	mend	some	of	Uncle	Ben's	clothes	.
我	想	到	修补	一些	的	叔叔	本的	衣服	.

我想修补一下本叔叔的一些衣服。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kent] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Ransom	was	out	of	it	and	Mrs	.	Kent	said	she	had	some	she
太太	.	赎金	曾是	出去	的	它	和	太太	.	肯特	说	她	有	一些	她

[wʊd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] . ”

would	let	me	have	.	”
会	让	我	有	.	”

兰索姆太太已经喝醉了，肯特太太说她有一些可以给我。

“ [aɪl] [goʊ] !

“	I'll	go	!
“ 患病的	去	!	

“我去！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] . “ [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

”	exclaimed	Jan	.	“	Will	Uncle	Ben	come	out	and	play	with	us	to	-	day	?	”
”	惊呼	一月	.	“	将要	叔叔	本	来	出去	和	玩	和	我们	到	-	天	?	”

“简惊呼道：“本叔叔今天会出来和我们一起玩吗？”

“ [wel] , [pər'hæps] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	Well	,	perhaps	to	-	morrow	,	”	her	mother	answered	.
“ 出色地	,		也许	到	-	明天	,	”	她	母亲	回答	.

“嗯，也许明天吧。”她母亲回答道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [fæst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

“	Dr	.	Whitney	said	he	must	not	go	too	fast	all	at	once	.
“	博士	.	惠特尼	说	他	必须	不是	去	也	快速地	全部	在	一次	.

惠特尼博士说他不能一下子走得太快。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] . ”

He	may	take	a	walk	with	you	to	-	morrow	or	next	day	.	”
他	可能	拿	一个	走	和	你	到	-	明天	或者	下一个	天	.	”

他明天或后天可能会和你一起散步。

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Goody	!	”	cried	Janet	.
“	古迪	!	”	哭	珍妮特	.

“太好了！”珍妮特喊道。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

“	That'll	be	fun	!
“	那将	是	乐趣	!

“那一定很有趣！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] .

”	exclaimed	Ted	.
”	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] - [sɔː] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	more	the	Curlytops	saw	of	Uncle	Ben	the	more	they	liked	him	.
这	更多的	这	-	锯	的	叔叔	本	这	更多的	他们	喜欢	他	.

卷毛孩子们越是见到本叔叔，就越喜欢他。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [tuː] ,

And	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	,	too	,
和	先生	.	和	太太	.	马丁	,	也	,

还有马丁夫妇，

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːr]

were	growing	fond	of	the	stranger	who	had	fallen	almost	at	their	very	door
是	生长	喜爱	的	这	陌生人	WHO	有	倒下	几乎	在	他们的	非常	门

.

:

.

他们渐渐喜欢上了那个几乎跌倒在他们家门口的陌生人。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

He	proved	to	be	a	good	man	,
他	已证实	到	是	一个	好的	男人	,

事实证明他是个好人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	Mr	.	Martin	was	sure	he	was	one	who	could	be	trusted	.
和	先生	.	马丁	曾是	当然	他	曾是	一	WHO	可以	是	可信	.

马丁先生确信他是一个值得信赖的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['getɪŋ] ['betər] ,

He	was	slowly	getting	better	,
他	曾是	缓慢地	获得	更好的	,

他的病情正在慢慢好转。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][sɪt][ɪn]

and	could	walk	around	the	house	now	and	go	out	into	the	yard	and	sit	in
和	可以	走	大约	这	房子	现在	和	去	出去	进入	这	院子	和	坐	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	shade	.
这	阴影	.

现在可以绕着房子走走，到院子里去，坐在树荫下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [jet] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ted] [ænd; ənd][dʒæn] ,

But	he	had	not	been	able	,	yet	,	to	play	with	Ted	and	Jan	,
但	他	有	不是	到过	有能力的	,	然而	,	到	玩	和	泰德	和	一月	,

但他当时还无法和泰德和简一起玩耍。

[huː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['prɪti] ['laɪvli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [geɪmz] .

who	wanted	some	one	pretty	lively	to	enter	into	their	games	.
WHO	通缉	一些	一	漂亮的	热闹	到	进入	进入	他们的	游戏	.

他们想要找个活泼好动的人来参加他们的游戏。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] [waɪl] ['dʒænit][goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	You	look	after	Trouble	while	Janet	goes	for	the	thread	for	me	,
“	你	看	后	麻烦	尽管	珍妮特	去	为了	这	线	为了	我	,

“你照顾好Trouble，Janet去帮我拿线。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] ['tedi] .

”	said	Mrs	.	Martin	to	Teddy	.
”	说	太太	.	马丁	到	泰迪	.

马丁太太对泰迪说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	,	Mother	,	”	was	the	answer	.
“	全部	正确的	,	母亲	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，妈妈。”对方回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] .

“	Come	on	,	Trouble	.
“	来	在	,	麻烦	.

“来吧，麻烦。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['wɔːtər] [wiːl] .

We'll	go	down	to	the	brook	and	I'll	show	you	my	water	wheel	.
出色地	去	向下	到	这	溪	和	患病的	展示	你	我的	水	车轮	.

我们下到小溪边，我给你看看我的水车。

[ˌaɪ 'tiː] ['splæʃiz] [ə'raʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

It	splashes	around	like	anything	!
它	水花	大约	喜欢	任何事物	!

它溅起的水花像什么东西一样到处乱溅！

" ['dʒænit] [suːn] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['kɛnts] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

"	Janet	soon	reached	Mrs	.	Kent's	house	and	told	what	was	wanted	.
"	珍妮特	很快	达到	太太	.	肯特的	房子	和	讲述	什么	曾是	通缉	.

“珍妮特很快到达了肯特太太家，并告诉了她想要什么。”

['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃɜːrnɪŋ] .

Mrs	.	Kent	was	busy	churning	.
太太	.	肯特	曾是	忙碌的	搅拌	.

肯特太太忙着搅动水。

['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [tʌb] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm]['saʊər] [kriːm] .

Into	a	blue	tub	,	shaped	like	a	barrel	,	she	had	poured	some	sour	cream	.
进入	一个	蓝色的	浴缸	,	形状	喜欢	一个	桶	,	她	有	倾倒	一些	酸的	奶油	.

她往一个蓝色的、桶状的容器里倒了一些酸奶油。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [dæʃər] ,

Inside	the	barrel	was	a	round	piece	of	wood	,	called	a	"	dasher	,
里面	这	桶	曾是	一个	圆形的	片	的	木头	,	称为	一个	"	冲刺者	,

桶内有一块圆形的木头，叫做“搅拌棒”。

" [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

"	and	fastened	to	this	was	a	long	stick	,	like	a	broom	handle	.
"	和	系紧	到	这	曾是	一个	长的	戳	,	喜欢	一个	扫帚	处理	.

“上面还绑着一根长棍，像扫帚柄一样。”

['mɪsɪz] . [kent] [meɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Mrs	.	Kent	made	the	handle	go	up	and	down	,
太太	.	肯特	制成	这	处理	去	向上	和	向下	,

肯特太太让把手上下晃动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [splæʃt] [ðə; ði] [dæʃər] [ɪn][ðə; ði]['saʊər] [kriːm] , [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bʌtər] .

and	this	splashed	the	dasher	in	the	sour	cream	,	and	churned	it	into	butter	.
和	这	溅起	这	冲刺者	在	这	酸的	奶油	,	和	搅打	它	进入	黄油	.

这样一来，搅拌器就沾满了酸奶油，并将其搅成了黄油。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['kʌvər] ,

She	had	just	taken	off	the	cover	,
她	有	只是	已采取	离开	这	覆盖	,

她刚刚揭开被子，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] " ['kʌmɪŋ] " [wen] [dʒæn] [ə'raɪvd] .

to	look	in	to	see	how	near	the	butter	was	to	"	coming	"	when	Jan	arrived	.
到	看	在	到	看	如何	靠近	这	黄油	曾是	到	"	未来	"	什么时候	一月	到达的	.

简到达时，进去查看黄油离“出炉”还有多远。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [θred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] .

"	Sit	down	here	,	my	dear	,	while	I	get	the	thread	for	you	,	"	said	Mrs	.	Kent	.
"	坐	向下	这里	,	我的	亲爱的	,	尽管	我	得到	这	线	为了	你	,	"	说	太太	.	肯特	.

“亲爱的，请坐下，我去给你拿线，”肯特太太说。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	won't	be	but	a	moment	.
"	我	惯于	是	但	一个	片刻	.

“我马上就回来。”

" ['dʒænit][sæt] [daʊn] .
" Janet sat down .
" 珍妮特 卫星 向下 .

珍妮特坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
Then she thought she would look down in the churn ,
然后 她 想法 她 会 看 向下 在 这 搅动 ,

然后她想，她要往下看一眼搅动的水面。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtər] [jet] .
to see if there were any little round balls of yellow butter yet .
到 看 如果 那里 是 任何 小的 圆形的 球 的 黄色的 黄油 然而 .

看看有没有黄色的小圆球状黄油。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tʃɜːnd] , [ænd; ənd][dʒæn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Her mother often churned , and Jan knew all about it .
她 母亲 经常 搅打 , 和 一月 知道 全部 关于 它 .

她母亲经常搅动水，简对此了如指掌。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] [liːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Over the edge of the churn leaned the little girl .
超过 这 边缘 的 这 搅动 倾斜 这 小的 女孩 .

小女孩倚在搅拌器边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
Then she gave a sudden cry and hurried back to her chair .
然后 她 给予 一个 突然 哭 和 慌忙 后退 到 她 椅子 .

然后她突然惊叫一声，匆匆跑回椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [kent] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːl] [ʌv; əv]
She had hardly sat down in it before Mrs . Kent came back with the spool of
她 有 几乎 卫星 向下 在 它 前 太太 . 肯特 来了 后退 和 这 线轴 的
[θred] .
thread .
线 .

她刚坐下不久，肯特太太就拿着线轴回来了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There you are , Jan , " she said .
" 那里 你 是 , 一月 , " 她 说 .

"你在这儿呢，简，"她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn]['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
" And how is every one over at your house ?
" 和 如何 是 每一个 一 超过 在 你的 房子 ?

你家大家都好吗?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['vɪzɪtər] . "
I hear you have a new visitor . "
我 听到 你 有 一个 新的 游客 . "

听说您家来了一位新访客。

" [jɛzm] , ['oʊnli]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ben] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes'm , only he's going to be our Uncle Ben now , " answered the little girl .
" 是的 , 仅有的 他是 去 到 是 我们的 叔叔 本 现在 , " 回答 这 小的 女孩 .

"是的，妈妈，只不过他现在要变成我们的本叔叔了。"小女孩回答道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [wel] .
" He's getting better , and we're all well .
" 他是 获得 更好的 , 和 是 全部出色地 .

"他的情况正在好转，我们都很好。"

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [kent] ,
And **say** **,** **Mrs** **.** **Kent** **,**
和 说 , 太太 . 肯特 ,

肯特夫人，请您说：

[wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['tʃɜːrnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['rʌbər] [dɑːl] ? ″
when **you** **get** **through** **churning** **will** **you** **please** **give** **me** **back** **my** **rubber** **doll** **?** **″**
什么时候 你 得到 通过 搅拌 将要 你 请 给 我 后退 我的 橡皮 玩具娃娃 ? ″

搅拌完毕后，请把我的橡胶娃娃还给我好吗?

“ [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['rʌbər] [dɑːl] !
“ **Give** **you** **back** **your** **rubber** **doll** **!**
“ 给 你 后退 你的 橡皮 玩具娃娃 !

“把你的橡胶娃娃还给你！”

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !
Gracious **me** **,** **child** **!**
亲切 我 , 孩子 !

我的天哪，孩子!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] ['rʌbər] [dɑːl] ! ″
I **haven't** **your** **rubber** **doll** **!** **″**
我 还没有 你的 橡皮 玩具娃娃 ! ″

我没有你的橡皮娃娃!

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
“ **Yes** **,** **you** **have** **,** **”** **insisted** **Jan** **,** **with** **a** **funny** **little** **smile** **.**
“ 是的 , 你 有 , ” 坚持 一月 , 和 一个 有趣的 小的 微笑 .

“是的，你有，”简带着一丝滑稽的微笑坚持道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] . ”
“ **Why** **,** **no** **,** **dear** **,** **I** **haven't** **.** **”**
“ 为什么 , 不 , 亲爱的 , 我 还没有 . ”

“哦，不，亲爱的，我没有。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ **You** **can't** **see** **her** **,** **”** **said** **Janet** **.**
“ 你 不能 看 她 , ” 说 珍妮特 .

“你看不见她，”珍妮特说。

“ [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] . ”
“ **She's** **in** **the** **butter** **.** **”**
“ 她是 在 这 黄油 . ”

“她陷在黄油里了。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ! ”
“ **In** **the** **butter** **!** **”**
“ 在 这 黄油 ! ”

“在黄油里！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第4/11页

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	—	I	just	dropped	her	in	the	churn	,	”	explained	the	little	girl	.
”	我	—	我	只是	掉落	她	在	这	搅动	,	”	解释	这	小的	女孩	.

“我——我不小心把她掉进搅拌器里了，”小女孩解释说。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [hæd; həd] [kʌm] ,

“	You	left	the	cover	off	,	and	I	looked	in	to	see	if	the	butter	had	come	,
”	你	左边	这	覆盖	离开	,	和	我	看起来	在	到	看	如果	这	黄油	有	来	,

“你忘了盖盖子，我往里看了看黄油有没有放进去。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈrʌbər] [dɑːl] [slɪpt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] — [naʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] !

and	my	rubber	doll	slipped	,	and	now	she	—	now	she's	in	the	churn	!
和	我的	橡皮	玩具娃娃	滑倒了	,	和	现在	她	—	现在	她是	在	这	搅动	!

我的橡胶娃娃滑倒了，现在她——现在她掉进搅拌器里了！

” [ˈmɪsɪz] . [kent] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][ˈkʌvər] , [wɪtʃ] [ˈdʒænit][hæd; həd][pʊt] [ˈpɑːrtli] [bæk] [ɑːn] ,

”	Mrs	.	Kent	quickly	lifted	off	the	cover	,	which	Janet	had	put	partly	back	on	,
”	太太	.	肯特	迅速地	抬起	离开	这	覆盖	,	哪个	珍妮特	有	放	部分	后退	在	,

肯特太太迅速掀开了盖在身上的毯子，而珍妮特已经把毯子盖了一半。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	as	she	did	so	she	cried	:
和	作为	她	做过	所以	她	哭	:

她一边这样做，一边哭了起来：

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	There	she	is	!
”	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[oʊ] , [ˈdʒænit] ! ”

Oh	,	Janet	!	”
哦	,	珍妮特	!	”

哦，珍妮特！

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈiːzəli] .

“	Oh	,	it	won't	hurt	her	,	”	said	Janet	easily	.
”	哦	,	它	惯于	伤害	她	,	”	说	珍妮特	容易地	.

“哦，这不会伤害她的，”珍妮特轻松地说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [dɑːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɔːr] [mɪlk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbʌtər] , [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

“	She's	a	rubber	doll	,	you	know	,	and	water	or	milk	,	or	even	butter	,	won't	hurt	her	.
”	她是	一个	橡皮	玩具娃娃	,	你	知道	,	和	水	或者	牛奶	,	或者	甚至	黄油	,	惯于	伤害	她	.

“你知道，她是个橡胶娃娃，水、牛奶，甚至黄油都不会伤害她。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtər] . ”

You	can	give	her	back	to	me	after	you	make	the	butter	.	”
你	能	给	她	后退	到	我	后	你	制作	这	黄油	.	”

你做完黄油后就可以把她还给我了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈiːzəli] .

“	OH	,	IT	WON'T	HURT	HER	,	”	SAID	JANET	EASILY	.
”	哦	,	它	惯于	伤害	她	,	”	说	珍妮特	容易地	.

“哦，这不会伤害她的，”珍妮特轻松地说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] . ”
“ SHE'S A RUBBER DOLL . ”
” 她是 一个 橡皮 玩具娃娃 . ”

“她是个橡胶娃娃。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət]['dʒænit] [dɪr] !
“ Oh , but Janet dear !
” 哦 , 但 珍妮特 亲爱的 !

“哦，亲爱的珍妮特！”

[tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] [ɪn][maɪ] [kliːn] [kriːm] !
To drop a — a rubber doll in my clean cream !
到 降低 一个 — 一个 橡皮 玩具娃娃 在 我的 干净的 奶油 !

把一个——一个橡胶娃娃掉进我的洁面乳里！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
And — and — — ”
和 — 和 — — ”

而且——而且——”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [kliːn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
“ Oh , my doll was awful clean , ” explained Janet .
” 哦 , 我的 玩具娃娃 曾是 可怕 干净的 , ” 解释 珍妮特 .

“哦，我的娃娃干净极了，”珍妮特解释说。

“ [aɪ] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [naɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] , ['riːəli] [aɪ][dɪd] . ”
“ I washed her nice just before I came over , really I did . ”
” 我 洗过 她 好的 只是 前 我 来了 超过 , 真的 我 做过 . ”

“我过来之前真的给她好好洗了个澡。”

“ [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , that makes it better , ” said Mrs . Kent with a smile .
” 出色地 , 那 制作 它 更好的 , ” 说 太太 . 肯特 和 一个 微笑 .

“那可就好多了，”肯特太太笑着说。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒænit] .
“ Wait and I'll fish her out for you , Janet .
” 等待 和 患病的 鱼 她 出去 为了 你 , 珍妮特 .

“珍妮特，你等着，我这就把她捞出来。”

[aɪ] [ges] [maɪ] ['bʌtər] [wəʊnt][biː; bi] [spɔɪld] ['æftər][ɔːl] .
I guess my butter won't be spoiled after all .
我 猜测 我的 黄油 惯于 是 被宠坏了 后 全部 .

看来我的黄油最终还是不会变质的。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɪz] ['rʌbər] . ”
It's a good thing your doll is rubber . ”
它是 一个 好的 事物 你的 玩具娃娃 是 橡皮 . ”

幸好你的娃娃是橡胶做的。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['æftər][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ That's what I thought after she fell in , ” Janet said .
” 那就是 什么 我 想法 后 她 跌倒 在 , ” 珍妮特 说 .

“她掉进去之后，我也是这么想的，”珍妮特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .
“ It won't hurt her a bit .
” 它 惯于 伤害 她 一个 少量 .

“这不会对她造成丝毫伤害。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [wʌns] [toʊld][maɪ] ['mæmə] [ðæt] ['bʌtərmɪlk] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['freklz] .
And a lady once told my mamma that buttermilk was good for freckles .
和 一个 女士 一次 讲述 我的 妈妈 那 酪乳 曾是 好的 为了 雀斑 .

一位女士曾经告诉我妈妈，酪乳对祛除雀斑有好处。

['oʊnli][maɪ] [dɑːl] ['hæznt] ['eni] .

Only	**my**	**doll**	**hasn't**	**any**	**.**
仅有的	我的	玩具娃娃	还没有	任何	.

只有我的娃娃没有。

" [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] " [fiʃt] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] , [waɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

"	**The**	**doll**	**was**	**"**	**fished**	**"**	**out**	**of**	**the**	**churn**	**,**	**wiped**	**off**	**and**	**given**	**back**	**to**
"	这	玩具娃娃	曾是	"	钓鱼	"	出去	的	这	搅动	,	擦拭	离开	和	给定	后退	到

['dʒænit] ,

Janet	**,**
珍妮特	,

“玩偶被从搅拌器里‘捞’出来，擦干净后还给了珍妮特。”

[huː] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːl] [ʌv; əv]

who	**tucked**	**her**	**under**	**one**	**arm**	**and**	**then**	**hurried**	**home**	**with**	**the**	**spool**	**of**
WHO	塞进去	她	在下面	一	手臂	和	然后	慌忙	家	和	这	线轴	的

[θred] .

thread	**.**
线	.

他把她夹在胳膊下，然后拿着线轴匆匆赶回家了。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

The	**Curlytops**	**waited**	**eagerly**	**for**	**their**	**father**	**to**	**come**	**home**	**that**	**night**	**,**
这	-	等待	急切地	为了	他们的	父亲	到	来	家	那	夜晚	,

那天晚上，卷毛孩子们焦急地等待着父亲回家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [leɪk] .

for	**they**	**wanted**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**Silver**	**Lake**	**.**
为了	他们	通缉	到	问	他	关于	银	湖	.

因为他们想问问他关于银湖的事情。

“ [jes] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , ['æftər] ['sʌpər] ,

“	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**,**	**after**	**supper**	**,**
"	是的	,	"	他	讲述	他们	,	后	晚餐	,

“是的，”晚饭后他告诉他们。

[wen] ['dʒænit][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

when	**Janet**	**and**	**Ted**	**had**	**climbed**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**Trouble**	**was**	**seated**	**in**
什么时候	珍妮特	和	泰德	有	攀登	在	他的	膝盖	和	麻烦	曾是	坐着	在

['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [læp] ,

Uncle	**Ben's**	**lap**	**,**
叔叔	本的	膝	,

当珍妮特和泰德爬到他膝盖上，而特拉布尔坐在本叔叔的腿上时，

“ [wiː; wi] [wɪl] [spend] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .

“	**we**	**will**	**spend**	**our**	**vacation**	**at**	**Silver**	**Lake**	**.**
"	我们	将要	花费	我们的	假期	在	银	湖	.

我们将在银湖度过假期。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

I	**think**	**you**	**will**	**like**	**it**	**there**	**.**	**"**
我	思考	你	将要	喜欢	它	那里	.	"

我想你会喜欢那里的。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] ? " [æskt] [ted] .

“	**Shall**	**we**	**have**	**a**	**tent**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	将	我们	有	一个	帐篷	?	"	问	泰德	.

“我们搭个帐篷好吗？”泰德问道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ? " [æskt] [dʒæn] .

“	**And**	**a**	**boat**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**.**
"	和	一个	船	?	"	问	一月	.

“还有船吗？”简问道。

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ] [drʌm] ?
“ An ' — an ' — a drum ?
” 一个 - — 一个 - — 一个 鼓 ?

“一个——一个——鼓？”

” ['trʌb(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Trouble wanted to know .
” 麻烦 通缉 到 知道 .

麻烦想知道。

“ [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drʌm] ! ”
“ I wants a drum ! ”
” 我 想要 一个 鼓 ! ”

“我想要一面鼓！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ I don't know about the drum ! ” said his father with a laugh ,
” 我 不 知道 关于 这 鼓 ! ” 说 他的 父亲 和 一个 笑 ,

“我不知道那面鼓怎么样！”他父亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .
“ but we'll have a tent , and also a bungalow .
” 但 出色地 有 一个 帐篷 , 和 还 一个 平房 .

“但我们会有一个帐篷，还有一个平房。”

[wi:l] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] .
We'll eat in the tent when it doesn't rain .
出色地 吃 在 这 帐篷 什么时候 它 不 雨 .

不下雨的时候，我们就在帐篷里吃饭。

[wi:l] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] , [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
We'll also have a boat , for Silver Lake is a fine place for them .
出色地 还 有 一个 船 , 为了 银 湖 是 一个 美好的 地方 为了 他们 .

我们还会租一艘船，因为银湖对它们来说是个好地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
And there will be lots of other things so you children can have a good
[taɪm] .
time .
时间 .

还有许多其他活动，可以让孩子们玩得开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][tu:; tə][bed] .
But now you must get to bed .
但 现在 你 必须 得到 到 床 .

现在你必须去睡觉了。

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['sɪlvər] [leɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We will start for Silver Lake to - morrow .
我们 将要 开始 为了 银 湖 到 - 明天 .

我们明天将前往银湖。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [keɪm] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]
” And you can well believe that when to - morrow came the Curlytops were
” 和 你 能 出色地 相信 那 什么时候 到 - 明天 来了 这 - 是
[ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] .
up bright and early .
向上 明亮的 和 早期的 .

“你完全可以相信，第二天一早，卷毛头小子们就精神抖擞地起床了。”

[sʌtʃ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Such	**packing**	**and**	**getting**	**ready**	**as**	**there**	**was**	**!**
这样的	包装	和	获得	准备好	作为	那里	曾是	!

真是忙得不可开交!

[bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd]['nɔːrə] ,

But	**Daddy**	**and**	**Mother**	**Martin**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Patrick**	**and**	**Nora**	**,**
但	爸爸	和	母亲	马丁	,	和	这	帮助	的	帕特里克	和	诺拉	,

但是，在帕特里克和诺拉的帮助下，马丁爸爸和马丁妈妈

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] ['faɪnəli] .

managed	**to**	**get**	**things**	**in**	**shape**	**finally**	**.**
管理	到	得到	事物	在	形状	最后	.

终于把事情安排妥当了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**automobile**	**was**	**brought**	**around**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	汽车	曾是	带来	大约	到	这	门	.

汽车被开到了门口。

['tɜːrnoʊvər] , [ðə; ði][kæt] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kreɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ,

Turnover	**,**	**the**	**cat**	**,**	**had**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**little**	**crate**	**,**	**for**	**she**	**,**	**also**	**,**
周转	,	这	猫	,	有	到过	关闭	向上	在	一个	小的	箱	,	为了	她	,	还	,

猫咪 Turnover 被关在一个小笼子里，因为她也

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

was	**to**	**be**	**taken**	**to**	**Silver**	**Lake**	**.**
曾是	到	是	已采取	到	银	湖	.

将被带到银湖。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['skaɪrɑːkɪt] ! ” [said] [dʒæn] .

“	**If**	**we**	**only**	**had**	**Skyrocket**	**!**	**”**	**sighed**	**Jan**	**.**
“ 如果	我们	仅有的	有	火箭	!	”	叹了口气	一月	.	

“要是我们也有‘天火箭’就好了！”简叹了口气。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ted] ['hoʊpfəli] .

“	**Maybe**	**he'll**	**find**	**out**	**where**	**we**	**are**	**and**	**come**	**to**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Ted**	**hopefully**	**.**
“	或许	地狱	寻找	出去	在哪里	我们	是	和	来	到	我们	,	”	说	泰德	希望	.

“也许他会找到我们，然后来找我们，”泰德满怀希望地说。

['trʌb(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['hoʊldɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [hænd] .

Trouble	**stood**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**holding**	**Uncle**	**Ben's**	**hand**	**.**
麻烦	站立	在	这	门廊	,	保持	叔叔	本的	手	.

麻烦站在门廊上，牵着本叔叔的手。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [bɪrd] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the**	**brown**	**beard**	**,**
在	这	视线	的	这	男人	和	这	棕色的	胡须	,

看到那个留着棕色胡子的男人，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

whom	**they**	**had**	**learned**	**to**	**like**	**very**	**much**	**,**	**Ted**	**and**	**Jan**	**had**	**a**	**new**	**thought**	**.**
谁	他们	有	学习	到	喜欢	非常	很多	,	泰德	和	一月	有	一个	新的	想法	.

泰德和简都很喜欢他们，于是他们有了新的想法。

“ [oʊ] , ['iznt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] - .

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**Uncle**	**Ben**	**coming**	**with**	**us**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Curlytops**	**.**
“	哦	,	不是	叔叔	本	未来	和	我们	?	”	哭	这	-	.

“哦，本叔叔不是要和我们一起去吗？”卷毛仔们喊道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Yes	,	of	course	he	is	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	是的	,	的	课程	他	是	,	”	说	先生	.	马丁	.

“是的，他当然是，”马丁先生说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	forgot	to	tell	you	about	him	.
”	我	忘了	到	告诉	你	关于	他	.

“我忘了告诉你关于他的事。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .

Uncle	Ben	is	coming	with	us	,	and	will	stay	all	summer	at	Silver	Lake	.
叔叔	本	是	未来	和	我们	,	和	将要	停留	全部	夏天	在	银	湖	.

本叔叔要和我们一起去，整个夏天都会待在银湖。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

He	is	to	have	charge	of	the	boats	there	,	for	I	own	quite	a	number	,
他	是	到	有	收费	的	这	船	那里	,	为了	我	自己的	相当	一个	数字	,

他负责管理那里的船只，因为我拥有相当多的船只。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər][stænd] .

and	also	a	pavilion	and	a	soda	-	water	stand	.
和	还	一个	亭	和	一个	苏打	-	水	站立	.

还有一个凉亭和一个汽水摊。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Uncle	Ben	will	have	charge	of	them	.
叔叔	本	将要	有	收费	的	他们	.

本叔叔将负责照看他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitni] [sez] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]

It	will	be	just	the	place	for	him	,	Dr	.	Whitney	says	,	and	will	make
它	将要	是	只是	这	地方	为了	他	,	博士	.	惠特尼	说道	,	和	将要	制作

[hɪm; ɪm][get] [wel] . ”

him	get	well	.	”
他	得到	出色地	.	”

惠特尼医生说，这里正是他应该待的地方，能让他康复。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hɪm'self] .

“	I'm	sure	it	will	,	”	said	Uncle	Ben	himself	.
”	我是	当然	它	将要	,	”	说	叔叔	本	他自己	.

“我确信会的，”本叔叔自己说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	I	can't	tell	you	how	much	I	thank	you	,	Mr	.	Martin	.
”	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	感谢	你	,	先生	.	马丁	.

“我无法用言语表达我对您的感激之情，马丁先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]

And	I	am	delighted	to	spend	the	summer	with	the	Curlytops	-	at	Silver	Lake
和	我	是	高兴极了	到	花费	这	夏天	和	这	-		在	银	湖

.

:

.

我很高兴能和卷毛队在银湖度过这个夏天。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['trʌb(ə)l] , [wiːl] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] . ”

Come	on	now	,	Trouble	,	we'll	get	aboard	the	auto	.	”
来	在	现在	,	麻烦	,	出色地	得到	船上	这	汽车	.	”

“走吧，麻烦，我们上车。”

“ [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] [leɪk] ! ” [kraɪd] [ted] [ˈgeɪli] .
“ All aboard for Silver Lake ! ” cried Ted gaily .
” 全部 船上 为了 银 湖 ! ” 哭 泰德 兴高采烈地 .

“全体登船前往银湖！”泰德兴高采烈地喊道。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ben] .
They started off , the whole family and Uncle Ben .
他们 开始 离开 , 这 所有的 家庭 和 叔叔 本 .

他们全家和本叔叔一起出发了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] :
Then , just as they reached a turn in the road , they heard a voice shouting :
然后 , 只是 作为 他们 达到 一个 转动 在 这 路 , 他们 听到 一个 嗓音 喊叫 :

这时，他们走到路的一个拐弯处，听到有人喊道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
” Mr . Martin stopped the car .
” 先生 . 马丁 停止 这 车 .

马丁先生停下了车。

“ [its] [ˈkɑːnstəbl] [dʒuːk] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ It's Constable Juke ! ” said Mrs . Martin , looking around .
” 它是 警官 点唱机 ! ” 说 太太 . 马丁 , 寻找 大约 .

“是朱克警官！”马丁太太环顾四周说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] .
“ He is waving at us .
” 他 是 挥手 在 我们 .

“他正在向我们挥手。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] . ”
I guess he wants to speak to us . ”
我 猜测 他 想要 到 说话 到 我们 . ”

我想他想和我们谈谈。

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [mɪs] [ˈrænsəmz] [kwɪr] [bɑːks] !
“ Oh , maybe he's found the burglars and got back Miss Ransom's queer box !
” 哦 , 或许 他是 成立 这 窃贼 和 得到 后退 错过 赎金 酷儿 盒子 !

“哦，也许他找到了窃贼，找回了兰索姆小姐的奇怪盒子！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ted] .
” exclaimed Ted .
” 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [faʊnd] [ˈskaɪrɑːkɪt] ! ” [ˈekəud] [dʒæn] .
“ And maybe he's found Skyrocket ! ” echoed Jan .
” 和 或许 他是 成立 火箭 ! ” 回声 一月 .

“也许他已经找到‘天火箭’了！”简附和道。

['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] - ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
Hurrying **along** **the** **road** **,** **while** **the** **Curlytops** **waited** **for** **him** **in** **the** **automobile** **,**
匆忙 沿着 这 路 , 尽管 这 - 等待 为了 他 在 这 汽车 ,
[keɪm] ['kɑ:nstəbl] [dʒu:k] .
came **Constable** **Juke** **.**
来了 警官 点唱机 .

警员朱克沿着公路疾驰而来，而卷毛帮则在汽车里等着他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [wɑ:nt] ?
What **could** **he** **want** **?**
什么 可以 他 想 ?

他想要什么?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
TROUBLE **IN** **TROUBLE**
麻烦 在 麻烦

麻烦缠身

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] !
“ **Just** **a** **minute** **there** **,** **Mr** **.** **Martin** **!**
” 只是 一个 分钟 那里 , 先生 . 马丁 !

“稍等片刻，马丁先生！”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [kɔ:ld] ['kɑ:nstəbl] [dʒu:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
Just **a** **minute** **!** **”** **called** **Constable** **Juke** **,** **as** **he** **came** **along** **the** **dusty** **road** **.**
只是 一个 分钟 ! ” 称为 警官 点唱机 , 作为 他 来了 沿着 这 尘土飞扬 路 .

“稍等片刻！”朱克警官沿着尘土飞扬的道路走过来，喊道。

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [bæk] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] .
“ **Sorry** **to** **call** **you** **back** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **as** **he** **came** **nearer** **.**
” 对不起 到 称呼 你 后退 , ” 他 去 在 , 作为 他 来了 更近 .

“很抱歉再次给您打电话，”他边说边走近。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [get] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r]
“ **I** **heard** **you** **were** **going** **away** **to** **-** **day** **,** **and** **I** **thought** **I'd** **get** **over** **before**
” 我 听到 你 是 去 离开 到 - 天 , 和 我 想法 ID 得到 超过 前
[ju:; jʊ] [left] .
you **left** **.**
你 左边 .

“我听说你今天要走，所以我想在你离开之前过去看看。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
But **I** **didn't** **,** **and** **when** **I** **saw** **you** **going** **off** **down** **the** **road** **I** **called** **to** **you** **.**
但 我 没有 , 和 什么时候 我 锯 你 去 离开 向下 这 路 我 称为 到 你 .
”
”
”

但我没有，当我看到你沿着路走开时，我就叫住了你。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ðæt] [gɑ:t] ['ɪntu:] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
“ **Is** **it** **about** **the** **burglars** **that** **got** **into** **Miss** **Ransom's** **store** **and** **took** **the** **puzzle**
” 是 它 关于 这 窃贼 那 得到 进入 错过 赎金 店铺 和 采取 这 谜
[bɑ:ks] ?
box **?**
盒子 ?

“是关于闯入兰索姆小姐商店并偷走拼图盒的窃贼吗？”

" [æskt] [ted] .
" asked Ted .
" 问 泰德 .

"泰德问道。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" No , it isn't about them , " answered the constable .
" 不 , 它 不是 关于 他们 , " 回答 这 警官 .

"不，这跟他们无关，"警员回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [suːn] , [ðə; ði] ['ræskəlz] !
" Though I hope to have ' em soon , the rascals !
" 尽管 我 希望 到 有 - 呃 很快 , 这 无赖 !

"虽然我希望很快就能抓到他们，这些小家伙们！"

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Just wait until I catch my breath and I'll tell you .
只是 等待 直到 我 抓住 我的 气息 和 患病的 告诉 你 .

等我喘过气来再告诉你。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" He sat down on a stone at the side of the road , while Mr . Martin ,
" 他 卫星 向下 在 一个 石头 在 这 边 的 这 路 , 尽管 先生 . 马丁 ,

"他坐在路边的一块石头上，而马丁先生……"

['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪd] .
Uncle Ben , and the others in the automobile waited .
叔叔 本 , 和 这 其他的 在 这 汽车 等待 .

本叔叔和车里的其他人等着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" Is it our dog Skyrocket ? " asked Janet .
" 是 它 我们的 狗 火箭 ? " 问 珍妮特 .

"是我们的狗天火箭吗？"珍妮特问道。

" [jes] , [its] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Yes , it's about him , " said the constable .
" 是的 , 它是 关于 他 , " 说 这 警官 .

"是的，是关于他的事，"警员说。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] - [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl]
" Oh , have you found him ? " cried the two Curlytops both at once , while
" 哦 , 有 你 成立 他 ? " 哭 这 二 - 两个都 在 一次 , 尽管
['trʌb(ə)l] ,
Trouble ,
麻烦 ,

"哦，你们找到他了吗？"两个卷毛同时喊道，而麻烦先生，

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pet] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [sed] :
who heard the name of the pet he liked so much , said :
WHO 听到 这 姓名 的 这 宠物 他 喜欢 所以 很多 , 说 :

听到他非常喜欢的宠物的名字，他说：

" [ˌem 'iː] [wɑːnt] - , [tuː] ! "
" Me want Skywocket , too ! "
" 我 想 - , 也 ! "

"我也想要天爪！"

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [jʊr; jər] [dɔːg] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" I'm sorry to say I haven't got your dog , " went on the constable .
" 我是 对不起 到 说 我 还没有 得到 你的 狗 , " 去 在 这 警官 .

"很遗憾，我没有找到你的狗，"警员继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ræn]['æftər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['hiːz] [blæk] [ɔːr] [waɪt] .

“	But	I	ran	after	you	to	ask	whether	he's	black	or	white	.
”	但	我	跑	后	你	到	问	无论	他是	黑色的	或者	白色的	.

但我追着你问他是黑人还是白人。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][fər'gɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [sed] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

You	see	,	I	forgot	whether	you	said	white	or	black	when	you	told	me	about	him	,
你	看	,	我	忘了	无论	你	说	白色的	或者	黑色的	什么时候	你	讲述	我	关于	他	,

你看，我忘了你跟我提起他的时候，说的是白人还是黑人了。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

Mr	.	Martin	.
先生	.	马丁	.

马丁先生。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] ,

And	I	don't	want	to	be	looking	for	a	black	dog	,
和	我	不	想	到	是	寻找	为了	一个	黑色的	狗	,

我不想去找一只黑狗，

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ðæts] [lɔːst] .

if	it's	a	white	one	that's	lost	.
如果	它是	一个	白色的	一	那就是	丢失的	.

如果丢失的是一只白色的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ðæts]

And	I	don't	want	to	be	looking	for	a	white	dog	if	it's	a	black	one	that's
和	我	不	想	到	是	寻找	为了	一个	白色的	狗	如果	它是	一个	黑色的	一	那就是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

如果走失的是一只黑狗，我可不想去寻找一只白狗。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][juː; jʊ] [oʊnd] ,

Sometimes	I	had	it	in	mind	that	it	was	a	black	dog	you	owned	,
有时	我	有	它	在	头脑	那	它	曾是	一个	黑色的	狗	你	拥有	,

有时我会觉得那是你养的一条黑狗，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] .

and	again	it	struck	me	that	it	was	white	.
和	再次	它	击	我	那	它	曾是	白色的	.

我又一次注意到它是白色的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	be	sure	about	it	.
我	通缉	到	是	当然	关于	它	.

我想确定这一点。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg] — — ”

Now	if	he	is	a	white	dog	—	—	”
现在	如果	他	是	一个	白色的	狗	—	—	”

如果他是一只白狗——”

“ ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz]['moʊstli] [blæk] , ” [sed] ['tedi] .

“	Skyrocket	is	mostly	black	,	”	said	Teddy	.
”	火箭	是	大多	黑色的	,	”	说	泰迪	.

“Skyrocket 大部分是黑色的，”泰迪说。

“ [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	But	he's	got	a	little	white	on	him	,	”	added	Janet	.
”	但	他是	得到	一个	小的	白色的	在	他	,	”	额外	珍妮特	.

“但他身上有点白，”珍妮特补充道。

“ [bʌt; bət] [juːd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn] .

“	But	you'd	call	him	a	black	dog	,	I	guess	,	”	said	Daddy	Martin	.
”	但	你会	称呼	他	一个	黑色的	狗	,	我	猜测	,	”	说	爸爸	马丁	.

“但我想你会称他为恶犬吧，”马丁爸爸说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrli] [blæk] [dɔːg] , [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

“	And	he	was	a	curly	black	dog	,	too	,	and	not	very	large	.
”	和	他	曾是	一个	卷曲	黑色的	狗	,	也	,	和	不是	非常	大的	.

“而且它还是一只卷毛黑狗，个头也不大。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [lɔːst][dɔːg][æz; əz] [ðæt] , ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] ? ”

Did	you	find	any	such	lost	dog	as	that	,	Constable	Juke	?	”
做过	你	寻找	任何	这样的	丢失的	狗	作为	那	,	警官	点唱机	?	”

朱克警官，你找到过像这样的走失犬吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	I	didn't	,	I'm	sorry	to	say	,	”	was	the	answer	.
”	不	,	我	没有	,	我是	对不起	到	说	,	”	曾是	这	回答	.

“不，很遗憾，我没有。”回答是。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] ['skaɪrɑːkɪt] [lʊks] [laɪk] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]

“	But	now	that	I	know	for	sure	what	Skyrocket	looks	like	I'll	write	it	down	on
”	但	现在	那	我	知道	为了	当然	什么	火箭	看起来	喜欢	患病的	写	它	向下	在

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

a	piece	of	paper	.
一个	片	的	纸	.

“但既然我现在确切地知道了‘火箭’长什么样，我就把它写在纸上。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] .

Then	I'll	have	it	with	me	always	,	and	I	won't	forget	.
然后	患病的	有	它	和	我	总是	,	和	我	惯于	忘记	.

这样我就能一直带着它，永远不会忘记。

[ɪf] [aɪ][duː] ,

If	I	do	,
如果	我	做	,

如果我这样做，

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːst][dɔːg] [aɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['skaɪrɑːkɪt]

every	time	I	see	a	lost	dog	I'll	take	out	the	paper	and	read	that	Skyrocket
每一个	时间	我	看	一个	丢失的	狗	患病的	拿	出去	这	纸	和	读	那	火箭

[wʌz; wəz] [blæk] . ”

was	black	.	”
曾是	黑色的	.	”

每次我看到走失的狗，我都会拿出报纸，然后看到“Skyrocket是只黑色的狗”这样的报道。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tedi] .

“	I	hope	you'll	find	him	,	”	said	Teddy	.
”	我	希望	你会	寻找	他	,	”	说	泰迪	.

“我希望你能找到他，”泰迪说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ekəud] ['dʒænit] .

“	So	do	I	,	”	echoed	Janet	.
”	所以	做	我	,	”	回声	珍妮特	.

“我也是，”珍妮特附和道。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	I	hope	the	same	thing	myself	,	”	remarked	the	constable	.
”	我	希望	这	相同的	事物	我	,	”	评论	这	警官	.

“我也希望如此，”警员说道。

“ [wel] , [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	now	I'm	sure	in	my	own	mind	I	can	make	a	better	hunt	for	him	.
”	出色地	,	现在	我是	当然	在	我的	自己的	头脑	我	能	制作	一个	更好的	打猎	为了	他	.

“嗯，现在我确信我能更好地找到他。”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	sort	of	plan	to	look	for	your	dog	and	the	burglars	at	the	same	time	,
我	种类	的	计划	到	看	为了	你的	狗	和	这	窃贼	在	这	相同的	时间	,

我打算同时寻找你的狗和窃贼。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

”	he	added	to	Mr	.	Martin	.
”	他	额外	到	先生	.	马丁	.

他对马丁先生补充道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ðæt] [rɔbd] ['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [stɔːr] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

I	don't	believe	the	burglars	that	robbed	Mrs	.	Ransom's	store	had	anything	to	do
我	不	相信	这	窃贼	那	被抢劫	太太	.	赎金	店铺	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

with	Skyrocket's	going	away	,
和	-	去	离开	,

我不认为抢劫兰索姆太太商店的窃贼与天火箭的离开有任何关系。

” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

”	said	Mr	.	Martin	.
”	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔːg] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hɪm'self] . ”

“	The	children's	dog	may	have	run	away	himself	.	”
”	这	孩子们的	狗	可能	有	跑步	离开	他自己	.	”

“孩子们的狗可能是自己跑丢的。”

“ [oʊ] , [skaɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !

“	Oh	,	Sky	wouldn't	do	that	!
”	哦	,	天空	不会	做	那	!

“哦，Sky 不会那样做的！”

” [kraɪd] ['tedi] .

”	cried	Teddy	.
”	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg] “ [skaɪ] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['skaɪrɑːkɪt] . ”

Sometimes	he	called	his	dog	“	Sky	”	instead	of	“	Skyrocket	.	”
有时	他	称为	他的	狗	”	天空	”	反而	的	”	火箭	.	”

有时他会把他的狗叫做“Sky”，而不是“Skyrocket”。

“ [wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][dɔːgz] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Well	,	the	best	of	dogs	run	away	once	in	a	while	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	出色地	,	这	最好的	的	狗	跑步	离开	一次	在	一个	尽管	,	”	说	先生	.	马丁	.

“嗯，即使是最好的狗，偶尔也会逃跑，”马丁先生说。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , ['kɑːnstəbl] [dʒuːk] . ”

“	However	,	we	wish	you	good	luck	,	Constable	Juke	.	”
”	然而	,	我们	希望	你	好的	运气	,	警官	点唱机	.	”

“不过，祝你好运，朱克警官。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	Thank	you	,	”	answered	the	man	.
“	感谢	你	,	”	回答	这	男人	.

“谢谢，”那人回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	written	down	on	the	back	of	an	envelope	,	with	a	stub	of	a
他	有	书面	向下	在	这	后退	的	一个	信封	,	和	一个	存根	的	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

他用铅笔头在信封背面写道：

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɔːg] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

the	color	of	the	Curlytops	'	dog	,	so	he	would	know	Skyrocket	if	he	saw	him	.
这	颜色	的	这	-	-	狗	,	所以	他	会	知道	火箭	如果	他	锯	他	.

那是卷毛狗的颜色，所以如果他看到天火箭，就能认出来。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

“	Well	,	I'll	be	getting	back	now	,	”	said	the	constable	,
“	出色地	,	患病的	是	获得	后退	现在	,	”	说	这	警官	,

“好了，我现在要回去了。”警员说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [sʌm; səm] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ]

as	he	got	up	and	knocked	some	dust	from	his	shoes	with	a	bunch
作为	他	得到	向上	和	敲门	一些	灰尘	从	他的	鞋	和	一个	束

[ʌv; əv] [wiːdz] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

of	weeds	he	pulled	from	the	roadside	.
的	杂草	他	拉	从	这	路边	.

他起身，用从路边拔下的一把杂草掸掉鞋上的尘土。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . ”

“	Sorry	to	have	kept	you	waiting	.	”
“	对不起	到	有	保留	你	等待	.	”

“抱歉让您久等了。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	we	aren't	in	any	hurry	,	”	replied	Mr	.	Martin	.
“	哦	,	我们	不是	在	任何	匆忙	,	”	回复	先生	.	马丁	.

“哦，我们一点也不着急，”马丁先生回答说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

“	We're	going	to	Silver	Lake	for	the	summer	.
“	是	去	到	银	湖	为了	这	夏天	.

“我们夏天要去银湖。”

” [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

”	The	automobile	started	off	once	more	,
”	这	汽车	开始	离开	一次	更多的	,

汽车再次启动了，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

Mr	.	Martin	steering	it	down	the	road	on	the	way	to	Silver	Lake	.
先生	.	马丁	转向	它	向下	这	路	在	这	方式	到	银	湖	.

马丁先生驾驶着它沿着公路前往银湖。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['tedi] ,

“	When	are	we	going	to	get	there	?	”	asked	Teddy	,
“	什么时候	是	我们	去	到	得到	那里	?	”	问	泰迪	,

“我们什么时候才能到？”泰迪问道。

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] ['kɑːnstəbl]

after	his	father	and	mother	had	finished	talking	about	the	queer	way	Constable
后	他的	父亲	和	母亲	有	完成的	说	关于	这	酷儿	方式	警官

[dʒuːk][hæd; həd] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['skaɪrɑːkɪt] .

Juke	had	run	after	them	to	ask	about	the	color	of	Skyrocket	.
点唱机	有	跑步	后	他们	到	问	关于	这	颜色	的	火箭	.

在他父母说完警员朱克以古怪的方式追着他们询问“天火箭”的颜色之后。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” ['ænsər] ['tɛdz] ['fɑːðər] .

“	Oh	,	we	shall	get	there	some	time	this	afternoon	,	”	answered	Ted's	father	.
“	哦	,	我们	将	得到	那里	一些	时间	这	下午	,	”	回答	泰德的	父亲	.

“哦，我们今天下午某个时候就能到那里了，”泰德的父亲回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

“	Do	you	like	it	near	the	water	?	”	asked	Uncle	Ben	,
“	做	你	喜欢	它	靠近	这	水	?	”	问	叔叔	本	,

“你喜欢住在水边吗？”本叔叔问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

for	the	children	now	called	him	by	this	name	all	the	while	.
为了	这	孩子们	现在	称为	他	经过	这	姓名	全部	这	尽管	.

孩子们一直以来都这样称呼他。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	just	love	it	!
“	哦	,	我	只是	爱	它	!

“哦，我太喜欢了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

”	exclaimed	Janet	.
”	惊呼	珍妮特	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] , [tuː] .

“	And	it's	good	for	my	dolls	,	too	.
“	和	它是	好的	为了	我的	娃娃	,	也	.

“而且对我的娃娃们也有好处。”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [kuːl] [leɪk] . ”

They	like	to	be	near	the	cool	lake	.	”
他们	喜欢	到	是	靠近	这	凉爽的	湖	.	”

它们喜欢待在凉爽的湖边。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['rʌbər] [dɑːl] [get]['oʊvər][hɜːr; hər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

“	How	did	the	rubber	doll	get	over	her	swim	in	the	churn	?	”	asked	Uncle	Ben	,
“	如何	做过	这	橡皮	玩具娃娃	得到	超过	她	游泳	在	这	搅动	?	”	问	叔叔	本	,

“那个橡胶娃娃是怎么从搅乳器里出来受苦的？”本叔叔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kent] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒænz] [drɑːpt] [dɑːl] .

with	a	smile	,	for	Mrs	.	Kent	had	told	the	story	of	Jan's	dropped	doll	.
和	一个	微笑	,	为了	太太	.	肯特	有	讲述	这	故事	的	简的	掉落	玩具娃娃	.

带着微笑，因为肯特太太讲过简的玩偶掉在地上的故事。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	,	she's	all	right	,	”	answered	the	little	girl	.
“	哦	,	她是	全部	正确的	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“哦，她没事，”小女孩回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər]

“	Some	of	the	buttermilk	got	inside	her	,	'	cause	she's	got	a	hole	in	her
”	一些	的	这	酪乳	得到	里面	她	,	-	原因	她是	得到	一个	洞	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

“有些酪乳流进了她的身体里，因为她的背上有个洞。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [bɪ'li:v] [fi:d] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [soʊ][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	make	believe	feed	her	that	way	,	lots	of	times	,	so	I	guess	she	likes	it	.
但	我	制作	相信	喂养	她	那	方式	,	很多	的	时代	,	所以	我	猜测	她	点赞	它	.

”

”
”

但我经常假装那样喂她，所以我想她可能喜欢这样。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] ['sɪlvər] [leɪk] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? ” [æskt] ['tedi] ,

“	Will	you	show	me	how	to	sail	a	boat	on	Silver	Lake	,	Uncle	Ben	?	”	asked	Teddy	,
”	将要	你	展示	我	如何	到	帆	一个	船	在	银	湖	,	叔叔	本	?	”	问	泰迪	,

“本叔叔，您能教我怎么在银湖上开船吗？”泰迪问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [roʊld] [ɑ:n] .

as	the	automobile	rolled	on	.
作为	这	汽车	滚动	在	.

汽车继续向前行驶。

“ [jes] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lets] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	if	your	father	lets	you	go	out	in	one	,	”	was	the	answer	.
”	是的	,	如果	你的	父亲	让我们	你	去	出去	在	一	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，如果你父亲允许你开着它出去的话，”对方回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , ['dædi] ? ”

“	Will	you	,	Daddy	?	”
”	将要	你	,	爸爸	?	”

“爸爸，你愿意吗？”

“ [wɪl] [aɪ] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] ['tedi] [sed] ,

“	Will	I	what	?	”	inquired	Mr	.	Martin	,	for	he	had	not	heard	what	Teddy	said	,
”	将要	我	什么	?	”	询问	先生	.	马丁	,	为了	他	有	不是	听到	什么	泰迪	说	,

“我该做什么？”马丁先生问道，因为他没有听到泰迪说了什么。

[æz; əz] , [dʒʌst] [ðen] ,

as	,	just	then	,
作为	,	只是	然后	,

就在那时，

[ə; eɪ] ['ru:stər] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [dɪd]

a	rooster	ran	across	the	road	in	front	of	the	automobile	and	Mr	.	Martin	did
一个	公鸡	跑	穿过	这	路	在	正面	的	这	汽车	和	先生	.	马丁	做过

[nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊɪŋ] [tʃæp] .

not	want	to	run	over	the	crowing	chap	.
不是	想	到	跑步	超过	这	鸣叫	小伙子	.

一只公鸡跑到汽车前面横穿马路，马丁先生不想碾过这只啼叫的家伙。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [let] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ?

“	Will	you	let	Uncle	Ben	take	me	out	and	show	me	how	to	sail	a	boat	?
”	将要	你	让	叔叔	本	拿	我	出去	和	展示	我	如何	到	帆	一个	船	?

“你愿意让本叔叔带我出去教我开船吗？”

” [æskt] ['tedi] .

”	asked	Teddy	.
”	问	泰迪	.

“泰迪问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	yes	,	I	think	so	—	if	you'll	be	careful	,	”	was	the	reply	.
”	哦	,	是的	,	我	思考	所以	—	如果	你会	是	小心	,	”	曾是	这	回复	.

“哦，是的，我想是这样——如果你小心的话，”对方回答道。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Oh	,	I'll	be	careful	,	”	promised	Uncle	Ben	.
”	哦	,	患病的	是	小心	,	”	承诺	叔叔	本	.

“哦，我会小心的，”本叔叔保证道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [wer] ['roʊboʊt]

“	I	used	to	be	a	sailor	and	I	once	worked	at	a	dock	where	rowboats
”	我	用过的	到	是	一个	水手	和	我	一次	工作	在	一个	码头	在哪里	划艇

[ænd; ənd] ['seɪlˌboʊts] [wɜːr; wər] ['rentɪd] [aʊt] ,

and	sailboats	were	rented	out	,
和	帆船	是	租来的	出去	,

“我以前是水手，曾经在码头工作，那里出租划艇和帆船。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ'd] [teɪk] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

”	he	went	on	,	“	and	lots	of	times	I'd	take	out	parties	of	children	.
”	他	去	在	,	“	和	很多	的	时代	ID	拿	出去	各方	的	孩子们	.

他接着说：“很多时候我会带一群孩子出去玩。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	to	be	very	careful	of	them	.
我	有	到	是	非常	小心	的	他们	.

我必须非常小心地对待他们。

” [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l][ben][fɔːr; fər] — [hiː; hi]

”	That	was	one	thing	that	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	liked	Uncle	Ben	for	—	he
”	那	曾是	一	事物	那	先生	.	和	太太	.	马丁	喜欢	叔叔	本	为了	—	他

[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .

was	so	kind	and	careful	about	children	.
曾是	所以	种类	和	小心	关于	孩子们	.

“马丁先生和太太喜欢本叔叔的一点就是——他对孩子们非常和蔼、非常细心。”

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni]

They	felt	that	they	could	trust	the	Curlytops	and	Trouble	with	him	at	any
他们	毛毡	那	他们	可以	相信	这	-	和	麻烦	和	他	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们觉得随时都可以放心地把卷毛和麻烦交给他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] .

even	though	they	had	not	known	him	very	long	.
甚至	尽管	他们	有	不是	已知	他	非常	长的	.

尽管他们认识他的时间并不长。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] !

“	Oh	,	I	know	I'll	just	love	it	at	Silver	Lake	!
”	哦	,	我	知道	患病的	只是	爱	它	在	银	湖	!

“哦，我知道我一定会喜欢银湖的！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ted] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [raɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	exclaimed	Jan	,	when	she	had	heard	Ted	talking	about	the	boat	rides	he	was
”	惊呼	一月	,	什么时候	她	有	听到	泰德	说	关于	这	船	骑行	他	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

“简听到泰德谈论他即将进行的乘船游览时，惊呼道。”

“ [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ！ ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	We'll	have	plenty	of	fun	!	”	decided	the	little	boy	.
”	出色地	有	很多	的	乐趣	！	”	决定	这	小的	男生	.

“我们会玩得很开心！”小男孩决定道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ！ ”

“	I	wish	we'd	hurry	up	and	get	there	!	”
”	我	希望	我们会	匆忙	向上	和	得到	那里	！	”

“真希望我们快点到那里！”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] ！ ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	So	do	I	!	”	echoed	his	sister	.
”	所以	做	我	！	”	回声	他的	姐姐	.

“我也是！”他妹妹附和道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔːrm] ,

The	day	was	rather	warm	,
这	天	曾是	相当	温暖的	,

那天天气比较暖和。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [pæst]

and	after	having	passed	through	a	little	village	the	automobile	was	driven	past
和	后	拥有	通过了	通过	一个	小的	村庄	这	汽车	曾是	驱动	过去的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [stænd] .

a	little	wayside	ice	-	cream	and	soda	-	water	stand	.
一个	小的	路边	冰	-	奶油	和	苏打	-	水	站立	.

汽车驶过一个小村庄后，经过路边一个卖冰淇淋和汽水的小摊。

“ [lets] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] , ” [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

“	Let's	stop	here	and	cool	off	,	”	said	Mother	Martin	.
”	我们来吧	停止	这里	和	凉爽的	离开	,	”	说	母亲	马丁	.

“我们就在这儿停下来凉快一下吧，”马丁妈妈说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ]

“	I'm	sure	some	ice	-	cream	would	be	good	for	the	children	,	and	I	know
”	我是	当然	一些	冰	-	奶油	会	是	好的	为了	这	孩子们	,	和	我	知道

“我确信冰淇淋对孩子们有好处，而且我知道

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] . ”

I'd	like	a	drink	of	lemonade	.	”
ID	喜欢	一个	喝	的	柠檬水	.	”

我想喝杯柠檬水。

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [hɪr] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dædi] ['mɑːrtn] .

“	Yes	,	we	can	stop	here	,	”	decided	Daddy	Martin	.
”	是的	,	我们	能	停止	这里	,	”	决定	爸爸	马丁	.

“是的，我们可以到此为止了。”马丁爸爸决定道。

“ [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] .

“	The	automobile	wants	a	drink	,	too	.
”	这	汽车	想要	一个	喝	,	也	.

“汽车也想喝水。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	forgot	to	put	water	in	when	we	started	.
我	忘了	到	放	水	在	什么时候	我们	开始	.

开始的时候我忘了加水。

[aɪl] [get] [sʌm; səm] [hɪr] .

I'll	get	some	here	.
患病的	得到	一些	这里	.

我这边会去拿一些。

" [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [stænd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	ice	-	cream	stand	was	kept	by	a	boy	about	fifteen	years	old	.
"	这	冰	-	奶油	站立	曾是	保留	经过	一个	男生	关于	十五	年	老的	.

"冰淇淋摊是由一个大约十五岁的男孩经营的。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

He	said	he	took	charge	of	it	every	summer	,	as	soon	as	school	was	out	,
他	说	他	采取	收费	的	它	每一个	夏天	,	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	,

他说，每年夏天学校一放假，他就会负责照看它。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

so	he	could	earn	money	to	help	his	mother	,	who	lived	not	far	away	.
所以	他	可以	赚	钱	到	帮助	他的	母亲	,	WHO	居住地	不是	远的	离开	.

这样他就可以挣钱来帮助住在不远的地方的母亲。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɔːtoʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] , " [sed]

"	I'll	get	some	water	for	your	auto	while	you're	eating	the	ice	-	cream	,	"	said
"	患病的	得到	一些	水	为了	你的	汽车	尽管	你是	吃	这	冰	-	奶油	,	"	说

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

"你吃冰淇淋的时候，我去给你车里倒点水，"男孩说。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][stænd] .

"	I	can	get	it	from	a	well	right	back	of	my	stand	.
"	我	能	得到	它	从	一个	出色地	正确的	后退	的	我的	站立	.

"我可以从我的看台后面的一口井里取水。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

And	you	can	sit	over	there	under	the	trees	.
和	你	能	坐	超过	那里	在下面	这	树木	.

你可以坐在那边的树荫下。

[its] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] [ðer; ðər] . "

It's	shady	and	cool	there	.	"
它是	阴凉	和	凉爽的	那里	.	"

那里阴凉又凉爽。

" [jes] , [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	we'll	get	out	of	the	auto	and	walk	around	a	little	,	"	decided	Mrs	.
"	是的	,	出色地	得到	出去	的	这	汽车	和	走	大约	一个	小的	,	"	决定	太太	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

"是的，我们下车四处走走，"马丁太太决定道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ɪz] [ə'sliːp] . "

"	One	of	my	feet	is	asleep	.	"
"	一	的	我的	脚	是	睡着了	.	"

"我的一只脚麻了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] , - [aik][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] .

"	Did	you	sing	it	to	sleep	,	'	ike	you	sing	me	to	sleep	?	"	asked	Trouble	.
"	做过	你	唱歌	它	到	睡觉	,	-	艾克	你	唱歌	我	到	睡觉	?	"	问	麻烦	.

"你有没有像哄我睡觉那样，唱歌哄它入睡？"麻烦问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	No	,	indeed	!	"	laughed	his	mother	.
"	不	,	的确	!	"	笑了	他的	母亲	.

"不，的确如此！"他母亲笑着说。

“ [maɪ] [fʊt] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

“	My	foot	went	to	sleep	of	itself	.
”	我的	脚	去	到	睡觉	的	本身	.

我的脚突然麻木了。

” [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

”	What	she	meant	was	,	as	you	know	,
”	什么	她	意思是	曾是	,	作为	你	知道	,

“她的意思，正如你所知，是……”

[ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [felt] [æz; əz] [ɪf] “ [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ” [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]

that	her	foot	felt	as	if	“	pins	and	needles	”	were	sticking	in	it	—	you
那	她	脚	毛毡	作为	如果	“	别针	和	针	”	是	粘性	在	它	—	你

[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] ['sʌmtaɪmz] .

know	how	it	is	if	you	lie	down	with	your	head	on	your	arm	sometimes	.
知道	如何	它	是	如果	你	说谎	向下	和	你的	头	在	你的	手臂	有时	.

她说她的脚感觉像被“针扎”了一样——你知道有时候躺下头枕在胳膊上会是什么感觉。

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [fiːl] [nʌm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ə'sliːp] .

When	you	try	to	move	your	fingers	they	feel	numb	,	as	if	they	were	“	asleep	.
什么时候	你	尝试	到	移动	你的	手指	他们	感觉	麻木的	,	作为	如果	他们	是	“	睡着了	.

当你尝试移动手指时，会感觉麻木，就像“睡着了”一样。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [aɪs] - [kriːm] [stænd] [meɪd]

”	But	a	little	walk	around	under	the	trees	near	the	roadside	ice	-	cream	stand	made
”	但	一个	小的	走	大约	在下面	这	树木	靠近	这	路边	冰	-	奶油	站立	制成

['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [fʊt] “ [weɪk] [ʌp] ;

Mrs	.	Martin's	foot	“	wake	up	;
太太	.	马丁的	脚	“	唤醒	向上	;

“但是，在路边冰淇淋摊附近的树下走了一小段路后，马丁太太的脚就“醒了过来”；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - , ['beɪbi] ['wɪljəm] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

”	and	then	the	Curlytops	,	Baby	William	,	Uncle	Ben	,
”	和	然后	这	-	,	婴儿	威廉	,	叔叔	本	,

然后是卷毛乐队、小威廉、本叔叔，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	sat	down	to	enjoy	the	good	things	which	the
和	先生	.	和	太太	.	马丁	卫星	向下	到	享受	这	好的	事物	哪个	这

[bɔɪ] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

boy	set	on	a	little	table	for	them	.
男生	放	在	一个	小的	桌子	为了	他们	.

马丁夫妇坐下来享用男孩为他们准备在小桌子上的美食。

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɔːtoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	Now	I'll	go	and	get	the	water	for	your	auto	,	”	said	the	lad	,
”	现在	患病的	去	和	得到	这	水	为了	你的	汽车	,	”	说	这	小伙子	,

“我现在去给你车打水，”男孩说道。

['æftər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

after	Mr	.	Martin	had	paid	him	.
后	先生	.	马丁	有	有薪酬的	他	.

在马丁先生付给他钱之后。

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] .

They	sat	there	eating	the	ice	-	cream	,	and	sipping	the	lemonade	,	which	Mr	.
他们	卫星	那里	吃	这	冰	-	奶油	,	和	啜饮	这	柠檬水	,	哪个	先生	.

['mɑːrtn] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] ,

Martin	also	ordered	,
马丁	还	订购	,

他们坐在那里吃着冰淇淋，啜饮着马丁先生也点的柠檬水。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [nuː] [droʊv][pæst] ,

and	in	a	little	while	a	man	whom	Mr	.	Martin	knew	drove	past	,
和	在	一个	小的	尽管	一个	男人	谁	先生	.	马丁	知道	驾驶	过去的	,

过了一会儿，马丁先生认识的一个人开车经过。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði] - - ['fɑːðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

stopping	his	carriage	in	the	road	while	the	Curlytops	'	father	talked	with	him	a
停止	他的	运输	在	这	路	尽管	这	-	-	父亲	谈话	和	他	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他把马车停在路边，卷毛头的父亲和他聊了一会儿。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] ,

“	Come	,	children	,
”	来	,	孩子们	,

“来吧，孩子们，

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['dædiːz] ['ɔːtoʊ] ,

we'll	go	and	see	how	the	boy	is	coming	along	putting	the	water	in	daddy's	auto	,
出色地	去	和	看	如何	这	男生	是	未来	沿着	推杆	这	水	在	爸爸的	汽车	,

我们去看看那孩子往爸爸的车里加水的情况怎么样了。

” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

”	suggested	Mrs	.	Martin	,
”	建议	太太	.	马丁	,

马丁夫人建议道：

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz]

when	the	ice	-	cream	had	been	finished	and	the	last	drop	of	lemonade	was
什么时候	这	冰	-	奶油	有	到过	完成的	和	这	最后的	降低	的	柠檬水	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

冰淇淋吃完了，柠檬水也喝光了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [hɪr] , ” [sed] ['tedi] ,

“	This	is	a	nice	place	here	,	”	said	Teddy	,
”	这	是	一个	好的	地方	这里	,	”	说	泰迪	,

“这里真是个好地方，”泰迪说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːrm] ,

as	he	got	down	from	his	chair	and	looked	around	the	country	farm	,
作为	他	得到	向下	从	他的	椅子	和	看起来	大约	这	国家	农场	,

他从椅子上下来，环顾四周，看到了这座乡村农场。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [stænd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

near	which	the	ice	-	cream	stand	had	been	built	.
靠近	哪个	这	冰	-	奶油	站立	有	到过	建造	.

冰淇淋摊就建在附近。

“ [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][naɪs][æz; əz]['sɪlvər] [leɪk] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	But	not	as	nice	as	Silver	Lake	,	”	said	Janet	.
”	但	不是	作为	好的	作为	银	湖	,	”	说	珍妮特	.

“但不如银湖好，”珍妮特说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Oh	,	no	,	course	not	!	”	agreed	her	brother	.
”	哦	,	不	,	课程	不是	!	”	同意	她	兄弟	.

“哦，不，当然不是！”她哥哥同意道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trʌb(ə)l] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [krʌmz]

“	Where's	Trouble	?	”	suddenly	asked	Mrs	.	Martin	,	as	she	brushed	some	crumbs
“	在哪里?	麻烦	?	”	突然	问	太太	.	马丁	,	作为	她	刷过	一些	面包屑

[ɔːf][hɜːr; hər] [dres] ,

off	her	dress	,
离开	她	裙子	,

“出什么事了？”马丁太太一边掸掉裙子上的面包屑，一边突然问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

for	she	had	opened	a	box	of	crackers	she	had	brought	from	a	supply
为了	她	有	打开	一个	盒子	的	饼干	她	有	带来	从	一个	供应

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

in	the	automobile	.
在	这	汽车	.

因为她打开了一盒从车里带来的饼干。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] [dɪʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][ben]

“	He	was	cleaning	out	his	ice	-	cream	dish	a	moment	ago	,	”	answered	Uncle	Ben
“	他	曾是	打扫	出去	他的	冰	-	奶油	盘子	一个	片刻	前	,	”	回答	叔叔	本

.

:
.

“他刚才正在清理他的冰淇淋碗，”本叔叔回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [left] [ɪn] [maɪn] , ” ['ædɪd] [dʒæn] .

“	And	he	asked	me	if	there	was	any	left	in	mine	,	”	added	Jan	.
“	和	他	问	我	如果	那里	曾是	任何	左边	在	矿	,	”	额外	一月	.

“他还问我，我的杯子里还有没有剩的，”简补充道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] !

“	But	he's	gone	!
“	但	他是	已消失	!

但他已经走了！

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	cried	her	mother	.
”	哭	她	母亲	.

“她母亲哭着说。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

“	He	must	have	slipped	away	when	I	leaned	over	to	pick	up	my	handkerchief
“	他	必须	有	滑倒了	离开	什么时候	我	倾斜	超过	到	挑选	向上	我的	手帕

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] .

that	I	had	dropped	.
那	我	有	掉落	.

“我弯腰捡起掉在地上的手帕时，他肯定趁机溜走了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ! ”

We	must	find	him	!	”
我们	必须	寻找	他	!	”

我们必须找到他！

“ [aɪ] [hoʊp] ['trʌb(ə)l] ['iznt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	I	hope	Trouble	isn't	in	trouble	again	,	”	said	Uncle	Ben	.
“	我	希望	麻烦	不是	在	麻烦	再次	,	”	说	叔叔	本	.

“我希望捣蛋鬼没有再惹麻烦了，”本叔叔说。

“ [ted] , [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər]['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Ted	,	go	and	call	your	father	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	泰德	,	去	和	称呼	你的	父亲	,	”	说	太太	.	马丁	.

“泰德，去给你爸爸打个电话，”马丁太太说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Her	husband	was	out	in	the	road	talking	to	the	man	who	sat	in	a	carriage	.
她	丈夫	曾是	出去	在	这	路	说	到	这	男人	WHO	卫星	在	一个	运输	.

她的丈夫当时正在路上和坐在马车里的男人说话。

[æz; əz] ['tedi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] -

As	Teddy	hurried	out	to	do	this	,	suddenly	,	from	somewhere	back	of	the	ice	-
作为	泰迪	慌忙	出去	到	做	这	,	突然	,	从	某处	后退	的	这	冰	-

[kriːm] [stænd] ,

cream	stand	,
奶油	站立	,

泰迪匆匆忙忙地出去做这件事时，突然，从冰淇淋摊后面的某个地方，

[keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

came	the	shrill	voice	of	Baby	William	.
来了	这	尖锐	嗓音	的	婴儿	威廉	.

传来小威廉尖锐的声音。

“ [aɪ] [dɑːt] [hɪm; ɪm] !

“	I	dot	him	!
”	我	点	他	!

我爱他！

[aɪ] [dɑːt] [hɪm; ɪm] !

I	dot	him	!
我	点	他	!

我爱他！

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

”	cried	Trouble	.
”	哭	麻烦	.

“麻烦”喊道。

“ [tʌm] [ɑːn] , ['tedi] — [dʒæn] !

“	Tum	on	,	Teddy	—	Jan	!
”	汤	在	,	泰迪	—	一月	!

“加油，泰迪——简！”

[aɪ] [dɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [waɪt] ! ”

I	dot	him	all	wite	!	”
我	点	他	全部	白色	!	”

我把他全身都涂白了！

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [naʊ] ? ” [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	What	kind	of	trouble	is	Trouble	in	now	?	”	thought	Uncle	Ben	.
”	什么	种类	的	麻烦	是	麻烦	在	现在	?	”	想法	叔叔	本	.

“麻烦又惹上什么麻烦了？”本叔叔心想。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

THE	WIND	BLEW
这	风	吹

风吹了

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['trʌbəlz] [vɔɪs] .

Every	one	stood	still	on	hearing	Trouble's	voice	.
每一个	一	站立	仍然	在	听力	麻烦	嗓音	.

听到麻烦的声音，所有人都愣住了。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ There he is ! ” cried Mrs . Martin .
” 那里 他 是 ! ” 哭 太太 . 马丁 .

“他在那儿！”马丁太太喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did you hear him ? ”
” 做过 你 听到 他 ? ”

你听到他说话了吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
“ I heard him , ” said Uncle Ben .
” 我 听到 他 , ” 说 叔叔 本 .

“我听到了，”本叔叔说。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ But where can he be ? ” asked Mrs . Martin .
” 但 在哪里 能 他 是 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“可是他会在哪里呢？”马丁太太问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I can hear him , but I can't see him . ”
” 我 能 听到 他 , 但 我 不能 看 他 . ”

“我能听到他的声音，但我看不到他。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ['hoʊldɪŋ] ['tɛdiːz]
“ Who's that ? ” asked Mr . Martin , coming back from the road , holding Teddy's
” 谁是 那 ? ” 问 先生 . 马丁 , 未来 后退 从 这 路 , 保持 泰迪熊
[hænd] .
hand .
手 .

“那是谁？”马丁先生牵着泰迪的手从路上走回来，问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
For his little boy had run down and told him to come back ,
为了 他的 小的 男生 有 跑步 向下 和 讲述 他 到 来 后退 ,

因为他的小儿子跑下来告诉他回来。

[ðoʊ] ['tedi] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [fɔːr; fər] .
though Teddy forgot to say what for .
尽管 泰迪 忘了 到 说 什么 为了 .

不过泰迪忘了说是为了什么。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ What's the matter ? ” asked Mr . Martin .
” 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 . 马丁 .

“出什么事了？”马丁先生问道。

“ [oʊ] , [its] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Oh , it's Trouble again , ” answered his wife .
” 哦 , 它是 麻烦 再次 , ” 回答 他的 妻子 .

“哦，又是麻烦，”他妻子回答道。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt]
“ He slipped away after we had finished our ice - cream , and now I can't
” 他 滑倒了 离开 后 我们 有 完成的 我们的 冰 - 奶油 , 和 现在 我 不能
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

“我们吃完冰淇淋后他就溜走了，现在我再也见不到他了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] .
though **he** **just** **now** **called** **to** **us** **.**
尽管 他 只是 现在 称为 到 我们 .

虽然他刚才才给我们打电话。

" [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['seɪɪŋ] :
" **And** **,** **once** **more** **,** **came** **the** **voice** **of** **Trouble** **,** **saying** **:**
" 和 , 一次 更多的 , 来了 这 嗓音 的 麻烦 , 说 :

“于是，麻烦的声音再次响起，说道：”

“ [aɪ][dɑːt][hɪm; ɪm] !
“ **I** **dot** **him** **!**
" 我 点 他 !

我爱他！

[tʌm] [æn; ən] - [det] [hɪm; ɪm] , ['tedi] ! "
Tum **an** **'** **det** **him** **,** **Teddy** **!** **"**
汤 一个 - 底特律 他 , 泰迪 ! "

揍他一顿，泰迪！

“ ['hiːz] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][stænd] !
“ **He's** **back** **of** **my** **stand** **!**
" 他是 后退 的 我的 站立 !

“他背叛了我的阵地！”

" [kraɪd] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **ice** **-** **cream** **boy** **.**
" 哭 这 冰 - 奶油 男生 .

“冰淇淋小贩喊道。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
“ **His** **voice** **comes** **from** **there** **.** **"**
" 他的 嗓音 来 从 那里 . "

“他的声音就是从那里传出来的。”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

[lets] [lʊk] !
Let's **look** **!**
我们来吧 看 !

我们来看看！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" **exclaimed** **Uncle** **Ben** **.**
" 惊呼 叔叔 本 .

“本叔叔惊呼道。”

“ [hɪr] [aɪ][ɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Here** **I** **is** **!** **"** **came** **the** **voice** **.**
" 这里 我 是 ! " 来了 这 嗓音 .

“我在这里！”一个声音传来。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːg] ['ken(ə)l] ! "
“ **Why** **—** **why** **—** **that** **sounded** **just** **as** **if** **it** **came** **from** **that** **dog** **kennel** **!** **"**
" 为什么 — 为什么 — 那 听起来 只是 作为 如果 它 来了 从 那 狗 狗窝 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
exclaimed **Mrs** **.** **Martin** **,**
惊呼 太太 . 马丁 ,

“为什么——为什么——这声音听起来就像是从狗窝里传出来的！”马丁太太惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

pointing	to	one	not	far	away	.
指向	到	一	不是	远的	离开	.

指向不远处的一个。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Is	there	a	dog	in	there	?	”	asked	Uncle	Ben	of	the	boy	.
”	是	那里	一个	狗	在	那里	?	”	问	叔叔	本	的	这	男生	.

“里面有狗吗？”本叔叔问那个男孩。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['pʌpi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

At	least	,	a	puppy	,	”	was	the	answer	.
在	至少	,	一个	小狗	,	”	曾是	这	回答	.

“至少，可以养只小狗，”这是答案。

“ ['trʌb(ə)l] !

“	Trouble	!
”	麻烦	!

“麻烦！

['trʌb(ə)l] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Trouble	,	where	are	you	?	”	called	his	mother	.
麻烦	,	在哪里	是	你	?	”	称为	他的	母亲	.

“麻烦，你在哪里？”他母亲喊道。

[ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊzld] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ɔːr] [frʌnt] [dɔːr] ,

In	answer	a	little	tousled	head	was	thrust	out	of	the	opening	,	or	front	door	,
在	回答	一个	小的	蓬乱的	头	曾是	推力	出去	的	这	开幕	,	或者	正面	门	,

作为回应，一个蓬乱的小脑袋从门洞里探了出来，或者说是前门。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

of	the	dog	kennel	,	and	the	head	was	followed	by	the	body	of	Trouble
的	这	狗	狗窝	,	和	这	头	曾是	随后	经过	这	身体	的	麻烦

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

狗窝里，狗头后面跟着的是麻烦本身的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ,

He	was	smiling	,	though	his	face	was	dirty	,
他	曾是	微笑	,	尽管	他的	脸	曾是	肮脏的	,

他面带微笑，尽管他的脸上很脏。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pʌpi] .

and	in	his	arms	he	held	a	little	black	puppy	.
和	在	他的	武器	他	握住	一个	小的	黑色的	小狗	.

他怀里抱着一只黑色小狗。

“ [aɪ][dɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I	dot	him	!
”	我	点	他	!

我爱他！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][dɑːt]['aʊər; ɑːr] - [bæk] ['eidən] !
“ I dot our Skywocket back aden !
“ 我 点 我们的 - 后退 亚登 !

“我把我们的 Skywocket 放回了 aden!

” [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] [læf] [ðen] .
” You should have heard Janet and Teddy laugh then .
” 你 应该 有 听到 珍妮特 和 泰迪 笑 然后 .

“你应该听听珍妮特和泰迪当时的笑声。”

“ [ðæt] ['iznt] ['skaɪrɑːkɪt] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] ! ” [sed] ['dʒænit] .
“ That isn't Skyrocket , Trouble , dear ! ” said Janet .
“ 那 不是 火箭 , 麻烦 , 亲爱的 ! ” 说 珍妮特 .

“那不是‘天火箭’，麻烦，亲爱的！”珍妮特说道。

“ [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ! ” ['ædɪd] ['tedi] , ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
“ That isn't our dog at all ! ” added Teddy , laughing so hard he could hardly
“ 那 不是 我们的 狗 在 全部 ! ” 额外 泰迪 , 笑 所以 难的 他 可以 几乎
[spiːk] .
speak .
说话 .

“那根本不是我们的狗！”泰迪补充道，笑得几乎说不出话来。

['trʌb(ə)l] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
Trouble seemed much surprised .
麻烦 似乎 很多 惊讶 .

麻烦似乎非常惊讶。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pʌpi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,
He held the puppy , which was a very small one ,
他 握住 这 小狗 , 哪个 曾是 一个 非常 小的 一 ,

他抱着那只小狗，那是一只很小的小狗。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
away from him so he might look at it better .
离开 从 他 所以 他 可能 看 在 它 更好的 .

远离他，这样他或许能看得更清楚些。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Then he brought it back into his lap as he sat on the ground outside the
然后 他 带来 它 后退 进入 他的 膝 作为 他 卫星 在 这 地面 外部 这
['ken(ə)l] .
kennel .
狗窝 .

然后他坐在狗舍外的地上，把它抱回腿上。

“ [dɪs] [nɑːt] - ?
“ Dis not Skywocket ?
“ 迪斯 不是 - ?

“这不是 Skywocket 吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , ['trʌb(ə)l] .
“ Why , no , Trouble .
“ 为什么 , 不 , 麻烦 .

“为什么，不，麻烦。”

[ðæt] [dɔːg] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

That	dog	belongs	to	this	boy	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
那	狗	属于	到	这	男生	,	”	说	太太	.	马丁	.

“那条狗是这个男孩的，”马丁太太说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌpi] ? ”

“	How	did	you	come	to	crawl	in	there	with	the	puppy	?	”
”	如何	做过	你	来	到	爬行	在	那里	和	这	小狗	?	”

“你是怎么带着小狗爬进去的？”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] - , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	I	wanted	Skywocket	,	”	explained	Trouble	.
”	我	通缉	-	,	”	解释	麻烦	.

“我想要的是天狼星，”麻烦解释道。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɔgi] .

“	I	did	see	a	doggie	.
”	我	做过	看	一个	狗	.

我确实看到了一只小狗。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʌm] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪf] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ][dɪd] [tʌm] .

He	wanted	me	to	tum	an	'	play	wif	him	,	an	'	I	did	tum	.
他	通缉	我	到	汤	一个	-	玩	妻子	他	,	一个	-	我	做过	汤	.

他想让我转过身去和他一起玩，我就转过身去了。

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] .

An	'	I	went	into	his	little	house	,	an	'	we	had	fun	.
一个	-	我	去	进入	他的	小的	房子	,	一个	-	我们	有	乐趣	.

我走进他的小屋，我们玩得很开心。

[hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈdɔgi] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [feɪs] - [ɪst] - [aik] - ! ”

Him	is	a	nice	doggie	and	he	kissed	me	on	my	face	'	ist	'	ike	Skywocket	!	”
他	是	一个	好的	狗	和	他	亲吻	我	在	我的	脸	-	是	-	艾克	-	!	”

他是一只很可爱的狗狗，他亲了我的脸，就像天狼星一样！

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ! ” [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

“	Yes	,	I	dare	say	he	did	!	”	laughed	Mrs	.	Martin	.
”	是的	,	我	敢	说	他	做过	!	”	笑了	太太	.	马丁	.

“是的，我敢说他确实这么做了！”马丁太太笑着说。

“ [moʊst] [ˈpʌpiz] [wɪl] [lɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Most	puppies	will	lick	you	with	their	tongue	if	they	get	a	chance	.
”	最多	小狗	将要	舔	你	和	他们的	舌头	如果	他们	得到	一个	机会	.

“大多数小狗如果有机会都会用舌头舔你。”

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔgi] [daʊn] [naʊ] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	put	the	little	doggie	down	now	,	Trouble	,	and	come	to	me	.
但	放	这	小的	狗	向下	现在	,	麻烦	,	和	来	到	我	.

麻烦，现在把小狗放下来，到我这儿来。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdɜːrti] . ”

but	you	are	dirty	.	”
但	你	是	肮脏的	.	”

但你很脏。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd]
“ You can take him over to our house and wash him , ” suggested
” 你 能 拿 他 超过 到 我们的 房子 和 洗 他 , ” 建议
[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [bɔɪ] .
the ice - cream boy .
这 冰 - 奶油 男生 .

“你可以把他带到我们家去给他洗澡，”卖冰淇淋的小伙子建议道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
“ We have lots of water at our house .
” 我们 有 很多 的 水 在 我们的 房子 .

“我们家有很多水。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [gets]['dɜːrti] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['evri] [deɪ] .
My little brother gets dirty , too , and has to be washed every day .
我的 小的 兄弟 获得 肮脏的 , 也 , 和 有 到 是 洗过 每一个 天 .

我的弟弟也很容易弄脏自己，每天都要洗澡。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['trʌb(ə)l] [kliːn] ,
” It did not take long to get Trouble clean ,
” 它 做过 不是 拿 长的 到 得到 麻烦 干净的 ,

“没过多久，Trouble 就被清洗干净了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
with the big basin of warm water and a little soap which the mother of
和 这 大的 盆地 的 温暖的 水 和 一个 小的 肥皂 哪个 这 母亲 的
[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kept] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [stænd] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
the boy who kept the ice - cream stand brought out for Mrs . Martin .
这 男生 WHO 保留 这 冰 - 奶油 站立 带来 出去 为了 太太 . 马丁 .

卖冰淇淋的男孩的母亲拿出一大盆温水和一点肥皂给马丁太太。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [ə'gen] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn] ,
“ Now I think we are ready to travel on again , ” said Daddy Martin ,
” 现在 我 思考 我们 是 准备好 到 旅行 在 再次 , ” 说 爸爸 马丁 ,

“现在我觉得我们又可以出发旅行了，”马丁爸爸说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
when they were once more in the automobile .
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 汽车 .

当他们再次坐进汽车时。

“ - [nɑːt] [kʌm] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,
“ Skywocket not come ? ” asked Trouble ,
” - 不是 来 ? ” 问 麻烦 ,

“天狼星不来吗？”麻烦问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] .
waving his hand toward the kennel of the puppy into which he had crawled .
挥手 他的 手 朝向 这 狗窝 的 这 小狗 进入 哪个 他 有 爬行 .

他朝自己爬进去的小狗的狗窝挥了挥手。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt] - . ”
“ Me want Skywocket . ”
” 我 想 - . ”

“我想要 Skywocket。”

“ [ðæt] ['iznt] ['skaɪrɑːkɪt] ! ” [læft] ['tedi] ,
“ That isn't Skyrocket ! ” laughed Teddy ,
” 那 不是 火箭 ! ” 笑了 泰迪 ,

“那可不是天火箭！”泰迪笑着说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [pet] .

though	he	felt	quite	sorry	when	he	thought	of	his	lost	pet	.
尽管	他	毛毡	相当	对不起	什么时候	他	想法	的	他的	丢失的	宠物	.

每当想起丢失的宠物，他都会感到非常难过。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ðɪs] ['bɔɪz] [dɔːg] ! ”

“	That	fellow	is	this	boy's	dog	!	”
”	那	同伴	是	这	男孩们	狗	!	”

“那家伙是这男孩的狗！”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm]

“	Yes	;	and	I'd	hate	to	have	any	one	take	him	away	,	”	said	the	ice	-	cream
”	是的	;	和	ID	恨	到	有	任何	一	拿	他	离开	,	”	说	这	冰	-	奶油

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“是的；我可不想让任何人把他带走，”卖冰淇淋的小伙子说。

“ [dɪd] [jʊr; jər] [dɔːg] [daɪ] ?

“	Did	your	dog	die	?
”	做过	你的	狗	死	?

你的狗死了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

“	No	,	”	answered	Janet	.
”	不	,	”	回答	珍妮特	.

“不，”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs] — [hiː; hi] [dɪs] — — [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ['fʌni] [wɜːrd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben]

“	But	he	dis	—	he	dis	—	—	Oh	,	what's	that	funny	word	you	told	me	,	Uncle	Ben
”	但	他	迪斯	—	他	迪斯	—	—	哦	,	是什么	那	有趣的	单词	你	讲述	我	,	叔叔	本

?

?
?

“但是他——他——哦，本叔叔，你跟我说过那个奇怪的词是什么来着？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['dɪsə'pɪrd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	Disappeared	,	”	answered	Mr	.	Wilson	.
”	消失	,	”	回答	先生	.	威尔逊	.

“失踪了，”威尔逊先生回答道。

“ ['skaɪrɑːkɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

“	Skyrocket	disappeared	.
”	火箭	消失	.

“Skyrocket消失了。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

That	is	,	he	went	off	all	at	once	,	just	like	a	skyrocket	,	”	he	added	.
那	是	,	他	去	离开	全部	在	一次	,	只是	喜欢	一个	火箭	,	”	他	额外	.

“也就是说，他一下子就爆发了，就像火箭一样，”他补充道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrglər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks][frʌm; frəm]
“ We don't know if the same burglars took him that took the queer box from
“ 我们 不 知道 如果 这 相同的 窃贼 采取 他 那 采取 这 酷儿 盒子 从
[mɪs] ['rænsəm] ,
Miss Ransom ,
错过 赎金 ,

“我们不知道绑架他的是不是和从兰索姆小姐那里偷走那个奇怪盒子的是同一伙窃贼。”

” [sed] ['tedi] , “ [bʌt; bət] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn] .
” said Teddy , “ but Skyrocket is gone .
” 说 泰迪 , “ 但 火箭 是 已消失 .

“但是天火箭已经不在了。”泰迪说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] !
But of course we wouldn't take your dog !
但 的 课程 我们 不会 拿 你的 狗 !

当然，我们不会带走你的狗！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
” he added quickly .
” 他 额外 迅速地 .

他迅速补充道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [dɔːgz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd] [laɪk] ['skaɪrɑːkɪt] . ”
“ My little brother doesn't know dogs very well , and he surely did like Skyrocket . ”
“ 我的 小的 兄弟 不 知道 狗 非常 出色地 , 和 他 一定 做过 喜欢 火箭 . ”

“我弟弟不太了解狗，但他确实很喜欢 Skyrocket。”

“ - [naɪs][dɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['trʌb(ə)l] .
“ Skywocket nice dog ! ” exclaimed Trouble .
“ - 好的 狗 ! ” 惊呼 麻烦 .

“Skywocket，好狗！”Trouble 惊呼道。

“ [ˌem 'iː] - [aik][dɪs][dɔːg] , [tuː] ! ”
“ Me ' ike dis dog , too ! ”
“ 我 - 艾克 迪斯 狗 , 也 ! ”

“我也喜欢这条狗！”

“ [jes] , [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ Yes , you like a good many things , ” laughed Mrs . Martin ,
“ 是的 , 你 喜欢 一个 好的 许多 事物 , ” 笑了 太太 . 马丁 ,

“是的，你喜欢的东西真不少，”马丁太太笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] ['beɪbi] ['wɪljəmz] [her] .
as she smoothed out Baby William's hair .
作为 她 平滑 出去 婴儿 威廉的 头发 .

她一边抚平小威廉的头发。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] , [tuː] !
“ You like to get in the dirt , too !
“ 你 喜欢 到 得到 在 这 污垢 , 也 !

“你也喜欢弄脏自己！”

” [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
” Good - byes were said to the ice - cream boy and his mother ,
” 好的 - 轮空 是 说 到 这 冰 - 奶油 男生 和 他的 母亲 ,

人们向卖冰淇淋的小男孩和他的母亲道别。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɑːliˌpɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ted] , [dʒæn] [ænd; ənd]

and	when	a	supply	of	lollypops	had	been	bought	for	Ted	,	Jan	and
和	什么时候	一个	供应	的	棒棒糖	有	到过	买	为了	泰德	,	一月	和

['trʌb(ə)l] ,

Trouble	,
麻烦	,

当给泰德、简和特拉布尔买了一批棒棒糖之后，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

Mr	.	Martin	started	the	automobile	,	and	once	more	they	were	on	their	way
先生	.	马丁	开始	这	汽车	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

to	Silver	Lake	.
到	银	湖	.

马丁先生发动了汽车，他们再次踏上了前往银湖的旅程。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Nothing	more	worth	telling	you	about	happened	until	they	reached	the	place	where	the
没有什么	更多的	值得	讲述	你	关于	发生	直到	他们	达到	这	地方	在哪里	这

- [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Curlytops	expected	to	have	such	good	times	with	Uncle	Ben	on	the	water	.
-	预期的	到	有	这样的	好的	时代	和	叔叔	本	在	这	水	.

直到他们到达卷毛头小子们期待与本叔叔在水上度过美好时光的地方，才发生了一件值得一提的事情。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lɑːliˌpɑːp]

The	only	little	thing	that	really	did	happen	was	that	Trouble	dropped	his	lollypop
这	仅有的	小的	事物	那	真的	做过	发生	曾是	那	麻烦	掉落	他的	棒棒糖

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

when	they	were	almost	at	the	lake	,
什么时候	他们	是	几乎	在	这	湖	,

唯一发生的小事就是，当他们快到湖边时，Trouble 的棒棒糖掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] ['kændi]

and	he	wanted	his	father	to	stop	the	machine	and	get	his	bit	of	candy
和	他	通缉	他的	父亲	到	停止	这	机器	和	得到	他的	少量	的	糖果

[ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

on	a	stick	.
在	一个	戳	.

他想让爸爸停下机器，给他拿一根棒棒糖。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['iːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] ,

But	as	Trouble	had	eaten	more	than	half	of	the	lollypop	,
但	作为	麻烦	有	吃	更多的	比	一半	的	这	棒棒糖	,

但是，由于Trouble已经吃掉了一半以上的棒棒糖，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

and	as	it	was	wet	and	sticky	and	had	dropped	in	the	dust	,
和	作为	它	曾是	湿的	和	黏	和	有	掉落	在	这	灰尘	,

由于它又湿又黏，还掉进了灰尘里，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Mrs	.	Martin	did	not	think	it	would	be	a	good	thing	to	give	it	back	to
太太	.	马丁	做过	不是	思考	它	会	是	一个	好的	事物	到	给	它	后退	到

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

马丁太太认为把它还给“麻烦”并不是一件好事。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'll	give	you	another	when	we	get	to	Silver	Lake	,	”	she	said	,
“	患病的	给	你	其他	什么时候	我们	得到	到	银	湖	,	”	她	说	,

“等我们到了银湖，我再给你一个，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

and	with	that	the	little	fellow	was	satisfied	.
和	和	那	这	小的	同伴	曾是	使满意	.

小家伙这才心满意足。

[ɑːn] [t'ʃʌgd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

On	chugged	the	automobile	,	up	hill	and	down	,	through	the	woods	,
在	猛灌	这	汽车	,	向上爬坡道		和	向下	,	通过	这	树林	,

汽车突突地行驶着，上坡下坡，穿过树林。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [smɔːl] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] :

now	and	then	passing	through	small	towns	,	and	finally	Mr	.	Martin	said	:
现在	和	然后	通过	通过	小的	城镇	,	和	最后	先生	.	马丁	说	:

时不时地经过一些小镇，最后马丁先生说道：

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

“	There	it	is	!	”
”	那里	它	是	！	”

“找到了！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

“	What	?	”	asked	Ted	and	Jan	both	at	once	.
”	什么	?	”	问	泰德	和	一月	两个都	在	一次	.

“什么？”泰德和简异口同声地问道。

“ ['sɪlvər] [leɪk] ! ” ['ænsər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

“	Silver	Lake	!	”	answered	their	father	.
”	银	湖	！	”	回答	他们的	父亲	.

“银湖！”他们的父亲回答道。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

“	See	it	just	ahead	of	you	,	at	the	bottom	of	the	hill	,	sparkling	in	the	sun
”	看	它	只是	前方	的	你	,	在	这	底部	的	这	爬坡道	,	闪闪发光	在	这	太阳

!

!
！

“看，它就在你前方，山脚下，在阳光下闪闪发光！”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	pointed	,	and	the	children	saw	it	.
”	他	尖	,	和	这	孩子们	锯	它	.

他指着什么，孩子们就看到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	been	to	Silver	Lake	once	or	twice	before	,
他们	有	到过	到	银	湖	一次	或者	两次	前	,

他们之前去过银湖一两次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	remember	much	about	it	.
但	他们	做过	不是	记住	很多	关于	它	.

但他们对那件事的记忆并不多。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] .

“	What	a	beautiful	place	!	”	exclaimed	Uncle	Ben	,	as	he	leaned	forward	to	look	.
”	什么	一个	美丽的	地方	！	”	惊呼	叔叔	本	,	作为	他	倾斜	向前	到	看	.

“多么美丽的地方啊！”本叔叔惊叹道，他向前倾身去看。

“ [aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt]
“ I've seen many a bit of water , ” he added , “ but none as pretty as that
“ 我已经 已见 许多 一个 少量 的 水 , ” 他 额外 , “ 但 没有任何 作为 漂亮的 作为 那
. ”
: ”
. ”

“我见过很多水，”他补充道，“但没有一个像这里这么漂亮。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Do you like it ? ” asked Mrs . Martin .
“ 做 你 喜欢 它 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“你喜欢吗？”马丁太太问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] .
“ Very much , indeed .
“ 非常 很多 , 的确 .

“确实如此。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
I think I shall be very happy there , and I know I'll get well and strong .
我 思考 我 将 是 非常 快乐的 那里 , 和 我 知道 患病的 得到 出色地 和 强的 .

我想我在那里会过得很开心，我知道我会康复并变得强壮。

” ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts] [neɪm] .
” Silver Lake was very much like its name .
” 银 湖 曾是 非常 很多 喜欢 它是 姓名 .

“银湖正如其名。”

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] , ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It sparkled like a new , shiny piece of silver in the sun .
它 闪闪发光 喜欢 一个 新的 , 闪亮的 片 的 银 在 这 太阳 .

阳光下，它像一块崭新闪亮的银片一样熠熠生辉。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['meni] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] [wʊdz] .
Around the lake were many trees , making a regular picnic woods .
大约 这 湖 是 许多 树木 , 制作 一个 常规的 野餐 树林 .

湖边有很多树木，构成了一片典型的野餐林地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [rɪ'zɔːrt] .
And indeed Silver Lake was what is called a picnic resort .
和 的确 银 湖 曾是 什么 是 称为 一个 野餐 采取 .

而银湖的确是一个名副其实的野餐度假胜地。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a company had put up on one of the shores a merry - go - round and a
一个 公司 有 放 向上 在 一 的 这 海岸 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 和 一个
[pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] “ [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] ” — [ðæt] [ɪz] ,
place where you could “ shoot the chutes ” — that is ,
地方 在哪里 你 可以 “ 射击 这 滑道 ” — 那 是 ,

一家公司在其中一个岸边搭建了一个旋转木马和一个可以“滑水”的地方——也就是说，

[slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['boʊts] .
slide down a wooden hill into the water , riding in queer little wooden boats .
滑动 向下 一个 木制的 爬坡道 进入 这 水 , 骑术 在 酷儿 小的 木制的 船 .

乘坐奇特的小木船，从木制小山坡滑入水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['roʊlər]['koʊstər] , ['pleɪsɪz][tuː; tə][get][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]['kændi] ,

There	was	also	a	roller	coaster	,	places	to	get	ice	-	cream	and	candy	,
那里	曾是	还	一个	滚筒	杯垫	,	地方	到	得到	冰	-	奶油	和	糖果	,

那里还有过山车，以及卖冰淇淋和糖果的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['regjələr] ['dɪnər] .

and	one	place	where	you	could	get	a	regular	dinner	.
和	一	地方	在哪里	你	可以	得到	一个	常规的	晚餐	.

而且那里还能吃到正餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps]['ɔːlsoʊ] .

There	were	many	things	to	amuse	children	,	and	grown	-	ups	also	.
那里	是	许多	事物	到	娱乐	孩子们	,	和	生长	-	UPS	还	.

有很多东西可以娱乐孩子，也可以娱乐大人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['seɪlˌboʊts][ænd; ənd] ['roʊboʊt] [tuː; tə]['haɪər] ,

There	were	sailboats	and	rowboats	to	hire	,
那里	是	帆船	和	划艇	到	聘请	,

那里有帆船和划艇可以出租，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][raɪd][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk]

and	there	was	a	motor	boat	in	which	one	could	ride	all	around	the	lake
和	那里	曾是	一个	发动机	船	在	哪个	一	可以	骑	全部	大约	这	湖

[fɔːr; fər][ten] [sents] .

for	ten	cents	.
为了	十	分	.

湖上还有一艘摩托艇，花十美分就可以乘船环湖游览。

['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Silver	Lake	was	quite	a	large	body	of	water	,
银	湖	曾是	相当	一个	大的	身体	的	水	,

银湖是一片相当大的水域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	picnic	grounds	were	only	a	small	part	of	it	.
和	这	野餐	理由	是	仅有的	一个	小的	部分	的	它	.

而野餐场地只是其中的一小部分。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

Around	the	shores	of	the	rest	of	the	lake	were	summer	cottages	and
大约	这	海岸	的	这	休息	的	这	湖	是	夏天	小屋	和

['bʌŋgələuz] ,

bungalows	,
平房	,

湖的其余部分周围都是避暑别墅和简易平房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌŋgələuz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] ,

and	it	was	to	one	of	these	bungalows	,	which	he	owned	,
和	它	曾是	到	一	的	这些	平房	,	哪个	他	拥有	,

而他去的正是他名下的其中一栋平房。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][spend] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	Mr	.	Martin	was	taking	his	family	to	spend	their	vacation	.
那	先生	.	马丁	曾是	采取	他的	家庭	到	花费	他们的	假期	.

马丁先生正带着家人去度假。

['mɪstər] . ['mɑːrtn]['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

Mr	.	Martin	also	owned	some	of	the	boats	on	the	lake	,
先生	.	马丁	还	拥有	一些	的	这	船	在	这	湖	,

马丁先生还拥有湖上的一些船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] ,

and	it	was	to	take	charge	of	these	boats	,
和	它	曾是	到	拿	收费	的	这些	船	,

而接管这些船只的任务，

['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

hiring	them	out	to	picnic	parties	who	wanted	to	ride	in	them	,
招聘	他们	出去	到	野餐	各方	WHO	通缉	到	骑	在	他们	,

他们把车租给想乘坐的野餐聚会者，

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

that	Uncle	Ben	had	been	brought	to	Silver	Lake	.
那	叔叔	本	有	到过	带来	到	银	湖	.

本叔叔被带到了银湖。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['seɪlˌboʊts] ,

“	You	can	stay	on	the	boat	pier	in	a	little	office	,	and	look	after	my	sailboats	,
“	你	能	停留	在	这	船	码头	在	一个	小的	办公室	,	和	看	后	我的	帆船	,

“你可以待在码头边的小办公室里，照看我的帆船。”

[kə'nuːz] , [ænd; ənd] ['roʊboʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

canoes	,	and	rowboats	,	”	said	Mr	.	Martin	to	Uncle	Ben	.
独木舟	,	和	划艇	,	”	说	先生	.	马丁	到	叔叔	本	.

“独木舟和划艇，”马丁先生对本叔叔说。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

“	That	will	keep	you	outdoors	,	and	make	you	well	and	strong	.	”
“	那	将要	保持	你	户外	,	和	制作	你	出色地	和	强的	.	”

“那样可以让你多到户外活动，让你身体健康强壮。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['tedi] ,

“	And	can	we	go	out	in	boats	with	him	?	”	asked	Teddy	,
“	和	能	我们	去	出去	在	船	和	他	?	”	问	泰迪	,

“我们可以和他一起乘船出去吗？”泰迪问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	they	alighted	from	the	automobile	in	front	of	the	bungalow	in	which	they
作为	他们	下车	从	这	汽车	在	正面	的	这	平房	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] .

were	to	stay	.
是	到	停留	.

他们从车里出来，来到他们即将入住的平房前。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	yes	,	”	answered	Mr	.	Martin	.
“	哦	,	是的	,	”	回答	先生	.	马丁	.

“哦，是的，”马丁先生回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	I	think	you	will	have	lots	of	fun	on	the	water	with	Uncle	Ben	.
“	我	思考	你	将要	有	很多	的	乐趣	在	这	水	和	叔叔	本	.

“我想你和本叔叔在水上会玩得很开心。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	will	not	have	to	be	busy	all	the	time	,
他	将要	不是	有	到	是	忙碌的	全部	这	时间	,

他不必一直忙碌，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”

as	he	will	have	a	man	and	a	boy	to	help	him	.	”
作为	他	将要	有	一个	男人	和	一个	男生	到	帮助	他	.	”

因为会有一个男人和一个男孩来帮助他。”

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] ['dændi] [hɪr] !
“ Oh , it's just dandy here !
“ 哦 , 它是 只是 花花公子 这里 !

“哦，这里真是太棒了！”

” [kraɪd] ['tedi] ,
” cried Teddy ,
” 哭 泰迪 ,

“泰迪喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
as he ran about on the soft ground under the trees in front of the bungalow .
作为 他 跑 关于 在 这 柔软的 地面 在下面 这 树木 在 正面 的 这 平房 .

他跑来跑去，在平房前树下的松软地面上。

“ [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! ” ['ekəud] ['dʒænit] .
“ We'll have lots of fun ! ” echoed Janet .
“ 出色地 有 很多 的 乐趣 ! ” 回声 珍妮特 .

“我们会玩得很开心！”珍妮特附和道。

['trʌb(ə)l] [gɑːt] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
Trouble got slowly down from his mother's arms .
麻烦 得到 缓慢地 向下 从 他的 母亲的 武器 .

麻烦慢慢地从他母亲的怀抱中落了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
He walked this way and that , looking out at the lake ,
他 步行 这 方式 和 那 , 寻找 出去 在 这 湖 ,

他来回踱步，眺望着湖面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
which was shining like silver among the trees , and he looked up at the
哪个 曾是 灼灼 喜欢 银 之中 这 树木 , 和 他 看起来 向上 在 这
[klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
clouds floating overhead .
云 漂浮的 开销 .

在树林间，它像银子一样闪闪发光，他抬头望向头顶飘过的云朵。

“ [ˌem 'iː] - [aik] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
“ Me ' ikes it here !
“ 我 - 艾克斯 它 这里 !

我喜欢这里！

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
” he decided .
” 他 决定 .

他决定了。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][faɪnd] - ! ”
“ Maybe we find Skywocket ! ”
“ 或许 我们 寻找 - ! ”

“或许我们能找到天狼星！”

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [kjuːt] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
“ Oh , isn't he cute ! ” cried Janet , and she hugged and kissed her little
“ 哦 , 不是 他 可爱的 ! ” 哭 珍妮特 , 和 她 拥抱 和 亲吻 她 小的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“哦，他是不是很可爱！”珍妮特喊道，然后她拥抱并亲吻了她的弟弟。

“ [bʌt; bət] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [bliːv] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪl] [kʌm] [hɪr] . ”

“	But	,	Trouble	,	dear	,	I	don't	b'lieve	Skyrocket	will	come	here	.	”
”	但	,	麻烦	,	亲爱的	,	我	不	相信	火箭	将要	来	这里	.	”

“但是，亲爱的麻烦，我不认为天火箭会来这里。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['iːðər] , ” [sed] ['tedi] .

“	I	don't	think	so	,	either	,	”	said	Teddy	.
”	我	不	思考	所以	,	任何一个	,	”	说	泰迪	.

“我也不这么认为，”泰迪说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [maɪt] .

“	But	still	he	might	.
”	但	仍然	他	可能	.

但他仍然有可能。

[wʌns] [wiː; wi][hɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][tɑːm] ['teɪlɚz] [bɑːrn] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] — - ['membər] , [dʒæn] ?

Once	we	hid	away	up	in	Tom	Taylor's	barn	,	in	the	hay	—	'	member	,	Jan	?
一次	我们	隐藏	离开	向上	在	汤姆	泰勒的	谷仓	,	在	这	干草	—	-	成员	,	一月	?

我们曾经躲在汤姆·泰勒的谷仓里，藏在干草堆里——你还记得吗，简?

— [ænd; ənd][skaɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] . ”

—	and	Sky	found	us	there	.	”
—	和	天空	成立	我们	那里	.	”

——然后天空就在那里找到了我们。”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

“	Yes	,	he	did	,	”	agreed	Janet	.
”	是的	,	他	做过	,	”	同意	珍妮特	.

“是的，他确实这么做了，”珍妮特同意道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . ”

“	But	this	is	a	long	way	off	.	”
”	但	这	是	一个	长的	方式	离开	.	”

“但这还很遥远。”

“ [dəunt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɔːst] [dɔːg] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Don't	think	too	much	about	your	lost	dog	,	”	advised	Mrs	.	Martin	.
”	不	思考	也	很多	关于	你的	丢失的	狗	,	”	建议	太太	.	马丁	.

“别太想念你走失的狗狗，”马丁太太劝道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	he	is	lost	he	is	lost	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.
”	如果	他	是	丢失的	他	是	丢失的	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.

“如果他迷路了，那就是迷路了，事情就是这样。”

[its] [tuː] [bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] .

It's	too	bad	,	of	course	,	and	I	wish	he	were	back	.
它是	也	坏的	,	的	课程	,	和	我	希望	他	是	后退	.

这当然很可惜，我希望他能回来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [wiːl]

But	you	must	make	the	best	of	it	,	and	,	some	day	,	maybe	we'll
但	你	必须	制作	这	最好的	的	它	,	和	,	一些	天	,	或许	出色地

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɔːg] . ”

have	another	dog	.	”
有	其他	狗	.	”

但你必须接受现实，也许有一天，我们还会再养一只狗。

“ [noʊ] , ” [sed] [ted] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	No	,	”	said	Ted	slowly	,	as	he	thought	it	over	.
”	不	,	”	说	泰德	缓慢地	,	作为	他	想法	它	超过	.

“不，”泰德慢慢地说，一边思考着。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['skaɪrɑːkɪt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [dɔːg] . ”

“	If	I	can't	have	Skyrocket	I	don't	want	any	dog	.	”
”	如果	我	不能	有	火箭	我	不	想	任何	狗	.	”

“如果我不能拥有Skyrocket，我什么狗都不要。”

“ [ˌem 'iː] , ['iːðər] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Me	,	either	,	”	said	Janet	.
”	我	,	任何一个	,	”	说	珍妮特	.

“我也是，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] . ”

“	But	maybe	he'll	come	back	to	us	.	”
”	但	或许	地狱	来	后退	到	我们	.	”

“但也许他会回到我们身边。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [tɑːm] ['teilə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] — ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɜːrglər]

“	And	maybe	Tom	Taylor	and	me	—	I	mean	I	—	maybe	we'll	find	the	burglars
”	和	或许	汤姆	泰勒	和	我	—	我	意思是	我	—	或许	出色地	寻找	这	窃贼

[ðæt] [went] ['ɪntuː] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] ,

that	went	into	Miss	Ransom's	store	,
那	去	进入	错过	赎金	店铺	,

“也许汤姆·泰勒和我——我是说我——也许我们会找到闯入兰索姆小姐商店的窃贼，

” [sed] ['tedi] .

”	said	Teddy	.
”	说	泰迪	.

“泰迪说道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [wen] [tɑːm] ['teilə] ['iznt] [hɪr] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	How	can	you	,	when	Tom	Taylor	isn't	here	?	”	asked	Janet	.
”	如何	能	你	,	什么时候	汤姆	泰勒	不是	这里	?	”	问	珍妮特	.

“汤姆·泰勒不在，你怎么能这样呢？”珍妮特问道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	That's	so	,	”	agreed	her	brother	.
”	那就是	所以	,	”	同意	她	兄弟	.

“确实如此，”她哥哥同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I	wish	Tom	was	here	,	”	he	went	on	.
”	我	希望	汤姆	曾是	这里	,	”	他	去	在	.

“我希望汤姆能在这里，”他接着说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	I	like	to	play	with	him	.
”	我	喜欢	到	玩	和	他	.

“我喜欢和他一起玩。”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

Could	he	come	and	stay	with	us	?
可以	他	来	和	停留	和	我们	?

他可以来和我们一起住吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	he	asked	his	mother	.
”	他	问	他的	母亲	.

他问他母亲。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Martin	looked	at	one	another	and	laughed	in	a	queer	way	.
先生	.	和	太太	.	马丁	看起来	在	一	其他	和	笑了	在	一个	酷儿	方式	.

马丁夫妇互相看了一眼，然后以一种奇怪的方式笑了。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] ? ” [kraɪd]['dʒænit] ,

“	Oh	,	have	you	got	a	secret	?	”	cried	Janet	,
”	哦	,	有	你	得到	一个	秘密	?	”	哭	珍妮特	,

“哦，你有什么秘密吗？”珍妮特喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [læf] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	seen	her	father	and	mother	laugh	like	this	before	.
为了	她	有	已见	她	父亲	和	母亲	笑	喜欢	这	前	.

因为她以前见过父母这样笑过。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ? ”

“	Have	you	a	secret	?	”
”	有	你	一个	秘密	?	”

你有什么秘密吗?

“ ['meɪbi] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Maybe	—	just	a	little	one	,	”	said	her	mother	,	still	smiling	.
”	或许	—	只是	一个	小的	一	,	”	说	她	母亲	,	仍然	微笑	.

“也许——只是个小宝宝，”她母亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] , [waɪl] ['dædi]

“	But	now	you	children	play	around	,	while	daddy
”	但	现在	你	孩子们	玩	大约	,	尽管	爸爸

“但是现在你们孩子们都在玩耍，而爸爸……”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	I	take	the	things	out	of	the	auto	and	get	ready	for	supper	.
和	我	拿	这	事物	出去	的	这	汽车	和	得到	准备好	为了	晚餐	.

我把东西从车里拿出来，准备吃晚饭。

” ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət]['sɪlvər] [leɪk] ,

”	Supper	was	to	be	the	first	meal	in	the	bungalow	at	Silver	Lake	,
”	晚餐	曾是	到	是	这	第一的	一顿饭	在	这	平房	在	银	湖	,

“晚餐将是我们在银湖畔小屋的第一顿饭，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

and	plenty	of	things	to	eat	had	been	brought	along	,
和	很多	的	事物	到	吃	有	到过	带来	沿着	,

而且他们带了很多吃的。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] .

so	that	not	much	cooking	would	have	to	be	done	the	day	the	Curlytops	arrived	.
所以	那	不是	很多	烹饪	会	有	到	是	完毕	这	天	这	-	到达的	.

这样一来，卷毛一家到达的那天就不用做太多饭了。

['leɪtər][ɑːn]['nɔːrə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

Later	on	Nora	,	the	cook	,	was	to	come	and	help	Mrs	.	Martin	.
之后	在	诺拉	,	这	厨师	,	曾是	到	来	和	帮助	太太	.	马丁	.

后来，厨娘诺拉要来帮马丁太太的忙。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [get] ['sʌpər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	I	can	help	get	supper	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	我	能	帮助	得到	晚餐	,	”	说	叔叔	本	.

“我可以帮忙准备晚饭，”本叔叔说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [help] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	All	right	,	then	we'll	let	you	help	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
”	全部	正确的	,	然后	出色地	让	你	帮助	,	”	说	太太	.	马丁	.

“好吧，那我们就让你帮忙吧。”马丁太太说。

“ [naʊ] , [dʒæn][ænd; ənd][ted] , [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] . ”

“	Now	,	Jan	and	Ted	,	you	take	good	care	of	Trouble	while	I'm	busy	.	”
”	现在	,	一月	和	泰德	,	你	拿	好的	关心	的	麻烦	尽管	我是	忙碌的	.	”

“现在，简和泰德，在我忙的时候，你们好好照顾一下麻烦。”

“ [jɛzm] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tuː] - .
“ Yes'm , ” promised the two Curlytops .
“ 是的 , ” 承诺 这 二 - .

“是的，夫人，”两个卷毛头答应道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [pleɪ] [kloʊðz] ,
They had on their play clothes ,
他们 有 在 他们的 玩 衣服 ,

他们穿着游戏服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and it was not long before they were running here and there ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 跑步 这里 和 那里 ,

没过多久，他们就开始四处奔跑。

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði]
rolling about and tumbling about on the soft carpet of green moss under the
滚动 关于 和 翻滚 关于 在 这 柔软的 地毯 的 绿色的 苔藓 在下面 这
['fɔːrɪst] [triːz] .
forest trees .
森林 树木 .

在森林树木下柔软的绿色苔藓地毯上翻滚嬉戏。

['trʌb(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Trouble laughed and squealed with delight .
麻烦 笑了 和 尖叫 和 喜 .

麻烦高兴地大笑尖叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌŋgələuz] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd]
There were a number of bungalows near the one that Mr . Martin had
那里 是 一个 数字 的 平房 靠近 这 一 那 先生 . 马丁 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
bought for his family ,
买 为了 他的 家庭 ,

马丁先生为家人买的那栋平房附近有很多栋平房。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
but , as yet , no one was in them .
但 , 作为 然而 , 不 一 曾是 在 他们 .

但是，目前里面还没有人。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] .
The owners would be down in another week or two , Mrs . Martin said .
这 所有者 会 是 向下 在 其他 星期 或者 二 , 太太 . 马丁 说 .

马丁太太说，业主们再过一两周就会过来。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] “ ['sʌniːˌsaɪd] , ” [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtn] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,
Not far away from “ Sunnyside , ” as the Martin bungalow was named ,
不是 远的 离开 从 “ 阳光山 , ” 作为 这 马丁 平房 曾是 命名 ,

离马丁平房（名为“阳光山庄”）不远，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [dɑːk] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ,
was the boat dock owned by the children's father ,
曾是 这 船 码头 拥有 经过 这 孩子们的 父亲 ,

那是孩子们父亲的船坞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['seɪlˌboʊts] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] [taɪd] [ðer; ðər] .
and there were several sailboats and rowboats tied there .
和 那里 是 一些 帆船 和 划艇 系 那里 .

那里停泊着几艘帆船和划艇。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [get] ['sʌpər] ,

Uncle	**Ben**	**was**	**helping**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**get**	**supper**	**,**
叔叔	本	曾是	帮助	太太	.	马丁	得到	晚餐	,

本叔叔正在帮马丁太太准备晚饭。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Martin**	**was**	**busy**	**putting**	**away**	**the**	**groceries**	**he**	**had**	**brought**	**in**	**the**
先生	.	马丁	曾是	忙碌的	推杆	离开	这	杂货	他	有	带来	在	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	**,**
汽车	,

马丁先生正忙着把从车里运来的食品杂货放回原位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] " ['ɔːrdər] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʊd] [seɪ] ,

and	**everything**	**was**	**being**	**put**	**in**	**"**	**ship**	**-**	**shape**	**"**	**order**	**,**	**as**	**Uncle**	**Ben**	**would**	**say**	**,**
和	一切	曾是	存在	放	在	"	船	-	形状	"	命令	,	作为	叔叔	本	会	说	,

[wen] ['dʒænit] ,

when	**Janet**	**,**
什么时候	珍妮特	,

正如本叔叔常说的那样，一切都井然有序，就像"船舱里一样"一样，这时珍妮特……

['fɑːloʊd] [baɪ] ['trʌb(ə)l] , [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

followed	**by**	**Trouble**	**,**	**came**	**hurrying**	**into**	**the**	**bungalow**	**.**
随后	经过	麻烦	,	来了	匆忙	进入	这	平房	.

随后，麻烦也匆匆赶进了平房。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	小的	女孩	,	和	她	母亲	可以	看	那	她	曾是

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

much	**excited**	**.**
很多	兴奋的	.

"哦！哦！"小女孩叫道，她妈妈看得出来她非常兴奋。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

['hiːz] [gɔːn] ! "

He's	**gone**	**!**	**"**
他是	已消失	!	"

他走了！

" [huːz] [gɔːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['tedi] ,

"	**Who's**	**gone**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**though**	**in**	**another**	**instant**	**,**	**not**	**seeing**	**Teddy**	**,**
"	谁是	已消失	?	"	问	太太	.	马丁	,	尽管	在	其他	立即的	,	不是	看到	泰迪	,

"谁走了？"马丁太太问道，但紧接着，她并没有看到泰迪。

[ʃiː; ʃi] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒænit] [ment] .

she	**guessed**	**who**	**it**	**was**	**that**	**Janet**	**meant**	**.**
她	猜对了	WHO	它	曾是	那	珍妮特	意思是	.

她猜到了珍妮特指的是谁。

" [ted] — ['tedi] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	**Ted**	**—**	**Teddy**	**!**	**"**	**gasped**	**Janet**	**.**
"	泰德	—	泰迪	!	"	倒吸一口气	珍妮特	.

"泰德——泰迪！"珍妮特惊呼道。

" ['hiːz] [gɔːn] !

"	**He's**	**gone**	**!**
"	他是	已消失	!

他走了！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !

The	wind	blew	him	away	!
这	风	吹	他	离开	!

风把他吹走了!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd]

WHAT	TROUBLE	FOUND
什么	麻烦	成立

发现了什么问题

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Mrs	.	Martin	almost	dropped	the	egg	she	had	in	her	hand	,
太太	.	马丁	几乎	掉落	这	蛋	她	有	在	她	手	,

马丁太太差点把手里的鸡蛋掉地上。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [let] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [pæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	Uncle	Ben	let	fall	to	the	floor	a	pan	he	was	going	to	put	on	the
和	叔叔	本	让	落下	到	这	地面	一个	平底锅	他	曾是	去	到	放	在	这

[stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌm; səm] [pə'tetoz] .

stove	in	which	to	boil	some	potatoes	.
火炉	在	哪个	到	熬	一些	土豆	.

本叔叔原本打算把锅放到炉子上煮土豆，结果锅掉到了地上。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	,	he	had	not	yet	put	the	water	in	it	.
幸运的是	,	他	有	不是	然而	放	这	水	在	它	.

幸好他还没往里面加水。

['dædi] ['mɑːrtn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

Daddy	Martin	came	hurrying	in	from	where	he	was	getting	ready	to	run	the
爸爸	马丁	来了	匆忙	在	从	在哪里	他	曾是	获得	准备好	到	跑步	这

['ɔːtəməbiːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] .

automobile	under	a	shed	.
汽车	在下面	一个	棚	.

马丁爸爸匆匆跑了进来，他正准备把汽车开到棚子底下。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['dʒænit] .

He	stooped	down	and	looked	closely	at	Janet	.
他	弯腰	向下	和	看起来	密切	在	珍妮特	.

他弯下腰，仔细地打量着珍妮特。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
“	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] , [dʒæn] ? "

“	Are	you	playing	some	game	,	Jan	?	"
"	是	你	玩耍	一些	游戏	,	一月	?	"

“简，你在玩游戏吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [geɪm] !
“ Oh , no , it isn't a game !
“ 哦 , 不 , 它 不是 一个 游戏 !

“哦，不，这不是游戏！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] .
” exclaimed the little Curlytop girl .
” 惊呼 这 小的 - 女孩 .

“卷毛小女孩惊呼道。”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [bluː] [ˈtedi] [əˈweɪ] .
“ The wind blew , and it just blew Teddy away .
“ 这 风 吹 , 和 它 只是 吹 泰迪 离开 .

“风吹了起来，把泰迪吹走了。”

[ˈhiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , [aɪ] [ges] ! ”
He's out in the middle of the lake now , I guess ! ”
他是 出去 在 这 中间 的 这 湖 现在 , 我 猜测 ! ”

我猜他现在应该在湖中央吧！

“ [ðə; ði] [leɪk] !
“ The lake !
“ 这 湖 !

“湖！”

[ðə; ði] [wɪnd] !
The wind !
这 风 !

风！

[aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] !
I see what she means !
我 看 什么 她 方法 !

我明白她的意思了！

” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
” cried Uncle Ben .
” 哭 叔叔 本 .

“本叔叔喊道。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [pɔːrtʃ] [ræn] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ,
Out of the door , and out on the bungalow porch ran Uncle Ben ,
出去 的 这 门 , 和 出去 在 这 平房 门廊 跑 叔叔 本 ,

本叔叔冲出房门，跑到了平房的门廊上。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .
followed by Mr . and Mrs . Martin .
随后 经过 先生 . 和 太太 . 马丁 .

随后是马丁先生和马丁夫人。

[dʒæn] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ˈfɑːloʊd] [mɔːr] [ˈsloʊli] .
Jan , still holding Trouble by the hand , followed more slowly .
一月 , 仍然 保持 麻烦 经过 这 手 , 随后 更多的 缓慢地 .

简仍然牵着特鲁布尔的手，慢悠悠地跟在后面。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['sɪlvər] [leɪk] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ]
" cried Mr . Martin , pointing toward Silver Lake , which , just then , was glowing
" 哭 先生 . 马丁 , 指向 朝向 银 湖 , 哪个 , 只是 然后 , 曾是 发光
[red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
red from the setting sun .
红色的 从 这 环境 太阳 .

"马丁先生喊道，他指着银湖，当时夕阳正将银湖染成一片红色。"

" [ted] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . "
" Ted is out in a boat . "
" 泰德 是 出去 在 一个 船 . "

"泰德在船上。"

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" Yes , that's what I mean , " added Janet .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 , " 额外 珍妮特 .

"是的，我就是这个意思，"珍妮特补充道。

" ['tedi] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
" Teddy got in a boat .
" 泰迪 得到 在 一个 船 .

"泰迪上了船。"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
He wanted me to come , and Trouble , too , but I wouldn't .
他 通缉 我 到 来 , 和 麻烦 , 也 , 但 我 不会 .

他想让我去，还有Trouble，但我不会去。

[bʌt; bət] ['tedi] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! "
But Teddy got in a boat , and the wind did blow him away , it did ! "
但 泰迪 得到 在 一个 船 , 和 这 风 做过 吹 他 离开 , 它 做过 ! "

但是泰迪上了船，风真的把他吹走了，真的！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" That's what I thought the minute she spoke about the wind ! " cried Uncle Ben .
" 那就是 什么 我 想法 这 分钟 她 辐 关于 这 风 ! " 哭 叔叔 本 .

"她一提到风，我就想到这一点了！"本叔叔喊道。

" [oʊ] , ['tedi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Oh , Teddy ! " cried Mrs . Martin .
" 哦 , 泰迪 ! " 哭 太太 . 马丁 .

"哦，泰迪！"马丁太太喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" Is it deep out there ?
" 是 它 深的 出去 那里 ?

"那里很深吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问丈夫。

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , not very , " he answered .
" 不 , 不是 非常 , " 他 回答 .

"不，不是很，"他回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] !
" The little tyke !
" 这 小的 小孩 !

"这个小家伙！"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [ə'loʊn] , ″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	thought	I	told	him	not	to	get	into	a	boat	alone	,	″	he	went	on	.
我	想法	我	讲述	他	不是	到	得到	进入	一个	船	独自的	,	″	他	去	在	.

“我以为我告诉过他不要独自上船，”他继续说道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] ! ″ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Never	mind	about	that	,	now	!	”	cried	Mrs	.	Martin	.
″	绝不	头脑	关于	那	,	现在	!	″	哭	太太	.	马丁	.

“别管那件事了！”马丁太太喊道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] ? ″

“	How	are	we	going	to	get	him	back	?	”
″	如何	是	我们	去	到	得到	他	后退	?	″

“我们该怎么把他弄回来？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第5/11页

“ [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] ['iːzəli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Oh	,	I'll	do	that	easily	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	哦	,	患病的	做	那	容易地	,	”	说	叔叔	本	.

“哦，这对我来说轻而易举，”本叔叔说。

“ [aɪl] [roʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	row	out	and	get	him	.
”	患病的	排	出去	和	得到	他	.

“我划船过去把他接过来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	didn't	know	he	knew	enough	to	hoist	the	sail	on	a	boat	,	”	he	added	.
我	没有	知道	他	知道	足够的	到	提升	这	帆	在	一个	船	,	”	他	额外	.

“我不知道他懂得如何给船升帆，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	You	can't	get	him	that	way	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	你	不能	得到	他	那	方式	,	”	说	先生	.	马丁	.

“你用那种方法搞不定他，”马丁先生说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ['fæstər] ,

“	The	wind	is	blowing	harder	now	,	and	the	boat	is	sailing	faster	,
”	这	风	是	吹	更难	现在	,	和	这	船	是	帆船	快点	,

“现在风力更大了，船速也更快了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ted] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

even	if	Ted	doesn't	know	enough	to	fasten	the	sail	in	the	right	way	.
甚至	如果	泰德	不	知道	足够的	到	系	这	帆	在	这	正确的	方式	.

即使泰德没有足够的知识来正确地系好帆。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['roʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] . ”

You	can't	get	him	by	rowing	out	to	him	,	Uncle	Ben	.	”
你	不能	得到	他	经过	划船	出去	到	他	,	叔叔	本	.	”

本叔叔，你划船过去是追不上他的。

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Then	how	can	we	reach	him	?	”	asked	Mrs	.	Martin	.
”	然后	如何	能	我们	抵达	他	?	”	问	太太	.	马丁	.

“那我们该如何联系到他呢？”马丁太太问道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .

“	In	a	motor	boat	,	”	her	husband	answered	.
”	在	一个	发动机	船	,	”	她	丈夫	回答	.

“在快艇上，”她丈夫回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pɪr] .

“	There's	one	over	at	the	next	pier	.
”	有	一	超过	在	这	下一个	码头	.

“隔壁码头也有一个。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [roʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [brɪŋ] [bæk] ['tedi]

We	can	row	over	there	,	start	the	motor	boat	,	and	soon	bring	back	Teddy
我们	能	排	超过	那里	,	开始	这	发动机	船	,	和	很快	带来	后退	泰迪

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

and	the	sailboat	.
和	这	帆船	.

我们可以划船过去，启动摩托艇，很快就能把泰迪和帆船带回来。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɑːrtn] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər] [taɪd] .

" **Uncle** **Ben** **and** **Daddy** **Martin** **hurried** **down** **to** **where** **the** **rowboats** **were** **tied** **.**

" 叔叔 本 和 爸爸 马丁 慌忙 向下 到 在哪里 这 划艇 是 系 .

"本叔叔和马丁爸爸匆匆走到小船系泊的地方。"

['getɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [pɪr] .

Getting **into** **one** **,** **they** **quickly** **sent** **it** **skimming** **over** **the** **water** **to** **the** **next** **pier** **.**

获得 进入 一 , 他们 迅速地 发送 它 撇脂 超过 这 水 到 这 下一个 码头 .

他们坐上一艘船，迅速把它送上岸，飞快地掠过水面，到达下一个码头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] ['oʊvər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They **could** **row** **over** **much** **more** **quickly** **than** **they** **could** **have** **walked** **around** **the** **shore** **.**

他们 可以 排 超过 很多 更多的 迅速地 比 他们 可以 有 步行 大约 这 支撑 .

他们划船过去比绕岸走要快得多。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [dʒæn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['iːgərli] [wɑːtʃt] ,

Mrs **.** **Martin** **,** **with** **Jan** **and** **Trouble** **standing** **beside** **her** **,** **eagerly** **watched** **,**

太太 . 马丁 , 和 一月 和 麻烦 常设 旁 她 , 急切地 观看 ,

马丁太太和简、特拉布尔站在她旁边，兴致勃勃地看着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

now **and** **then** **looking** **out** **to** **where** **the** **sailboat** **was** **drifting** **slowly** **down** **the** **lake** **.**

现在 和 然后 寻找 出去 到 在哪里 这 帆船 曾是 漂流 缓慢地 向下 这 湖 .

时不时地，他望向湖面，只见帆船正缓缓地顺流而下。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] :

Pretty **soon** **she** **heard** **the** **sound** **:**

漂亮的 很快 她 听到 这 声音 :

很快她就听到了那个声音：

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] !

" **Chug** **!** **Chug** **!**

" 突突 ! 突突 !

"咕咚！咕咚！"

- - [tʃʌg] - [tʃʌg] ! "

Chuggity **-** **chug** **-** **chug** **!** **"**

- - 突突 - 突突 ! "

嘟嘟嘟！

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] !

" **They've** **started** **!**

" 他们有 开始 !

"他们开始了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" **she** **exclaimed** **.**

" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

['dʒænit] , [tuː] , [nuː] [wʌt] [ðæt] [saʊnd] [ment] .

Janet **,** **too** **,** **knew** **what** **that** **sound** **meant** **.**

珍妮特 , 也 , 知道 什么 那 声音 意思是 .

珍妮特也知道那声音意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

It	was	the	noise	made	by	the	engine	of	the	motor	boat	.
它	曾是	这	噪音	制成	经过	这	引擎	的	这	发动机	船	.

那是快艇引擎发出的声音。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Soon	the	boat	,	which	ran	something	like	an	automobile	,
很快	这	船	,	哪个	跑	某物	喜欢	一个	汽车	,

很快，这艘船——它运行的方式有点像汽车——

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [nɔːr] [niːd] [ə; eɪ][seɪl] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	did	not	have	to	be	rowed	nor	need	a	sail	blown	by	the	wind	,
和	做过	不是	有	到	是	划船	也不	需要	一个	帆	吹	经过	这	风	,

而且无需划桨，也无需借助风力吹动的风帆。

[muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['mɑːrtn] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moved	away	from	the	dock	,	and	,	with	Daddy	Martin	steering	it	,
已搬	离开	从	这	码头	,	和	,	和	爸爸	马丁	转向	它	,

船驶离码头，由马丁爸爸掌舵，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tedi] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

went	out	to	bring	Teddy	back	to	shore	.
去	出去	到	带来	泰迪	后退	到	支撑	.

出去把泰迪带回岸边。

[ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [kæn; kən][goʊ] ['veri] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [briːz] [wen] [ðə; ði][seɪl][ɪz] ['raɪtli] ['hɔɪstɪd] ,

A	sailboat	can	go	very	fast	in	a	swift	breeze	when	the	sail	is	rightly	hoisted	,
一个	帆船	能	去	非常	快速地	在	一个	迅速	微风	什么时候	这	帆	是	没错	吊起	,

当帆升得合适时，帆船在强风中可以航行得非常快。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fæst] ['seɪlboʊt] [ɪz][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ,

but	even	a	fast	sailboat	is	not	as	fast	as	a	motor	boat	,
但	甚至	一个	快速地	帆船	是	不是	作为	快速地	作为	一个	发动机	船	,

但即使是速度很快的帆船，也比不上机动船。

[ænd; ənd] [suːn] ['dædi] ['mɑːrtn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] , [ɪn][ðer; ðər][krɑːft] ,

and	soon	Daddy	Martin	and	Uncle	Ben	,	in	their	craft	,
和	很快	爸爸	马丁	和	叔叔	本	,	在	他们的	工艺	,

不久之后，马丁爸爸和本叔叔也开始从事他们的手艺工作了。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

were	coming	closer	and	closer	to	the	tiny	ship	in	which	Teddy	was	riding	.
是	未来	更近	和	更近	到	这	微小的	船	在	哪个	泰迪	曾是	骑术	.

他们离泰迪乘坐的小船越来越近了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

The	little	fellow	had	not	meant	to	go	sailing	all	alone	in	this	way	,
这	小的	同伴	有	不是	意思是	到	去	帆船	全部	独自的	在	这	方式	,

这个小家伙原本并不打算独自一人以这种方式出海。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [ə'weɪ]

and	he	was	as	much	surprised	as	any	one	when	the	boat	moved	away
和	他	曾是	作为	很多	惊讶	作为	任何	一	什么时候	这	船	已搬	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

from	the	dock	.
从	这	码头	.

当船驶离码头时，他和其他人一样感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

But	he	was	a	wise	little	chap	,	and	when	he	found	himself	going	out	,
但	他	曾是	一个	明智的	小的	小伙子	,	和	什么时候	他	成立	他自己	去	出去	,

但他是个聪明的小家伙，当他发现自己要出门时，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

away	from	the	dock	and	the	shore	,
离开	从	这	码头	和	这	支撑	,

远离码头和岸边，

[hiː; hi] ['veri] ['prɑːpərli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

he	very	properly	sat	down	on	the	bottom	of	the	boat	,
他	非常	适当地	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	,

他很得体地坐在了船底。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [buːm] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

out	of	the	way	of	the	swinging	boom	,	and	kept	still	.
出去	的	这	方式	的	这	摇摆	繁荣	,	和	保留	仍然	.

避开摆动的吊臂，保持静止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

It	was	the	best	thing	he	could	have	done	.
它	曾是	这	最好的	事物	他	可以	有	完毕	.

这是他能做的最好的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	when	he	saw	the	motor	boat	coming	up	behind	him	,
但	什么时候	他	锯	这	发动机	船	未来	向上	在后面	他	,

但当他看到身后的摩托艇驶来时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ] [lɔːŋgər]

and	noticed	his	father	and	Uncle	Ben	in	it	,	Teddy	could	keep	still	no	longer
和	注意到	他的	父亲	和	叔叔	本	在	它	,	泰迪	可以	保持	仍然	不	更长

.

:

.

泰迪注意到他的父亲和本叔叔也在里面，他再也坐不住了。

“ ['dædi] ! ['dædi] !

“	Daddy	!	Daddy	!
”	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Take	me	out	!
”	拿	我	出去	!

“带我出去！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ! ”

Take	me	home	!	”
拿	我	家	!	”

带我回家！

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !
We're coming !
是 未来 !

我们来了!

[wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
We'll take you home all right , ” said his father .
出色地 拿 你 家 全部 正确的 , ” 说 他的 父亲 .

“我们会送你回家的,”他父亲说。

“ [sɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
” 坐 向下 !

“坐下!

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

” ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
” shouted Uncle Ben .
” 喊叫 叔叔 本 .

“本叔叔喊道。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ted] , [ɔ:r][ðə; ði] [bu:m] [wɪl] [nɑ:k] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] .
“ Sit down , Ted , or the boom will knock you overboard .
” 坐 向下 , 泰德 , 或者 这 繁荣 将要 敲 你 落水 .

“坐下，泰德，否则吊杆会把你甩到海里去。”

” ['tedi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] “ [bu:m] ” [wʌz; wəz] ,
” Teddy did not know exactly what the “ boom ” was ,
” 泰迪 做过 不是 知道 确切地 什么 这 “ 繁荣 ” 曾是 ,

泰迪并不清楚“爆炸”究竟是什么。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but afterward he learned that it was the big stick on the bottom of the
但 之后 他 学习 那 它 曾是 这 大的 戳 在 这 底部 的 这
[seɪl] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
sail that swung from side to side .
帆 那 摇摆 从 边 到 边 .

但后来他才知道，原来是帆底的大棍子在左右摆动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ted] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [tu:] [streɪt] [ðɪs] [stɪk] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] .
And if Ted had sat up too straight this stick was likely to hit him .
和 如果 泰德 有 卫星 向上 也 直的 这 戳 曾是 可能 到 打 他 .

如果泰德坐得太直，这根棍子很可能会打到他。

['tedi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [fɔ:l] “ ['oʊvərbɔ:rd] ” [ment] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Teddy knew that to fall “ overboard ” meant to fall out of the boat .
泰迪 知道 那 到 落下 “ 落水 ” 意思是 到 落下 出去 的 这 船 .

泰迪知道“落水”的意思就是从船上掉下去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] “ ['oʊvərbɔ:rd] ” [ɔ:f] [ðə; ði][ræft] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,
He had fallen “ overboard ” off the raft that day he played with Tom ,
他 有 倒下 “ 落水 ” 离开 这 筏 那 天 他 玩 和 汤姆 ,

那天他和汤姆一起玩耍时，从木筏上掉进了水里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
and he had not forgotten .
和 他 有 不是 被遗忘的 .

他并没有忘记。

[soʊ] [wen] ['tedi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -

So	when	Teddy	heard	Uncle	Ben	shouting	to	him	to	sit	down	the	little	Curlytop
所以	什么时候	泰迪	听到	叔叔	本	喊叫	到	他	到	坐	向下	这	小的	-

[bɔɪ] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

boy	did	this	at	once	.
男生	做过	这	在	一次	.

所以当泰迪听到本叔叔喊他坐下时，这个卷毛小男孩立刻就坐下了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , [tuː] ,

And	it	is	a	good	thing	he	did	,	too	,
和	它	是	一个	好的	事物	他	做过	,	也	,

而且他这么做也确实是一件好事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [wɪnd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] , [wɪð; wɪθ]

for	a	moment	later	the	wind	swung	around	the	lower	part	of	the	sail	,	with
为了	一个	片刻	之后	这	风	摇摆	大约	这	降低	部分	的	这	帆	,	和

[ðə; ði] [bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

片刻之后，风转向帆的下半部分，伴随着巨大的.....

['hevi] ['wʊd(ə)n] [buːm] ,

heavy	wooden	boom	,
重的	木制的	繁荣	,

重型木制吊杆，

[ænd; ənd] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

and	Teddy	would	have	been	knocked	into	the	lake	by	it	if	he	had	not
和	泰迪	会	有	到过	敲门	进入	这	湖	经过	它	如果	他	有	不是

[bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

been	on	the	bottom	of	the	boat	.
到过	在	这	底部	的	这	船	.

如果泰迪当时不在船底，他就会被水流冲进湖里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd] ['maɪndɪd] .

“	That's	the	boy	!	”	cried	Uncle	Ben	,	as	he	saw	that	Teddy	had	minded	.
“	那就是	这	男生	!	”	哭	叔叔	本	,	作为	他	锯	那	泰迪	有	有思想	.

“就是那个孩子！”本叔叔喊道，因为他看到泰迪很在意。

“ [naʊ] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	Now	stay	that	way	until	we	get	you	out	.
“	现在	停留	那	方式	直到	我们	得到	你	出去	.

“现在就保持这个姿势，直到我们把你救出去。”

” [ɑːn] [t'ʃʌgd] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

”	On	chugged	the	motor	boat	,	and	soon	it	was	alongside	the	sailboat	.
”	在	猛灌	这	发动机	船	,	和	很快	它	曾是	旁边	这	帆船	.

“摩托艇突突地响着，很快就到了帆船旁边。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Uncle	Ben	gave	a	jump	from	the	motor	boat	into	the	sailing	craft	,	and	,	in
叔叔	本	给予	一个	跳	从	这	发动机	船	进入	这	帆船	工艺	,	和	,	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

本叔叔从摩托艇跳到帆船上，瞬间，

[hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] .

had	loosed	the	ropes	that	held	up	the	sail	.
有	松开	这	绳索	那	握住	向上	这	帆	.

他松开了支撑帆的绳索。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn] ,

Down	**it**	**came**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**no**	**longer**	**had**	**anything**	**to**	**blow**	**on**	**,**
向下	它	来了	,	和	,	作为	这	风	不	更长	有	任何事物	到	吹	在	,

它落了下来，由于风再也没有东西可以吹，

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] .

the	**sailboat**	**moved**	**more**	**slowly**	**.**
这	帆船	已搬	更多的	缓慢地	.

帆船行驶得更慢了。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	**,**	**no**	**matter**	**how**	**fast**	**it**	**moved**	**,**	**the**	**motor**	**boat**	**was**	**beside**	**it**	**now**	**,**
但	,	不	事情	如何	快速地	它	已搬	,	这	发动机	船	曾是	旁	它	现在	,

但是，无论它移动得多么快，现在那艘快艇已经跟在它旁边了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [taɪd] [bəuθ] [krɑːft] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

and	**Mr**	**.**	**Martin**	**tied**	**both**	**craft**	**together**	**with**	**a**	**rope**	**.**
和	先生	.	马丁	系	两个都	工艺	一起	和	一个	绳索	.

马丁先生用绳子把两艘船绑在了一起。

“ [waɪ] , ['tedi] !

“	**Why**	**,**	**Teddy**	**!**
”	为什么	,	泰迪	!

“为什么，泰迪！”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

what	**made**	**you**	**go**	**sailing**	**all**	**alone**	**?**
什么	制成	你	去	帆船	全部	独自的	?

是什么让你独自一人出海航行?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .

”	**his**	**father**	**asked**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**took**	**him**	**into**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
”	他的	父亲	问	这	小的	男生	,	作为	他	采取	他	进入	这	发动机	船	.

“他父亲一边把小男孩抱进摩托艇，一边问他。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [ən'les] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**get**	**into**	**a**	**boat**	**unless**	**your**	**mother**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**,**
”	没有	我	告诉	你	不是	到	得到	进入	一个	船	除非	你的	母亲	,	叔叔	本	,

“我不是告诉过你，除非你妈妈、本叔叔同意，否则不要上船吗？”

[ɔːr] [aɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

or	**I**	**were**	**with**	**you**	**?**	**”**
或者	我	是	和	你	?	”

或者我当时和你在一起?

“ [jes] , ['dædi] .

“	**Yes**	**,**	**Daddy**	**.**
”	是的	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] — [fər'gɑːt] !

But	**I**	**—**	**I**	**—**	**forgot**	**!**
但	我	—	我	—	忘了	!

但我——我——忘记了!

” [kən'fest] ['tedi] .

”	**confessed**	**Teddy**	**.**
”	坦白	泰迪	.

“泰迪坦白道。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

“	**I**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**!**	**”**
”	我	惯于	做	它	再次	!	”

“我不会再这样做了！”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
” exclaimed Mr . Martin .
” 惊呼 先生 . 马丁 .

“马丁先生惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ][seɪl] ?
“ And now how did you come to haul up the sail ?
” 和 现在 如何 做过 你 来 到 运输 向上 这 帆 ?

“那么，你又是如何把帆升起来的呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [seɪl][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .
I'm sure there wasn't any sail on this boat when we arrived at Silver Lake .
我是 当然 那里 不是 任何 帆 在 这 船 什么时候 我们 到达的 在 银 湖 .

我确信我们到达银湖时，这艘船上没有帆。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][seɪl][ʌp] , ['tedi] ?
How did you get the sail up , Teddy ?
如何 做过 你 得到 这 帆 向上 , 泰迪 ?

泰迪，你是怎么把帆升起来的?

[juː; jʊ] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
You aren't strong enough to hoist it yourself . ”
你 不是 强的 足够的 到 提升 它 你自己 . ”

你力气不够，自己抬不动它。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['tedi] .
“ No , I didn't do it , ” admitted Teddy .
” 不 , 我 没有 做 它 , ” 承认 泰迪 .

“不，我没做，”泰迪承认道。

“ [ə; eɪ][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ A man did it for me . ”
” 一个 男人 做过 它 为了 我 . ”

“是别人帮我做的。”

“ [ə; eɪ][mæn] ?
“ A man ?
” 一个 男人 ?

“一个男人？”

[wʌt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人?

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ben] .
” Mr . Martin asked , and he looked in surprise at Uncle Ben .
” 先生 . 马丁 问 , 和 他 看起来 在 惊喜 在 叔叔 本 .

“马丁先生问道，他惊讶地看着本叔叔。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ I didn't do it , that's sure , ” said Mr . Wilson .
” 我 没有 做 它 , 那就是 当然 , ” 说 先生 . 威尔逊 .

“我肯定没做，”威尔逊先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [streɪndʒ] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] . ”
“ And I didn't see any strange man around the dock . ”
” 和 我 没有 看 任何 奇怪的 男人 大约 这 码头 . ”

“而且我没在码头附近看到任何陌生男人。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Nor I , ” said Mr . Martin .
“ 也不 我 , ” 说 先生 . 马丁 .

“我也是，”马丁先生说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['tedi] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Are you sure , Teddy , that a man hoisted the sail for you ? ”
“ 是 你 当然 , 泰迪 , 那 一个 男人 吊起 这 帆 为了 你 ? ”

“泰迪，你确定是有人帮你升起的帆吗？”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Well , I didn't ask him to , ” went on the little boy .
“ 出色地 , 我 没有 问 他 到 , ” 去 在 这 小的 男生 .

“嗯，我没要求他这么做，”小男孩继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
“ I was playing around with Jan and Trouble .
“ 我 曾是 玩耍 大约 和 一月 和 麻烦 .

“我当时在和 Jan 和 Trouble 玩耍。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] ['mʌðər] . ”
You were up in the bungalow — you and Uncle Ben and mother . ”
你 是 向上 在 这 平房 — 你 和 叔叔 本 和 母亲 . ”

当时你和本叔叔还有妈妈都在楼上的小别墅里。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Yes , I know that part , ” said Mr . Martin .
“ 是的 , 我 知道 那 部分 , ” 说 先生 . 马丁 .

“是的，我知道那部分，”马丁先生说。

“ [goʊ][ɑːn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][seɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Tell me who put up the sail for you .
告诉 我 WHO 放 向上 这 帆 为了 你 .

告诉我，是谁为你扬帆起航的？

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
He shouldn't have done it , whoever it was . ”
他 不应该 有 完毕 它 , 谁 它 曾是 . ”

他不应该这么做，不管是谁。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - , ” [went] [ɑːn] ['tedi] .
“ They didn't do it for me , zactly , ” went on Teddy .
“ 他们 没有 做 它 为了 我 , - , ” 去 在 泰迪 .

“他们不是为了我才这么做的，”泰迪继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒæn] , - [lets] [get][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
“ I was playing , and I said to Jan , ' let's get in a boat ' and she said
“ 我 曾是 玩耍 , 和 我 说 到 一月 , - 我们来吧 得到 在 一个 船 - 和 她 说
, - [noʊ] ,
, ' no ,
, - 不 ,

“我当时正在玩耍，我对简说，‘我们上船吧’，她说，‘不，’”

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][seɪl] . ”
' and I went down to get in and I saw a man then putting up the sail . ”
- 和 我 去 向下 到 得到 在 和 我 锯 一个 男人 然后 推杆 向上 这 帆 . ”

“于是我走下去准备上船，看到一个人正在升帆。”

“ [dɪd][ðə; ði][mæn][seɪ] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Did	the	man	say	anything	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	做过	这	男人	说	任何事物	?	”	问	叔叔	本	.

“那个人说了什么吗？”本叔叔问道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] .

“	He	looked	at	me	kind	of	funny	,	”	replied	Teddy	.
”	他	看起来	在	我	种类	的	有趣的	,	”	回复	泰迪	.

“他看我的眼神有点怪异，”泰迪回答说。

“ [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [wʌt] ?

“	An	-	then	he	said	:	-	What	?
”	一个	-	然后	他	说	:	-	什么	?

然后他说：“什么？”

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	here	?
你	这里	?

你在这里?

[ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] ! - ”

Then	I've	got	to	run	!	-	”
然后	我已经	得到	到	跑步	!	-	”

那我得赶紧跑了!

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ted] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	The	man	was	surprised	,	was	he	,	Ted	?	”	asked	his	father	.
”	这	男人	曾是	惊讶	,	曾是	他	,	泰德	?	”	问	他的	父亲	.

“那个人很惊讶，是吗，泰德？”他父亲问道。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] - , [aɪ] [ges] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

“	Yes	,	he	was	terrible	s'prised	-	,	I	guess	,	”	answered	the	little	chap	.
”	是的	,	他	曾是	糟糕的	-		,	我	猜测	,	”	回答	这	小的	小伙子	.

“是的，我想他当时非常害怕，”小家伙回答道。

“ [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Did	he	run	away	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	做过	他	跑步	离开	?	”	问	叔叔	本	.

“他逃跑了吗？”本叔叔问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	he	ran	away	as	soon	as	he	saw	me	.
”	是的	,	他	跑	离开	作为	很快	作为	他	锯	我	.

“是的，他一看到我就跑了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [seɪl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

But	he	left	the	sail	up	on	the	boat	,
但	他	左边	这	帆	向上	在	这	船	,

但他离开时船上的帆还升着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['dædi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	thought	maybe	daddy	sent	him	to	put	it	up	for	me	,
和	我	想法	或许	爸爸	发送	他	到	放	它	向上	为了	我	,

我当时想，也许是爸爸派他来帮我挂的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	I	got	into	the	boat	,	and	the	wind	blew	,	and	it	did	blow	me	away
和	我	得到	进入	这	船	,	和	这	风	吹	,	和	它	做过	吹	我	离开

,

,

,

我上了船，风吹了起来，把我吹走了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] . ”

it	did	.	”
它	做过	.	”

确实如此。

“ [jes] , ['dʒænit][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [pɑːrt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	Janet	told	us	that	part	!	”	said	his	father	.
”	是的	,	珍妮特	讲述	我们	那	部分	!	”	说	他的	父亲	.

“是的，珍妮特告诉我们那部分内容！”他父亲说。

“ [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bloʊn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

“	It's	lucky	she	saw	you	before	you	were	blown	clear	across	the	lake	.
”	它是	幸运的	她	锯	你	前	你	是	吹	清除	穿过	这	湖	.

“幸好她在你被吹到湖对岸之前看到了你。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [huː] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , ” [sed] ['mɪstər] .

I	can't	understand	what	man	it	was	,	though	,	who	hoisted	the	sail	,	”	said	Mr	.
我	不能	理解	什么	男人	它	曾是	,	尽管	,	WHO	吊起	这	帆	,	”	说	先生	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“但我实在不明白是哪个人升起了帆，”马丁先生说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['boʊts] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Have	you	any	man	working	for	you	around	the	boats	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	有	你	任何	男人	在职的	为了	你	大约	这	船	?	”	问	叔叔	本	.

“你手下有男人在船边干活吗？”本叔叔问道。

“ [nɑːt] [jet] , [ðoʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

“	Not	yet	,	though	I'm	going	to	hire	a	man	and	a	boy	to	help	you	,
”	不是	然而	,	尽管	我是	去	到	聘请	一个	男人	和	一个	男生	到	帮助	你	,

“还没到时候，不过我会雇一个男人和一个男孩来帮你。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

”	answered	the	father	of	the	Curlytops	.
”	回答	这	父亲	的	这	-	.

“卷毛头男孩的父亲回答道。”

“ [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	This	man	must	have	been	a	stranger	,
”	这	男人	必须	有	到过	一个	陌生人	,

“这个人一定是陌生人，

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['boʊts][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði]

though	why	he	should	hoist	the	sail	on	one	of	my	boats	and	then	run	at	the
尽管	为什么	他	应该	提升	这	帆	在	一	的	我的	船	和	然后	跑步	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] ['tedi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . ”

sight	of	Teddy	is	more	than	I	can	make	out	.	”
视线	的	泰迪	是	更多的	比	我	能	制作	出去	.	”

不过，他为什么要升起我船上的帆，然后一看到泰迪就跑，这一点我实在想不明白。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['krɛskoʊ] ,

“	Maybe	he	has	been	using	the	sailboat	while	you	were	at	home	in	Cresco	,
”	或许	他	有	到过	使用	这	帆船	尽管	你	是	在	家	在	克雷斯科	,

“也许在你待在克雷斯科岛的家里时，他一直在使用那艘帆船。”

” [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	suggested	Uncle	Ben	.
”	建议	叔叔	本	.

“本叔叔建议道。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [kʌm] ,
“ He didn't hear us come ,
“ 他 没有 听到 我们 来 ,

“他没听到我们过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .
and he came down to the dock to take a ride as he had been used to doing .
和 他 来了 向下 到 这 码头 到 拿 一个 骑 作为 他 有 到过 用过的 到 正在做 .

于是他来到码头，像往常一样乘船游览。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['tedi] .
Then he saw Teddy .
然后 他 锯 泰迪 .

然后他看到了泰迪。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] , [soʊ][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] . ”
He thought he might be caught , so he ran away . ”
他 想法 他 可能 是 捕捉 , 所以 他 跑 离开 . ”

他觉得自己可能会被抓住，所以就逃跑了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ I guess that's how it was , ” agreed Mr . Martin .
“ 我 猜测 那就是 如何 它 曾是 , ” 同意 先生 . 马丁 .

“我想事情就是这样，”马丁先生同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
“ But I'd like to know who the man was .
“ 但 ID 喜欢 到 知道 WHO 这 男人 曾是 .

但我很想知道这个人是谁。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , ['tedi] , [bɔɪ] ? ”
What did he look like , Teddy , boy ? ”
什么 做过 他 看 喜欢 , 泰迪 , 男生 ? ”

泰迪，孩子，他长什么样?

“ [oʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] — [mæn] ! ”
“ Oh , he — he was — he was just a — man ! ”
“ 哦 , 他 — 他 曾是 — 他 曾是 只是 一个 — 男人 ! ”

“哦，他——他——他只是个——男人！”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ I know , ” replied his father .
“ 我 知道 , ” 回复 他的 父亲 .

“我知道，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
“ But was he a man like Uncle Ben or like me ?
“ 但 曾是 他 一个 男人 喜欢 叔叔 本 或者 喜欢 我 ?

“但他究竟是像本叔叔那样的人，还是像我那样的人呢？”

” ['tedi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ben] .
” Teddy looked first at his father , then at Uncle Ben .
” 泰迪 看起来 第一的 在 他的 父亲 , 然后 在 叔叔 本 .

泰迪先看了看他的父亲，然后看了看本叔叔。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He was like both of you , ” he said .
“ 他 曾是 喜欢 两个都 的 你 , ” 他 说 .

“他就像你们俩一样，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	That's	the	kind	of	man	he	was	.	”
”	那就是	这	种类	的	男人	他	曾是	.	”

“他就是这样的人。”

“ [wiː; wi][kɑːnt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðæt] , ” [sed]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	We	can't	tell	very	much	from	that	,	”	said	Mr	.	Wilson	,	with	a	smile	.
”	我们	不能	告诉	非常	很多	从	那	,	”	说	先生	.	威尔逊	,	和	一个	微笑	.

“从那我们看不出什么有用的信息，”威尔逊先生笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [sed]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	No	,	but	we	must	be	on	the	watch	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	不	,	但	我们	必须	是	在	这	手表	,	”	说	先生	.	马丁	.

“不，但我们必须保持警惕，”马丁先生说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][streɪndʒ] [men] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ɑːn][maɪ]['boʊts] .

“	I	don't	want	strange	men	hoisting	the	sails	on	my	boats	.
”	我	不	想	奇怪的	男人	吊装	这	帆	在	我的	船	.

“我不希望陌生男人帮我升帆。”

[ðeɪ] [maɪt] [seɪl] [ɔːf][ɪn][wʌn][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] . ”

They	might	sail	off	in	one	and	not	come	back	.	”
他们	可能	帆	离开	在	一	和	不是	来	后退	.	”

他们可能会乘船离开，然后一去不返。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] !

“	Maybe	it	was	a	burglar	!
”	或许	它	曾是	一个	窃贼	!

“也许是窃贼！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

”	exclaimed	Teddy	.
”	惊呼	泰迪	.

“泰迪惊呼道。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrglər] — ['oʊnli][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] . ”

“	I	guess	he	looked	like	a	burglar	—	only	I	never	saw	one	.	”
”	我	猜测	他	看起来	喜欢	一个	窃贼	—	仅有的	我	绝不	锯	一	.	”

“我猜他看起来像个窃贼——只是我从来没见过窃贼。”

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ]['nevər] [dɪd] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	No	,	I	presume	you	never	did	,	”	agreed	his	father	.
”	不	,	我	怙	你	绝不	做过	,	”	同意	他的	父亲	.

“不，我想你从来没有过，”他父亲同意道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

“	But	we	must	get	back	to	shore	,
”	但	我们	必须	得到	后退	到	支撑	,

但我们必须返回岸边，

[ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

or	your	mother	will	be	worried	more	than	she	is	now	.
或者	你的	母亲	将要	是	担心	更多的	比	她	是	现在	.

否则你妈妈会比现在更担心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Though	she	can	see	that	you	are	all	right	,	I	suppose	.
尽管	她	能	看	那	你	是	全部	正确的	,	我	认为	.

虽然她看得出来你没事，我想。

['enihaʊ] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] .

Anyhow	I'll	make	sure	.
无论如何	患病的	制作	当然	.

总之，我会确保的。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd][held] ['tedi] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Mr	.	Martin	stood	up	in	the	motor	boat	and	held	Teddy	high	in	his	arms	,
"	先生	.	马丁	站立	向上	在	这	发动机	船	和	握住	泰迪	高的	在	他的	武器	,

马丁先生从摩托艇上站起来，高高地把泰迪抱在怀里。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ɑːn] [ʃɔːr] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

so	that	Mrs	.	Martin	,	on	shore	,	could	see	that	the	little	boy	was	safe	.
所以	那	太太	.	马丁	,	在	支撑	,	可以	看	那	这	小的	男生	曾是	安全的	.

这样，岸上的马丁太太就能看到小男孩安全了。

['tɛdiːz] ['mʌðər] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Teddy's	mother	waved	her	handkerchief	,	to	let	her	husband	know	that	she
泰迪熊	母亲	挥手	她	手帕	,	到	让	她	丈夫	知道	那	她

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

had	seen	and	understood	.
有	已见	和	理解	.

泰迪的母亲挥舞着手帕，示意丈夫她已经看到并理解了。

[ðen] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Then	the	motor	boat	was	started	again	,	and	back	to	the	dock	it	went	,
然后	这	发动机	船	曾是	开始	再次	,	和	后退	到	这	码头	它	去	,

然后，摩托艇再次启动，驶回了码头。

['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

towing	the	sailing	craft	.
拖带	这	帆船	工艺	.

拖曳帆船。

" [oʊ] , ['tedi] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Teddy	,	what	made	you	do	it	!
"	哦	,	泰迪	,	什么	制成	你	做	它	!

“哦，泰迪，你为什么要这么做！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	cried	his	mother	as	she	clasped	him	in	her	arms	.
"	哭	他的	母亲	作为	她	紧握	他	在	她	武器	.

“他的母亲一边哭着一边把他抱在怀里。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ]

"	He	won't	do	it	again	!	"	declared	Mr	.	Martin	,	after	he	had	explained	how
"	他	惯于	做	它	再次	!	"	声明	先生	.	马丁	,	后	他	有	解释	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

“他不会再这样做了！”马丁先生在解释完事情经过后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	But	it	was	very	curious	!	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	但	它	曾是	非常	好奇的	!	"	说	太太	.	马丁	.

“但这真是太奇怪了！”马丁太太说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

“我不喜欢这样。”

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['seɪlboʊt] !

"	I	wants	to	go	in	sailboat	!
"	我	想要	到	去	在	帆船	!

“我想坐帆船去！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

"	cried	Trouble	,	as	they	all	walked	up	from	the	lake	to	the	bungalow	.
"	哭	麻烦	,	作为	他们	全部	步行	向上	从	这	湖	到	这	平房	.

"麻烦"喊道，他们一行人从湖边走向小屋。

" [naʊ] [lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ['sɑ:ləmli] .

"	Now	let's	settle	this	once	and	for	all	,	"	said	Mr	.	Martin	solemnly	.
"	现在	我们来吧	定居	这	一次	和	为了	全部	,	"	说	先生	.	马丁	庄严地	.

"现在让我们一劳永逸地解决这个问题吧，"马丁先生严肃地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt] [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

"	None	of	you	children	is	to	get	into	a	boat	unless	one	of	us	is	with	you
"	没有任何	的	你	孩子们	是	到	得到	进入	一个	船	除非	一	的	我们	是	和	你

— [dəunt] [fər'get] !

—	don't	forget	!
—	不	忘记	!

"孩子们，除非我们其中一人陪同，否则你们谁都不准上船——记住！"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd][æt; ət] ['trʌb(ə)l] .

"	He	shook	his	finger	at	the	two	Curlytops	and	at	Trouble	.
"	他	摇晃	他的	手指	在	这	二	-	和	在	麻烦	.

他朝那两个卷毛和麻烦摇了摇手指。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['prɑ:mɪst] .

They	knew	what	this	meant	,	and	each	one	promised	.
他们	知道	什么	这	意思是	,	和	每个	一	承诺	.

他们明白这意味着什么，每个人都做出了承诺。

" [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] ! " [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Come	to	supper	!	"	called	Uncle	Ben	a	little	later	,
"	来	到	晚餐	!	"	称为	叔叔	本	一个	小的	之后	,

"来吃晚饭吧！"过了一会儿，本叔叔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [frʌnt]

and	they	sat	down	to	the	table	which	had	been	set	under	the	tent	in	front
和	他们	卫星	向下	到	这	桌子	哪个	有	到过	放	在下面	这	帐篷	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

of	the	bungalow	.
的	这	平房	.

他们坐到了帐篷下平房前的桌子旁。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒɑ:liər] [mi:l] .

Never	was	there	a	jollier	meal	.
绝不	曾是	那里	一个	更快乐	一顿饭	.

从未有过如此愉快的一餐。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Then	came	a	delightful	time	of	sitting	under	the	trees	in	the	cool	of	the	evening
然后	来了	一个	愉快	时间	的	坐着	在下面	这	树木	在	这	凉爽的	的	这	晚上

,

,

,

然后，我们享受了一段在凉爽的傍晚树荫下坐着的美好时光。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

until	Mrs	.	Martin	said	in	a	low	voice	:
直到	太太	.	马丁	说	在	一个	低的	嗓音	:

直到马丁太太低声说道：

" [wel] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][baɪ] - [loʊ] [lænd][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

"	Well	,	Trouble	has	gone	to	by	-	low	land	in	my	arms	,
"	出色地	,	麻烦	有	已消失	到	经过	-	低的	土地	在	我的	武器	,

"唉，麻烦已经躲到我怀里去了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	I	think	it	must	be	time	for	Ted	and	Jan	to	see	what	they
和	我	思考	它	必须	是	时间	为了	泰德	和	一月	到	看	什么	他们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .

are	going	to	dream	about	.
是	去	到	梦	关于	.

我想，泰德和简该看看他们会梦到什么了。

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

They've	had	a	long	day	of	it	.	”
他们有	有	一个	长的	天	的	它	.	”

他们今天累了一整天了。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	That's	right	!	”	agreed	Uncle	Ben	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	叔叔	本	.

“没错！”本叔叔同意道。

“ [kʌm] , - — ['tʌmb(ə)l][ɪn] !

“	Come	,	Curlytops	—	tumble	in	!
“	来	,	-	—	翻滚	在	!

“来吧，卷毛们——滚进来！”

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

as	we	used	to	say	on	shipboard	when	we	went	to	bed	.
作为	我们	用过的	到	说	在	船上	什么时候	我们	去	到	床	.

就像我们以前在船上睡觉时常说的那样。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - ,

”	There	were	a	number	of	beds	in	the	bungalow	,	and	soon	the	Curlytops	,
”	那里	是	一个	数字	的	床	在	这	平房	,	和	很快	这	-	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] ,

as	well	as	Trouble	,
作为	出色地	作为	麻烦	,

“平房里有很多床，很快，卷毛头和麻烦都来了。”

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

睡着了。

['tedi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [driːm] ,

Teddy	was	having	a	queer	dream	,
泰迪	曾是	拥有	一个	酷儿	梦	,

泰迪做了一个奇怪的梦，

[ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

about	sailing	in	a	boat	with	his	dog	Skyrocket	perched	up	on	top	of	the	mast	,
关于	帆船	在	一个	船	和	他的	狗	火箭	栖息	向上	在	顶部	的	这	桅杆	,

讲述的是他和他的狗 Skyrocket 一起乘船航行，Skyrocket 则趴在桅杆顶上的故事。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [læd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

when	suddenly	the	little	Curlytop	lad	was	awakened	by	hearing	Trouble	calling	to
什么时候	突然	这	小的	-	小伙子	曾是	觉醒	经过	听力	麻烦	呼叫	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

突然，卷毛小子被麻烦的叫声吵醒了。

[ted] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] [pə'dʒɑːməz] ,

Ted	opened	his	eyes	to	see	his	little	brother	,	in	his	baggy	pyjamas	,
泰德	打开	他的	眼睛	到	看	他的	小的	兄弟	,	在	他的	宽松的	睡衣	,

泰德睁开眼睛，看到他的弟弟穿着宽松的睡衣。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:t] [bed] [wer] ['tedi] [slept] .

standing	beside	the	cot	bed	where	Teddy	slept	.
常设	旁	这	婴儿床	床	在哪里	泰迪	睡着了	.

站在泰迪睡觉的婴儿床旁边。

['trʌb(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪ] [ænd; ənd] ['tɔpld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

Trouble	lifted	up	something	round	and	black	and	shiny	and	toppled	it	over
麻烦	抬起	向上	某物	圆形的	和	黑色的	和	闪亮的	和	倾覆	它	超过

['ɪntu:] ['tɛdz] [kɑ:t] . “

into	Ted's	cot	.	“
进入	泰德的	婴儿床	.	”

麻烦拿起一个又圆又黑又亮的东西，把它翻倒在泰德的婴儿床上。

- [uk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

'	Ook	what	Trouble	found	!	”	cried	the	little	fellow	.
-	ook	什么	麻烦	成立	!	”	哭	这	小的	同伴	.

“瞧瞧麻烦发现了什么！”小家伙喊道。

“ ['trʌb(ə)l] [det] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][di:] - ['eɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	Trouble	det	him	down	by	de	'	ake	,	and	bringed	him	in	.
”	麻烦	底特律	他	向下	经过	德	-	ake	,	和	带来	他	在	.

“Trouble det him down by de 'ake, and bringed him in.

['hi:z] [naɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][nɑ:t][æz; əz][naɪs][æz; əz] - !

He's	nice	,	but	he	not	as	nice	as	Skywocket	!
他是	好的	,	但	他	不是	作为	好的	作为	-	!

他挺好的，但是没有 Skywocket 好！

[hi:; hi][dəunt][bɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪk] [aʊt] [hɪmz] [hed] [æn; ən] - [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - !

He	don't	bark	,	but	he	stick	out	hims	head	an	'	pull	it	in	a'den	!
他	不	吠	,	但	他	戳	出去	他	头	一个	-	拉	它	在	-	!

他不会吠叫，但他会伸出头去把头拉进窝里！

- [uk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] !

'	Ook	what	Trouble	found	!
-	ook	什么	麻烦	成立	!

瞧瞧Trouble发现了什么！

” ['tʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['flaʊərz]

JANET'S	FLOWERS
珍妮特的	花朵

珍妮特的花店

[æt; ət][fɜ:rst][ted][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]

At	first	Ted	was	not	quite	sure	whether	he	was	fully	awake	or	whether	he
在	第一的	泰德	曾是	不是	相当	当然	无论	他	曾是	完全	醒	或者	无论	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['dri:mɪŋ] .

was	still	dreaming	.
曾是	仍然	做梦	.

起初，泰德不太确定自己是完全清醒了，还是仍在做梦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['trʌb(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

But	when	he	took	a	second	look	at	his	little	brother	Trouble	,	standing	beside
但	什么时候	他	采取	一个	第二	看	在	他的	小的	兄弟	麻烦	,	常设	旁

[ðə; ðɪ] [kɑ:t] [bed] ,

the	cot	bed	,
这	婴儿床	床	,

但当他再次看向站在婴儿床边的弟弟“麻烦”时，

[ted] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sliːpɪŋ] . “
Ted began to feel pretty sure he was no longer sleeping . “
泰德 开始 到 感觉 漂亮的 当然 他 曾是 不 更长 睡眠 . ”

泰德开始几乎可以肯定自己已经不再是睡着了。

- [uk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] ! ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
' Ook what Trouble found ! ” went on the little fellow , laughing joyously .
- ook 什么 麻烦 成立 ! ” 去 在 这 小的 同伴 , 笑 欣喜地 .

“瞧瞧小麻烦发现了什么！”小家伙笑着继续说道。

“ [hɪmz] [ɪz] - [aik] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] , [bʌt; bət] [hɪmz] ['iznt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
“ Hims is ' ike a big stone , but hims isn't a stone .
” 希姆斯 是 - 艾克 一个 大的 石头 , 但 他 不是 一个 石头 .

“他就像一块大石头，但他不是石头。”

[hɪmz] [ɪz] - , [hɪmz] [ɪz] !
Hims is a'ive , hims is !
希姆斯 是 - , 他 是 !

Hims 是 a'ive，hims 是!

” [ted] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] , [hæf] - [raʊnd] , [blæk] ['ɑːbdʒekt] ['trʌb(ə)l] [held] .
” Ted looked at the funny , half - round , black object Trouble held .
” 泰德 看起来 在 这 有趣的 , 一半 - 圆形的 , 黑色的 目的 麻烦 握住 .

泰德看着麻烦手里拿着的那个滑稽的、半圆形的黑色物体。

[ɪf] ['tɛdz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['waɪdli] ['oʊpənd] ,
If Ted's eyes had been more widely opened ,
如果 泰德的 眼睛 有 到过 更多的 广泛 打开 ,

如果泰德的眼界更开阔一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and if he had not been so suddenly awakened from his sleep ,
和 如果 他 有 不是 到过 所以 突然 觉醒 从 他的 睡觉 ,

如果他不是突然从睡梦中惊醒的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
he might have known what it was Baby William had found so early in the
他 可能 有 已知 什么 它 曾是 婴儿 威廉 有 成立 所以 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他或许知道小威廉一大早就发现了什么。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [wɔːrm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kuːlər] ,
The night had been rather warm , and , to be cooler ,
这 夜晚 有 到过 相当 温暖的 , 和 , 到 是 冷却器 ,

夜里相当暖和，为了凉快些，

['tedi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌn'kʌvərd] .
Teddy had left his feet and legs uncovered .
泰迪 有 左边 他的 脚 和 腿 裸露 .

泰迪的脚和腿没有遮盖。

[wʌn] [ber] [leg] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [naʊ] ,
One bare leg was outside the covers on the cot now ,
一 裸 腿 曾是 外部 这 封面 在 这 婴儿床 现在 ,

一条光裸的腿露在婴儿床的被子外面。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['tedi] [nuː] [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] ['krɔːlɪŋ]

and	the	first	thing	Teddy	knew	he	felt	something	cold	and	clammy	crawling
和	这	第一的	事物	泰迪	知道	他	毛毡	某物	寒冷的	和	湿冷的	爬行

['oʊvər][hɪz; ɪz][leg] ,

over	his	leg	,
超过	他的	腿	,

泰迪醒来时，只觉得有什么冰冷潮湿的东西爬过他的腿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] .

and	then	something	scratched	him	.
和	然后	某物	刮痕	他	.

然后他感觉被什么东西划伤了。

“ [oʊ] ! [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] ['tedi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

“	Oh	!	Ouch	!	”	cried	Teddy	,	sitting	up	in	bed	.
“	哦	!	哎哟	!	”	哭	泰迪	,	坐着	向上	在	床	.

“哦！好痛！”泰迪叫道，从床上坐了起来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['trʌb(ə)l] ?

“	What	have	you	there	,	Trouble	?
“	什么	有	你	那里	,	麻烦	?

“你手里拿的是什么，麻烦？”

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ? ”

Did	you	put	a	snake	on	me	?	”
做过	你	放	一个	蛇	在	我	?	”

你是不是在我身上放了条蛇?

“ [hɪmz] [noʊ] [sneɪk] ! ” [læft] ['beɪbi] ['wɪljəm] . “

“	Hims	no	snake	!	”	laughed	Baby	William	.	“
“	希姆斯	不	蛇	!	”	笑了	婴儿	威廉	.	“

“他才不是蛇呢！”小威廉笑着说。

- [uk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	Ook	at	him	.
-	ook	在	他	.

看看他。

” [ðen] ['tedi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,

”	Then	Teddy	rubbed	his	eyes	so	he	could	see	better	,
”	然后	泰迪	摩擦	他的	眼睛	所以	他	可以	看	更好的	,

“然后泰迪揉了揉眼睛，这样他就能看得更清楚了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

and	he	saw	what	it	was	Trouble	had	brought	in	.
和	他	锯	什么	它	曾是	麻烦	有	带来	在	.

他看到了麻烦带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] [naʊ] — ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ['tɛdz] [ber] [leg] ,

It	was	crawling	about	on	the	bed	now	—	sliding	on	and	off	Ted's	bare	leg	,
它	曾是	爬行	关于	在	这	床	现在	—	滑动	在	和	离开	泰德的	裸	腿	,

它现在正爬到床上——在泰德裸露的腿上滑来滑去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['skrætʃi] ['fiːlɪŋ] .

and	the	little	Curlytop	boy	saw	what	made	the	scratchy	feeling	.
和	这	小的	-	男生	锯	什么	制成	这	粗糙的	感觉	.

小卷毛男孩看到了是什么让他感到痒。

“ [its] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ! ” [kraɪd] ['tedi] .

“	It's	a	mud	turtle	!	”	cried	Teddy	.
“	它是	一个	泥	龟	!	”	哭	泰迪	.

“是只泥龟！”泰迪喊道。

“ [oʊ] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] , ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Oh	,	where'd	you	get	him	,	Trouble	?	”
”	哦	,	在哪里?	你	得到	他	,	麻烦	?	”

“哦，你从哪儿把他弄来的，麻烦？”

“ ['trʌb(ə)l] [faɪnd] [mʌd] ['tɜːkəl] [ɪn] [wʊdz] , [daʊn] [baɪ] [leɪk] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Trouble	find	mud	turkle	in	woods	,	down	by	lake	,	”	was	the	answer	.
”	麻烦	寻找	泥	土耳其人	在	树林	,	向下	经过	湖	,	”	曾是	这	回答	.

答案是：“在湖边树林里找不到泥龟。”

“ ['trʌb(ə)l] [brɪŋ] ['tɜːkəl] [ɪn] [tuː; tə] [ted] .

“	Trouble	bring	turkle	in	to	Ted	.
”	麻烦	带来	土耳其人	在	到	泰德	.

“麻烦把土耳其带给了泰德。”

[naɪs] ['tɜːkəl] ! ”

Nice	turkle	!	”
好的	土耳其人	!	”

好漂亮的火鸡！

“ [jes] , ['hiːz] [naɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ted] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Yes	,	he's	nice	all	right	,	”	agreed	Ted	,	with	a	laugh	.
”	是的	,	他是	好的	全部	正确的	,	”	同意	泰德	,	和	一个	笑	.

“是啊，他确实挺好的，”泰德笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [bed] .

“	But	I	don't	want	him	in	my	bed	.
”	但	我	不	想	他	在	我的	床	.

但我不想让他上我的床。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [drest] .

Take	him	out	,	Trouble	,	and	I'll	get	dressed	.
拿	他	出去	,	麻烦	,	和	患病的	得到	穿着	.

把麻烦带出去，我去穿衣服。

[its] ['mɔːrnɪŋ] !

It's	morning	!
它是	早晨	!

早上好！

” [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

”	cried	Ted	,	as	he	saw	the	sun	shining	into	the	bungalow	.
”	哭	泰德	,	作为	他	锯	这	太阳	灼灼	进入	这	平房	.

“泰德喊道，因为他看到阳光照进了平房。”

“ ['trʌb(ə)l] [gɪv] ['tɜːkəl] [tuː; tə] [dʒæn] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃər] .

“	Trouble	give	turkle	to	Jan	,	”	murmured	the	little	chap	as	he	reached	for	the	crawling	creature	.
”	麻烦	给	土耳其人	到	一月	,	”	低声说道	这	小的	小伙子	作为	他	达到	为了	这	爬行	生物	.

“麻烦来了，小家伙，”小家伙一边嘟囔着，一边伸手去抓那只爬行的生物。

“ [dʒæn] - [aik] [ə; eɪ] ['tɜːkəl] , [tuː] ! ”

“	Jan	'	ike	a	turkle	,	too	!	”
”	一月	-	艾克	一个	土耳其人	,	也	!	”

“Jan 也喜欢火鸡！”

“ [noʊ] , [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [bed] ! ” [əd'vaɪzd] ['tedi] .

“	No	,	don't	put	it	in	Janet's	bed	!	”	advised	Teddy	.
”	不	,	不	放	它	在	珍妮特的	床	!	”	建议	泰迪	.

“不行，千万别把它放在珍妮特的床上！”泰迪劝道。

“ [ɔːl] [waɪt] , ” [ə'sentid] ['trʌb(ə)l] .
“ All wite , ” assented Trouble .
“ 全部 白色 , ” 同意 麻烦 .

“全是白，”麻烦赞同道。

“ [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌŋk] [ben] ! ”
“ Me give him Unk Ben ! ”
“ 我 给 他 未知 本 ! ”

“我把本叔叔给他！”

“ [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ['iːðər] ! ” [kraɪd] ['tedi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
“ No , don't do that , either ! ” cried Teddy , catching his little brother ,
“ 不 , 不 做 那 , 任何一个 ! ” 哭 泰迪 , 捕捉 他的 小的 兄弟 ,

“不行，也别那样做！”泰迪喊道，一把抓住他的弟弟。

[dʒʌst][æz; əz]['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['tɑːdl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['wɪlsn]
just as Baby William was about to toddle into the room where Mr . Wilson
只是 作为 婴儿 威廉 曾是 关于 到 蹒跚学步 进入 这 房间 在哪里 先生 . 威尔逊
[slept] .
slept .
睡着了 .

就在小威廉蹒跚学步即将走进威尔逊先生睡觉的房间时。

“ [teɪk] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , ['trʌb(ə)l] .
“ Take the turtle outside , Trouble .
“ 拿 这 龟 外部 , 麻烦 .

“麻烦，把乌龟带到外面去。”

[aɪl] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
I'll come out pretty soon and we'll have some fun .
患病的 来 出去 漂亮的 很快 和 出色地 有 一些 乐趣 .

我很快就会出来，我们一起玩玩。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
Don't let him run away . ”
不 让 他 跑步 离开 . ”

别让他跑了。

“ [ɔːl] [waɪt] , ” [ə'griːd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] .
“ All wite , ” agreed Trouble , and out he went with the queer creature .
“ 全部 白色 , ” 同意 麻烦 , 和 出去 他 去 和 这 酷儿 生物 .

“全是白人，”麻烦同意道，然后就和那个古怪的生物一起出去了。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ What's going on out there ? ” called Mrs . Martin from her room .
“ 是什么 去 在 出去 那里 ? ” 称为 太太 . 马丁 从 她 房间 .

“外面发生了什么事？”马丁太太从房间里喊道。

“ ['trʌb(ə)l] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Trouble , where are you ?
“ 麻烦 , 在哪里 是 你 ?

“麻烦，你在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][krɪb] [wer] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt]

looking	over	to	the	crib	where	Baby	William	had	been	put	to	sleep	the	night
寻找	超过	到	这	婴儿床	在哪里	婴儿	威廉	有	到过	放	到	睡觉	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他看向婴儿床，昨晚小威廉就睡在那里。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɪb] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hæd; həd]

Mrs	.	Martin	saw	that	the	crib	was	empty	,	and	she	guessed	what	had
太太	.	马丁	锯	那	这	婴儿床	曾是	空的	,	和	她	猜对了	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

马丁太太发现婴儿床是空的，她猜到了发生了什么事。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Trouble	had	awakened	early	,	and	had	slipped	out	without	waiting	to	be
麻烦	有	觉醒	早期的	,	和	有	滑倒了	出去	没有	等待	到	是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

麻烦来得早，还没来得及穿好衣服就溜走了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
“	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] .

”	his	mother	called	.
”	他的	母亲	称为	.

“他母亲打来了电话。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['tedi] , [huː] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] .

“	Oh	,	he's	all	right	,	”	answered	Teddy	,	who	was	dressing	himself	now	.
“	哦	,	他是	全部	正确的	,	”	回答	泰迪	,	WHO	曾是	敷料	他自己	现在	.

“哦，他没事，”泰迪一边穿衣服一边回答道。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] .

“	He	went	down	to	the	lake	,	found	a	mud	turtle	and	put	it	in	my	bed	.
“	他	去	向下	到	这	湖	,	成立	一个	泥	龟	和	放	它	在	我的	床	.

“他走到湖边，找到一只泥龟，把它放在我的床上。”

[hiː; hi] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

He	woke	me	up	.
他	觉醒	我	向上	.

他把我叫醒了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [krɔːld] [ɑːn][maɪ] [ber] [leg] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk]

The	turtle	crawled	on	my	bare	leg	,	and	I	thought	at	first	it	was	a	snake
这	龟	爬行	在	我的	裸	腿	,	和	我	想法	在	第一的	它	曾是	一个	蛇

.

:
.

乌龟爬到我裸露的腿上，我一开始以为是条蛇。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn]['dʒænz][bed][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] ,

Trouble	wanted	to	put	the	turtle	in	Jan's	bed	and	then	in	Uncle	Ben's	,
麻烦	通缉	到	放	这	龟	在	简的	床	和	然后	在	叔叔	本的	,

麻烦想把乌龟放在简的床上，然后再放在本叔叔的床上。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] . ”

but	I	wouldn't	let	him	.	”
但	我	不会	让	他	.	”

但我不会让他得逞。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [sed][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	That's	right	!	”	said	his	father	.
”	那就是	正确的	!	”	说	他的	父亲	.

“没错！”他父亲说。

“ ['trʌb(ə)l] , [pʊt][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! ”

“	Trouble	,	put	the	turtle	down	and	come	in	here	!	”
”	麻烦	,	放	这	龟	向下	和	来	在	这里	!	”

“麻烦，把乌龟放下，进来！”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][wʌns] ,

“	Yes	,	”	answered	Trouble	,	and	he	did	what	he	was	told	at	once	,
”	是的	,	”	回答	麻烦	,	和	他	做过	什么	他	曾是	讲述	在	一次	,

“是的，”麻烦回答道，他立刻照做了。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spoʊk] .

as	he	nearly	always	did	when	his	father	spoke	.
作为	他	几乎	总是	做过	什么时候	他的	父亲	辐	.

他几乎每次父亲说话时都会这样做。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] [drest] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	little	while	the	two	Curlytops	were	dressed	,	as	was	the	rest	of	the
在	一个	小的	尽管	这	二	-	是	穿着	,	作为	曾是	这	休息	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

过了一会儿，两个卷毛孩子和家里的其他人一样，都穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

and	soon	they	were	sitting	down	to	the	breakfast	table	.
和	很快	他们	是	坐着	向下	到	这	早餐	桌子	.

很快，他们就坐到餐桌旁吃早餐了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Where's	the	turtle	,	Trouble	?	”	asked	Jan	,	as	she	got	up	from	the	table	.
”	在哪里?	这	龟	,	麻烦	?	”	问	一月	,	作为	她	得到	向上	从	这	桌子	.

“麻烦，乌龟在哪儿？”简一边问，一边从桌边站了起来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	want	to	see	it	,	but	I	don't	want	it	in	bed	with	me	.
”	我	想	到	看	它	,	但	我	不	想	它	在	床	和	我	.

“我想看看它，但我不想让它跟我睡在一起。”

” ['trʌb(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	Trouble	looked	around	on	the	floor	.
”	麻烦	看起来	大约	在	这	地面	.

“麻烦”环顾四周，发现地板很脏。

“ ['tɜ·kəl] [gɔːn] !

“	Turkle	gone	!
”	特克尔	已消失	!

“特克尔走了！”

” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] .

”	he	said	,	not	seeing	his	new	pet	.
”	他	说	,	不是	看到	他的	新的	宠物	.

“他说，他没看到他的新宠物。”

“ [gɔːn] ！ ” [kraɪd] [ted] .
“ Gone ! ” cried Ted .
“ 已消失 ！ ” 哭 泰德 .

“走了！”泰德喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['trʌb(ə)l] .
“ Why , I told you to watch him , Trouble .
“ 为什么 , 我 讲述 你 到 手表 他 , 麻烦 .

“哎呀，我不是告诉过你看着他吗，麻烦。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] ,
We could ' a ' had a lot of fun with that turtle ,
我们 可以 - 一个 - 有 一个 很多 的 乐趣 和 那 龟 ,

我们本来可以和那只乌龟玩得很开心的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ！ ”
and now you let him get away ! ”
和 现在 你 让 他 得到 离开 ！ ”

现在你竟然让他逃走了！

“ [dɪd][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm] ['eniwer] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Did you put him anywhere , Trouble ? ” asked Janet .
“ 做过 你 放 他 任何地方 , 麻烦 ? ” 问 珍妮特 .

“你把他放哪儿了吗，麻烦？”珍妮特问道。

“ [es] , [ˌem 'iː][pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , ” ['ænsər] ['beɪbi] ['wɪljəm] , [stɪl] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
“ Ess , me put him somewhere , ” answered Baby William , still stooping down and
“ 精华 , 我 放 他 某处 , ” 回答 婴儿 威廉 , 仍然 弯腰 向下 和
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .
looking around the floor .
寻找 大约 这 地面 .

“艾斯，我把他放在某个地方，”小威廉回答道，仍然弯着腰环顾着地板。

“ [wel] , [hwɛəd] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ted] .
“ Well , where'd you put him ? ” asked Ted .
“ 出色地 , 在哪里? 你 放 他 ? ” 问 泰德 .

“那你把他放哪儿了？”泰德问道。

['trʌb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Trouble shook his head .
麻烦 摇晃 他的 头 .

麻烦摇了摇头。

“ [ˌem 'iː] - !
“ Me fordet !
“ 我 - !

“我忘了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
” he said simply .
” 他 说 简单地 .

他简单地说。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .
That was often the way with Trouble .
那 曾是 经常 这 方式 和 麻烦 .

麻烦事儿常常就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['dɑːlz] , ['meɪbi] ,
He would sometimes put his toys , or one of Janet's dolls , maybe ,
他 会 有时 放 他的 玩具 , 或者 一 的 珍妮特的 娃娃 , 或许 ,

他有时会把他的玩具，或者珍妮特的某个娃娃，放在那里。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

away	and	forget	where	he	had	left	it	.
离开	和	忘记	在哪里	他	有	左边	它	.

他走开了，然后忘记了把它放在哪里了。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

“	I	guess	he	put	the	turtle	down	on	the	floor	when	I	called	him	to	breakfast	,
”	我	猜测	他	放	这	龟	向下	在	这	地面	什么时候	我	称为	他	到	早餐	,

“我猜我叫他吃早饭的时候，他把乌龟放在了地上。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [krɔːld] [ɔːf] .

”	said	Mrs	.	Martin	,	“	and	the	turtle	crawled	off	.
”	说	太太	.	马丁	,	“	和	这	龟	爬行	离开	.

“马丁太太说，然后乌龟就爬走了。”

['nevər] [maɪnd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ”

Never	mind	,	there'll	be	plenty	else	to	play	with	.	”
绝不	头脑	,	将会	是	很多	别的	到	玩	和	.	”

没关系，还有很多其他东西可以玩呢。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] ['tɜːrt(ə)l] , ” [sed] [ted] .

“	And	maybe	we	can	find	another	turtle	,	”	said	Ted	.
“	和	或许	我们	能	寻找	其他	龟	,	”	说	泰德	.

“或许我们还能找到另一只海龟，”泰德说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] , [wiːl] [lʊk] . ”

“	Come	on	,	Jan	,	we'll	look	.	”
“	来	在	,	一月	,	出色地	看	.	”

“来吧，简，我们一起看看。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	have	something	else	I	want	to	do	now	,	”	answered	the	little	girl	.
“	我	有	某物	别的	我	想	到	做	现在	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“我现在还有别的事要做，”小女孩回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ðen] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [hʌnt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

Then	I'll	go	on	a	turtle	hunt	,	”	decided	Ted	.
然后	患病的	去	在	一个	龟	打猎	,	”	决定	泰德	.

“那我去抓乌龟，”泰德决定道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] .

“	Come	on	,	Trouble	.
“	来	在	,	麻烦	.

“来吧，麻烦。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”

Show	me	where	you	found	the	one	that	got	away	.	”
展示	我	在哪里	你	成立	这	一	那	得到	离开	.	”

告诉我你在哪里找到了那个溜走的宝贝。

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] !

“	Don't	go	too	far	,	and	keep	out	of	the	boats	!
“	不	去	也	远的	,	和	保持	出去	的	这	船	!

“不要走得太远，也不要上船！”

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hænd][ɪn][hænd]

"	called	Mrs	.	Martin	to	her	two	little	boys	,	as	they	walked	away	,	hand	in	hand
"	称为	太太	.	马丁	到	她	二	小的	男孩们	,	作为	他们	步行	离开	,	手	在	手

.

:

.

“马丁太太一边说着，一边牵着两个小男孩的手走开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

There	was	quite	a	lot	of	work	to	do	about	the	bungalow	to	get	it	in
那里	曾是	相当	一个	很多	的	工作	到	做	关于	这	平房	到	得到	它	在

['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪt] ,

order	for	the	summer	visit	,
命令	为了	这	夏天	访问	,

为了迎接夏季的到来，需要对这间平房进行大量的修缮工作。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

and	soon	Mrs	.	Martin	,	her	husband	,	and	Uncle	Ben	were	busy	.
和	很快	太太	.	马丁	,	她	丈夫	,	和	叔叔	本	是	忙碌的	.

很快，马丁太太、她的丈夫和本叔叔就忙了起来。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['lʊkɪŋ]

Trouble	and	Ted	were	in	plain	sight	down	on	the	shore	of	the	lake	,	looking
麻烦	和	泰德	是	在	清楚的	视线	向下	在	这	支撑	的	这	湖	,	寻找

[fɔːr; fər] ['təːtlz] ,

for	turtles	,
为了	海龟	,

麻烦和泰德就在湖岸边，明晃晃地寻找乌龟。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	their	mother	was	not	worried	about	them	.
所以	他们的	母亲	曾是	不是	担心	关于	他们	.

所以他们的母亲并不担心他们。

['dʒænit][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Janet	was	on	the	porch	,
珍妮特	曾是	在	这	门廊	,

珍妮特当时在门廊上，

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ,

taking	some	of	her	toys	from	the	box	in	which	they	had	been	packed	,
采取	一些	的	她	玩具	从	这	盒子	在	哪个	他们	有	到过	包装	,

她从装玩具的盒子里拿出了一些她的玩具，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

and	Uncle	Ben	was	getting	ready	to	fix	the	rudder	of	the	motor	boat	.
和	叔叔	本	曾是	获得	准备好	到	使固定	这	舵	的	这	发动机	船	.

本叔叔正准备修理摩托艇的舵。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

The	rudder	was	under	water	,
这	舵	曾是	在下面	水	,

舵在水下。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt]

and	Uncle	Ben	said	he	would	put	on	a	pair	of	rubber	boots	to	wade	out
和	叔叔	本	说	他	会	放	在	一个	一对	的	橡皮	靴子	到	涉水	出去

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

and	see	what	was	wrong	with	the	steering	gear	.
和	看	什么	曾是	错误的	和	这	转向	齿轮	.

本叔叔说他会穿上橡胶靴，趟水出去看看转向装置出了什么问题。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] !
Something is wrong here !
某物 是 错误的 这里 !

这里不对劲!

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
” exclaimed Uncle Ben ,
” 惊呼 叔叔 本 ,

“本叔叔惊呼道,”

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] ['dædi] ['mɑːrtn] [brɔːt]
as he put his left foot in one of the pair of boots that Daddy Martin brought
作为 他 放 他的 左边 脚 在 一 的 这 一对 的 靴子 那 爸爸 马丁 带来
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
out of a closet for him .
出去 的 一个 壁橱 为了 他 .

他把左脚伸进马丁爸爸从壁橱里拿出来给他穿的那双靴子中的一只里。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
“ Something wrong ?
” 某物 错误的 ?

“有事吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
Aren't they big enough for you ? ” asked Mr . Martin .
不是 他们 大的 足够的 为了 你 ? ” 问 先生 . 马丁 .

“它们对你来说还不够大吗?”马丁先生问道。

“ [wʌn] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ One is , but the other doesn't seem to be ,
” 一 是 , 但 这 其他 不 似乎 到 是 ,

“一个是,但另一个似乎不是。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
” answered the man who had once been a sailor .
” 回答 这 男人 WHO 有 一次 到过 一个 水手 .

“那人曾经是水手,他回答道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [buːt] .
“ There's something in this boot .
” 有 某物 在 这 启动 .

“这只靴子里有东西。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] !
I can't get it on !
我 不能 得到 它 在 !

我穿不上!

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæf] [wei] [ɪn] ,
” He had his foot half way in ,
” 他 有 他的 脚 一半 方式 在 ,

“他的脚已经伸进去一半了,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
but now he pulled it out and thrust in his hand .
但 现在 他 拉 它 出去 和 推力 在 他的 手 .

但现在他把它拔了出来,插进了手里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ben] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

As	he	did	this	Uncle	Ben	gave	a	laugh	.
作为	他	做过	这	叔叔	本	给予	一个	笑	.

他这么做的时候，本叔叔笑了。

“ [aɪv] [faʊnd] ['trʌbəlz] [lɔːst]['tɜːrt(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	I've	found	Trouble's	lost	turtle	,	”	he	called	.
”	我已经	成立	麻烦	丢失的	龟	,	”	他	称为	.

“我找到Trouble丢失的乌龟了，”他喊道。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Where	was	it	?	”	asked	Mrs	.	Martin	.
”	在哪里	曾是	它	?	”	问	太太	.	马丁	.

“它在哪儿？”马丁太太问道。

“ [ɪn] [ðɪs] ['rʌbər] [buːt] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	In	this	rubber	boot	,	”	answered	Uncle	Ben	.
”	在	这	橡皮	启动	,	”	回答	叔叔	本	.

“穿着这双橡胶靴，”本叔叔回答道。

“ ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [buːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt]

“	Trouble	must	have	dropped	the	turtle	in	the	boot	,	and	then	he	forgot
”	麻烦	必须	有	掉落	这	龟	在	这	启动	,	和	然后	他	忘了

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“一定是麻烦把乌龟掉进了后备箱，然后他就忘了这件事了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

” [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

”	He	drew	forth	his	hand	and	there	,	surely	enough	,	out	came	the	turtle	in	it
”	他	画	前进	他的	手	和	那里	,	一定	足够的	,	出去	来了	这	龟	在	它

.

:
.

“他伸出手，果然，那只乌龟就从他手里伸了出来。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ] [fʊt] [ɪn] ! ” [læft] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	No	wonder	I	couldn't	get	my	foot	in	!	”	laughed	Uncle	Ben	.
”	不	想知道	我	不能	得到	我的	脚	在	!	”	笑了	叔叔	本	.

“难怪我进不去！”本叔叔笑着说。

“ [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] . ”

“	The	turtle	took	up	all	the	room	.	”
”	这	龟	采取	向上	全部	这	房间	.	”

“那只乌龟占满了整个空间。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn] .

“	Put	it	in	a	box	so	it	can't	get	away	,	”	said	Daddy	Martin	.
”	放	它	在	一个	盒子	所以	它	不能	得到	离开	,	”	说	爸爸	马丁	.

“把它放进盒子里，免得它跑掉，”马丁爸爸说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	children	can	play	with	it	.
”	这	孩子们	能	玩	和	它	.

孩子们可以玩它。

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [kaɪnd] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [baɪt]

They	won't	hurt	it	,	and	the	turtle	isn't	the	snapping	kind	,	so	it	won't	bite
他们	惯于	伤害	它	,	和	这	龟	不是	这	啪啪	种类	,	所以	它	惯于	咬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们不会伤害它，而且这只乌龟也不是会咬人的那种，所以它不会咬它们。

" [ðə; ði] [kwɪr] [pet] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] ,

"	The	queer	pet	Trouble	had	found	was	put	in	a	wooden	box	,
"	这	酷儿	宠物	麻烦	有	成立	曾是	放	在	一个	木制的	盒子	,

“麻烦先生找到的那只古怪的宠物被放进了一个木箱子里，

[haɪ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] .

high	enough	on	the	sides	to	keep	the	creature	from	crawling	out	.
高的	足够的	在	这	侧面	到	保持	这	生物	从	爬行	出去	.

两侧足够高，可以防止生物爬出来。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌbər] [buːt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] .

Then	Uncle	Ben	put	on	the	other	rubber	boot	and	fixed	the	motor	boat	.
然后	叔叔	本	放	在	这	其他	橡皮	启动	和	固定的	这	发动机	船	.

然后本叔叔穿上另一只橡胶靴，修好了摩托艇。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtedi] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Meanwhile	Trouble	and	Teddy	,	walking	up	and	down	the	shore	of	the	lake	,
同时	麻烦	和	泰迪	,	步行	向上	和	向下	这	支撑	的	这	湖	,

与此同时，Trouble 和 Teddy 在湖岸边来回走动，

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtəːtlz] .

were	looking	for	more	turtles	.
是	寻找	为了	更多的	海龟	.

我们正在寻找更多的海龟。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

They	did	not	see	any	,	but	they	found	plenty	of	other	things	to	make	them
他们	做过	不是	看	任何	,	但	他们	成立	很多	的	其他	事物	到	制作	他们

[ˈhæpi] .

happy	.
快乐的	.

他们虽然没看到任何东西，但他们找到了许多其他让他们快乐的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfrɑːgz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn]

There	were	frogs	,	and	there	were	little	fishes	swimming	close	to	shore	in
那里	是	青蛙	,	和	那里	是	小的	鱼	游泳	关闭	到	支撑	在

[ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] .

the	shallow	water	.
这	浅的	水	.

有青蛙，还有小鱼在浅水区靠近岸边游来游去。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [frɑːg] [ðeɪ] [mɪst] .

But	every	time	the	boys	tried	to	catch	a	fish	or	a	frog	they	missed	.
但	每一个	时间	这	男孩们	尝试	到	抓住	一个	鱼	或者	一个	青蛙	他们	错过	.

但每次男孩们试图捕捉鱼或青蛙时，他们都失败了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [flɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [swæm] [əˈweɪ] ,

The	fishes	gave	little	flips	of	their	tails	and	swam	away	,
这	鱼	给予	小的	翻转	的	他们的	尾巴	和	游泳	离开	,

鱼儿们轻轻摆动尾巴，游走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrɑːgz] [hɑːpt] [ˈɪntuː] [diːpər] [ˈwɔːtər] .

and	the	frogs	hopped	into	deeper	water	.
和	这	青蛙	跳跃	进入	更深	水	.

于是，青蛙们跳进了更深的水中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['kriːtʃərz] , [haʊ'evər] — ['taɪni] [blæk] ['tæd,pol] , [ðæt] ,

There	were	other	little	swimming	creatures	,	however	—	tiny	black	tadpoles	,	that	,
那里	是	其他	小的	游泳	生物	,	然而	—	微小的	黑色的	蝌蚪	,	那	,

[sʌm; səm] [deɪ] , [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['frɑːgz] .

some	day	,	would	turn	into	frogs	.
一些	天	,	会	转动	进入	青蛙	.

然而，还有其他一些小小的游泳生物——黑色的小蝌蚪，它们有一天会变成青蛙。

[ænd; ənd][baɪ] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər] [ɪn][ðer; ðər] [kʌpt] [hændz] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kɔːt] [sʌm; səm]

And	by	scooping	up	water	in	their	cupped	hands	Ted	and	Trouble	caught	some
和	经过	舀取	向上	水	在	他们的	杯状	双手	泰德	和	麻烦	捕捉	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] “ . ”

of	the	“	taddies	.	”
的	这	“	塔迪斯	.	”

泰德和特拉布尔用手捧起水，捉到了一些“小水獭”。

“ [lets] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] [tɜːrn]['ɪntuː]['frɑːgz] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] .

“	Let's	put	'	em	in	a	can	and	watch	'	em	turn	into	frogs	,	”	suggested	Ted	.
“	我们来吧	放	-	呃	在	一个	能	和	手表	-	呃	转动	进入	青蛙	,	”	建议	泰德	.

“不如把它们放进罐子里，看看它们变成青蛙吧，”泰德建议道。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ? ”

“	That'll	be	fun	,	won't	it	,	Trouble	?	”
“	那将	是	乐趣	,	惯于	它	,	麻烦	?	”

“那可真有意思，不是吗，麻烦精？”

“ [ʌm; əm] — [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

“	Um	—	yes	,	”	agreed	the	smaller	boy	.
“	嗯	—	是的	,	”	同意	这	较小的	男生	.

“嗯——是的，”个子较小的男孩同意道。

[ted] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Ted	found	an	old	tomato	can	,	filled	it	with	water	,
泰德	成立	一个	老的	番茄	能	,	已填	它	和	水	,

泰德找到一个旧番茄罐头，往里面装满了水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːt] [mɔːr] ['tæd,pol] .

and	then	he	and	his	brother	caught	more	tadpoles	.
和	然后	他	和	他的	兄弟	捕捉	更多的	蝌蚪	.

然后他和哥哥又抓到了更多的蝌蚪。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

Soon	they	had	a	dozen	swimming	around	in	the	water	of	the	can	.
很快	他们	有	一个	打	游泳	大约	在	这	水	的	这	能	.

很快，罐子里的水里就游出了十几条鱼。

“ [naʊ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] [tɜːrn]['ɪntuː]['frɑːgz] , ” [sed] [ted] ,

“	Now	we'll	sit	down	and	watch	'	em	turn	into	frogs	,	”	said	Ted	,
“	现在	出色地	坐	向下	和	手表	-	呃	转动	进入	青蛙	,	”	说	泰德	,

“现在我们坐下来，看着它们变成青蛙，”泰德说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][kæn; kən]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

as	he	carried	the	can	over	to	a	shady	place	.
作为	他	携带	这	能	超过	到	一个	阴凉	地方	.

他拿着罐子走到阴凉处。

['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði] ['tæd,pol] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl][æt; ət][fɜːrst]

Uncle	Ben	had	told	him	that	the	tadpoles	,	though	they	had	a	tail	at	first
叔叔	本	有	讲述	他	那	这	蝌蚪	,	尽管	他们	有	一个	尾巴	在	第一的

,

,

本叔叔告诉他，蝌蚪虽然一开始有尾巴，

[lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] ,

lost	it	after	a	while	,	and	then	grew	two	feet	,	and	then	,	later	,
丢失的	它	后	一个	尽管	,	和	然后	生长	二	脚	,	和	然后	,	之后	,

过了一段时间就丢了，然后长高了两英尺，后来，

[hæd; həd] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːr; wər]['frɑːgz] .

had	four	feet	and	legs	,	and	finally	were	frogs	.
有	四	脚	和	腿	,	和	最后	是	青蛙	.

它们有四条腿，最后变成了青蛙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]

For	some	little	time	Ted	and	Trouble	sat	and	looked	into	the	can	of
为了	一些	小的	时间	泰德	和	麻烦	卫星	和	看起来	进入	这	能	的

['wɪglɪŋ] ['tæd,pol] .

wiggling	tadpoles	.
扭动	蝌蚪	.

泰德和特拉布尔坐着，盯着罐子里蠕动的蝌蚪看了好一会儿。

[ðen] , [æz; əz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][frɑːg] [hɑːpt] [aʊt] , [ted]

Then	,	as	no	change	took	place	and	as	not	a	single	frog	hopped	out	,	Ted
然后	,	作为	不	改变	采取	地方	和	作为	不是	一个	单身的	青蛙	跳跃	出去	,	泰德

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

然后，由于没有任何变化，也没有一只青蛙跳出来，泰德惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] - [ɪm] .

“	Oh	,	I	guess	they	won't	change	while	we	watch	'	em	.
“	哦	,	我	猜测	他们	惯于	改变	尽管	我们	手表	-	呃	.

“哦，我想在我们看着他们的时候，他们是不会改变的。”

[lets] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðeɪl] [biː; bi]['frɑːgz] . ”

Let's	go	away	now	,	an	'	when	we	come	back	they'll	be	frogs	.	”
我们来吧	去	离开	现在	,	一个	-	什么时候	我们	来	后退	他们会	是	青蛙	.	”

我们现在就走吧，等我们回来的时候，它们就都变成青蛙了。

“ [ɔːl] [waɪt] , ” [ə'griːd] ['trʌb(ə)l] .

“	All	wite	,	”	agreed	Trouble	.
“	全部	白色	,	”	同意	麻烦	.

“全是白纸，”麻烦同意道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tædpoʊl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	did	not	know	that	it	takes	many	days	for	a	tadpole	to	change	into	a
他们	做过	不是	知道	那	它	需要	许多	天	为了	一个	蝌蚪	到	改变	进入	一个

[frɑːg] .

frog	.
青蛙	.

他们并不知道蝌蚪需要很多天才能变成青蛙。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][get][ə; eɪ] ['kʊki] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['dʒænz] ['duːɪŋ] , ”

“	Come	on	,	let's	go	get	a	cookie	,	and	then	we'll	see	what	Jan's	doing	,	”
“	来	在	,	我们来吧	去	得到	一个	曲奇饼	,	和	然后	出色地	看	什么	简的	正在做	,	”

[sə'dʒestɪd] [ted] ,

suggested	Ted	,
建议	泰德	,

“走吧，我们去买块饼干，然后看看简在干什么，”泰德提议道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

as	he	led	his	brother	toward	the	bungalow	.
作为	他	引领	他的	兄弟	朝向	这	平房	.

他领着弟弟朝平房走去。

“ ['meɪbi] [ʃi:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] .

“	Maybe	she'll	come	with	us	an	'	have	some	fun	now	.
“	或许	壳	来	和	我们	一个	-	有	一些	乐趣	现在	.

“也许她会跟我们一起去玩玩。”

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

Maybe	Uncle	Ben	will	take	us	out	in	a	boat	.
或许	叔叔	本	将要	拿	我们	出去	在	一个	船	.

也许本叔叔会带我们乘船出去玩。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðæt] , ['trʌb(ə)l] ? ”

Shall	we	do	that	,	Trouble	?	”
将	我们	做	那	,	麻烦	?	”

好吗，麻烦?

“ [ɔ:l] [waɪt] — - [es] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	wite	—	'	ess	!	”	was	the	answer	.
“	全部	白色	—	-	ess	!	”	曾是	这	回答	.

“全是白——” 是答案。

['dʒænit][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌn'pækiŋ] ,

Janet	was	tired	of	her	unpacking	,
珍妮特	曾是	疲劳的	的	她	拆包	,

珍妮特已经厌倦了整理行李。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['kʊki] [baɪ]['mɪsɪz] .

and	after	each	of	the	children	had	been	given	a	sugar	cookie	by	Mrs	.
和	后	每个	的	这	孩子们	有	到过	给定	一个	糖	曲奇饼	经过	太太	.

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

马丁太太给每个孩子都发了一块糖饼干之后，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

they	started	out	again	to	look	for	something	to	do	.
他们	开始	出去	再次	到	看	为了	某物	到	做	.

他们再次出发，寻找可以做的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] ,

There	were	many	ways	of	having	fun	at	Silver	Lake	,
那里	是	许多	方式	的	拥有	乐趣	在	银	湖	,

在银湖有很多种娱乐方式，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['si:z(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [jet] .

even	though	the	picnic	season	had	not	started	yet	.
甚至	尽管	这	野餐	季节	有	不是	开始	然而	.

尽管野餐季还没有开始。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:t] - [ðə; ði] - [ʃu:t]

When	it	did	,	and	when	the	merry	-	go	-	round	and	the	shoot	-	the	-	chutes
什么时候	它	做过	,	和	什么时候	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	这	射击	-	这	-	滑道

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

当这一切发生的时候，当旋转木马和滑梯都运转起来的时候，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] .

there	would	be	more	ways	of	having	fun	.
那里	会	是	更多的	方式	的	拥有	乐趣	.

会有更多娱乐方式。

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɔːf] , ['tʃɪldrən] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
“ Don't go too far off , children ! ” called Mrs . Martin to the Curlytops and
“ 不 去 也 远的 离开 , 孩子们 ! ” 称为 太太 . 马丁 到 这 - 和
['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

“孩子们，别走太远！”马丁太太对卷毛和麻烦喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [raɪd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . ”
“ Uncle Ben is going to take you for a boat ride before dinner . ”
“ 叔叔 本 是 去 到 拿 你 为了 一个 船 骑 前 晚餐 . ”

“本叔叔晚饭前要带你去乘船游览。”

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
“ Oh , that'll be fun !
“ 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] [ted] .
” cried Ted .
” 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ We're just going a little way , ” added Janet .
“ 是 只是 去 一个 小的 方式 , ” 额外 珍妮特 .

“我们只是去一小段路，”珍妮特补充道。

[ðə; ði] [θriː] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
The three strolled toward the lake , down the winding path .
这 三 漫步 朝向 这 湖 , 向下 这 绕线 小路 .

三人沿着蜿蜒的小路漫步走向湖边。

['dʒænit] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [sʌm; səm] ['prɪti] [bluː] ['flaʊərz] .
Janet saw , in a clump of trees , some pretty blue flowers .
珍妮特 锯 , 在 一个 丛 的 树木 , 一些 漂亮的 蓝色的 花朵 .

珍妮特在一丛树中看到了一些漂亮的蓝色小花。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !
“ Oh , I know what I'm going to do !
“ 哦 , 我 知道 什么 我是 去 到 做 !

“哦，我知道我要做什么了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ I'm going to pick a bouquet for mother to put on the table .
“ 我是 去 到 挑选 一个 花束 为了 母亲 到 放 在 这 桌子 .

“我要去摘一束花送给妈妈，让她放在桌子上。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] !
It looks so pretty !
它 看起来 所以 漂亮的 !

它看起来真漂亮！

[aɪl] [get][sʌm; səm] ['flaʊərz] ! ”
I'll get some flowers ! ”
患病的 得到 一些 花朵 ! ”

我去买些花！

“ [aɪl] [pɪk] [sʌm; səm] [griːn] [ˈfɝːnz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buˈkeɪ] , ” [ˈædɪd] [ted] ,

“	I'll	pick	some	green	ferns	to	go	with	the	bouquet	,	”	added	Ted	,
”	患病的	挑选	一些	绿色的	蕨类植物	到	去	和	这	花束	,	”	额外	泰德	,

“我会摘一些绿色的蕨类植物来搭配花束，”泰德补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊərz] .

as	he	saw	a	clump	near	the	blue	flowers	.
作为	他	锯	一个	丛	靠近	这	蓝色的	花朵	.

当他看到蓝色花朵附近有一丛植物时。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [pɪk] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] .

“	Come	on	,	Trouble	,	you	help	me	pick	the	ferns	.
”	来	在	,	麻烦	,	你	帮助	我	挑选	这	蕨类植物	.

“来吧，麻烦，你帮我摘蕨菜。”

” [ˈdʒænit] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflaʊərz] .

”	Janet	started	toward	the	clump	of	blue	flowers	.
”	珍妮特	开始	朝向	这	丛	的	蓝色的	花朵	.

珍妮特朝着那丛蓝色花朵走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊziːz] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld]

She	did	not	know	that	the	posies	grew	on	the	edge	of	a	hole	that	was	filled
她	做过	不是	知道	那	这	花束	生长	在	这	边缘	的	一个	洞	那	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstɪki] [mʌd] .

with	water	and	very	sticky	mud	.
和	水	和	非常	黏	泥	.

她并不知道这些花朵生长在一个充满水和粘稠泥浆的洞边。

[æz; əz][ðə; ði] [græs] [gruː] [tɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒænit][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	the	grass	grew	tall	near	the	edge	of	the	hole	Janet	could	not	see	it	.
作为	这	草	生长	高的	靠近	这	边缘	的	这	洞	珍妮特	可以	不是	看	它	.

由于洞边的草长得很高，珍妮特看不见洞了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈblɔsəmz] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk]

Up	to	the	pretty	blossoms	she	ran	,	and	she	reached	her	hands	out	to	pick
向上	到	这	漂亮的	花朵	她	跑	,	和	她	达到	她	双手	出去	到	挑选

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

她跑到美丽的花朵旁，伸出手去摘了一些。

[ted] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Ted	,	who	was	watching	her	,	suddenly	saw	his	sister	go	out	of	sight	.
泰德	,	WHO	曾是	观看	她	,	突然	锯	他的	姐姐	去	出去	的	视线	.

一直看着她的泰德突然看到妹妹消失在视线中。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

He	knew	she	had	fallen	down	,	but	he	did	not	know	just	how	it	had
他	知道	她	有	倒下	向下	,	但	他	做过	不是	知道	只是	如何	它	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

他知道她摔倒了，但他不知道具体是怎么发生的。

“ [ˈdʒænit] ! [ˈdʒænit] !

“	Janet	!	Janet	!
”	珍妮特	!	珍妮特	!

“珍妮特！珍妮特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ted] !
“ Ted !
” 泰德 !

“泰德！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [oʊ] , ['tedi] , [aɪ] [fel] [ɪn] !
“ Oh , Teddy , I fell in !
” 哦 , 泰迪 , 我 跌倒 在 !

“哦，泰迪，我掉进去了！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Come and get me out !
来 和 得到 我 出去 !

快来救我出去！

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” CHAPTER XI
” 章 十一

“第十一章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]
TROUBLE IN THE AIR
麻烦 在 这 空气

空中危机

['tedi] ['mɑːrtn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Teddy Martin ran to the edge of the little bank over the top of which he
泰迪 马丁 跑 到 这 边缘 的 这 小的 银行 超过 这 顶部 的 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
had seen Janet's head a moment before .
有 已见 珍妮特的 头 一个 片刻 前 .

泰迪·马丁跑到小堤岸边，刚才他从堤岸上看到了珍妮特的头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɝːnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðiːz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
The boy had his hands full of ferns , but he dropped these as he ran
这 男生 有 他的 双手 满的 的 蕨类植物 , 但 他 掉落 这些 作为 他 跑
['fɔːrwərd] , ['kɔːlɪŋ] :
forward , calling :
向前 , 呼叫 :

男孩手里捧着满满的蕨类植物，但他向前跑的时候，手里的蕨类植物都掉在了地上，他一边跑一边喊道：

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [dʒæn] !
“ I'm coming , Jan !
” 我是 未来 , 一月 !

“我来了，简！ ”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”
Wait for me ! ”
等待 为了 我 ! ”

等我！ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
“ I can't get out !
” 我 不能 得到 出去 !

“我出不去了！ ”

” ['dʒænit] ['ænsər] .
” Janet answered .
” 珍妮特 回答 .

珍妮特回答道。

“ [aɪm] [stʌk] [fæst] !
“ I'm stuck fast !
” 我是 卡住 快速地 !

“我卡住了！ ”

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['fɑːrðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
“ And I'm going down farther all the while !
” 和 我是 去 向下 更远 全部 这 尽管 !

“而且我还在不断下沉！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , Oh !
” 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem ˈiː][aʊt] , ['tedi] ! ”
You must get me out , Teddy ! ”
你 必须 得到 我 出去 , 泰迪 ! ”

泰迪，你一定要救我出去！

“ [jes] , ['dʒænit] !
“ Yes , Janet !
” 是的 , 珍妮特 !

“是的，珍妮特！ ”

[jes] , [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] !
Yes , I'll get you out !
是的 , 患病的 得到 你 出去 !

是的，我会救你出去！

” [kraɪd] ['tedi] .
” cried Teddy .
” 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] ['dʒænit][wʌz; wəz] [kɔːt]
He flung himself face downward on the grassy bank below which Janet was caught
他 扔 他自己 脸 向下 在 这 草丛 银行 以下 哪个 珍妮特 曾是 捕捉
[ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] [mʌd] .
in a trap of mud .
在 一个 陷阱 的 泥 .

他脸朝下扑倒在草坡上，珍妮特被困在下面的泥潭里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] [mʌd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

It	was	soft	mud	,	and	did	not	,	of	course	,	hurt	her	,
它	曾是	柔软的	泥	,	和	做过	不是	,	的	课程	,	伤害	她	,

那是柔软的泥浆，当然不会伤到她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɪki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held] [fæst] .

but	it	was	so	sticky	that	she	was	held	fast	.
但	它	曾是	所以	黏	那	她	曾是	握住	快速地	.

但它太粘了，她被牢牢地粘住了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər][legz] [aʊt] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] ['tedi] .

“	Can't	you	pull	your	legs	out	,	Janet	,	and	walk	over	to	me	?	”	asked	Teddy	.
“	不能	你	拉	你的	腿	出去	,	珍妮特	,	和	走	超过	到	我	?	”	问	泰迪	.

“珍妮特，你能不能把腿抽出来，走到我身边来？”泰迪问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['oʊvər] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ]

“	If	you	could	get	over	here	I	could	take	hold	of	your	hands	and	pull	you
“	如果	你	可以	得到	超过	这里	我	可以	拿	抓住	的	你的	双手	和	拉	你

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

the	rest	of	the	way	out	.
这	休息	的	这	方式	出去	.

“如果你能过来，我就可以抓住你的手，把你拉出去。”

[traɪ][tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] [legz] [luːs] ! ”

Try	to	pull	your	legs	loose	!	”
尝试	到	拉	你的	腿	松动的	!	”

试着把腿抽出来！

“ [aɪ][dɪd][traɪ] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .

“	I	did	try	,	”	Janet	answered	.
“	我	做过	尝试	,	”	珍妮特	回答	.

“我试过了，”珍妮特回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [wʌn] [leg] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [stɪks] [daʊn] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

“	I	can	pull	one	leg	out	,	but	then	the	other	leg	sticks	down	deeper	in	the	mud	.
“	我	能	拉	一	腿	出去	,	但	然后	这	其他	腿	棍子	向下	更深	在	这	泥	.

“我可以把一条腿抽出来，但另一条腿却会更深地陷进泥里。”

[ðen] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [maɪ][fɜːrst][leg] [aʊt] , [ðæts] [stʌk] , [tuː] . ”

Then	when	I	try	to	pull	my	first	leg	out	,	that's	stuck	,	too	.	”
然后	什么时候	我	尝试	到	拉	我的	第一的	腿	出去	,	那就是	卡住	,	也	.	”

然后当我试图把第一条腿抽出来时，它也卡住了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [bəuθ][jʊr; jər][legz] [aʊt] [təˈgeðər] ? ” [æskt] ['tedi] ,

“	Can't	you	pull	both	your	legs	out	together	?	”	asked	Teddy	,
“	不能	你	拉	两个都	你的	腿	出去	一起	?	”	问	泰迪	,

“你不能同时把两条腿都伸出来吗？”泰迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

as	he	lay	on	the	top	of	the	grassy	bank	and	looked	down	at	his	sister	.
作为	他	躺	在	这	顶部	的	这	草丛	银行	和	看起来	向下	在	他的	姐姐	.

他躺在草坡顶上，低头看着他的妹妹。

“ [noʊp] !

“	Nope	!
“	没有	!

“没有！

[aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [bəuθ][maɪ][legz] [aʊt][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . “

I	can't	pull	both	my	legs	out	at	once	,	”	she	answered	.	“
我	不能	拉	两个都	我的	腿	出去	在	一次	,	”	她	回答	.	“

“我不可能同时把两条腿都抽出来，”她回答说。

- [kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd][fɔːl] [daʊn] . ”
' Cause if I did I'd fall down . ”
- 原因 如果 我 做过 ID 落下 向下 . ”

因为如果我那样做，我会摔倒的。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tedi] ,
“ Well , then I guess I've got to come down and get you , ” said Teddy ,
“ 出色地 , 然后 我 猜测 我已经 得到 到 来 向下 和 得到 你 , ” 说 泰迪 ,

“那看来我得下去接你了，”泰迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
as he thought about the matter .
作为 他 想法 关于 这 事情 .

他一直在思考这件事。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ You stay there , Janet , and I'll come down and pull you out .
“ 你 停留 那里 , 珍妮特 , 和 患病的 来 向下 和 拉 你 出去 .

“珍妮特，你待在那儿，我下来把你拉出来。”

[aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [bəuθ][jʊr; jər][legz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I'll hold you so you can pull both your legs out at the same time .
患病的 抓住 你 所以 你 能 拉 两个都 你的 腿 出去 在 这 相同的 时间 .

我扶着你，这样你就可以同时把两条腿都抽出来了。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ He started to get up , but his sister called to him .
” 他 开始 到 得到 向上 , 但 他的 姐姐 称为 到 他 .

他正要起身，但他的妹妹叫住了他。

“ [noʊ] , [dəunt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['tedi] ! ”
“ No , don't come down here , Teddy ! ”
” 不 , 不 来 向下 这里 , 泰迪 ! ”

“不，别下来，泰迪！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] . “
“ Why not ? ” he asked , in surprise . “
” 为什么 不是 ? ” 他 问 , 在 惊喜 . “

“为什么不行？”他惊讶地问道。

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi] [stʌk] , [tuː] ,
' Cause if you do , you'll be stuck , too ,
- 原因 如果 你 做 , 你会 是 卡住 , 也 ,

因为如果你那样做，你也会陷入困境。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] ,
and then we'll both be stuck in this sticky mud , and we can't get out ,
和 然后 出色地 两个都 是 卡住 在 这 黏 泥 , 和 我们 不能 得到 出去 ,

然后我们俩都会陷在这泥潭里，出不来了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [hoʊm] ,
and nobody will know we're here , and nobody can take Trouble home ,
和 无人 将要 知道 是 这里 , 和 无人 能 拿 麻烦 家 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

而且没人会知道我们在这里，也没人能把麻烦带回家，而且——”

“ [ðæts] [soʊ] — [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['tedi] .
“ That's so — I forgot about Trouble , ” said Teddy .
“ 那就是 所以 — 我 忘了 关于 麻烦 , ” 说 泰迪 .

“真是的——我都忘了麻烦事了，”泰迪说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['stɪki] [mʌd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæn] ? ”

“	And	that	is	pretty	sticky	mud	,	isn't	it	,	Jan	?	”
”	和	那	是	漂亮的	黏	泥	,	不是	它	,	一月	?	”

“那可是相当黏稠的泥浆，对吧，简？”

“ [its] ['terəbli] ['stɪki] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

“	It's	terribly	sticky	!	”	answered	the	little	girl	.
”	它是	可怕	黏	!	”	回答	这	小的	女孩	.

“太黏了！”小女孩回答道。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flai] ['peɪpər] .

“	It's	just	like	that	time	when	I	sat	down	in	the	fly	paper	.
”	它是	只是	喜欢	那	时间	什么时候	我	卫星	向下	在	这	飞	纸	.

“就像我上次坐在粘蝇纸上一样。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [ɔ:r] ['dædi] [ɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

I	guess	you	better	go	and	get	mother	or	daddy	or	Uncle	Ben	.
我	猜测	你	更好的	去	和	得到	母亲	或者	爸爸	或者	叔叔	本	.

看来你最好去找妈妈、爸爸或者本叔叔了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] . ”

They	can	get	me	out	.	”
他们	能	得到	我	出去	.	”

他们可以救我出去。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ! ” [sed] ['tedi] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

Maybe	I	can	do	it	myself	!	”	said	Teddy	,	after	a	bit	.
或许	我	能	做	它	我	!	”	说	泰迪	,	后	一个	少量	.

“也许我可以自己做！”过了一会儿，泰迪说道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊp] [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

“	If	I	had	a	rope	I	could	throw	it	to	you	,
”	如果	我	有	一个	绳索	我	可以	扔	它	到	你	,

“如果我有一根绳子，我可以扔给你。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [hɪr] ,

and	you	could	take	hold	of	it	and	I	could	stand	up	here	,
和	你	可以	拿	抓住	的	它	和	我	可以	站立	向上	这里	,

你可以抓住它，我可以站在这里，

[wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mʌd] , [ænd; ənd] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] . ”

where	there	isn't	any	mud	,	and	pull	you	out	.	”
在哪里	那里	不是	任何	泥	,	和	拉	你	出去	.	”

在没有泥泞的地方，把你拉出来。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [roʊp] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Yes	,	but	you	haven't	any	rope	,	”	said	Janet	.
”	是的	,	但	你	还没有	任何	绳索	,	”	说	珍妮特	.

“是的，但是你没有绳子，”珍妮特说。

['tedi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

Teddy	thought	some	more	.
泰迪	想法	一些	更多的	.

泰迪又想了想。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [roʊp] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	,	there	isn't	any	rope	,	”	he	said	.
”	不	,	那里	不是	任何	绳索	,	”	他	说	.

“不，没有绳子，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][waɪld] ['greɪpvaɪn] ,
“ But if I could find a piece of wild grapevine ,
“ 但 如果 我 可以 寻找 一个 片 的 荒野 葡萄藤 ,

“但如果我能找到一小段野生葡萄藤，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp] .
that would be as good as a rope .
那 会 是 作为 好的 作为 一个 绳索 .

那跟绳子一样好用。

[dəunt][juː; jʊ] - ['membər] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] ['tʃeri] [fɑːrm] ,
Don't you ' member , when we went to Grandpa's Cherry Farm ,
不 你 - 成员 , 什么时候 我们 去 到 爷爷的 樱桃 农场 ,

你不记得了吗？我们去爷爷的樱桃农场的时候……

[haʊ] [wiː; wi] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [swɪŋ] ? ”
how we swung on a wild grapevine in the woods , just like a swing ? ”
如何 我们 摇摆 在 一个 荒野 葡萄藤 在 这 树林 , 只是 喜欢 一个 摇摆 ? ”

我们就像荡秋千一样，在树林里的野生葡萄藤上荡来荡去？

“ [aɪ] - ['membər] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .
“ I ' member , ” Janet answered .
“ 我 - 成员 , ” 珍妮特 回答 .

“我记得，”珍妮特回答道。

“ [pliːz] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [roʊp] , ['tedi] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
“ Please go and get me a wild grapevine rope , Teddy , and pull me out .
“ 请 去 和 得到 我 一个 荒野 葡萄藤 绳索 , 泰迪 , 和 拉 我 出去 .

“泰迪，请你去给我找一根野生葡萄藤绳，把我拉出来。”

[maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] . ”
My shoes are all full of mud . ”
我的 鞋 是 全部 满的 的 泥 . ”

我的鞋子里全是泥。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][jʊr; jər][legz] , [tuː] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] .
“ Yes , and there's a lot on your legs , too , ” her brother said .
“ 是的 , 和 有 一个 很多 在 你的 腿 , 也 , ” 她 兄弟 说 .

“是的，而且你腿上也有很多，”她哥哥说。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] .
“ Well , I'll see if I can find a grapevine .
“ 出色地 , 患病的 看 如果 我 能 寻找 一个 葡萄藤 .

“嗯，我看看能不能找到葡萄藤。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [aɪl] [get] ['dædi] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [ben] — [ðeɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , ['enihaʊ] . ”
If I can't , I'll get daddy or Uncle Ben — they'll pull you out , anyhow . ”
如果 我 不能 , 患病的 得到 爸爸 或者 叔叔 本 — 他们会 拉 你 出去 , 无论如何 . ”

如果我做不到，我就去找爸爸或者本叔叔——反正他们都会把你救出来的。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
“ Where's Trouble ? ” asked Janet , as her brother stood up and started to
“ 在哪里? 麻烦 ? ” 问 珍妮特 , 作为 她 兄弟 站立 向上 和 开始 到
[wɔːk] [ə'weɪ] .
walk away .
走 离开 .

“出什么事了？”珍妮特问道，这时她的哥哥站起身来，开始往外走。

“ [ðæts] [soʊ] — ['mʌsnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['tedi] .
“ That's so — mustn't forget him , ” answered Teddy .
“ 那就是 所以 — 不得 忘记 他 , ” 回答 泰迪 .

“那当然——不能忘记他，”泰迪回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['fɝːnz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

“	He	was	picking	ferns	when	I	heard	you	yell	,	but	I	don't	see	him	now	.	”
”	他	曾是	挑选	蕨类植物什么时候		我	听到	你	叫喊	,	但	我	不	看	他	现在	.	”

“我听到你喊叫的时候，他正在采摘蕨类植物，但我现在看不到他了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Oh	,	you	must	find	him	!	”	cried	Janet	.
”	哦	,	你	必须	寻找	他	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，你一定要找到他！”珍妮特喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['meɪbi] ['hiːl] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] [tuː] . ”

“	If	he	goes	away	by	himself	maybe	he'll	fall	into	a	mud	hole	too	.	”
”	如果	他	去	离开	经过	他自己	或许	地狱	落下	进入	一个	泥	洞	也	.	”

“如果他独自离开，说不定也会掉进泥坑里。”

“ [aɪl] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] [pʊl]

“	I'll	find	Trouble	first	,	and	then	I'll	go	and	get	the	grapevine	and	pull
”	患病的	寻找	麻烦	第一的	,	和	然后	患病的	去	和	得到	这	葡萄藤	和	拉

[juː; jʊ] [aʊt] ,

you	out	,
你	出去	,

“我先去找麻烦，然后再去打听消息，把你拉出来。”

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	decided	the	little	boy	.
”	决定	这	小的	男生	.

“小男孩决定道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][toʊld]

Of	course	it	might	have	been	better	if	he	had	run	at	once	and	told
的	课程	它	可能	有	到过	更好的	如果	他	有	跑步	在	一次	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒænit] .

his	father	or	his	mother	what	had	happened	to	Janet	.
他的	父亲	或者	他的	母亲	什么	有	发生	到	珍妮特	.

当然，如果他当时立刻跑去告诉他的父亲或母亲珍妮特发生了什么事，那可能会更好。

[bʌt; bət] ['tedi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	Teddy	liked	to	do	things	for	himself	,
但	泰迪	喜欢	到	做	事物	为了	他自己	,

但泰迪喜欢自己动手，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	he	could	help	his	sister	out	of	the	bog	he	wanted	to	do	it	.
和	如果	他	可以	帮助	他的	姐姐	出去	的	这	沼泽	他	通缉	到	做	它	.

如果他能帮助妹妹脱离沼泽，他愿意这样做。

“ [haɪ] , ['trʌb(ə)l] !

“	Hi	,	Trouble	!
”	你好	,	麻烦	!

“嗨，麻烦！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [kraɪd] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	cried	Teddy	as	he	looked	toward	the	spot	where	he	had	left	his	little
”	哭	泰迪	作为	他	看起来	朝向	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	小的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“泰迪哭着，望着他离开弟弟的地方，”

['pɪkɪŋ] ['fɝːnz] .
picking **ferns** **.**
挑选 蕨类植物 .

采摘蕨类植物。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
At **first** **there** **was** **no** **answer** **,** **and** **,** **for** **a** **moment** **,**
在 第一的 那里 曾是 不 回答 , 和 , 为了 一个 片刻 ,

起初没有回应，过了一会儿，

['tedi] [fɪrd] [ðæt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] ,
Teddy **feared** **that** **Baby** **William** **had** **wandered** **away** **and** **become** **lost** **,**
泰迪 害怕 那 婴儿 威廉 有 漫步 离开 和 变得 丢失的 ,

泰迪担心小威廉走丢了。

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm][swɑːmp][hoʊl] .
or **perhaps** **had** **fallen** **into** **some** **swamp** **hole** **.**
或者 也许 有 倒下 进入 一些 沼泽 洞 .

或许是掉进了某个沼泽坑里。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] , ['tedi] [hɜːrd] [sʌm; səm]
But **,** **in** **a** **few** **seconds** **,** **after** **he** **had** **called** **again** **,** **Teddy** **heard** **some**
, 在 一个 很少 秒 , 后 他 有 称为 再次 , 泰迪 听到 一些
['beɪbi] ['læftər] .
baby **laughter** **.**
婴儿 笑声 .

但是，几秒钟后，泰迪再次打电话后，就听到了一些婴儿的笑声。

“ ['trʌb(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪs] ? ” [æskt] ['tedi] ,
“ **Trouble** **,** **are** **you** **hiding** **away** **from** **me** **in** **the** **grass** **?** **”** **asked** **Teddy** **,**
” 麻烦 , 是 你 隐藏 离开 从 我 在 这 草 ? ” 问 泰迪 ,

“捣蛋鬼，你是不是躲在草丛里不让我见你？”泰迪问道。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dɪd] [ðɪs] .
for **sometimes** **the** **little** **chap** **did** **this** **.**
为了 有时 这 小的 小伙子 做过 这 .

有时这小家伙会这样做。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ? ” [æskt] ['tedi] [ɪn]['laʊdər] [toʊnz] .
“ **Are** **you** **hiding** **?** **”** **asked** **Teddy** **in** **louder** **tones** **.**
” 是 你 隐藏 ? ” 问 泰迪 在 更大声 音调 .

“你在躲起来吗？”泰迪提高了音量问道。

“ [noʊ] , [aɪz] ['pleɪɪn] - ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **No** **,** **I'se** **playin** **'** **!** **”** **was** **the** **answer** **.**
” 不 , 伊塞 玩耍 - ! ” 曾是 这 回答 .

“不，我是在开玩笑！”他回答道。

“ [aɪ][gɑːt] [nʌdɝ] ['tɝkəl] ! ”
“ **I** **got** **nudder** **turkle** **!** **”**
” 我 得到 努德 土耳其人 ! ”

“我抓到了一只胖土耳其鸡！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [kraɪd] ['tedi] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trʌbəlz] [vɔɪs]
“ **You** **have** **?** **”** **cried** **Teddy** **,** **running** **toward** **the** **spot** **from** **which** **Trouble's** **voice**
” 你 有 ? ” 哭 泰迪 , 跑步 朝向 这 点 从 哪个 麻烦 嗓音
['saʊndɪd] .
sounded **.**
听起来 .

“真的有？”泰迪喊道，朝着麻烦声音传来的方向跑去。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [greɪt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['təːtlz] !
“ Say , you're great on finding turtles !
“ 说 , 你是 伟大的 在 寻找 海龟 !

“哎呀，你真擅长找海龟！”

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] !
Yes , you have found one !
是的 , 你 有 成立 一 !

是的，你找到了！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [riːʧt] ['beɪbi] ['wɪljəmz] [saɪd] .
” he went on , when he reached Baby William's side .
” 他 去 在 , 什么时候 他 达到 婴儿 威廉的 边 .

“他走到小威廉身边时继续说道。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] ,
He saw the little boy sitting down in a grassy hollow , and near him , slowly crawling ,
他 锯 这 小的 男生 坐着 向下 在 一个 草丛 空洞的 , 和 靠近 他 , 缓慢地 爬行 ,

他看见小男孩坐在草丛中的洼地里，旁边，一个男孩正慢慢地爬着。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] — [mʌʧ] ['lɑːrʤər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['tɛdiːz] [kɑːt] .
was a mud turtle — much larger than the one Trouble had found that morning and put in Teddy's cot .
曾是 一个 泥 龟 — 很多 更大的 比 这 一 麻烦 有 成立 那 早晨 和 放 在 泰迪熊 婴儿床 .

那是一只泥龟——比Trouble那天早上找到并放在Teddy的婴儿床上的那只大得多。

“ [oʊ] , [ðæts] ['dændi] !
“ Oh , that's dandy !
“ 哦 , 那就是 花花公子 !

“哦，那太好了！”

” [kraɪd] [ted] .
” cried Ted .
” 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [wiːl] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ We'll keep ' em both , and maybe we can get up a show with ' em .
“ 出色地 保持 - 呃 两个都 , 和 或许 我们 能 得到 向上 一个 展示 和 - 呃 .

“我们会把它们两个都留下来，也许我们可以用它们一起办个演出。”

[kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] .
Come on , Trouble .
来 在 , 麻烦 .

来吧，麻烦。

['dʒænz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Jan's stuck in the mud , and I've got to get her out .
简的 卡住 在 这 泥 , 和 我已经 得到 到 得到 她 出去 .

简陷在泥里了，我得把她弄出来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] . ”
I've got to find a wild grapevine . ”
我已经 得到 到 寻找 一个 荒野 葡萄藤 . ”

我得找到一株野生葡萄藤。

“ [dʒæn][ɪn] [mʌd] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['tɛdz] [feɪs] .

“	**Jan**	**in**	**mud**	**?**	**”**	**asked**	**Trouble**	**,**	**looking**	**up**	**into**	**Ted's**	**face**	**.**
”	一月	在	泥	?	”	问	麻烦	,	寻找	向上	进入	泰德的	脸	.

“简在泥里？”麻烦问道，抬头看着泰德的脸。

“ [jes] , [ʃiːz] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [mʌd] [hoʊl] .

“	**Yes**	**,**	**she's**	**away**	**down**	**in**	**a**	**deep**	**mud**	**hole**	**.**
”	是的	,	她是	离开	向下	在	一个	深的	泥	洞	.

“是的，她掉进了一个很深的泥坑里。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] .

We've	**got**	**to**	**pull**	**her**	**out**	**.**
我们已经	得到	到	拉	她	出去	.

我们必须把她拉出来。

” ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,

”	**Carrying**	**the**	**turtle**	**in**	**one**	**hand**	**,**
”	携带	这	龟	在	一	手	,

“一手拿着乌龟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tedi] [led] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ,

with	**the**	**other**	**Teddy**	**led**	**Trouble**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**grassy**	**bank**	**,**
和	这	其他	泰迪	引领	麻烦	到	这	边缘	的	这	草丛	银行	,

泰迪带着另一个泰迪把麻烦带到了草岸边。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

where	**the**	**little**	**fellow**	**could**	**look**	**down**	**and**	**see**	**his**	**sister**	**stuck**	**in**	**the**	**mud**	**.**
在哪里	这	小的	同伴	可以	看	向下	和	看	他的	姐姐	卡住	在	这	泥	.

小家伙可以低头看到他的妹妹陷在泥里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第6/11页

“ [oʊ] ！ [tuː] [bæd] ！ ” [sed] ['trʌb(ə)l] ， [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ，
“ Oh ! Too bad ! ” said Trouble , in a gentle voice ,
” 哦 ！ 也 坏的 ！ ” 说 麻烦 ， 在 一个 温和的 嗓音 ，

“哦！太可惜了！”麻烦用温柔的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒænit] .
as he saw the plight of poor Janet .
作为 他 锯 这 困境 的 贫穷的 珍妮特 .

因为他看到了可怜的珍妮特的困境。

“ [jes] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ， ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Yes , it is too bad , ” agreed the little girl .
” 是的 ， 它 是 也 坏的 ， ” 同意 这 小的 女孩 .

“是啊，太糟糕了，”小女孩同意道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] .
“ I didn't see the mud hole when I went to get the blue flowers .
” 我 没有 看 这 泥 洞 什么时候 我 去 到 得到 这 蓝色的 花朵 .

“我去摘蓝色花朵的时候，没看到泥坑。”

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” She still held a bouquet of them in her hand .
” 她 仍然 握住 一个 花束 的 他们 在 她 手 .

她手里还拿着一束花。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn]
“ Now you stay here with Janet , Trouble , and I'll go and get a grapevine
[fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] ，
for a rope ,
为了 一个 绳索 ，

“现在你留在这里陪着珍妮特，麻烦，我去弄根葡萄藤当绳子。”

” [sed] ['tedi] .
” said Teddy .
” 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

“ [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ Sit right here and don't go away . ”
” 坐 正确的 这里 和 不 去 离开 . ”

“你就坐在这儿，别走。”

“ [aɪ][wəʊnt] ， ” ['prɑːmɪst] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
“ I won't , ” promised Baby William .
” 我 惯于 ， ” 承诺 婴儿 威廉 .

“我不会的，”小威廉保证道。

“ [aɪ] [gɪv] ['tɜːrt(ə)l] [græs] [fɔːr; fər] [hɪmz] [tuː; tə] [iːt] - ! ”
“ I give turtle grass for hims to eat breakshust ! ”
” 我 给 龟 草 为了 他 到 吃 - ! ”

“我给他喂龟草当早餐！”

“ [jes] ， [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ， ” [ə'griːd] ['dʒænit] .
“ Yes , you can feed the turtle his breakfast , ” agreed Janet .
” 是的 ， 你 能 喂养 这 龟 他的 早餐 ， ” 同意 珍妮特 .

“是的，你可以喂乌龟吃早餐，”珍妮特同意道。

“ [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , ['tedi] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] . “
“ And don't be too long , Teddy , ” she begged . “
” 和 不 是 也 长的 , 泰迪 , ” 她 乞求 . ”

“别太久，泰迪，”她恳求道。

- [kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
' Cause I think I'm sinking farther in all the while . ”
- 原因 我 思考 我是 下沉 更远 在 全部 这 尽管 . ”

因为我觉得我一直在越陷越深。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,
“ I'll come right back , ” he promised ,
” 患病的 来 正确的 后退 , ” 他 承诺 ,

“我马上回来，”他承诺道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wʊdlənd] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['greɪpvaɪn]
as he ran toward the tangled woodland where he thought some grapevines
作为 他 跑 朝向 这 纠缠不清 林地 在哪里 他 想法 一些 葡萄藤
[maɪt] [groʊ] .
might grow .
可能 生长 .

他朝着那片茂密的树林跑去，他认为那里可能会长出一些葡萄藤。

[ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And Teddy was lucky enough to find some , so that , in a little while ,
和 泰迪 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一些 , 所以 那 , 在 一个 小的 尽管 ,

泰迪很幸运地找到了一些，所以过了一会儿，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
he came back with one trailing after him .
他 来了 后退 和 一 尾随 后 他 .

他回来的时候，身后跟着一个人。

“ [naʊ] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , ['dʒænɪt] !
“ Now I'll pull you out , Janet !
” 现在 患病的 拉 你 出去 , 珍妮特 !

“现在我把你拉出来，珍妮特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊp] .
“ This is as good as a rope .
” 这 是 作为 好的 作为 一个 绳索 .

“这跟绳子一样好用。”

” [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] [vaɪn] ,
” He stripped the leaves and little branches from the long , thin vine ,
” 他 脱衣舞 这 树叶 和 小的 分支 从 这 长的 , 薄的 藤 ,

他剥去了那根细长藤蔓上的叶子和小枝，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end] ,
which is really a rope of the woods , and then , holding one end ,
哪个 是 真的 一个 绳索 的 这 树林 , 和 然后 , 保持 一 结尾 ,

那其实是一根林间绳索，然后，抓住一端，

[ted] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːg] .
Ted tossed the other to his sister , who was standing below him in the bog .
泰德 抛掷 这 其他 到 他的 姐姐 , WHO 曾是 常设 以下 他 在 这 沼泽 .

泰德把另一只手扔给了站在他下方沼泽里的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	caught	it	with	one	hand	,	holding	the	blue	flowers	in	the	other	.
她	捕捉	它	和	一	手	,	保持	这	蓝色的	花朵	在	这	其他	.

她一手接住了它，另一只手拿着蓝色的花朵。

“ [hoʊld][fæst] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] !

“	Hold	fast	now	,	I'm	going	to	pull	!
”	抓住	快速地	现在	,	我是	去	到	拉	!

“抓紧了，我要拉了！”

” [kraɪd] ['tedi] .

”	cried	Teddy	.
”	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

“ [aɪl] [pʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] ,

“	I'll	pull	and	you	wiggle	your	feet	,
“	患病的	拉	和	你	扭动	你的	脚	,

“我拉你，你扭动你的脚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [luːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['oʊvər] [wer]

and	then	they'll	come	loose	out	of	the	mud	and	you	can	walk	over	where
和	然后	他们会	来	松动的	出去	的	这	泥	和	你	能	走	超过	在哪里

[its] [hɑːrd] [graʊnd] .

it's	hard	ground	.
它是	难的	地面	.

然后它们就会从泥里脱困，你就可以在坚硬的地面上行走了。

” [wel] , ['tedi] , [pʊld] [ænd; ənd]['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Well	,	Teddy	,	pulled	and	Janet	tried	to	keep	hold	of	her	end	of	the
”	出色地	,	泰迪	,	拉	和	珍妮特	尝试	到	保持	抓住	的	她	结尾	的	这

['greɪpvaɪn] [roʊp] ,

grapevine	rope	,
葡萄藤	绳索	,

“好吧，泰迪用力拉扯，珍妮特则努力抓住葡萄藤绳的另一端。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['tedi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ]

but	as	Teddy	was	stronger	than	she	was	,	and	as	he	was	pulling
但	作为	泰迪	曾是	更强	比	她	曾是	,	和	作为	他	曾是	拉

[wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] ,

with	two	hands	,
和	二	双手	,

但由于泰迪比她力气大，而且他用双手拉着，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] ,

while	she	was	holding	with	only	one	,	and	as	the	mud	was	very	sticky	,
尽管	她	曾是	保持	和	仅有的	一	,	和	作为	这	泥	曾是	非常	黏	,

她当时只用一只手拿着东西，而且泥巴非常粘稠，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] .

you	can	imagine	what	happened	.
你	能	想象	什么	发生	.

你可以想象发生了什么。

['tedi] [pʊld] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Teddy	pulled	the	grapevine	away	from	his	sister	,
泰迪	拉	这	葡萄藤	离开	从	他的	姐姐	,

泰迪把葡萄藤从妹妹身边拉开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

and	she	nearly	fell	over	backward	into	the	muddy	puddle	just	behind	her	.
和	她	几乎	跌倒	超过	落后	进入	这	浑	水坑	只是	在后面	她	.

她差点向后跌进身后的泥坑里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ! ” [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst]
“ You must take hold with both hands ! ” cried Teddy , as he , too , almost
“ 你 必须 拿 抓住 和 两个都 双手 ！ ” 哭 泰迪 , 作为 他 , 也 , 几乎
['tɔpld] ['oʊvər] .
toppled over .
倾覆 超过 .

“你必须双手抓住！”泰迪喊道，同时他也差点摔倒。

“ [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get]
“ Take hold with both hands , and I'll pull with both hands , and I'll get
“ 拿 抓住 和 两个都 双手 , 和 患病的 拉 和 两个都 双手 , 和 患病的 得到
[juː; jʊ] [aʊt] . ”
you out . ”
你 出去 . ”

“你双手抓住，我双手用力拉，我一定能把你救出去。”

“ [aɪv] [gɑːt]['oʊnli][wʌn][hænd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
“ I've got only one hand , ” declared Janet .
“ 我已经 得到 仅有的 一 手 , ” 声明 珍妮特 .

“我只有一只手，”珍妮特说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['flaʊərz] . ”
“ I must hold on to my flowers . ”
“ 我 必须 抓住 在 到 我的 花朵 . ”

“我必须好好珍惜我的花朵。”

“ [oʊ] , [let][ðə; ði] ['flaʊərz] [goʊ] ! ” ['ɔːrdərd] ['tedi] .
“ Oh , let the flowers go ! ” ordered Teddy .
“ 哦 , 让 这 花朵 去 ！ ” 订购 泰迪 .

“哦，放了这些花吧！”泰迪命令道。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .
“ No , I want ' em ! ” insisted Janet .
“ 不 , 我 想 - 呃 ！ ” 坚持 珍妮特 .

“不，我就要！”珍妮特坚持道。

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [rɪ'plaɪ] .
“ Then I can't pull you out , ” was Teddy's reply .
“ 然后 我 不能 拉 你 出去 , ” 曾是 泰迪熊 回复 .

“那我就没办法把你拉出来了，”泰迪回答道。

['dʒænit] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Janet thought this over for a moment , and then she said :
珍妮特 想法 这 超过 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 说 :

珍妮特想了想，然后说道：

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
“ Well , I can throw my flowers to you up there on the bank .
“ 出色地 , 我 能 扔 我的 花朵 到 你 向上 那里 在 这 银行 .

“嗯，我可以把我的花扔到河岸上给你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ]
You can give ' em to Trouble to keep , and then I can take hold with
你 能 给 - 呃 到 麻烦 到 保持 , 和 然后 我 能 拿 抓住 和
[bəuθ][hændz] . ”
both hands . ”
两个都 双手 . ”

你可以把它们交给麻烦先生保管，然后我就可以双手紧握了。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ! ” [ə'griːd] ['tedi] .
“ Yes , you can do that ! ” agreed Teddy .
“ 是的 , 你 能 做 那 ！ ” 同意 泰迪 .

“是的，你可以做到！”泰迪赞同道。

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
” 去 前方 !

“前进!

[θroʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['flaʊərz] .
Throw me your flowers .
扔 我 你的 花朵 .

请把你的花扔给我。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . ”
I'll give ' em to Trouble . ”
患病的 给 - 呃 到 麻烦 . ”

我会把他们交给麻烦先生。

“ [bʌt; bət][dəunt][let][ðə; ði][mʌd]['tɜːrt(ə)l] [iːt] - [ɪm] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒænit] ,
“ But don't let the mud turtle eat ' em ! ” pleaded Janet ,
” 但 不 让 这 泥 龟 吃 - 呃 ! ” 恳求 珍妮特 ,

“但是千万别让泥龟吃掉它们!”珍妮特恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['prɪti] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
as she tossed the pretty bouquet to her brother .
作为 她 抛掷 这 漂亮的 花束 到 她 兄弟 .

她把那束漂亮的花束扔给了哥哥。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['dʒænit]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
The gathering of the blue flowers had gotten Janet into a lot of trouble .
这 采集 的 这 蓝色的 花朵 有 获得 珍妮特 进入 一个 很多 的 麻烦 .

珍妮特采摘蓝色花朵这件事给她惹来了很多麻烦。

“ [maɪ] ['tɝkəl] [iːts] [græs] — [hɪmz][dəunt][laɪk] ['flaʊərz] ! ” [sed] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,
“ My turkle eats grass — hims don't like flowers ! ” said Baby William ,
” 我的 土耳其人 吃 草 — 他 不 喜欢 花朵 ! ” 说 婴儿 威廉 ,

“我的小火鸡吃草——它不喜欢花!”小威廉说道。

[æz; əz][ted] [leɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
as Ted laid the blossoms down on the ground beside his little brother .
作为 泰德 铺设 这 花朵 向下 在 这 地面 旁 他的 小的 兄弟 .

泰德把花朵放在弟弟身旁的地上。

['dʒænit] [naʊ] [hæd; həd][bəuθ][hændz] [friː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn]
Janet now had both hands free , and she took a good hold of the grapevine
珍妮特 现在 有 两个都 双手 自由的 , 和 她 采取 一个 好的 抓住 的 这 葡萄藤
[roʊp] .
rope .
绳索 .

珍妮特现在双手都空出来了，她牢牢地抓住了葡萄藤绳。

['tedi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .
Teddy braced his feet in the grass , and began to pull .
泰迪 支撑 他的 脚 在 这 草 , 和 开始 到 拉 .

泰迪双脚稳稳地踩在草地上，开始拉拽。

['dʒænit] [pʊld] ['ɔːlsoʊ] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Janet pulled also , lifting her feet out of the sticky mud , and , with a
珍妮特 拉 还 , 举重 她 脚 出去 的 这 黏 泥 , 和 , 和 一个
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

珍妮特也用力拉了拉，把脚从黏糊糊的泥里抬起来，然后，奇怪地，

['sʌkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][legz] , [fɜːrst][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][left] ,

sucking	sound	as	she	lifted	her	legs	,	first	the	right	and	then	the	left	,
吸吮	声音	作为	她	抬起	她	腿	,	第一的	这	正确的	和	然后	这	左边	,

她抬起双腿时发出吸吮声，先是右腿，然后是左腿。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .

she	soon	found	herself	free	of	the	bog	.
她	很快	成立	她自己	自由的	的	这	沼泽	.

她很快就脱离了沼泽。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ted]

She	stepped	out	on	firm	ground	,	and	was	soon	upon	the	bank	with	Ted
她	步	出去	在	公司	地面	,	和	曾是	很快	之上	这	银行	和	泰德

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	Trouble	.
和	麻烦	.

她踏上了坚实的地面，很快就和泰德和特拉布尔一起到了河岸上。

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [mʌd] ! ” [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Oh	,	what	an	awful	lot	of	mud	!	”	cried	Teddy	,	as	he	looked	at	his
“	哦	,	什么	一个	可怕	很多	的	泥	!	”	哭	泰迪	,	作为	他	看起来	在	他的

['sɪstɚz] [fiːt] .

sister's	feet	.
姐妹	脚	.

“哦，好多泥巴啊！”泰迪看着妹妹的脚喊道。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	well	might	he	say	that	,	for	she	was	covered	with	muck	up	to	her
和	出色地	可能	他	说	那	,	为了	她	曾是	涵盖	和	泥浆	向上	到	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

他说的没错，因为她浑身都沾满了泥浆，一直到腰部。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [weɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ,

“	I	guess	I	better	wade	out	in	the	lake	,	with	my	shoes	and	stockings	on	,
“	我	猜测	我	更好的	涉水	出去	在	这	湖	,	和	我的	鞋	和	长筒袜	在	,

“我想我最好穿着鞋袜，趟过湖去。”

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːf] , ” [sed] ['dʒænit] .

and	wash	off	,	”	said	Janet	.
和	洗	离开	,	”	说	珍妮特	.

“然后洗掉，”珍妮特说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['wetər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnər] . ”

“	I	can't	get	any	wetter	,	but	I	can	get	a	little	cleaner	.	”
“	我	不能	得到	任何	更湿润	,	但	我	能	得到	一个	小的	清洁工	.	”

“我不能再湿透了，但我可以更干净一些。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .

“	I	guess	you	can	,	”	decided	Teddy	.
“	我	猜测	你	能	,	”	决定	泰迪	.

“我想你可以的，”泰迪说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ([huː] ['kærid] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

He	and	Trouble	(	who	carried	the	flowers	,
他	和	麻烦	(	WHO	携带	这	花朵	,

他和Trouble（他拿着花）

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [held] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]) [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]

while	his	brother	held	the	turtle	)	walked	to	the	shore	of	the	lake	where	the
尽管	他的	兄弟	握住	这	龟	)	步行	到	这	支撑	的	这	湖	在哪里	这

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .

water	was	shallow	.
水	曾是	浅的	.

（他的兄弟抱着乌龟）他走到湖边，那里水很浅。

[ðer; ðər]['dʒænit] [weidid] [ɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'raʊnd] .

There	Janet	waded	in	and	splashed	around	.
那里	珍妮特	涉水	在	和	溅起	大约	.

珍妮特涉水而入，在水中嬉戏玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [wet] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

Of	course	she	got	very	wet	—	and	with	her	clothes	,	shoes	and	stockings
的	课程	她	得到	非常	湿的	—	和	和	她	衣服	,	鞋	和	长筒袜

[ɑːn] , [tuː] !

on	,	too	!
在	,	也	!

她当然全身都湿透了——而且衣服、鞋子和袜子都还穿着呢！

— [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf] .

—	but	the	mud	was	washed	off	.
—	但	这	泥	曾是	洗过	离开	.

但泥土被冲走了。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] .

“	Where	have	you	children	been	,	and	what	have	you	been	doing	?	”	cried	Mrs	.
“	在哪里	有	你	孩子们	到过	,	和	什么	有	你	到过	正在做	?	”	哭	太太	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“孩子们，你们都去哪儿了？都做了些什么？”马丁太太喊道。

[wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['sʌniːˌsaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	the	Curlytops	and	Trouble	walked	up	to	the	bungalow	Sunnyside	a	little
什么时候	这	-	和	麻烦	步行	向上	到	这	平房	阳光山	一个	小的

['leɪtər] .

later	.
之后	.

过了一会儿，卷毛和麻烦走到了阳光小屋。

“ [aɪv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['dʒænit] ,

“	I've	been	picking	a	bouquet	for	you	,	Mother	,	”	answered	Janet	,
“	我已经	到过	挑选	一个	花束	为了	你	,	母亲	,	”	回答	珍妮特	,

“妈妈，我一直在为您摘花，”珍妮特回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] .

and	she	held	out	the	blue	flowers	.
和	她	握住	出去	这	蓝色的	花朵	.

她递出那束蓝色的花。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? ”

“	Aren't	they	pretty	?	”
“	不是	他们	漂亮的	?	”

“它们是不是很漂亮？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	my	dear	,	they	are	very	nice	,	and	thank	you	for	them	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	他们	是	非常	好的	,	和	感谢	你	为了	他们	.

“是的，亲爱的，它们非常好，谢谢你送给它们。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪst] ['æftər][ðem; ðəm] ? ”

But	did	you	have	to	wade	in	the	lake	up	to	your	waist	after	them	?	”
但	做过	你	有	到	涉水	在	这	湖	向上	到	你的	腰部	后	他们	?	”

但你非得趟过齐腰深的湖水去追他们吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

I	fell	in	the	mud	and	then	I	had	to	wash	off	,	”	explained	Janet	.
我	跌倒	在	这	泥	和	然后	我	有	到	洗	离开	,	”	解释	珍妮特	.

“我摔进泥里了，然后不得不洗掉身上的泥巴，”珍妮特解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ənuːvɝ] [mʌd] ['tɝkəl] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	And	I	found	annuver	mud	turkle	!	”	cried	Trouble	.
”	和	我	成立	周年纪念	泥	土耳其人	!	”	哭	麻烦	.

“我找到了一只泥龟！”麻烦喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	the	children	told	their	mother	what	had	happened	.
然后	这	孩子们	讲述	他们的	母亲	什么	有	发生	.

孩子们随后把发生的事情告诉了他们的母亲。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[wen] ['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [kliːn]

when	Janet	had	been	washed	again	and	dried	and	had	had	clean
什么时候	珍妮特	有	到过	洗过	再次	和	干燥	和	有	有	干净的

[kloʊðz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

clothes	put	on	her	,
衣服	放	在	她	,

当珍妮特再次被洗干净、擦干，并换上干净衣服后，

['ʌŋk(ə)l] [ben] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [boʊt] .

Uncle	Ben	took	the	three	children	out	on	the	lake	in	a	little	motor	boat	.
叔叔	本	采取	这	三	孩子们	出去	在	这	湖	在	一个	小的	发动机	船	.

本叔叔带着三个孩子乘着一艘小摩托艇在湖上游览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔːtər] ,

It	was	great	fun	for	them	to	go	riding	about	the	silvery	water	,
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	他们	到	去	骑术	关于	这	银色	水	,

他们骑着马在银色的水面上游来游去，玩得非常开心。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌgɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

the	engine	of	the	boat	making	a	chugging	sound	which	Trouble	liked	very	much	.
这	引擎	的	这	船	制作	一个	猛灌	声音	哪个	麻烦	喜欢	非常	很多	.

船的引擎发出突突的声音，Trouble 非常喜欢这种声音。

['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Silver	Lake	was	so	large	that	Uncle	Ben	did	not	have	time	to	take	the	children
银	湖	曾是	所以	大的	那	叔叔	本	做过	不是	有	时间	到	拿	这	孩子们

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	around	it	.
全部	大约	它	.

银湖面积很大，本叔叔没有时间带孩子们环湖游览。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Some day , ” he said ,
“ 一些 天 , ” 他 说 ,

“总有一天，”他说。

“ [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɪn] [ðə; ði]
“ we'll put up a lunch and go on a regular voyage all around the shores in the
“ 出色地 放 向上 一个 午餐 和 去 在 一个 常规的 航程 全部 大约 这 海岸 在 这
[bɪg] ['moʊtər] [boʊt] . ”
big motor boat . ”
大的 发动机 船 . ”

“我们会准备午餐，然后乘坐大型摩托艇沿着海岸线进行一次常规航行。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['ʃɪprekt] ? ” [æskt] [ted] ['iːgərli] .
“ Shall we get shipwrecked ? ” asked Ted eagerly .
“ 将 我们 得到 遭遇海难 ? ” 问 泰德 急切地 .

“我们要不要体验一下遭遇海难？”泰德急切地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! ” [læft] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ I hope not ! ” laughed Uncle Ben .
“ 我 希望 不是 ! ” 笑了 叔叔 本 .

“但愿不会！”本叔叔笑着说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
“ I was shipwrecked once , and that was enough .
“ 我 曾是 遭遇海难 一次 , 和 那 曾是 足够的 .

“我曾遭遇过一次海难，那一次就足够了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] .
But now we are going to stop here .
但 现在 我们 是 去 到 停止 这里 .

但现在我们要到此为止了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['roʊboʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɔːt] .
I have to get some rowboats your father has bought .
我 有 到 得到 一些 划艇 你的 父亲 有 买 .

我得去拿你父亲买的那几艘划艇。

” [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] ['moʊtər] [krɑːft] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] .
” He steered the motor craft up to a little pier about a mile from Sunnyside .
” 他 转向 这 发动机 工艺 向上 到 一个 小的 码头 关于 一个 英里 从 阳光山 .

他驾驶着机动船来到距离桑尼赛德大约一英里的一个小码头。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] [taɪd] .
To this pier a number of small boats were tied .
到 这 码头 一个 数字 的 小的 船 是 系 .

码头上系泊着许多小船。

['æftər] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ]
After some talk with a man Uncle Ben tied to the back of the boat in which
[ðə; ði] - [sæt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
the Curlytops sat five of the rowboats ,
这 - 卫星 五 的 这 划艇 ,

在与本叔叔绑在卷毛帮乘坐的五艘划艇的船尾的那个人交谈了一会儿之后，

[strʌŋ] [aʊt] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [biːdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
strung out one after the other , like beads on a string .
串 出去 一 后 这 其他 , 喜欢 珠子 在 一个 细绳 .

像珠子一样一个接一个地串起来。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Are	we	going	to	take	'	em	home	?	”	asked	Janet	.
”	是	我们	去	到	拿	-	呃	家	?	”	问	珍妮特	.

“我们要把它们带回家吗？”珍妮特问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Yes	,	”	answered	Uncle	Ben	.
”	是的	,	”	回答	叔叔	本	.

“是的，”本叔叔回答道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [niːdz] [mɔːr] ['boʊts] [tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɑːk] [nɪr] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] ,

“	Your	father	needs	more	boats	to	hire	out	at	his	dock	near	the	picnic	grounds	,
”	你的	父亲	需求	更多的	船	到	聘请	出去	在	他的	码头	靠近	这	野餐	理由	,

“你父亲需要在野餐区附近的码头上多租几艘船。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðiːz] .

and	he	bought	these	.
和	他	买	这些	.

他买了这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [red] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['boʊts] . ”

I	am	going	to	paint	them	red	,	like	all	his	boats	.	”
我	是	去	到	画	他们	红色的	,	喜欢	全部	他的	船	.	”

我要把它们漆成红色，就像他所有的船一样。

“ [meɪ] [aɪ] [help] [peɪnt] ?

“	May	I	help	paint	?
”	可能	我	帮助	画	?

我可以帮忙粉刷吗?

” ['tedi] [æskt] .

”	Teddy	asked	.
”	泰迪	问	.

“泰迪问道。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Me	too	?	”	cried	Janet	.
”	我	也	?	”	哭	珍妮特	.

“我也是？”珍妮特喊道。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Well	,	I'll	see	about	it	,	”	promised	Uncle	Ben	.
”	出色地	,	患病的	看	关于	它	,	”	承诺	叔叔	本	.

“嗯，我会考虑的。”本叔叔答应道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [mɔːr] [peɪnt] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]

“	I'm	afraid	you	would	get	more	paint	on	your	hands	and	faces	than	you	would
”	我是	害怕的	你	会	得到	更多的	画	在	你的	双手	和	面孔	比	你	会

[ɑːn][ðə; ði]['boʊts] .

on	the	boats	.
在	这	船	.

“恐怕你手上和脸上沾的油漆会比船上沾的油漆还多。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [let][juː; jʊ][peɪnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] . ”

But	maybe	I'll	let	you	paint	a	little	with	a	small	brush	.	”
但	或许	患病的	让	你	画	一个	小的	和	一个	小的	刷子	.	”

但或许我会让你用小画笔稍微画一画。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

“	That'll	be	fun	!
”	那将	是	乐趣	!

“那一定很有趣！”

" [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .
" cried both children .
" 哭 两个都 孩子们 .

两个孩子都哭了起来。

" [du:] [let] [ju: 'es] !
" Do let us !
" 做 让 我们 !

"请让我们！"

" [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
" Off they started once more ,
" 离开 他们 开始 一次 更多的 ,

他们再次出发了，

['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][krɑ:ft] .
hauling the rowboats after them in a long line back of the motor craft .
运输 这 划艇 后 他们 在 一个 长的 线 后退 的 这 发动机 工艺 .

他们拖着小艇，排成一长队跟在机动船后面。

['trʌb(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊboʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let]
Trouble wanted to climb back into the nearest rowboat , but they would not let
麻烦 通缉 到 爬 后退 进入 这 最近的 划艇 , 但 他们 会 不是 让
[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
him , of course .
他 , 的 课程 .

麻烦想爬回最近的小船里，但他们当然不会让他上去。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,
Uncle Ben was steering the big boat , and pulling the smaller ones ,
叔叔 本 曾是 转向 这 大的 船 , 和 拉 这 较小的 一个 ,

本叔叔掌舵大船，同时拖着小船。

[ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌni:ˌsaɪd] [dɑ:k] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]
in toward the Sunnyside dock when suddenly something jumped from the water
在 朝向 这 阳光山 码头 什么时候 突然 某物 跳了起来 从 这 水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv][drɑ:ps][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊboʊt] ['nɪrəst] [ðə; ði]
with a splatter of drops and seemed to leap over the rowboat nearest the
和 一个 飞溅 的 滴 和 似乎 到 飞跃 超过 这 划艇 最近的 这
['moʊtər] [boʊt] .
motor boat .
发动机 船 .

正驶向阳光码头时，突然有什么东西从水中跃出，溅起一片水花，似乎跃过了离机动船最近的小划艇。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
Then the shining object fell back into the lake again with a splash .
然后 这 灼灼 目的 跌倒 后退 进入 这 湖 再次 和 一个 溅 .

然后，那闪闪发光的物体又溅起水花，落回了湖里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ted] .
" What was that ? " cried Ted .
" 什么 曾是 那 ? " 哭 泰德 .

"那是什么？"泰德喊道。

" [dɪd] ['sʌmbɑ:di] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did somebody throw something ?
" 做过 某人 扔 某物 ?

"有人扔了什么东西吗？"

" ['dʒænit] [æskt] .
" Janet asked .
" 珍妮特 问 .

"珍妮特问道。"

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .

“	Maybe	it	was	a	turtle	,	”	said	Trouble	.
”	或许	它	曾是	一个	龟	,	”	说	麻烦	.

“也许是只乌龟吧，”麻烦说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

“	That	was	a	fish	that	jumped	out	of	the	water	and	clean	over	the	rowboat	,
”	那	曾是	一个	鱼	那	跳了起来	出去	的	这	水	和	干净的	超过	这	划艇	,

“那是一条跃出水面，直接越过小船的鱼。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	said	Uncle	Ben	.
”	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bʌg]

“	Fish	sometimes	leap	out	of	the	water	that	way	when	they	want	to	catch	a	bug
”	鱼	有时	飞跃	出去	的	这	水	那	方式	什么时候	他们	想	到	抓住	一个	漏洞

[ɔːr][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

or	a	fly	that	is	just	above	them	.
或者	一个	飞	那	是	只是	多于	他们	.

“鱼儿有时会以这种方式跃出水面，去捕捉它们上方的昆虫或苍蝇。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] .

But	I	did	not	know	there	were	such	large	fish	in	Silver	Lake	.
但	我	做过	不是	知道	那里	是	这样的	大的	鱼	在	银	湖	.

但我不知道银湖里有这么大的鱼。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] , [laɪn] , [ænd; ənd][poʊl][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [aʊt] . ”

I	must	bring	a	hook	,	line	,	and	pole	the	next	time	I	come	out	.	”
我	必须	带来	一个	钩	,	线	,	和	极	这	下一个	时间	我	来	出去	.	”

下次来的时候我一定要带上鱼钩、鱼线和鱼竿。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

“	I'm	going	to	fish	,	too	!	”	declared	Teddy	.
”	我是	去	到	鱼	,	也	!	”	声明	泰迪	.

“我也要去钓鱼！”泰迪宣布道。

“ - [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	So'm	I	!	”	added	Janet	.
”	-	我	!	”	额外	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特补充道。

“ [jes] , [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] !

“	Yes	,	we'll	get	up	a	fishing	party	!
”	是的	,	出色地	得到	向上	一个	钓鱼	派对	!

“是的，我们要组织一次钓鱼活动！”

” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	agreed	Uncle	Ben	.
”	同意	叔叔	本	.

“同意，”本叔叔说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

“	Maybe	we	can	catch	enough	for	a	meal	.
”	或许	我们	能	抓住	足够的	为了	一个	一顿饭	.

“也许我们能捕到足够吃一顿的鱼。”

” [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][æt; ət] ['dædi] ['mɑːrtənz] [dɑːk] ,

”	The	rowboats	were	tied	up	at	Daddy	Martin's	dock	,
”	这	划艇	是	系	向上	在	爸爸	马丁的	码头	,

“那些小划艇都系在马丁爸爸的码头上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː][deɪz]['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz]['bɪzi]['peɪntɪŋ][ðem; ðəm].

and	for	the	next	few	days	Uncle	Ben	was	busy	painting	them	.
和	为了	这	下一个	很少	天	叔叔	本	曾是	忙碌的	绘画	他们	.

接下来的几天，本叔叔忙着给它们上色。

['tedi][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər][bəuθ][ə'laʊd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][smɔːl][brʌʃ], [ænd; ənd]['riːəli][ðeɪ][dɪd][kwaɪt][wel],

Teddy	and	Janet	were	both	allowed	to	use	a	small	brush	,	and	really	they	did	quite	well	,
泰迪	和	珍妮特	是	两个都	允许	到	使用	一个	小的	刷子	,	和	真的	他们	做过	相当	出色地	,

泰迪和珍妮特都被允许使用小画笔，而且他们画得相当不错。

[fɔːr; fər][ðeɪ][wɜːr; wər]['kerf(ə)l].

for	they	were	careful	.
为了	他们	是	小心	.

因为他们很谨慎。

[ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][ðæt]['hæpənd][wʌz; wəz][ðæt][wʌns], [wen]['trʌb(ə)l][keɪm][kloʊz][tuː; tə][wɑːtʃ][hɪm; ɪm],

The	only	thing	that	happened	was	that	once	,	when	Trouble	came	close	to	watch	him	,
这	仅有的	事物	那	发生	曾是	那	一次	,	什么时候	麻烦	来了	关闭	到	手表	他	,

唯一发生的事情是，有一次，当麻烦靠近他观察他时，

['tedi]['splætəd][sʌm; səm][red][peɪnt][ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]['trʌbəlz][bɪ'lʌvɪd][ræg][dɑːl].

Teddy	splattered	some	red	paint	on	the	face	of	Trouble's	beloved	rag	doll	.
泰迪	溅射	一些	红色的	画	在	这	脸	的	麻烦	心爱	抹布	玩具娃娃	.

泰迪把一些红色颜料泼在了麻烦心爱的布娃娃脸上。

“[oʊ], ['tedi]['mɑːrtn]! - [uk][wʌt][juː; jʊ][dɪd]!

“	Oh	,	Teddy	Martin	!	'	ook	what	you	did	!
”	哦	,	泰迪	马丁	!	-	ook	什么	你	做过	!

“哦，泰迪·马丁！看看你都做了些什么！”

”[kraɪd]['trʌb(ə)l].

”	cried	Trouble	.
”	哭	麻烦	.

“麻烦”喊道。

“[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tel]!

“	I'm	goin	'	to	tell	mozzer	!
”	我是	去	-	到	告诉	马苏里拉奶酪	!

“我要告诉莫扎特！”

[maɪ]['dɑːlz][ɔːl][wed]!”

My	doll's	all	wed	!	”
我的	娃娃的	全部	结婚	!	”

我的娃娃结婚啦！

“[aɪ]['dɪdnt][miːn][tuː; tə],”['tedi][sed], ['sɑːri][ɪ'nʌf][ə'baʊt][wʌt][hæd; həd]['hæpənd].

“	I	didn't	mean	to	,	”	Teddy	said	,	sorry	enough	about	what	had	happened	.
”	我	没有	意思是	到	,	”	泰迪	说	,	对不起	足够的	关于	什么	有	发生	.

“我不是故意的，”泰迪说道，对发生的事情感到非常抱歉。

“['enihaʊ][ˌaɪ 'tiː][meɪks][hɪz; ɪz][tʃiːks][lʊk][naɪs][ænd; ənd][red].

“	Anyhow	it	makes	his	cheeks	look	nice	and	red	.
”	无论如何	它	制作	他的	脸颊	看	好的	和	红色的	.

“总之，这让他的脸颊看起来红扑扑的，很好看。”

" ['trʌb(ə)l] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Trouble	hadn't	thought	of	this	.
"	麻烦	之前没有	想法	的	这	.

“麻烦没想到这一点。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [uk] ['pɪtiər] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	It	does	make	him	-	ook	pittier	,	"	he	agreed	.
"	它	做	制作	他	-	ook	皮蒂尔	,	"	他	同意	.

“这确实让他看起来更可怜了，”他同意道。

" [aɪm][glæd] - ['əu'əu][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['tedi] .

"	I'm	glad	-	oo	did	it	,	Teddy	.
"	我是	高兴的	-	oo	做过	它	,	泰迪	.

“我很高兴你这么做了，泰迪。”

" [ðə; ði] - [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .

"	The	Curlytops	had	lots	of	fun	at	Silver	Lake	.
"	这	-	有	很多	的	乐趣	在	银	湖	.

“卷毛队在银湖玩得很开心。”

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]['nɔ:rə] [keɪm] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .

Gradually	the	bungalow	was	put	in	order	,	and	Nora	came	to	cook	and	help	with	the	work	.
逐步地	这	平房	曾是	放	在	命令	,	和	诺拉	来了	到	厨师	和	帮助	和	这	工作	.

平房渐渐被收拾好，诺拉也来帮忙做饭和干活。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [kʊd; kəd] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	Mrs	.	Martin	could	take	long	walks	in	the	woods	with	the	children	,
然后	太太	.	马丁	可以	拿	长的	散步	在	这	树林	和	这	孩子们	,

这样，马丁太太就可以带着孩子们在树林里散步了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

and	they	often	went	out	on	the	lake	with	Uncle	Ben	,
和	他们	经常	去	出去	在	这	湖	和	叔叔	本	,

他们经常和本叔叔一起去湖上玩。

['hævɪŋ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:tər] .

having	many	good	times	on	the	silvery	water	.
拥有	许多	好的	时代	在	这	银色	水	.

在波光粼粼的水面上度过了许多美好时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	just	before	supper	one	evening	,
它	曾是	只是	前	晚餐	一	晚上	,

那天晚上，就在晚餐前不久。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] .

and	Ted	and	Janet	had	come	in	from	sailing	with	Uncle	Ben	.
和	泰德	和	珍妮特	有	来	在	从	帆船	和	叔叔	本	.

泰德和珍妮特跟本叔叔一起出海回来了。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

Trouble	had	not	gone	,	as	he	was	asleep	,	but	now	he	had	awakened	,
麻烦	有	不是	已消失	,	作为	他	曾是	睡着了	,	但	现在	他	有	觉醒	,

麻烦并没有因为他睡着而消失，但现在他醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['freʃli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] .

and	he	was	freshly	washed	and	dressed	.
和	他	曾是	新鲜的	洗过	和	穿着	.

他洗漱完毕，穿戴整齐。

“ [teɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər]
“ Take Trouble for a little walk down the path , Ted and Jan , ” their mother
“ 拿 麻烦 为了 一个 小的 走 向下 这 小路 , 泰德 和 一月 , ” 他们的 母亲
[sed] .
said .
说 .

“泰德和简，带特鲁布尔沿着小路散散步吧，”他们的母亲说。

“ [bʌt; bət][dəunt][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] . ”
“ But don't go far away , for supper will soon be ready . ”
“ 但 不 去 远的 离开 , 为了 晚餐 将要 很快 是 准备好 . ”

“不过别走远，晚饭马上就好了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ,
“ All right , ” they answered ,
“ 全部 正确的 , ” 他们 回答 ,

“好的，”他们回答道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] - [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
and soon the two Curlytops were leading their little brother by the hand .
和 很快 这 二 - 是 领导 他们的 小的 兄弟 经过 这 手 .

很快，两个卷毛男孩就牵着弟弟的手走在前面了。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] - [haʊs] , ” [prə'poʊzd] ['tedi] .
“ Let's go down to the ice - house , ” proposed Teddy .
“ 我们来吧 去 向下 到 这 冰 - 房子 , ” 建议的 泰迪 .

“我们去冰窖看看吧，”泰迪提议道。

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] .
“ They're taking cakes of ice out now and we can watch .
“ 它们是 采取 蛋糕 的 冰 出去 现在 和 我们 能 手表 .

“他们现在正在把冰块拿出来，我们可以观看。”

” [ðə; ðɪ][aɪs] - [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] ['pɑːrtli] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
” The ice - house was one partly owned by Mr . Martin .
” 这 冰 - 房子 曾是 一 部分 拥有 经过 先生 . 马丁 .

“这座冰库是马丁先生名下拥有的部分财产。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [wen] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [men] [kʌt] [bɪg] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm]
In the winter , when Silver Lake was frozen , men cut big chunks of ice from
在 这 冬天 , 什么时候 银 湖 曾是 冷冻 , 男人 切 大的 块 的 冰 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

冬天，当银湖结冰时，人们会从湖面上凿下大块冰。

[ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɔːdʌst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
and packed it away in sawdust in a small house , not far from shore .
和 包装 它 离开 在 锯末 在 一个 小的 房子 , 不是 远的 从 支撑 .

然后把它用锯末包裹起来，放在离海岸不远的一间小屋里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]
In the summer the ice was taken out and used to make ice - cream and
在 这 夏天 这 冰 曾是 已采取 出去 和 用过的 到 制作 冰 - 奶油 和
[tuː; tə] [kuːl] soda=water .
to cool soda=water .
到 凉爽的 soda=water .

夏天的时候，人们把冰块取出来，用来制作冰淇淋和冷却苏打水。

“ [oʊ] , ['tedi] ['mɑːrtn] !
“ OH , TEDDY MARTIN !
“ 哦 , 泰迪熊 马丁 !

“哦，泰迪·马丁！

- [uk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] !
' OOK WHAT YOU DID !
- ook 什么 你 做过 !

看看你都做了些什么!

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
" CRIED TROUBLE .
" 哭 麻烦 .

"哭喊着惹麻烦。"

[ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The cakes of ice were so large and heavy that they were lifted from the
这 蛋糕 的 冰 是 所以 大的 和 重的 那 他们 是 抬起 从 这
[haʊs] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['pʊli] .
house and lowered to the ground outside by a rope and pulley .
房子 和 降低 到 这 地面 外部 经过 一个 绳索 和 滑轮 .

这些冰块又大又重，需要用绳索和滑轮从房子里吊起来，再放到外面的地面上。

[ðə; ði] ['pʊli] [wʌz; wəz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] ['dæŋgəld] [tuː; tə]
The pulley was up near the roof of the house , and the rope dangled to
这 滑轮 曾是 向上 靠近 这 屋顶 的 这 房子 , 和 这 绳索 悬挂着 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

滑轮位于房屋屋顶附近，绳子垂到地面。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə]
The ice was hoisted up just as you may have seen a piano hoisted up to
这 冰 曾是 吊起 向上 只是 作为 你 可能 有 已见 一个 钢琴 吊起 向上 到
[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
the second or third story of a house .
这 第二 或者 第三 故事 的 一个 房子 .

冰块被吊了起来，就像你可能见过钢琴被吊到房子的二楼或三楼一样。

[ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [lɪft] [ðə; ði] [aɪs] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd]
The Curlytops used to like to watch the men lift the ice out by the rope and
这 - 用过的 到 喜欢 到 手表 这 男人 举起 这 冰 出去 经过 这 绳索 和
['pʊli] .
pulley .
滑轮 .

柯利托普斯人过去喜欢看男人们用绳索和滑轮把冰块吊出来。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] !
" Oh , they're all done !
" 哦 , 它们是 全部 完毕 !

"哦，他们都做完了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [riːtʃt]
" exclaimed Janet , much disappointed , when she and her two brothers reached
" 惊呼 珍妮特 , 很多 失望的 , 什么时候 她 和 她 二 兄弟 达到
[ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] .
the ice - house .
这 冰 - 房子 .

"珍妮特和她的两个兄弟到达冰屋时，她非常失望地喊道。"

" [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɔːn] ! "
" They're all done , and they're gone ! "
" 它们是 全部 完毕 , 和 它们是 已消失 ! "

"他们都完成了，都走了！"

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [left] [ðə; ði] [roʊp] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtedi] .
“ But they've left the rope where we can reach it , ” said Teddy .
“ 但 他们有 左边 这 绳索 在哪里 我们 能 抵达 它 , ” 说 泰迪 .

“但他们把绳子放在我们能够到的地方，”泰迪说。

“ [oʊ] , [dʒæn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] !
“ Oh , Jan , I know what we can do !
“ 哦 , 一月 , 我 知道 什么 我们 能 做 !

“哦，简，我知道我们可以做什么！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What ? ” she asked .
“ 什么 ? ” 她 问 .

“什么？”她问。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [bɪˈliːv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,
“ We can make believe Trouble is a cake of ice , and hoist him up by the rope ,
“ 我们 能 制作 相信 麻烦 是 一个 蛋糕 的 冰 , 和 提升 他 向上 经过 这 绳索 ,

“我们可以假装麻烦是一块冰，然后用绳子把他吊起来，

” [went] [ɑːn] [ted] .
” went on Ted .
” 去 在 泰德 .

“泰德继续说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] — [lets] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Come on — let's do it .
“ 来 在 — 我们来吧 做 它 .

“来吧——我们开始吧。”

[ˈtrʌb(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? ”
Trouble , do you want a ride in the air ? ”
麻烦 , 做 你 想 一个 骑 在 这 空气 ? ”

麻烦，你想不想体验一下空中之旅?

“ [oʊ] , - [es] !
“ Oh , ' ess !
“ 哦 , - ess !

“哦，天哪！

[ˌem ˈiː] [wɑːnt] [waɪd] [ɪn] [er] !
Me want wide in air !
我 想 宽的 在 空气 !

我想要在空中自由翱翔！

” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈiːgərli] .
” said the little fellow eagerly .
” 说 这 小的 同伴 急切地 .

“小家伙急切地说。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] !
Then you're going to have one !
然后 你是 去 到 有 一 !

那你肯定也会有一个!

" [læft] [ted] .
" laughed Ted .
" 笑了 泰德 .

“泰德笑了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['kʌmpəni] [ɪn] [kæmp]
COMPANY IN CAMP
公司 在 营

营地公司

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
Mrs . Martin was sitting on the front porch of the bungalow .
太太 . 马丁 曾是 坐着 在 这 正面 门廊 的 这 平房 .

马丁太太正坐在平房的前廊上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
She had just finished writing a letter ,
她 有 只是 完成的 写作 一个 信 ,

她刚刚写完一封信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
which she hoped would bring more happiness and fun to the Curlytops .
哪个 她 希望 会 带来 更多的 幸福 和 乐趣 到 这 - .

她希望这能给卷毛帮带来更多快乐和乐趣。

['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] ['dædi] ['mɑːrtn][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Uncle Ben and Daddy Martin were washing themselves ,
叔叔 本 和 爸爸 马丁 是 洗涤 他们自己 ,

本叔叔和马丁爸爸正在洗澡。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
after having been at work among the boats and at the dock .
后 拥有 到过 在 工作 之中 这 船 和 在 这 码头 .

在船只和码头工作了一段时间后。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['bʌŋgəloʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
In the house , or bungalow I suppose I had better call it ,
在 这 房子 , 或者 平房 我 认为 我 有 更好的 称呼 它 ,

在这栋房子里，或者我应该称之为平房，

['nɔːrə][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Nora was finishing the supper preparations .
诺拉 曾是 精加工 这 晚餐 准备工作 .

诺拉正在准备晚餐。

" [jes] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['hæpi] ,
" Yes , this ought to make Ted and Jan happy ,
" 是的 , 这 应该 到 制作 泰德 和 一月 快乐的 ,

“是的，这应该会让泰德和简高兴。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" said Mrs . Martin to herself as she sealed the letter she had written .
" 说 太太 . 马丁 到 她自己 作为 她 密封 这 信 她 有 书面 .

马丁太太一边自言自语，一边封好了她写的信。

“ [aɪl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ben] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['æftər] ['sʌpər] .

“	I'll	have	Uncle	Ben	take	it	to	the	post	-	office	after	supper	.
”	患病的	有	叔叔	本	拿	它	到	这	邮政	-	办公室	后	晚餐	.

“晚饭后，我会让本叔叔把它送到邮局去。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] ['skaɪrɑːkɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

They	won't	miss	Skyrocket	so	much	if	everything	turns	out	the	way	I	want	it	to	,
他们	惯于	错过	火箭	所以	很多	如果	一切	转弯	出去	这	方式	我	想	它	到	,

如果一切都按我的意愿发展，他们就不会那么想念Skyrocket了。

” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

”	thought	Mrs	.	Martin	.
”	想法	太太	.	马丁	.

马丁太太心想。

[fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪst] [ðer; ðər] [pet] [dɔːg] ['veri] [mʌtʃ] .

For	Ted	and	Jan	had	certainly	missed	their	pet	dog	very	much	.
为了	泰德	和	一月	有	当然	错过	他们的	宠物	狗	非常	很多	.

泰德和简非常想念他们的宠物狗。

['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [trɪps] [tuː; tə] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

Skyrocket	had	been	with	them	on	nearly	all	their	trips	to	Cherry	Farm	,
火箭	有	到过	和	他们	在	几乎	全部	他们的	旅行	到	樱桃	农场	,

天火箭几乎陪他们去了每一次樱桃农场。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ɔːr]['ænts, 'ɔnts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

to	their	uncle's	or	aunt's	,	and	to	other	places	,	and	now	,
到	他们的	叔叔的	或者	姑姑的	,	和	到	其他	地方	,	和	现在	,

去他们叔叔或阿姨家，去其他地方，现在，

[sɪns] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

since	the	dog	had	vanished	in	such	a	queer	way	from	the	woodshed	,
自从	这	狗	有	消失了	在	这样的	一个	酷儿	方式	从	这	柴房	,

自从那只狗以如此奇怪的方式从柴房里消失后，

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

the	Curlytops	had	sorrowed	for	him	very	much	.
这	-	有	悲伤的	为了	他	非常	很多	.

卷毛帮的成员们都非常同情他。

['iːv(ə)n]['tɜːrnoʊvər] , [ðə; ði][kæt] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] .

Even	Turnover	,	the	cat	,	did	not	make	up	for	Skyrocket	.
甚至	周转	,	这	猫	,	做过	不是	制作	向上	为了	火箭	.

就连猫咪 Turnover 也无法弥补 Skyrocket 的损失。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [dɔːg] ,

And	seeing	how	much	Ted	and	Janet	thought	about	their	missing	dog	,
和	看到	如何	很多	泰德	和	珍妮特	想法	关于	他们的	丢失的	狗	,

看到泰德和珍妮特有多么想念他们走失的狗狗，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

even	when	they	were	having	fun	on	the	water	with	Uncle	Ben	,
甚至	什么时候	他们	是	拥有	乐趣	在	这	水	和	叔叔	本	,

即使他们和本叔叔在水上玩耍时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

Mrs	.	Martin	decided	to	write	the	letter	she	had	just	finished	.
太太	.	马丁	决定	到	写	这	信	她	有	只是	完成的	.

马丁太太决定把她刚刚写完的那封信再写一遍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

She	was	getting	up	from	her	chair	,
她	曾是	获得	向上	从	她	椅子	,

她正要从椅子上站起来，

[tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['nɔːrə] ['niːdɪd] ['eni] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

to	go	inside	the	bungalow	to	see	if	Nora	needed	any	help	about	the	supper	,
到	去	里面	这	平房	到	看	如果	诺拉	需要	任何	帮助	关于	这	晚餐	,

进到小屋里看看诺拉是否需要帮忙准备晚餐。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

when	,	suddenly	,	the	mother	of	the	Curlytops	saw	a	curious	sight	.
什么时候	,	突然	,	这	母亲	的	这	-	锯	一个	好奇的	视线	.

突然，卷毛猫的母亲看到了一个奇特的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

This	was	a	glimpse	of	Baby	William	being	raised	up	off	the	ground	and
这	曾是	一个	一瞥	的	婴儿	威廉	存在	提高	向上	离开	这	地面	和

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .

swaying	to	and	fro	on	the	end	of	a	rope	in	front	of	the	ice	-	house	.
摇晃	到	和	弗	在	这	结尾	的	一个	绳索	在	正面	的	这	冰	-	房子	.

这是小威廉被吊离地面，在冰屋前用绳子吊着来回摇晃的画面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [ðɪs] .

For	a	moment	Mrs	.	Martin	could	not	believe	that	she	really	saw	this	.
为了	一个	片刻	太太	.	马丁	可以	不是	相信	那	她	真的	锯	这	.

马丁太太一时不敢相信自己真的看到了这一切。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	when	she	had	brushed	her	hand	over	her	eyes	,
但	什么时候	她	有	刷过	她	手	超过	她	眼睛	,

但当她用手抹了抹眼睛后，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

to	make	sure	that	she	was	wide	awake	,
到	制作	当然	那	她	曾是	宽的	醒	,

为了确保她完全清醒，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

she	felt	certain	that	what	she	had	seen	was	real	.
她	毛毡	肯定	那	什么	她	有	已见	曾是	真实的	.

她确信自己所看到的都是真实的。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	,	Trouble	!
“	哦	,	麻烦	!

“哦，麻烦！

['wɪljəm] ! [ted] !

William	!	Ted	!
威廉	!	泰德	!

威廉！泰德！

['dʒænit] !

Janet	!
珍妮特	!

珍妮特！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] , [ʃiː; ʃi][ræn]

What	are	you	doing	?	”	cried	their	mother	,	and	,	dropping	her	letter	,	she	ran
什么	是	你	正在做	?	”	哭	他们的	母亲	,	和	,	下降	她	信	,	她	跑

[ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

off	the	porch	,
离开	这	门廊	,

“你们在干什么？”母亲喊道，然后扔下信，跑下了门廊。

['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] :

calling	as	loudly	as	she	could	:
呼叫	作为	高声	作为	她	可以	:

她用尽全力大声喊道：

“ ['dædi] !

“	Daddy	!
”	爸爸	!

“爸爸！

['ʌŋk(ə)l][ben] ! [kʌm] [kwɪk] !

Uncle	Ben	!	Come	quick	!
叔叔	本	!	来	快的	!

本叔叔！快来！

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] !

The	baby	is	hanging	from	the	end	of	a	rope	!
这	婴儿	是	绞刑	从	这	结尾	的	一个	绳索	!

婴儿被绳子吊着！

” ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

”	Mr	.	Martin	and	Uncle	Ben	had	just	finished	washing	,
”	先生	.	马丁	和	叔叔	本	有	只是	完成的	洗涤	,

马丁先生和本叔叔刚刚洗完衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]['æftər]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

and	when	they	heard	the	call	they	ran	down	the	path	after	Mrs	.	Martin	.
和	什么时候	他们	听到	这	称呼	他们	跑	向下	这	小路	后	太太	.	马丁	.

听到呼喊声，他们便沿着小路追着马丁太太跑去。

[ðeɪ] , [tu:] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

[sɔ:] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] — ['trʌb(ə)l] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [ræn]['oʊvər] [ə; eɪ] ['pʊli] ,

saw	just	what	she	saw	—	Trouble	dangling	from	the	end	of	a	rope	that	ran	over	a	pulley	,
锯	只是	什么	她	锯	—	麻烦	悬挂	从	这	结尾	的	一个	绳索	那	跑	超过	一个	滑轮	,

她看到了她所看到的——一根绕过滑轮的绳子末端垂着一个麻烦。

[ɔ:r] ['wʊd(ə)n] [wi:l] , [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .

or	wooden	wheel	,	near	the	top	of	the	ice	-	house	.
或者	木制的	车轮	,	靠近	这	顶部	的	这	冰	-	房子	.

或者，在冰窖顶部附近的木制轮子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [wɑ:tʃt] [ðeɪ] [sɔ:] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['sloʊli] [goʊ] [daʊn] ,

And	as	the	two	men	watched	they	saw	Baby	William	slowly	go	down	,
和	作为	这	二	男人	观看	他们	锯	婴儿	威廉	缓慢地	去	向下	,

两人眼睁睁地看着小威廉慢慢沉入水底。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['elɪveɪtər] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] .

and	then	go	up	again	,	just	as	an	elevator	goes	down	and	comes	up	.
和	然后	去	向上	再次	,	只是	作为	一个	电梯	去	向下	和	来	向上	.

然后像电梯下降和上升一样再次上升。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['hɔːlɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ! ” [kraɪd] ['dædi]

“	**Somebody's**	**hauling**	**Trouble**	**up**	**and**	**down**	**,**	**just**	**like**	**a**	**cake**	**of**	**ice**	**!**	**”**	**cried**	**Daddy**	
”	某人的	运输	麻烦	向上	和	向下	,	只是	喜欢	一个	蛋糕	的	冰	!	”	哭	爸爸	['mɑːrtn] .

Martin	**.**
马丁	.

“有人把麻烦拖来拖去，就像拖一块冰一样！”马丁爸爸喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	**That's**	**what**	**they**	**are**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**.**
”	那就是	什么	他们	是	!	”	说	叔叔	本	.

“原来它们就是那样！”本叔叔说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**it**	**is**	**?**
”	我	想知道	WHO	它	是	?

“我想知道他是谁？”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ,

”	**The**	**next**	**moment**	**he**	**and**	**Mr**	**.**	**Martin**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**,**	
”	这	下一个	片刻	他	和	先生	.	马丁	来了	在	视线	的	这	冰	-	房子	,	

“下一刻，他和马丁先生就看到了冰窖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**saw**	**who**	**was**	**doing**	**it**	**.**
和	他们	锯	WHO	曾是	正在做	它	.

他们看到了是谁干的。

[ðer; ðər] [stʊd] ['tedi] [ænd; ənd][dʒæn] , [fɜːrst] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

There	**stood**	**Teddy**	**and**	**Jan**	**,**	**first**	**hauling**	**up**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**rope**	**,**
那里	站立	泰迪	和	一月	,	第一的	运输	向上	在	这	结尾	的	一个	长的	绳索	,

泰迪和简站在那里，先是拉着一根长绳子的末端往上爬。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [ðer; ðər][hændz] [ə'gen] .

and	**then**	**letting**	**it**	**run**	**through**	**their**	**hands**	**again**	**.**
和	然后	出租	它	跑步	通过	他们的	双手	再次	.

然后又任由它再次从他们手中流逝。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

On	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**
在	这	其他	结尾	的	这	绳索	,

绳子的另一端，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['pʊli] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] , [wʌz; wəz]['beɪbi]

as	**it**	**ran**	**over**	**the**	**pulley**	**wheel**	**at**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**,**	**was**	**Baby**	
作为	它	跑	超过	这	滑轮	车轮	在	这	屋顶	的	这	冰	-	房子	,	曾是	婴儿	['wɪljəm] .

William	**.**
威廉	.

当小威廉从冰库屋顶的滑轮上跑过时，他正趴在那里。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	**rope**	**was**	**tied**	**about**	**his**	**waist**	**,**
这	绳索	曾是	系	关于	他的	腰部	,

绳子绑在他的腰上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] - [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd]

and	**every**	**time**	**the**	**Curlytops**	**pulled**	**on**	**the**	**rope**	**their**	**little**	**brother**	**was**	**hoisted**					
和	每一个	时间	这	-	拉	在	这	绳索	他们的	小的	兄弟	曾是	吊起					

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

up	**in**	**the**	**air**	**,**
向上	在	这	空气	,

每次卷毛兄弟拉绳子，他们的小弟弟就会被吊到空中。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [dʌz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [hiː; hi]

swaying	**and**	**dangling**	**about**	**as**	**a**	**spider**	**does**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**web**	**he**
摇晃	和	悬挂	关于	作为	一个	蜘蛛	做	在	这	结尾	的	这	网站	他

[spɪnz] .

spins	**.**
旋转	.

像蜘蛛在自己织的网末端那样摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [let] [ðə; ði] [roʊp] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

And	**when**	**Ted**	**and**	**Jan**	**let**	**the**	**rope**	**slip**	**through**	**their**	**fingers**	**,**
和	什么时候	泰德	和	一月	让	这	绳索	滑	通过	他们的	手指	,

当泰德和简让绳子从指缝间滑落时，

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Trouble	**was**	**lowered**	**toward**	**the**	**ground**	**.**
麻烦	曾是	降低	朝向	这	地面	.

麻烦被降到了地面。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [soʊ]

The	**Curlytops**	**were**	**quite**	**strong**	**for**	**their**	**age**	**,**	**having**	**played**	**out**	**of**	**doors**	**so**
这	-	是	相当	强的	为了	他们的	年龄	,	拥有	玩	出去	的	门	所以

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

由于经常在户外玩耍，卷毛队队员们年纪虽小，但身体素质却相当不错。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['hevi] .

and	**Trouble**	**was**	**not**	**very**	**heavy**	**.**
和	麻烦	曾是	不是	非常	重的	.

而且麻烦并不算大。

[ðə; ði] [roʊp] [slɪpt] ['iːzəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wiːl] , [ɔːr] ['pʊli] ,

The	**rope**	**slipped**	**easily**	**over**	**the**	**wooden**	**wheel**	**,**	**or**	**pulley**	**,**
这	绳索	滑倒了	容易地	超过	这	木制的	车轮	,	或者	滑轮	,

绳子轻松地滑过木轮或滑轮。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər]

and	**so**	**it**	**was**	**that**	**Ted**	**and**	**Jan**	**could**	**very**	**easily**	**raise**	**and**	**lower**
和	所以	它	曾是	那	泰德	和	一月	可以	非常	容易地	增加	和	降低

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

their	**little**	**brother**	**.**
他们的	小的	兄弟	.

因此，泰德和简可以很轻松地把他们的小弟弟抱起来放下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

They	**had**	**tied**	**the**	**rope**	**around**	**his**	**waist**	**.**
他们	有	系	这	绳索	大约	他的	腰部	.

他们把绳子绑在了他的腰上。

[ted] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['taɪɪŋ] [nɑːts] , [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

Ted	**was**	**pretty**	**good**	**at**	**tying**	**knots**	**,**	**for**	**Uncle**	**Ben**	**had**	**showed**	**him**	**how**	**.**
泰德	曾是	漂亮的	好的	在	捆绑	绳结	,	为了	叔叔	本	有	显示	他	如何	.

泰德很擅长打结，因为本叔叔教过他。

“ ['tʃɪldrən] !

“	**Children**	**!**
“	孩子们	!

“孩子们!

['tʃɪldrən] !

Children	**!**
孩子们	!

孩子们!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

What	are	you	doing	?	”	cried	Mrs	.	Martin	,	as	,	with	her	husband	and
什么	是	你	正在做	?	”	哭	太太	.	马丁	,	作为	,	和	她	丈夫	和

['ʌŋk(ə)l][ben] ,

Uncle	Ben	,
叔叔	本	,

“你们在干什么？”马丁太太喊道，同时，她的丈夫和本叔叔也在那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .

she	came	in	front	of	the	ice	-	house	.
她	来了	在	正面	的	这	冰	-	房子	.

她来到了冰窖前。

“ ['θiədɔː] , ['dʒænit] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! ” [kraɪd][ðer; ðər]['fɑːðər] .

“	Theodore	,	Janet	,	stop	it	at	once	!	”	cried	their	father	.
“	西奥多	,	珍妮特	,	停止	它	在	一次	!	”	哭	他们的	父亲	.

“西奥多，珍妮特，立刻住手！”他们的父亲喊道。

“ ['loʊər] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [naʊ] !

“	Lower	him	easy	now	!
“	降低	他	简单的	现在	!

“现在轻轻地把他放下来！”

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː][hɑːrd] ! ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] .

Don't	let	him	come	down	too	hard	!	”	was	what	Uncle	Ben	said	.
不	让	他	来	向下	也	难的	!	”	曾是	什么	叔叔	本	说	.

“别让他下手太重！”本叔叔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [tuː] .

And	he	said	it	just	in	time	,	too	.
和	他	说	它	只是	在	时间	,	也	.

而且他说得也正是时候。

[fɔːr; fər][ted][ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [weɪ]

For	Ted	and	Jan	were	so	surprised	at	being	called	to	in	this	sudden	way
为了	泰德	和	一月	是	所以	惊讶	在	存在	称为	到	在	这	突然	方式

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [waɪl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][er] ,

that	they	might	have	let	go	of	the	rope	while	Trouble	was	hoisted	in	the	air	,
那	他们	可能	有	让	去	的	这	绳索	尽管	麻烦	曾是	吊起	在	这	空气	,

泰德和简对这种突如其来的召唤感到非常惊讶，以至于在“麻烦”被吊到空中时，他们可能松开了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][fɔːl] .

and	then	the	little	chap	would	have	had	a	hard	fall	.
和	然后	这	小的	小伙子	会	有	有	一个	难的	落下	.

然后那小家伙就会重重地摔下来。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ben] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

But	Uncle	Ben	knew	what	he	was	doing	,
但	叔叔	本	知道	什么	他	曾是	正在做	,

但本叔叔知道自己在做什么。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	no	sooner	had	he	called	out	than	he	ran	beneath	the	dangling	little
和	不	很快	有	他	称为	出去	比	他	跑	下面	这	悬挂	小的

[bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ted][ænd; ənd][dʒæn] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] .

boy	and	caught	him	in	his	arms	as	Ted	and	Jan	lowered	him	.
男生	和	捕捉	他	在	他的	武器	作为	泰德	和	一月	降低	他	.

他刚喊一声，就跑到悬在半空中的小男孩下面，在泰德和简把他放下来的时候，一把将他抱在怀里。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	There	you	are	!
“	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
" cried Uncle Ben ,
" 哭 叔叔 本 ,

"本叔叔喊道,"

[æz; əz] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ['trʌbəlz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ænd; ənd] [set]
as he loosed the loop of rope from around Trouble's little stomach and set
作为 他 松开 这 环形 的 绳索 从 大约 麻烦 小的 胃 和 放
['beɪbi] ['wɪljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Baby William on the ground .
婴儿 威廉 在 这 地面 .

他解开了缠在Trouble小肚子上的绳子，把小威廉放在了地上。

" [oʊ] , [ted] !
" Oh , Ted !
" 哦 , 泰德 !

"哦，泰德！"

[dʒæn] !
Jan !
一月 !

一月!

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
What were you doing ? " asked their mother .
什么 是 你 正在做 ? " 问 他们的 母亲 .

"你们在做什么？"他们的母亲问道。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" What were you thinking of ? "
" 什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] , " [sed] ['dʒænit] ,
" We were just playing Trouble was a cake of ice , " said Janet ,
" 我们 是 只是 玩耍 麻烦 曾是 一个 蛋糕 的 冰 , " 说 珍妮特 ,

"我们当时正在玩'麻烦是一块冰'的游戏，"珍妮特说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
as she let go her hold of the rope .
作为 她 让 去 她 抓住 的 这 绳索 .

她松开了手中的绳子。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " ['ædɪd] ['tedi] .
" And we gave him a ride up and down in the air , " added Teddy .
" 和 我们 给予 他 一个 骑 向上 和 向下 在 这 空气 , " 额外 泰迪 .

"我们还带着他飞上飞下，"泰迪补充道。

" [ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz]
" Me ' iked it ! " declared Trouble himself , as he laughed and clapped his
" 我 - - 它 ! " 声明 麻烦 他自己 , 作为 他 笑了 和 鼓掌 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"我喜欢！"麻烦先生一边笑着一边拍手说道。

" [ˌem 'iː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [went] [daʊn] ! "
" Me went up and me went down ! "
" 我 去 向上 和 我 去 向下 ! "

"我上去了，我也下去了！"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] !
“ I should say you did !
” 我 应该 说 你 做过 !

“我应该说你做到了！”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
” said his mother .
” 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fɔːl] .
“ It's a mercy you didn't fall .
” 它是 一个 怜悯 你 没有 落下 .

“你没摔倒真是万幸。”

[dəunt] [ˈevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] , [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] . ”
Don't ever do such a thing again , Ted and Jan . ”
不 曾经 做 这样的 一个 事物 再次 , 泰德 和 一月 . ”

泰德和简，以后千万别再做这种事了。

“ [ˈnoʊəm] .
“ No'm .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[wiː; wi] [wəʊnt] !
We won't !
我们 惯于 !

我们不会！

” [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] .
” they promised .
” 他们 承诺 .

他们承诺过。

“ [ˈenihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːl] , [ɔːr] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪmˈself] [mʌtʃ]
“ Anyhow , if he did fall , or the rope broke , he wouldn't have hurt himself much
” 无论如何 , 如果 他 做过 落下 , 或者 这 绳索 打破 , 他 不会 有 伤害 他自己 很多
,
,
,

“无论如何，就算他摔下来或者绳子断了，他也不会受太大伤。”

” [sed] [ˈtedi] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
” said Teddy , after thinking the matter over .
” 说 泰迪 , 后 思维 这 事情 超过 .

“泰迪想了想这件事后说道。”

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːl] [ˈsɔːdʌst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] .
“ The ground is all sawdust here , and he'd fall on that .
” 这 地面 是 全部 锯末 这里 , 和 他会 落下 在 那 .

“这里地面全是锯末，他会摔倒在上面。”

[bɪˈsaɪdz] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈveri] [haɪ] .
Besides we didn't pull him up very high .
除了 我们 没有 拉 他 向上 非常 高的 .

此外，我们也没把他拉得很高。

[dɪd] [wiː; wi] , [dʒæn] ? ”
Did we , Jan ? ”
做过 我们 , 一月 ? ”

真的吗，简?

“ [noʊ] , [nɑːt] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	No	,	not	high	at	all	,	”	she	agreed	.
”	不	,	不是	高的	在	全部	,	”	她	同意	.

“不，一点也不嗨，”她同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][taɪd][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [slɪp]

“	And	I	tied	the	rope	around	his	stomach	good	and	tight	so	it	wouldn't	slip
”	和	我	系	这	绳索	大约	他的	胃	好的	和	紧的	所以	它	不会	滑

,

,

,

“我把绳子紧紧地绑在他的肚子上，以免滑脱。”

” [went] [ɑːn] ['tedi] .

”	went	on	Teddy	.
”	去	在	泰迪	.

“泰迪继续说道。”

“ [aɪ] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] . ”

“	I	tied	the	rope	the	way	you	showed	me	,	Uncle	Ben	.	”
”	我	系	这	绳索	这	方式	你	显示	我	,	叔叔	本	.	”

“我按照你教我的方法把绳子系好了，本叔叔。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ] ['eni] [mɔːr] [nɑːts] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn]

I	am	not	going	to	show	you	how	to	tie	any	more	knots	if	you	use	a	rope	on
我	是	不是	去	到	展示	你	如何	到	领带	任何	更多的	绳结	如果	你	使用	一个	绳索	在

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

your	little	brother	,
你的	小的	兄弟	,

如果你用绳子绑你弟弟，我就不会再教你怎么打结了。

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

”	said	Mr	.	Wilson	.
”	说	先生	.	威尔逊	.

威尔逊先生说道。

['tedi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [roʊps]

Teddy	thought	that	over	,	and	decided	he	wanted	to	know	more	about	ropes
泰迪	想法	那	超过	,	和	决定	他	通缉	到	知道	更多的	关于	绳索

[ænd; ənd] [nɑːts] ,

and	knots	,
和	绳结	,

泰迪仔细想了想，决定要多了解一些关于绳索和绳结的知识。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] - [mʌst; məst][nɑːt]

and	as	,	moreover	,	their	father	and	mother	said	the	Curlytops	must	not
和	作为	,	而且	,	他们的	父亲	和	母亲	说	这	-	必须	不是

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

do	it	again	,
做	它	再次	,

而且，他们的父母也说过，卷毛头一家绝不能再这样做了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['evər] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][æn; ən][aɪs]

that	was	the	first	and	last	time	Baby	William	was	ever	hauled	up	on	an	ice
那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	婴儿	威廉	曾是	曾经	拖拽	向上	在	一个	冰

[roʊp][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

rope	by	his	brother	and	sister	.
绳索	经过	他的	兄弟	和	姐姐	.

那是小威廉第一次也是最后一次被他的哥哥姐姐用冰绳拉上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

But	the	Curlytops	did	plenty	of	other	queer	things	,	as	you	shall	hear	.
但	这	-	做过	很多	的	其他	酷儿	事物	,	作为	你	将	听到	.

但正如你将听到的，卷发乐队还做了很多其他古怪的事情。

['sʌpər] ['oʊvər] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ] ['dædi] ['mɑːrtn] .

Supper	over	that	night	,	they	all	went	for	a	sail	with	Daddy	Martin	.
晚餐	超过	那	夜晚	,	他们	全部	去	为了	一个	帆	和	爸爸	马丁	.

当晚吃过晚饭后，他们都和马丁爸爸一起出海航行了。

['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] [naʊ] .

Silver	Lake	was	getting	to	be	quite	a	lively	place	now	.
银	湖	曾是	获得	到	是	相当	一个	热闹	地方	现在	.

银湖现在变得越来越热闹了。

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ɔːl]

The	merry	-	go	-	round	was	being	put	up	,	after	having	been	stored	in	a	barn	all
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	存在	放	向上	,	后	拥有	到过	存储	在	一个	谷仓	全部

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

旋转木马在谷仓里存放了一整个冬天后，现在正在被重新组装起来。

[ðə; ði] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk]

the	shoot	-	the	-	chutes	were	being	painted	and	made	ready	for	the	picnic
这	射击	-	这	-	滑道	是	存在	绘	和	制成	准备好	为了	这	野餐

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

滑梯正在粉刷，准备迎接野餐的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊpən] .

and	the	other	places	to	have	fun	would	soon	be	open	.
和	这	其他	地方	到	有	乐趣	会	很快	是	打开	.

其他娱乐场所也将很快开放。

[ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

The	picnic	grounds	,	as	I	have	told	you	,	were	a	little	distance	from
这	野餐	理由	,	作为	我	有	讲述	你	,	是	一个	小的	距离	从

['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] ,

Sunnyside	Bungalow	,
阳光山	平房	,

正如我之前告诉你的，野餐场地离阳光小屋有点远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

but	it	was	easy	to	reach	them	in	a	boat	,
但	它	曾是	简单的	到	抵达	他们	在	一个	船	,

但乘船很容易就能到达那里。

[ɔːr][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .

or	by	walking	around	the	shore	of	Silver	Lake	.
或者	经过	步行	大约	这	支撑	的	银	湖	.

或者沿着银湖岸边散步。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [ɔːl] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] [aʊt] [naʊ] ,

Mr	.	**Martin**	**had**	**his**	**boats**	**all**	**in**	**readiness**	**to**	**be**	**hired**	**out**	**now**	,
先生	.	马丁	有	他的	船	全部	在	准备就绪	到	是	雇用	出去	现在	,

马丁先生的所有船只都已准备就绪，现在可以出租了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

and	**a**	**few**	**persons**	**had**	**come**	**to**	**get**	**them**	,	**being**	**waited**	**on**	**by**	**Uncle**	**Ben**	,
和	一个	很少	人	有	来	到	得到	他们	,	存在	等待	在	经过	叔叔	本	,

有几个人来接他们，本叔叔正在接待他们。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

who	**was**	**in**	**charge**	.
WHO	曾是	在	收费	.

谁负责?

['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

Uncle	**Ben**	**had**	**told**	**Mr**	.	**Martin**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**put**	**up**	**a**
叔叔	本	有	讲述	先生	.	马丁	它	会	是	一个	好的	主意	到	放	向上	一个

['lɪt(ə)l] ['kændi] [ænd; ənd] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [stænd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɪr] ,

little	**candy**	**and**	**soda**	-	**water**	**stand**	**on**	**the**	**pier**	,
小的	糖果	和	苏打	-	水	站立	在	这	码头	,

本叔叔曾告诉马丁先生，在码头上搭个小小的糖果汽水摊是个好主意。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [went] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

so	**those**	**who**	**went**	**out**	**in**	**boats**	**could**	**buy**	**something**	**to**	**eat**	**and**	**something**	**to**
所以	那些	WHO	去	出去	在	船	可以	买	某物	到	吃	和	某物	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

这样，乘船出海的人就可以买些吃的和喝的了。

[soʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

So	**this**	**had**	**been**	**done**	,	**and**	**the**	**Curlytops**	**were**	**quite**	**delighted**	.
所以	这	有	到过	完毕	,	和	这	-	是	相当	高兴极了	.

事情就这样办成了，卷毛猫们非常高兴。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	**of**	**course**	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

they	**could**	**have**	**all**	**the**	**soda**	-	**water**	**and**	**ice**	-	**cream**	**they**	**wanted**	**without**	**paying**
他们	可以	有	全部	这	苏打	-	水	和	冰	-	奶油	他们	通缉	没有	付费

[ə; eɪ] [sent] — [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði] [stænd] .

a	**cent**	—	**as**	**their**	**father**	**owned**	**the**	**stand**	.
一个	中心	—	作为	他们的	父亲	拥有	这	站立	.

他们可以免费享用所有想喝的苏打水和冰淇淋——因为那是他们父亲的摊位。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	**Martin**	**did**	**not**	**let**	**the**	**children**	**have**	**more**	**than**	**was**	**good**	**for**	**them**	,
太太	.	马丁	做过	不是	让	这	孩子们	有	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

不过，马丁太太并没有让孩子们得到超过他们所需的东西。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fʌn] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] ,

Every	**day**	**the**	**Curlytops**	**had**	**fun**	**at**	**Silver**	**Lake**	,
每一个	天	这	-	有	乐趣	在	银	湖	,

每天，卷毛队队员们都在银湖玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fʌn][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][end][æt; ət][naɪt] ,

and	the	fun	did	not	always	end	at	night	,
和	这	乐趣	做过	不是	总是	结尾	在	夜晚	,

而且，乐趣并非总是在夜晚结束。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ben][ɔːr] ['dædi] ['mɑːrtn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]

for	Uncle	Ben	or	Daddy	Martin	would	take	them	out	on	the	water	either	in	a
为了	叔叔	本	或者	爸爸	马丁	会	拿	他们	出去	在	这	水	任何一个	在	一个

['seɪlboʊt] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] .

sailboat	a	rowboat	or	in	the	motor	launch	.
帆船	一个	划艇	或者	在	这	发动机	发射	.

本叔叔或马丁爸爸会带他们去水上玩，要么坐帆船，要么坐划艇，要么坐机动艇。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ” [æskt] ['tedi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	When	are	we	going	fishing	?	”	asked	Teddy	one	evening	,
“	什么时候	是	我们	去	钓鱼	?	”	问	泰迪	一	晚上	,

一天晚上，泰迪问道：“我们什么时候去钓鱼？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

as	they	were	coming	back	to	the	dock	after	a	pleasant	sail	.
作为	他们	是	未来	后退	到	这	码头	后	一个	令人愉快的	帆	.

他们结束了愉快的航行，正返回码头。

“ [oʊ] , ['prɪti] [suːn] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .

“	Oh	,	pretty	soon	now	,	”	said	Uncle	Ben	,	with	a	smile	at	the	Curlytops	.
“	哦	,	漂亮的	很快	现在	,	”	说	叔叔	本	,	和	一个	微笑	在	这	-	.

“哦，很快就到了，”本叔叔笑着对卷毛孩子们说。

[fɔːr; fər]['dʒænɪt][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][æz; əz][wʌz; wəz]

For	Janet	was	as	eager	to	start	out	with	hook	and	line	as	was
为了	珍妮特	曾是	作为	渴望的	到	开始	出去	和	钩	和	线	作为	曾是

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

珍妮特和泰迪一样，都迫不及待地想要开始钓鱼了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [suːn] , [ɪf] [aɪ][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

“	I'll	have	to	go	soon	,	if	I	go	at	all	.
“	患病的	有	到	去	很快	,	如果	我	去	在	全部	.

“如果我真的要走的话，那也得尽快走了。”

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [kraʊdz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvər] [leɪk] ,

For	soon	the	picnic	and	excursion	crowds	will	be	coming	to	Silver	Lake	,
为了	很快	这	野餐	和	短途旅行	人群	将要	是	未来	到	银	湖	,

不久之后，前来银湖野餐和郊游的人群就会蜂拥而至。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['boʊts] , [ðə; ðɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	I'll	be	so	busy	attending	to	the	boats	,	the	soda	-	water	and	the
和	患病的	是	所以	忙碌的	参加	到	这	船	,	这	苏打	-	水	和	这

[aɪs] - [kriːm] ,

ice	-	cream	,
冰	-	奶油	,

我会忙着照看船只、苏打水和冰淇淋，

[ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [fɪʃ] .

that	I	won't	have	any	time	to	fish	.
那	我	惯于	有	任何	时间	到	鱼	.

我将没有时间去钓鱼。

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

”	As	I	have	told	you	,
”	作为	我	有	讲述	你	,

正如我告诉过你们的，

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [dɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

Uncle	Ben	was	to	be	in	charge	of	Mr	.	Martin's	dock	at	the	lake	,
叔叔	本	曾是	到	是	在	收费	的	先生	.	马丁的	码头	在	这	湖	,

本叔叔将负责管理马丁先生在湖边的码头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	the	old	sailor	was	to	have	a	man	and	a	boy	to	help	him	.
和	这	老的	水手	曾是	到	有	一个	男人	和	一个	男生	到	帮助	他	.

老水手将得到一个成年男子和一个男孩的帮助。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [haɪrd] .

The	man	had	come	,	but	the	boy	had	not	yet	been	hired	.
这	男人	有	来	,	但	这	男生	有	不是	然而	到过	雇用	.

那个人来了，但那个男孩还没有被录用。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [spent] ['meni] [deɪz] [æt; ət] ['sʌni:ˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] , [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] ,

Mr	.	Martin	spent	many	days	at	Sunnyside	Bungalow	,	at	Silver	Lake	,
先生	.	马丁	花费	许多	天	在	阳光山	平房	,	在	银	湖	,

马丁先生在银湖畔的阳光小屋住了许多天。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [æt; ət] ['krɛskoʊ] .

as	he	had	some	one	he	could	leave	in	charge	of	his	store	at	Cresco	.
作为	他	有	一些	一	他	可以	离开	在	收费	的	他的	店铺	在	克雷斯科	.

因为他可以安排人照看他在克雷斯科的店铺。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ted] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

One	day	,	after	dinner	,	Ted	had	found	some	string	that	came	off	a	package	of
一	天	,	后	晚餐	,	泰德	有	成立	一些	细绳	那	来了	离开	一个	包裹	的

['groʊsəriz] .

groceries	.
杂货	.

一天晚饭后，泰德发现了一截从食品包装上脱落的绳子。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [nɑ:ts] ,

He	took	out	the	knots	,
他	采取	出去	这	绳结	,

他解开了绳结。

['fɑ:sənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

fastened	one	end	of	the	cord	on	a	stick	which	he	found	in	the	woods	,	and
系紧	一	结尾	的	这	绳索	在	一个	戳	哪个	他	成立	在	这	树林	,	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他把绳子的一端系在树林里找到的一根棍子上，然后喊道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

“	Where's	Uncle	Ben	?
“	在哪里?	叔叔	本	?

本叔叔在哪儿?

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hʊk] .

I	want	to	go	fishing	now	,	but	I	haven't	got	a	hook	.
我	想	到	去	钓鱼	现在	,	但	我	还没有	得到	一个	钩	.

我现在想去钓鱼，但我没有鱼钩。

[kʌm] [ɑ:n] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] !

Come	on	,	Uncle	Ben	,	let's	go	fishing	!
来	在	,	叔叔	本	,	我们来吧	去	钓鱼	!

来吧，本叔叔，我们去钓鱼!

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	Mrs	.	Martin	was	reading	a	letter	,
"	太太	.	马丁	曾是	阅读	一个	信	,

马丁太太正在读一封信，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	she	finished	it	she	looked	at	the	clock	and	said	:
和	什么时候	她	完成的	它	她	看起来	在	这	钟	和	说	:

她写完后看了看表，说道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ['tedi] . "

"	I	wouldn't	go	fishing	just	now	,	Teddy	.	"
"	我	不会	去	钓鱼	只是	现在	,	泰迪	.	"

"泰迪，我现在不建议你去钓鱼。"

" [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? "

"	Why	not	,	Mother	?	"
"	为什么	不是	,	母亲	?	"

"为什么不行，母亲？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt]

"	Because	I	thought	perhaps	you	and	Jan	would	like	to	go	in	the	motor	boat
"	因为	我	想法	也许	你	和	一月	会	喜欢	到	去	在	这	发动机	船

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] . "

over	to	the	Point	to	meet	the	train	.	"
超过	到	这	观点	到	见面	这	火车	.	"

"因为我以为你和简或许会想乘快艇去码头接火车。"

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] !

"	Go	to	the	Point	to	meet	the	train	!
"	去	到	这	观点	到	见面	这	火车	!

"去车站迎接火车！"

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

"泰德喊道。"

" [ɪz] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ? "

"	Is	anybody	we	know	coming	on	the	train	?	"
"	是	任何人	我们	知道	未来	在	这	火车	?	"

"我们认识的人中有谁会坐这趟火车吗？"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [smaɪld] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	and	Mrs	.	Martin	smiled	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	和	太太	.	马丁	微笑	.

"是的，我也这么认为。"马丁太太笑了。

" [oʊ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [tə'geðər] .

"	Oh	,	who	is	it	?	"	cried	Ted	and	Janet	together	.
"	哦	,	WHO	是	它	?	"	哭	泰德	和	珍妮特	一起	.

"哦，是谁啊？"泰德和珍妮特异口同声地喊道。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [weɪ] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][ɪn]

For	when	their	mother	smiled	in	that	queer	way	they	knew	something	good	was	in
为了	什么时候	他们的	母亲	微笑	在	那	酷儿	方式	他们	知道	某物	好的	曾是	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

store	for	them	.
店铺	为了	他们	.

当母亲露出那种奇特的笑容时，他们就知道好事即将发生。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
“ Well , the other day I wrote a letter , inviting some company to come here to
“ 出色地 , 这 其他 天 我 写道 一个 信 , 邀请 一些 公司 到 来 这里 到
['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,
visit us ,
访问 我们 ,

“嗯，前几天我写了一封信，邀请一些公司来我们这里参观。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [əˈklɔk, əu-]
“ Just now I have their answer and they are coming on the eleven - o'clock
“ 只是 现在 我 有 他们的 回答 和 他们 是 未来 在 这 十一 - 点钟
[treɪn] .
train .
火车 .

“我刚刚收到他们的答复，他们将乘坐十一点钟的火车过来。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Uncle Ben is going over to the Point to meet it ,
叔叔 本 是 去 超过 到 这 观点 到 见面 它 ,

本叔叔要去尖角那里和它碰面。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I thought you would like to go with him .
和 我 想法 你 会 喜欢 到 去 和 他 .

我想你会想和他一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] — — ”
But if you would rather go fishing — — ”
但 如果 你 会 相当 去 钓鱼 — — ”

但如果你更想去钓鱼——”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ted] .
“ Oh , no ! ” cried Ted .
“ 哦 , 不 ! ” 哭 泰德 .

“哦，不！”泰德喊道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [dəunt] [wiː; wi] , [dʒæn] ? ”
“ We want to see the company ; don't we , Jan ? ”
“ 我们 想 到 看 这 公司 ; 不 我们 , 一月 ? ”

“我们想去看看这家公司，对吧，简？”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] .
“ See if you can't guess .
“ 看 如果 你 不能 猜测 .

“看看你能不能猜出来。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

I'm	not	going	to	tell	you	,	″	said	Mrs	.	Martin	with	a	laugh	.
我是	不是	去	到	告诉	你	,	″	说	太太	.	马丁	和	一个	笑	.

“我不会告诉你的，”马丁太太笑着说。

[wel] , [ðə; ði] - [gest] .

Well	,	the	Curlytops	guessed	.
出色地	,	这	-	猜对了	.

嗯，卷毛头乐队猜到了。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] ?

Grandpa	Martin	?
爷爷	马丁	?

马丁爷爷?

['ʌŋk(ə)l][præŋk] ?

Uncle	Prank	?
叔叔	恶作剧	?

恶作剧叔叔?

[ænt] [dʒoʊ] ?

Aunt	Jo	?
阿姨	乔	?

乔阿姨?

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər] [iːtʃ] [ges] .

But	their	mother	only	shook	her	head	after	each	guess	.
但	他们的	母亲	仅有的	摇晃	她	头	后	每个	猜测	.

但每次猜测之后，他们的母亲都只是摇摇头。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ″ [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	You'll	have	to	wait	and	see	,	”	she	told	them	.
″	你会	有	到	等待	和	看	,	″	她	讲述	他们	.

“你们就等着瞧吧，”她告诉他们。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi]

So	you	can	well	imagine	how	excited	Ted	and	Janet	were	when	they	got	ready
所以	你	能	出色地	想象	如何	兴奋的	泰德	和	珍妮特	是	什么时候	他们	得到	准备好

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

to	go	over	to	the	Point	in	the	motor	boat	with	Uncle	Ben	to	meet	the
到	去	超过	到	这	观点	在	这	发动机	船	和	叔叔	本	到	见面	这

['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] .

company	that	was	to	come	to	camp	.
公司	那	曾是	到	来	到	营	.

所以你可以想象，当泰德和珍妮特准备和本叔叔一起乘摩托艇去岬角迎接即将来到营地的客人时，他们有多么兴奋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɪlvər] [leɪk] ,

The	Point	was	the	nearest	railroad	station	for	Silver	Lake	,
这	观点	曾是	这	最近的	铁路	车站	为了	银	湖	,

The Point是距离银湖最近的火车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [wer]

and	it	was	on	the	other	side	of	the	sparkling	water	from	where
和	它	曾是	在	这	其他	边	的	这	闪闪发光	水	从	在哪里

['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Sunnyside	Bungalow	was	built	.
阳光山	平房	曾是	建造	.

它位于波光粼粼的水面另一侧，与阳光小屋的建造地隔水相望。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? ″ [æskt] [ted] ,

“	Do	you	know	who	is	coming	,	Uncle	Ben	?	”	asked	Ted	,
″	做	你	知道	WHO	是	未来	,	叔叔	本	?	″	问	泰德	,

“本叔叔，你知道谁要来吗？”泰德问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

as	he	and	his	sister	took	their	seats	in	the	launch	.
作为	他	和	他的	姐姐	采取	他们的	座位	在	这	发射	.

他和妹妹在船上落座。

“ [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] !

“	Oh	,	please	tell	us	!
”	哦	,	请	告诉	我们	!

“哦，请告诉我们吧！”

” ['bɛgd] [dʒæn] . “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]

”	begged	Jan	.	“	That	is	,	if	it	isn't	a	secret	and	you	didn't	promise	not	to
”	乞求	一月	.	“	那	是	,	如果	它	不是	一个	秘密	和	你	没有	承诺	不是	到

[tel] . ”

tell	.	”
告诉	.	”

“简恳求道：‘也就是说，如果这不是秘密，而且你也没有答应过不说的话。’”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	Well	,	it's	a	secret	.
”	出色地	,	它是	一个	秘密	.

“嗯，这是个秘密。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz]

But	I	didn't	promise	not	to	tell	,	for	your	mother	didn't	tell	me	who	was
但	我	没有	承诺	不是	到	告诉	,	为了	你的	母亲	没有	告诉	我	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

但我并没有答应不告诉别人，因为你母亲也没有告诉我谁会来。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	said	Uncle	Ben	.
”	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	She	just	said	I	was	to	take	the	boat	,	go	over	to	the	Point	,
”	她	只是	说	我	曾是	到	拿	这	船	,	去	超过	到	这	观点	,

她只说让我乘船去岬角，

[miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . ”

meet	the	train	and	bring	the	company	back	to	camp	.	”
见面	这	火车	和	带来	这	公司	后退	到	营	.	”

去迎接火车，然后把大家带回营地。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz]

“	But	how	are	you	going	to	know	who	to	bring	if	you	don't	know	who	is
”	但	如何	是	你	去	到	知道	WHO	到	带来	如果	你	不	知道	WHO	是

['kʌmɪŋ] ?

coming	?
未来	?

“但是，如果你不知道谁会来，你怎么知道该带谁呢？”

” [æskt] [ted] .

”	asked	Ted	.
”	问	泰德	.

“泰德问道。”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juːd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	your	mother	said	you'd	know	who	it	was	as	soon	as	you	saw	them	,
”	哦	,	你的	母亲	说	你会	知道	WHO	它	曾是	作为	很快	作为	你	锯	他们	,

“哦，你妈妈说过，你一见到他们就会知道是谁。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Uncle	Ben	,	with	a	smile	.
"	说	叔叔	本	,	和	一个	微笑	.

"本叔叔笑着说。"

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [dɪd] .

And	Ted	and	Janet	did	.
和	泰德	和	珍妮特	做过	.

泰德和珍妮特确实这么做了。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [treɪn] [pʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

For	no	sooner	did	the	train	puff	into	the	station	and	the	passengers	begin	to
为了	不	很快	做过	这	火车	噗	进入	这	车站	和	这	乘客	开始	到

[get] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [spaɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['eɪdʒɪz]

get	off	than	the	Curlytops	spied	a	boy	and	a	girl	of	about	their	own	ages
得到	离开	比	这	-	间谍	一个	男生	和	一个	女孩	的	关于	他们的	自己的	年龄

.

:
.

火车刚驶入车站，乘客们开始下车，卷毛头就发现了一个和他们年龄相仿的男孩和一个女孩。

" [ðeəz; ðəz] [tɑːm] ['teilə] ! " [kraɪd] [ted] .

"	There's	Tom	Taylor	!	"	cried	Ted	.
"	有	汤姆	泰勒	!	"	哭	泰德	.

"汤姆·泰勒在那儿！"泰德喊道。

" [ænd; ənd] ['loʊlə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tuː] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['dʒænit] .

"	And	Lola	,	his	sister	,	too	!	"	fairly	shouted	Janet	.
"	和	萝拉	,	他的	姐姐	,	也	!	"	相当	喊叫	珍妮特	.

"还有他的妹妹萝拉！"珍妮特大声喊道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ! "

"	Oh	,	they're	our	company	!	"
"	哦	,	它们是	我们的	公司	!	"

"哦，原来他们是我们公司！"

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " [jeld] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] .

"	Hurrah	!	Hurrah	!	"	yelled	Ted	and	Janet	.
"	欢呼	!	欢呼	!	"	大喊	泰德	和	珍妮特	.

"万岁！万岁！"泰德和珍妮特喊道。

[tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

Tom	and	Lola	,	seeing	their	playmates	,
汤姆	和	萝拉	,	看到	他们的	玩伴	,

汤姆和萝拉看到他们的玩伴，

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] ,

whose	mother	had	invited	them	to	spend	part	of	their	vacation	at	Silver	Lake	,
谁	母亲	有	受邀	他们	到	花费	部分	的	他们的	假期	在	银	湖	,

他们的母亲邀请他们去银湖度过部分假期，

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['plætfɔːrm] .

rushed	down	the	depot	platform	.
匆忙	向下	这	仓库	平台	.

冲下车站站台。

" [oʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !

"	Oh	,	won't	we	have	fun	!
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	!

"哦，我们一定会玩得很开心！"

" [kraɪd] [ted] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] .
" cried Ted , capering about Tom .
" 哭 泰德 , 嬉戏 关于 汤姆 .

"泰德大叫着，围着汤姆嬉闹。"

" [oʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] ! " [ə'griːd] [tɑːm] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Oh , won't we ! " agreed Tom , dancing up and down .
" 哦 , 惯于 我们 ! " 同意 汤姆 , 跳舞 向上 和 向下 .

"哦，我们当然会！"汤姆一边说着，一边跳上跳下。

" [ænd; ənd] [ted] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! "
" And Ted , I've got a secret ! "
" 和 泰德 , 我已经 得到 一个 秘密 ! "

"泰德，我有个秘密！"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] !
" I know where your dog Skyrocket is !
" 我 知道 在哪里 你的 狗 火箭 是 !

我知道你的狗 Skyrocket 在哪里!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ]
CATCHING FISH
捕捉 鱼

捕鱼

[wʌt] [tɑːm] [toʊld] ['tedi] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm]
What Tom told Teddy as the two boys danced around on the railroad station platform
什么 汤姆 讲述 泰迪 作为 这 二 男孩们 跳舞 大约 在 这 铁路 车站 平台
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .
was the second surprise of the day for the Curlytops .
曾是 这 第二 惊喜 的 这 天 为了 这 - .

当汤姆和泰迪在火车站站台上跳舞时，汤姆告诉泰迪的话，成了卷毛头一家当天的第二个惊喜。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['teilə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm]
The first was in seeing the two Taylor children who had come to visit them
这 第一的 曾是 在 看到 这 二 泰勒 孩子们 WHO 有 来 到 访问 他们
[æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] .
at Sunnyside .
在 阳光山 .

首先是见到了来桑尼赛德探望他们的两个泰勒家的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [wen] [tɑːm] [sed] :
And the second was when Tom said :
和 这 第二 曾是 什么时候 汤姆 说 :

第二件事是汤姆说的:

“ [aɪ] [noʊ] [wer] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] !
“ I know where Skyrocket is !
” 我 知道 在哪里 火箭 是 !

我知道Skyrocket在哪里!

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] ['veri]
” Of course that was enough to make Ted and Janet open their eyes very
” 的 课程 那 曾是 足够的 到 制作 泰德 和 珍妮特 打开 他们的 眼睛 非常
[waɪd] [ænd; ənd] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [frend] .
wide and look closely at their little friend .
宽的 和 看 密切 在 他们的 小的 朋友 .

“当然，这足以让泰德和珍妮特睁大眼睛，仔细地打量他们的小朋友。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒænit] ['iːgərli] .
“ Did you bring Skyrocket with you ? ” asked Janet eagerly .
” 做过 你 带来 火箭 和 你 ? ” 问 珍妮特 急切地 .

“你把天火箭带来了吗？”珍妮特急切地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
I couldn't do that , ” explained Tom .
我 不能 做 那 , ” 解释 汤姆 .

“我做不到，”汤姆解释说。

“ ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .
“ Anyhow , a man had him .
” 无论如何 , 一个 男人 有 他 .

总之，他被一个男人抓住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mæn] ,
He was a gypsy man ,
他 曾是 一个 吉普赛人 男人 ,

他是个吉普赛人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn]
and he had Skyrocket in a red wagon with a lot of looking - glass on
和 他 有 火箭 在 一个 红色的 车皮 和 一个 很多 的 寻找 - 玻璃 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .

他把“火箭”放在一辆外面装饰着许多镜子的红色马车里。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wægən] [hæd; həd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [nɑːt] ['skaɪrɑːkɪt] . ”
I mean the wagon had looking - glass on the outside — not Skyrocket . ”
我 意思是 这 车皮 有 寻找 - 玻璃 在 这 外部 — 不是 火箭 . ”

我的意思是，马车外面装的是镜子——不是天火箭。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
“ I know that !
” 我 知道 那 !

“我知道!

” [kraɪd] [ted] .
” cried Ted .
” 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [aɪv] [siːn] ['dʒɪpsi] ['wægənz] [bɪ'fɔːr] .
“ I've seen gypsy wagons before .
“ 我已经 已见 吉普赛人 马车 前 .

我以前见过吉普赛篷车。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] !
But go on !
但 去 在 !

但是继续!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] !
Tell me about Skyrocket !
告诉 我 关于 火箭 !

给我讲讲Skyrocket吧!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ben] [stept] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [æskt] :
” But Uncle Ben stepped up just then and asked :
” 但 叔叔 本 步 向上 只是 然后 和 问 :

“但就在这时，本叔叔站出来问道:”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
“ Are you two little visitors all alone ?
“ 是 你 二 小的 访客 全部 独自的 ?

“你们两个小客人是单独来的吗? ”

[dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did any one come with you ?
做过 任何 一 来 和 你 ?

有人和你一起来的吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?
Shall I look for your father or mother in the crowd ?
将 我 看 为了 你的 父亲 或者 母亲 在 这 人群 ?

我该在人群中找找你的父亲或母亲吗?

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
” For there was quite a crowd of people who got off the train at the Point
” 为了 那里 曾是 相当 一个 人群 的 人们 WHO 得到 离开 这 火车 在 这 观点
,
,
,

“因为当时有很多人在车站下了火车，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] ['iːðər] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
and many of them had come either on an excursion or to spend a
和 许多 的 他们 有 来 任何一个 在 一个 短途旅行 或者 到 花费 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .
vacation at Silver Lake .
假期 在 银 湖 .

他们中的许多人要么是来银湖观光游览，要么是来这里度假。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
“ We came all alone , ” explained Tom .
” 我们 来了 全部 独自的 , ” 解释 汤姆 .

“我们是独自一人来的，”汤姆解释说。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ The conductor took care of my sister and me .
” 这 导体 采取 关心 的 我的 姐姐 和 我 .

“列车员很照顾我和我的妹妹。”

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] . ”
We got here all right . ”
我们 得到 这里 全部 正确的 . ”

我们平安到达了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ted] .
“ And they know where Skyrocket is ! ” cried Ted .
” 和 他们 知道 在哪里 火箭 是 ! ” 哭 泰德 .

“而且他们知道‘天火箭’号在哪儿！”泰德喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ Is that so ? ” asked Uncle Ben .
” 是 那 所以 ? ” 问 叔叔 本 .

“真是这样吗？”本叔叔问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] - [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] ['teilə] .
“ Well , I don't zactly know where he is now , ” said Tom Taylor .
” 出色地 , 我 不 - 知道 在哪里 他 是 现在 , ” 说 汤姆 泰勒 .

“嗯，我不太清楚他现在在哪里，”汤姆·泰勒说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['loʊlə] . ”
“ But I saw him , and so did Lola . ”
” 但 我 锯 他 , 和 所以 做过 萝拉 . ”

“但我看到了他，萝拉也看到了。”

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wægən] , ” ['ædɪd] ['tɑːmz] ['sɪstər] .
“ Yes , we saw him in a gypsy wagon , ” added Tom's sister .
” 是的 , 我们 锯 他 在 一个 吉普赛人 车皮 , ” 额外 汤姆的 姐姐 .

“是的，我们看到他坐在吉普赛篷车里，”汤姆的妹妹补充道。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['bɛgd] ['dʒænit] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Tell us all about it ! ” begged Janet , very much excited .
” 告诉 我们 全部 关于 它 ! ” 乞求 珍妮特 , 非常 很多 兴奋的 .

“快跟我们讲讲！”珍妮特兴奋地恳求道。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ Not now , ” said Uncle Ben .
” 不是 现在 , ” 说 叔叔 本 .

“现在不行，”本叔叔说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] .
“ We had better get back to Sunnyside .
” 我们 有 更好的 得到 后退 到 阳光山 .

“我们最好还是回桑尼赛德去。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
Mrs . Martin will want to know that you two youngsters arrived safely .
太太 . 马丁 将要 想 到 知道 那 你 二 年轻人 到达的 安全 .

马丁太太会想知道你们两个孩子是否平安到达。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
You can talk about Skyrocket on the way home in the boat .
你 能 讲话 关于 火箭 在 这 方式 家 在 这 船 .

你可以在回家的船上谈论 Skyrocket。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

But	I	had	better	see	the	conductor	and	tell	him	I	have	his	two	little
但	我	有	更好的	看	这	导体	和	告诉	他	我	有	他的	二	小的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [seɪf] .

travelers	safe	.
旅行者	安全的	.

但我最好还是去见见列车长，告诉他我已经安全地带走了他的两个小乘客。

[dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Just	wait	here	for	me	.
只是	等待	这里	为了	我	.

你在这里等我。

" [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ]

"	The	two	Curlytops	and	their	friends	were	so	excited	and	glad	to	see	each
"	这	二	-	和	他们的	朋友们	是	所以	兴奋的	和	高兴的	到	看	每个

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [stænd] [stɪl] .

other	that	they	could	not	possibly	stand	still	.
其他	那	他们	可以	不是	可能	站立	仍然	.

"两个卷毛小子和他们的朋友们见到彼此都非常兴奋和高兴，他们根本无法停下来。"

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	danced	around	in	circles	,	they	looked	at	one	another	,
他们	跳舞	大约	在	界	,	他们	看起来	在	一	其他	,

他们围着圈子跳舞，互相看着对方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ][fæst][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt]

and	they	talked	so	fast	and	had	so	much	to	say	to	one	another	that
和	他们	谈话	所以	快速地	和	有	所以	很多	到	说	到	一	其他	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['evər] ['fɪnɪʃt] .

it	is	a	wonder	they	ever	finished	.
它	是	一个	想知道	他们	曾经	完成的	.

他们说话速度很快，而且有很多话要说，真不知道他们最后是怎么说完的。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

Uncle	Ben	soon	came	back	,	saying	he	had	seen	the	conductor	,
叔叔	本	很快	来了	后退	,	说	他	有	已见	这	导体	,

本叔叔很快回来了，说他看到了列车长。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə][hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm]

who	was	glad	to	know	that	Tom	and	Lola	had	met	their	friends	from
WHO	曾是	高兴的	到	知道	那	汤姆	和	萝拉	有	遇见	他们的	朋友们	从

['sɪlvər] [leɪk] .

Silver	Lake	.
银	湖	.

得知汤姆和洛拉见到了他们在银湖的朋友们，他很高兴。

[ðə; ði] [treɪn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	train	journey	from	Cresco	was	not	a	long	one	,
这	火车	旅行	从	克雷斯科	曾是	不是	一个	长的	一	,

从克雷斯科到克雷斯科的火车旅程并不长。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktəz] ,

and	children	often	traveled	in	the	care	of	the	train	conductors	,
和	孩子们	经常	旅行	在	这	关心	的	这	火车	导体	,

儿童通常由列车员照看出行。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

when	their	fathers	or	mothers	had	no	time	to	go	along	.
什么时候	他们的	父亲们	或者	母亲们	有	不	时间	到	去	沿着	.

当他们的父亲或母亲没有时间同行时。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [pæks] [ʌv; əv] [fʌn] !
“ Oh , we'll have packs of fun !
“ 哦 , 出色地 有 包装 的 乐趣 !

“哦，我们会玩得很开心！”

” [kraɪd] [ted] [tuː; tə] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] .
” cried Ted to Tom , as they started for the gasolene launch .
” 哭 泰德 到 汤姆 , 作为 他们 开始 为了 这 汽油 发射 .

“泰德冲着汤姆喊道，他们正准备发射汽油。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tent] ,
“ We have a bungalow , and a tent ,
“ 我们 有 一个 平房 , 和 一个 帐篷 ,

“我们有一间平房，还有一个帐篷，

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃuːt] - [ðə; ði]
and lots of boats and there's a merry - go - round and a shoot - the
和 很多 的 船 和 有 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 和 一个 射击 - 这
- [ʃuːt] , [ænd; ənd] — — ”
- chutes , and — — ”
- 滑道 , 和 — — ”

还有很多船，还有旋转木马、滑水道，以及——”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,
“ And we're going fishing ,
“ 和 是 去 钓鱼 ,

“我们要去钓鱼了。”

” [broʊk] [ɪn] [dʒæn] . “ [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ,
” broke in Jan . “ And Uncle Ben is going to show me how to sail a boat ,
” 打破 在 一月 . “ 和 叔叔 本 是 去 到 展示 我 如何 到 帆 一个 船 ,

1月份的时候，《纽约时报》报道说：“本叔叔要教我怎么开船。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs]
and I got stuck in the mud and we played Trouble was a cake of ice
和 我 得到 卡住 在 这 泥 和 我们 玩 麻烦 曾是 一个 蛋糕 的 冰
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !
and — and — everything !
和 — 和 — 一切 !

我陷在泥里了，我们玩了《麻烦是一块冰蛋糕》——而且——一切都是！

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
” She had to stop then , she was so out of breath .
” 她 有 到 停止 然后 , 她 曾是 所以 出去 的 气息 .

“她当时不得不停下来，因为她气喘吁吁。”

“ [oʊ] , [seɪ] , [ðæts] [greɪt] !
“ Oh , say , that's great !
“ 哦 , 说 , 那就是 伟大的 !

“哦，那太好了！”

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [æsk] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ Your mother was awful good to ask us to come out and have a
“ 你的 母亲 曾是 可怕 好的 到 问 我们 到 来 出去 和 有 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] . ”
vacation here . ”
假期 这里 . ”

“你妈妈真是太好了，邀请我们来这里度假。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ,

“	And	we	didn't	know	a	thing	about	it	till	we	saw	you	get	off	the	train	,
”	和	我们	没有	知道	一个	事物	关于	它	直到	我们	锯	你	得到	离开	这	火车	,

“直到看到你下火车，我们才知道这件事。”

” [sed] ['tedi] .

”	said	Teddy	.
”	说	泰迪	.

“泰迪说道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['skaɪrɑːkɪt] . ”

“	And	now	tell	us	about	Skyrocket	.	”
”	和	现在	告诉	我们	关于	火箭	.	”

“现在请给我们介绍一下Skyrocket公司。”

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .

Where	is	he	?	”	asked	the	little	Curlytop	girl	.
在哪里	是	他	?	”	问	这	小的	-	女孩	.

“他在哪里？”卷毛小女孩问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Well	,	I	don't	know	where	he	is	now	,	”	Tom	said	.
”	出色地	,	我	不	知道	在哪里	他	是	现在	,	”	汤姆	说	.

“嗯，我不知道他现在在哪里，”汤姆说。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['krɛskoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	We	saw	him	just	when	we	were	at	the	station	in	Cresco	waiting	for	the
”	我们	锯	他	只是	什么时候	我们	是	在	这	车站	在	克雷斯科	等待	为了	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

“我们当时在克雷斯科火车站等火车，正好看到了他。”

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wægən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [ɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] , [juː; jʊ] [noʊ] —

A	gypsy	wagon	came	along	—	all	looking	-	glass	and	painted	red	,	you	know	—
一个	吉普赛人	车皮	来了	沿着	—	全部	寻找	-	玻璃	和	绘	红色的	,	你	知道	—

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɑːrk][ɹɪn'saɪd] ,

and	I	heard	a	bark	inside	,
和	我	听到	一个	吠	里面	,

一辆吉普赛篷车驶来——车身闪闪发光，漆成红色，你知道的——我听到里面传来狗吠声。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] . ”

a	dog's	bark	.	”
一个	狗的	吠	.	”

狗吠声。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['loʊlə] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər][dɔːg]

“	I	heard	it	,	too	,	”	said	Lola	,	“	and	I	said	it	sounded	just	like	your	dog
”	我	听到	它	,	也	,	”	说	萝拉	,	“	和	我	说	它	听起来	只是	喜欢	你的	狗

['skaɪrɑːkɪt] . ”

Skyrocket	.	”
火箭	.	”

“我也听到了，”洛拉说，“我说这声音听起来就像你的狗天火箭的声音。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	Yes	,	she	said	that	,	”	agreed	Tom	.
”	是的	,	她	说	那	,	”	同意	汤姆	.

“是的，她确实这么说过，”汤姆同意道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ,

“	And	then	we	were	going	to	run	out	to	the	wagon	to	see	,	and	,
”	和	然后	我们	是	去	到	跑步	出去	到	这	车皮	到	看	,	和	,

“然后我们正要跑到马车旁去看，然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][dɔːg] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

all	of	a	sudden	,	a	dog	stuck	his	head	out	the	back	door	and	it	was
全部	的	一个	突然	,	一个	狗	卡住	他的	头	出去	这	后退	门	和	它	曾是

['skaɪrɑːkɪt] ！ ”

Skyrocket	!	”
火箭	！	”

突然，一只狗从后门探出头来，原来是“火箭”！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ？ ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][boʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

“	Are	you	sure	?	”	asked	Uncle	Ben	,	as	he	steered	the	boat	out	into	the	open
”	是	你	当然	？	”	问	叔叔	本	,	作为	他	转向	这	船	出去	进入	这	打开

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“你确定吗？”本叔叔一边驾驶着船驶入开阔的湖面，一边问道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['sʌniːˌsaɪd] .

and	pointed	the	bow	toward	Sunnyside	.
和	尖	这	弓	朝向	阳光山	.

并将弓指向阳光山。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['skaɪrɑːkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	There	are	lots	of	dogs	that	may	look	like	Skyrocket	,	you	know	.	”
”	那里	是	很多	的	狗	那	可能	看	喜欢	火箭	,	你	知道	.	”

“你知道，有很多狗可能长得像Skyrocket。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] [ɔːl] [raɪt] ！ ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	This	was	Skyrocket	all	right	!	”	declared	Tom	.
”	这	曾是	火箭	全部	正确的	！	”	声明	汤姆	.

“这绝对是Skyrocket！”汤姆说道。

“ [aɪ] ['hwɪsld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	I	whistled	to	him	and	called	his	name	.	”
”	我	吹口哨	到	他	和	称为	他的	姓名	.	”

“我吹口哨，喊他的名字。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [dʒʌst][laɪk] ['skaɪrɑːkɪt] [juːst][tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['loʊlə] .

“	And	he	wagged	his	tail	,	just	like	Skyrocket	used	to	,	”	declared	Lola	.
”	和	他	摇晃	他的	尾巴	,	只是	喜欢	火箭	用过的	到	,	”	声明	萝拉	.

“他还摇了摇尾巴，就像天火箭以前那样，”萝拉说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['æftər][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][get][jʊr; jər]

“	And	then	Tom	and	I	were	going	to	run	after	the	wagon	and	get	your
”	和	然后	汤姆	和	我	是	去	到	跑步	后	这	车皮	和	得到	你的

[dɔːg][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

dog	for	you	,
狗	为了	你	,

“然后汤姆和我打算追着马车去把你的狗带回来。”

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ɑːn] . ”

but	then	our	train	came	and	we	had	to	get	on	.	”
但	然后	我们的	火车	来了	和	我们	有	到	得到	在	.	”

但后来我们的火车来了，我们不得不上车。

“ [oʊ] , [dɪr] ！ ” [said] ['dʒænit] .

“	Oh	,	dear	!	”	sighed	Janet	.
”	哦	,	亲爱的	！	”	叹了口气	珍妮特	.

“哦，天哪！”珍妮特叹了口气。

“ [ðen] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][dɔːg] . ”

“	Then	the	gypsy	has	our	dog	.	”
”	然后	这	吉普赛人	有	我们的	狗	.	”

“然后吉普赛人就把我们的狗带走了。”

“ [wel] , [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['wɪtər] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	I	told	Mr	.	Whitter	,	the	station	agent	,	about	it	,	”	said	Tom	.
”	出色地	,	我	讲述	先生	.	惠特	,	这	车站	代理人	,	关于	它	,	”	说	汤姆	.

“嗯，我把这件事告诉了车站站长惠特先生，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wægən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

“	He	said	he'd	try	to	find	out	where	the	Gypsy	wagon	was	going	,
”	他	说	他会	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	吉普赛人	车皮	曾是	去	,

他说他会想办法打听吉普赛篷车要去哪里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

and	then	he'd	let	you	know	.	”
和	然后	他会	让	你	知道	.	”

然后他会通知你的。

“ [duː][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['evər][kæmp] [nɪr] ['krɛskoʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Do	the	gypsies	ever	camp	near	Cresco	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	做	这	吉普赛人	曾经	营	靠近	克雷斯科	?	”	问	叔叔	本	.

“吉普赛人会在克雷斯科附近露营吗？”本叔叔问道。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [sed] [tɑːm] .

“	They	used	to	,	”	said	Tom	.
”	他们	用过的	到	,	”	说	汤姆	.

“他们以前确实这样做过，”汤姆说。

“ [ðeɪ] [soʊld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [toʊld] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt]

“	They	sold	horses	and	the	gypsy	women	told	fortunes	and	they	had	a	lot
”	他们	卖	马匹	和	这	吉普赛人	女性	讲述	财富	和	他们	有	一个	很多

[ʌv; əv][dɔːgz] . ”

of	dogs	.	”
的	狗	.	”

“他们卖马，吉普赛妇女给人算命，他们养了很多狗。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðæt] [naɪt] [baɪ]

it	might	be	that	your	Skyrocket	was	taken	from	the	woodshed	that	night	by
它	可能	是	那	你的	火箭	曾是	已采取	从	这	柴房	那	夜晚	经过

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

a	prowling	gypsy	,
一个	潜行	吉普赛人	,

有可能你的Skyrocket摩托车那天晚上被一个四处游荡的吉普赛人从柴房里偷走了。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

”	said	Uncle	Ben	.
”	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtər] , [ted] ,

“	You	can	have	your	father	write	to	Mr	.	Whitter	,	Ted	,
”	你	能	有	你的	父亲	写	到	先生	.	惠特	,	泰德	,

“你可以让你父亲给惠特先生写信，泰德，

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [nɪr] ['krɛskoʊ] [ðɪs] [jɪr] .

and	ask	if	the	gypsies	are	camping	near	Cresco	this	year	.
和	问	如果	这	吉普赛人	是	野营	靠近	克雷斯科	这	年	.

并询问吉普赛人今年是否在克雷斯科附近露营。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skaɪrɑːkɪt] . ″

If	they	are	we'll	go	there	and	see	if	they	have	Skyrocket	.	”
如果	他们	是	出色地	去	那里	和	看	如果	他们	有	火箭	.	″

如果他们有的话，我们就去那里看看他们有没有Skyrocket。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ″ ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .

“	I	hope	they'll	be	good	to	him	,	”	murmured	Janet	.
″	我	希望	他们会	是	好的	到	他	,	″	低声说道	珍妮特	.

“我希望他们能善待他，”珍妮特低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第7/11页

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['wægən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ted] .

“	I	wish	he	had	jumped	out	of	the	gypsy	wagon	when	you	saw	him	,	”	said	Ted	.
“	我	希望	他	有	跳了起来	出去	的	这	吉普赛人	车皮	什么时候	你	锯	他	,	”	说	泰德	.

“我真希望你看到他的时候，他能从吉普赛篷车里跳出来，”泰德说。

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	So	do	I	!	”	agreed	Tom	.
“	所以	做	我	!	”	同意	汤姆	.

“我也是！”汤姆赞同道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ['loʊlə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] . ”

“	If	he	had	,	Lola	and	I	could	'	a	'	brought	him	along	with	us	in	the	train	.	”
“	如果	他	有	,	萝拉	和	我	可以	-	一个	-	带来	他	沿着	和	我们	在	这	火车	.	”

“如果他有孩子，我和洛拉就可以带他一起坐火车了。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] [ðæt] [gɑːt][ɪn] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] ? ” [æskt] ['tedi] ,

“	Did	they	catch	the	burglars	that	got	in	Miss	Ransom's	store	?	”	asked	Teddy	,
“	做过	他们	抓住	这	窃贼	那	得到	在	错过	赎金	店铺	?	”	问	泰迪	,

“他们抓到闯入兰索姆小姐商店的窃贼了吗？”泰迪问道。

[wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [dɑːk] .

when	the	boat	was	nearing	the	bungalow	dock	.
什么时候	这	船	曾是	临近	这	平房	码头	.

当船靠近度假小屋码头时。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [get] [bæk] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [drɔːr] ? ”

“	And	did	she	ever	get	back	the	funny	box	with	the	secret	drawer	?	”
“	和	做过	她	曾经	得到	后退	这	有趣的	盒子	和	这	秘密	抽屉	?	”

“她最后有没有找回那个带暗格的奇怪盒子？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bliːv] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	No	,	I	don't	b'lieve	she	ever	did	,	”	said	Tom	.
“	不	,	我	不	相信	她	曾经	做过	,	”	说	汤姆	.

“不，我不相信她做过，”汤姆说。

“ ['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Anyhow	,	I	didn't	hear	anything	about	that	.
“	无论如何	,	我	没有	听到	任何事物	关于	那	.

“总之，我没听说过这件事。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] .

I've	just	been	thinking	about	coming	out	here	to	see	you	and	Jan	and	have	fun	.
我已经	只是	到过	思维	关于	未来	出去	这里	到	看	你	和	一月	和	有	乐趣	.

我一直在考虑要不要过来见见你和简，一起玩玩。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd]
" A little later the motor boat stopped at the pier in front of the Sunnyside
" 一个 小的 之后 这 发动机 船 停止 在 这 码头 在 正面 的 这 阳光山
['bʌŋgəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

"过了一会儿，摩托艇停在了阳光小屋前的码头上，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['welkəm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['nɔːrə] .
and Tom and Lola were being made welcome by Mrs . Martin and Nora .
和 汤姆 和 萝拉 是 存在 制成 欢迎 经过 太太 . 马丁 和 诺拉 .

汤姆和洛拉受到了马丁太太和诺拉的热情欢迎。

['dædi] ['mɑːrtn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Daddy Martin had gone to town to see about ordering some things for his
爸爸 马丁 有 已消失 到 镇 到 看 关于 订购 一些 事物 为了 他的
['soʊdə] - ['wɔːtər][stænd] .
soda - water stand .
苏打 - 水 站立 .

马丁爸爸进城去订购一些他汽水摊需要的商品。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] ? " [kraɪd] [ted] [tuː; tə][tɑːm] ,
" Isn't this great ? " cried Ted to Tom ,
" 不是 这 伟大的 ? " 哭 泰德 到 汤姆 ,

"这不是很棒吗？"泰德对汤姆喊道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]
when the two boys had a chance to roam about the woods near the bungalow
什么时候 这 二 男孩们 有 一个 机会 到 漫游 关于 这 树林 靠近 这 平房
.
:
.

两个男孩有机会在小屋附近的树林里玩耍。

" [its] [dʒʌst]['dændi] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" It's just dandy ! " cried Tom .
" 它是 只是 花花公子 ! " 哭 汤姆 .

"真是太棒了！"汤姆喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] ! "
" I could live here forever ! "
" 我 可以 居住 这里 永远 ! "

"我真想永远住在这里！"

" [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" We'll get our dolls and take them for a walk in the woods ,
" 出色地 得到 我们的 娃娃 和 拿 他们 为了 一个 走 在 这 树林 ,

"我们会带上我们的娃娃去树林里散步。"

" [sed] ['dʒænit][tuː; tə]['loʊlə] .
" said Janet to Lola .
" 说 珍妮特 到 萝拉 .

珍妮特对洛拉说。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɑːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You brought a doll , didn't you ? "
" 你 带来 一个 玩具娃娃 , 没有 你 ? "

你带了个娃娃，对吧?

" [jes] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [θriː] [best] [wʌnz] . "
" Yes , I brought my three best ones . "
" 是的 , 我 带来 我的 三 最好的 一个 . "

"是的，我带了我最好的三个人。"

“ [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk]
“ Oh , then we can have a lovely time , and play parties and all like
” 哦 , 然后 我们 能 有 一个 迷人的 时间 , 和 玩 各方 和 全部 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“哦，那我们就可以玩得很开心，还可以参加派对什么的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ?
What is it , Trouble ?
什么 是 它 , 麻烦 ?

出什么事了，麻烦吗?

” ['dʒænit] [æskt] , [fɔːr; fər]['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .
” Janet asked , for Baby William was pulling at her dress .
” 珍妮特 问 , 为了 婴儿 威廉 曾是 拉 在 她 裙子 .

“珍妮特问道，因为小威廉正在拽她的裙子。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] , [tuː] !
“ I want some , too !
” 我 想 一些 , 也 !

“我也想要一些！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [sʌm; səm] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Some what ? ” asked Janet .
“ 一些 什么 ? ” 问 珍妮特 .

“算是吧？”珍妮特问道。

“ ['trʌb(ə)l] [wɑːnt] - ['oʊvi] [taɪm] !
“ Trouble want ' ovey time !
“ 麻烦 想 - 奥维 时间 !

“麻烦还没结束！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['kʊki] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ Well , you come with Janet and I'll get you a sugar cookie , ” said his
“ 出色地 , 你 来 和 珍妮特 和 患病的 得到 你 一个 糖 曲奇饼 , ” 说 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“那你和珍妮特一起来，我给你买块糖饼干，”他姐姐说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then you can have a lovely time eating it .
“ 然后 你 能 有 一个 迷人的 时间 吃 它 .

“然后你就可以尽情享用它了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
” He was soon satisfied with a cookie his mother gave him ,
” 他 曾是 很快 使满意 和 一个 曲奇饼 他的 母亲 给予 他 ,

“他很快就满足于妈妈给他的一块饼干，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][set] [aʊt][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] .

and	a	little	lunch	was	also	set	out	for	Tom	and	Lola	.
和	一个	小的	午餐	曾是	还	放	出去	为了	汤姆	和	萝拉	.

还为汤姆和洛拉准备了简单的午餐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ted][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] .

And	of	course	Ted	and	Jan	had	to	have	some	,	too	.
和	的	课程	泰德	和	一月	有	到	有	一些	,	也	.

当然，泰德和简也得吃一些。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['dʒɑːli][taɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [riːtʃt]

So	there	was	a	lovely	,	jolly	time	almost	as	soon	as	the	visitors	reached
所以	那里	曾是	一个	迷人的	,	快乐的	时间	几乎	作为	很快	作为	这	访客	达到

['sʌniːˌsaɪd] .

Sunnyside	.
阳光山	.

所以，访客们一到达桑尼赛德，就度过了一段美好而欢乐的时光。

“ [haʊ] [get][ɑːn][jʊr; jər][oʊld] [kloʊðz] , ” [sed] [ted][tuː; tə][tɑːm] ,

“	How	get	on	your	old	clothes	,	”	said	Ted	to	Tom	,
”	如何	得到	在	你的	老的	衣服	,	”	说	泰德	到	汤姆	,

“怎么穿上你的旧衣服？”泰德问汤姆。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,

after	they	had	finished	the	simple	meal	,
后	他们	有	完成的	这	简单的	一顿饭	,

他们吃完这顿简单的饭菜后，

“ [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] . ”

“	and	we'll	go	off	into	the	woods	and	have	a	lot	of	fun	.	”
”	和	出色地	去	离开	进入	这	树林	和	有	一个	很多	的	乐趣	.	”

“然后我们就会进树林里玩得很开心。”

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	But	be	careful	!
”	但	是	小心	!

但是要小心！

” ['kɔːʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

”	cautioned	Mrs	.	Martin	.
”	警告	太太	.	马丁	.

马丁夫人告诫道。

“ [dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ən'les] ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dəunt][fɔːl][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

“	Don't	go	in	the	boats	unless	Uncle	Ben	is	with	you	,	don't	fall	in	the	mud	,
”	不	去	在	这	船	除非	叔叔	本	是	和	你	,	不	落下	在	这	泥	,

“除非本叔叔陪着你，否则不要上船；不要掉进泥里。”

[dəunt] [pleɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] — — [dɪr] [ˌem 'iː] !

don't	play	that	Trouble	is	a	cake	of	ice	and	—	—	Dear	me	!
不	玩	那	麻烦	是	一个	蛋糕	的	冰	和	—	—	亲爱的	我	!

别玩那个游戏，麻烦是一块冰蛋糕，而且——我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['nɔːrə] ,

”	she	exclaimed	to	Nora	,
”	她	惊呼	到	诺拉	,

她对诺拉惊呼道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər]
“ there are so many things to tell the children not to do that I can't remember
” 那里 是 所以 许多 事物 到 告诉 这 孩子们 不是 到 做 那 我 不能 记住
[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
half of them . ”
一半 的 他们 . ”

“要告诉孩子们不要做的事情太多了，我连一半都记不住。”

“ [wiːl] [biː; bi] [gʊd] !
“ We'll be good !
” 出色地 是 好的 !

“我们会没事的！”

” ['prɑːmɪst] [ted] .
” promised Ted .
” 承诺 泰德 .

“泰德承诺道。”

[suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər]
Soon he and his boy chum were roaming about in the woods and over
很快 他 和 他的 男生 密友 是 漫游 关于 在 这 树林 和 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] ,
to the picnic grounds ,
到 这 野餐 理由 ,

很快，他和他的小伙伴就在树林里闲逛，然后去了野餐场地。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
which would soon be open to parties from Cresco and other villages and
哪个 会 很快 是 打开 到 各方 从 克雷斯科 和 其他 村庄 和
['sɪtiz] .
cities .
城市 .

不久之后，来自克雷斯科岛及其他村庄和城市的团体也将可以参加。

['loʊlə][ænd; ənd]['dʒænit][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti] .
Lola and Janet got out their dolls , and had a play party .
萝拉 和 珍妮特 得到 出去 他们的 娃娃 , 和 有 一个 玩 派对 .

洛拉和珍妮特拿出她们的娃娃，开了一个玩偶游戏派对。

['trʌb(ə)l] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Trouble played about in a pile of white sand that Uncle Ben had put in front of
麻烦 玩 关于 在 一个 桩 的 白色的 沙 那 叔叔 本 有 放 在 正面 的
[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
the bungalow in a shady spot for the little fellow .
这 平房 在 一个 阴凉 点 为了 这 小的 同伴 .

小麻烦在一堆白沙子里玩耍，那堆沙子是本叔叔放在小屋前阴凉处为小家伙准备的。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
So all the boys and girls were having a good time .
所以 全部 这 男孩们 和 女孩们 是 拥有 一个 好的 时间 .

所以所有的男孩女孩都玩得很开心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] ['oʊpənd] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .
During the next two days everything opened at Silver Lake .
期间 这 下一个 二 天 一切 打开 在 银 湖 .

接下来的两天里，银湖的所有设施都开放了。

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːrgən] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] ['oʊvər]

The	merry	-	go	-	round	started	with	its	organ	that	played	the	same	tunes	over
这	欢乐	-	去	-	圆形的	开始	和	它是	器官	那	玩	这	相同的	曲调	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

旋转木马启动时，它的管风琴一遍又一遍地演奏着同样的曲子。

[ðə; ði] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlər] ['koʊstər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

the	shoot	-	the	-	chutes	and	the	roller	coaster	were	in	operation	,	and	then
这	射击	-	这	-	滑道	和	这	滚筒	杯垫	是	在	手术	,	和	然后

[ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['pikniks] [ə'raɪvd] .

the	excursion	parties	and	picnics	arrived	.
这	短途旅行	各方	和	野餐	到达的	.

滑水道和过山车都已开放，随后旅游团和野餐队伍也陆续到来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] , [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz]

Sometimes	the	Curlytops	,	with	Tom	and	Lola	,	went	over	to	the	picnic	grounds
有时	这	-	,	和	汤姆	和	萝拉	,	去	超过	到	这	野餐	理由

,

,

,

有时，卷毛一家会带着汤姆和萝拉去野餐场地。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] ['sʌniːˌsaɪd] ,

but	more	often	they	played	around	Sunnyside	,
但	更多的	经常	他们	玩	大约	阳光山	,

但他们更多时候是在阳光山庄附近玩耍。

[ɔːr] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɔːr] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

or	went	out	in	the	boat	with	Uncle	Ben	or	Mr	.	Martin	.
或者	去	出去	在	这	船	和	叔叔	本	或者	先生	.	马丁	.

或者和本叔叔或马丁先生一起乘船出游。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ,

With	the	coming	of	the	picnic	parties	Uncle	Ben	was	kept	busy	,
和	这	未来	的	这	野餐	各方	叔叔	本	曾是	保留	忙碌的	,

随着野餐聚会的临近，本叔叔忙了起来。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɛlpɝz] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɪn] ['haɪərɪŋ] [aʊt] ['boʊts] ,

as	were	his	two	helpers	—	a	man	and	a	boy	—	in	hiring	out	boats	,
作为	是	他的	二	助手	—	一个	男人	和	一个	男生	—	在	招聘	出去	船	,

他的两名帮手——一个男人和一个男孩——也从事出租船只的生意。

['tendɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [stænd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

attending	the	ice	-	cream	and	soda	-	water	stand	,	and	in	doing	other	things	.
参加	这	冰	-	奶油	和	苏打	-	水	站立	,	和	在	正在做	其他	事物	.

在冰淇淋和苏打水摊位以及做其他事情。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]

But	still	Uncle	Ben	had	time	to	take	the	Curlytops	and	their	two	little
但	仍然	叔叔	本	有	时间	到	拿	这	-	和	他们的	二	小的

[frendz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [seɪl] ,

friends	for	many	a	sail	,
朋友们	为了	许多	一个	帆	,

但本叔叔仍然抽出时间带着卷毛小子和他们的两个小伙伴出海航行了很多次。

[roʊ] , [ɔːr] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .

row	,	or	trip	in	the	motor	boat	.
排	,	或者	旅行	在	这	发动机	船	.

划船，或者乘坐机动船旅行。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	also	went	with	them	on	little	journeys	back	into	the	woods	.
他	还	去	和	他们	在	小的	旅程	后退	进入	这	树林	.

他还和他们一起进行了几次深入森林的短途旅行。

['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

Sometimes	Trouble	was	taken	along	.
有时	麻烦	曾是	已采取	沿着	.

有时麻烦也会随之而来。

[tɑːm][toʊld]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['skaɪrɑːkɪt] [ɪn]

Tom	told	Mr	.	Martin	about	having	seen	a	dog	that	looked	exactly	like	Skyrocket	in
汤姆	讲述	先生	.	马丁	关于	拥有	已见	一个	狗	那	看起来	确切地	喜欢	火箭	在

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wægən] ,

the	Gypsy	wagon	,
这	吉普赛人	车皮	,

汤姆告诉马丁先生，他在吉普赛篷车里看到了一只和“天火箭”长得一模一样的狗。

[ænd; ənd] ['tɛdz] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtər] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

and	Ted's	father	wrote	to	Mr	.	Whitter	,	the	station	agent	,
和	泰德的	父亲	写道	到	先生	.	惠特	,	这	车站	代理人	,

泰德的父亲写信给车站站长惠特先生，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [foʊk] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [red] ['wægənz] ,

asking	him	to	find	out	if	any	of	the	queer	folk	,	who	lived	in	red	wagons	,
问	他	到	寻找	出去	如果	任何	的	这	酷儿	民间	,	WHO	居住地	在	红色的	马车	,

让他打听一下那些住在红色马车里的怪人，

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [nɪr] ['krɛskoʊ] .

with	looking	-	glasses	on	the	sides	,	were	camping	near	Cresco	.
和	寻找	-	眼镜	在	这	侧面	,	是	野营	靠近	克雷斯科	.

他们带着镜子，在克雷斯科附近露营。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [noʊ]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

One	day	,	when	no	picnic	parties	were	expected	,
一	天	,	什么时候	不	野餐	各方	是	预期的	,

有一天，当没有人预料到会有野餐聚会时，

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	Uncle	Ben	was	not	going	to	be	very	busy	,	he	said	:
和	什么时候	叔叔	本	曾是	不是	去	到	是	非常	忙碌的	,	他	说	:

当本叔叔不太忙的时候，他说：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ? ”

“	How	would	you	like	some	fish	to	-	morrow	,	Mrs	.	Martin	?	”
“	如何	会	你	喜欢	一些	鱼	到	-	明天	,	太太	.	马丁	?	”

“马丁太太，您明天想吃点鱼吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	I'd	like	them	very	much	,	”	answered	the	mother	of	the	Curlytops	.
“	ID	喜欢	他们	非常	很多	,	”	回答	这	母亲	的	这	-	.

“我非常喜欢它们，”卷毛狗的母亲回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] ? ”

“	Do	you	think	you	could	catch	any	in	Silver	Lake	?	”
“	做	你	思考	你	可以	抓住	任何	在	银	湖	?	”

“你觉得在银湖能钓到吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [traɪ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [wɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

“	I	might	try	,	”	answered	Uncle	Ben	,	with	a	funny	wink	of	one	eye	.
“	我	可能	尝试	,	”	回答	叔叔	本	,	和	一个	有趣的	眨眼	的	一	眼睛	.

“我或许会试试，”本叔叔回答道，同时滑稽地眨了眨眼。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [niːd] [sʌm; səm][help] .
“ But I think I'd need some help .
“ 但 我 思考 ID 需要 一些 帮助 .

但我认为我需要一些帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] [bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] ['kudnt] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn]
There are pretty big fish in the lake , and perhaps I couldn't pull one out all alone
那里 是 漂亮的 大的 鱼 在 这 湖 , 和 也许 我 不能 拉 一 出去 全部 独自的
. ”
: ”
. ”

湖里有很多大鱼，也许我一个人钓不出来。

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] ! ” [kraɪd] [ted] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
“ Oh , let me come ! ” cried Ted , who heard what was being said .
“ 哦 , 让 我 来 ! ” 哭 泰德 , WHO 听到 什么 曾是 存在 说 .

“哦，让我来！”听到这些话的泰德喊道。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
“ Can't I go ? ” shouted Tom .
“ 不能 我 去 ? ” 喊叫 汤姆 .

“我不能去吗？”汤姆喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] ,
“ I want to fish ! ” added Janet ,
“ 我 想 到 鱼 ! ” 额外 珍妮特 ,

“我想去钓鱼！”珍妮特补充道。

[waɪl] ['loʊlə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dʒækˌstoʊn]
while Lola looked up from the floor where she and Jan were playing jackstones
尽管 萝拉 看起来 向上 从 这 地面 在哪里 她 和 一月 是 玩耍 杰克石
.
:
.

洛拉从地板上抬起头来，她和简正在那里玩跳棋。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,
“ Well , I guess we can get up a regular fishing party , ” said Uncle Ben ,
“ 出色地 , 我 猜测 我们 能 得到 向上 一个 常规的 钓鱼 派对 , ” 说 叔叔 本 ,

“好吧，我想我们可以组织一次常规的钓鱼活动了，”本叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - ['fɪʃɪŋ] ? ”
“ What do you say , Mrs . Martin ; shall I take the Curlytops fishing ? ”
“ 什么 做 你 说 , 太太 . 马丁 ; 将 我 拿 这 - 钓鱼 ? ”

“马丁太太，您觉得怎么样？我带卷毛孩子们去钓鱼好吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ You might , ” was the answer .
“ 你 可能 , ” 曾是 这 回答 .

“也许吧。” 回答是。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [aɪl] [hæv; həv]['nɔːrə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
“ If you bring home enough I'll have Nora cook them for dinner . ”
“ 如果 你 带来 家 足够的 患病的 有 诺拉 厨师 他们 为了 晚餐 . ”

“如果你带回来足够多的，我就让诺拉做晚饭。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] !
“ Oh , goodie !
“ 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] !
We're going fishing !
是 去 钓鱼 !

我们要去钓鱼！

” [kraɪd] [ted] .
” cried Ted .
” 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ! ” [sæŋ] [aʊt] [tɑːm] .
“ I hope I get a big one ! ” sang out Tom .
“ 我 希望 我 得到 一个 大的 一 ! ” 唱 出去 汤姆 .

“我希望我能钓到一条大的！”汤姆高声唱道。

“ [aɪ] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [kən'fest] ['loʊlə] .
“ I never caught a fish , ” confessed Lola .
“ 我 绝不 捕捉 一个 鱼 , ” 坦白 萝拉 .

“我从来没钓到过鱼，”萝拉坦白道。

“ [ɪts] [fʌn] , ” [sed] ['dʒænɪt] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
“ It's fun , ” said Janet , who had often gone fishing with her father and
“ 它是 乐趣 , ” 说 珍妮特 , WHO 有 经常 已消失 钓鱼 和 她 父亲 和
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“这很有趣，”珍妮特说，她经常和父亲、哥哥一起去钓鱼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
A little later the four children were out in the motor boat with Uncle Ben ,
一个 小的 之后 这 四 孩子们 是 出去 在 这 发动机 船 和 叔叔 本 ,

过了一会儿，四个孩子和本叔叔一起坐上了摩托艇。

['redi] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .
ready for fishing .
准备好 为了 钓鱼 .

准备钓鱼。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Trouble had been left on shore with his mother ,
麻烦 有 到过 左边 在 支撑 和 他的 母亲 ,

麻烦事儿留在了岸上，和他母亲一起。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
as it was thought that he would be in the way .
作为 它 曾是 想法 那 他 会 是 在 这 方式 .

因为人们认为他会碍事。

“ [naʊ] [wiːl] ['æŋkər] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
“ Now we'll anchor the boat here , ” said Uncle Ben ,
“ 现在 出色地 锚 这 船 这里 , ” 说 叔叔 本 ,

“现在我们就在这里抛锚，”本叔叔说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] ['sɪlvər] [leɪk] .
when they had gone about half way across Silver Lake .
什么时候 他们 有 已消失 关于 一半 方式 穿过 银 湖 .

当他们走到银湖一半左右的时候。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

“	I	think	this	will	be	a	good	place	to	catch	fish	.
”	我	思考	这	将要	是	一个	好的	地方	到	抓住	鱼	.

“我认为这里会是一个钓鱼的好地方。”

” [soʊ][ðə; ði] ['æŋkər] — [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] - [hʊk] ,

”	So	the	anchor	—	which	in	itself	was	like	a	big	fish	-	hook	,
”	所以	这	锚	—	哪个	在	本身	曾是	喜欢	一个	大的	鱼	-	钩	,

“所以，锚本身就像一个巨大的鱼钩，

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] — [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,

only	with	two	sharp	points	to	it	instead	of	one	—	was	thrown	overboard	,
仅有的	和	二	锋利的	积分	到	它	反而	的	一	—	曾是	抛掷	落水	,

只不过它有两个尖头而不是一个——被扔下了船。

['biːɪŋ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

being	made	fast	to	a	rope	that	was	tied	to	the	motor	boat	.
存在	制成	快速地	到	一个	绳索	那	曾是	系	到	这	发动机	船	.

被牢牢地绑在系在摩托艇上的绳子上。

[ðə; ði] ['æŋkər] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

The	anchor	kept	the	boat	from	drifting	away	.
这	锚	保留	这	船	从	漂流	离开	.

锚防止了船漂走。

[suːn] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [beɪt] [fɔːr] [hʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]

Soon	Uncle	Ben	had	baited	four	hooks	for	the	children	and	tossed	them
很快	叔叔	本	有	诱饵	四	钩子	为了	这	孩子们	和	抛掷	他们

['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

很快，本叔叔就给孩子们装好了四个鱼钩，然后把它们扔到船边。

[ðen] [hiː; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

Then	he	baited	his	own	and	they	were	all	ready	to	catch	fish	.
然后	他	诱饵	他的	自己的	和	他们	是	全部	准备好	到	抓住	鱼	.

然后他给自己也准备了鱼饵，大家都准备好了要钓鱼。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ] [get] [wʌn] ? ” [æskt] ['loʊlə] .

“	How	are	you	going	to	tell	when	you	get	one	?	”	asked	Lola	.
”	如何	是	你	去	到	告诉	什么时候	你	得到	一	?	”	问	萝拉	.

“你怎么知道自己什么时候得奖呢？”萝拉问道。

“ [oʊ] , [juːl] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Oh	,	you'll	feel	something	pulling	on	the	line	,	”	said	her	brother	.
”	哦	,	你会	感觉	某物	拉	在	这	线	,	”	说	她	兄弟	.

“哦，你会感觉到有什么东西在拉扯鱼线，”她哥哥说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] , ['loʊlə] !

“	But	you	must	keep	still	,	Lola	!
”	但	你	必须	保持	仍然	,	萝拉	!

“但是你必须保持静止，萝拉！”

[fɪʃ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”

Fish	don't	like	to	hear	you	talk	.	”
鱼	不	喜欢	到	听到	你	讲话	.	”

鱼不喜欢听你说话。

“ [dəunt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Don't	they	?	”	asked	the	little	girl	.
”	不	他们	?	”	问	这	小的	女孩	.

“难道不是吗？”小女孩问道。

" ['aʊər; ɑːr] ['pærət] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] . "

"	Our	parrot	likes	to	hear	me	talk	.	"
"	我们的	鹦鹉	点赞	到	听到	我	讲话	.	"

"我们的鹦鹉喜欢听我说话。"

" [wel] , [ə; eɪ] ['pærət] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Well	,	a	parrot	isn't	a	fish	,	"	went	on	Tom	.
"	出色地	,	一个	鹦鹉	不是	一个	鱼	,	"	去	在	汤姆	.

"嗯，鹦鹉不是鱼，"汤姆接着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] .

"	You	must	keep	still	.
"	你	必须	保持	仍然	.

你必须保持静止。

['mʌsnt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? "

Mustn't	she	,	Uncle	Ben	?	"
不得	她	,	叔叔	本	?	"

她难道不应该吗，本叔叔?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	It	isn't	good	to	make	too	much	noise	when	you're	fishing	,	"	was	the	answer	,
"	它	不是	好的	到	制作	也	很多	噪音	什么时候	你是	钓鱼	,	"	曾是	这	回答	,

"钓鱼时最好不要制造太大的噪音，"有人回答说。

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

"	though	if	you	talk	in	low	voices	it	doesn't	so	much	matter	.
"	尽管	如果	你	讲话	在	低的	声音	它	不	所以	很多	事情	.

"不过，如果你低声说话，那就没什么大碍了。"

[naʊ] [lets] [siː] [huːl] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] .

Now	let's	see	who'll	catch	the	first	fish	.
现在	我们来吧	看	谁会	抓住	这	第一的	鱼	.

现在让我们看看谁能钓到第一条鱼。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	For	a	time	no	one	spoke	.
"	为了	一个	时间	不	一	辐	.

"一时之间，没有人说话。"

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gests] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] ,

The	Curlytops	and	their	two	little	guests	eagerly	watched	their	lines	,	and	,
这	-	和	他们的	二	小的	客人	急切地	观看	他们的	线条	,	和	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

now	and	again	,
现在	和	再次	,

卷毛一家和他们的两个小客人兴致勃勃地观看他们的台词，时不时地，

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pʊl] [ðerz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] .

one	or	another	of	the	children	would	pull	theirs	up	to	see	if	they	had	a	fish	.
一	或者	其他	的	这	孩子们	会	拉	他们的	向上	到	看	如果	他们	有	一个	鱼	.

孩子们会轮流把自己的鱼竿拉上来，看看有没有钓到鱼。

" [daunt] [pʊl] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɪb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	Don't	pull	up	until	you	feel	a	good	nibble	,	"	said	Uncle	Ben	.
"	不	拉	向上	直到	你	感觉	一个	好的	蚕食	,	"	说	叔叔	本	.

"不到感觉被轻轻咬一口，就别停下来，"本叔叔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['wɪspəd] :

There	was	another	wait	,	and	then	suddenly	Tom	whispered	:
那里	曾是	其他	等待	,	和	然后	突然	汤姆	低声说道	:

又是一阵沉默，然后汤姆突然低声说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][baɪt] !
“ I have a big bite !
” 我 有 一个 大的 咬 !

“我咬了一大口！”

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ted] [kɔːld] :
” The next instant Ted called :
” 这 下一个 立即的 泰德 称为 :

“就在这时，泰德打来了电话：

“ [oʊ] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] !
“ Oh , so have I !
” 哦 , 所以 有 我 !

“哦，我也是！”

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ted][frʌm; frəm][ðə; ði]
” Tom was fishing from the left side of the boat , and Ted from the
” 汤姆 曾是 钓鱼 从 这 左边 边 的 这 船 , 和 泰德 从 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

“汤姆在船的左侧钓鱼，泰德在右侧钓鱼。”

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][poʊlz]['loʊlə][ænd; ənd]['dʒænit] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [laɪnz][wɜːr; wər] [stretʃt]
As they raised their poles Lola and Janet saw that both lines were stretched
作为 他们 提高 他们的 杆子 萝拉 和 珍妮特 锯 那 两个都 线条 是 拉伸
[taɪt] .
tight .
紧的 .

当萝拉和珍妮特举起杆子时，她们发现两根绳子都绷得很紧。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [bɪg] [fɪʃ] !
“ Oh , they're big fish !
” 哦 , 它们是 大的 鱼 !

“哦，它们可是大鱼啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
” exclaimed Janet .
” 惊呼 珍妮特 .

“珍妮特惊呼道。”

“ [pʊl] [ʌp] !
“ Pull up !
” 拉 向上 !

“拉起来！”

[pʊl] [ʌp] !
Pull up !
拉 向上 !

拉起来！

” [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
” called Uncle Ben .
” 称为 叔叔 本 .

“叫本叔叔。”

“ [lænd][jʊr; jər] ['fɪʃɪz] , [bɔɪz] !
“ Land your fishes , boys !
” 土地 你的 鱼 , 男孩们 !

“伙计们，把鱼钓上来！”

" [tɑːm] [pʊld] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ted] .
" Tom pulled and so did Ted .
" 汤姆 拉 和 所以 做过 泰德 .

"汤姆拉了一下，泰德也拉了一下。"

[ðer; ðər][poʊlz] [bent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪn] ,
Their poles bent with the strain ,
他们的 杆子 弯曲 和 这 拉紧 ,

它们的杆子在拉力下弯曲了，

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
but neither one could seem to get the fish he had caught into the boat .
但 两者都不 一 可以 似乎 到 得到 这 鱼 他 有 捕捉 进入 这 船 .

但他们俩似乎都无法把钓到的鱼弄到船上。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['regjələr] [weɪlz] !
" They must be regular whales !
" 他们 必须 是 常规的 鲸鱼 !

它们一定是普通的鲸鱼！

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

"泰德喊道。"

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl]
THE GROWLERY HOLE
这 酒窖 洞

酒窖洞

" [pʊl] [ɪn] !
" Pull in !
" 拉 在 !

"驶入！"

[pʊl] [ɪn] !
Pull in !
拉 在 !

进来！

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][ben][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ɔːr] [bæk] [end][ʌv; əv]
" called Uncle Ben from where he was sitting in the stern , or back end of
" 称为 叔叔 本 从 在哪里 他 曾是 坐着 在 这 船尾 , 或者 后退 结尾 的
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

"本叔叔坐在船尾，也就是船的后部，他喊道。"

" [pʊl] [ɪn][jʊr; jər] [fɪʃ] , [bɔɪz] ! "
" Pull in your fish , boys ! "
" 拉 在 你的 鱼 , 男孩们 ! "

"伙计们，把鱼收上来！"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ! " ['ænsər] ['tedi] .
" I'm trying to ! " answered Teddy .
" 我是 尝试 到 ! " 回答 泰迪 .

"我正在努力！"泰迪回答道。

“ - [aɪ] , ” [kɔːld] [tɑːm] .

“	**So'm**	**I**	**,**	**”**	**called**	**Tom**	**.**
”	-	我	,	”	称为	汤姆	.

“我也是,”汤姆说道。

['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [ðeɪ] [pʊld] .

Harder	**and**	**harder**	**they**	**pulled**	**.**
更难	和	更难	他们	拉	.

他们越拉越用力。

[ðer; ðər] [poʊlz] [bent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Their	**poles**	**bent**	**more**	**and**	**more**	**,**
他们的	杆子	弯曲	更多的	和	更多的	,

它们的杆子弯曲得越来越厉害,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**their**	**fishing**	**lines**	**were**	**now**	**straight**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	他们的	钓鱼	线条	是	现在	直的	向上	和	向下	在	这	水	.

他们的鱼线现在在水中直直地上下摆动。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ted] ,

Suddenly	**Tom**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Ted**	**,**
突然	汤姆	转向	到	看	在	泰德	,

汤姆突然转头看向泰德,

[huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

who	**was**	**back**	**of**	**him**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
WHO	曾是	后退	的	他	在	这	其他	边	的	这	船	.

他当时在他身后,在船的另一边。

“ [heɪ] [ðer; ðər] !

“	**Hey**	**there**	**!**
”	嘿	那里	!

“嘿!

[lʊk] [aʊt] , [ted] ! ” [kɔːld] [tɑːm] .

Look	**out**	**,**	**Ted**	**!**	**”**	**called**	**Tom**	**.**
看	出去	,	泰德	!	”	称为	汤姆	.

“小心,泰德!”汤姆喊道。

“ [jʊr; jər] [laɪn] [ɪz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ! ”

“	**Your**	**line**	**is**	**all**	**tangled**	**up**	**with**	**mine**	**!**	**”**
”	你的	线	是	全部	纠缠不清	向上	和	矿	!	”

“你的线和我的线缠在一起了!”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [laɪn] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [maɪn] ! ” ['ædɪd] [ted] .

“	**And**	**so**	**is**	**your**	**line**	**tangled**	**with**	**mine**	**!**	**”**	**added**	**Ted**	**.**
”	和	所以	是	你的	线	纠缠不清	和	矿	!	”	额外	泰德	.

“你的线也和我的线缠在一起了!”泰德补充道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [fɪʃ] [ɪn] !

“	**That's**	**why**	**I**	**can't**	**get**	**my**	**fish**	**in**	**!**
”	那就是	为什么	我	不能	得到	我的	鱼	在	!

“这就是我没法把鱼放进去的原因!”

” [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	**Both**	**little**	**boys**	**had**	**turned**	**and**	**were**	**looking**	**at**	**one**	**another**	**.**
”	两个都	小的	男孩们	有	转向	和	是	寻找	在	一	其他	.

两个小男孩都转过身,互相看着对方。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**Uncle**	**Ben**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
全部	的	一个	突然	叔叔	本	开始	到	笑	.

本叔叔突然大笑起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ted] ,

“	What's	the	matter	?	”	asked	Ted	,
”	是什么	这	事情	?	”	问	泰德	,

“出什么事了？”泰德问道。

[huː] [wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] .

who	was	red	in	the	face	from	pulling	so	hard	on	his	pole	.
WHO	曾是	红色的	在	这	脸	从	拉	所以	难的	在	他的	极	.

他因为用力拉杆而脸涨得通红。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [fɪʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Somebody's	got	to	help	me	get	my	fish	!	”	exclaimed	Tom	.
”	某人的	得到	到	帮助	我	得到	我的	鱼	!	”	惊呼	汤姆	.

“得有人帮我把鱼捞上来！”汤姆喊道。

“ ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

“	Neither	one	of	you	has	a	fish	,	”	said	Uncle	Ben	,	with	another	laugh	.
”	两者都不	一	的	你	有	一个	鱼	,	”	说	叔叔	本	,	和	其他	笑	.

“你们俩都没钓到鱼，”本叔叔笑着说。

“ [jʊr; jər] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ['tæŋg(ə)ld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“	Your	hooks	and	lines	tangled	together	under	the	boat	and	you	have	been
”	你的	钩子	和	线条	纠缠不清	一起	在下面	这	船	和	你	有	到过

['pʊlɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

pulling	one	against	the	other	.
拉	一	反对	这	其他	.

“你的鱼钩和鱼线在船底缠在了一起，你一直在用力拉扯它们。”

[ted] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['tɑːmz] [laɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['tɛdz] [laɪn] .

Ted	was	pulling	on	Tom's	line	and	Tom	was	pulling	on	Ted's	line	.
泰德	曾是	拉	在	汤姆的	线	和	汤姆	曾是	拉	在	泰德的	线	.

泰德拉着汤姆的鱼线，汤姆也拉着泰德的鱼线。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'tæŋgl] [jʊr; jər] [laɪnz] .

Take	it	easy	,	now	,	and	I'll	untangle	your	lines	.
拿	它	简单的	,	现在	,	和	患病的	解开	你的	线条	.

别着急，我来帮你解开缠在一起的线。

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][ben] .

”	The	two	little	boys	looked	at	one	another	and	then	at	Uncle	Ben	.
”	这	二	小的	男孩们	看起来	在	一	其他	和	然后	在	叔叔	本	.

两个小男孩互相看了看，然后又看向本叔叔。

[ðen] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['loʊlə][ænd; ənd]['dʒænit] .

Then	they	laughed	,	and	so	did	Lola	and	Janet	.
然后	他们	笑了	,	和	所以	做过	萝拉	和	珍妮特	.

然后她们笑了，洛拉和珍妮特也笑了。

[æz; əz] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [poʊlz] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [stretʃt] [taɪt]

As	Ted	and	Tom	lowered	their	poles	their	lines	were	no	longer	stretched	tight
作为	泰德	和	汤姆	降低	他们的	杆子	他们的	线条	是	不	更长	拉伸	紧的

.

:
.

当泰德和汤姆放下鱼竿时，鱼线已经不再绷紧了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [pʊld] [ɑːn] ['tɑːmz] [laɪn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Then	Uncle	Ben	pulled	on	Tom's	line	and	drew	it	from	the	water	beneath	the
然后	叔叔	本	拉	在	汤姆的	线	和	画	它	从	这	水	下面	这

['moʊtər] [boʊt] .

motor	boat	.
发动机	船	.

然后本叔叔拉了拉汤姆的鱼线，把它从摩托艇下面的水中拉了出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['tɑːmz] [hʊk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ['tɛdz] [laɪn] .

And	**just**	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**	**Tom's**	**hook**	**was**	**caught**	**in**	**Ted's**	**line**	**.**
和	只是	作为	他	有	说	,	汤姆的	钩	曾是	捕捉	在	泰德的	线	.

正如他所说，汤姆的鱼钩挂在了泰德的鱼线上。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrdz][wɜːr; wər] [snaːrld] [tə'geðər] ,

The	**two**	**cords**	**were**	**snarled**	**together**	**,**
这	二	绳索	是	纠缠	一起	,

两根绳子缠在了一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [iːtʃ] [læd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wen] ,

and	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**each**	**lad**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**a**	**big**	**fish**	**when**	**,**
和	它	曾是	不	想知道	每个	小伙子	毛毡	那	他	有	一个	大的	鱼	什么时候	,

难怪每个小伙子都觉得自己钓到了一条大鱼。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

the	**truth**	**was**	**,**	**he**	**was**	**only**	**pulling**	**against**	**his**	**friend**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
这	真相	曾是	,	他	曾是	仅有的	拉	反对	他的	朋友	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

事实是，他只是在和船另一边的朋友对抗而已。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里！

[naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn] [ə'gen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

Now	**you're**	**all**	**right**	**once**	**more**	**,**	**and**	**you**	**can**	**throw**	**in**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**,**
现在	你是	全部	正确的	一次	更多的	,	和	你	能	扔	在	再次	,	”	说	叔叔	本	,

“现在你又没事了，可以再次投掷了，”本叔叔说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] .

when	**he**	**had**	**finished**	**the**	**untangling**	**.**
什么时候	他	有	完成的	这	解开	.

当他解开缠绕物之后。

“ ['betər] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

“	**Better**	**move**	**a**	**little**	**farther**	**apart**	**.**
”	更好的	移动	一个	小的	更远	除	.

“最好拉开一点距离。”

[ted] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][tɑːm] , [juː; jʊ][goʊ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

Ted	**,**	**you**	**come**	**back**	**here**	**to**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**Tom**	**,**	**you**	**go**	**forward**	**to**	**the**
泰德	,	你	来	后退	这里	到	这	船尾	,	和	汤姆	,	你	去	向前	到	这

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

泰德，你回到船尾；汤姆，你到船头去。

[ðen] [jʊr; jər] [laɪnz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [krɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

Then	**your**	**lines**	**won't**	**be**	**so**	**likely**	**to**	**get**	**crossed**	**under**	**the**	**boat**	**.**
然后	你的	线条	惯于	是	所以	可能	到	得到	交叉	在下面	这	船	.

这样一来，你的缆绳就不太容易在船底交叉了。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['seprət] ['loʊlə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

”	**As**	**the**	**two**	**boys**	**started**	**to**	**separate**	**Lola**	**gave**	**a**	**cry**	**.**
”	作为	这	二	男孩们	开始	到	分离	萝拉	给予	一个	哭	.

“当两个男孩开始分开时，萝拉哭了起来。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
“ I've got a fish !
“ 我已经 得到 一个 鱼 !

“我钓到鱼了！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
I've got a fish !
我已经 得到 一个 鱼 !

我钓到鱼了!

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
There was no doubt but she had .
那里 曾是 不 怀疑 但 她 有 .

毫无疑问，她确实有。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Something under the water was fast to the hook on her line and was
某物 在下面 这 水 曾是 快速地 到 这 钩 在 她 线 和 曾是
[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
darting to and fro ,
飞镖 到 和 弗 ,

水底有什么东西迅速咬住了她的鱼钩，并且来回游动。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] .
making the cord cut through the little waves .
制作 这 绳索 切 通过 这 小的 波浪 .

让绳子划破细小的波浪。

“ [pʊl] [ɪn] !
“ Pull in !
” 拉 在 !

“驶入！”

[pʊl] [ɪn] !
Pull in !
拉 在 !

进来!

” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
” cried Uncle Ben .
” 哭 叔叔 本 .

“本叔叔喊道。”

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [ʃriːkt] [ˈloʊlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ,
“ Oh , oh ! ” shrieked Lola , and she pulled and she pushed ,
” 哦 , 哦 ! ” 尖叫 萝拉 , 和 她 拉 和 她 推动 ,

“哦，哦！”萝拉尖叫着，她又拉又推。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][poʊl][ɪn][ðə; ði] [er] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
but most of all she waved her pole in the air — she was so excited ,
但 最多 的 全部 她 挥手 她 极 在 这 空气 — 她 曾是 所以 兴奋的 ,

但她最兴奋的还是挥舞着手中的杆子——她太激动了。

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][poʊl] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

you	see	—	and	she	was	just	about	to	drop	her	pole	,	when	her	brother
你	看	—	和	她	曾是	只是	关于	到	降低	她	极	,	什么时候	她	兄弟

[græbd] [ˌaɪ ˈtiː] .

grabbed	it	.
抓住	它	.

你看——她正要扔掉鱼竿的时候，她哥哥一把抓住了它。

“ [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [fɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] !

“	You'll	lose	your	fish	if	you	don't	pull	it	in	!
”	你会	失去	你的	鱼	如果	你	不	拉	它	在	!

“如果你不把鱼拉上来，你就会失去它！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	All	right	,	you	do	it	!	”	gasped	his	sister	.
”	全部	正确的	,	你	做	它	!	”	倒吸一口气	他的	姐姐	.

“好，你来做！”他妹妹喘着气说。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

And	Tom	was	very	ready	to	do	this	.
和	汤姆	曾是	非常	准备好	到	做	这	.

汤姆对此做好了充分的准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

With	a	quick	jerk	of	the	pole	he	raised	it	in	the	air	.
和	一个	快的	混蛋	的	这	极	他	提高	它	在	这	空气	.

他猛地一甩杆子，把它举到了空中。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,

The	line	came	up	with	it	,	and	there	,	dangling	from	the	hook	,
这	线	来了	向上	和	它	,	和	那里	,	悬挂	从	这	钩	,

鱼线把它拉了上来，然后，它就那样挂在鱼钩上，

[ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] ['ræðər]

and	squirming	about	in	the	sun	,	the	water	dripping	from	it	,	was	rather
和	蠕动	关于	在	这	太阳	,	这	水	滴落	从	它	,	曾是	相当

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

a	large	fish	.
一个	大的	鱼	.

在阳光下扭动着身体，水珠从身上滴落下来，那是一条相当大的鱼。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !

“	Oh	,	I	caught	the	first	one	!
”	哦	,	我	捕捉	这	第一的	一	!

“哦，我抓到第一个了！”

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !

I	caught	the	first	one	!
我	捕捉	这	第一的	一	!

我抓到了第一个!

[aɪ][dɪd] !

I	did	!
我	做过	!

我做到了!

" [kraɪd] ['loʊlə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**cried**	**Lola**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
"	哭	萝拉	,	鼓掌	她	双手	.

“洛拉拍着手喊道。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][juː; jʊ] ! " [sed] [tɑːm] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**had**	**to**	**help**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	是的	,	但	我	有	到	帮助	你	!	"	说	汤姆	,

“是的，但我必须帮你！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ə'baʊt] .

as	**he**	**landed**	**the**	**fish**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**where**	**it**	**flapped**	**about**	**.**
作为	他	登陆	这	鱼	在	这	底部	的	这	船	,	在哪里	它	拍打	关于	.

当他把鱼放到船底时，鱼在水里扑腾。

“ [wel] , [wiː; wi][bəuθ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['loʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Well**	**,**	**we**	**both**	**caught**	**it**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Lola**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	出色地	,	我们	两个都	捕捉	它	,	然后	,	"	说	萝拉	,	和	一个	笑	.

“那我们俩都感染了，”洛拉笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [wiː; wi] [iːtʃ] [kɔːt] [hæf][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

“	**We**	**can**	**write**	**and**	**tell**	**mother**	**we**	**each**	**caught**	**half**	**a**	**fish**	**.**	**"**
"	我们	能	写	和	告诉	母亲	我们	每个	捕捉	一半	一个	鱼	.	"

“我们可以写信告诉妈妈，我们每人钓到了半条鱼。”

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [hoʊl]

“	**Next**	**time**	**you**	**get**	**a**	**bite**	**pull**	**it**	**in**	**yourself**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**catch**	**a**	**whole**
"	下一个	时间	你	得到	一个	咬	拉	它	在	你自己	,	和	然后	你会	抓住	一个	所有的

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

“下次鱼咬钩的时候，你自己把它拉上来，那样你就能钓到一整条鱼了。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	**said**	**Uncle**	**Ben**	**.**
"	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][rɑːd]

"	**And**	**with**	**that**	**Uncle**	**Ben**	**showed**	**the**	**little**	**girl**	**how**	**she**	**should**	**handle**	**the**	**rod**
"	和	和	那	叔叔	本	显示	这	小的	女孩	如何	她	应该	处理	这	杆

[wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] .

when	**trying**	**to**	**land**	**a**	**fish**	**.**
什么时候	尝试	到	土地	一个	鱼	.

“于是，本叔叔向小女孩演示了如何正确地握住鱼竿去钓鱼。”

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kætʃ] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] ,

After	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**first**	**catch**	**had**	**quieted**	**down**	**,**
后	这	激动	的	这	第一的	抓住	有	安静	向下	,

第一次捕获的兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [θruː] [ɪn][ðer; ðər] [beɪt] [hʊks] [ə'gen] , [ænd; ənd][ted] [kɔːt] [ðə; ði][nekst]

the	**boys**	**and**	**girls**	**threw**	**in**	**their**	**baited**	**hooks**	**again**	**,**	**and**	**Ted**	**caught**	**the**	**next**
这	男孩们	和	女孩们	扔	在	他们的	诱饵	钩子	再次	,	和	泰德	捕捉	这	下一个

[fɪʃ] .

fish	**.**
鱼	.

男孩女孩们再次抛下带饵的鱼钩，泰德钓到了下一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['loʊləz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l]

It	was	not	quite	as	large	as	Lola's	,	but	it	was	a	good	fish	,	Uncle
它	曾是	不是	相当	作为	大的	作为	萝拉的	,	但	它	曾是	一个	好的	鱼	,	叔叔

[ben] [sed] .

Ben	said	.
本	说	.

"虽然没有萝拉钓的那么大，但也是一条好鱼，"本叔叔说。

[ðen] ['dʒænit] [kɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr'self] .

Then	Janet	caught	one	,	and	pulled	it	in	herself	.
然后	珍妮特	捕捉	一	,	和	拉	它	在	她自己	.

然后珍妮特自己抓到了一条，并把它拉了上来。

[suːn] ['æftər] [ðæt] ['loʊlə] [felt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

Soon	after	that	Lola	felt	a	nibble	.
很快	后	那	萝拉	毛毡	一个	蚕食	.

不久之后，萝拉感觉被人轻轻咬了一下。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] ['kwɪkli] ,

This	time	she	pulled	up	quickly	,
这	时间	她	拉	向上	迅速地	,

这次她迅速停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [hɜːr'self] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	had	a	fish	herself	—	almost	as	big	as	the	first	one	she	had
和	她	有	一个	鱼	她自己	—	几乎	作为	大的	作为	这	第一的	一	她	有

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

她自己也钓到了一条鱼——几乎和她钓到的第一条鱼一样大。

" [naʊ] [aɪ][gɑːt][wʌn][ɔːl][maɪ'self] !

"	Now	I	got	one	all	myself	!
"	现在	我	得到	一	全部	我	!

"现在我自己也拥有一个了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" ['dɪdnt] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? "

"	Didn't	I	,	Uncle	Ben	?	"
"	没有	我	,	叔叔	本	?	"

"对吧，本叔叔？"

" [jes] , [juː; jʊ] ['lændɪd] [ðæt] [wʌn] [ɔːl] [ə'loʊn] — [noʊ] [mɔːr] [hæf] [fɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Yes	,	you	landed	that	one	all	alone	—	no	more	half	fish	for	you	!
"	是的	,	你	登陆	那	一	全部	独自的	—	不	更多的	一半	鱼	为了	你	!

"是的，你一个人钓到了那条鱼——你再也钓不到半条鱼了！"

" [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	agreed	the	old	sailor	.
"	同意	这	老的	水手	.

"老水手同意道。"

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

The	fishing	in	Silver	Lake	was	very	good	,
这	钓鱼	在	银	湖	曾是	非常	好的	,

银湖的钓鱼情况非常好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]

and	it	was	not	long	before	every	one	had	made	a	catch	,	including	Uncle
和	它	曾是	不是	长的	前	每一个	一	有	制成	一个	抓住	,	包括	叔叔

[ben] .

Ben	.
本	.

没过多久，每个人都接到了球，包括本叔叔。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [keɪdʒ] ,

When	there	were	half	a	dozen	or	more	fish	in	the	“	cage	,
什么时候	那里	是	一半	一个	打	或者	更多的	鱼	在	这	“	笼	,

当“笼子”里有六条或更多鱼的时候，

” [æz; əz][ted] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɪld] [speɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [freʃ] , ['ʌŋk(ə)l]

”	as	Ted	called	the	water	-	filled	space	made	for	keeping	the	catch	fresh	,	Uncle
”	作为	泰德	称为	这	水	-	已填	空间	制成	为了	保持	这	抓住	新鲜的	,	叔叔

[ben] [sed] :

Ben	said	:
本	说	:

正如泰德所说的，用来保持渔获物新鲜的注水空间，本叔叔说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

“	We	have	enough	now	.
”	我们	有	足够的	现在	.

“我们现在已经足够了。”

[noʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .

No	use	to	take	more	fish	than	you	need	.
不	使用	到	拿	更多的	鱼	比	你	需要	.

捕捞超过所需数量的鱼毫无意义。

[seɪv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

Save	some	for	the	next	time	.
节省	一些	为了	这	下一个	时间	.

留一些下次用。

” [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [əˈraʊnd] ['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] [ɪn]

”	Then	they	had	a	nice	ride	around	Silver	Lake	and	got	back	to	Sunnyside	in
”	然后	他们	有	一个	好的	骑	大约	银	湖	和	得到	后退	到	阳光山	在

[taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

time	for	supper	.
时间	为了	晚餐	.

“然后他们愉快地绕着银湖兜了一圈，及时赶回桑尼赛德吃晚饭。”

['dædi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Daddy	Martin	was	there	,	waiting	for	them	,
爸爸	马丁	曾是	那里	,	等待	为了	他们	,

马丁爸爸在那里等着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [iːtʃ]

and	he	laughed	when	Tom	and	Ted	told	him	how	Tom	and	he	each
和	他	笑了	什么时候	汤姆	和	泰德	讲述	他	如何	汤姆	和	他	每个

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

thought	they	had	a	big	fish	,
想法	他们	有	一个	大的	鱼	,

当汤姆和泰德告诉他，他和汤姆都认为自己钓到了一条大鱼时，他哈哈大笑。

[wen] , ['riːəli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪnz] .

when	,	really	,	they	had	only	caught	each	other's	lines	.
什么时候	,	真的	,	他们	有	仅有的	捕捉	每个	其他的	线条	.

但实际上，他们只是听懂了对方的台词而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

But	they	all	had	had	a	good	time	,
但	他们	全部	有	有	一个	好的	时间	,

但他们都玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

and	they	said	they	were	going	fishing	again	with	Uncle	Ben	.
和	他们	说	他们	是	去	钓鱼	再次	和	叔叔	本	.

他们说他们又要和本叔叔一起去钓鱼了。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] .

Many	were	the	happy	days	at	Silver	Lake	and	at	the	Sunnyside	Bungalow	.
许多	是	这	快乐的	天	在	银	湖	和	在	这	阳光山	平房	.

在银湖和阳光小屋度过了许多快乐的日子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]

One	morning	when	the	Curlytops	and	Tom	and	Lola	came	in	to	breakfast	at
一	早晨	什么时候	这	-	和	汤姆	和	萝拉	来了	在	到	早餐	在

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['nɔːrə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] :

the	call	of	Nora	Mrs	.	Martin	said	:
这	称呼	的	诺拉	太太	.	马丁	说	:

一天早晨，柯利托普一家、汤姆和洛拉应诺拉的叫声进来吃早餐时，马丁太太说：

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] .

“	Don't	go	away	when	you	have	finished	eating	,	my	dears	.
“	不	去	离开	什么时候	你	有	完成的	吃	,	我的	亲爱的们	.

“亲爱的们，吃完饭后不要走。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . ”

I	want	you	to	stay	around	the	house	.	”
我	想	你	到	停留	大约	这	房子	.	”

我希望你待在家里。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ted] .

“	Why	?	”	asked	Ted	.
“	为什么	?	”	问	泰德	.

“为什么？”泰德问道。

“ [meɪ] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ?

“	May	Tom	and	I	go	off	into	the	woods	?
“	可能	汤姆	和	我	去	离开	进入	这	树林	?

“我可以和汤姆一起去树林里走走吗？”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] .

We	heard	a	dog	barking	there	last	night	,	and	maybe	it	was	Skyrocket	.
我们	听到	一个	狗	叫声	那里	最后的	夜晚	,	和	或许	它	曾是	火箭	.

昨晚我们听到那里有狗叫，也许是 Skyrocket 叫的。

['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . ”

Maybe	he	got	away	from	the	Gypsies	,	and	has	come	to	find	me	.	”
或许	他	得到	离开	从	这	吉普赛人	,	和	有	来	到	寻找	我	.	”

也许他从吉普赛人那里逃了出来，然后来找我了。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Well	,	I	hope	he	does	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	出色地	,	我	希望	他	做	,	”	说	太太	.	马丁	.

“嗯，我希望他能做到，”马丁太太说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dɔːg] ['bɑːkiŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['skaɪrɑːkɪt] .

“	I	heard	that	dog	barking	,	too	,	but	it	wasn't	Skyrocket	.
“	我	听到	那	狗	叫声	,	也	,	但	它	不是	火箭	.

“我也听到了那条狗叫，但那不是 Skyrocket 的叫声。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][ɪz][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːf]['ɪntuː]

But	the	reason	I	don't	want	you	to	go	away	is	that	we	are	going	off	into
但	这	原因	我	不	想	你	到	去	离开	是	那	我们	是	去	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] ,

the	woods	for	a	little	picnic	,
这	树林	为了	一个	小的	野餐	,

但我不想让你走的原因是，我们要去树林里野餐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . ”

and	I	don't	want	to	have	to	look	all	over	for	you	when	I	am	ready	.	”
和	我	不	想	到	有	到	看	全部	超过	为了	你	什么时候	我	是	准备好	.	”

我不想在我准备好的时候到处寻找你。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli]['pɪknɪk] ? ” [kraɪd]['dʒænit] .

“	Oh	,	are	we	going	on	a	really	truly	picnic	?	”	cried	Janet	.
“	哦	,	是	我们	去	在	一个	真的	真的	野餐	?	”	哭	珍妮特	.

“哦，我们真的要去野餐吗？”珍妮特喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [ted] .

“	With	things	to	eat	?	”	asked	Ted	.
“	和	事物	到	吃	?	”	问	泰德	.

“有吃的吗？”泰德问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

“	I	don't	believe	it	would	be	much	of	a	picnic	without	things	to	eat	,
“	我	不	相信	它	会	是	很多	的	一个	野餐	没有	事物	到	吃	,

“如果没有吃的，那算不上什么野餐。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	said	his	mother	,	with	a	laugh	.
”	说	他的	母亲	,	和	一个	笑	.

“他母亲笑着说。”

“ [jes] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] ['riːəl][wʌn] .

“	Yes	,	it's	going	to	be	a	truly	real	one	.
“	是的	,	它是	去	到	是	一个	真的	真实的	一	.

“是的，这将是一场真正的比赛。”

[soʊ][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ! ”

So	don't	go	too	far	away	!	”
所以	不	去	也	远的	离开	!	”

所以别走太远！

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	guess	not	!	”	exclaimed	Tom	,	with	a	laugh	.
“	我	猜测	不是	!	”	惊呼	汤姆	,	和	一个	笑	.

“看来不是！”汤姆笑着说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['pikniks] ! ”

“	I	like	picnics	!	”
“	我	喜欢	野餐	!	”

我喜欢野餐！

“ ['speʃəli] [ðə; ði][kaɪnd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ! ” ['ædɪd] [ted] .

“	Specially	the	kind	where	you	have	things	to	eat	!	”	added	Ted	.
“	特别	这	种类	在哪里	你	有	事物	到	吃	!	”	额外	泰德	.

“尤其是那种有吃的！”泰德补充道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ” ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	That's	the	only	kind	of	a	picnic	worth	going	on	,	”	added	Uncle	Ben	.
“	那就是	这	仅有的	种类	的	一个	野餐	值得	去	在	,	”	额外	叔叔	本	.

“那才是唯一值得去的野餐，”本叔叔补充道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] .

“	Are	you	coming	?	”	asked	Janet	.
”	是	你	未来	?	”	问	珍妮特	.

“你来吗？”珍妮特问道。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ben] ,

Both	she	and	her	brother	had	grown	very	fond	of	Uncle	Ben	,
两个都	她	和	她	兄弟	有	生长	非常	喜爱	的	叔叔	本	,

她和哥哥都非常喜欢本叔叔。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˈloʊlə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː] .

and	Tom	and	Lola	liked	him	very	much	,	too	.
和	汤姆	和	萝拉	喜欢	他	非常	很多	,	也	.

汤姆和罗拉也很喜欢他。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ben][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] , [liːv] [ˌjuː ˈes]

“	Uncle	Ben	is	going	to	take	us	across	the	lake	in	the	motor	boat	,	leave	us
”	叔叔	本	是	去	到	拿	我们	穿过	这	湖	在	这	发动机	船	,	离开	我们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“本叔叔要开快艇带我们过湖，然后把我们留在那里。”

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˈleɪtər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

and	come	for	us	later	this	afternoon	,	”	explained	Mrs	.	Martin	.
和	来	为了	我们	之后	这	下午	,	”	解释	太太	.	马丁	.

“今天下午晚些时候来接我们，”马丁太太解释说。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

“	He	is	so	busy	at	the	boat	dock	that	he	can't	get	off	this	time	.
”	他	是	所以	忙碌的	在	这	船	码头	那	他	不能	得到	离开	这	时间	.

“他在码头忙得不可开交，这次没法下班。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][nekst][ˈpɪknɪk] .

But	he'll	come	on	the	next	picnic	.
但	地狱	来	在	这	下一个	野餐	.

但他下次野餐一定会来。

[naʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	run	out	and	play	.
现在	跑步	出去	和	玩	.

现在就出去玩吧。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ˈnɔːrə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] .

I'll	call	you	when	Nora	and	I	have	put	up	the	lunch	.
患病的	称呼	你	什么时候	诺拉	和	我	有	放	向上	这	午餐	.

等我和诺拉把午饭准备好后，我会给你打电话。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [kɔːld] :

”	And	a	little	later	Mrs	.	Martin	called	:
”	和	一个	小的	之后	太太	.	马丁	称为	:

过了一会儿，马丁太太打来了电话：

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] !

“	Come	on	now	,	children	!
”	来	在	现在	,	孩子们	!

“孩子们，快来吧！”

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] !

All	ready	for	the	picnic	!
全部	准备好	为了	这	野餐	!

野餐准备就绪！

〃 [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [dɑ:k] ,

〃	Down	the	hill	they	raced	to	the	boat	dock	,
〃	向下	这	爬坡道	他们	比赛	到	这	船	码头	,

他们沿着山坡飞奔到码头，

[wer] ['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [lɔ:ntʃ] .

where	Uncle	Ben	was	waiting	for	them	in	the	motor	launch	.
在哪里	叔叔	本	曾是	等待	为了	他们	在	这	发动机	发射	.

本叔叔正在机动艇上等着他们。

['nɔ:rə] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

Nora	carried	down	the	baskets	of	lunch	,
诺拉	携带	向下	这	篮子	的	午餐	,

诺拉端着午餐篮下了楼，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] ['sɪlvər] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]

and	soon	the	little	party	was	on	its	way	across	Silver	Lake	to	the	picnic
和	很快	这	小的	派对	曾是	在	它是	方式	穿过	银	湖	到	这	野餐

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

很快，这群人就穿过银湖，前往野餐地点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['pɪknɪk] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Of	course	there	were	plenty	of	picnic	places	on	the	same	side	of	the	lake
的	课程	那里	是	很多	的	野餐	地方	在	这	相同的	边	的	这	湖

[æz; əz] ['sʌni:ˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] ,

as	Sunnyside	Bungalow	,
作为	阳光山	平房	,

当然，在阳光小屋所在的湖边，有很多野餐地点。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ænd; ənd]

but	Mrs	.	Martin	thought	it	would	be	more	fun	to	take	a	little	trip	and
但	太太	.	马丁	想法	它	会	是	更多的	乐趣	到	拿	一个	小的	旅行	和

[faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .

find	a	new	place	.
寻找	一个	新的	地方	.

但马丁太太觉得出去旅行，找个新地方住会更有趣。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [jɑ:rd] , [bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] ,

You	can	often	have	plenty	of	fun	in	your	own	yard	,	but	,	sometimes	,
你	能	经常	有	很多	的	乐趣	在	你的	自己的	院子	,	但	,	有时	,

你通常可以在自家院子里玩得很开心，但是，有时候，

[its] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [tʃʌmz] .

it's	more	fun	to	go	to	your	chum's	.
它是	更多的	乐趣	到	去	到	你的	朋友的	.

去朋友家更有趣。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] [t'ʃʌgd] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ,

Over	the	shining	waters	chugged	the	motor	boat	,
超过	这	灼灼	水	猛灌	这	发动机	船	,

摩托艇在波光粼粼的水面上突突地驶过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [koʊv] .

and	in	a	little	while	it	turned	into	a	shady	cove	.
和	在	一个	小的	尽管	它	转向	进入	一个	阴凉	海湾	.

不久之后，这里就变成了一个阴凉的小海湾。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,

Up	from	the	shore	was	a	grove	of	trees	,
向上	从	这	支撑	曾是	一个	树林	的	树木	,

岸边向上延伸的是一片树林，

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

and	when	Uncle	Ben	had	landed	with	the	children	and	Mrs	.	Martin	,
和	什么时候	叔叔	本	有	登陆	和	这	孩子们	和	太太	.	马丁	,

当本叔叔带着孩子们和马丁太太降落后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ]

and	had	found	a	spring	of	water	,	it	was	decided	to	eat	the	lunch
和	有	成立	一个	春天	的	水	,	它	曾是	决定	到	吃	这	午餐

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们找到了一处泉水，于是决定在那里吃午饭。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

“	But	we	won't	eat	right	away	,	”	said	Mother	Martin	.
“	但	我们	惯于	吃	正确的	离开	,	”	说	母亲	马丁	.

“但我们不会马上吃饭，”马丁妈妈说。

“ [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

“	Run	about	and	play	,	children	,	and	when	it's	time	to	eat	I'll	call	you	,
“	跑步	关于	和	玩	,	孩子们	,	和	什么时候	它是	时间	到	吃	患病的	称呼	你	,

“孩子们，尽情跑跑玩玩吧，吃饭的时候我会叫你们吃饭。”

[bʌt; bət] [dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

but	don't	go	too	far	off	.
但	不	去	也	远的	离开	.

但不要偏离太远。

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

”	They	promised	that	they	would	not	,
”	他们	承诺	那	他们	会	不是	,

他们承诺过不会，

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi]

and	when	Uncle	Ben	had	set	the	baskets	and	boxes	out	of	the	boat	he
和	什么时候	叔叔	本	有	放	这	篮子	和	盒子	出去	的	这	船	他

['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ,

started	back	across	the	lake	again	,
开始	后退	穿过	这	湖	再次	,

本叔叔把篮子和箱子从船上放下来后，就又开始横渡湖面了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] .

promising	to	come	at	the	close	of	the	day	to	take	them	all	back	.
有前途	到	来	在	这	关闭	的	这	天	到	拿	他们	全部	后退	.

承诺会在当天结束时把它们全部带回去。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt]

Mrs	.	Martin	had	brought	along	a	book	to	read	,	and	,	finding	a	shady	spot
太太	.	马丁	有	带来	沿着	一个	书	到	读	,	和	,	寻找	一个	阴凉	点

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

马丁太太带了一本书来读，她在树荫下找了个阴凉的地方，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [waɪl] [ted] , ['dʒænit] , [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

she	sat	down	on	a	blanket	,	while	Ted	,	Janet	,	Tom	and	Lola	,	with	Trouble	,
她	卫星	向下	在	一个	毯子	,	尽管	泰德	,	珍妮特	,	汤姆	和	萝拉	,	和	麻烦	,

她坐在毯子上，而泰德、珍妮特、汤姆和洛拉，还有麻烦事儿，

[wɔːkt] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

walked	around	looking	at	the	different	things	to	see	.
步行	大约	寻找	在	这	不同的	事物	到	看	.

四处走走，看看有什么好看的。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

The	two	girls	had	each	brought	a	doll	,
这	二	女孩们	有	每个	带来	一个	玩具娃娃	,

两个女孩各自带来了一个洋娃娃。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ræg] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['rʌbər] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

Trouble	had	his	rag	doll	and	a	big	red	rubber	ball	,	which	he	liked	to
麻烦	有	他的	抹布	玩具娃娃	和	一个	大的	红色的	橡皮	球	,	哪个	他	喜欢	到

[tɔːs] [ə'baʊt] ,

toss	about	,
折腾	关于	,

麻烦先生有他的布娃娃和一个大红色橡胶球，他喜欢把它们扔来扔去。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['æftər] .

and	then	run	after	.
和	然后	跑步	后	.

然后追上去。

[ted] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Ted	and	Tom	had	not	brought	anything	with	which	to	play	,
泰德	和	汤姆	有	不是	带来	任何事物	和	哪个	到	玩	,

泰德和汤姆没有带任何玩具。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

as	they	said	they	wanted	to	pretend	they	were	boy	scouts	and	look	for
作为	他们	说	他们	通缉	到	假装	他们	是	男生	侦察兵	和	看	为了

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

things	in	the	woods	.
事物	在	这	树林	.

正如他们所说，他们想假装自己是童子军，在树林里寻找东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['trʌb(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] [red] ['rʌbər] [bɔːl] [æn; ən]['ekstrə][hɑːrd] [θroʊ] [ðæt] [tɑːm]

It	was	when	Trouble	gave	his	red	rubber	ball	an	extra	hard	throw	that	Tom
它	曾是	什么时候	麻烦	给予	他的	红色的	橡皮	球	一个	额外的	难的	扔	那	汤姆

[ænd; ənd] [ted] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

and	Ted	discovered	something	.
和	泰德	发现	某物	.

当麻烦先生用力扔出他的红色橡胶球时，汤姆和泰德发现了一些事情。

['beɪbi] ['wɪljəm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,

Baby	William	came	up	to	his	brother	,	after	having	lost	his	ball	,
婴儿	威廉	来了	向上	到	他的	兄弟	,	后	拥有	丢失的	他的	球	,

小威廉丢了球后，走到哥哥身边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	tell	all	about	it	.
和	开始	到	告诉	全部	关于	它	.

然后开始把事情的来龙去脉都讲了出来。

“ ['trʌbəlz] [bɔːl] [gɔːn] !

“	Trouble's	ball	gone	!
“	麻烦	球	已消失	!

“麻烦消失了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ted] .

“	Well	,	where	has	it	gone	to	,	Trouble	?	”	asked	Ted	.
“	出色地	,	在哪里	有	它	已消失	到	,	麻烦	?	”	问	泰德	.

“哎呀，麻烦去哪儿了？”泰德问道。

“ [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Me show ! ” was the answer .
“ 我 展示 ! ” 曾是 这 回答 .

“给我表演！”回答是。

“ [daʊn] [hoʊl] .
“ Down hole .
“ 向下 洞 .

“下井。”

[juː; jʊ][get] [hɪmz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”
You get hims for me ! ”
你 得到 他 为了 我 ! ”

你帮我把他弄到手！

“ [ˈhiːz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [bɔːl] [daʊn] [ə; eɪ][hoʊl] , [tɑːm] , ” [sed] [ted][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ He's thrown his rubber ball down a hole , Tom , ” said Ted to his chum ,
“ 他是 抛掷 他的 橡皮 球 向下 一个 洞 , 汤姆 , ” 说 泰德 到 他的 密友 ,

“汤姆，他把橡胶球扔进洞里了，”泰德对他的朋友说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who was following a bird through the woods , trying to see where she had
WHO 曾是 下列的 一个 鸟 通过 这 树林 , 尝试 到 看 在哪里 她 有
[meɪd] [hɜːr; hər][nest] .
made her nest .
制成 她 巢 .

他跟着一只鸟穿过树林，想看看它在哪里筑巢。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [egz] .
“ I'll get it for him , and then we'll see if we can find the eggs .
“ 患病的 得到 它 为了 他 , 和 然后 出色地 看 如果 我们 能 寻找 这 鸡蛋 .

“我会帮他找到它，然后我们看看能不能找到鸡蛋。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] . ”
But we won't take any . ”
但 我们 惯于 拿 任何 . ”

但我们一个也不会收。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] .
“ No , we won't take any , ” agreed Tom .
“ 不 , 我们 惯于 拿 任何 , ” 同意 汤姆 .

“不，我们一个也不收。”汤姆同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [red] [bɔːl] ,
“ Now come on , Trouble , show me where you threw the red ball ,
“ 现在 来 在 , 麻烦 , 展示 我 在哪里 你 扔 这 红色的 球 ,

“来吧，麻烦，告诉我你把红球扔到哪儿了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ted] .
and I'll get it for you , ” said Ted .
和 患病的 得到 它 为了 你 , ” 说 泰德 .

“我会帮你拿的，”泰德说。

“ [ɔːl] [waɪt] !
“ All wite !
“ 全部 白色 !

“全白！

[ˌem ˈiː] [ʃoʊ] !
Me show !
我 展示 !

让我来表演！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] .

"	was	the	answer	,	and	Baby	William	put	his	little	hand	into	his	brother's	.
"	曾是	这	回答	,	和	婴儿	威廉	放	他的	小的	手	进入	他的	兄弟	.

"就这样，"他回答道，然后小威廉把小手伸进了哥哥的手里。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæðz] ['trʌb(ə)l] [led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Down	one	of	the	woodland	paths	Trouble	led	his	brother	,
向下	一	的	这	林地	路径	麻烦	引领	他的	兄弟	,

特拉布尔带着他的兄弟沿着林间小路走了下去，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	at	last	he	stopped	where	a	round	,
和	在	最后的	他	停止	在哪里	一个	圆形的	,

最后他停在了一圈地方，

[blæk] [hoʊl] [ʃoʊd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stoʊn] .

black	hole	showed	just	under	the	edge	of	an	overhanging	stone	.
黑色的	洞	显示	只是	在下面	这	边缘	的	一个	悬垂	石头	.

黑洞出现在一块悬石边缘的正下方。

" ['trʌbəlz] [bɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Trouble's	ball	down	there	!	"	said	the	little	fellow	.
"	麻烦	球	向下	那里	!	"	说	这	小的	同伴	.

"下面有麻烦事儿！"小家伙说道。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的！

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ted] .

I'll	get	it	up	for	you	,	"	offered	Ted	.
患病的	得到	它	向上	为了	你	,	"	提供	泰德	.

"我来帮你弄好，"泰德说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

He	stretched	out	on	the	ground	,	and	reached	his	arm	down	into	the	hole	,
他	拉伸	出去	在	这	地面	,	和	达到	他的	手臂	向下	进入	这	洞	,

他躺在地上，把胳膊伸进洞里，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [bɔːl] .

thinking	he	could	easily	touch	the	bottom	,	and	bring	up	the	red	ball	.
思维	他	可以	容易地	触碰	这	底部	,	和	带来	向上	这	红色的	球	.

他认为自己可以轻松触底，把红球捞上来。

[bʌt; bət] ['tɛdz] [hænd][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] ,

But	Ted's	hand	was	only	half	way	down	the	hole	,
但	泰德的	手	曾是	仅有的	一半	方式	向下	这	洞	,

但泰德的手只伸进了洞里一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði][sɔːft] ['rʌbər] [bɔːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl]

and	his	fingers	had	not	felt	the	soft	rubber	ball	when	he	heard	a	growl
和	他的	手指	有	不是	毛毡	这	柔软的	橡皮	球	什么时候	他	听到	一个	咆哮

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] .

from	inside	the	hole	.
从	里面	这	洞	.

他的手指还没来得及感觉到柔软的橡胶球，就听到洞里传来一声低吼。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ted] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Ted	,	jumping	up	in	a	hurry	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	泰德	,	跳	向上	在	一个	匆忙	.

"哦！哦！"泰德惊叫一声，急忙跳了起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['rʌbər] [bɔːl] , ['trʌb(ə)l] ! ”

“	There's	something	down	in	that	hole	besides	your	rubber	ball	,	Trouble	!	”
”	有	某物	向下	在	那	洞	除了	你的	橡皮	球	,	麻烦	!	”

“麻烦，洞里除了你的橡胶球，还有别的东西！”

“ [jes] , ['trʌbəlz] [bɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	Yes	,	Trouble's	ball	down	there	!	”	said	the	little	fellow	.
”	是的	,	麻烦	球	向下	那里	!	”	说	这	小的	同伴	.

“是的，麻烦就在下面！”小家伙说道。

“ [juː; jʊ] [get] [hɪmz] . ”

“	You	get	hims	.	”
”	你	得到	他	.	”

“你搞定他了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] , ['meɪbi] ! ” [sed]

“	But	there's	a	wild	animal	down	there	—	a	bear	or	a	wolf	,	maybe	!	”	said
”	但	有	一个	荒野	动物	向下	那里	—	一个	熊	或者	一个	狼	,	或许	!	”	说

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

“但是下面有野生动物——也许是熊或者狼！”泰迪说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd] [daʊn] [ə'gen] ! ”

“	I'm	not	going	to	put	my	hand	down	again	!	”
”	我是	不是	去	到	放	我的	手	向下	再次	!	”

“我不会再把手放下来了！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [ðen] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Tom	,	coming	along	the	path	just	then	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	汤姆	,	未来	沿着	这	小路	只是	然后	.

“出什么事了？”这时，汤姆沿着小路走过来问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɜːdz] [nest] .

He	had	given	up	trying	to	find	the	bird's	nest	.
他	有	给定	向上	尝试	到	寻找	这	鸟类	巢	.

他放弃了寻找鸟巢的努力。

“ [oʊ] , ['trʌbəlz] [bɔːl] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

“	Oh	,	Trouble's	ball	rolled	down	a	hole	,
”	哦	,	麻烦	球	滚动	向下	一个	洞	,

“哦，麻烦的球滚进洞里了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʌk] [maɪ][hænd][ɪn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [grauld] [æt; ət][ˌem 'iː] !

and	when	I	stuck	my	hand	in	to	get	it	something	growled	at	me	!
和	什么时候	我	卡住	我的	手	在	到	得到	它	某物	咆哮	在	我	!

当我把手伸进去想拿的时候，有什么东西朝我咆哮起来！

” [ɪk'skleɪmd] [ted] .

”	exclaimed	Ted	.
”	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	wish	I	could	hear	him	,	”	said	Tom	.
”	我	希望	我	可以	听到	他	,	”	说	汤姆	.

“我真希望我能听到他说话，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər][hænd] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

“	You	can	hear	him	if	you	stick	your	hand	down	the	hole	,	”	explained	Ted	.
”	你	能	听到	他	如果	你	戳	你的	手	向下	这	洞	,	”	解释	泰德	.

“如果你把手伸进洞里就能听到他的声音，”泰德解释道。

“ [hʌ] ！ [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][bɪt] ？ ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] 。

“	Huh	！	Think	I'm	going	to	get	bit	？	”	cried	his	chum	。
”	嗯	！	思考	我是	去	到	得到	少量	？	”	哭	他的	密友	。

“咦！你觉得我会被咬吗？”他的朋友喊道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ！

“	I	guess	not	！
”	我	猜测	不是	！

我想不是吧！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [graʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] 。 ”

But	I	know	how	I	can	make	it	growl	without	that	。	”
但	我	知道	如何	我	能	制作	它	咆哮	没有	那	。	”

但我知道不用那样也能让它发出咆哮声。”

“ [haʊ] ？ ” [æskt] [ted] 。

“	How	？	”	asked	Ted	。
”	如何	？	”	问	泰德	。

“怎么做到的？”泰德问道。

“ [poʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] 。

“	Poke	a	stick	down	。
”	戳	一个	戳	向下	。

“用棍子戳一下。”

['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ！ ”

That'll	do	it	！	”
那将	做	它	！	”

这样就行了！

“ [oʊ] ， [jes] ！

“	Oh	，	yes	！
”	哦	，	是的	！

“哦是的！

[lets] ！

Let's	！
我们来吧	！

开始吧！

” [kraɪd] [ðə; ði] - [læd] 。

”	cried	the	Curlytop	lad	。
”	哭	这	-	小伙子	。

“卷毛小子喊道。”

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [smuːð] [stɪk] [ænd; ənd] ，

They	hunted	about	until	they	found	a	long	，	smooth	stick	and	，
他们	猎杀	关于	直到	他们	成立	一个	长的	，	光滑的	戳	和	，

他们四处寻找，直到找到一根又长又光滑的棍子，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [hæd; həd]

standing	on	the	edge	of	the	hole	down	which	Trouble	had	said	his	ball	had
常设	在	这	边缘	的	这	洞	向下	哪个	麻烦	有	说	他的	球	有

[roʊld] ，

rolled	，
滚动	，

站在洞口边缘，特鲁布尔说他的球就是从那里滚下去的。

[tɑːm] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] 。

Tom	poked	in	the	branch	。
汤姆	戳	在	这	分支	。

汤姆把树枝插了进去。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] .

Instantly	there	was	a	growl	and	several	queer	little	barks	.
即刻	那里	曾是	一个	咆哮	和	一些	酷儿	小的	树皮	.

随即传来一声低吼和几声奇怪的短促吠叫。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	boys	looked	at	one	another	.
这	二	男孩们	看起来	在	一	其他	.

两个男孩互相看了一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Did	you	hear	that	?	”	cried	Tom	.
”	做过	你	听到	那	?	”	哭	汤姆	.

“你听到了吗？”汤姆喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ! ” [ə'griːd] [ted] .

“	I	should	say	I	did	!	”	agreed	Ted	.
”	我	应该	说	我	做过	!	”	同意	泰德	.

“我应该说我做到了！”泰德同意道。

“ [its] [jʊr; jər][dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .

“	It's	your	dog	Skyrocket	,	”	went	on	Tom	.
”	它是	你的	狗	火箭	,	”	去	在	汤姆	.

“这是你的狗，叫天火箭，”汤姆接着说。

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

“	The	Gypsy	man	must	have	let	him	go	,	and	he	came	here	.
”	这	吉普赛人	男人	必须	有	让	他	去	,	和	他	来了	这里	.

“那个吉普赛人一定是放了他，然后他就来到这里了。”

[ðen] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][soʊ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

Then	he	hid	in	the	hole	so	the	Gypsies	couldn't	find	him	again	.	”
然后	他	隐藏	在	这	洞	所以	这	吉普赛人	不能	寻找	他	再次	.	”

然后他就躲进了洞里，这样吉普赛人就再也找不到他了。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ! ” [kraɪd] ['tedi] .

“	Oh	,	maybe	he	did	!	”	cried	Teddy	.
”	哦	,	或许	他	做过	!	”	哭	泰迪	.

“哦，也许他真的做了！”泰迪喊道。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt] , ['skaɪrɑːkɪt] !

“	Come	on	out	,	Skyrocket	!
”	来	在	出去	,	火箭	!

“出来吧，Skyrocket！”

[kʌm] [ɑːn][aʊt] !

Come	on	out	!
来	在	出去	!

出来吧！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

There	was	no	answer	from	the	hole	.
那里	曾是	不	回答	从	这	洞	.

洞里没有回应。

“ [let] [ˌem 'iː] [poʊk][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] , ” ['bɛgd] [ted] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm][tɑːm] .

“	Let	me	poke	the	stick	in	,	”	begged	Ted	,	taking	the	branch	from	Tom	.
”	让	我	戳	这	戳	在	,	”	乞求	泰德	,	采取	这	分支	从	汤姆	.

“让我把棍子插进去，”泰德恳求道，从汤姆手中接过树枝。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [poʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈsoʊz] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈskaɪrɑːkɪt] ! ”
But poke it easy , so's not to hurt Skyrocket ! ”
但 戳 它 简单的 , 所以也是 不是 到 伤害 火箭 ! ”

但要轻点，别伤到天火箭！

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

” [ted] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] .
” Ted thrust in the stick .
” 泰德 推力 在 这 戳 .

泰德把棍子插了进去。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [bɑːks] ,
Once more there was a growl , followed by a number of tiny barks ,
一次 更多的 那里 曾是 一个 咆哮 , 随后 经过 一个 数字 的 微小的 树皮 ,

又是一声低吼，随后是一连串细小的吠叫。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
like those of a dog .
喜欢 那些 的 一个 狗 .

就像狗的那些一样。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ˈskaɪrɑːkɪt] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ted] ,
“ That isn't Skyrocket , ” decided Ted ,
” 那 不是 火箭 , ” 决定 泰德 ,

“那不是Skyrocket，”泰德断言道。

[wen] [hɪz; ɪz][pet][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt]['æftər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
when his pet did not come out after being called again and again .
什么时候 他的 宠物 做过 不是 来 出去 后 存在 称为 再次 和 再次 .

当他反复呼唤宠物却始终没有出来时。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What is it then ? ” asked Tom .
” 什么 是 它 然后 ? ” 问 汤姆 .

“那到底是什么？”汤姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ I don't know , ” admitted his chum .
” 我 不 知道 , ” 承认 他的 密友 .

“我不知道，”他的朋友承认道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ We'd better go and tell my mother .
” 我们会 更好的 去 和 告诉 我的 母亲 .

“我们最好去告诉我妈妈。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈtrʌb(ə)l] ! ”
Come on , Trouble ! ”
来 在 , 麻烦 ! ”

来吧，麻烦！

“ [ˈtrʌb(ə)l] [wɑːnt] [wed] [bɔːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ Trouble want wed ball ! ” cried the little fellow .
” 麻烦 想 结婚 球 ! ” 哭 这 小的 同伴 .

“婚礼舞会出问题了！”小家伙喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ I know you do , ” answered his brother .
” 我 知道 你 做 , ” 回答 他的 兄弟 .

“我知道你会的，”他哥哥回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [graulz] [æt; ət][juː 'es] .
“ But it's down in the hole , and something always growls at us .
” 但 它是 向下 在 这 洞 , 和 某物 总是 咆哮 在 我们 .

“但它在洞底，总有什么东西在对我们咆哮。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][bɪt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['dʌznt] ['iːðər] .
I don't want to get bit , and Tom doesn't either .
我 不 想 到 得到 少量 , 和 汤姆 不 任何一个 .

我不想被咬，汤姆也不想。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l][ben] [kʌmz] [bæk] .
I guess we'll have to wait till Uncle Ben comes back .
我 猜测 出色地 有 到 等待 直到 叔叔 本 来 后退 .

看来我们只能等到本叔叔回来了。

['hiːl] [get][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['trʌb(ə)l] . ”
He'll get the ball for you , Trouble . ”
地狱 得到 这 球 为了 你 , 麻烦 . ”

他会帮你把球传过来的，麻烦先生。

“ [ɔːl] [waɪt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ All wite ! ” was the answer .
” 全部 白色 ! ” 曾是 这 回答 .

“全是白！” 回答是。

[ðen] [ted] [ænd; ənd][tɑːm][ræn][tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
Then Ted and Tom ran to where Mrs . Martin was sitting in the shade and
然后 泰德 和 汤姆 跑 到 在哪里 太太 . 马丁 曾是 坐着 在 这 阴影 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] :
the boys cried :
这 男孩们 哭 :

然后，泰德和汤姆跑到马丁太太坐在树荫下的地方，两个男孩哭了起来：

“ ['trʌbəlz] [red] [bɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
“ Trouble's red ball is in the growlery hole , and we can't get it out !
” 麻烦 红色的 球 是 在 这 酒窖 洞 , 和 我们 不能 得到 它 出去 !

“麻烦的红球掉进了咆哮洞里，我们拿不出来！”

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːrd]
A BIG WHITE BIRD
一个 大的 白色的 鸟

一只大白鸟

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Martin looked up , smiling at the three children .
太太 . 马丁 看起来 向上 , 微笑 在 这 三 孩子们 .

马丁太太抬起头，微笑着看着三个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,
She was thinking of setting out the lunch which had been brought along ,
她 曾是 思维 的 环境 出去 这 午餐 哪个 有 到过 带来 沿着 ,

她正想着把带来的午餐摆出来。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ,

and	perhaps	her	mind	was	so	much	on	this	,
和	也许	她	头脑	曾是	所以	很多	在	这	,

或许她当时满脑子都是这件事。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌŋgri] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst]

wondering	whether	there	would	be	enough	for	five	hungry	children	,	that	,	at	first
好奇	无论	那里	会	是	足够的	为了	五	饥饿的	孩子们	,	那	,	在	第一的

,

,

,

起初，他不知道这些食物够不够五个饥饿的孩子吃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

she	did	not	know	just	what	Tom	and	Ted	were	saying	.
她	做过	不是	知道	只是	什么	汤姆	和	泰德	是	说	.

她完全不知道汤姆和泰德在说什么。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈmʌðər] ! ” [kraɪd] [ted] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Come	on	,	Mother	!	”	cried	Ted	to	her	.
“	来	在	,	母亲	!	”	哭	泰德	到	她	.

“快点，妈妈！”泰德朝她喊道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ”

“	You	come	and	see	what	it	is	!	”
“	你	来	和	看	什么	它	是	!	”

“你过来看看是什么！”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ?

“	Where	shall	I	come	?
“	在哪里	将	我	来	?

我该去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ted] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə]

”	she	asked	,	getting	up	,	as	Ted	tugged	at	her	hand	to	help	her	to
”	她	问	,	获得	向上	,	作为	泰德	拉扯	在	她	手	到	帮助	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“她一边问一边起身，泰德拉着她的手扶她站起来。”

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^rauləri] [hoʊl] , ” [ˈbɛgd] [tɑːm] .

“	Come	to	the	growlery	hole	,	”	begged	Tom	.
“	来	到	这	酒窖	洞	,	”	乞求	汤姆	.

“到咆哮洞来，”汤姆恳求道。

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɑːnt][maɪ] [wed] [bɔːl] !

“	And	me	want	my	wed	ball	!
“	和	我	想	我的	结婚	球	!

“而我想要我的婚礼舞会！”

” [kraɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .

”	cried	Trouble	.
”	哭	麻烦	.

“麻烦”喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [geɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] ,

“	Is	this	some	game	you	are	playing	?	”	asked	Mrs	.	Martin	,
“	是	这	一些	游戏	你	是	玩耍	?	”	问	太太	.	马丁	,

“你们在玩什么游戏吗？”马丁太太问道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

looking	first	at	one	and	then	the	other	.
寻找	第一的	在	一	和	然后	这	其他	.

先看一个，再看另一个。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['trʌbəlz] [bɔːl][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] ? "

"	Have	you	taken	Trouble's	ball	and	hidden	it	,	Teddy	?	"
"	有	你	已采取	麻烦	球	和	隐	它	,	泰迪	?	"

"泰迪，你是不是把麻烦的球拿走藏起来了？"

" [oʊ] , ['noʊəm] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] .

"	Oh	,	no'm	!	"	answered	the	little	Curlytop	boy	.
"	哦	,	不	!	"	回答	这	小的	-	男生	.

"哦，不！"卷毛小男孩回答道。

" ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][bɔːl] [daʊn] [ə; eɪ][hoʊl] .

"	Trouble	threw	his	ball	down	a	hole	.
"	麻烦	扔	他的	球	向下	一个	洞	.

"麻烦把他的球扔进了洞里。"

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Tom	and	I	tried	to	get	it	out	for	him	,
汤姆	和	我	尝试	到	得到	它	出去	为了	他	,

汤姆和我试着帮他把它弄出来，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][wiː; wi][poʊk]['aʊər; ɑːr][hændz][ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [graʊl] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	every	time	we	poke	our	hands	or	a	stick	in	a	growl	comes	out	of	the
但	每一个	时间	我们	戳	我们的	双手	或者	一个	戳	在	一个	咆哮	来	出去	的	这

[hoʊl] . "

hole	.	"
洞	.	"

但每次我们用手或棍子戳洞时，都会有一声低吼从洞里冒出来。"

" [wʌt] [kʌmz] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	comes	out	?	"	asked	Mrs	.	Martin	in	surprise	.
"	什么	来	出去	?	"	问	太太	.	马丁	在	惊喜	.

"出来的东西是什么？"马丁太太惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [graʊl] ! " ['ænsər] [tɑːm] .

"	A	growl	!	"	answered	Tom	.
"	一个	咆哮	!	"	回答	汤姆	.

"一声咆哮！"汤姆回答道。

" [its] [ə; eɪ] [graʊl] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] . "

"	It's	a	growl	,	like	a	dog	,	and	that's	why	we	call	it	the	growlery	hole	.	"
"	它是	一个	咆哮	,	喜欢	一个	狗	,	和	那就是	为什么	我们	称呼	它	这	酒窖	洞	.	"

"那是一种像狗一样的咆哮声，所以我们才叫它咆哮洞。"

" ['meɪbi] [its] ['skaɪrɑːkɪt] , ['mʌðər] ! " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Maybe	it's	Skyrocket	,	Mother	!	"	suggested	Ted	.
"	或许	它是	火箭	,	母亲	!	"	建议	泰德	.

"也许是'天火箭'，妈妈！"泰德建议道。

" [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "

"	Please	come	and	see	.	"
"	请	来	和	看	.	"

请进来看看。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['skaɪrɑːkɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	it	couldn't	be	Skyrocket	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	哦	,	它	不能	是	火箭	,	"	说	太太	.	马丁	.

"哦，不可能是 Skyrocket 乐队吧，"马丁太太说。

“ [ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['hiːd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

“	If	your	dog	were	in	a	hole	he'd	come	out	as	soon	as	you	called	him	.
”	如果	你的	狗	是	在	一个	洞	他会	来	出去	作为	很快	作为	你	称为	他	.

“如果你的狗钻进了洞里，你一叫它，它就会立刻出来。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [wʊd] ['skaɪrɑːkɪt] [get] [hɪr] ? ”

Besides	,	how	would	Skyrocket	get	here	?	”
除了	,	如何	会	火箭	得到	这里	?	”

此外，Skyrocket 怎么会到这里来呢?

“ [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ” ['ænsər] [ted] .

“	He	might	get	away	from	the	Gypsies	,	”	answered	Ted	.
”	他	可能	得到	离开	从	这	吉普赛人	,	”	回答	泰德	.

“他或许能摆脱吉普赛人，”泰德回答道。

“ ['enihaʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] , [pliːz] ! ”

“	Anyhow	,	Mother	,	come	and	see	what's	in	the	growlery	hole	,	please	!	”
”	无论如何	,	母亲	,	来	和	看	是什么	在	这	酒窖	洞	,	请	!	”

“总之，母亲，快来看看储藏室里有什么吧！”

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [kʌm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Very	well	,	I'll	come	,	”	said	his	mother	.
”	非常	出色地	,	患病的	来	,	”	说	他的	母亲	.

“好的，我去。”他母亲说。

“ [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] [ðæt] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	But	it's	probably	only	a	little	squirrel	or	chipmunk	that	thinks	you're	trying	to
”	但	它是	大概	仅有的	一个	小的	松鼠	或者	花栗鼠	那	思考	你是	尝试	到

[hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] . ”

hurt	it	.	”
伤害	它	.	”

“但很可能只是一只小松鼠或花栗鼠，才会认为你想伤害它。”

“ [dʌz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [graʊl] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Does	a	squirrel	or	a	chipmunk	growl	?	”	asked	Tom	.
”	做	一个	松鼠	或者	一个	花栗鼠	咆哮	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“松鼠或花栗鼠会发出咆哮声吗？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [graʊl] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	Well	,	I	don't	know	that	they	exactly	growl	,	”	answered	Mrs	.	Martin	,	“	but	they
”	出色地	,	我	不	知道	那	他们	确切地	咆哮	,	”	回答	太太	.	马丁	,	“	但	他们

[meɪk] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .

make	funny	noises	.
制作	有趣的	噪音	.

“嗯，我不知道它们是不是真的会发出咆哮声，”马丁太太回答说，“但它们会发出有趣的声音。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

However	,	we'll	go	see	what	it	is	.
然而	,	出色地	去	看	什么	它	是	.

不过，我们会去看看究竟是什么。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ted] [ænd; ənd]

”	As	she	was	starting	back	with	the	three	boys	to	the	place	that	Ted	and
”	作为	她	曾是	开始	后退	和	这	三	男孩们	到	这	地方	那	泰德	和

[tɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] ,

Tom	called	the	growlery	hole	,
汤姆	称为	这	酒窖	洞	,

“当她带着三个男孩往泰德和汤姆称之为“咆哮洞”的地方走去时，

[dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

Jan	and	Lola	came	over	the	top	of	a	little	hill	.
一月	和	萝拉	来了	超过	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	.

简和洛拉翻过一座小山顶。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [dʒæn] . “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [iːt] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Mother**	**?**	**”**	**asked**	**Jan**	**.**	**“**	**Is**	**it**	**time**	**to**	**eat**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	去	,	母亲	?	”	问	一月	.	“	是	它	时间	到	吃	?	”

“妈妈，您要去哪儿？”简问道。“该吃饭了吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] - - ['mʌðər] .

“	**Not**	**quite**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Curlytops**	**'**	**mother**	**.**															
”	不是	相当	,	”	回答	这	-	-	母亲	.															

“不完全是，”卷毛头女孩的母亲回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

“	**But**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**.**																			
”	但	它	将要	是	很快	.																			

但很快就会发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['^rauləri] [hoʊl] .

I	**am**	**going**	**with**	**the**	**boys**	**to**	**look**	**at**	**a**	**growlery**	**hole**	**.**													
我	是	去	和	这	男孩们	到	看	在	一个	酒窖	洞	.													

我要和孩子们一起去看一个河口。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [dʒæn][ænd; ənd]['loʊlə] ? ”

Do	**you**	**want**	**to**	**come**	**,**	**Jan**	**and**	**Lola**	**?**	**”**															
做	你	想	到	来	,	一月	和	萝拉	?	”															

简和洛拉，你们想来吗？

“ [ɪz][ə; eɪ] ['^rauləri] [hoʊl] [naɪs] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**Is**	**a**	**growlery**	**hole**	**nice**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**															
”	是	一个	酒窖	洞	好的	?	”	问	珍妮特	.															

“咆哮洞好吗？”珍妮特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**never**	**saw**	**one**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**.**							
”	我	不	知道	—	我	绝不	锯	一	,	”	太太	.	马丁	回答	和	一个	微笑	.							

“我不知道——我从来没见过，”马丁太太笑着回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] .

“	**Tell**	**them**	**about**	**it**	**,**	**Ted**	**.**																		
”	告诉	他们	关于	它	,	泰德	.																		

“告诉他们这件事，泰德。”

” [wɪtʃ] [ted] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd] , [ɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

”	**Which**	**Ted**	**and**	**Tom**	**did**	**,**	**in**	**quite**	**excited**	**voices**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**									
”	哪个	泰德	和	汤姆	做过	,	在	相当	兴奋的	声音	,	你	可能	是	当然	.									

“泰德和汤姆确实这么做了，而且语气非常兴奋，这一点你可以肯定。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laʊd] [graulz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] ? ” [æskt] ['tɛdz] ['sɪstər] .

“	**Is**	**it**	**very**	**loud**	**growls**	**that**	**come**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Ted's**	**sister**	**.**											
”	是	它	非常	大声	咆哮	那	来	出去	?	”	问	泰德的	姐姐	.											

“是发出很响亮的咆哮声吗？”泰德的妹妹问道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [dɪ'klerd] ['loʊlə] .

“	**If**	**they're**	**as**	**loud**	**as**	**thunder**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**them**	**!**	**”**	**declared**	**Lola**	**.**								
”	如果	它们是	作为	大声	作为	雷	我	不	想	到	看	他们	!	”	声明	萝拉	.								

“如果它们像打雷一样响，我可不想看到它们！”萝拉说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [graulz] , [juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] !

“	**You**	**can't**	**see**	**growls**	**,**	**you**	**hear**	**'**	**em**	**!**															
”	你	不能	看	咆哮	,	你	听到	-	呃	!															

“你看不见咆哮声，但你能听到它！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	**exclaimed**	**Tom**	**.**																						
”	惊呼	汤姆	.																						

“汤姆惊呼道。”

“ [wel] , [wiːl] [goʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	**Well**	,	**we'll**	**go**	,	**anyway**	,	**and**	**see**	**and**	**hear**	,	”	**said**	**Janet**	.
”	出色地	,	出色地	去	,	反正	,	和	看	和	听到	,	”	说	珍妮特	.

“好吧，不管怎样，我们还是去看看、听听吧。”珍妮特说。

[soʊ]['loʊlə][ænd; ənd]['dʒænit] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['trʌb(ə)l] , [ted] , [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]

So	**Lola**	**and**	**Janet**	**went**	**with**	**Mrs**	.	**Martin**	,	**Trouble**	,	**Ted**	,	**and**	**Tom**	**to**	**the**
所以	萝拉	和	珍妮特	去	和	太太	.	马丁	,	麻烦	,	泰德	,	和	汤姆	到	这

“ ['^rauləri] [hoʊl] . ”

“	**growlery**	**hole**	.	”
”	酒窖	洞	.	”

于是，洛拉和珍妮特与马丁太太、特拉布尔、泰德和汤姆一起去了“咆哮洞”。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

“	**There**	**it**	**is**	**!**	”	**cried**	**Tom**	,	**after**	**a**	**little**	**walk**	.
”	那里	它	是	!	”	哭	汤姆	,	后	一个	小的	走	.

“找到了！”汤姆走了一小段路后喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] ! ”

“	**There's**	**the**	**growlery**	**hole**	**!**	”
”	有	这	酒窖	洞	!	”

“那就是咆哮洞！”

“ [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” ['ædɪd] [ted] .

“	**Yes**	,	**there**	**it**	**is**	**!**	”	**added**	**Ted**	.
”	是的	,	那里	它	是	!	”	额外	泰德	.

“没错，就在那儿！”泰德补充道。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

They	**pointed**	**to**	**a**	**small**	**hole**	**under**	**the**	**overhanging**	**ledge**	**of**	**a**	**rock**	.
他们	尖	到	一个	小的	洞	在下面	这	悬垂	壁架	的	一个	岩石	.

他们指着一块岩石悬垂边缘下的一个小洞。

“ [maɪ] [wed] [bɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ! ” [sed] ['trʌb(ə)l] .

“	**My**	**wed**	**ball**	**down**	**there**	**!**	”	**said**	**Trouble**	.
”	我的	结婚	球	向下	那里	!	”	说	麻烦	.

“我的婚礼球掉下去了！”麻烦说道。

“ [ˌem ˈiː][wɑːnt] [wed] [bɔːl] ! ”

“	**Me**	**want**	**wed**	**ball**	**!**	”
”	我	想	结婚	球	!	”

“我想要婚礼舞会！”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	.
”	全部	正确的	.

“好的。

['mʌðər] [wɪl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mother	**will**	**see**	**if**	**she**	**can**	**get**	**it**	**for**	**you**	,	”	**promised**	**Mrs**	.	**Martin**	**with**	**a**
母亲	将要	看	如果	她	能	得到	它	为了	你	,	”	承诺	太太	.	马丁	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“妈妈会看看能不能帮你弄到，”马丁太太笑着答应道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [graʊl] . ”

“	**But**	**first**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**the**	**growl**	.	”
”	但	第一的	我	想	到	听到	这	咆哮	.	”

“但我首先想听听咆哮声。”

“ [dʒʌst] [poʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] , [ɔːr][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Just	poke	a	stick	down	,	or	your	hand	,	and	you'll	hear	it	,	”	said	Tom	.
”	只是	戳	一个	戳	向下	,	或者	你的	手	,	和	你会	听到	它	,	”	说	汤姆	.

“只要用棍子或手戳一下，就能听到了，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] [fɜːrst] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

“	I	think	I'd	better	put	a	stick	down	first	,	”	answered	Mrs	.	Martin	.
”	我	思考	ID	更好的	放	一个	戳	向下	第一的	,	”	回答	太太	.	马丁	.

“我想我最好先放根棍子，”马丁太太回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [wʌt]

“	If	there	is	some	animal	there	—	and	there	seems	to	be	from	what
”	如果	那里	是	一些	动物	那里	—	和	那里	似乎	到	是	从	什么

[juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] [ˌem ˈiː] .

you	boys	say	—	he	might	bite	me	.
你	男孩们	说	—	他	可能	咬	我	.

“如果那里有动物——听你们这么说，似乎确实有——它可能会咬我。”

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] .

A	stick	will	be	safer	.
一个	戳	将要	是	更安全	.

使用木棍会更安全。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ted][hæd; həd] [juːst] ,

”	And	when	she	thrust	down	the	same	stick	that	Tom	and	Ted	had	used	,
”	和	什么时候	她	推力	向下	这	相同的	戳	那	汤姆	和	泰德	有	用过的	,

“当她把汤姆和泰德用过的那根棍子插下去时，

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [fɜːrst][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːkiŋ] [nɔɪz] .

surely	enough	there	sounded	first	a	growl	and	then	a	queer	little	barking	noise	.
一定	足够的	那里	听起来	第一的	一个	咆哮	和	然后	一个	酷儿	小的	叫声	噪音	.

果然，先是传来一声低吼，然后是一阵奇怪的犬吠声。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈskaɪrɑːkɪt] ? ” [kraɪd] [ˈdʒænit] .

“	Oh	,	is	it	Skyrocket	?	”	cried	Janet	.
”	哦	,	是	它	火箭	?	”	哭	珍妮特	.

“哦，是‘火箭’吗？”珍妮特喊道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“	No	,	I	think	not	,	”	answered	her	mother	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	回答	她	母亲	.

“不，我不这么认为，”她母亲回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] .

“	It	doesn't	sound	at	all	like	our	little	dog	.
”	它	不	声音	在	全部	喜欢	我们的	小的	狗	.

“这听起来一点也不像我们的小狗。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər] , [ðæts] [ʃʊr] ,

But	there's	some	animal	there	,	that's	sure	,
但	有	一些	动物	那里	,	那就是	当然	,

但那里肯定有某种动物，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

and	I	don't	believe	that	it	is	quite	as	harmless	as	a	squirrel	or	a	rabbit	.
和	我	不	相信	那	它	是	相当	作为	无害	作为	一个	松鼠	或者	一个	兔子	.

我不认为它像松鼠或兔子那样无害。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] . ”

I'll	tell	you	what	we'll	do	.	”
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.	”

我会告诉你我们要怎么做。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

“	**What**	**?**	”	**cried**	**the**	**four**	**larger**	**children**	**in**	**a**	**chorus**	**.**
”	什么	?	”	哭	这	四	更大的	孩子们	在	一个	合唱	.

“什么？”四个大孩子异口同声地喊道。

“ [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [kʌmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**We'll**	**wait**	**until**	**Uncle**	**Ben**	**comes**	**,**	”	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	出色地	等待	直到	叔叔	本	来	,	”	曾是	这	回答	.

“我们会等到本叔叔来，”对方回答道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] . ”

“	**He**	**knows**	**a**	**lot**	**about**	**the**	**woods**	**and**	**about**	**animals**	**.**	”
”	他	知道	一个	很多	关于	这	树林	和	关于	动物	.	”

“他对森林和动物都非常了解。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [ben] [get] [maɪ] [wed] [bɔːl] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .

“	**Uncle**	**Ben**	**get**	**my**	**wed**	**ball**	**?**	”	**asked**	**Trouble**	**.**
”	叔叔	本	得到	我的	结婚	球	?	”	问	麻烦	.

“本叔叔能帮我拿结婚舞会吗？”麻烦问道。

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [ben] [get] [jʊr; jər] [red] [bɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld]

“	**Yes**	**,**	**we'll**	**have**	**Uncle**	**Ben**	**get**	**your**	**red**	**ball**	**if**	**he**	**can**	**,**	”	**his**	**mother**	**told**
”	是的	,	出色地	有	叔叔	本	得到	你的	红色的	球	如果	他	能	,	”	他的	母亲	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“是的，如果可以的话，我们会让本叔叔帮你拿到你的红球，”他妈妈告诉他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] . ”

“	**And**	**now**	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**back**	**and**	**have**	**our**	**lunch**	**.**	”
”	和	现在	我们	可能	作为	出色地	去	后退	和	有	我们的	午餐	.	”

“那我们现在还是回去吃午饭吧。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] [wɪl] [teɪk] ['trʌbəlz] [red] [bɔːl] [waɪl] [wɪə(r)]

“	**But**	**maybe**	**the**	**bear**	**in**	**the**	**growlery**	**hole**	**will**	**take**	**Trouble's**	**red**	**ball**	**while**	**we're**
”	但	或许	这	熊	在	这	酒窖	洞	将要	拿	麻烦	红色的	球	尽管	是

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

“但是，也许在我们离开的时候，洞穴里的那只熊会叼走Trouble的红球。”

” [sed] ['tedi] .

”	**said** **Teddy**	**.**
”	说 泰迪	.

“泰迪说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðer; ðər] — [ðæts] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**bear**	**in**	**there**	**—**	**that's**	**sure**	**,**	”	**answered**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
”	它	不是	一个	熊	在	那里	—	那就是	当然	,	”	回答	太太	.	马丁	.

“里面肯定没有熊，”马丁太太回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	**There**	**are**	**no**	**bears**	**around**	**here**	**.**
”	那里	是	不	熊	大约	这里	.

“这附近没有熊。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [hɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

”	**They**	**all**	**went**	**back**	**to**	**the**	**little**	**grassy**	**hill**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**,**
”	他们	全部	去	后退	到	这	小的	草丛	爬坡道	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们都回到了树荫下的小草坡上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] , [koʊld] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] .

and	near	the	spring	of	clear	,	cold	,	bubbling	water	.
和	靠近	这	春天	的	清除	,	寒冷的	,	冒泡	水	.

而且就在清澈、冰冷、汩汩冒泡的泉水附近。

[ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [set] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

There	Mrs	.	Martin	set	out	the	lunch	on	a	big	flat	stump	for	a	table	,
那里	太太	.	马丁	放	出去	这	午餐	在	一个	大的	平坦的	树桩	为了	一个	桌子	,

马丁太太把午餐摆在了一个又大又平的树桩上，当作桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	sat	down	on	the	ground	to	eat	it	.
和	这	孩子们	卫星	向下	在	这	地面	到	吃	它	.

孩子们坐在地上吃了起来。

“ [oʊ] ! [ɑː] ! [ʌm; əm] !

“	Oh	!	Ah	!	Um	!
”	哦	!	啊	!	嗯	!

“哦！啊！嗯！

” ['mɝːmɝd] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [set] [aʊt] [sʌm; səm][dʒæm] [tɑːts]

”	murmured	Teddy	and	Janet	when	they	saw	their	mother	set	out	some	jam	tarts
”	低声说道	泰迪	和	珍妮特	什么时候	他们	锯	他们的	母亲	放	出去	一些	果酱	蛋挞

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] .

on	a	little	wooden	plate	.
在	一个	小的	木制的	盘子	.

“泰迪和珍妮特看到妈妈把一些果酱馅饼放在一个小木盘上时，低声说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm] , ['dʒænit] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dʒænit] , ['veri] [pə'laɪtli] ,

“	You	may	pass	them	,	Janet	,	”	said	her	mother	,	and	Janet	,	very	politely	,
”	你	可能	经过	他们	,	珍妮特	,	”	说	她	母亲	,	和	珍妮特	,	非常	礼貌地	,

“你可以把它们递过去，珍妮特，”她母亲说，珍妮特很有礼貌地

[pæst] [ðə; ði][dʒæm] [tɑːts] [fɜːrst][tuː; tə]['loʊlə] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][tɑːm] ,

passed	the	jam	tarts	first	to	Lola	,	she	being	company	,	and	next	to	Tom	,
通过了	这	果酱	蛋挞	第一的	到	萝拉	,	她	存在	公司	,	和	下一个	到	汤姆	,

首先把果酱馅饼递给萝拉，因为她是陪同的客人，然后递给汤姆。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ] .

he	being	company	also	.
他	存在	公司	还	.

他也是一家公司。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt][dʒæm][tɑːrt] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stʌmp] - ['teɪbl] .

“	Me	want	jam	tart	!	”	cried	Trouble	,	reaching	across	the	stump	-	table	.
”	我	想	果酱	酸	!	”	哭	麻烦	,	到达	穿过	这	树桩	-	桌子	.

“我要果酱馅饼！”麻烦喊道，伸手越过树桩桌子。

“ [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [dɪr] , ” [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə]

“	Yes	,	you	shall	have	one	,	dear	,	”	said	Janet	,	and	she	passed	the	plate	to
”	是的	,	你	将	有	一	,	亲爱的	,	”	说	珍妮特	,	和	她	通过了	这	盘子	到

[hɪm; ɪm][nekst] ,

him	next	,
他	下一个	,

“好的，亲爱的，你可以吃一个，”珍妮特说着，把盘子递给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ted] .

at	the	same	time	smiling	at	Tom	and	Ted	.
在	这	相同的	时间	微笑	在	汤姆	和	泰德	.

同时对着汤姆和泰德微笑。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌt] [ðɪs] [ment] — [ðæt] [ted] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

They	understood	what	this	meant	—	that	Ted	would	have	to	wait	until	his	little
他们	理解	什么	这	意思是	—	那	泰德	会	有	到	等待	直到	他的	小的

['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

brother	had	been	served	.
兄弟	有	到过	服务	.

他们明白这意味着什么——泰德必须等到弟弟吃完饭才能再上菜。

[ðen] [keɪm] ['tɛdz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][nekst]['dʒænit] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Then	came	Ted's	turn	,	and	next	Janet	offered	the	plate	to	her	mother	.
然后	来了	泰德的	转动	,	和	下一个	珍妮特	提供	这	盘子	到	她	母亲	.

接下来轮到泰德，然后珍妮特把盘子递给了她的母亲。

“ [help] [jɔːr'self] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Help	yourself	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	帮助	你自己	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	.

“请随意取用，亲爱的，”马丁太太说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] .

“	I	am	not	very	hungry	.
“	我	是	不是	非常	饥饿的	.

我不太饿。

” [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] .

”	But	the	Curlytops	were	,	and	so	were	Trouble	and	Tom	and	Lola	.
”	但	这	-	是	,	和	所以	是	麻烦	和	汤姆	和	萝拉	.

“但是卷毛帮是，麻烦、汤姆和罗拉也是。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [iːt] !

And	I	wish	you	could	have	seen	them	all	eat	!
和	我	希望	你	可以	有	已见	他们	全部	吃	!

真希望你能看到他们吃饭的样子！

[noʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðæt] .

No	,	on	second	thought	,	I	don't	wish	that	.
不	,	在	第二	想法	,	我	不	希望	那	.

不，仔细想想，我并不希望那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

It	would	have	made	you	so	hungry	that	you	would	go	right	out	to	the	kitchen
它	会	有	制成	你	所以	饥饿的	那	你	会	去	正确的	出去	到	这	厨房

,

,

,

它会让你饿得立刻跑到厨房去。

[aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][æsk] [huː'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][dʒæm] [tɑːts] .

I'm	sure	,	and	ask	whoever	was	there	to	make	some	jam	tarts	.
我是	当然	,	和	问	谁	曾是	那里	到	制作	一些	果酱	蛋挞	.

我确信，你可以请当时在场的人做一些果酱馅饼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dʒæm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	there	might	just	happen	to	be	no	jam	,	you	know	.
和	那里	可能	只是	发生	到	是	不	果酱	,	你	知道	.

你知道，也可能碰巧没有果酱。

[soʊ] [wiːl] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

So	we'll	pass	over	that	part	and	I'll	tell	you	what	happened	next	.
所以	出色地	经过	超过	那	部分	和	患病的	告诉	你	什么	发生	下一个	.

所以我们略过那部分，我再告诉你接下来发生了什么。

['loʊlə][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][dʒæm][tɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][wʌn] [baɪt][frʌm; frəm]

Lola	**was**	**eating**	**a**	**second**	**jam**	**tart**	**,**	**and**	**had**	**just**	**taken**	**one**	**bite**	**from**
萝拉	曾是	吃	一个	第二	果酱	酸	,	和	有	只是	已采取	一	咬	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

洛拉正在吃第二个果酱馅饼，她刚咬了一口。

[wen] ['dʒænit] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

when	**Janet**	**asked**	**her**	**to**	**pass**	**the**	**sugar**	**.**
什么时候	珍妮特	问	她	到	经过	这	糖	.

珍妮特请她递一下糖。

['loʊlə][pʊt][hɜ:r; hər][tɑ:rt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər]

Lola	**put**	**her**	**tart**	**down**	**on**	**a**	**plate**	**at**	**her**	**side**	**to**	**reach**	**for**	**the**	**sugar**
萝拉	放	她	酸	向下	在	一个	盘子	在	她	边	到	抵达	为了	这	糖

[boʊl] ,

bowl	**,**
碗	,

萝拉把馅饼放在旁边的盘子里，伸手去拿糖罐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	**when**	**she**	**turned**	**again**	**to**	**take**	**up**	**her**	**piece**	**of**	**pastry**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	什么时候	她	转向	再次	到	拿	向上	她	片	的	糕点	它	曾是	已消失	.

当她再次转身去拿那块糕点时，糕点已经不见了。

“ [tɑ:m] ['teɪlə] !

“	**Tom**	**Taylor**	**!**
”	汤姆	泰勒	!

“汤姆·泰勒！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**looking**	**sharply**	**at**	**her**	**brother**	**,**	**who**	**sat**	**next**	**to**	**her**	**,**
”	她	惊呼	,	寻找	尖锐地	在	她	兄弟	,	WHO	卫星	下一个	到	她	,

她惊呼一声，目光锐利地扫过坐在她旁边的哥哥。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][dʒæm][tɑ:rt] ? ”

“	**did**	**you**	**take**	**my**	**jam**	**tart**	**?**	**”**
”	做过	你	拿	我的	果酱	酸	?	”

你拿了我的果酱馅饼吗?

“ [waɪ] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	**Why**	**no**	**,**	**I**	**didn't**	**take**	**it**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	为什么	不	,	我	没有	拿	它	,	”	他	回答	.

“不，我没拿。”他回答道。

“ [jʊə(r)] ['i:tɪŋ] [wʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] .

“	**You're**	**eating**	**one**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lola**	**.**
”	你是	吃	一	!	”	惊呼	萝拉	.

“你在吃一个！”萝拉惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] !

“	**This**	**is**	**my**	**own**	**!**
”	这	是	我的	自己的	!

“这是我自己的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第8/11页

” [tɑːm] [dɪˈklerd] .
” Tom declared .
” 汤姆 声明 .

汤姆宣布道。

“ [ted] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ted] ? ”
“ Ted passed it to me ; didn't you , Ted ? ”
“ 泰德 通过了 它 到 我 ; 没有 你 , 泰德 ? ”

“是泰德传给我的，对吧，泰德？”

“ [jes] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈænsər] .
“ Yes , I gave it to you , ” was the answer .
“ 是的 , 我 给予 它 到 你 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，是我给你的。”对方回答道。

“ [wel] , [ˈsʌmbɑːdi] [tʊk] [maɪn] !
“ Well , somebody took mine !
” 出色地 , 某人 采取 矿 !

“哎呀，我的被人拿走了！”

” [kraɪd] [ˈloʊlə] .
” cried Lola .
” 哭 萝拉 .

“洛拉哭喊道。”

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hænd][dʒæn][ðə; ðiˈ] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔːn] ! ”
“ I put it down to hand Jan the sugar , and now it's gone ! ”
“ 我 放 它 向下 到 手 一月 这 糖 , 和 现在 它是 已消失 ! ”

“我把糖放下递给简，现在糖不见了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈloʊlə] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] ,
“ I think I can show you who took it , Lola , my dear , ” said Mrs . Martin ,
“ 我 思考 我 能 展示 你 WHO 采取 它 , 萝拉 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 马丁 ,

“我想我可以告诉你是谁拿走了它，洛拉，亲爱的，”马丁太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

“ [huː] ? ” [æskt] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Who ? ” asked the little girl .
“ WHO ? ” 问 这 小的 女孩 .

“谁？”小女孩问道。

“ [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðərˈ] , [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stʌmp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈwɪspəd] [ˈænsər] .
“ Look over there , on that little stump , ” was the whispered answer .
“ 看 超过 那里 , 在 那 小的 树桩 , ” 曾是 这 低声说道 回答 .

“看那边，那个小树桩上，”有人低声回答。

“ [ðer; ðərˈ][ɪz][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ There is the little chap who took it .
” 那里 是 这 小的 小伙子 WHO 采取 它 .

“就是那个拿走它的小男孩。”

" ['loʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ,

"	Lola	and	the	others	looked	,	and	saw	a	pretty	striped	chipmunk	,
"	萝拉	和	这	其他的	看起来	,	和	锯	一个	漂亮的	有条纹的	花栗鼠	,

"萝拉和其他小家伙们看了看，发现一只漂亮的条纹花栗鼠，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

a	little	animal	something	like	a	squirrel	.
一个	小的	动物	某物	喜欢	一个	松鼠	.

一种类似松鼠的小动物。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][flæt] [stʌmp] , [ænd; ənd] , [held][ɪn][ɪts] [pɔ:z] ,

The	chipmunk	was	sitting	up	on	the	flat	stump	,	and	,	held	in	its	paws	,
这	花栗鼠	曾是	坐着	向上	在	这	平坦的	树桩	,	和	,	握住	在	它是	爪子	,

花栗鼠坐在扁平的树桩上，爪子里抓着.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒæm][tɑ:rt] .

was	the	missing	jam	tart	.
曾是	这	丢失的	果酱	酸	.

是那块不见了的果酱馅饼。

['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['loʊləz][tɑ:rt] ,

Mr	.	Chipmunk	was	eating	away	as	fast	as	he	could	at	Lola's	tart	,
先生	.	花栗鼠	曾是	吃	离开	作为	快速地	作为	他	可以	在	萝拉的	酸	,

花栗鼠先生正狼吞虎咽地吃着萝拉的馅饼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	seemed	to	like	it	.
和	他	似乎	到	喜欢	它	.

他似乎很喜欢。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	didn't	mind	in	the	least	that	she	had	taken	a	bite	out	of	it	.
他	没有	头脑	在	这	至少	那	她	有	已采取	一个	咬	出去	的	它	.

他一点也不介意她咬了一口。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

Though	of	course	I	suppose	he	would	rather	have	had	a	whole	one	.
尽管	的	课程	我	认为	他	会	相当	有	有	一个	所有的	一	.

当然，我猜他更想要一个完整的。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['bɜ:rglər] [hu:] [tʊk] [jʊr; jər][tɑ:rt] , ['loʊlə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

"	There	is	the	burglar	who	took	your	tart	,	Lola	!	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	那里	是	这	窃贼	WHO	采取	你的	酸	,	萝拉	!	"	说	太太	.	马丁	.

"瞧，这就是偷你馅饼的小偷，洛拉！"马丁太太说。

" [oʊ] , [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	did	he	come	up	here	when	I	wasn't	looking	and	take	it	?
"	哦	,	做过	他	来	向上	这里	什么时候	我	不是	寻找	和	拿	它	?

"哦，是不是我没注意的时候他上来把它拿走了？"

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - .

"	asked	the	little	girl	who	was	visiting	the	Curlytops	.
"	问	这	小的	女孩	WHO	曾是	访问	这	-	.

"那位正在参观卷毛头小子家的小女孩问道。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

"	That's	just	what	he	did	.
"	那就是	只是	什么	他	做过	.

"他就是这么做的。"

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [teɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

The	chipmunks	in	these	woods	are	very	tame	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
这	花栗鼠	在	这些	树林	是	非常	驯服	,	"	说	太太	.	马丁	.

马丁夫人说："这片树林里的花栗鼠非常温顺。"

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['kæmpərz] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk]
“ I have heard campers say they would sometimes jump up on the table and take
” 我 有 听到 露营者 说 他们 会 有时 跳 向上 在 这 桌子 和 拿
['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .
pieces of bread .
件 的 面包 .

“我曾听露营者说，他们有时会跳上桌子，拿走几块面包。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrts][ðem; ðəm] ,
The little animals are so pretty and harmless that no one hurts them ,
这 小的 动物 是 所以 漂亮的 和 无害 那 不 一 疼痛 他们 ,

这些小动物非常漂亮又温顺，所以没有人会伤害它们。

[soʊ] [ðeɪ] [groʊ] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] .
so they grow bolder and bolder .
所以 他们 生长 更大胆 和 更大胆 .

于是他们变得越来越大胆。

[nekst] [taɪm] [pʊt][jʊr; jər][dʒæm][tɑːrt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Next time put your jam tart down in front of you ,
下一个 时间 放 你的 果酱 酸 向下 在 正面 的 你 ,

下次把你的果酱馅饼放在你面前吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuː] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”
and then you can shoo the chipmunk away if he comes after it . ”
和 然后 你 能 嘘 这 花栗鼠 离开 如果 他 来 后 它 . ”

然后，如果花栗鼠追着它跑，你就可以把它赶走了。”

“ ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [dʒæm] [tɑːts] , ” [sed] ['loʊlə] .
“ Maybe I won't have any more jam tarts , ” said Lola .
” 或许 我 惯于 有 任何 更多的 果酱 蛋挞 , ” 说 萝拉 .

“也许我以后再也吃不到果酱馅饼了，”萝拉说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɑːks] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ]
“ Oh , yes , I have some more in another box , ” answered Mrs . Martin , with
” 哦 , 是的 , 我 有 一些 更多的 在 其他 盒子 , ” 回答 太太 . 马丁 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“哦，是的，我另一个盒子里还有一些，”马丁太太笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃɪpˌmʌŋks] !
“ But watch out for chipmunks !
” 但 手表 出去 为了 花栗鼠 !

“但是要小心花栗鼠！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , ['æftər] [ðæt] .
” And they did , after that .
” 和 他们 做过 , 后 那 .

“之后他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['loʊləz] [tɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ['iːtɪŋ]
They watched the one that had taken Lola's tart as it sat on the stump eating
他们 观看 这 一 那 有 已采取 萝拉的 酸 作为 它 卫星 在 这 树桩 吃
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] [læft] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]
it until Trouble laughed so hard at the queer motions of the striped animal that
它 直到 麻烦 笑了 所以 难的 在 这 酷儿 运动 的 这 有条纹的 动物 那
['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Chipmunk seemed not to like it ,
先生 . 花栗鼠 似乎 不是 到 喜欢 它 ,

他们看着那只偷了萝拉馅饼的家伙坐在树桩上吃馅饼，直到麻烦先生被这只条纹动物古怪的动作逗得哈哈大笑，以至于花栗鼠先生似乎不太喜欢这样。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] , ['kærɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	away	he	scampered	,	carrying	what	was	left	of	the	tart	with	him	.
和	离开	他	四处逃窜	,	携带	什么	曾是	左边	的	这	酸	和	他	.

于是他飞快地跑开了，手里还拿着剩下的馅饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] ,

There	was	no	other	accident	to	the	rest	of	the	picnic	lunch	,
那里	曾是	不	其他	事故	到	这	休息	的	这	野餐	午餐	,

野餐午餐的其他部分没有发生其他意外。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ænts] [krɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

except	that	a	lot	of	ants	crawled	on	a	piece	of	bread	and	sugar	that	Trouble
除了	那	一个	很多	的	蚂蚁	爬行	在	一个	片	的	面包	和	糖	那	麻烦

[leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

laid	down	for	a	moment	,
铺设	向下	为了	一个	片刻	,

只不过，Trouble 放下的那块面包和糖上爬来了很多蚂蚁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [biːz] [bʌzd] [ə'raʊnd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

and	some	bees	buzzed	around	when	Mrs	.	Martin	brought	out	a	can	of
和	一些	蜜蜂	嗡嗡作响	大约	什么时候	太太	.	马丁	带来	出去	一个	能	的

['piːtʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

马丁太太拿出一罐桃子时，一些蜜蜂在她周围嗡嗡乱飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [stʌŋ] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [sed] [ðə; ði][ænts][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bred]

But	the	bees	stung	no	one	,	and	Trouble	said	the	ants	could	have	his	bread
但	这	蜜蜂	被蜇了	不	一	,	和	麻烦	说	这	蚂蚁	可以	有	他的	面包

.

:
.

但是蜜蜂没有蛰任何人，而麻烦先生说蚂蚁可以把他的面包给蚂蚁吃。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌntʃ] [ɪt'self] [left] ,

The	dishes	were	put	away	—	there	was	no	lunch	itself	left	,
这	菜肴	是	放	离开	—	那里	曾是	不	午餐	本身	左边	,

碗碟都收起来了——午饭本身已经没剩下了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl]

you	may	be	sure	—	and	when	the	crumbs	had	been	brushed	into	a	little	pile
你	可能	是	当然	—	和	什么时候	这	面包屑	有	到过	刷过	进入	一个	小的	桩

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

for	the	birds	,
为了	这	鸟类	,

你可以肯定——当面包屑被扫成一小堆喂鸟时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [paɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	the	scattered	papers	piled	under	a	rock	so	they	would	not	blow	about	and
和	这	疏散	文件	堆积	在下面	一个	岩石	所以	他们	会	不是	吹	关于	和

[meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'taɪdi] ,

make	the	woods	untidy	,
制作	这	树林	凌乱	,

散落的纸张被堆放在一块石头下，以免被风吹散，弄脏树林。

[ted] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] ['sɪlvər] [leɪk] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Ted	looked	down	toward	Silver	Lake	and	cried	:
泰德	看起来	向下	朝向	银	湖	和	哭	:

泰德低头望着银湖，哭了起来：

“ [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ”
“ Here comes Uncle Ben ! ”
“ 这里 来 叔叔 本 ! ”

“本叔叔来了！”

“ [jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ Yes , that's our boat , ” said Mrs . Martin ,
“ 是的 , 那就是 我们的 船 , ” 说 太太 . 马丁 ,

“是的，那是我们的船，”马丁太太说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ted]
shading her eyes from the sun and peering toward the boat at which Ted
阴影 她 眼睛 从 这 太阳 和 窥视 朝向 这 船 在 哪个 泰德
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

她用手遮住眼睛，避开阳光，凝视着泰德指着的那艘船。

“ [naʊ] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] !
“ Now we'll find out what's in the growlery hole !
“ 现在 出色地 寻找 出去 是什么 在 这 酒窖 洞 !

“现在我们要去看看那个酒桶洞里有什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['iːgər] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
Uncle Ben was almost knocked down by the rush of four eager children at
叔叔 本 曾是 几乎 敲门 向下 经过 这 匆忙 的 四 渴望的 孩子们 在
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
him when he reached the shore ,
他 什么时候 他 达到 这 支撑 ,

本叔叔到达岸边时，四个热情的孩子朝他扑过来，差点把他撞倒。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] :
all crying :
全部 哭泣 :

所有人都哭了：

“ ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ”
“ Uncle Ben ! Uncle Ben ! ”
“ 叔叔 本 ! 叔叔 本 ! ”

“本叔叔！本叔叔！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [fæst] [tuː; tə]
“ What's the matter ? ” he asked , when he had made the motor boat fast to
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 什么时候 他 有 制成 这 发动机 船 快速地 到
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“出了什么事？”他把摩托艇靠岸后问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Did you think I wasn't coming ? ”
“ 做过 你 思考 我 不是 未来 ? ”

“你以为我不来吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] !

But	we	want	you	to	see	what's	in	the	growlery	hole	!
但	我们	想	你	到	看	是什么	在	这	酒窖	洞	!

但我们希望您看看酒桶洞里有什么！

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

[ðen] [ðeɪ] [toʊld]['ʌŋk(ə)l][ben] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd]

Then	they	told	Uncle	Ben	what	they	meant	,	and	when	Mrs	.	Martin	had
然后	他们	讲述	叔叔	本	什么	他们	意思是	,	和	什么时候	太太	.	马丁	有

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

然后他们把他们的意思告诉了本叔叔，马丁太太点了点头后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ] ['breθləsli] [gɑːspt] [aʊt] ,

to	show	that	there	was	really	something	in	the	story	so	breathlessly	gasped	out	,
到	展示	那	那里	曾是	真的	某物	在	这	故事	所以	气喘吁吁	倒吸一口气	出去	,

['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] :

Uncle	Ben	said	:
叔叔	本	说	:

为了证明故事里确实有值得一提的东西，本叔叔气喘吁吁地说：

“ [wel] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Well	,	we'll	go	and	see	about	this	.
“	出色地	,	出色地	去	和	看	关于	这	.

“好吧，我们会去看看情况。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] .

Show	me	the	growlery	hole	.
展示	我	这	酒窖	洞	.

把咆哮孔给我看看。

" ['iːgərli] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] [led][ðə; ði] [wei] , ['hʌriŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Eagerly	Tom	and	Ted	led	the	way	,	hurrying	on	ahead	of	the	sailor	.
"	急切地	汤姆	和	泰德	引领	这	方式	,	匆忙	在	前方	的	这	水手	.

“汤姆和泰德兴高采烈地走在前面，快步走在水手前面。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , ['dʒænit] , [ænd; ənd]['loʊlə] ['fɑːloʊd] .

Mrs	.	Martin	,	with	Trouble	,	Janet	,	and	Lola	followed	.
太太	.	马丁	,	和	麻烦	,	珍妮特	,	和	萝拉	随后	.

马丁太太带着特拉布尔、珍妮特和洛拉跟了上来。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

" [kraɪd] [ted] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	cried	Ted	,	pointing	.
"	哭	泰德	,	指向	.

“泰德指着什么东西喊道。”

“ [ˌem 'iː][wɑːnt][maɪ][wed] [bɔːl] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	Me	want	my	wed	ball	!	"	cried	Trouble	.
“	我	想	我的	结婚	球	!	"	哭	麻烦	.

“我要我的结婚舞会！”麻烦喊道。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] .

Uncle	Ben	looked	at	the	hole	.
叔叔	本	看起来	在	这	洞	.

本叔叔看着那个洞。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	he	took	the	stick	which	had	been	left	beside	it	and	poked	it	down	.
然后	他	采取	这	戳	哪个	有	到过	左边	旁	它	和	戳	它	向下	.

然后他拿起旁边留下的棍子，把它戳了下去。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪd] [ðɪs] ,

Suddenly	,	just	as	had	happened	when	the	boys	and	Mrs	.	Martin	did	this	,
突然	,	只是	作为	有	发生	什么时候	这	男孩们	和	太太	.	马丁	做过	这	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] ,

there	was	a	growl	,
那里	曾是	一个	咆哮	,

突然，就像之前男孩们和马丁太太这样做的时候一样，传来一声低吼。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][bɑːrk] .

followed	by	a	tiny	bark	.
随后	经过	一个	微小的	吠	.

随后传来一声轻微的吠叫。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
”	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

I	know	what	that	is	!	”	said	Uncle	Ben	.
我	知道	什么	那	是	!	”	说	叔叔	本	.

“我知道那是什么！”本叔叔说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [glʌv] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt]

From	his	pocket	he	took	a	heavy	leather	glove	that	he	used	when	he	worked
从	他的	口袋	他	采取	一个	重的	皮革	手套	那	他	用过的	什么时候	他	工作

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [boʊt] .

around	the	motor	in	the	gasolene	boat	.
大约	这	发动机	在	这	汽油	船	.

他从口袋里掏出一只厚重的皮手套，那是他修缮汽油动力船发动机时用的。

['drɔːɪŋ] [ðɪs] [glʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Drawing	this	glove	on	his	hand	,	the	old	sailor	stretched	out	on	the	ground	,
绘画	这	手套	在	他的	手	,	这	老的	水手	拉伸	出去	在	这	地面	,

老水手把手套戴在手上，然后躺在了地上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

and	thrust	his	hand	and	arm	into	the	hole	as	far	as	it	would	go	.
和	推力	他的	手	和	手臂	进入	这	洞	作为	远的	作为	它	会	去	.

他将手和胳膊尽可能地伸进洞里。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	he	seemed	to	be	feeling	around	,	down	inside	,
然后	他	似乎	到	是	感觉	大约	,	向下	里面	,

然后他似乎在摸索着，往下摸索。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	a	moment	later	he	pulled	something	out	of	the	hole	.
和	一个	片刻	之后	他	拉	某物	出去	的	这	洞	.

片刻之后，他从洞里掏出了什么东西。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][wed][bɔːl] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .

“	Is	it	my	wed	ball	?	”	asked	Trouble	.
”	是	它	我的	结婚	球	?	”	问	麻烦	.

“这是我的结婚舞会吗？”麻烦问道。

“ [its] [ə; eɪ]['beɪbi][dɔːg] ! ” [kraɪd]['dʒænit] ,

“	It's	a	baby	dog	!	”	cried	Janet	,
”	它是	一个	婴儿	狗	!	”	哭	珍妮特	,

“是只小狗！”珍妮特喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [glʌvd] [hænd] .

as	she	caught	sight	of	something	alive	and	wiggling	in	Uncle	Ben's	gloved	hand	.
作为	她	捕捉	视线	的	某物	活	和	扭动	在	叔叔	本的	戴手套	手	.

她瞥见本叔叔戴着手套的手里有个活物在蠕动。

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][fɑːks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	No	,	it's	a	little	baby	fox	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	不	,	它是	一个	小的	婴儿	狐狸	,	”	说	叔叔	本	.

“不，这是一只小狐狸宝宝，”本叔叔说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl][ɪz] , ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] .

“	That's	what	the	growlery	hole	is	,	children	—	the	den	of	a	fox	.
”	那就是	什么	这	酒窖	洞	是	,	孩子们	—	这	丹	的	一个	狐狸	.

“孩子们，这就是狐狸洞——狐狸的巢穴。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [fɔksiz] [ɑːr; ər] [aʊt] [naʊ] , ['hʌntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [pər'hæps] .

But	the	big	foxes	are	out	now	,	hunting	chickens	,	perhaps	.
但	这	大的	狐狸	是	出去	现在	,	打猎	鸡	,	也许	.

但现在那些大狐狸都出来了，也许是在捕猎鸡吧。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

Only	the	little	ones	are	at	home	.
仅有的	这	小的	一个	是	在	家	.

只有小孩子在家。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	is	one	of	them	.
这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] , [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [teɪl] ,

”	He	held	out	a	little	animal	with	a	sharp	nose	,	a	rather	large	tail	,
”	他	握住	出去	一个	小的	动物	和	一个	锋利的	鼻子	,	一个	相当	大的	尾巴	,

他拿出一只小动物，它有着尖尖的鼻子和一条相当大的尾巴，

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] .

and	very	bright	eyes	for	the	children	to	see	.
和	非常	明亮的	眼睛	为了	这	孩子们	到	看	.

孩子们能看到他明亮的眼睛。

[ðə; ði]['beɪbi][fɑːks][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ben] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ðoʊ] ['dʒentli] .

The	baby	fox	tried	to	get	away	,	but	Uncle	Ben	held	it	firmly	though	gently	.
这	婴儿	狐狸	尝试	到	得到	离开	,	但	叔叔	本	握住	它	牢牢	尽管	轻轻地	.

小狐狸想逃走，但本叔叔温柔而坚定地抓住了它。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ted] ['iːgərli] .

“	Could	we	take	it	home	with	us	?	”	asked	Ted	eagerly	.
”	可以	我们	拿	它	家	和	我们	?	”	问	泰德	急切地	.

“我们可以把它带回家吗？”泰德急切地问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɑːks] , ” [ˈænsər]
“ I'm afraid it's too small to be taken away from the mother fox , ” answered
“ 我是 害怕的 它是 也 小的 到 是 已采取 离开 从 这 母亲 狐狸 , ” 回答
[ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

“恐怕它太小了，不能从狐狸妈妈身边带走，”本叔叔回答道。

“ [ˈleɪtər] [ɑːn] , [pərˈhæps] ,
“ Later on , perhaps ,
“ 之后 在 , 也许 ,

“以后，或许吧，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔksiz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] .
we can come back and get one of the little foxes when they are bigger .
我们 能 来 后退 和 得到 一 的 这 小的 狐狸 什么时候 他们 是 大 .

等小狐狸长大些，我们可以再回来领养一只。

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] .
I once knew a boy who had a tame fox for a pet .
我 一次 知道 一个 男生 WHO 有 一个 驯服 狐狸 为了 一个 宠物 .

我曾经认识一个男孩，他养了一只驯养的狐狸当宠物。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stiːl] [ˈtʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnebəz] - [kuːps] ,
But after a while it began to steal chickens from the neighbors ' coops ,
但 后 一个 尽管 它 开始 到 偷 鸡 从 这 邻居 - 合作社 ,

但过了一段时间，它开始从邻居家的鸡舍偷鸡。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [fɑːks] [goʊ] . ”
so the boy had to let his fox go . ”
所以 这 男生 有 到 让 他的 狐狸 去 . ”

所以男孩只好放走了他的狐狸。

“ [dɪd] [diː] [fɑːks] [iːt] [maɪ] [wed] [bɔːl] ?
“ Did de fox eat my wed ball ?
“ 做过 德 狐狸 吃 我的 结婚 球 ?

“狐狸吃了我的结婚球吗？”

” [ˈtrʌb(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Trouble wanted to know .
” 麻烦 通缉 到 知道 .

麻烦想知道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
“ I guess not , ” answered Uncle Ben .
“ 我 猜测 不是 , ” 回答 叔叔 本 .

“我想不是吧。”本叔叔回答道。

“ [aɪl] [fiːl] [əˈraʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll feel around down there and see if I can get it .
“ 患病的 感觉 大约 向下 那里 和 看 如果 我 能 得到 它 .

“我往下摸摸，看看能不能摸到。”

[aɪl] [ˈhɜːri] [ðoʊ] .
I'll hurry though .
患病的 匆忙 尽管 .

但我会抓紧时间。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɪn] [ðer; ðər] ,
There are three or four little foxes in there ,
那里 是 三 或者 四 小的 狐狸 在 那里 ,

里面有三四只小狐狸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɑːks] [meɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

and	the	father	and	mother	fox	may	come	back	at	any	moment	,
和	这	父亲	和	母亲	狐狸	可能	来	后退	在	任何	片刻	,

狐狸爸爸和狐狸妈妈随时都可能回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪt] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [traɪ] ,

and	as	they	can	bite	pretty	hard	when	they	try	,
和	作为	他们	能	咬	漂亮的	难的	什么时候	他们	尝试	,

而且它们咬人时力道很重，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ðen] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn] .

I	don't	want	my	hand	in	the	hole	then	,	even	with	a	glove	on	.
我	不	想	我的	手	在	这	洞	然后	,	甚至	和	一个	手套	在	.

即使戴着手套，我也不想把手伸进洞里。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔksiz][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [gest]

I	put	it	on	because	I	thought	there	were	foxes	in	the	hole	,	and	I	guessed
我	放	它	在	因为	我	想法	那里	是	狐狸	在	这	洞	,	和	我	猜对了

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我戴上它是因为我觉得洞里有狐狸，我猜对了。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ðə; ði]['beɪbi][fɑːks][tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [hiː; hi][pʊt]

"	Uncle	Ben	gave	Mrs	.	Martin	the	baby	fox	to	hold	in	her	lap	while	he	put
"	叔叔	本	给予	太太	.	马丁	这	婴儿	狐狸	到	抓住	在	她	膝	尽管	他	放

[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] .

his	hand	down	in	the	hole	again	.
他的	手	向下	在	这	洞	再次	.

“本叔叔把小狐狸递给马丁太太，让她抱在腿上，然后他又把手伸进洞里。”

[ðə; ði]['taɪni]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'freɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][baɪt] .

The	tiny	animal	did	not	seem	afraid	now	,	and	it	did	not	try	to	bite	.
这	微小的	动物	做过	不是	似乎	害怕的	现在	,	和	它	做过	不是	尝试	到	咬	.

这只小动物现在似乎并不害怕，也没有试图咬人。

[ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [stroʊkt] [ɪts][sɔːft] ['prɪti] [fɜːr]['dʒentli] .

The	five	children	stroked	its	soft	pretty	fur	gently	.
这	五	孩子们	抚摸	它是柔软的		漂亮的	毛皮	轻轻地	.

五个孩子轻轻抚摸着它柔软漂亮的皮毛。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['rʌbər] [bɔːl] , ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben][æt; ət][læst] ,

“	Here's	your	rubber	ball	,	Trouble	,	”	said	Uncle	Ben	at	last	,
"	这里是	你的	橡皮	球	,	麻烦	,	"	说	叔叔	本	在	最后的	,

“这是你的橡胶球，小麻烦，”本叔叔最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

as	he	pulled	his	arm	out	of	the	fox	hole	for	the	second	time	.
作为	他	拉	他的	手臂	出去	的	这	狐狸	洞	为了	这	第二	时间	.

他第二次把胳膊从战壕里抽了出来。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz][ðer; ðər] [jet] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Are	the	little	foxes	there	yet	?	”	asked	Tom	.
"	是	这	小的	狐狸	那里	然而	?	"	问	汤姆	.

“小狐狸们到了吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][den] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	No	,	they	seem	to	have	gone	farther	back	in	the	den	,	”	answered	the	sailor	.
"	不	,	他们	似乎	到	有	已消失	更远	后退	在	这	丹	,	"	回答	这	水手	.

“不，他们似乎已经深入洞穴深处了，”水手回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

“	And	I	guess	we'd	better	put	this	one	back	with	his	brothers	and	sisters	,
”	和	我	猜测	我们会	更好的	放	这	一	后退	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

“我想我们最好把他放回他兄弟姐妹身边。”

[soʊ] ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] .

so	he'll	be	there	when	his	father	and	mother	come	back	.
所以	地狱	是	那里	什么时候	他的	父亲	和	母亲	来	后退	.

所以他会在他父母回来的时候在那里。

” ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

”	After	the	children	had	given	a	last	look	at	the	little	wild	animal	,
”	后	这	孩子们	有	给定	一个	最后的	看	在	这	小的	荒野	动物	,

孩子们最后看了一眼这只小野生动物后，

['ʌŋk(ə)l][ben] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tʃæp]

Uncle	Ben	put	it	down	at	the	mouth	of	the	hole	,	and	in	the	tiny	chap
叔叔	本	放	它	向下	在	这	嘴	的	这	洞	,	和	在	这	微小的	小伙子

['skæmpəd] ,

scampered	,
四处逃窜	,

本叔叔把它放在洞口，小家伙就钻了进去。

['prɑːbəbli] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

probably	very	glad	to	be	at	home	again	.
大概	非常	高兴的	到	是	在	家	再次	.

他可能非常高兴能再次回家。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [bɔːl] , [ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti] [went] [daʊn] [tuː; tə]

Then	with	Trouble	holding	tightly	to	his	red	ball	,	the	picnic	party	went	down	to
然后	和	麻烦	保持	紧紧	到	他的	红色的	球	,	这	野餐	派对	去	向下	到

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

然后，Trouble紧紧抱着他的红球，野餐队伍一起走向了船边。

['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

talking	on	the	way	of	the	fine	time	they	had	had	.
说	在	这	方式	的	这	美好的	时间	他们	有	有	.

一路上都在谈论他们度过的美好时光。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [əd'ventʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	It	was	a	regular	adventure	!	”	exclaimed	Tom	.
”	它	曾是	一个	常规的	冒险	!	”	惊呼	汤姆	.

“这真是一次普通的冒险！”汤姆惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [ted] .

“	It	surely	was	,	”	agreed	Ted	.
”	它	一定	曾是	,	”	同意	泰德	.

“确实如此，”泰德同意道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][fɑːks] . ”

“	I'm	coming	back	next	week	and	get	a	fox	.	”
”	我是	未来	后退	下一个	星期	和	得到	一个	狐狸	.	”

“我下周再来，抓一只狐狸。”

“ - [aɪ] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

“	So'm	I	,	”	cried	all	the	other	children	.
”	-	我	,	”	哭	全部	这	其他	孩子们	.

“我也是！”其他孩子齐声喊道。

[ə'krɔːs] ['sɪlvər] [leɪk] [pʌft] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd]

Across	**Silver**	**Lake**	**puffed**	**the**	**motor**	**boat**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**were**	**all**	**at**	**Sunnyside**
穿过	银	湖	膨胀的	这	发动机	船	,	和	很快	他们	是	全部	在	阳光山

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

摩托艇呼啸着驶过银湖，很快他们又回到了阳光山庄。

['dædi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Daddy	**Martin**	**was**	**there**	**to**	**greet**	**them**	**,**	**having**	**spent**	**the**	**day**	**at**	**his**	**office**
爸爸	马丁	曾是	那里	到	迎接	他们	,	拥有	花费	这	天	在	他的	办公室

[ɪn]['krɛskoʊ] ,

in	**Cresco**	**,**
在	克雷斯科	,

马丁爸爸当天在克雷斯科的办公室上班，他到场迎接了他们。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

coming	**down**	**on**	**the**	**evening**	**train**	**.**
未来	向下	在	这	晚上	火车	.

搭乘晚班火车下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Of	**course**	**he**	**had**	**to**	**be**	**told**	**all**	**about**	**the**	**picnic**	**and**	**the**	**loss**	**of**
的	课程	他	有	到	是	讲述	全部	关于	这	野餐	和	这	损失	的

['trʌbəlz] [bɔːl] ,

Trouble's	**ball**	**,**
麻烦	球	,

当然，他得被告知野餐的全部经过以及特拉布尔的球丢失的事情。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['^rauləri] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [tʊk] ['loʊləz]

the	**finding**	**of**	**it**	**in**	**the**	**growlery**	**hole**	**,**	**and**	**the**	**way**	**the**	**chipmunk**	**took**	**Lola's**
这	寻找	的	它	在	这	酒窖	洞	,	和	这	方式	这	花栗鼠	采取	萝拉的

[dʒæm][tɑːrt] .

jam	**tart**	**.**
果酱	酸	.

在咆哮洞里发现它，以及花栗鼠拿走萝拉的果酱馅饼的方式。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['dædi] ? ” [æskt] [ted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**How**	**does**	**it**	**look**	**at**	**our**	**house**	**,**	**Daddy**	**?**	**”**	**asked**	**Ted**	**of**	**his**	**father**	**.**
“	如何	做	它	看	在	我们的	房子	,	爸爸	?	”	问	泰德	的	他的	父亲	.

“爸爸，我们家看起来怎么样？”泰德问他的父亲。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**just**	**about**	**the**	**same**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	哦	,	只是	关于	这	相同的	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，差不多吧。”对方回答道。

“ [its] ['loʊnsəm] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [ə'weɪ] .

“	**It's**	**lonesome**	**,**	**though**	**,**	**with**	**you**	**Curlytops**	**away**	**.**
“	它是	寂寞	,	尽管	,	和	你	-	离开	.

“不过，卷毛不在家，真有点孤单。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['krɛskoʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	**wouldn't**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**Cresco**	**without**	**you**	**.**	**”**
我	不会	想	到	停留	在	克雷斯科	没有	你	.	”

没有你，我不想留在克雷斯科。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['rænsəm] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**Did**	**you**	**see**	**Miss**	**Ransom**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**
“	做过	你	看	错过	赎金	?	”	问	珍妮特	.

“你看到兰索姆小姐了吗？”珍妮特问道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][get] [bæk] [hɜːr; hər] [kwɪr] [bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] ? ”

“	And	did	she	get	back	her	queer	box	that	the	burglars	took	?	”
”	和	做过	她	得到	后退	她	酷儿	盒子	那	这	窃贼	采取	?	”

“她有没有找回被窃贼偷走的那个奇怪的盒子？”

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	I	saw	her	.
”	是的	,	我	锯	她	.

“是的，我见过她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][hɜːr; hər][bɑːks] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , ” ['ænsər]

But	she	hasn't	her	box	yet	,	and	they	haven't	caught	the	burglars	,	”	answered
但	她	还没有	她	盒子	然而	,	和	他们	还没有	捕捉	这	窃贼	,	”	回答

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“但是她还没有拿到箱子，而且窃贼也没有被抓住，”她父亲回答说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['skaɪrɑːkɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ted] .

“	You	didn't	see	Skyrocket	,	did	you	?	”	asked	Ted	.
”	你	没有	看	火箭	,	做过	你	?	”	问	泰德	.

“你没看到‘天火箭’吧？”泰德问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	”	was	the	answer	,	“	I	didn't	.
”	不	,	”	曾是	这	回答	,	”	我	没有	.

“不，”回答说，“我没有。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l][ben] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]

”	The	next	morning	after	breakfast	Uncle	Ben	came	up	from	the	little	office	on	the
”	这	下一个	早晨	后	早餐	叔叔	本	来了	向上	从	这	小的	办公室	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [oʊnd] .

end	of	the	pier	that	Mr	.	Martin	owned	.
结尾	的	这	码头	那	先生	.	马丁	拥有	.

“第二天早上吃过早饭后，本叔叔从马丁先生在码头尽头的小办公室里走了出来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['roʊboʊt] ['drɪftɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə]['mɪstər] .

“	Some	of	our	rowboats	drifted	off	in	the	night	,	”	said	the	sailor	to	Mr	.
”	一些	的	我们的	划艇	漂移	离开	在	这	夜晚	,	”	说	这	水手	到	先生	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“我们的一些划艇在夜里漂走了，”水手对马丁先生说。

“ [ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

“	A	man	told	me	they	were	about	a	mile	down	the	lake	shore	.
”	一个	男人	讲述	我	他们	是	关于	一个	英里	向下	这	湖	支撑	.

“有人告诉我，他们当时在湖岸边大约一英里处。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

I'll	take	the	motor	launch	and	go	after	them	.
患病的	拿	这	发动机	发射	和	去	后	他们	.

我将驾驶机动艇追击他们。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? ”

Do	any	of	the	children	want	to	come	?	”
做	任何	的	这	孩子们	想	到	来	?	”

孩子们想来吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] , ['loʊlə][ænd; ənd][tɑːm] .

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Ted	and	Janet	,	Lola	and	Tom	.
”	哦	,	是的	!	”	哭	泰德	和	珍妮特	,	萝拉	和	汤姆	.

“哦，是的！”泰德、珍妮特、洛拉和汤姆喊道。

“ [ˌem ˈiː] [tʌm] [tuː] ！ ” [kraɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Me tum too ! ” cried Trouble .
” 我 汤 也 ！ ” 哭 麻烦 .

“我也是！”麻烦喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .
“ I can take them all if you'll let me , ” said the sailor to Mrs . Martin .
” 我 能 拿 他们 全部如果 你会 让 我 , ” 说 这 水手 到 太太 . 马丁 .

“如果你允许的话，我可以把它们全带走，”水手对马丁太太说。

“ [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , take them , ” she said .
” 出色地 , 拿 他们 , ” 她 说 .

“好吧，带走它们吧，”她说。

“ [naʊ] [biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ben] !
“ Now be good children with Uncle Ben !
” 现在 是 好的 孩子们 和 叔叔 本 !

“现在要乖乖听本叔叔的话！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
” she told them , as they started off .
” 她 讲述 他们 , 作为 他们 开始 离开 .

“她告诉他们，他们正准备出发。”

“ [jɛzm] , [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Yes'm , we will ! ” was the answer .
” 是的 , 我们 将要 ！ ” 曾是 这 回答 .

“好的，我们会的！”对方回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈboʊts] .
It was a nice little trip down the lake after the missing boats .
它 曾是 一个 好的 小的 旅行 向下 这 湖 后 这 丢失的 船 .

在失踪船只之后，沿着湖边进行了一次愉快的短途旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][ˈʌŋk(ə)l][ben] [ðeɪ] [wʊd]
They were seen on shore , just where the man had told Uncle Ben they would
他们 是 已见 在 支撑 , 只是 在哪里 这 男人 有 讲述 叔叔 本 他们 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

人们看到他们在岸边，位置正如那个人告诉本叔叔的那样。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [boʊt] [tuː; tə]
and soon the sailor was tying them to the stem of the motor boat to
和 很快 这 水手 曾是 捆绑 他们 到 这 干 的 这 发动机 船 到
[toʊ] [ðem; ðəm] [bæk] .
tow them back .
拖 他们 后退 .

很快，水手就把他们绑在摩托艇的船头，准备把他们拖回去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɔndəd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪdi] [koʊv] ,
While he was doing this , the children wandered along to a little shady cove ,
尽管 他 曾是 正在做 这 , 这 孩子们 漫步 沿着 到 一个 小的 阴凉 海湾 ,

在他忙着做这件事的时候，孩子们漫步走到了一个阴凉的小海湾。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ted] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˈfɪʃˌlaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][traɪ]
and Tom and Ted , who always carried fishlines in their pockets , started to try
和 汤姆 和 泰德 , WHO 总是 携带 鱼线 在 他们的 口袋 , 开始 到 尝试
[ðer; ðər] [lʌk] .
their luck .
他们的 运气 .

于是，总是随身携带鱼线的汤姆和泰德开始碰碰运气。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [læst] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Uncle	Ben	had	made	fast	the	last	boat	,	and	he	was	going	in	search	of
叔叔	本	有	制成	快速地	这	最后的	船	,	和	他	曾是	去	在	搜索	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

本叔叔系好最后一艘船，他要去寻找孩子们。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [siː] , [wen] ['loʊlə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

whom	he	could	hear	talking	,	but	not	see	,	when	Lola	came	running	up	to	him
谁	他	可以	听到	说	,	但	不是	看	,	什么时候	萝拉	来了	跑步	向上	到	他

.

:
.

他能听到说话声，却看不到人，这时萝拉跑向了他。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ! ['ʌŋk(ə)l] [ben] !

“	Oh	,	Uncle	Ben	!	Uncle	Ben	!
”	哦	,	叔叔	本	!	叔叔	本	!

“哦，本叔叔！本叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [bɜːrd] [hæz; həz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ]

“	A	big	white	bird	has	got	hold	of	Trouble	,	and	it's	trying	to	fly	away
”	一个	大的	白色的	鸟	有	得到	抓住	的	麻烦	,	和	它是	尝试	到	飞	离开

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

“一只大白鸟抓住了麻烦，它正试图带着他飞走！”

[kʌm] [ænd; ənd] [get] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] [bɜːrd] !

Come	and	get	Trouble	away	from	the	big	,	white	bird	!
来	和	得到	麻烦	离开	从	这	大的	,	白色的	鸟	!

快来把麻烦从那只大白鸟身边带走！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [bæd] [dɔːg]

THE	BAD	DOG
这	坏的	狗

坏狗

['ʌŋk(ə)l] [ben] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [læst] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]

Uncle	Ben	fastened	the	last	knot	of	the	rope	by	which	he	was	tying	the
叔叔	本	系紧	这	最后的	结	的	这	绳索	经过	哪个	他	曾是	捆绑	这

['roʊboʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

rowboats	to	the	launch	.
划艇	到	这	发射	.

本叔叔系好绳子的最后一个结，他用这根绳子把小船系在接驳船上。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] [æt; ət] ['loʊlə] .

Then	he	glanced	quickly	up	at	Lola	.
然后	他	瞥了一眼	迅速地	向上	在	萝拉	.

然后他迅速抬头看了洛拉一眼。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	that	you	said	?	”	he	asked	.
”	是什么	那	你	说	?	”	他	问	.

“你说什么？”他问道。

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] [bɜːrd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] ['loʊlə] .

“	I	said	a	big	,	white	bird	is	trying	to	take	Trouble	away	,	”	answered	Lola	.
”	我	说	一个	大的	,	白色的	鸟	是	尝试	到	拿	麻烦	离开	,	”	回答	萝拉	.

“我说一只又大又白的鸟想把麻烦带走，”萝拉回答道。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊldər][wʌnz] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Well	,	why	don't	some	of	you	older	ones	drive	it	away	?	”	asked	Uncle	Ben	,
”	出色地	,	为什么	不	一些	的	你	老	一个	驾驶	它	离开	?	”	问	叔叔	本	,

“那你们这些年纪大点的人为什么不把它开走呢？”本叔叔问道。

['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

hardly	thinking	of	what	he	was	saying	.
几乎	思维	的	什么	他	曾是	说	.

他几乎没怎么思考自己说的话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?

“	Are	you	afraid	of	a	bird	?
”	是	你	害怕的	的	一个	鸟	?

你害怕鸟吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

“	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][bɜːrd] !

“	Oh	,	it's	a	terrible	big	bird	!
”	哦	,	它是	一个	糟糕的	大的	鸟	!

“哦，这是一只非常大的鸟！”

” [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [wɪŋz] .

”	exclaimed	Lola	,	spreading	out	her	arms	like	wings	.
”	惊呼	萝拉	,	传播	出去	她	武器	喜欢	翅膀	.

“洛拉惊呼道，张开双臂像翅膀一样。”

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ! ”

“	It's	awful	big	,	Uncle	Ben	!	”
”	它是	可怕	大的	,	叔叔	本	!	”

“它真大啊，本叔叔！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːg(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	Is	it	an	eagle	?	”	asked	the	sailor	.
”	是	它	一个	鹰	?	”	问	这	水手	.

“是只鹰吗？”水手问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , ['iːðər] .

“	No	,	it	can't	be	that	,	either	.
”	不	,	它	不能	是	那	,	任何一个	.

“不，也不可能是那样。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	never	heard	of	a	white	eagle	,	”	he	said	.
我	绝不	听到	的	一个	白色的	鹰	,	”	他	说	.

“我从没听说过白鹰，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['loʊlə] .

“	I	don't	know	what	it	is	,	”	said	Lola	.
”	我	不	知道	什么	它	是	,	”	说	萝拉	.

“我不知道那是什么，”萝拉说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] ['hɜːri] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ But please hurry , Uncle Ben .
“ 但 请 匆忙 , 叔叔 本 .

“但是请快点，本叔叔。”

[tɑːm][ænd; ənd][ted] [ɑːnt] [ðer; ðər] ,
Tom and Ted aren't there ,
汤姆 和 泰德 不是 那里 ,

汤姆和泰德不在。

[ænd; ənd][dʒæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bɜːrd][let][goʊ][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and Jan is trying to make the big white bird let go of Trouble ,
和 一月 是 尝试 到 制作 这 大的 白色的 鸟 让 去 的 麻烦 ,

简正努力让那只大白鸟放开麻烦。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [let][goʊ] . ”
only it won't let go . ”
仅有的 它 惯于 让 去 . ”

只是它不肯放手。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [aʊl] !
“ It must be a big white owl !
“ 它 必须 是 一个 大的 白色的 猫头鹰 !

“那一定是只大白猫头鹰！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
” exclaimed Uncle Ben , as he started to run ,
” 惊呼 叔叔 本 , 作为 他 开始 到 跑步 ,

“本叔叔一边喊着，一边跑了起来，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] .
for he now heard the cries of Jan and the screams of Baby William .
为了 他 现在 听到 这 哭泣 的 一月 和 这 尖叫 的 婴儿 威廉 .

因为他现在听到了简的哭声和威廉宝宝的尖叫声。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɪg] [waɪt] [aʊlz] ['hɜːrtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aʊlz] ['oʊnli] [fluː] [ə'raʊnd]
“ I've heard of big white owls hurting people , but I thought owls only flew around
“ 我已经 听到 的 大的 白色的 猫头鹰 受伤 人们 , 但 我 想法 猫头鹰 仅有的 飞翔 大约
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

“我听说过大白猫头鹰伤人的事，但我以为猫头鹰只在晚上飞来飞去。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
They can't see very well in daylight . ”
他们 不能 看 非常 出色地 在 日光 . ”

它们在日光下视力很差。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [aʊl] !
“ Oh , it isn't an owl !
“ 哦 , 它 不是 一个 猫头鹰 !

“哦，它不是猫头鹰！”

” [ɪk'skleɪmd] ['loʊlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
” exclaimed Lola , who was running as fast as she could to keep up with
” 惊呼 萝拉 , WHO 曾是 跑步 作为 快速地 作为 她 可以 到 保持 向上 和
['ʌŋk(ə)l] [ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

“！”洛拉惊呼道，她正拼命奔跑，想跟上本叔叔。

“ [aɪv] [siːn] [aulz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] [aɪz] .
“ I've seen owls , and they have big eyes .
” 我已经 已见 猫头鹰 , 和 他们 有 大的 眼睛 .

“我见过猫头鹰，它们的眼睛很大。”

[ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz][bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
This bird has big wings and a big , long neck , and it swims in the lake .
”
”
”

这种鸟翅膀很大，脖子又长又粗，它在湖里游泳。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æn; ən] [aʊl] !
“ Then it isn't an owl !
” 然后 它 不是 一个 猫头鹰 !

“那它就不是猫头鹰！”

[aulz] [dəunt] [swɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .
Owls don't swim , I'm sure of that ! ” said Uncle Ben .
猫头鹰 不 游泳 , 我是 当然 的 那 ! ” 说 叔叔 本 .

“猫头鹰不会游泳，我敢肯定！”本叔叔说道。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] ,
He hurried along ,
他 慌忙 沿着 ,

他匆匆向前走去，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈloʊlə][hæd; həd]
and soon he had crossed the top of the small hill over which Lola had
和 很快 他 有 交叉 这 顶部 的 这 小的 爬坡道 超过 哪个 萝拉 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][help] .
come to summon his help .
来 到 召唤 他的 帮助 .

很快，他就爬上了小山顶，萝拉就是从山顶上来向他求助的。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sɔː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Down in a little hollow on the shore of the lake the sailor saw Trouble and
向下 在 一个 小的 空洞的 在 这 支撑 的 这 湖 这 水手 锯 麻烦 和
[ˈdʒænit] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪg] ,
Janet trying to beat off a big ,
珍妮特 尝试 到 打 离开 一个 大的 ,

水手在湖岸边的一个小洼地里看到特拉布尔和珍妮特正在努力击退一只大.....

[waɪt] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ˈtrʌbəlz] [luːs] [ˈbluːmərz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeloʊ] [bɪl] .
white bird that had hold of Trouble's loose bloomers with its yellow bill .
白色的 鸟 那 有 抓住 的 麻烦 松动的 灯笼裤 和 它是 黄色的 账单 .

一只白色的鸟用它黄色的喙叼住了Trouble松开的灯笼裤。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ! [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ! [kʌm] [kwɪk] !
“ Oh , Uncle Ben ! Uncle Ben ! Come quick !
” 哦 , 叔叔 本 ! 叔叔 本 ! 来 快的 !

“哦，本叔叔！本叔叔！快来！”

” [kraɪd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræsi] [hɪl] .
” cried Jan , as she saw the sailor over the top of the grassy hill .
” 哭 一月 , 作为 她 锯 这 水手 超过 这 顶部 的 这 草丛 爬坡道 .

“啊！”简喊道，她看到水手出现在草坡顶上。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ! ”
“ He's trying to pull Trouble into the water ! ”
” 他是 尝试 到 拉 麻烦 进入 这 水 ! ”

“他想把麻烦拉进水里！”

“ [bles] [maɪ][hæt] !
“ Bless my hat !
” 保佑 我的 帽子 !

“我的帽子保佑！”

” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
” cried Uncle Ben , as he saw what was going on .
” 哭 叔叔 本 , 作为 他 锯 什么 曾是 去 在 .

“本叔叔看到眼前发生的一切，惊叫道。”

“ [its] [ə; eɪ][waɪld][swɑːn] .
“ It's a wild swan .
” 它是 一个 荒野 天鹅 .

这是一只野生天鹅。

[aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
I've heard folks tell about them coming to the lake ,
我已经 听到 各位 告诉 关于 他们 未来 到 这 湖 ,

我听人说过他们来湖边玩的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [siːn] [hɪr] .
but this is the first I've seen here .
但 这 是 这 第一的 我已经 已见 这里 .

但这是我在这里第一次见到。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['trʌb(ə)l] !
Don't be afraid , Trouble !
不 是 害怕的 , 麻烦 !

别害怕，麻烦！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][swɑːn][bɜːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
“ It's only a swan bird and it won't hurt you !
” 它是 仅有的 一个 天鹅 鸟 和 它 惯于 伤害 你 !

“它只是一只天鹅，它不会伤害你！”

” ['kwɪkli] ['ʌŋk(ə)l][ben][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['trʌb(ə)l]
” Quickly Uncle Ben ran down to the edge of the water and caught up Trouble
” 迅速地 叔叔 本 跑 向下 到 这 边缘 的 这 水 和 捕捉 向上 麻烦
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

“本叔叔迅速跑到水边，一把抱住了麻烦。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [luːs] ['bluːmərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
He had to pull the loose bloomers out of the big ,
他 有 到 拉 这 松动的 灯笼裤 出去 的 这 大的 ,

他不得不把松垮垮的灯笼裤从大裤子里拽出来，

['jeloʊ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [swɑːn] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
yellow bill of the large white swan that had hold of the cloth .
黄色的 账单 的 这 大的 白色的 天鹅 那 有 抓住 的 这 布 .

那只抓住布料的大白天鹅有着黄色的喙。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ben][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][swɑːn] [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hist] ,
And as Uncle Ben did this the swan spread out its wings and hissed ,
和 作为 叔叔 本 做过 这 这 天鹅 传播 出去 它是 翅膀 和 嘶嘶作响 ,

就在这时，本叔叔这么做了，天鹅展开翅膀，发出嘶嘶声。

[dʒʌst][æz; əz] [giːs] [hɪs] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] .

just	as	geese	hiss	at	you	when	they	think	you	are	going	to	hurt	them	.
只是	作为	鹅	嘶	在	你	什么时候	他们	思考	你	是	去	到	伤害	他们	.

就像鹅觉得你要伤害它们时会发出嘶嘶声一样。

“ [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . [swɑːn] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Go	on	away	,	Mr	.	or	Mrs	.	Swan	,	whatever	you	are	!	”	cried	Uncle	Ben	,
”	去	在	离开	,	先生	.	或者	太太	.	天鹅	,	任何	你	是	!	”	哭	叔叔	本	,

“走开吧，斯旺先生/斯旺太太，不管你是什么！”本叔叔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] ['trʌb(ə)l] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	he	held	Trouble	safely	in	his	arms	.
作为	他	握住	麻烦	安全	在	他的	武器	.

他把麻烦安全地抱在怀里。

“ [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] !

“	Go	on	away	!
”	去	在	离开	!

“走吧！”

[ʃuː] !

Shoo	!
嘘	!

嘘！

[wiː; wi][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] !

We	won't	hurt	you	and	we	don't	want	you	to	bother	us	!
我们	惯于	伤害	你	和	我们	不	想	你	到	打扰	我们	!

我们不会伤害你，也不想让你打扰我们！

” ['dʒænit][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]

”	Janet	had	run	back	from	the	shore	as	soon	as	she	saw	that	her
”	珍妮特	有	跑步	后退	从	这	支撑	作为	很快	作为	她	锯	那	她

['brʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

brother	was	safe	,
兄弟	曾是	安全的	,

“珍妮特一看到哥哥平安无事，就立刻从岸边跑了回来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['pʊtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['dʒænit][ænd; ənd]['loʊlə][kʊd; kəd] [lʊk]

and	a	moment	later	,	putting	Trouble	down	so	that	Janet	and	Lola	could	look
和	一个	片刻	之后	,	推杆	麻烦	向下	所以	那	珍妮特	和	萝拉	可以	看

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

片刻之后，他们把Trouble放下，让Janet和Lola照顾它。

['ʌŋk(ə)l][ben] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][waɪld][swɑːn] .

Uncle	Ben	caught	up	a	branch	of	a	tree	and	waved	it	at	the	wild	swan	.
叔叔	本	捕捉	向上	一个	分支	的	一个	树	和	挥手	它	在	这	荒野	天鹅	.

本叔叔抓住一根树枝，向那只野生天鹅挥舞。

[ðə; ði][bɪg] , [waɪt] [bɜːrd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] , [geɪv] [ə; eɪ] [hɪs] [ɔːr] [tuː]

The	big	,	white	bird	flapped	its	wings	,	stretched	out	its	long	neck	,	gave	a	hiss	or	two
这	大的	,	白色的	鸟	拍打	它是	翅膀	,	拉伸	出去	它是	长的	脖子	,	给予	一个	嘶	或者	二

,

,
,

那只体型硕大的白色鸟儿拍打着翅膀，伸长脖子，发出了一两声嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][ɪts] [wɪŋz] .

and	then	began	to	flap	its	wings	.
和	然后	开始	到	瓣膜	它是	翅膀	.

然后开始拍打翅膀。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [hɔːŋkɪŋ] ” [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hæf] [rʌn] ,

A	moment	later	,	with	a	sort	of	“	honking	”	sound	,	it	began	to	half	run	,
一个	片刻	之后	,	和	一个	种类	的	“	鸣笛	”	声音	,	它	开始	到	一半	跑步	,

片刻之后，伴随着一声“喇叭声”，它开始半跑起来。

[hæf][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

half	fly	along	the	top	of	the	water	.
一半	飞	沿着	这	顶部	的	这	水	.

一半沿着水面飞行。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	suddenly	,	it	seemed	to	jump	up	into	the	air	,	and	away	it
和	然后	,	突然	,	它	似乎	到	跳	向上	进入	这	空气	,	和	离开	它

[fluː] ,

flew	,
飞翔	,

然后，突然间，它似乎跳到了空中，飞走了。

[ɪts] [nek] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] .

its	neck	stretched	out	in	front	like	a	yardstick	.
它是	脖子	拉伸	出去	在	正面	喜欢	一个	尺度	.

它的脖子像尺子一样向前伸长。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !

“	There	it	goes	!
“	那里	它	去	!

“它飞走了！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	cried	Uncle	Ben	,	with	a	laugh	.
”	哭	叔叔	本	,	和	一个	笑	.

“本叔叔笑着喊道。”

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['trʌb(ə)l] ! ”

“	Now	it	won't	bother	you	any	more	,	Trouble	!	”
“	现在	它	惯于	打扰	你	任何	更多的	,	麻烦	!	”

“现在它不会再困扰你了，麻烦精！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg][bɜːrd] [ðæt] [dʒʌst] [fluː] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ted] ,

“	What	was	that	big	bird	that	just	flew	away	?	”	cried	Tom	and	Ted	,
“	什么	曾是	那	大的	鸟	那	只是	飞翔	离开	?	”	哭	汤姆	和	泰德	,

“刚才飞走的那只大鸟是什么？”汤姆和泰德喊道。

['hʌriŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [koʊv] .

hurrying	up	from	the	fishing	cove	.
匆忙	向上	从	这	钓鱼	海湾	.

从渔湾匆匆赶来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][swɑːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	It	was	a	wild	swan	,	”	said	Uncle	Ben	.
“	它	曾是	一个	荒野	天鹅	,	”	说	叔叔	本	.

“那是一只野生天鹅，”本叔叔说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][baɪ][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	saw	one	by	itself	before	.
“	我	绝不	锯	一	经过	本身	前	.

我以前从未见过单独一株的。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [flaɪ][ɪn] ['flɑːks] , ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Generally	they	fly	in	flocks	,	sometimes	eight	or	ten	of	them	.
一般来说	他们	飞	在	羊群	,	有时	八	或者	十	的	他们	.

它们通常成群飞行，有时八只或十只。

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [leɪk] , ['ɔːf(ə)n] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

They	go	from	lake	to	lake	,	often	staying	a	long	while	on	the	same	one	.
他们	去	从	湖	到	湖	,	经常	入住	一个	长的	尽管	在	这	相同的	一	.

它们从一个湖泊游到另一个湖泊，经常在同一个湖泊上停留很长时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [wʌn][duː] , ['dʒænɪt] ? ”

But	what	did	this	one	do	,	Janet	?	”
但	什么	做过	这	一	做	,	珍妮特	?	”

但珍妮特，这个家伙做了什么?

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

['loʊlə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['dæblɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Lola	and	I	were	just	dabbling	our	hands	and	arms	while	we	waited	for
萝拉	和	我	是	只是	浅尝辄止	我们的	双手	和	武器	尽管	我们	等待	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['boʊts] ,

you	to	fasten	the	boats	,
你	到	系	这	船	,

等你系好船的时候，我和萝拉就一直在玩水，伸手摸索着胳膊。

” ['ænsər] ['tɛdz] ['sɪstər] , “ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	answered	Ted's	sister	,	“	and	Trouble	was	throwing	little	stones	into	the	water	,
”	回答	泰德的	姐姐	,	“	和	麻烦	曾是	投掷	小的	石头	进入	这	水	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“泰德的妹妹回答说，‘这时，麻烦正往水里扔小石子呢。’”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðɪs] [bɪg] , [waɪt] [bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

all	of	a	sudden	,	this	big	,	white	bird	came	flying	down	out	of	the	sky	.
全部	的	一个	突然	,	这	大的	,	白色的	鸟	来了	飞行	向下	出去	的	这	天空	.

突然，一只巨大的白色鸟从天而降。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	made	a	terrible	splash	in	the	water	.
他	制成	一个	糟糕的	溅	在	这	水	.

他在水中激起了巨大的水花。

“ ['trʌb(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['rʌbər] [bɔːl] .

“	Trouble	went	up	to	it	,	and	held	out	his	red	rubber	ball	.
”	麻烦	去	向上	到	它	,	和	握住	出去	他的	红色的	橡皮	球	.

“麻烦走上前去，举起了他的红色橡胶球。”

[ðə; ði][swɑːn][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	swan	bit	at	it	,
这	天鹅	少量	在	它	,

天鹅咬了它一口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪz; ɪz] ['bluːmərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . ”

and	then	it	bit	his	bloomers	and	tried	to	pull	Trouble	into	the	lake	.	”
和	然后	它	少量	他的	灯笼裤	和	尝试	到	拉	麻烦	进入	这	湖	.	”

然后它咬了他的内裤，还试图把“麻烦”拖进湖里。

“ [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][get][juː; jʊ] , ” [sed] ['loʊlə] , “ [waɪl] [dʒæn][held][ɑːn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . ”

“	And	I	ran	to	get	you	,	”	said	Lola	,	“	while	Jan	held	on	to	Trouble	.	”
”	和	我	跑	到	得到	你	,	”	说	萝拉	,	”	尽管	一月	握住	在	到	麻烦	.	”

“我跑去接你，”洛拉说，“而简则抱着麻烦。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][swɑːn] ['dɪdnt] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**the**	**swan**	**didn't**	**really**	**try**	**to**	**pull**	**Trouble**	**into**	**the**	**lake**	**,**
”	哦	,	我	猜测	这	天鹅	没有	真的	尝试	到	拉	麻烦	进入	这	湖	,

“哦，看来天鹅并没有真的想把麻烦拖进湖里。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	**said**	**Uncle**	**Ben**	**.**
”	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ [pər'hæps][ðə; ði][swɑːn] ['iznt] [æz; əz][waɪld][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	**Perhaps**	**the**	**swan**	**isn't**	**as**	**wild**	**as**	**I**	**thought**	**.**
”	也许	这	天鹅	不是	作为	荒野	作为	我	想法	.

“也许这只天鹅并不像我想象的那么野性。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [nɪr] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] .

It	**may**	**have**	**lived**	**once**	**on**	**a**	**lake**	**near**	**people's**	**houses**	**.**
它	可能	有	居住地	一次	在	一个	湖	靠近	人们的	房屋	.

它可能曾经生活在靠近人们房屋的湖泊里。

[ðeɪ] [get] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	**get**	**quite**	**tame**	**,**	**and**	**children**	**feed**	**them**	**.**
他们	得到	相当	驯服	,	和	孩子们	喂养	他们	.

它们变得很温顺，孩子们还会喂它们。

[ðə; ði] [swɔnz] [wɪl] [teɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .

The	**swans**	**will**	**take**	**bits**	**of**	**bread**	**from**	**your**	**hand**	**.**
这	天鹅	将要	拿	比特	的	面包	从	你的	手	.

天鹅会从你手中叼走面包屑。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [swɑːn] [θɔːt] ['trʌbəlz] [red] [bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] ,

“	**Maybe**	**this**	**swan**	**thought**	**Trouble's**	**red**	**ball**	**was**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**bread**	**,**
”	或许	这	天鹅	想法	麻烦	红色的	球	曾是	一个	新的	种类	的	面包	,

“也许这只天鹅以为麻烦先生的红球是一种新式面包，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [bɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld]

but	**when**	**he**	**nibbled**	**it**	**with**	**its**	**yellow**	**bill**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**fooled**
但	什么时候	他	轻咬	它	和	它是	黄色的	账单	他	想法	他	有	到过	被骗了

.

:

.

但当他用黄色的喙轻啄它时，他以为自己上当了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊld] [ɑːn] ['trʌbəlz] ['bluːmərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

Then	**he**	**may**	**have**	**pulled**	**on**	**Trouble's**	**bloomers**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**angry**	**,**
然后	他	可能	有	拉	在	麻烦	灯笼裤	到	展示	那	他	曾是	生气的	,

然后他可能扯下了Trouble的灯笼裤，以示愤怒。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

or	**maybe**	**that**	**was**	**his**	**way**	**of**	**asking**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**”**
或者	或许	那	曾是	他的	方式	的	问	为了	某物	到	吃	.	”

或许这是他想讨点吃的。

“ [wel] , [hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['trʌb(ə)l] !

“	**Well**	**,**	**he**	**scared**	**me**	**,**	**'**	**Cause**	**I**	**thought**	**he**	**wanted**	**Trouble**	**!**
”	出色地	,	他	害怕的	我	,	-	原因	我	想法	他	通缉	麻烦	!

“他吓到我了，因为我以为他想惹麻烦！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .

”	**exclaimed**	**Jan**	**.**
”	惊呼	一月	.

“Jan惊呼道。”

“ [bɜːrd] [skerd] ['trʌb(ə)l] , ” ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	**Bird**	**scared**	**Trouble**	**,**	”	**added**	**Trouble**	**.**
“	鸟	害怕的	麻烦	,	”	额外	麻烦	.

“鸟吓到麻烦了，”麻烦补充道。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sed] ['loʊlə] .

“	**And**	**me**	**,**	**too**	**,**	”	**said**	**Lola**	**.**
“	和	我	,	也	,	”	说	萝拉	.

“我也是，”萝拉说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] . ”

“	**I**	**thought**	**he'd**	**fly**	**away**	**with**	**Trouble**	**.**	”
“	我	想法	他会	飞	离开	和	麻烦	.	”

“我以为他会和麻烦一起飞走。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	**No**	**,**	**he**	**couldn't**	**do**	**that**	**,**	”	**explained**	**Uncle**	**Ben**	**.**
“	不	,	他	不能	做	那	,	”	解释	叔叔	本	.

“不，他做不到，”本叔叔解释道。

“ [ə; eɪ][swɑːn][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [bɜːrd] .

“	**A**	**swan**	**is**	**quite**	**a**	**large**	**and**	**heavy**	**bird**	**.**
“	一个	天鹅	是	相当	一个	大的	和	重的	鸟	.

“天鹅是一种体型较大、体重较重的鸟类。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

They	**have**	**to**	**run**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**for**	**a**	**little**	**distance**	**,**
他们	有	到	跑步	沿着	这	顶部	的	这	水	为了	一个	小的	距离	,

他们必须沿着水面跑一小段距离，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][stɑːrt][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][flai] ,

to	**get**	**a**	**start**	**so**	**they**	**can**	**fly**	**,**
到	得到	一个	开始	所以	他们	能	飞	,

为了获得起飞的机会，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['erʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [raɪz] [ʌp] .

just	**as**	**an**	**airship**	**has**	**to**	**run**	**along**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**it**	**can**	**rise**	**up**	**.**
只是	作为	一个	飞艇	有	到	跑步	沿着	在	这	地面	前	它	能	上升	向上	.

就像飞艇必须先在地面上滑行一段距离才能升空一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][swɑːn] ['kudnt] ['kæri] [ɔːf]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

But	**a**	**swan**	**couldn't**	**carry**	**off**	**even**	**a**	**little**	**baby**	**,**
但	一个	天鹅	不能	携带	离开	甚至	一个	小的	婴儿	,

但天鹅连个小婴儿都叼不走。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['trʌb(ə)l] . ”

to	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**boy**	**as**	**big**	**as**	**Trouble**	**.**	”
到	说	没有什么	的	一个	男生	作为	大的	作为	麻烦	.	”

更别提像“麻烦”那样大个子的男孩了。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæn] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**it**	**didn't**	**take**	**him**	**,**	”	**said**	**Jan**	**,**
“	出色地	,	我是	高兴的	它	没有	拿	他	,	”	说	一月	,

“还好没带走他，”简说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

as	**she**	**held**	**her**	**small**	**brother**	**by**	**the**	**hand**	**.**
作为	她	握住	她	小的	兄弟	经过	这	手	.

她牵着弟弟的手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [swɑːn] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

By	this	time	the	swan	,	flying	over	the	lake	,	was	almost	out	of	sight	,
经过	这	时间	这	天鹅	,	飞行	超过	这	湖	,	曾是	几乎	出去	的	视线	,

这时，飞越湖面的天鹅几乎已经消失在视线之外。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

and	as	all	the	missing	rowboats	had	been	gathered	together	and	fastened
和	作为	全部	这	丢失的	划艇	有	到过	聚集	一起	和	系紧

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

to	the	launch	,
到	这	发射	,

所有丢失的划艇都被集中起来，固定在小艇上。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌniːˌsaɪd] .

Uncle	Ben	said	it	was	best	to	start	back	for	Sunnyside	.
叔叔	本	说	它	曾是	最好的	到	开始	后退	为了	阳光山	.

本叔叔说最好还是回桑尼赛德去。

“ [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [sed] [ted] .

“	Tom	and	I	didn't	catch	a	fish	,	”	said	Ted	.
”	汤姆	和	我	没有	抓住	一个	鱼	,	”	说	泰德	.

“我和汤姆一条鱼都没钓到，”泰德说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [baɪts] [ænd; ənd] ['nɪblz] , [ðoʊ] . ”

“	We	had	some	bites	and	nibbles	,	though	.	”
”	我们	有	一些	咬	和	小食	,	尽管	.	”

“不过，我们也吃了一些。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [fɪʃ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	We	won't	wait	here	to	fish	,	”	decided	Uncle	Ben	.
”	我们	惯于	等待	这里	到	鱼	,	”	决定	叔叔	本	.

“我们不在这里等着钓鱼，”本叔叔决定道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	We	can	come	out	in	a	boat	to	-	morrow	.
”	我们	能	来	出去	在	一个	船	到	-	明天	.

“我们明天可以乘船出来。”

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] [hoʊm] [naʊ] .

We'd	better	get	back	home	now	.
我们会	更好的	得到	后退	家	现在	.

我们最好现在就回家。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

It	looks	like	a	storm	.
它	看起来	喜欢	一个	风暴	.

看起来像要下暴风雨了。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [stɔːrm] [ðæt] [naɪt] .

”	And	it	did	storm	that	night	.
”	和	它	做过	风暴	那	夜晚	.

“那天晚上确实下了暴风雨。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] ['strɔːŋli] .

There	was	a	heavy	rain	and	the	wind	blew	very	strongly	.
那里	曾是	一个	重的	雨	和	这	风	吹	非常	强烈	.

当时下着瓢泼大雨，风也刮得很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm]

But	the	bungalow	was	snug	and	comfortable	,	and	the	waves	from
但	这	平房	曾是	舒适	和	舒服的	,	和	这	波浪	从

[ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	lake	could	not	reach	it	.
这	湖	可以	不是	抵达	它	.

但这座平房温馨舒适，湖面的波浪也到不了它。

[ðə; ði] - [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ,

The	Curlytops	sat	about	the	table	after	supper	,	when	the	lights	were	glowing	,
这	-	卫星	关于	这	桌子	后	晚餐	,	什么时候	这	灯	是	发光	,

晚饭后，灯光亮着，卷毛一家围坐在桌旁。

[ænd; ənd][toʊld] ['dædi] ['mɑːrtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld][swɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz]

and	told	Daddy	Martin	about	the	wild	swan	that	had	caught	hold	of	Trouble's
和	讲述	爸爸	马丁	关于	这	荒野	天鹅	那	有	捕捉	抓住	的	麻烦

['bluːmərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪl] .

bloomers	with	his	yellow	bill	.
灯笼裤	和	他的	黄色的	账单	.

然后告诉马丁爸爸，那只野天鹅用它黄色的喙叼住了麻烦的灯笼裤。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

For	two	days	it	rained	,
为了	二	天	它	下雨了	,

下了两天雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	had	to	stay	either	in	the	bungalow	or	close	to	it	.
和	这	孩子们	有	到	停留	任何一个	在	这	平房	或者	关闭	到	它	.

孩子们要么待在平房里，要么待在附近。

[noʊ] ['pikniks] [ɔːr] [iks'kəːʃənz] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] ,

No	picnics	or	excursions	came	to	Silver	Lake	,
不	野餐	或者	短途旅行	来了	到	银	湖	,

没有野餐或短途旅行的人来到银湖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben]

and	if	it	had	not	been	that	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	and	Uncle	Ben
和	如果	它	有	不是	到过	那	先生	.	和	太太	.	马丁	和	叔叔	本

[faʊnd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [dʌl]

found	many	ways	of	making	fun	for	the	children	they	would	have	passed	a	dull
成立	许多	方式	的	制作	乐趣	为了	这	孩子们	他们	会	有	通过了	一个	乏味的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果不是马丁先生、马丁太太和本叔叔想出了许多办法来逗孩子们开心，他们的日子就会过得很无聊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	sailor	knew	what	to	do	to	make	it	lively	in	the	house	when	it
但	这	水手	知道	什么	到	做	到	制作	它	热闹	在	这	房子	什么时候	它

[reɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

rained	outside	.
下雨了	外部	.

但这位水手知道，外面下雨的时候，该怎么做才能让屋里热闹起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] , [æz; əz][dɪd] ['dædi] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

He	made	up	little	games	,	as	did	Daddy	Martin	,	and	the	Curlytops	and
他	制成	向上	小的	游戏	,	作为	做过	爸爸	马丁	,	和	这	-	和

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [pleɪd] [ðem; ðəm] .

their	visitors	played	them	.
他们的	访客	玩	他们	.

他和马丁爸爸一样，自创了一些小游戏，卷毛一家和他们的客人都玩这些游戏。

['trʌb(ə)l] , [tu:] , [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] ['rʌbər] [bɔ:l] ,

Trouble	**,**	**too**	**,**	**had**	**fun**	**with**	**his**	**red**	**rubber**	**ball**	**,**
麻烦	,	也	,	有	乐趣	和	他的	红色的	橡皮	球	,

麻烦也玩他的红色橡胶球玩得很开心。

['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɑ:ks] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

playing	**that**	**it**	**was**	**a**	**baby**	**fox**	**and**	**chasing**	**it**	**as**	**it**	**rolled**	**about**	**the**
玩耍	那	它	曾是	一个	婴儿	狐狸	和	追逐	它	作为	它	滚动	关于	这

[flɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃerz] .

floor	**under**	**the**	**chairs**	**.**
地面	在下面	这	椅子	.

假装那是一只小狐狸，追着它在椅子下的地板上滚来滚去。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [tu:] , [dɪd] [hɜ:r; hər] [ʃer] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Then	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**too**	**,**	**did**	**her**	**share**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**children**	**had**	**a**
然后	太太	.	马丁	,	也	,	做过	她	分享	到	制作	当然	那	这	孩子们	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	**time**	**.**
好的	时间	.

马丁太太也尽自己的一份力，确保孩子们玩得开心。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] ['kændi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] .

She	**let**	**them**	**make**	**candy**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**that's**	**lots**	**of**	**fun**	**.**
她	让	他们	制作	糖果	,	和	,	作为	你	知道	,	那就是	很多	的	乐趣	.

她让他们做糖果，你知道，那很有趣。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [fʌn] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**happened**	**that**	**was**	**not**	**exactly**	**fun**	**,**
这	仅有的	事物	那	发生	那	曾是	不是	确切地	乐趣	,

唯一一件不太有趣的事是：

[wʌz; wəz] [wen] ['trʌb(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['kændi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer]

was	**when**	**Trouble**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**candy**	**that**	**had**	**been**	**put**	**on**	**a**	**chair**
曾是	什么时候	麻烦	卫星	向下	在	一个	平底锅	的	糖果	那	有	到过	放	在	一个	椅子

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [tu:; tə] [ku:l] .

near	**the**	**back**	**door**	**to**	**cool**	**.**
靠近	这	后退	门	到	凉爽的	.

当时，Trouble 坐进了放在后门附近椅子上冷却的一盘糖果里。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kændi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɑ:t] ,

Luckily	**for**	**Trouble**	**the**	**candy**	**was**	**not**	**hot**	**,**
幸运的是	为了	麻烦	这	糖果	曾是	不是	热的	,

幸好Trouble吃到的糖果不烫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] ,

and	**all**	**that**	**happened**	**was**	**that**	**some**	**of**	**the**	**sticks**	**,**
和	全部	那	发生	曾是	那	一些	的	这	棍子	,

结果就是，有些木棍，

[wɪtʃ] [tɑ:m] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['loʊlə] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [soʊ] ['kerfəli] [frʌm; frəm]

which	**Tom**	**and**	**Ted**	**and**	**Lola**	**and**	**Jan**	**had**	**pulled**	**out**	**so**	**carefully**	**from**
哪个	汤姆	和	泰德	和	萝拉	和	一月	有	拉	出去	所以	小心	从

[ðə; ði] [swi:t] ,

the	**sweet**	**,**
这	甜的	,

汤姆、泰德、洛拉和简小心翼翼地从糖果堆里取出了这些东西。

['stɪki] [lʌmp] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [geɪv] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [spɔɪld] .

sticky	**lump**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**gave**	**them**	**,**	**were**	**spoiled**	**.**
黏	块	太太	.	马丁	给予	他们	,	是	被宠坏了	.

马丁太太给他们吃的那块黏糊糊的东西，都被他们吃坏了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bluːmərz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stʌk] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	pair	of	bloomers	that	Trouble	wore	were	all	stuck	up	,	of	course	,
一个	一对	的	灯笼裤	那	麻烦	穿着	是	全部	卡住	向上	,	的	课程	,

Trouble穿的那条灯笼裤当然是翘起来的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [soʊk] [ðə; ði] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] .

but	his	mother	said	she	could	soak	the	candy	out	of	them	in	the	wash	.
但	他的	母亲	说	她	可以	浸泡	这	糖果	出去	的	他们	在	这	洗	.

但他妈妈说她可以把糖果泡在洗衣机里洗掉。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

On	the	third	day	the	rain	stopped	,	the	sun	came	out	,
在	这	第三	天	这	雨	停止	,	这	太阳	来了	出去	,

第三天雨停了，太阳出来了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ðə; ði] - [ræn] [frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd]

and	with	joyous	shouts	the	Curlytops	ran	from	Sunnyside	Bungalow	and
和	和	欢乐	喊叫	这	-	跑	从	阳光山	平房	和

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] ,

down	to	the	shore	of	Silver	Lake	,
向下	到	这	支撑	的	银	湖	,

带着欢快的叫喊声，卷毛孩子们从阳光小屋跑到银湖岸边。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['loʊlə] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['stʌmbliŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

followed	by	Tom	and	Lola	,	with	Trouble	stumbling	after	them	.
随后	经过	汤姆	和	萝拉	,	和	麻烦	踉跄	后	他们	.

汤姆和罗拉紧随其后，麻烦跌跌撞撞地跟在他们后面。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] !

“	Now	we	can	go	fishing	again	!
”	现在	我们	能	去	钓鱼	再次	!

“现在我们又可以去钓鱼了！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ! ” ['ædɪd] [ted] .

“	And	sailing	!	”	added	Ted	.
”	和	帆船	!	”	额外	泰德	.

“还有帆船！”泰德补充道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! ” [sed] ['loʊlə] .

“	And	we	can	go	in	the	woods	!	”	said	Lola	.
”	和	我们	能	去	在	这	树林	!	”	说	萝拉	.

“我们可以去树林里玩！”萝拉说。

“ [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] .

“	And	wading	!	”	shouted	Jan	.
”	和	涉水	!	”	喊叫	一月	.

“还有涉水！”简喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

It	was	very	beautiful	at	Silver	Lake	after	the	storm	.
它	曾是	非常	美丽的	在	银	湖	后	这	风暴	.

暴风雨过后，银湖景色非常美丽。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

The	rain	had	washed	all	the	dust	from	the	leaves	of	the	trees	,
这	雨	有	洗过	全部	这	灰尘	从	这	树叶	的	这	树木	,

雨水冲刷掉了树叶上的所有灰尘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	the	sun	shone	on	the	leaves	they	were	such	a	bright	green	that	it
和	什么时候	这	太阳	闪耀	在	这	树叶	他们	是	这样的	一个	明亮的	绿色的	那	它

[wʌz; wəz][moʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

was	most	pleasant	to	look	at	.
曾是	最多	令人愉快的	到	看	在	.

阳光照射在树叶上时，树叶呈现出鲜亮的绿色，看起来非常赏心悦目。

[ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] , [tuː] , [meɪd] [mɔːr] ['blɔsəmz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	showers	,	too	,	made	more	blossoms	come	out	in	the	woods	,
这	淋浴	,	也	,	制成	更多的	花朵	来	出去	在	这	树林	,

阵雨也促使林中更多的花朵绽放。

[ænd; ənd][dʒæn] ['gæðərd] [ə; eɪ] [faɪn] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [laɪkt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði]

and	Jan	gathered	a	fine	bouquet	for	her	mother	,	who	liked	blossoms	in	the
和	一月	聚集	一个	美好的	花束	为了	她	母亲	,	WHO	喜欢	花朵	在	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

简为她喜欢鲜花的母亲采摘了一束漂亮的花束，放在了她的小别墅里。

[bʌt; bət][dʒæn] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [bɑːg] [hoʊlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði]

But	Jan	took	good	care	not	to	slip	into	any	more	bog	holes	as	she	picked	the
但	一月	采取	好的	关心	不是	到	滑	进入	任何	更多的	沼泽	孔	作为	她	挑选	这

['pəʊziːz] .

posies	.
花束	.

但简在采摘小花的时候很小心，没有再掉进任何沼泽洞里。

[wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

One	day	Uncle	Ben	had	to	go	up	to	the	far	end	of	the	lake	,
一	天	叔叔	本	有	到	去	向上	到	这	远的	结尾	的	这	湖	,

有一天，本叔叔要去湖的另一头。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [neɪmd] ['kɑːrdɪf] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] .

to	a	small	town	named	Cardiff	,	to	get	some	things	Mrs	.	Martin	wanted	.
到	一个	小的	镇	命名	卡迪夫	,	到	得到	一些	事物	太太	.	马丁	通缉	.

前往一个名叫卡迪夫的小镇，去买马丁太太想要的一些东西。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [went] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ,

Uncle	Ben	went	in	the	motor	boat	,
叔叔	本	去	在	这	发动机	船	,

本叔叔坐上了摩托艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	took	Jan	and	Ted	and	Tom	and	Lola	with	him	.
和	他	采取	一月	和	泰德	和	汤姆	和	萝拉	和	他	.

他带走了简、泰德、汤姆和洛拉。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Trouble	was	left	at	the	bungalow	with	his	mother	.
麻烦	曾是	左边	在	这	平房	和	他的	母亲	.

麻烦被留在了平房里，和他母亲待在一起。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ted] ,

“	I	wonder	if	anything	will	happen	to	-	day	?	”	said	Ted	,
“	我	想知道	如果	任何事物	将要	发生	到	-	天	?	”	说	泰德	,

“不知道今天会不会发生什么事？”泰德说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [tɑːm][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

as	he	sat	near	Tom	in	the	motor	boat	.
作为	他	卫星	靠近	汤姆	在	这	发动机	船	.

他坐在汤姆旁边，在摩托艇里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['hæpən] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	What	do	you	want	to	happen	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	什么	做	你	想	到	发生	?	”	问	叔叔	本	.

“你想发生什么？”本叔叔问道。

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] — [laɪk][ə; eɪ][waɪld][swɑːn][ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , ” ['ænsər] [ted] .

“	Oh	,	something	queer	—	like	a	wild	swan	or	a	big	fish	,	”	answered	Ted	.
”	哦	,	某物	酷儿	—	喜欢	一个	荒野	天鹅	或者	一个	大的	鱼	,	”	回答	泰德	.

“哦，一些奇特的东西——比如一只野生天鹅或一条大鱼，”泰德回答道。

“ [wel] , ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Well	,	maybe	something	will	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	出色地	,	或许	某物	将要	,	”	说	叔叔	本	.

“或许会有办法吧，”本叔叔说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] ['kɑːrdɪf] [jet] .

“	We	haven't	got	to	Cardiff	yet	.
”	我们	还没有	得到	到	卡迪夫	然而	.

“我们还没到卡迪夫呢。”

” [ɑːn] [t'ʃʌgd] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ,

”	On	chugged	the	motor	boat	,
”	在	猛灌	这	发动机	船	,

“马达艇继续突突作响，”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	in	about	an	hour	it	was	at	the	village	where	Uncle	Ben	was	to
和	在	关于	一个	小时	它	曾是	在	这	村庄	在哪里	叔叔	本	曾是	到

[bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

buy	the	things	for	Mrs	.	Martin	.
买	这	事物	为了	太太	.	马丁	.

大约一个小时后，他们就到了本叔叔要去给马丁太太买东西的村子里。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

The	store	was	not	far	from	the	lake	,
这	店铺	曾是	不是	远的	从	这	湖	,

这家商店离湖边不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][aʊt][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlər] .

and	the	children	got	out	to	go	in	with	the	sailor	.
和	这	孩子们	得到	出去	到	去	在	和	这	水手	.

孩子们下了船，跟着水手一起上了船。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kiːp] ['piːnʌts] [hɪr] !

“	Oh	,	they	keep	peanuts	here	!
”	哦	,	他们	保持	花生	这里	!

“哦，这里居然有花生！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

”	exclaimed	Ted	,	as	he	saw	some	in	a	glass	case	.
”	惊呼	泰德	,	作为	他	锯	一些	在	一个	玻璃	案件	.

“泰德看到玻璃柜里有一些，便惊呼道。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [naɪs][ænd; ənd] ['freʃli] ['roʊstɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	Yes	,	they're	nice	and	freshly	roasted	,	”	said	the	storekeeper	.
”	是的	,	它们是	好的	和	新鲜的	烤	,	”	说	这	店主	.

“是的，它们新鲜出炉，味道很棒，”店主说道。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Tom	,	and	then	he	and	the	others	looked	at	Uncle	Ben	.
”	哦	!	”	惊呼	汤姆	,	和	然后	他	和	这	其他的	看起来	在	叔叔	本	.

“哦！”汤姆惊呼一声，然后他和其他人一起看向本叔叔。

“ [oʊ] ！ ” [said] [tɑːm] [ə'gen] .
“ Oh ！ ” sighed Tom again .
“ 哦 ！ ” 叹了口气 汤姆 再次 .

“哦！”汤姆又叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
“ Well , I guess a few peanuts wouldn't hurt the youngsters , ” said the sailor good - naturedly .
“ 出色地 , 我 猜测 一个 很少 花生 不会 伤害 这 年轻人 , ” 说 这 水手 好的 - 自然地 .

“嗯，我想给孩子们几颗花生应该没什么坏处吧，”水手和蔼地说。

“ [ðer; ðər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eni] ,
“ Their mother didn't say not to let them have any ,
“ 他们的 母亲 没有 说 不是 到 让 他们 有 任何 ,

“他们的母亲并没有说不让他们吃，

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæg] [iːtʃ] . ”
so you may give them a bag each . ”
所以 你 可能 给 他们 一个 包 每个 . ”

所以你可以给他们每人一个袋子。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

” [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] ['piːnʌts] ,
” said the Curlytops and their friends in chorus , as the bags of peanuts ,
” 说 这 - 和 他们的 朋友们 在 合唱 , 作为 这 包 的 花生 ,

“卷毛头小子和他们的朋友们齐声说道，同时，一袋袋花生……”

[stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊstər] , [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
still warm from the roaster , were handed to them .
仍然 温暖的 从 这 焙烧炉 , 是 递交 到 他们 .

刚出炉还带着余温的食物被递给了他们。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [foʊks] ['stɑːpɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
“ Where are you folks stopping ? ” asked the storekeeper ,
“ 在哪里 是 你 各位 停止 ? ” 问 这 店主 ,

“你们要到哪里停？”店主问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
as he finished doing up the grocery packages for Uncle Ben .
作为 他 完成的 正在做 向上 这 杂货店 包裹 为了 叔叔 本 .

他把给本叔叔的食品杂货打包好了。

“ [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] , ” ['ænsər] [ted] .
“ At Sunnyside Bungalow , ” answered Ted .
“ 在 阳光山 平房 , ” 回答 泰德 .

“在阳光小屋，”泰德回答道。

“ [gɑːt] ['eni] [dɔːgz] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] ?
“ Got any dogs at your place ?
“ 得到 任何 狗 在 你的 地方 ?

你家养狗吗?

” [ðə; ði] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [bleɪk] , [went] [ɑːn] .
” the man , whose name was Mr . Blake , went on .
” 这 男人 , 谁 姓名 曾是 先生 . 布莱克 , 去 在 .

“那人名叫布莱克先生，他继续说道。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

“	**No**	**,**	**we**	**had**	**a**	**dog**	**,**	**but**	**he**	**went**	**away**	**,**	**”**	**answered**	**Janet**	**.**
”	不	,	我们	有	一个	狗	,	但	他	去	离开	,	”	回答	珍妮特	.

“不，我们以前养过一条狗，但是它走丢了，”珍妮特回答道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] !

“	**Oh**	**,**	**he**	**did**	**!**
”	哦	,	他	做过	!

“哦，他真的做到了！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [bleɪk] .

”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
”	惊呼	先生	.	布莱克	.

“布莱克先生惊呼道。”

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər][dɔːg][ə; eɪ][bæd][dɔːg] ? ”

“	**Was**	**your**	**dog**	**a**	**bad**	**dog**	**?**	**”**
”	曾是	你的	狗	一个	坏的	狗	?	”

“你的狗是条坏狗吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] !

He	**was**	**good**	**!**
他	曾是	好的	!

他很棒！

” [ɪkˈskleɪmd] ['tedi] .

”	**exclaimed**	**Teddy**	**.**
”	惊呼	泰迪	.

“泰迪惊呼道。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	**And**	**his**	**name**	**was**	**Skyrocket**	**!**	**”**	**added**	**Janet**	**.**
”	和	他的	姓名	曾是	火箭	!	”	额外	珍妮特	.

“他的名字叫天火箭！”珍妮特补充道。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**your**	**dog**	**was**	**a**	**good**	**dog**	**I'm**	**not**	**looking**	**for**	**him**	**,**
”	出色地	,	如果	你的	狗	曾是	一个	好的	狗	我是	不是	寻找	为了	他	,

“嗯，如果你的狗是条好狗，我就不会找它了。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

”	**went**	**on**	**the**	**storekeeper**	**.**
”	去	在	这	店主	.

店主继续说道。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ]

“	**I'm**	**looking**	**for**	**a**	**bad**	**dog**	**that**	**has**	**been**	**taking**	**my**	**chickens**	**and**	**chasing**
”	我是	寻找	为了	一个	坏的	狗	那	有	到过	采取	我的	鸡	和	追逐

[maɪ] [ʃiːp] .

my	**sheep**	**.**
我的	羊	.

“我正在寻找一条偷吃我的鸡、追赶我的羊的恶犬。”

['hiːz] ['teɪkən] ['ʌðər] [foʊks] - ['tʃɪkɪnz] , [tuː] ! ”

He's	**taken**	**other**	**folks**	**'**	**chickens**	**,**	**too**	**!**	**”**
他是	已采取	其他	各位	-	鸡	,	也	!	”

他还偷过别人家的鸡！

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Oh	,	no	!	”	exclaimed	Uncle	Ben	.
”	哦	,	不	!	”	惊呼	叔叔	本	.

“哦，不！”本叔叔惊呼道。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd][dɔːgz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

“	So	there	are	bad	dogs	around	here	,	are	there	?
”	所以	那里	是	坏的	狗	大约	这里	,	是	那里	?

“所以这附近有坏狗，是吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [bleɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][fɑːks] ?

Are	you	sure	,	Mr	.	Blake	,	that	it	isn't	a	fox	?
是	你	当然	,	先生	.	布莱克	,	那	它	不是	一个	狐狸	?

布莱克先生，您确定那不是狐狸吗?

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fɑːks][den]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

I	found	a	fox	den	over	in	the	woods	the	other	day	.	”
我	成立	一个	狐狸	丹	超过	在	这	树林	这	其他	天	.	”

前几天我在树林里发现了一个狐狸窝。

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [dɔːg] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	No	,	this	is	a	big	yellow	dog	,	”	answered	Mr	.	Blake	.
”	不	,	这	是	一个	大的	黄色的	狗	,	”	回答	先生	.	布莱克	.

“不，这是一只大黄狗，”布莱克先生回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪkɪnz] ,

“	I	saw	him	carrying	off	one	of	my	chickens	,
”	我	锯	他	携带	离开	一	的	我的	鸡	,

“我看到他叼走了我的一只鸡，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	one	of	my	men	saw	him	chasing	my	sheep	early	the	other	morning	.
和	一	的	我的	男人	锯	他	追逐	我的	羊	早期的	这	其他	早晨	.

那天清晨，我的一个手下看到他在追赶我的羊群。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

A	farmer	saw	him	do	the	same	thing	at	his	place	.
一个	农民	锯	他	做	这	相同的	事物	在	他的	地方	.

一位农民看到他在自己家也做了同样的事情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnz] [ðæt] [dɔːg] .

I'd	like	to	find	out	who	owns	that	dog	.
ID	喜欢	到	寻找	出去	WHO	拥有	那	狗	.

我想知道那条狗的主人是谁。

[aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] .

I'd	make	them	take	him	away	,	or	keep	him	shut	up	.
ID	制作	他们	拿	他	离开	,	或者	保持	他	关闭	向上	.

我会让他们把他带走，或者让他闭嘴。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

I	don't	like	to	lose	chickens	and	sheep	.
我	不	喜欢	到	失去	鸡	和	羊	.

我不喜欢损失鸡和羊。

[aɪ][æsk] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [stɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] .

I	ask	every	one	who	comes	into	my	store	if	he	has	a	dog	.
我	问	每一个	一	WHO	来	进入	我的	店铺	如果	他	有	一个	狗	.

我会问每个进店的顾客是否养狗。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [bæd] , ['jeloʊ] [wʌn] .

Some	day	I'm	going	to	find	out	who	has	that	bad	,	yellow	one	.
一些	天	我是	去	到	寻找	出去	WHO	有	那	坏的	,	黄色的	一	.

总有一天我会找到那个讨厌的黄色家伙的主人。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . [bleɪk]

"	Just	then	a	farmer	entered	the	store	,	and	,	as	he	heard	what	Mr	.	Blake
"	只是	然后	一个	农民	进入	这	店铺	,	和	,	作为	他	听到	什么	先生	.	布莱克

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

就在这时，一位农夫走进了商店，当他听到布莱克先生的话时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dɔːg] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	think	I	can	tell	you	where	to	find	that	dog	you're	talking	about	.
"	我	思考	我	能	告诉	你	在哪里	到	寻找	那	狗	你是	说	关于	.

"我想我可以告诉你你所说的那条狗在哪里。"

['hiːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

He's	at	a	Gypsy	camp	about	five	miles	from	here	.
他是	在	一个	吉普赛人	营	关于	五	英里	从	这里	.

他现在在离这里大约五英里远的一个吉普赛营地。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [faɪnd]

A	JOYOUS	FIND
一个	欢乐	寻找

一个令人欣喜的发现

['dʒænit][ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] ['teilə]

Janet	and	Ted	looked	at	each	other	and	then	at	Tom	and	Lola	Taylor
珍妮特	和	泰德	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	汤姆	和	萝拉	泰勒

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒɪpsi] . "

when	the	farmer	spoke	the	word	"	Gypsy	.	"
什么时候	这	农民	辐	这	单词	"	吉普赛人	.	"

当农夫说出"吉普赛人"这个词时，珍妮特和泰德互相看了一眼，然后又看向汤姆和洛拉·泰勒。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .

"	What's	that	you	say	?	"	asked	Mr	.	Blake	,	who	was	a	little	deaf	.
"	是什么	那	你	说	?	"	问	先生	.	布莱克	,	WHO	曾是	一个	小的	聋	.

"你说什么？"布莱克先生问道，他有点耳背。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ðə; ði][bæd][dɔːg][wʌz; wəz] [ðæts] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ʃiːp]

"	Did	you	say	you	knew	where	the	bad	dog	was	that's	been	chasing	my	sheep
"	做过	你	说	你	知道	在哪里	这	坏的	狗	曾是	那就是	到过	追逐	我的	羊

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ,

and	taking	my	chickens	,
和	采取	我的	鸡	,

"你说你知道那条一直在追赶我的羊群、偷吃我的鸡的恶犬在哪里吗？"

['mɪstər] . ['ædɪsən] ? "

Mr	.	Addison	?	"
先生	.	艾迪生	?	"

艾迪生先生？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	think	I	can	tell	you	where	you	might	find	him	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	我	能	告诉	你	在哪里	你	可能	寻找	他	,	"	曾是	这	回答	.

"我想我可以告诉你你可能会在哪里找到他，"对方回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	I	was	driving	past	the	Gypsy	camp	the	other	day	,
“	我	曾是	驾驶	过去的	这	吉普赛人	营	这	其他	天	,

“前几天我开车经过吉普赛人营地时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɔ:gz] [nɪr] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['wægənz] .

and	I	saw	a	lot	of	dogs	near	their	tents	and	wagons	.
和	我	锯	一个	很多	的	狗	靠近	他们的	帐篷	和	马车	.

我看到他们的帐篷和马车附近有很多狗。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] ['ɔ:lweɪz] [du:][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɔ:gz] . ”

You	know	those	Gypsies	always	do	have	a	lot	of	dogs	.	”
你	知道	那些	吉普赛人	总是	做	有	一个	很多	的	狗	.	”

你知道，那些吉普赛人总是养很多狗。

“ [jes] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði]

“	Yes	,	they	seem	to	be	particularly	fond	of	dogs	and	horses	,	”	agreed	the
“	是的	,	他们	似乎	到	是	特别	喜爱	的	狗	和	马匹	,	”	同意	这

['stɔ:rki:pər] ,

storekeeper	,
店主	,

“是的，他们似乎特别喜欢狗和马，”店主同意道。

['hɪrɪŋ] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [spoʊk] ['laʊdli] .

hearing	quite	well	now	,	for	Mr	.	Addison	,	the	farmer	,	spoke	loudly	.
听力	相当	出色地	现在	,	为了	先生	.	艾迪生	,	这	农民	,	辐	高声	.

现在听得很清楚了，因为农夫艾迪生先生说话声音很大。

“ [wel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz][wʌz; wəz][wʌn] [bɪg] , ['ʌgli] , ['jeloʊ] [wʌn] , ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] .

“	Well	,	among	the	other	dogs	was	one	big	,	ugly	,	yellow	one	,	”	went	on	Mr	.
“	出色地	,	之中	这	其他	狗	曾是	一	大的	,	丑陋的	,	黄色的	一	,	”	去	在	先生	.

['ædɪsən] .

Addison	.
艾迪生	.

“嗯，在其他狗当中，有一只又大又丑的黄色狗，”艾迪生先生继续说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [bɪn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]

“	I	shouldn't	be	surprised	but	what	he	was	the	one	that's	been	around	your
“	我	不应该	是	惊讶	但	什么	他	曾是	这	一	那就是	到过	大约	你的

[pleɪs] , ['mɪstər] . [bleɪk] .

place	,	Mr	.	Blake	.
地方	,	先生	.	布莱克	.

“我不应该感到惊讶，但他就是那个一直在你家附近出没的人，布莱克先生。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [tu:] . ”

And	he's	been	at	my	place	,	too	.	”
和	他是	到过	在	我的	地方	,	也	.	”

他也来过我家。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] !

“	There	may	be	something	in	that	!
“	那里	可能	是	某物	在	那	!

“这或许有一定道理！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .

”	exclaimed	the	storekeeper	.
”	惊呼	这	店主	.

“店主惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ðæt] [tʃeɪst] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] ,

“	It	surely	was	a	yellow	dog	that	chased	my	chickens	,	killing	some	,
“	它	一定	曾是	一个	黄色的	狗	那	追逐	我的	鸡	,	杀	一些	,

“肯定是一只黄狗追赶我的鸡，还咬死了几只。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	taking	others	away	with	him	.
和	采取	其他的	离开	和	他	.

并带走其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæt] [maɪ] [haɪrd] [mæn] [sɔː] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] . ”

And	it	was	a	yellow	dog	that	my	hired	man	saw	chasing	my	sheep	.	”
和	它	曾是	一个	黄色的	狗	那	我的	雇用	男人	锯	追逐	我的	羊	.	”

我的雇工看到一条黄狗在追我的羊。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] [ðɪs] [stɔːr] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]

“	Do	you	keep	sheep	and	chickens	,	as	well	as	run	this	store	?	”	asked	Uncle
“	做	你	保持	羊	和	鸡	,	作为	出色地	作为	跑步	这	店铺	?	”	问	叔叔

[ben] .

Ben	.
本	.

“你除了经营这家商店，还养羊养鸡吗？”本叔叔问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	Yes	,	I	have	a	farm	and	a	store	,	”	answered	Mr	.	Blake	.
“	是的	,	我	有	一个	农场	和	一个	店铺	,	”	回答	先生	.	布莱克	.

“是的，我有一个农场和一家商店，”布莱克先生回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] . ”

“	And	a	dog	that	chases	sheep	is	a	bad	animal	to	have	around	a	farm	.	”
“	和	一个	狗	那	追逐	羊	是	一个	坏的	动物	到	有	大约	一个	农场	.	”

“追赶羊群的狗对农场来说可不是什么好东西。”

“ ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['wʊdnt] [tʃeɪs] [ʃiːp] !

“	Our	dog	wouldn't	chase	sheep	!
“	我们的	狗	不会	追赶	羊	!

“我们的狗不会追羊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] .

”	exclaimed	Janet	.
”	惊呼	珍妮特	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” ['mɪstər] . [bleɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	glad	to	know	that	,	”	Mr	.	Blake	replied	.
“	我是	高兴的	到	知道	那	,	”	先生	.	布莱克	回复	.

“我很高兴听到这个消息，”布莱克先生回答道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,

“	Now	I	think	I'll	take	a	trip	over	to	that	Gypsy	camp	,
“	现在	我	思考	患病的	拿	一个	旅行	超过	到	那	吉普赛人	营	,

“现在我想我该去那个吉普赛营地看看了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [dɔːg][ðer; ðər] ,

and	if	they	have	a	sheep	and	chicken	chasing	dog	there	,
和	如果	他们	有	一个	羊	和	鸡	追逐	狗	那里	,

如果他们那里有只追赶羊群和鸡的狗，

[aɪl] [get][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːðər] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	get	the	constable	after	them	and	make	them	either	get	rid	of	the
患病的	得到	这	警官	后	他们	和	制作	他们	任何一个	得到	摆脱	的	这

['jeloʊ] [dɔːg][ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp] . ”

yellow	dog	or	keep	him	chained	up	.	”
黄色的	狗	或者	保持	他	连锁	向上	.	”

我会叫警察去追查他们，让他们要么把那条黄狗处理掉，要么把它拴起来。

“ [oʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][wɪθ; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ted] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

“	Oh	,	could	we	go	with	you	?	”	cried	Ted	,	almost	before	he	knew	what	he
”	哦	,	可以	我们	去	和	你	?	”	哭	泰德	,	几乎	前	他	知道	什么	他

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“哦，我们可以和你们一起去吗？”泰德几乎还没意识到自己在说什么就喊道。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	Go	with	me	?
”	去	和	我	?

“跟我一起去？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæmp] ?

Why	do	you	want	to	go	to	the	Gypsy	camp	?
为什么	做	你	想	到	去	到	这	吉普赛人	营	?

你为什么想去吉普赛营地?

” [æskt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈstɔːrkiːpər] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	asked	the	farmer	storekeeper	,	in	surprise	.
”	问	这	农民	店主	,	在	惊喜	.

“农夫店主惊讶地问道。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] [ˈskaɪrɑːkɪt] , ” [ˈænsər] [ted] .

“	Because	maybe	the	Gypsies	have	our	dog	Skyrocket	,	”	answered	Ted	.
”	因为	或许	这	吉普赛人	有	我们的	狗	火箭	,	”	回答	泰德	.

“因为吉普赛人可能把我们的狗‘天火箭’抓走了，”泰德回答道。

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ” [kraɪd] [ˈdʒænit] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Oh	,	maybe	they	have	!	”	cried	Janet	,	clapping	her	hands	excitedly	.
”	哦	,	或许	他们	有	!	”	哭	珍妮特	,	鼓掌	她	双手	兴奋地	.

“哦，也许他们真的有！”珍妮特兴奋地拍着手喊道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər][dɔːg][ræn] [əˈweɪ] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [bleɪk] .

“	Why	,	I	thought	you	said	your	dog	ran	away	,	”	went	on	Mr	.	Blake	.
”	为什么	,	我	想法	你	说	你的	狗	跑	离开	,	”	去	在	先生	.	布莱克	.

“哎呀，我还以为你说你的狗跑丢了呢，”布莱克先生继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

And	he	looked	first	at	Uncle	Ben	and	then	at	the	children	.
和	他	看起来	第一的	在	叔叔	本	和	然后	在	这	孩子们	.

他先看了看本叔叔，然后又看了看孩子们。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈskaɪrɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ˈwægən] !

“	But	I	saw	Skyrocket	in	a	Gypsy	wagon	!
”	但	我	锯	火箭	在	一个	吉普赛人	车皮	!

“但我看到 Skyrocket 坐在吉普赛篷车里！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðiːz] [ˈdʒɪpsiz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	And	maybe	these	Gypsies	have	him	.
”	和	或许	这些	吉普赛人	有	他	.

“也许这些吉普赛人把他抓走了。”

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ”

Oh	,	I	hope	they	have	!	”
哦	,	我	希望	他们	有	!	”

哦，我希望他们有！

“ [hʌm] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] ,
“ Hum ! ” said Mr . Blake ,
“ 哼 ! ” 说 先生 . 布莱克 ,

“嗯！”布莱克先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [keg][tuː; tə] [weɪ] [aʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
as he got up from his seat on a nail keg to weigh out a pound of
作为 他 得到 向上 从 他的 座位 在 一个 指甲 桶 到 称重 出去 一个 磅 的
['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berˈfʊtɪd] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
sugar for a barefooted boy who came into the store .
糖 为了 一个 赤足 男生 WHO 来了 进入 这 店铺 .

他从钉桶上的座位上站起来，为走进商店的赤脚男孩称一磅糖。

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼！

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['tʃɪldrən] .
Let me hear the whole story , children .
让 我 听到 这 所有的 故事 , 孩子们 .

孩子们，让我听听完整的故事。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [kæmp][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
There may be more out at this Gypsy camp than we think there is .
那里 可能 是 更多的 出去 在 这 吉普赛人 营 比 我们 思考 那里 是 .

这个吉普赛营地里可能还有我们想象不到的秘密。

” [soʊ]['dʒænit][ænd; ənd] [ted] [toʊld] [haʊ] ['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd][tɑːm][toʊld] [haʊ] ,
” So Janet and Ted told how Skyrocket had been lost , and Tom told how ,
” 所以 珍妮特 和 泰德 讲述 如何 火箭 有 到过 丢失的 , 和 汤姆 讲述 如何 ,
['leɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

于是珍妮特和泰德讲述了“天火箭”号是如何失踪的，汤姆后来又讲述了……

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wægənz] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he had seen one of the Gypsy wagons going along with a black dog in it ,
他 有 已见 一 的 这 吉普赛人 马车 去 沿着 和 一个 黑色的 狗 在 它 ,

他看到一辆吉普赛篷车正往前开，车里有一条黑狗。

[ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - - [pet] .
that looked just like the Curlytops ' pet .
那 看起来 只是 喜欢 这 - - 宠物 .

那看起来就像卷毛头一家养的宠物。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skaɪrɑːkɪt] [aʊt] [æt; ət]
“ And if these Gypsies are the same ones , maybe they have Skyrocket out at
“ 和 如果 这些 吉普赛人 是 这 相同的 一个 , 或许 他们 有 火箭 出去 在
[ðer; ðər][kæmp] [naʊ] ,
their camp now ,
他们的 营 现在 ,

“如果这些吉普赛人是同一批人，也许他们现在已经在营地里搞到‘天火箭’(Skyrocket）了。”

” ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .
” finished Tom .
” 完成的 汤姆 .

汤姆说完。

“ [ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz] [aʊt] [ðer; ðər] — [aɪ] [sɔː] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,
“ They surely have a lot of dogs out there — I saw ' em , ” said Mr . Addison ,
“ 他们 一定 有 一个 很多 的 狗 出去 那里 — 我 锯 - 呃 , ” 说 先生 . 艾迪生 ,

“他们那里肯定有很多狗——我看到了，”艾迪生先生说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

the	farmer	who	had	first	mentioned	the	Gypsies	.
这	农民	WHO	有	第一的	提及	这	吉普赛人	.

最先提到吉普赛人的那位农民。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] , ['jeloʊ] [wʌn] [lʊkt] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

“	And	that	big	,	yellow	one	looked	as	savage	as	a	wolf	.
”	和	那	大的	,	黄色的	一	看起来	作为	野蛮的	作为	一个	狼	.

“那只又大又黄的家伙看起来像狼一样凶猛。”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [ʃiːp] [dɔːg] .

I'm	sure	he's	a	bad	sheep	dog	.
我是	当然	他是	一个	坏的	羊	狗	.

我确信他是一条糟糕的牧羊犬。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] . ”

I	think	he	took	some	of	my	sheep	and	chickens	,	too	.	”
我	思考	他	采取	一些	的	我的	羊	和	鸡	,	也	.	”

我觉得他还偷走了我的一些羊和鸡。

“ [wel] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

“	Well	,	we'll	go	and	take	a	look	!	”	said	Mr	.	Blake	,	the	storekeeper	,
”	出色地	,	出色地	去	和	拿	一个	看	!	”	说	先生	.	布莱克	,	这	店主	,

“好，我们去看看！”店主布莱克先生说道。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	thinking	a	few	minutes	.
后	思维	一个	很少	分钟	.

思考了几分钟后。

“ [aɪl] [get] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I'll	get	my	wife	to	stay	behind	the	counter	to	-	morrow	,
”	患病的	得到	我的	妻子	到	停留	在后面	这	柜台	到	-	明天	,

“我明天会让我妻子留在柜台后面。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [kæmp] . ”

and	I'll	go	up	and	look	over	this	Gypsy	camp	.	”
和	患病的	去	向上	和	看	超过	这	吉普赛人	营	.	”

我要上去看看这个吉普赛营地。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['skaɪrɑːkɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] ? ”

“	And	may	we	come	and	bring	back	Skyrocket	—	that	is	,	if	he's	there	?	”
”	和	可能	我们	来	和	带来	后退	火箭	—	那	是	,	如果	他是	那里	?	”

['bɛgd] ['tedi] .

begged	Teddy	.
乞求	泰迪	.

“我们能不能把天火箭带回来——如果他还在那里的话？”泰迪恳求道。

['mɪstər] . [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

Mr	.	Blake	looked	at	Uncle	Ben	.
先生	.	布莱克	看起来	在	叔叔	本	.

布莱克先生看了看本叔叔。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	I	wish	you	could	take	the	children	there	,	”	said	the	sailor	.
”	我	希望	你	可以	拿	这	孩子们	那里	,	”	说	这	水手	.

“我希望你能带孩子们去那里，”水手说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	How	would	it	be	if	we	all	went	in	the	motor	boat	to	-	morrow	?
”	如何	会	它	是	如果	我们	全部	去	在	这	发动机	船	到	-	明天	?

“如果我们明天都坐摩托艇去，会怎么样？”

[aɪ][kʊd; kəd][rʌn][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] ,

I	could	run	you	up	to	the	end	of	the	lake	,
我	可以	跑步	你	向上	到	这	结尾	的	这	湖	,

我可以带你跑到湖的尽头，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? ”

and	you	could	go	to	the	camp	from	there	,	couldn't	you	?	”
和	你	可以	去	到	这	营	从	那里	,	不能	你	?	”

你可以从那里去营地，对吧?

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .

“	Yes	,	that	would	be	the	best	way	,	”	answered	Mr	.	Addison	.
“	是的	,	那	会	是	这	最好的	方式	,	”	回答	先生	.	艾迪生	.

“是的，那将是最好的办法，”艾迪生先生回答道。

“ [its] ['nɪrər] [baɪ]['wɔːtər] , [tuː] , [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][roʊd] . ”

“	It's	nearer	by	water	,	too	,	than	by	going	around	the	road	.	”
“	它是	更近	经过	水	,	也	,	比	经过	去	大约	这	路	.	”

“而且走水路比绕路更近。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði][kæmp][ɪz] ,

“	Could	you	come	with	us	to	show	us	where	the	camp	is	,
“	可以	你	来	和	我们	到	展示	我们	在哪里	这	营	是	,

“你能跟我们一起去看看营地在哪里吗？”

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] .

and	where	you	saw	the	yellow	dog	?	”	asked	Mr	.	Blake	.
和	在哪里	你	锯	这	黄色的	狗	?	”	问	先生	.	布莱克	.

“你在哪里看到那只黄狗的？”布莱克先生问道。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	could	go	with	you	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	我	可以	去	和	你	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，我可以和你一起去。”他回答道。

“ [ðen] [wiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

“	Then	we'll	make	up	a	party	,
“	然后	出色地	制作	向上	一个	派对	,

“然后我们再组建一个派对，

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	go	up	to	the	end	of	the	lake	the	first	thing	in	the	morning	,
和	去	向上	到	这	结尾	的	这	湖	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

清晨第一件事就是走到湖的尽头。

” [dɪ'saɪdɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] .

”	decided	Uncle	Ben	.
”	决定	叔叔	本	.

“本叔叔决定道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪl] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns]

“	I'm	sure	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	will	let	the	children	go	if	there	is	a	chance
“	我是	当然	先生	.	和	太太	.	马丁	将要	让	这	孩子们	去	如果	那里	是	一个	机会

[tuː; tə][get] [bæk] ['skaɪrɑːkɪt] . ”

to	get	back	Skyrocket	.	”
到	得到	后退	火箭	.	”

“我相信，如果能有机会把‘天火箭’号找回来，马丁夫妇一定会放孩子们走的。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” ['wɪspəd] ['loʊlə][tuː; tə]['dʒænit] .

“	Oh	,	I	hope	you	can	find	him	!	”	whispered	Lola	to	Janet	.
“	哦	,	我	希望	你	能	寻找	他	!	”	低声说道	萝拉	到	珍妮特	.

“哦，我希望你能找到他！”洛拉低声对珍妮特说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] .

“	I	hope	so	,	too	,	”	replied	the	little	Curlytop	girl	.
”	我	希望	所以	,	也	,	”	回复	这	小的	-	女孩	.

“我也希望如此，”卷毛小女孩回答道。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

After	a	little	further	talk	with	the	two	men	,
后	一个	小的	更远	讲话	和	这	二	男人	,

与这两名男子又交谈了一会儿后，

[ˈʌŋk(ə)l] [ben] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

Uncle	Ben	took	the	things	he	had	bought	down	to	the	dock	where	he	had
叔叔	本	采取	这	事物	他	有	买	向下	到	这	码头	在哪里	他	有

[left] [ðə; ði] [boʊt] ,

left	the	boat	,
左边	这	船	,

本叔叔把他买的东西带到他停船的码头。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ˈsɪlvər] [leɪk] .

and	soon	he	and	the	children	were	on	their	way	back	across	Silver	Lake	.
和	很快	他	和	这	孩子们	是	在	他们的	方式	后退	穿过	银	湖	.

很快，他和孩子们就踏上了返回银湖的路。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ted] [ænd; ənd] [ˈdʒænɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊlə] [ænd; ənd] [tɑːm] ,

All	the	way	home	Ted	and	Janet	,	with	Lola	and	Tom	,
全部	这	方式	家	泰德	和	珍妮特	,	和	萝拉	和	汤姆	,

泰德和珍妮特一路带着洛拉和汤姆回家。

[tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæmp] ,

talked	of	nothing	but	what	they	had	heard	of	the	Gypsy	camp	,
谈话	的	没有什么	但	什么	他们	有	听到	的	这	吉普赛人	营	,

他们谈论的全是他们听说的关于吉普赛营地的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈskaɪrɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	they	wondered	if	Skyrocket	would	be	found	there	.
和	他们	想知道	如果	火箭	会	是	成立	那里	.

他们想知道能否在那里找到“天火箭”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed]

“	I	wish	I	could	be	with	you	when	you	go	up	there	to	-	morrow	,	”	said
”	我	希望	我	可以	是	和	你	什么时候	你	去	向上	那里	到	-	明天	,	”	说

[ˈdædi] [ˈmɑːrtn] ,

Daddy	Martin	,
爸爸	马丁	,

“我真希望明天你能上去的时候我能陪在你身边，”马丁爸爸说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dɔːg] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] ,

when	he	heard	the	story	of	the	yellow	dog	,	the	missing	chickens	,
什么时候	他	听到	这	故事	的	这	黄色的	狗	,	这	丢失的	鸡	,

当他听到黄狗和失踪小鸡的故事时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .

and	the	sheep	that	had	been	chased	so	hard	that	some	of	them	died	.
和	这	羊	那	有	到过	追逐	所以	难的	那	一些	的	他们	死亡	.

还有一些羊被追赶得非常厉害，以至于有些羊死了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkrɛskoʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	But	I	have	to	go	back	to	Cresco	the	first	thing	in	the	morning	.	”
”	但	我	有	到	去	后退	到	克雷斯科	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	”

“但我明天一早就得回克雷斯科岛。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] , [kɑːnt][wiː; wi] ? ” [æskt] [ted] ['æŋkʃəsli] .

“	But	we	can	go	look	for	Skyrocket	,	can't	we	?	”	asked	Ted	anxiously	.
”	但	我们	能	去	看	为了	火箭	,	不能	我们	?	”	问	泰德	焦虑地	.

“但是我们可以去找'天火箭'，对吧？”泰德焦急地问道。

“ [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l][ben][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] .

“	Oh	,	yes	,	Uncle	Ben	can	take	you	there	,	”	his	father	answered	.
”	哦	,	是的	,	叔叔	本	能	拿	你	那里	,	”	他的	父亲	回答	.

“哦，是的，本叔叔可以带你去那里，”他父亲回答道。

“ [aɪ] [ges] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

“	I	guess	,	with	him	and	the	storekeeper	,
”	我	猜测	,	和	他	和	这	店主	,

“我想，他和店主之间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [juːl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [biː; bi] [gʊd] .

and	the	farmer	you'll	be	enough	to	make	the	Gypsies	be	good	.
和	这	农民	你会	是	足够的	到	制作	这	吉普赛人	是	好的	.

而你，作为农民，就足以让吉普赛人变好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['skaɪrɑːkɪt] — — ”

And	if	you	see	Skyrocket	—	—	”
和	如果	你	看	火箭	—	—	”

如果你看到 Skyrocket——”

“ [aɪl] [dʒʌst] [hʌg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

“	I'll	just	hug	him	and	bring	him	home	!	”	exclaimed	Janet	.
”	患病的	只是	拥抱	他	和	带来	他	家	!	”	惊呼	珍妮特	.

“我要抱抱他，把他带回家！”珍妮特喊道。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [hʌg] - , [tuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

“	Me	want	to	hug	Skywocket	-	,	too	!	”	exclaimed	Baby	William	.
”	我	想	到	拥抱	-	,	也	!	”	惊呼	婴儿	威廉	.

“我也想抱抱天爪！”小威廉喊道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	You'll	have	to	wait	until	they	bring	him	home	,	Trouble	,	dear	,	”	said	his
”	你会	有	到	等待	直到	他们	带来	他	家	,	麻烦	,	亲爱的	,	”	说	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“你得等到他们把他带回家才行，小麻烦，亲爱的，”他母亲说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	That	is	,	if	they	are	lucky	enough	to	find	him	.
”	那	是	,	如果	他们	是	幸运的	足够的	到	寻找	他	.

“也就是说，如果他们足够幸运能找到他的话。”

” [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɪt]

”	When	supper	was	over	and	after	they	had	played	about	in	the	woods	a	bit	,	
”	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	后	他们	有	玩	关于	在	这	树林	一个	少量	,	
’																	
’																	

“晚饭后，他们在树林里玩了一会儿之后，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [went] [tuː; tə][bed] .

the	Curlytops	and	their	visitors	went	to	bed	.
这	-	和	他们的	访客	去	到	床	.

卷毛头一家和他们的访客都去睡觉了。

['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Trouble	**,**	**some**	**little**	**time**	**before**	**,**	**had**	**nodded**	**off**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**mother's**
麻烦	,	一些	小的	时间	前	,	有	点头	离开	到	睡觉	在	他的	母亲的

[ɑ:rmz] .

arms	**.**
武器	.

不久前，Trouble 在母亲的怀里睡着了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] , [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**with**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**sat**	**up**	**in**	**the**	**bungalow**	**,**
先生	.	和	太太	.	马丁	,	和	叔叔	本	,	卫星	向上	在	这	平房	,

马丁先生和太太，还有本叔叔，坐在平房里。

['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

talking	**over**	**what**	**had**	**happened**	**during**	**the**	**day**	**.**
说	超过	什么	有	发生	期间	这	天	.

讨论当天发生的事情。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['skaɪrɑ:kɪt] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**Skyrocket**	**may**	**be**	**at**	**the**	**Gypsy**	**camp**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
“	做	你	真的	思考	火箭	可能	是	在	这	吉普赛人	营	?	”	问	太太	.	马丁	.

“你真的认为‘天火箭’可能在吉普赛营地吗？”马丁太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] , ” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**could**	**be**	**,**	**”**	**her**	**husband**	**said**	**.**
“	我	不	看	如何	他	可以	是	,	”	她	丈夫	说	.

“我不明白他怎么会是那样的人，”她丈夫说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔ:g][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ]

“	**Of**	**course**	**,**	**it**	**may**	**have**	**happened**	**that**	**the**	**children's**	**dog**	**was**	**stolen**	**by**
“	的	课程	,	它	可能	有	发生	那	这	孩子们的	狗	曾是	被盗	经过

['dʒɪpsiz] ,

Gypsies	**,**
吉普赛人	,

“当然，也可能是孩子们的狗被吉普赛人偷走了。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɪpsiz] [ðæt] [went] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [stɔ:r] [ænd; ənd]

just	**as**	**it**	**may**	**have**	**been**	**Gypsies**	**that**	**went**	**into**	**Mrs**	**.**	**Ransom's**	**store**	**and**
只是	作为	它	可能	有	到过	吉普赛人	那	去	进入	太太	.	赎金	店铺	和

[tʊk] [hɜ:r; hər] [kwɪr] [bɑ:ks][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

took	**her**	**queer**	**box**	**and**	**other**	**things**	**.**
采取	她	酷儿	盒子	和	其他	事物	.

就像吉普赛人可能走进兰索姆太太的商店，拿走了她的奇怪盒子和其他东西一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['kæmpɪŋ]

But	**it**	**would**	**be**	**too**	**much**	**to**	**have**	**it**	**happen**	**that**	**the**	**Gypsies**	**camping**
但	它	会	是	也	很多	到	有	它	发生	那	这	吉普赛人	野营

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] - - [pet]

at	**the**	**upper**	**end**	**of**	**this**	**lake**	**are**	**the**	**same**	**ones**	**who**	**took**	**the**	**Curlytops**	**'**	**pet**
在	这	上	结尾	的	这	湖	是	这	相同的	一个	WHO	采取	这	-	-	宠物

[dɔ:g] . ”

dog	**.**	**”**
狗	.	”

但如果这群在湖上游露营的吉普赛人就是偷走卷毛家宠物狗的那群人，那就太离谱了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] , ” [sed] ['tɛdz] ['mʌðər] .

“	**Well**	**,**	**it**	**could**	**happen**	**,**	**”**	**said**	**Ted's**	**mother**	**.**
“	出色地	,	它	可以	发生	,	”	说	泰德的	母亲	.

“嗯，这有可能发生，”泰德的母亲说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , ” [əˈgriːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

| | | |

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðer; ðər][dɔːg] , ″ ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

in	case	we	don't	find	their	dog	,	″	answered	Uncle	Ben	.
在	案件	我们	不	寻找	他们的	狗	,	″	回答	叔叔	本	.

“万一我们找不到他们的狗呢，”本叔叔回答道。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

All	was	still	and	quiet	in	the	bungalow	a	little	later	.
全部	曾是	仍然	和	安静的	在	这	平房	一个	小的	之后	.

过了一会儿，小屋里一片寂静。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][pər'hæps] [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] ,

Every	one	was	fast	asleep	,	and	I	am	quite	sure	the	Curlytops	,	and	perhaps	Tom	and	Lola	,
每一个	一	曾是	快速地	睡着了	,	和	我	是	相当	当然	这	-	,	和	也许	汤姆	和	萝拉	,

大家都睡得很沉，我很确定卷毛仔们也睡着了，也许汤姆和罗拉也睡着了。

[wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] .

were	dreaming	of	going	to	the	Gypsy	camp	and	maybe	having	their	fortunes	told	.
是	做梦	的	去	到	这	吉普赛人	营	和	或许	拥有	他们的	财富	讲述	.

他们梦想着去吉普赛营地，也许还能算算命。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ə'weɪkənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] .

All	of	a	sudden	came	a	loud	cry	that	awakened	every	one	in	Sunnyside	.
全部	的	一个	突然	来了	一个	大声	哭	那	觉醒	每一个	一	在	阳光山	.

突然一声响亮的叫喊声惊醒了阳光山庄的所有人。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	I've	got	him	!
″	哦	,	我已经	得到	他	!

“哦，我抓到他了！”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

I've	got	him	!
我已经	得到	他	!

我抓到他了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ted] ['mɑːrtn] .
" shouted the voice of Ted Martin .
" 喊叫 这 嗓音 的 泰德 马丁 .

"泰德·马丁的声音喊道。"

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" I've got him !
" 我已经 得到 他 !

"我抓到他了！"

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He came back to me !
他 来了 后退 到 我 !

他回来了!

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [hɪr] ! "
He got away from the Gypsies and now he's here ! "
他 得到 离开 从 这 吉普赛人 和 现在 他是 这里 ! "

他逃离了吉普赛人，现在他来到这里了!

" [hʌʃ] , ['tedi] !
" Hush , Teddy !
" 嘘 , 泰迪 !

"嘘，泰迪！"

[hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Hush , my dear ! " called his mother from the next room .
嘘 , 我的 亲爱的 ! " 称为 他的 母亲 从 这 下一个 房间 .

"嘘，亲爱的！"他的母亲从隔壁房间喊道。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

"醒醒！"

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] !
You're talking in your sleep !
你是 说 在 你的 睡觉 !

你竟然在说梦话!

" [bʌt; bət] ['tedi] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] :
" But Teddy kept on calling :
" 但 泰迪 保留 在 呼叫 :

但泰迪一直打电话:

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" I have him !
" 我 有 他 !

"我抓到他了！"

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['skaɪrɑːkɪt] !
Oh , I have Skyrocket !
哦 , 我 有 火箭 !

哦，我有 Skyrocket!

[maɪ][dɔːg][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ! ”
My dog has come back ! ”
我的 狗 有 来 后退 ! ”

我的狗狗回来了!

“ ['tedi] , [biː; bi]['kwaɪət] !
“ Teddy , be quiet !
“ 泰迪 , 是 安静的 !

“泰迪，安静！”

[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .

醒醒。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmer] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] ,
You have the nightmare ! ” said his father , and , getting up ,
你 有 这 恶梦 ! ” 说 他的 父亲 , 和 , 获得 向上 ,

“你做噩梦了！”他父亲说着，站了起来。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
Mr . Martin hurried into the room of his little son .
先生 . 马丁 慌忙 进入 这 房间 的 他的 小的 儿子 .

马丁先生匆匆走进他小儿子的房间。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪk] [læmps][æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] ,
Turning on the light , for there were electric lamps at Sunnyside ,
转弯 在 这 光 , 为了 那里 是 电的 灯 在 阳光山 ,

打开灯，因为桑尼赛德有电灯。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sɔː] ['tedi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
Mr . Martin saw Teddy sitting up on his cot .
先生 . 马丁 锯 泰迪 坐着 向上 在 他的 婴儿床 .

马丁先生看到泰迪坐在他的小床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] .
There was a strange look on the little boy's face .
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 这 小的 男孩们 脸 .

小男孩脸上露出一种奇怪的表情。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
“ Where did he go ?
“ 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] ['sliːpi] [toʊnz] .
” he asked his father , in sleepy tones .
” 他 问 他的 父亲 , 在 困 音调 .

“他用睡意朦胧的声音问他父亲。”

“ [wer] [dɪd] [huː] [goʊ] ?
“ Where did who go ?
“ 在哪里 做过 WHO 去 ?

“谁去了哪里？”

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]
" Mr . Martin asked , while Uncle Ben , from his room , called to know if
" 先生 . 马丁 问 , 尽管 叔叔 本 , 从 他的 房间 , 称为 到 知道 如果
['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
anything was wrong .
任何事物 曾是 错误的 .

"马丁先生问道，与此同时，本叔叔从他的房间里打电话来询问是否出了什么事。"

" ['oʊnli] ['tedi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Only Teddy talking in his sleep , " answered Mr . Martin .
" 仅有的 泰迪 说 在 他的 睡觉 , " 回答 先生 . 马丁 .

"只是泰迪在说梦话而已，"马丁先生回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp][ænd; ənd][hæd; həd]
" I guess he was dreaming he was at the Gypsy camp and had
" 我 猜测 他 曾是 做梦 他 曾是 在 这 吉普赛人 营 和 有
[faʊnd] ['skaɪrɑːkɪt] ;
found Skyrocket ;
成立 火箭 ;

"我猜他是在梦里，梦见自己身处吉普赛营地，找到了天火箭；

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" he asked the little boy .
" 他 问 这 小的 男生 .

他问小男孩。

" [aɪ][dɪd][faɪnd] ['skaɪrɑːkɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I did find Skyrocket , " was the answer .
" 我 做过 寻找 火箭 , " 曾是 这 回答 .

"我找到了 Skyrocket，"答案是。

" ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] .
" Skyrocket was right here .
" 火箭 曾是 正确的 这里 .

"Skyrocket就在这里。"

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [fɜːr] .
I felt his soft fur .
我 毛毡 他的 柔软的 毛皮 .

我摸到了他柔软的皮毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He was right in bed with me .
他 曾是 正确的 在 床 和 我 .

他当时就躺在我床上。

[oʊ] , [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
Oh , where did he go ?
哦 , 在哪里 做过 他 去 ?

他去哪儿了?

" ['tedi] [spoʊk] [soʊ] ['laʊdli] ,
" Teddy spoke so loudly ,
" 泰迪 辐 所以 高声 ,

泰迪说话声音很大，

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət]
and **seemed** **so** **much** **in** **earnest** **that** **his** **mother** **came** **in** **and** **tried** **to** **quiet**
和 似乎 所以 很多 在 认真 那 他的 母亲 来了 在 和 尝试 到 安静的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他看起来非常认真，以至于他的母亲进来试图让他安静下来。

" [juːl] [weɪk] ['trʌb(ə)l] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You'll wake Trouble up , " she said ;
" 你会 唤醒 麻烦 向上 , " 她 说 ;

"你会把麻烦吵醒的，"她说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" and you know how hard it is to get him to sleep again .
" 和 你 知道 如何 难的 它 是 到 得到 他 到 睡觉 再次 .

"你知道让他再次入睡有多难。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
And you have already awakened all of us .
和 你 有 已经 觉醒 全部 的 我们 .

你已经唤醒了我们所有人。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] !
It's all right , Tom and Lola !
它是 全部 正确的 , 汤姆 和 萝拉 !

没关系，汤姆和罗拉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" she called to the visitors .
" 她 称为 到 这 访客 .

她向来访者喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tedi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" It was just Teddy talking in his sleep .
" 它 曾是 只是 泰迪 说 在 他的 睡觉 .

"那只是泰迪在说梦话。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skaɪrɑːkɪt] . "
He thought he had Skyrocket . "
他 想法 他 有 火箭 . "

他以为他拥有了"火箭"。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !
" I really did have him , Mother !
" 我 真的 做过 有 他 , 母亲 !

"妈妈，我真的生过他！"

" ['tedi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Teddy insisted .
" 泰迪 坚持 .

"泰迪坚持道。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][sɔːft][fɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ][bed] . "
" I could feel his soft fur , and he was right in my bed . "
" 我 可以 感觉 他的 柔软的 毛皮 , 和 他 曾是 正确的 在 我的 床 . "

"我能感觉到他柔软的皮毛，他就在我的床上。"

" ['nɑːnsens] , ['tedi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Nonsense , Teddy ! " exclaimed his father .
" 废话 , 泰迪 ! " 惊呼 他的 父亲 .

"胡说，泰迪！"他父亲喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ You just dreamed it ! ”
” 你 只是 梦见 它 ! ”

“你只是做了个梦！”

“ [noʊ] ! [lʊk] !
**“ No ! Look ! **
” 不 ! 看 !

“不！看！”

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Oh , I feel him now !
哦 , 我 感觉 他 现在 !

哦，我现在能感受到他了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” cried the little boy .
” 哭 这 小的 男生 .

“小男孩哭了起来。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !
“ Here he is in bed with me !
” 这里 他 是 在 床 和 我 !

“他现在和我躺在床上！”

[ˈhiːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] , [daʊn] [baɪ] [maɪ] [fiːt] !
He's under the covers , down by my feet !
他是 在下面 这 封面 , 向下 经过 我的 脚 !

他钻到被子底下，就在我脚边！

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lʊkt] .
” His father and mother looked .
” 他的 父亲 和 母亲 看起来 .

他的父母看着他。

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ,
Surely enough , something was moving under the bed clothes ,
一定 足够的 , 某物 曾是 移动 在下面 这 床 衣服 ,

果然，被子底下有什么东西在动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtɛdiːz] [toʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɪglɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
and it was not Teddy's toes that were wiggling , for they could be seen
和 它 曾是 不是 泰迪熊 脚趾 那 是 扭动 , 为了 他们 可以 是 已见
,
,
,

而且动的并不是泰迪的脚趾，因为人们可以看到它们的脚趾。

[ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
sticking up under the sheet , off to one side .
粘性 向上 在下面 这 床单 , 离开 到 一 边 .

从床单下面探出来，偏向一边。

[ˈdædi] [ˈmɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Daddy Martin , with a quick motion , turned back the sheet .
爸爸 马丁 , 和 一个 快的 运动 , 转向 后退 这 床单 .

马丁爸爸动作迅速地把床单翻了回去。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [teɪl] .
Out on the floor jumped a big gray animal with a very large tail .
出去 在 这 地面 跳了起来 一个 大的 灰色的 动物 和 一个 非常 大的 尾巴 .

一只体型庞大的灰色动物跳到了地板上，它的尾巴非常大。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! ” [kraɪd] [ˈtedi] .

“	That's	what	it	was	!	”	cried	Teddy	.
”	那就是	什么	它	曾是	！	”	哭	泰迪	。

“原来是这样！”泰迪喊道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈfʌzi] . ”

“	I	knew	I	felt	something	soft	and	fuzzy	.	”
”	我	知道	我	毛毡	某物	柔软的	和	模糊	。	”

“我感觉到了柔软蓬松的东西。”

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

“	It's	a	big	gray	squirrel	!	”	said	Mr	.	Martin	.
”	它是	一个	大的	灰色的	松鼠	！	”	说	先生	。	马丁	。

“这是一只大灰松鼠！”马丁先生说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [ˈtedi] .

“	He	must	have	crawled	in	bed	with	Teddy	.
”	他	必须	有	爬行	在	床	和	泰迪	。

“他一定是爬到泰迪熊的床上去了。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - [ˈfʌzi] [koʊt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

No	wonder	you	felt	something	like	Skyrocket's	fuzzy	coat	,	”	he	added	.
不	想知道	你	毛毡	某物	喜欢	-	模糊	外套	,	”	他	额外	。

“难怪你感觉像是摸到了天火箭的毛茸茸的外套，”他补充道。

“ [oʊ] , [get][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ” [ˈbɛgd] [ˈtedi] .

“	Oh	,	get	the	squirrel	for	me	!	”	begged	Teddy	.
”	哦	,	得到	这	松鼠	为了	我	！	”	乞求	泰迪	。

“哦，帮我把松鼠抓来！”泰迪恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

But	the	squirrel	did	not	wait	to	be	caught	.
但	这	松鼠	做过	不是	等待	到	是	捕捉	。

但是松鼠并没有坐等被抓住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrm] [bed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

It	was	one	thing	to	be	in	a	soft	warm	bed	in	the	dark	with	a	little	boy	,
它	曾是	一	事物	到	是	在	一个	柔软的	温暖的	床	在	这	黑暗的	和	一个	小的	男生	,

和小男孩一起躺在黑暗中柔软温暖的床上是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][bɪg] [foʊks] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

but	quite	another	to	have	big	folks	looking	at	him	in	the	light	.
但	相当	其他	到	有	大的	各位	寻找	在	他	在	这	光	。

但让那些身材高大的人在聚光灯下看着他，又是另一回事了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ˈskɜːriːd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

So	the	squirrel	scurried	out	of	an	open	window	and	disappeared	in	the
所以	这	松鼠	匆匆跑过	出去	的	一个	打开	窗户	和	消失	在	这

[ˈdɑːrknəs] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

darkness	off	the	porch	.
黑暗	离开	这	门廊	。

于是，松鼠从敞开的窗户里窜了出去，消失在门廊外的黑暗中。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	！

“那里！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtedi] ,

it	wasn't	a	dream	,	was	it	?	”	asked	Teddy	,
它	不是	一个	梦	,	曾是	它	？	”	问	泰迪	,

“那不是梦吧？”泰迪问道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	**it**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**squirrel**	**had**	**gone**	**.**
什么时候	它	曾是	肯定	那	这	松鼠	有	已消失	.

当确定松鼠已经离开后。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt]['riːəl] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**No**	**,**	**it**	**was**	**part**	**real**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	不	,	它	曾是	部分	真实的	,	”	他的	父亲	说	和	一个	笑	.

“不，其中有一部分是真的，”他父亲笑着说。

“ [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	**Now**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
”	现在	去	到	睡觉	.

“现在去睡觉吧。”

” ['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [naɪt] ,

”	**Nothing**	**else**	**disturbed**	**the**	**Curlytops**	**or**	**the**	**others**	**in**	**the**	**bungalow**	**that**	**night**	**,**
”	没有什么	别的	不安	这	-	或者	这	其他的	在	这	平房	那	夜晚	,

“那天晚上，没有其他事情打扰到柯利托普一家和小屋里的其他人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['kɑːrdɪf] ,

and	**in**	**the**	**morning**	**after**	**breakfast**	**they**	**started**	**for**	**Cardiff**	**,**
和	在	这	早晨	后	早餐	他们	开始	为了	卡迪夫	,

第二天早上吃过早餐后，他们就出发前往卡迪夫。

[ðer; ðər][tuː; tə][get]['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

there	**to**	**get**	**Mr**	**.**	**Blake**	**and**	**Mr**	**.**	**Addison**	**,**	**and**	**then**	**go**	**on**	**to**	**the**
那里	到	得到	先生	.	布莱克	和	先生	.	艾迪生	,	和	然后	去	在	到	这

['dʒɪpsi] [kæmp] .

Gypsy	**camp**	**.**
吉普赛人	营	.

去那里接布莱克先生和艾迪生先生，然后前往吉普赛营地。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

“	**THAT'S**	**WHAT**	**IT**	**WAS**	**!**
”	那就是	什么	它	曾是	!

“原来是这样！”

” [kraɪd] ['tedi] .

”	**CRIED**	**TEDDY**	**.**
”	哭	泰迪熊	.

“泰迪哭了。”

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fʌzi] . ”

“	**I**	**KNEW**	**I**	**FELT**	**SOMETHING**	**SOFT**	**AND**	**FUZZY**	**.**	**”**
”	我	知道	我	毛毡	某物	柔软的	和	模糊	.	”

“我当时就感觉到了柔软毛茸茸的东西。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːr][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ʃiːp] [tʃeɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

“	**Did**	**you**	**lose**	**any**	**more**	**chickens**	**,**	**or**	**were**	**your**	**sheep**	**chased**	**in**	**the**	**night**	**?**
”	做过	你	失去	任何	更多的	鸡	,	或者	是	你的	羊	追逐	在	这	夜晚	?

“你有没有再丢鸡？或者你的羊群有没有在夜里被追赶？”

” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]

”	**asked**	**Uncle**	**Ben**	**of**	**the**	**storekeeper**	**,**	**when**	**the**	**two**	**men**	**came**	**down**	**to**	**the**	**dock**
”	问	叔叔	本	的	这	店主	,	什么时候	这	二	男人	来了	向下	到	这	码头

.

:
.

“本叔叔问店主，当这两个人走到码头时。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	是的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

“ [ðæt] [bæd] , ['jeloʊ] [dɔːg][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][maɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	**That**	**bad**	**,**	**yellow**	**dog**	**was**	**around**	**again**	**,**	**and**	**I**	**fired**	**my**	**gun**	**at**	**him**	**,**
”	那	坏的	,	黄色的	狗	曾是	大约	再次	,	和	我	被解雇	我的	枪	在	他	,

“那条凶恶的黄狗又出现了，我朝它开了枪。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

but	**I**	**didn't**	**hit**	**him**	**.**
但	我	没有	打	他	.

但我没有打他。

[hiː; hi][ræn][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [sez] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ɪz] . ”

He	**ran**	**off**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**Mr**	**.**	**Addison**	**says**	**the**	**Gypsy**	**camp**	**is**	**.**	**”**
他	跑	离开	朝向	这	地方	在哪里	先生	.	艾迪生	说道	这	吉普赛人	营	是	.	”

他朝着艾迪生先生所说的吉普赛营地的方向跑去。

“ [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**soon**	**be**	**there**	**and**	**we**	**can**	**see**	**for**	**ourselves**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**Ben**	**.**
“	出色地	,	出色地	很快	是	那里	和	我们	能	看	为了	我们自己	,	”	回复	叔叔	本	.

“嗯，我们很快就会到那里，亲眼看看，”本叔叔回答道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,

“	**Will**	**it**	**be**	**all**	**right**	**for**	**the**	**children**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Addison**	**,**
”	将要	它	是	全部	正确的	为了	这	孩子们	?	”	问	先生	.	艾迪生	,

“这对孩子们来说会没事吗？”艾迪生先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

as	**he**	**noticed**	**Ted**	**and**	**Janet**	**and**	**Tom**	**and**	**Lola**	**in**	**the**	**boat**	**.**
作为	他	注意到	泰德	和	珍妮特	和	汤姆	和	萝拉	在	这	船	.

他注意到船上有泰德、珍妮特、汤姆和洛拉。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**Ben**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	回答	叔叔	本	.

“哦，是的，”本叔叔回答道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [θriː] [men] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [biː; bi] [gʊd] .

“	**I**	**guess**	**we**	**three**	**men**	**are**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**Gypsies**	**be**	**good**	**.**
”	我	猜测	我们	三	男人	是	足够的	到	制作	这	吉普赛人	是	好的	.

“我想我们三个男人就足以让吉普赛人变好。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ]['eni] [trɪks] .

Besides	**,**	**we**	**can**	**have**	**them**	**arrested**	**if**	**they**	**try**	**any**	**tricks**	**.**
除了	,	我们	能	有	他们	被捕	如果	他们	尝试	任何	技巧	.

此外，如果他们胆敢耍任何花招，我们可以逮捕他们。

” [ɔːf] [pʌft] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

”	**Off**	**puffed**	**the**	**motor**	**boat**	**once**	**more**	**,**
”	离开	膨胀的	这	发动机	船	一次	更多的	,

“马达再次喷出一股蒸汽，驶离了现场。”

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] , [ɔːr] [beɪ] .

and	**after**	**about**	**an**	**hour's**	**ride**	**they**	**reached**	**a**	**little**	**cove**	**,**	**or**	**bay**	**.**
和	后	关于	一个	小时	骑	他们	达到	一个	小的	海湾	,	或者	湾	.

大约一个小时的骑行后，他们到达了一个小海湾。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ][pæθ][led][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] [sed] .

From	there	a	path	led	to	the	Gypsy	camp	,	Mr	.	Addison	said	.
从	那里	一个	小路	引领	到	这	吉普赛人	营	,	先生	.	艾迪生	说	.

艾迪生先生说，从那里有一条小路通往吉普赛营地。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd]

The	boat	was	chained	and	locked	to	a	pier	,	and	then	the	party	started
这	船	曾是	连锁	和	已锁定	到	一个	码头	,	和	然后	这	派对	开始

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

船被铁链锁在码头上，然后一行人穿过树林出发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

The	children	were	very	much	excited	,	looking	on	each	side	as	they	went	along	,
这	孩子们	是	非常	很多	兴奋的	,	寻找	在	每个	边	作为	他们	去	沿着	,

孩子们非常兴奋，一路上不时地左右张望。

[iːtʃ] [wʌn]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

each	one	hoping	to	get	the	first	sight	of	the	camp	.
每个	一	希望	到	得到	这	第一的	视线	的	这	营	.

每个人都希望能第一个看到营地。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	There's	the	place	!	”	said	Mr	.	Addison	,	after	a	while	,	in	a	low	voice	.
“	有	这	地方	！	”	说	先生	.	艾迪生	,	后	一个	尽管	,	在	一个	低的	嗓音	.

“就是那儿！”过了一会儿，艾迪生先生低声说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	pointed	through	the	trees	.
他	尖	通过	这	树木	.

他指着树林。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [waɪt] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	Curlytops	and	the	others	could	see	some	white	tents	and	a	number
这	-	和	这	其他的	可以	看	一些	白色的	帐篷	和	一个	数字

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wægənz] ,

of	red	and	yellow	wagons	,
的	红色的	和	黄色的	马车	,

卷毛头和其他人可以看到一些白色帐篷和一些红色和黄色的马车。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .

with	bits	of	looking	-	glass	fastened	on	the	sides	.
和	比特	的	寻找	-	玻璃	系紧	在	这	侧面	.

两侧还固定着一些镜子碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

It	was	the	Gypsy	camp	.
它	曾是	这	吉普赛人	营	.

那是吉普赛人的营地。

['iːgərli] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] [prest] ['fɔːrwərd] , ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði]

Eagerly	Ted	and	Tom	pressed	forward	,	running	ahead	of	Uncle	Ben	and	the
急切地	泰德	和	汤姆	按下	向前	,	跑步	前方	的	叔叔	本	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

泰德和汤姆迫不及待地向前跑去，跑在了本叔叔和其他人前面。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tents]

As	the	boys	came	out	on	a	little	open	space	,	around	which	were	the	tents
作为	这	男孩们	来了	出去	在	一个	小的	打开	空间	,	大约	哪个	是	这	帐篷

[ænd; ənd]['wægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

男孩们来到一小片空地上，周围是帐篷和马车。

[ted] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [dɔːg] .

Ted	caught	sight	of	a	small	,	black	dog	.
泰德	捕捉	视线	的	一个	小的	,	黑色的	狗	.

泰德瞥见了一只黑色的小狗。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
”	那里	他	是	!

“他在那里！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

” [kraɪd] [ðə; ði] - [læd] .

”	cried	the	Curlytop	lad	.
”	哭	这	-	小伙子	.

“卷毛小子喊道。”

“ [aɪv] [faʊnd] ['skaɪrɑːkɪt] !

“	I've	found	Skyrocket	!
”	我已经	成立	火箭	!

“我找到 Skyrocket 了！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,

”	But	,	as	he	spoke	,	he	and	Tom	saw	a	big	,
”	但	,	作为	他	辐	,	他	和	汤姆	锯	一个	大的	,

“但是，就在他说话的时候，他和汤姆看到了一个巨大的……”

[dɑːrk] - [skɪnd] ['dʒɪpsi] [mæn][wɪð; wɪθ][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [græb][ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

dark	-	skinned	Gypsy	man	with	gold	rings	in	his	ears	grab	the	black	dog	up	in	his
黑暗的	-	去皮	吉普赛人	男人	和	金子	戒指	在	他的	耳朵	抓住	这	黑色的	狗	向上	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

arms	and	hurry	into	a	tent	with	him	.
武器	和	匆忙	进入	一个	帐篷	和	他	.

一个皮肤黝黑、耳朵上戴着金耳环的吉普赛男子抱起黑狗，匆匆走进一个帐篷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [leɪk]

IN	THE	LAKE
在	这	湖

在湖里

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ted] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['skaɪrɑːkɪt] , [ɪn] [fækt] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

Just	as	soon	as	Ted	called	out	that	he	had	found	Skyrocket	,	in	fact	before	that
只是	作为	很快	作为	泰德	称为	出去	那	他	有	成立	火箭	,	在	事实	前	那

,

,

,

就在泰德喊出他找到了天火箭之后，事实上在此之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

and	while	the	Curlytops	and	their	friends	were	walking	through	the	woods
和	尽管	这	-	和	他们的	朋友们	是	步行	通过	这	树林

[tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] ,

toward	the	camp	,
朝向	这	营	,

当卷毛头和他们的朋友们穿过树林向营地走去时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

there	was	a	great	deal	of	excitement	among	the	Gypsies	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	之中	这	吉普赛人	.

吉普赛人中一片欢腾。

[ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [ɪn] ['fʌni] [red] ['wægənz] [wɪð; wɪθ]

The	dark	-	skinned	people	,	who	lived	in	tents	and	in	funny	red	wagons	with
这	黑暗的	-	去皮	人们	,	WHO	居住地	在	帐篷	和	在	有趣的	红色的	马车	和

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

looking	-	glasses	on	the	outside	,
寻找	-	眼镜	在	这	外部	,

那些肤色黝黑的人们，住在帐篷里，或者住在外面装有镜子的滑稽红色马车里，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

seemed	to	think	that	the	coming	of	the	strangers	meant	that	something	was
似乎	到	思考	那	这	未来	的	这	陌生人	意思是	那	某物	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

他似乎认为陌生人的到来意味着将会发生什么事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] !

“	That	was	Skyrocket	!
“	那	曾是	火箭	!

“那是 Skyrocket！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

I	know	it	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道是！

” [kraɪd] [ted] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	cried	Ted	,	pointing	toward	the	tent	into	which	the	Gypsy	man	,	with	rings	in	his
”	哭	泰德	,	指向	朝向	这	帐篷	进入	哪个	这	吉普赛人	男人	,	和	戒指	在	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

“泰德喊道，他指着帐篷，帐篷里坐着一个耳朵上戴着耳环的吉普赛男人，”

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [blæk] [dɔːg] .

had	taken	the	black	dog	.
有	已采取	这	黑色的	狗	.

带走了那只黑狗。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	I	know	it	was	,	too	!	"	added	Janet	.
"	我	知道	它	曾是	,	也	!	"	额外	珍妮特	.

"我也知道！"珍妮特补充道。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [pliːz] [get]['aʊər; ɑːr][dɔːg] [bæk] !

"	Oh	,	Uncle	Ben	,	please	get	our	dog	back	!
"	哦	,	叔叔	本	,	请	得到	我们的	狗	后退	!

"哦，本叔叔，请把我们的狗还给我们吧！"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	Skyrocket	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	火箭	,	不是	它	?

"那是 Skyrocket 乐队，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['loʊlə] .

"	she	asked	Lola	.
"	她	问	萝拉	.

她问萝拉。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['tɑːmz]['sɪstər] , [waɪl] [tɑːm] ['teilə] [sed] :

"	It	looked	like	him	,	"	declared	Tom's	sister	,	while	Tom	Taylor	said	:
"	它	看起来	喜欢	他	,	"	声明	汤姆的	姐姐	,	尽管	汤姆	泰勒	说	:

"看起来像他，"汤姆的妹妹说道，而汤姆·泰勒则说：

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	Course	it	was	!
"	课程	它	曾是	!

当然是这样！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] ,

That	was	Skyrocket	,
那	曾是	火箭	,

那是Skyrocket乐队。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪpsi] [mæn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][toʊld]

and	that's	the	same	Gypsy	man	that	I	saw	have	him	before	—	the	time	I	told
和	那就是	这	相同的	吉普赛人	男人	那	我	锯	有	他	前	—	这	时间	我	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

you	about	.	"
你	关于	.	"

"那就是我之前跟你说过的那个带着他的吉普赛人。"

" ['iːzi] [naʊ] , ['tʃɪldrən] !

"	Easy	now	,	children	!
"	简单的	现在	,	孩子们	!

"孩子们，冷静点！"

['iːzi] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Easy	!	"	said	Uncle	Ben	,	in	a	low	voice	.
简单的	!	"	说	叔叔	本	,	在	一个	低的	嗓音	.

"简单！"本叔叔低声说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [əˈhed] .

“	We	want	to	be	sure	we're	right	before	we	go	ahead	.
”	我们	想	到	是	当然	是	正确的	前	我们	去	前方	.

“我们希望在继续前进之前确保我们的做法是正确的。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [kleɪm] [sʌm; səm][dɔːg] [ðæt] [ˈiznt] [ˈaʊərz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

If	we	make	a	mistake	and	claim	some	dog	that	isn't	ours	,	there	may	be
如果	我们	制作	一个	错误	和	宣称	一些	狗	那	不是	我们的	,	那里	可能	是

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

如果我们弄错了，认领了一条不属于我们的狗，可能会有麻烦。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,

“	I	think	there	is	going	to	be	trouble	anyhow	,	”	said	Mr	.	Addison	,
”	我	思考	那里	是	去	到	是	麻烦	无论如何	,	”	说	先生	.	艾迪生	,

“我认为无论如何都会有麻烦，”艾迪生先生说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] .

speaking	to	Uncle	Ben	and	Mr	.	Blake	.
请讲	到	叔叔	本	和	先生	.	布莱克	.

与本叔叔和布莱克先生交谈。

“ [ðiːz] ['dʒɪpsiz] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”

“	These	Gypsies	don't	look	very	pleasant	.	”
”	这些	吉普赛人	不	看	非常	令人愉快的	.	”

“这些吉普赛人看起来不太友善。”

“ [wel] , [ðeid] ['betər] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ðeɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	Well	,	they'd	better	behave	themselves	or	they'll	get	into	trouble	,	”	said	Mr	.	Blake	.
”	出色地	,	他们会	更好的	表现	他们自己	或者	他们会	得到	进入	麻烦	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“他们最好老实点，否则会惹上麻烦的，”布莱克先生说。

“ [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Now	then	,	Mr	.	Wilson	,	”	he	went	on	,	speaking	to	Uncle	Ben	,
”	现在	然后	,	先生	.	威尔逊	,	”	他	去	在	,	请讲	到	叔叔	本	,

“那么，威尔逊先生，”他继续对本叔叔说。

“ [wiːl] [let] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

“	we'll	let	you	do	the	talking	.
”	出色地	让	你	做	这	说	.

“我们让你来发言。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - [dɔːg] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [moʊst][əˈbaʊt]

If	that	is	the	Curlytops	'	dog	,	we	want	to	get	it	,	and	you	know	most	about
如果	那	是	这	-	-	狗	,	我们	想	到	得到	它	,	和	你	知道	最多	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果那是卷毛狗队的狗，我们就想把它带回来，而你最了解它。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [əˈgriːd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	All	right	then	,	”	agreed	Uncle	Ben	.
”	全部	正确的	然后	,	”	同意	叔叔	本	.

“好吧，”本叔叔同意道。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

“	We'll	see	what	happens	.
”	出色地	看	什么	发生	.

“我们拭目以待。”

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['loʊlə] .

"	Uncle	Ben	walked	on	ahead	,	followed	by	Ted	and	Jan	and	Tom	and	Lola	.
"	叔叔	本	步行	在	前方	,	随后	经过	泰德	和	一月	和	汤姆	和	萝拉	.

“本叔叔走在前面，泰德和简跟在后面，汤姆和洛拉跟在后面。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['veri]

The	children	were	interested	and	curious	when	they	saw	a	number	of	not	very
这	孩子们	是	感兴趣的	和	好奇的	什么时候	他们	锯	一个	数字	的	不是	非常

['frendli] ['lʊkɪŋ] ['dʒɪpsi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['wægənz] .

friendly	looking	Gypsy	men	and	women	around	the	tents	and	wagons	.
友好的	寻找	吉普赛人	男人	和	女性	大约	这	帐篷	和	马车	.

孩子们看到帐篷和篷车周围有许多看起来不太友善的吉普赛男女，都感到既好奇又感兴趣。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['dʒɪpsi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

There	were	Gypsy	boys	and	girls	,	too	,	but	they	did	not	smile	at	the
那里	是	吉普赛人	男孩们	和	女孩们	,	也	,	但	他们	做过	不是	微笑	在	这

['nu:ˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

这里也有吉普赛男孩和女孩，但他们没有对新来者微笑。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]

Instead	,	the	Gypsy	children	seemed	to	be	hiding	in	among	the	tents	and
反而	,	这	吉普赛人	孩子们	似乎	到	是	隐藏	在	之中	这	帐篷	和

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

相反，吉普赛儿童似乎躲藏在帐篷和篷车之间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['beɪbi:z] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['kærid]

And	there	were	some	little	Gypsy	babies	,	also	,	which	their	mothers	carried
和	那里	是	一些	小的	吉普赛人	婴儿	,	还	,	哪个	他们的	母亲们	携带

[ə'baʊt] [ræpt] [ɪn] [ʃɔ:lz] .

about	wrapped	in	shawls	.
关于	包装	在	披肩	.

还有一些吉普赛小婴儿，他们的母亲用披肩裹着他们抱着。

[ðə; ði] [ʃɔ:lz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [gri:n] , [red] , [ɔ:r] ['jeloʊ] .

The	shawls	were	bright	green	,	red	,	or	yellow	.
这	披肩	是	明亮的	绿色的	,	红色的	,	或者	黄色的	.

这些披肩颜色鲜艳，有绿色、红色或黄色。

['dʒɪpsiz] [laɪk] [braɪt] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃaɪn] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz]

Gypsies	like	bright	colors	and	things	that	shine	—	that's	why	they	put	looking	-	glasses
吉普赛人	喜欢	明亮的	颜色	和	事物	那	闪耀	—	那就是	为什么	他们	放	寻找	-	眼镜

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wægənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'saɪd] .

on	the	outside	of	their	wagons	as	well	as	inside	.
在	这	外部	的	他们的	马车	作为	出色地	作为	里面	.

吉普赛人喜欢鲜艳的颜色和闪闪发光的东西——这就是为什么他们在马车的外面和里面都安装了镜子。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . [bleɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

As	Uncle	Ben	,	the	children	,	Mr	.	Blake	,	and	Mr	.	Addison	walked	along	the
作为	叔叔	本	,	这	孩子们	,	先生	.	布莱克	,	和	先生	.	艾迪生	步行	沿着	这

['wʊdlənd] [pæθ] ,

woodland	path	,
林地	小路	,

本叔叔、孩子们、布莱克先生和艾迪森先生沿着林间小路走着。

[θru:] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] ,

through	the	Gypsy	camp	,	they	were	met	by	the	same	big	,
通过	这	吉普赛人	营	,	他们	是	遇见	经过	这	相同的	大的	,

穿过吉普赛营地，他们遇到了同一个大家伙，

[dɑːrk] - [skɪnd] ['dʒɪpsi] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [blæk] [dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

dark	-	skinned	Gypsy	man	who	had	taken	the	black	dog	into	the	tent	.
黑暗的	-	去皮	吉普赛人	男人	WHO	有	已采取	这	黑色的	狗	进入	这	帐篷	.

把黑狗带进帐篷的黑皮肤吉普赛男子。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

"	Good	morning	,	"	said	Uncle	Ben	,	in	a	pleasant	voice	,	as	he	stood	still	.
"	好的	早晨	,	"	说	叔叔	本	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	作为	他	站立	仍然	.

"早上好，"本叔叔站着不动，用和蔼的声音说道。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l][ben] .

The	Curlytops	and	Tom	and	Lola	came	to	a	halt	behind	Uncle	Ben	.
这	-	和	汤姆	和	萝拉	来了	到	一个	停止	在后面	叔叔	本	.

卷毛小子、汤姆和罗拉在班叔叔身后停了下来。

" ['mɔːrnɪn] - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

"	Mornin	'	,	"	answered	the	Gypsy	man	,	and	he	did	not	seem	to	be	very
"	早晨	-	,	"	回答	这	吉普赛人	男人	,	和	他	做过	不是	似乎	到	是	非常

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

"早上好，"吉普赛人回答道，但他看起来并不和蔼可亲。

" [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	We	called	to	ask	about	a	dog	,	"	went	on	Uncle	Ben	.
"	我们	称为	到	问	关于	一个	狗	,	"	去	在	叔叔	本	.

"我们打电话是想问问关于一只狗的事，"本叔叔接着说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz] [hɪr] . "

"	I	see	you	have	a	number	of	dogs	here	.	"
"	我	看	你	有	一个	数字	的	狗	这里	.	"

"我看到你这里养了不少狗。"

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][dɔːgz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

"	Yes	,	we	have	dogs	,	"	answered	the	Gypsy	.
"	是的	,	我们	有	狗	,	"	回答	这	吉普赛人	.

"是的，我们养了狗，"吉普赛人回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,

That	was	true	enough	,
那	曾是	真的	足够的	,

那确实如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	there	were	many	dogs	and	horses	scattered	here	and	there	about	the
为了	那里	是	许多	狗	和	马匹	疏散	这里	和	那里	关于	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

因为营地周围散落着许多狗和马。

[sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [red] ['wægənz] .

some	behind	the	tents	and	red	wagons	.
一些	在后面	这	帐篷	和	红色的	马车	.

有些在帐篷和红色马车后面。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

"	We	have	dogs	and	horses	.
"	我们	有	狗	和	马匹	.

"我们养了狗和马。"

[wɑːnt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ? ”

Want	**to**	**buy**	**some**	**?**	**”**
想	到	买	一些	?	”

想买一些吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][ɪg'zæktli][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][dɔːg] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	**No**	**,**	**we**	**don't**	**exactly**	**want**	**to**	**buy**	**a**	**dog**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**Ben**	**.**
”	不	,	我们	不	确切地	想	到	买	一个	狗	,	”	回答	叔叔	本	.

“不，我们并不是真的想买条狗，”本叔叔回答道。

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [dɔːgz] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**don't**	**give**	**dogs**	**away**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Gypsy**	**,**
”	出色地	,	我们	不	给	狗	离开	,	”	说	这	吉普赛人	,

“嗯，我们不送狗，”吉普赛人说。

[huː] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][dɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

who	**spoke**	**the**	**same**	**language**	**as**	**did**	**Uncle**	**Ben**	**,**
WHO	辐	这	相同的	语言	作为	做过	叔叔	本	,

他讲的语言和本叔叔一样，

[ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [mæn][kʊd; kəd][tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː] .

though	**perhaps**	**the**	**dark**	**-**	**skinned**	**man**	**could**	**talk**	**in**	**his**	**own**	**special**	**language**	**,**	**too**	**.**
尽管	也许	这	黑暗的	-	去皮	男人	可以	讲话	在	他的	自己的	特别的	语言	,	也	.

不过，或许这位肤色黝黑的男子也会说他自己的特殊语言。

“ [wiː; wi] [sel] [dɔːgz] .

“	**We**	**sell**	**dogs**	**.**
”	我们	卖	狗	.

我们出售狗。

[wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ?

What	**kind**	**do**	**you**	**want**	**to**	**buy**	**?**
什么	种类	做	你	想	到	买	?

你想买哪种?

” ['iːgərli] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['lisnd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][ben] [wʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	**Eagerly**	**Ted**	**and**	**Jan**	**listened**	**for**	**what**	**Uncle**	**Ben**	**would**	**answer**	**,**	**and**	**he**
”	急切地	泰德	和	一月	听着	为了	什么	叔叔	本	会	回答	,	和	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

泰德和简急切地听着本叔叔的回答，他回答说：

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][juː; jʊ] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

“	**We'd**	**like**	**to**	**get**	**that**	**little**	**black**	**dog**	**you**	**took**	**into**	**the**	**tent**	**just**	**as**	**we**	**came**
”	我们会	喜欢	到	得到	那	小的	黑色的	狗	你	采取	进入	这	帐篷	只是	作为	我们	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

“我们想找回你刚才带进帐篷的那只小黑狗。”

[ðæts] [ðə; ði][dɔːg][wiː; wi][wɑːnt] . ”

That's	**the**	**dog**	**we**	**want**	**.**	**”**
那就是	这	狗	我们	想	.	”

这就是我们想要的狗。

“ [ðæt] [dɔːg][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] !

“	**That**	**dog**	**is**	**not**	**to**	**be**	**sold**	**!**
”	那	狗	是	不是	到	是	卖	!

“那条狗不能卖！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ted] [kʊd; kəd] [stænd] .

"	cried	the	Gypsy	,	and	this	was	more	than	Ted	could	stand	.
"	哭	这	吉普赛人	,	和	这	曾是	更多的	比	泰德	可以	站立	.

"吉普赛人喊道，"泰德再也无法忍受了。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:g] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	That's	our	dog	!	"	exclaimed	the	little	boy	.
"	那就是	我们的	狗	!	"	惊呼	这	小的	男生	.

"那是我们的狗！"小男孩惊呼道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:g] ['skaɪrɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [bæk] !

"	That's	our	dog	Skyrocket	,	and	we	want	him	back	!
"	那就是	我们的	狗	火箭	,	和	我们	想	他	后退	!

"那是我们的狗 Skyrocket，我们想把它找回来！"

[hi:; hi] [gɑ:t] [lɔ:st] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

He	got	lost	from	our	house	.
他	得到	丢失的	从	我们的	房子	.

他从我们家走失了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] . "

He	climbed	out	the	woodshed	window	,	and	we	want	him	.	"
他	攀登	出去	这	柴房	窗户	,	和	我们	想	他	.	"

他从柴房的窗户爬了出去，我们要抓他。

" [jes] , [wi:; wi] [wɑ:nt] ['skaɪrɑ:kɪt] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	Yes	,	we	want	Skyrocket	!	"	added	Janet	.
"	是的	,	我们	想	火箭	!	"	额外	珍妮特	.

"是的，我们想要Skyrocket！"珍妮特补充道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['evər] [sli:p] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [ðæt] ['tedi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] .

"	He	didn't	ever	sleep	on	his	new	piece	of	carpet	that	Teddy	put	in	his	box	.
"	他	没有	曾经	睡觉	在	他的	新的	片	的	地毯	那	泰迪	放	在	他的	盒子	.

"他从来没有睡在泰迪放在他箱子里的新地毯上。"

[pli:z] , ['mɪstər] . ['dʒɪpsi] [mæn] , [gɪv] [ˌju: 'es] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:g] !

Please	,	Mr	.	Gypsy	man	,	give	us	back	our	dog	!
请	,	先生	.	吉普赛人	男人	,	给	我们	后退	我们的	狗	!

吉普赛人先生，求求您把我们的狗还给我们吧！

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [skauld] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] :

"	The	Gypsy	with	the	gold	rings	in	his	ears	scowled	as	he	answered	:
"	这	吉普赛人	和	这	金子	戒指	在	他的	耳朵	皱着眉头	作为	他	回答	:

戴着金耳环的吉普赛人皱着眉头回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jʊr; jər] [dɔ:g] !

"	I	have	not	your	dog	!
"	我	有	不是	你的	狗	!

"我没有你的狗！"

[ðæt] [blæk] [dɔ:g] [ɪz] [maɪn] !

That	black	dog	is	mine	!
那	黑色的	狗	是	矿	!

那只黑狗是我的！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] :

"	And	at	this	Mr	.	Addison	broke	in	with	:
"	和	在	这	先生	.	艾迪生	打破	在	和	:

这时，艾迪生先生插话道：

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ɪz] [jɔ:rz] , [tu:] !

"	Yes	,	and	I	suppose	that	big	yellow	dog	is	yours	,	too	!
"	是的	,	和	我	认为	那	大的	黄色的	狗	是	你的	,	也	!

"是的，我想那只大黄狗也是你的吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

"	and	he	pointed	to	a	large	yellow	animal	that	was	sneaking	around	behind
"	和	他	尖	到	一个	大的	黄色的	动物	那	曾是	鬼鬼祟祟	大约	在后面

[ə; eɪ] [red] ['wægən] .

a	red	wagon	.
一个	红色的	车皮	.

"他指着一只躲在红色马车后面的黄色大动物。"

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['frendli] [dɔːg] .

The	yellow	dog	was	not	what	you	would	call	a	friendly	dog	.
这	黄色的	狗	曾是	不是	什么	你	会	称呼	一个	友好的	狗	.

那只黄狗可算不上友善的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf][ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] .

He	was	more	like	a	wolf	or	a	fox	.
他	曾是	更多的	喜欢	一个	狼	或者	一个	狐狸	.

他更像一匹狼或一只狐狸。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	Is	that	your	dog	?	"	asked	Mr	.	Addison	,	pointing	to	the	animal	.
"	是	那	你的	狗	?	"	问	先生	.	艾迪生	,	指向	到	这	动物	.

"那是你的狗吗？"艾迪生先生指着那只动物问道。

" [jes] , [ðæts] [maɪ][dɔːg] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

"	Yes	,	that's	my	dog	,	too	,	"	answered	the	Gypsy	.
"	是的	,	那就是	我的	狗	,	也	,	"	回答	这	吉普赛人	.

"是的，那也是我的狗，"吉普赛人回答道。

" [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	Then	you're	just	the	man	I'm	looking	for	!
"	然后	你是	只是	这	男人	我是	寻找	为了	!

"那你正是我要找的人！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	exclaimed	the	farmer	.
"	惊呼	这	农民	.

"农夫惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæts] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

"	That's	the	yellow	dog	that's	been	chasing	my	sheep	and	taking	my	chickens	.
"	那就是	这	黄色的	狗	那就是	到过	追逐	我的	羊	和	采取	我的	鸡	.

"那就是那只追赶我的羊群、偷走我的鸡的黄狗。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['bleɪks] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] !

And	he	took	Mr	.	Blake's	sheep	and	chickens	,	too	!
和	他	采取	先生	.	布莱克的	羊	和	鸡	,	也	!

他还把布莱克先生的羊和鸡也带走了！

[naʊ] [ðen] , [aɪm][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

Now	then	,	I'm	a	deputy	sheriff	of	this	county	.
现在	然后	,	我是	一个	副	警长	的	这	县	.

我是这个县的副警长。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

As	you	know	,	that's	just	as	good	as	a	policeman	in	the	city	.
作为	你	知道	,	那就是	只是	作为	好的	作为	一个	警察	在	这	城市	.

如你所知，这和城里的警察一样好。

[ænd; ənd] ['iːðər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	either	you've	got	to	get	rid	of	that	yellow	dog	and	pay	me	for	the
和	任何一个	你已经	得到	到	得到	摆脱	的	那	黄色的	狗	和	支付	我	为了	这

[lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [læmz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

loss	of	my	lambs	and	chickens	,
损失	的	我的	羔羊	和	鸡	,

要么你把那条黄狗弄走，要么赔偿我损失的羊羔和鸡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	Mr	.	Blake	for	his	,	or	I'll	arrest	you	,	and	drive	you	away	from
和	先生	.	布莱克	为了	他的	,	或者	患病的	逮捕	你	,	和	驾驶	你	离开	从

[ðɪs] [kæmp] .

this	camp	.
这	营	.

还有布莱克先生，否则我就逮捕你，把你赶出这个营地。

[naʊ] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['mɪstər] . ['dʒɪpsi] ?

Now	,	what's	it	going	to	be	,	Mr	.	Gypsy	?
现在	,	是什么	它	去	到	是	,	先生	.	吉普赛人	?

那么，吉普赛先生，您打算怎么办?

[aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][dɔːg] [tuː] ['meni] ! ”

I	guess	you'll	find	you	have	one	dog	too	many	!	”
我	猜测	你会	寻找	你	有	一	狗	也	许多	!	”

我想你会发现你养的狗太多了!

“ [maɪ][dɔːg] ['nevər] [kɪlz] [ʃiːp] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

“	My	dog	never	kills	sheep	or	chickens	!	”	said	the	Gypsy	,
“	我的	狗	绝不	杀戮	羊	或者	鸡	!	”	说	这	吉普赛人	,

“我的狗从来不杀羊或鸡！”吉普赛人说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][boʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

but	he	was	not	as	bold	as	he	had	been	at	first	.
但	他	曾是	不是	作为	大胆的	作为	他	有	到过	在	第一的	.

但他不像一开始那样大胆了。

“ [wel] , ['plenti] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [nɪr] [ˌem 'iː][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['jeloʊ] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	Well	,	plenty	of	farmers	near	me	have	seen	this	yellow	dog	of	yours	,
“	出色地	,	很多	的	农民	靠近	我	有	已见	这	黄色的	狗	的	你的	,

“嗯，我附近的很多农民都见过你这条黄狗。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .

and	they	know	what	he	has	done	,	”	said	Mr	.	Addison	.
和	他们	知道	什么	他	有	完毕	,	”	说	先生	.	艾迪生	.

“他们知道他做了什么，”艾迪生先生说。

“ [naʊ] , ['iːðər] [juːl] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [dɔːg] , [ɔːr] [juːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

“	Now	,	either	you'll	get	rid	of	that	yellow	dog	,	or	you'll	get	out	of	here	,
“	现在	,	任何一个	你会	得到	摆脱	的	那	黄色的	狗	,	或者	你会	得到	出去	的	这里	,

“现在，要么你把那条黄狗弄走，要么你滚出这里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

”	and	he	spoke	sharply	.
”	和	他	辐	尖锐地	.

他语气尖锐地说道。

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][hɜːrt][jʊr; jər] [ʃiːp] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	if	my	yellow	dog	hurt	your	sheep	or	chickens	I	didn't	know	it	,
“	出色地	,	如果	我的	黄色的	狗	伤害	你的	羊	或者	鸡	我	没有	知道	它	,

“嗯，如果我的黄狗伤害了你的羊或鸡，我并不知道。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] .

"	said	the	Gypsy	,	and	his	voice	was	quite	different	now	.
"	说	这	吉普赛人	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	不同的	现在	.

"吉普赛人说道，"他的声音和以前大不相同了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .

"	I'm	telling	you	about	it	,	"	said	Mr	.	Addison	.
"	我是	讲述	你	关于	它	,	"	说	先生	.	艾迪生	.

"我正在跟你说这件事，"艾迪生先生说。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faʊlz]

"	And	,	what's	more	,	you've	got	to	pay	us	for	the	animals	and	fowls
"	和	,	是什么	更多的	,	你已经	得到	到	支付	我们	为了	这	动物	和	家禽

[jʊr; jər][dɔːg] [kɪld] .

your	dog	killed	.
你的	狗	被杀	.

"而且，你还得赔偿你的狗杀死的动物和家禽。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [dɔːg] — [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

And	now	what	about	this	other	dog	—	the	black	one	that	belongs	to	these	children
和	现在	什么	关于	这	其他	狗	—	这	黑色的	一	那	属于	到	这些	孩子们

?

?
?

那么，这群孩子养的另一只狗呢？——那只黑色的狗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːg] ['skaɪrɑːkɪt] ? "

Where's	the	dog	Skyrocket	?	"
在哪里?	这	狗	火箭	?	"

狗狗"天火箭"在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	Gypsy	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	吉普赛人	.

"我不知道，"吉普赛人回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðer; ðər][dɔːg] . "

"	I	haven't	got	their	dog	.	"
"	我	还没有	得到	他们的	狗	.	"

"我没有他们的狗。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ! " [kraɪd] [dʒæn] .

"	Oh	,	you	have	so	!	"	cried	Jan	.
"	哦	,	你	有	所以	!	"	哭	一月	.

"哦，你确实有！"简喊道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

"	I	saw	you	take	a	black	dog	into	the	tent	.
"	我	锯	你	拿	一个	黑色的	狗	进入	这	帐篷	.

"我看到你把一条黑狗带进了帐篷。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['skaɪrɑːkɪt] ! " ['ædɪd] [ted] .

That	was	Skyrocket	!	"	added	Ted	.
那	曾是	火箭	!	"	额外	泰德	.

"那真是太棒了！"泰德补充道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'gen] .

"	No	!	No	!	"	cried	the	Gypsy	,	getting	angry	again	.
"	不	!	不	!	"	哭	这	吉普赛人	,	获得	生气的	再次	.

"不！不！"吉普赛人喊道，又生气了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɪpsiz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

All	the	other	Gypsies	,	men	and	women	,	boys	and	girls	,
全部	这	其他	吉普赛人	,	男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,

其他所有吉普赛人，男人和女人，男孩和女孩，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

were	now	gathered	in	the	middle	of	the	camp	,	around	Uncle	Ben	,	the	children	,
是	现在	聚集	在	这	中间	的	这	营	,	大约	叔叔	本	,	这	孩子们	,

孩子们现在都聚集在营地中央，围着本叔叔。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['stɔːrkiːpər] .

the	farmer	and	storekeeper	.
这	农民	和	店主	.

农夫兼店主。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [pʊt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Look	here	,	”	put	in	Uncle	Ben	.
“	看	这里	,	”	放	在	叔叔	本	.

“看这里，”本叔叔说道。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .

“	It's	easy	to	settle	this	matter	.
“	它是	简单的	到	定居	这	事情	.

“这件事很容易解决。”

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blæk] [dɔːg] ,

Let	us	have	a	look	at	that	black	dog	,
让	我们	有	一个	看	在	那	黑色的	狗	,

我们来看看那只黑狗。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

and	then	we	can	tell	for	sure	if	he	belongs	to	the	Curlytops	.
和	然后	我们	能	告诉	为了	当然	如果	他	属于	到	这	-	.

这样我们就能确定他是否属于卷毛队了。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] . ”

Bring	out	the	little	black	dog	.	”
带来	出去	这	小的	黑色的	狗	.	”

“把那只小黑狗放出来。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	He	is	mine	I	tell	you	!
“	他	是	矿	我	告诉	你	!

“我告诉你，他是我的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

”	exclaimed	the	Gypsy	.
”	惊呼	这	吉普赛人	.

“吉普赛人惊呼道。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

“	I've	had	him	a	long	time	.	”
“	我已经	有	他	一个	长的	时间	.	”

“我养了他很久了。”

“ [wel] , ['skaɪrɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Well	,	Skyrocket	has	been	gone	a	long	time	,	”	said	Janet	.
“	出色地	,	火箭	有	到过	已消失	一个	长的	时间	,	”	说	珍妮特	.

“嗯，Skyrocket已经离开很久了，”珍妮特说。

“ [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːg] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,

“	Bring	out	the	dog	,	”	ordered	Mr	.	Addison	,	and	he	showed	the	shiny	,
“	带来	出去	这	狗	,	”	订购	先生	.	艾迪生	,	和	他	显示	这	闪亮的	,

“把狗牵出来，”艾迪生先生命令道，然后他展示了那条闪闪发光的狗。

['nɪk(ə)l] [bædʒ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ;

nickel	**badge**	**he**	**wore**	**on**	**his**	**vest**	**,**	**to**	**prove**	**that**	**he**	**was**	**a**	**deputy**	**sheriff**	**;**
镍	徽章	他	穿着	在	他的	背心	,	到	证明	那	他	曾是	一个	副	警长	;

他把镍质徽章别在背心上，以证明他是副警长；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'rest] ['piːp(ə)l] .

a	**man**	**who**	**can**	**arrest**	**people**	**.**
一个	男人	WHO	能	逮捕	人们	.

一个可以逮捕人的人。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt][jʊr; jər][dɔːg] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	**I**	**show**	**you**	**that**	**not**	**your**	**dog**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Gypsy**	**.**
”	我	展示	你	那	不是	你的	狗	!	”	说	这	吉普赛人	.

“我给你看的不是你的狗！”吉普赛人说道。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

“	**I**	**show**	**you**	**!**
”	我	展示	你	!

“我来给你看看！”

” ['kwɪkli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

”	**Quickly**	**he**	**went**	**into**	**the**	**tent**	**,**
”	迅速地	他	去	进入	这	帐篷	,

他迅速走进帐篷，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	**in**	**a**	**moment**	**he**	**came**	**out**	**with**	**a**	**little**	**black**	**dog**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	在	一个	片刻	他	来了	出去	和	一个	小的	黑色的	狗	在	他的	武器	.

过了一会儿，他抱着一只黑色小狗走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['skaɪrɑːkɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] .

It	**was**	**a**	**dog**	**much**	**smaller**	**than**	**Skyrocket**	**,**	**and**	**of**	**a**	**different**	**breed**	**.**
它	曾是	一个	狗	很多	较小的	比	火箭	,	和	的	一个	不同的	品种	.

它比 Skyrocket 小得多，而且品种也不同。

“ [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['puːdl] .

“	**That**	**your**	**dog**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Gypsy**	**,**	**holding**	**out**	**the**	**small**	**black**	**poodle**	**.**
”	那	你的	狗	?	”	哭	这	吉普赛人	,	保持	出去	这	小的	黑色的	贵宾犬	.

“那是你的狗吗？”吉普赛人喊道，同时举起那只黑色的小贵宾犬。

“ [noʊ] , [ðæt] ['iznt] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [sed] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

“	**No**	**,**	**that**	**isn't**	**Skyrocket**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**,**	**in**	**a**	**sad**	**voice**	**.**
”	不	,	那	不是	火箭	,	”	说	泰迪	,	在	一个	伤心	嗓音	.

“不，那不是天火箭，”泰迪悲伤地说。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] .

“	**What**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**dark**	**-**	**skinned**	**man**	**.**
”	什么	我	告诉	你	?	”	要求	这	黑暗的	-	去皮	男人	.

“我说什么？”肤色黝黑的男人质问道。

['dʒænit] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Janet	**looked**	**disappointed**	**.**
珍妮特	看起来	失望的	.

珍妮特看起来很失望。

['mɪstər] . [bleɪk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] , [naʊ] [stept]

Mr	**.**	**Blake**	**,**	**who**	**had**	**not**	**spoken**	**since**	**entering**	**the**	**Gypsy**	**camp**	**,**	**now**	**stepped**
先生	.	布莱克	,	WHO	有	不是	说	自从	进入	这	吉普赛人	营	,	现在	步

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

forward	**and**	**called**	**out**	**:**
向前	和	称为	出去	:

布莱克先生自从进入吉普赛营地以来一直沉默不语，现在他走上前去，大声喊道：

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg]['ɪntuː] [ðæt] [tent] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [dɔːg] .

“	I	saw	you	take	a	black	dog	into	that	tent	,	and	this	isn't	the	same	dog	.
”	我	锯	你	拿	一个	黑色的	狗	进入	那	帐篷	,	和	这	不是	这	相同的	狗	.

“我看到你把一只黑狗带进了那个帐篷，但这和那只狗不一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [blæk] [wʌn][ðer; ðər] .

You	have	another	black	one	there	.
你	有	其他	黑色的	一	那里	.

你那里还有另一个黑色的。

[hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

Here	,	I'll	take	a	look	!
这里	,	患病的	拿	一个	看	!

我来看看！

” [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dʒɪpsiz] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [bleɪk] [prest] ['fɔːrwərd] ,

”	Before	any	of	the	Gypsies	could	stop	him	Mr	.	Blake	pressed	forward	,
”	前	任何	的	这	吉普赛人	可以	停止	他	先生	.	布莱克	按下	向前	,

“在吉普赛人来得及阻止他之前，布莱克先生就向前冲去。”

[pæst] [ðə; ðiˌ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

passed	the	man	with	the	gold	rings	in	his	ears	,
通过了	这	男人	和	这	金子	戒指	在	他的	耳朵	,

我经过了那个耳朵上戴着金耳环的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðiˌ] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˌ] [tent] .

and	a	moment	later	the	storekeeper	was	inside	the	tent	.
和	一个	片刻	之后	这	店主	曾是	里面	这	帐篷	.

片刻之后，店主就进了帐篷。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

Some	one	else	inside	it	gave	a	frightened	cry	,
一些	一	别的	里面	它	给予	一个	害怕	哭	,

里面另一个人发出了一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ðiˌ][ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

and	then	there	sounded	the	excited	barking	of	a	dog	.
和	然后	那里	听起来	这	兴奋的	叫声	的	一个	狗	.

然后传来狗兴奋的吠叫声。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

“	I	thought	so	!
”	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

” [kraɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tent] [hiː; hi] [stept] ,

”	cried	Mr	.	Blake	,	and	in	another	instant	out	of	the	tent	he	stepped	,
”	哭	先生	.	布莱克	,	和	在	其他	立即的	出去	的	这	帐篷	他	步	,

“布莱克先生喊了一声，话音未落，他就走出了帐篷。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldli] ['strʌglɪŋ] [blæk] [dɔːg] .

and	in	his	arms	was	a	wildly	struggling	black	dog	.
和	在	他的	武器	曾是	一个	疯狂地	挣扎	黑色的	狗	.

他怀里抱着一条拼命挣扎的黑狗。

“ [oʊ] , [ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] !

“	Oh	,	that's	Skyrocket	!
”	哦	,	那就是	火箭	!

“哦，那是 Skyrocket！”

[ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] !

That's	Skyrocket	!
那就是	火箭	!

那是 Skyrocket!

" [kraɪd] ['tedi] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" cried Teddy , springing forward .
" 哭 泰迪 , 弹簧 向前 .

"泰迪叫了一声，猛地跳了上去。"

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ! " ['ekəud] ['dʒænit] ,
" That's our dog ! " echoed Janet ,
" 那就是 我们的 狗 ! " 回声 珍妮特 ,

"那是我们的狗！"珍妮特附和道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bəuθ] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] ['ænɪm(ə)l]
and she and her brother both tried at once to take the wiggling animal
和 她 和 她 兄弟 两个都 尝试 在 一次 到 拿 这 扭动 动物
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [bleɪk] .
from the arms of Mr . Blake .
从 这 武器 的 先生 . 布莱克 .

她和她的哥哥同时试图从布莱克先生的怀里抢走那只扭动的动物。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
The Gypsy man , with a scowl on his face , started forward ,
这 吉普赛人 男人 , 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 , 开始 向前 ,

吉普赛人一脸怒容，向前走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ben] .
but he was caught by Uncle Ben .
但 他 曾是 捕捉 经过 叔叔 本 .

但他被本叔叔抓住了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" exclaimed the sailor .
" 惊呼 这 水手 .

"水手惊呼道。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] .
" Take it easy now .
" 拿 它 简单的 现在 .

"现在放松点。"

[huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ?
Whose dog is that ?
谁 狗 是 那 ?

那是谁的狗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [blæk] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]
" and he pointed to the larger black one which was now trying to jump
" 和 他 尖 到 这 更大的 黑色的 一 哪个 曾是 现在 尝试 到 跳
['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
into the arms of both Ted and Janet at the same time ,
进入 这 武器 的 两个都 泰德 和 珍妮特 在 这 相同的 时间 ,

"他指着那只体型较大的黑色小狗，它正试图同时跳进泰德和珍妮特的怀里。"

['miːnwaɪl] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wæg][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]
meanwhile wagging his tail as if he would wag it off , and barking and
同时 摇尾巴 他的 尾巴 作为 如果 他 会 摇摆 它 离开 , 和 叫声 和
['waɪnɪŋ] ,
whining ,
抱怨 ,

与此同时，它摇着尾巴，好像要把它摇断似的，还吠叫和呜咽着。

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ə'gen] .

so	glad	was	he	to	see	the	Curlytops	again	.
所以	高兴的	曾是	他	到	看	这	-	再次	.

他非常高兴能再次见到卷毛乐队。

“ [ðæts] [maɪ][dɔːg] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	That's	my	dog	!	”	answered	the	Gypsy	.
”	那就是	我的	狗	!	”	回答	这	吉普赛人	.

“那是我的狗！”吉普赛人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . ”

“	I	have	had	him	a	long	while	.	”
”	我	有	有	他	一个	长的	尽管	.	”

“我拥有他很久了。”

“ [jʊr; jər][dɔːg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Your	dog	,	is	it	?	”	asked	Uncle	Ben	.
”	你的	狗	,	是	它	?	”	问	叔叔	本	.

“是你的狗吗？”本叔叔问道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Well	,	we'll	see	about	this	.
”	出色地	,	出色地	看	关于	这	.

“嗯，我们走着瞧。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] .

Put	him	on	the	ground	,	Jan	,	and	we'll	see	who	he	goes	to	.
放	他	在	这	地面	,	一月	,	和	出色地	看	WHO	他	去	到	.

把他放到地上，简，我们看看他会去哪儿。

[pʊt][ðə; ði][dɔːg] [daʊn] , ['tedi] !

Put	the	dog	down	,	Teddy	!
放	这	狗	向下	,	泰迪	!

泰迪，把狗放下！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd]

”	It	was	hard	work	to	do	this	,	for	the	black	animal	was	frisking	around
”	它	曾是	难的	工作	到	做	这	,	为了	这	黑色的	动物	曾是	搜身	大约

[ðə; ði] - ,

the	Curlytops	,
这	-	,

“这可不是件容易的事，因为那只黑色的动物一直在卷毛羊群周围乱窜。”

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

crazy	with	joy	.
疯狂的	和	喜悦	.

欣喜若狂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

But	at	last	the	dog	was	made	to	stand	still	for	a	second	or	two	,
但	在	最后的	这	狗	曾是	制成	到	站立	仍然	为了	一个	第二	或者	二	,

但最终，那只狗还是被命令站着不动了一两秒钟。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ted] [tuː; tə] ['dʒænit] [ænd; ənd]

though	he	kept	on	wagging	his	tail	and	looking	from	Ted	to	Janet	and
尽管	他	保留	在	摇尾巴	他的	尾巴	和	寻找	从	泰德	到	珍妮特	和

[frʌm; frəm] ['dʒænit] [tuː; tə] [ted] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

from	Janet	to	Ted	as	if	he	feared	to	lose	sight	of	them	for	a
从	珍妮特	到	泰德	作为	如果	他	害怕	到	失去	视线	的	他们	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

虽然他不停地摇着尾巴，眼睛一会儿看看泰德，一会儿看看珍妮特，一会儿又看看泰德，好像生怕一刻也跟丢了他们似的。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['dʒɪpsi] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [dɔːg] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Now	then	,	Mr	.	Gypsy	,	you	call	this	dog	,	and	see	if	he'll	come	to	you	,
"	现在	然后	,	先生	.	吉普赛人	,	你	称呼	这	狗	,	和	看	如果	地狱	来	到	你	,

"那么，吉普赛先生，你叫这条狗过来，看看它会不会过来。"

" ['ɔːrdərd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	ordered	Uncle	Ben	.
"	订购	叔叔	本	.

"本叔叔命令道。"

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Call	him	to	you	.	"
"	称呼	他	到	你	.	"

"把他叫到你身边。"

" [hɪr] , [dʒæk] ! [dʒæk] ! [kʌm] [hɪr] !

"	Here	,	Jack	!	Jack	!	Come	here	!
"	这里	,	杰克	!	杰克	!	来	这里	!

"杰克！杰克！过来！"

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	commanded	the	Gypsy	,	and	he	whistled	and	snapped	his	fingers	.
"	命令	这	吉普赛人	,	和	他	吹口哨	和	啪啪	他的	手指	.

"吉普赛人命令道，然后吹了声口哨，打了个响指。"

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

"过来！"

" [ðə; ði] [dɔːg] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænəməlz] [teɪl] [drɑːpt] ,

"	The	dog	gave	one	look	at	the	Gypsy	,	and	then	the	animal's	tail	dropped	,
"	这	狗	给予	一	看	在	这	吉普赛人	,	和	然后	这	动物	尾巴	掉落	,

"那条狗看了吉普赛人一眼，然后尾巴就垂了下来。"

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] .

between	his	legs	and	he	crouched	down	.
之间	他的	腿	和	他	蹲着	向下	.

他双腿分开，蹲了下来。

" [ðæt] [dɔːg] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	That	dog	certainly	doesn't	like	you	!
"	那	狗	当然	不	喜欢	你	!

"那条狗肯定不喜欢你！"

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

He	is	afraid	of	you	!
他	是	害怕的	的	你	!

他怕你！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" said Uncle Ben .
" 说 叔叔 本 .

"本叔叔说道。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][dɔːg] !
" He is a bad dog !
" 他 是 一个 坏的 狗 !

"他是一条坏狗！"

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪ'klerd] .
" the Gypsy declared .
" 这 吉普赛人 声明 .

"吉普赛人说道。"

" ['skaɪrɑːkɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" Skyrocket is not a bad dog ! " exclaimed Teddy .
" 火箭 是 不是 一个 坏的 狗 ! " 惊呼 泰迪 .

"天火箭不是条坏狗！"泰迪惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a curious thing happened .
和 然后 一个 好奇的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['tedi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] " ['skaɪrɑːkɪt] " [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ,
No sooner had Teddy mentioned the name " Skyrocket " than the dog ,
不 很快 有 泰迪 提及 这 姓名 " 火箭 " 比 这 狗 ,

泰迪刚提到"火箭"这个名字，那条狗就……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [tɜːrnd] ,
which had been slowly and tremblingly creeping toward the Gypsy , turned ,
哪个 有 到过 缓慢地 和 颤抖地 爬行 朝向 这 吉普赛人 , 转向 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] ,
and , with a joyful bark ,
和 , 和 一个 快乐 吠 ,

那只原本缓慢颤抖地向吉普赛人爬来的狗，转过身来，欢快地吠叫着，

[spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
sprang toward the Curlytop boy and girl .
弹簧 朝向 这 - 男生 和 女孩 .

扑向卷毛男孩和女孩。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hʌgɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
In another instant he was being hugged in their arms .
在 其他 立即的 他 曾是 存在 拥抱 在 他们的 武器 .

转眼间，他就被他们紧紧地抱在了怀里。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ʃoʊz] [huːz] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" I guess that shows whose dog he is ! " said Mr . Blake .
" 我 猜测 那 演出 谁 狗 他 是 ! " 说 先生 . 布莱克 .

"看来这就能看出他是谁家的狗了！"布莱克先生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" cried the farmer .
" 哭 这 农民 .

"农夫喊道。"

“ [haʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['dʒɪpsi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

“	How	then	,	Mr	.	Gypsy	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?
”	如何	然后	,	先生	.	吉普赛人	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

“那么，吉普赛先生，您自己有什么要说的呢？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [dɔːg] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? ”

Where	did	you	get	that	dog	which	belongs	to	these	children	?	”
在哪里	做过	你	得到	那	狗	哪个	属于	到	这些	孩子们	?	”

你从哪里弄来的这条狗？这条狗是这些孩子的。

“ [ðæts] [maɪ][dɔːg] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'gen] .

“	That's	my	dog	!	”	said	the	Gypsy	again	.
”	那就是	我的	狗	!	”	说	这	吉普赛人	再次	.

“那是我的狗！”吉普赛人又说道。

“ [jʊr; jər][dɔːg] !

“	Your	dog	!
”	你的	狗	!

“你的狗！”

['hiːz] ['oʊnli][jʊr; jər][dɔːg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He's	only	your	dog	because	you	found	him	,	or	took	him	away	from	his
他是	仅有的	你的	狗	因为	你	成立	他	,	或者	采取	他	离开	从	他的

[hoʊm] !

home	!
家	!

他之所以成为你的狗，是因为你捡到了他，或者把他从家里带走了！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	cried	Uncle	Ben	.
”	哭	叔叔	本	.

“本叔叔喊道。”

“ [juːv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [juːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

“	You've	beaten	him	and	made	him	afraid	of	you	while	you've	had	him	,
”	你已经	被打败	他	和	制成	他	害怕的	的	你	尽管	你已经	有	他	,

“你打败了他，让他害怕你，而你一直拥有他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

but	you	sha'n't	have	him	any	more	.
但	你	不会	有	他	任何	更多的	.

但你再也得不到他了。

- , [ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Curlytops	,	that's	Skyrocket	sure	enough	.
-	,	那就是	火箭	当然	足够的	.

Curlytops，没错，那就是 Skyrocket。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]

He	knows	his	name	when	you	speak	it	only	once	,	and	he	came	to	you
他	知道	他的	姓名	什么时候	你	说话	它	仅有的	一次	,	和	他	来了	到	你

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ,

without	calling	,
没有	呼叫	,

你只要叫他一次他的名字，他就知道是谁，而且他没有叫你，就径直来到你身边。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɪpsi] .

while	he	was	afraid	of	this	Gypsy	.
尽管	他	曾是	害怕的	的	这	吉普赛人	.

而他却害怕这个吉普赛人。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][dɔːg] [bæk] ！ ”

Now	you	have	your	dog	back	！ ”
现在	你	有	你的	狗	后退	！ ”

现在你的狗狗回来了！

“ [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] ！ ” [sed] ['dʒænit] .

“	And	we'll	never	let	him	go	again	！ ”	said	Janet	.
”	和	出色地	绝不	让	他	去	再次	！ ”	说	珍妮特	.

“我们再也不会放他走了！”珍妮特说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['dʒɪpsiz] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

“	Now	look	here	,	you	Gypsies	！ ”	said	Mr	.	Addison	in	a	stern	voice	.
”	现在	看	这里	,	你	吉普赛人	！ ”	说	先生	.	艾迪生	在	一个	船尾	嗓音	.

“你们这些吉普赛人，都给我听好了！”艾迪生先生严厉地说。

“ [juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] ,

“	You'll	be	allowed	to	camp	here	just	as	long	as	you	behave	yourselves	,
”	你会	是	允许	到	营	这里	只是	作为	长的	作为	你	表现	你们自己	,

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] .

and	no	longer	.
和	不	更长	.

“只要你们守规矩，就可以在这里露营，但以后就不允许了。”

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæt] [kɪlz] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

Get	rid	of	that	yellow	dog	that	kills	sheep	and	chickens	,
得到	摆脱	的	那	黄色的	狗	那	杀戮	羊	和	鸡	,

把那条咬死羊和鸡的黄狗赶走！

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [pet][dɔːgz][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

and	don't	take	any	more	pet	dogs	and	you'll	be	better	off	.
和	不	拿	任何	更多的	宠物	狗	和	你会	是	更好的	离开	.

别再养宠物狗了，你会过得更好。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [pet] [dɔːgz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] !

Remember	what	I	say	—	don't	take	any	more	pet	dogs	that	belong	to	children	!
记住	什么	我	说	—	不	拿	任何	更多的	宠物	狗	那	属于	到	孩子们	!

记住我的话——不要再带走任何属于孩子的宠物狗！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] .

”	and	he	shook	his	finger	warningly	at	the	dark	-	skinned	man	.
”	和	他	摇晃	他的	手指	警告	在	这	黑暗的	-	去皮	男人	.

“然后他警告地朝那个黑皮肤的男人摇了摇手指。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɔːg] ！ ” [grauld] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	I	didn't	know	it	was	their	dog	！ ”	growled	the	Gypsy	.
”	我	没有	知道	它	曾是	他们的	狗	！ ”	咆哮	这	吉普赛人	.

“我不知道那是他们的狗！”吉普赛人咆哮道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] . ”

“	He	came	to	me	on	the	road	and	I	kept	him	. ”
”	他	来了	到	我	在	这	路	和	我	保留	他	. ”

“他在路上遇到了我，我就把他留下了。”

“ [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

“	Well	,	maybe	he	did	,	and	maybe	he	didn't	,	”	went	on	the	deputy	sheriff	.
”	出色地	,	或许	他	做过	,	和	或许	他	没有	,	”	去	在	这	副	警长	.

“嗯，也许他做了，也许他没做，”副警长继续说道。

“ ['enihaʊ] [wiːv] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] ['æftər][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	Anyhow	we've	found	what	we	came	after	and	you	heard	what	I	said	.
”	无论如何	我们已经	成立	什么	我们	来了	后	和	你	听到	什么	我	说	.

“总之，我们找到了我们想要的东西，你们也听到了我刚才说的话。”

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [naʊ] .

We'll	be	on	the	watch	now	.
出色地	是	在	这	手表	现在	.

现在我们会密切关注。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt][bæd] ['jeloʊ] [dɔːg] !

And	you	get	rid	of	that	bad	yellow	dog	!
和	你	得到	摆脱	的	那	坏的	黄色的	狗	!

把那只坏黄狗赶走!

〞 [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ,

〞	The	Gypsy	muttered	something	that	no	one	could	hear	,
〞	这	吉普赛人	低声说道	某物	那	不	一	可以	听到	,

吉普赛人低声说了些什么，但谁也听不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [graulz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	there	were	growls	and	grumbles	from	the	other	men	and	boys	,
和	那里	是	咆哮	和	抱怨	从	这	其他	男人	和	男孩们	,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

while	the	women	,
尽管	这	女性	,

其他男人和男孩们发出低沉的咆哮和抱怨声，而女人们则.....

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃɔːl] [ɔːr] [dres] , [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

each	one	of	whom	wore	a	bright	shawl	or	dress	,	talked	among	themselves	in	the
每个	一	的	谁	穿着	一个	明亮的	披肩	或者	裙子	,	谈话	之中	他们自己	在	这

['dʒɪpsi] [tʌŋ] .

Gypsy	tongue	.
吉普赛人	舌头	.

她们每个人都穿着鲜艳的披肩或裙子，用吉普赛语交谈。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , 〞 [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Come	on	now	,	children	,	we'll	be	getting	back	to	camp	,	〞	said	Uncle	Ben	.
〞	来	在	现在	,	孩子们	,	出色地	是	获得	后退	到	营	,	〞	说	叔叔	本	.

“孩子们，快走吧，我们要回营地了。”本叔叔说。

“ [ɪz] ['skaɪrɑːkɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ted] ? 〞

“	Is	Skyrocket	all	right	,	Ted	?	〞
〞	是	火箭	全部	正确的	,	泰德	?	〞

“泰德，Skyrocket没事吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
〞	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

But	I	guess	he	didn't	get	much	to	eat	while	the	Gypsies	had	him	,
但	我	猜测	他	没有	得到	很多	到	吃	尽管	这	吉普赛人	有	他	,

但我猜想，在吉普赛人统治期间，他没吃上多少东西。

〞 [ðə; ði] - [bɔɪ] ['ænsər] .

〞	the	Curlytop	boy	answered	.
〞	这	-	男生	回答	.

“卷毛男孩回答道。”

“ ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [θɪn] . 〞

“	He's	awful	thin	.	〞
〞	他是	可怕	薄的	.	〞

“他瘦得可怕。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“	And	I	guess	they	beat	him	,	”	added	Janet	.
”	和	我	猜测	他们	打	他	,	”	额外	珍妮特	.

“我猜他们打败了他，”珍妮特补充道。

“ ['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] . ”
“	Skyrocket	was	never	afraid	of	anybody	before	.	”
”	火箭	曾是	绝不	害怕的	的	任何人	前	.	”

“Skyrocket以前从不怕任何人。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['dɪdnt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“	Yes	,	I	guess	the	Gypsies	didn't	treat	him	very	kindly	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	是的	,	我	猜测	这	吉普赛人	没有	对待	他	非常	亲切地	,	”	说	叔叔	本	.

“是啊，看来吉普赛人对他不太友好，”本叔叔说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
“	But	you	can	make	it	up	to	him	from	now	on	.
”	但	你	能	制作	它	向上	到	他	从	现在	在	.

但从现在开始你可以弥补他。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Take	good	care	of	him	.	”
拿	好的	关心	的	他	.	”

好好照顾他。

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [sed] ['dʒænit][ænd; ənd][ted] .
“	We	will	!	”	said	Janet	and	Ted	.
”	我们	将要	!	”	说	珍妮特	和	泰德	.

“我们会的！”珍妮特和泰德说道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] .
You	can	imagine	how	glad	Mrs	.	Martin	was	,	and	Trouble	and	Mr	.
你	能	想象	如何	高兴的	太太	.	马丁	曾是	,	和	麻烦	和	先生	.

['mɑːrtn] [ænd; ənd]['nɔːrə] ,
Martin	and	Nora	,
马丁	和	诺拉	,

你可以想象马丁太太有多高兴，还有特拉布尔、马丁先生和诺拉。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['welkəm] ['skaɪrɑːkɪt] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] ['bʌŋgəloʊ] .
also	,	to	welcome	Skyrocket	to	Sunnyside	Bungalow	.
还	,	到	欢迎	火箭	到	阳光山	平房	.

同时，欢迎 Skyrocket 来到阳光小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
It	was	a	new	place	for	Skyrocket	,	but	he	soon	made	himself	at	home	,
它	曾是	一个	新的	地方	为了	火箭	,	但	他	很快	制成	他自己	在	家	,

对于天火箭来说，这里是个新地方，但他很快就适应了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and	a	little	bed	was	got	ready	for	him	on	the	porch	.
和	一个	小的	床	曾是	得到	准备好	为了	他	在	这	门廊	.

人们在门廊上为他准备了一张小床。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['dʒɪpsiz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [aɪl] — [aɪl] [skrætʃ] - [ɪm] ! ”
“	And	if	any	Gypsies	come	to	take	you	away	again	,	I'll	—	I'll	scratch	'	em	!	”
”	和	如果	任何	吉普赛人	来	到	拿	你	离开	再次	,	患病的	—	患病的	划痕	-	呃	!	”

[dɪ'klerd] ['dʒænit] .
declared	Janet	.
声明	珍妮特	.

“如果再有吉普赛人来把你带走，我就——我就挠他们！”珍妮特说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] !
“ And I'll help !
” 和 患病的 帮助 !

“我会帮忙的！”

” ['ædɪd] ['loʊlə] .
” added Lola .
” 额外 萝拉 .

“洛拉补充道。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ Well , I guess those Gypsies won't make any more trouble , ” said Uncle Ben .
” 出色地 , 我 猜测 那些 吉普赛人 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 , ” 说 叔叔 本 .

“看来那些吉普赛人不会再惹麻烦了，”本叔叔说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [wɪl] [ə'rest] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
“ If they don't behave themselves Mr . Addison will arrest every one of ' em .
“ 如果 他们 不 表现 他们自己 先生 . 艾迪生 将要 逮捕 每一个 一 的 - 呃 .

“如果他们不守规矩，艾迪生先生会把他们全都逮捕。”

” [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd]
” But from then on there was no further trouble from the dark - skinned
” 但 从 然后 在 那里 曾是 不 更远 麻烦 从 这 黑暗的 - 去皮
['dʒɪpsiz] ,
Gypsies ,
吉普赛人 ,

但从那以后，那些肤色黝黑的吉普赛人再也没有给我们带来任何麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][noʊ][lɔːŋgər] [tʃeɪst] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
and the yellow dog no longer chased sheep and chickens .
和 这 黄色的 狗 不 更长 追逐 羊 和 鸡 .

那只黄狗不再追赶羊和鸡了。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [ɔːr] [kept] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Either he was sent away or kept chained up in the woods .
任何一个 他 曾是 发送 离开 或者 保留 连锁 向上 在 这 树林 .

他要么被送走，要么被锁在树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['skaɪrɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els]
It was two or three days after Skyrocket had been found that something else
它 曾是 二 或者 三 天 后 火箭 有 到过 成立 那 某物 别的
['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] .
happened which caused excitement at Sunnyside .
发生 哪个 导致 激动 在 阳光山 .

在“天火箭”被发现后的两三天里，又发生了一件让桑尼赛德兴奋不已的事情。

['dædi] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn]['krɛskoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Daddy Martin had been back in Cresco , looking after some business about his
爸爸 马丁 有 到过 后退 在 克雷斯科 , 寻找 后 一些 商业 关于 他的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

马丁爸爸回到了克雷斯科，处理一些关于他商店的事务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and he came to Silver Lake in the automobile one evening , to stay about a
和 他 来了 到 银 湖 在 这 汽车 一 晚上 , 到 停留 关于 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

一天晚上，他开车来到银湖，打算待大约一个星期。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

“ [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn]['krɛskoʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

“	How	is	everything	back	in	Cresco	?	”	asked	Uncle	Ben	,
”	如何	是	一切	后退	在	克雷斯科	?	”	问	叔叔	本	,

“克雷斯科那边一切都好吗？”本叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [teɪk] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	helped	Mr	.	Martin	take	some	groceries	out	of	the	automobile	.
作为	他	帮助	先生	.	马丁	拿	一些	杂货	出去	的	这	汽车	.

他当时正在帮马丁先生从车里搬一些杂货。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	Oh	,	all	right	,	”	answered	the	father	of	the	Curlytops	.
”	哦	,	全部	正确的	,	”	回答	这	父亲	的	这	-	.

“哦，好吧，”卷毛头男孩的父亲回答道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['rɑːbəri] , [ðoʊ] . ”

“	There	has	been	another	robbery	,	though	.	”
”	那里	有	到过	其他	抢劫	,	尽管	.	”

“不过，又发生了一起抢劫案。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? ” [æskt] [tɑːm] ['teilə] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]

“	Was	it	at	our	house	?	”	asked	Tom	Taylor	,	who	,	with	his	sister	and
”	曾是	它	在	我们的	房子	?	”	问	汤姆	泰勒	,	WHO	,	和	他的	姐姐	和

[ðə; ði] - ,

the	Curlytops	,
这	-	,

“是在我们家吗？”汤姆·泰勒问道，他和他的妹妹以及卷毛乐队一起，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	listening	to	what	Mr	.	Martin	was	saying	.
曾是	聆听	到	什么	先生	.	马丁	曾是	说	.

当时我正在听马丁先生讲话。

“ [dɪd] ['bɜːrglər] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ɪntuː] [mɪs] ['rænsəmz] [stɔːr] ? ”

“	Did	burglars	get	into	our	house	as	they	did	into	Miss	Ransom's	store	?	”
”	做过	窃贼	得到	进入	我们的	房子	作为	他们	做过	进入	错过	赎金	店铺	?	”

“窃贼是不是像闯入兰索姆小姐的商店那样闯入了我们家？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ” ['ænsər] ['tɛdz] ['fɑːðər] .

“	No	,	it	wasn't	at	your	house	,	”	answered	Ted's	father	.
”	不	,	它	不是	在	你的	房子	,	”	回答	泰德的	父亲	.

“不，不是在你家，”泰德的父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

“	It	was	at	Mr	.	Henderson's	hardware	store	.
”	它	曾是	在	先生	.	亨德森的	硬件	店铺	.

“那是在亨德森先生的五金店里。”

[θiːvz] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

Thieves	got	in	there	last	night	and	took	a	lot	of	knives	,	forks	,	and	things
窃贼	得到	在	那里	最后的	夜晚	和	采取	一个	很多	的	刀具	,	叉子	,	和	事物

[laɪk] [ðæt] . ”

like	that	.	”
喜欢	那	.	”

昨晚有窃贼闯入，偷走了许多刀叉之类的东西。

“ [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['fʌni] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət] [drɔ:r] [ɪn] , [laɪk] [mɪs] ['rænsəmz] ?

“	**Did**	**they**	**take**	**any**	**funny**	**box**	**,**	**with**	**a**	**secret**	**drawer**	**in**	**,**	**like**	**Miss**	**Ransom's**	**?**
”	做过	他们	拿	任何	有趣的	盒子	,	和	一个	秘密	抽屉	在	,	喜欢	错过	赎金	?

“他们有没有拿走什么奇特的盒子，像兰索姆小姐的那种，里面有个秘密抽屉？”

” [ted] [æskt] .

”	**Ted**	**asked**	**.**
”	泰德	问	.

“泰德问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɑ:ks] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	**I**	**didn't**	**hear**	**anything**	**about**	**a**	**queer**	**box**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**father**	**.**
”	我	没有	听到	任何事物	关于	一个	酷儿	盒子	,	”	回答	他的	父亲	.

“我没听说过什么奇怪的盒子，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

“	**But**	**I**	**brought**	**a**	**newspaper**	**.**
”	但	我	带来	一个	报纸	.

但我带了一份报纸。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

There	**it**	**is**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**.**
那里	它	是	,	叔叔	本	.

就是他，本叔叔。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ə; eɪ][bɪg] [stɔ:rm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪ] [ri:tʃ] [hɪr] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	**says**	**a**	**big**	**storm**	**is**	**on**	**the**	**way**	**,**	**and**	**may**	**reach**	**here**	**by**	**morning**	**.**
它	说道	一个	大的	风暴	是	在	这	方式	,	和	可能	抵达	这里	经过	早晨	.

预报说一场大风暴即将到来，可能明天早上就会到达这里。

[aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [taɪ][ðə; ði]['boʊts] [ʌp][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bloʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [rekt] .

I	**guess**	**we'd**	**better**	**tie**	**the**	**boats**	**up**	**so**	**they**	**won't**	**blow**	**about**	**and**	**be**	**wrecked**	**.**
我	猜测	我们会	更好的	领带	这	船	向上	所以	他们	惯于	吹	关于	和	是	损毁	.

我想我们最好把船系好，免得被风吹得乱晃，撞坏了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [stɔ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . ”

There's	**a**	**big**	**wind**	**storm**	**on**	**the**	**way**	**here**	**from**	**the**	**west**	**. ”**
有	一个	大的	风	风暴	在	这	方式	这里	从	这	西方	. ”

西部地区正刮起强风暴。

“ [aʊt] [west] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] [ɪz] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**Out**	**west**	**,**	**where**	**Uncle**	**Frank's**	**ranch**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**
”	出去	西方	,	在哪里	叔叔	弗兰克的	牧场	是	?	”	问	珍妮特	.

“是在西部，弗兰克叔叔的牧场那里吗？”珍妮特问道。

“ [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , ” ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**not**	**quite**	**as**	**far**	**as**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**father**	**.**
”	出色地	,	也许	不是	相当	作为	远的	作为	那	,	”	回答	她	父亲	.

“嗯，或许没那么夸张，”她父亲回答道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] . ”

“	**But**	**we'll**	**have**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**storm**	**. ”**
”	但	出色地	有	到	得到	准备好	为了	这	风暴	. ”

“但我们必须做好应对风暴的准备。”

“ [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [æt; ət]['mɪstər] .

“	**And**	**after**	**supper**	**will**	**you**	**tell**	**us**	**more**	**about**	**the**	**burglars**	**at**	**Mr**	**.**
”	和	后	晚餐	将要	你	告诉	我们	更多的	关于	这	窃贼	在	先生	.

['hɛndərsənz] [stɔ:r] ?

Henderson's	**store** **?**
亨德森的	店铺 ?

“晚饭后，您能再跟我们讲讲亨德森先生商店的窃贼案吗？”

" [æskt] [ted] .
" asked Ted .
" 问 泰德 .

"泰德问道。"

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I guess so , " replied his father .
" 我 猜测 所以 , " 回复 他的 父亲 .

"我想是的，"他父亲回答道。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dædi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] .
But after supper was a busy time for Daddy Martin and Uncle Ben .
但 后 晚餐 曾是 一个 忙碌的 时间 为了 爸爸 马丁 和 叔叔 本 .

但晚饭后，马丁爸爸和本叔叔就忙起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [fæst] , [ɔːr] [pʊt] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] .
There were many boats to be tied fast , or put in safe places .
那里 是 许多 船 到 是 系 快速地 , 或者 放 在 安全的 地方 .

有很多船只需要系牢，或者放置在安全的地方。

['trʌb(ə)l] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [pɔːrtʃ] ,
Trouble stayed with his mother on the bungalow porch ,
麻烦 入住 和 他的 母亲 在 这 平房 门廊 ,

麻烦和他母亲一起待在平房的门廊上。

[bʌt; bət] [ted] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] .
but Ted and Tom did what they could to help .
但 泰德 和 汤姆 做过 什么 他们 可以 到 帮助 .

但泰德和汤姆尽力帮忙了。

['loʊlə][ænd; ənd][dʒæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [help] , [tuː] .
Lola and Jan went down to the dock to help , too .
萝拉 和 一月 去 向下 到 这 码头 到 帮助 , 也 .

洛拉和简也下到码头去帮忙了。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] .
Just how much help they were I am not going to try to say .
只是 如何 很多 帮助 他们 是 我 是 不是 去 到 尝试 到 说 .

他们究竟提供了多大的帮助，我不想妄加评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] ['prɪti] [hɑːrd] .
It was getting dusk , and the wind was beginning to blow pretty hard .
它 曾是 获得 黄昏 , 和 这 风 曾是 开始 到 吹 漂亮的 难的 .

天色渐暗，风也开始刮得越来越大。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə]['nɔːrə] .
" I think the storm is coming now , " said Mrs . Martin to Nora .
" 我 思考 这 风暴 是 未来 现在 , " 说 太太 . 马丁 到 诺拉 .

"我觉得暴风雨要来了，"马丁太太对诺拉说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [tuː; tə] ['ʃʌtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" We had better see to shutting some of the windows .
" 我们 有 更好的 看 到 关闭 一些 的 这 视窗 .

我们最好把一些窗户关上。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['loʊlə][ænd; ənd]['dʒænit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
" At that moment Lola and Janet came running up the path that led from the
" 在 那 片刻 萝拉 和 珍妮特 来了 跑步 向上 这 小路 那 引领 从 这
['bʌŋgəloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .
bungalow down to the dock and shore of Silver Lake .
平房 向下 到 这 码头 和 支撑 的 银 湖 .

"就在这时，洛拉和珍妮特沿着从平房通往银湖码头和湖岸的小路跑了过来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	two	little	girls	seemed	much	excited	.
这	二	小的	女孩们	似乎	很多	兴奋的	.

两个小女孩看起来非常兴奋。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd]['dʒænit] .

“	Oh	,	Mother	!	”	cried	Janet	.
”	哦	,	母亲	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，妈妈！”珍妮特喊道。

“ ['hiːz] [ɪn] !

“	He's	in	!
”	他是	在	!

他入选了！

[ðeə(r)] [bəuθ][ɪn] ! ”

They're	both	in	!	”
它们是	两个都	在	!	”

他们俩都入选了！

“ [bəuθ][ɪn] [wer] ?

“	Both	in	where	?
”	两个都	在	在哪里	?

“两者都在哪？”

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

And	who's	in	?	”	asked	Mrs	.	Martin	.
和	谁是	在	?	”	问	太太	.	马丁	.

“谁愿意参加？”马丁太太问道。

“ ['tɛdz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['soʊz] [tɑːm] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

“	Ted's	in	,	and	so's	Tom	,	”	answered	Janet	.
”	泰德的	在	,	和	所以也是	汤姆	,	”	回答	珍妮特	.

“泰德参加了，汤姆也参加了，”珍妮特回答道。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] !

“	They	both	fell	into	the	lake	off	the	pier	!
”	他们	两个都	跌倒	进入	这	湖	离开	这	码头	!

“他们俩都从码头掉进湖里了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['ʃɪprek]

THE	SHIPWRECK
这	海难

沉船

“ [lʊk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] !

“	Look	after	Trouble	!
”	看	后	麻烦	!

“照顾好麻烦！”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ðə; ði]['moʊmənt]['dʒænit][toʊld] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [tuː; tə]

”	Mrs	.	Martin	cried	to	the	two	girls	the	moment	Janet	told	this	startling	news	to
”	太太	.	马丁	哭	到	这	二	女孩们	这	片刻	珍妮特	讲述	这	令人震惊	消息	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“珍妮特把这个惊人的消息告诉她母亲时，马丁太太就对着两个女孩哭了起来。”

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] !
“ I'll get the boys out of the lake !
“ 患病的 得到 这 男孩们 出去 的 这 湖 !

“我会把孩子们从湖里救出来！”

” [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['gɑːtn] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt]
” Down the path she ran , and so quickly had she gotten up that she knocked
” 向下 这 小路 她 跑 , 和 所以 迅速地 有 她 获得 向上 那 她 敲门
['trʌb(ə)l] [daʊn] .
Trouble down .
麻烦 向下 .

她沿着小路跑去，起身的速度太快，把麻烦撞倒了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,
He sat down on the porch , rather hard , and he was just going to cry ,
他 卫星 向下 在 这 门廊 , 相当 难的 , 和 他 曾是 只是 去 到 哭 ,

他重重地坐在门廊上，几乎要哭出来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wen] ['dʒænit] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
not knowing what it was all about , when Janet took him up in her arms .
不是 会心 什么 它 曾是 全部 关于 , 什么时候 珍妮特 采取 他 向上 在 她 武器 .

珍妮特当时并不知道发生了什么事，就把他抱了起来。

“ [dəunt] [kraɪ] , ['trʌb(ə)l] !
“ Don't cry , Trouble !
” 不 哭 , 麻烦 !

“别哭，麻烦！”

[dəunt] [kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['trʌb(ə)l] [fel] [daʊn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['tɪrfl] .
“ Trouble fell down ! ” said the little fellow , in a voice that sounded tearful .
” 麻烦 跌倒 向下 ! ” 说 这 小的 同伴 , 在 一个 嗓音 那 听起来 内牛满面 .

“麻烦来了！”小家伙用听起来像是在哭泣的声音说道。

“ - [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːl] ! ”
“ Momsie make Trouble fall ! ”
” - 制作 麻烦 落下 ! ”

“妈妈让麻烦倒下了！”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] ['loʊlə] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒænit] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbi]
“ But she didn't mean to , ” said Lola , thinking to help Janet take care of Baby
” 但 她 没有 意思是 到 , ” 说 萝拉 , 思维 到 帮助 珍妮特 拿 关心 的 婴儿
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

“但她不是故意的，”洛拉说，她想着要帮珍妮特照顾小威廉。

“ - [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [help] [get] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . ”
“ Momsie has gone to help get Ted and Tom out of the lake . ”
” - 有 已消失 到 帮助 得到 泰德 和 汤姆 出去 的 这 湖 . ”

“妈妈去帮泰德和汤姆从湖里出来了。”

“ ['trʌb(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] - ['eɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['brʌðər] .

“	Trouble	want	to	go	in	'	ake	!	”	exclaimed	Janet's	brother	.
”	麻烦	想	到	去	在	-	ake	!	”	惊呼	珍妮特的	兄弟	.

“麻烦要来了！”珍妮特的哥哥惊呼道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	,	no	,	Trouble	!
”	哦	,	不	,	麻烦	!

“哦，不，麻烦了！

[tu:] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] ['dʒænit] .

Two	in	a	lake	at	once	is	enough	!	”	said	Janet	.
二	在	一个	湖	在	一次	是	足够的	!	”	说	珍妮特	.

“湖里同时有两个人就够了！”珍妮特说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [aʊt] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	wonder	if	they're	out	yet	,	”	she	added	.
”	我	想知道	如果	它们是	出去	然而	,	”	她	额外	.

“我想知道他们是否已经出来了，”她补充道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['loʊlə] .

“	Uncle	Ben	and	Mr	.	Martin	will	have	them	out	by	this	time	,	”	replied	Lola	.
”	叔叔	本	和	先生	.	马丁	将要	有	他们	出去	经过	这	时间	,	”	回复	萝拉	.

“本叔叔和马丁先生这个时候应该已经把他们送出去了，”洛拉回答道。

“ [wi:; wi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftər] [ðem; ðəm] .

“	We	forgot	to	tell	your	mother	that	they	were	after	them	.
”	我们	忘了	到	告诉	你的	母亲	那	他们	是	后	他们	.

“我们忘了告诉你妈妈，他们正在追捕他们。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ]

”	And	when	the	mother	of	the	Curlytops	reached	the	end	of	the	path
”	和	什么时候	这	母亲	的	这	-	达到	这	结尾	的	这	小路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

from	the	bungalow	,
从	这	平房	,

“当卷毛羊的母亲从平房走到小路尽头时，

[wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [oʊnd] ,

where	she	could	look	down	to	the	lake	and	the	dock	her	husband	owned	,
在哪里	她	可以	看	向下	到	这	湖	和	这	码头	她	丈夫	拥有	,

她可以从那里俯瞰湖泊和她丈夫拥有的码头。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:]

she	saw	that	Uncle	Ben	and	Mr	.	Martin	were	lifting	from	the	water	two
她	锯	那	叔叔	本	和	先生	.	马丁	是	举重	从	这	水	二

[smɔ:l] , ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] .

small	,	dripping	boys	.
小的	,	滴落	男孩们	.

她看到本叔叔和马丁先生正从水里抱起两个浑身湿透的小男孩。

“ [oʊ] , [ðeɪv] [gɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt] ! ” [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rʌn][soʊ][fæst]

“	Oh	,	they've	got	them	out	!	”	gasped	Mrs	.	Martin	,	and	she	did	not	run	so	fast
”	哦	,	他们有	得到	他们	出去	!	”	倒吸一口气	太太	.	马丁	,	和	她	做过	不是	跑步	所以	快速地

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“哦，他们把人弄出来了！”马丁太太喘着气说，她现在跑得没那么快了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

for	she	was	quite	out	of	breath	.
为了	她	曾是	相当	出去	的	气息	.

因为她已经气喘吁吁了。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [help]
“ Oh , I thought Ted and Tom had fallen in when no one was near to help
“ 哦 , 我 想法 泰德 和 汤姆 有 倒下 在 什么时候 不 一 曾是 靠近 到 帮助
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“哦，我还以为泰德和汤姆掉进水里的时候，附近没有人能帮他们呢！”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —
” As she reached the pier she saw Ted and Tom placed on the end of it —
” 作为 她 达到 这 码头 她 锯 泰德 和 汤姆 放置 在 这 结尾 的 它 —
[tɑːm] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] [ted] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Tom by Uncle Ben and Ted by his father .
汤姆 经过 叔叔 本 和 泰德 经过 他的 父亲 .

“当她走到码头边时，她看到泰德和汤姆被放在码头的尽头——汤姆被本叔叔放在那里，泰德被他的父亲放在那里。

['wɔːtər] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ,
Water gushed out from the shoes of the small boys ,
水 滔滔不绝 出去 从 这 鞋 的 这 小的 男孩们 ,

水从小男孩们的鞋子里涌了出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['splætər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['meni] ['pɑːkəts] ,
and even seemed to splatter from their many pockets ,
和 甚至 似乎 到 飞溅 从 他们的 许多 口袋 ,

甚至似乎还从他们众多的口袋里溅了出来，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [drɑːps] [frʌm; frəm]
and both of them were gasping and trying to wipe the drops from
和 两个都 的 他们 是 喘息 和 尝试 到 擦拭 这 滴 从
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

两人都喘着粗气，试图擦掉眼中的泪水。

['skaɪrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɑːrk] .
Skyrocket was prancing about and barking as loudly as he could bark .
火箭 曾是 轻快地跳跃 关于 和 叫声 作为 高声 作为 他 可以 吠 .

天火箭蹦蹦跳跳，大声吠叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
At the same time he was wagging his tail , and that was a good sign ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 那 曾是 一个 好的 符号 ,

与此同时，他还在摇尾巴，这是一个好兆头。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hiː; hi] [nuː] [ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .
for it showed he knew Ted and Tom were all right .
为了 它 显示 他 知道 泰德 和 汤姆 是 全部 正确的 .

因为这表明他知道泰德和汤姆都没事。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
“ What happened ? ” gasped Mrs . Martin , as she hurried down to the dock .
“ 什么 发生 ? ” 倒吸一口气 太太 . 马丁 , 作为 她 慌忙 向下 到 这 码头 .

“发生了什么事？”马丁太太喘着气问道，一边急忙跑到码头上。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ”
“ Are you hurt ? ”
“ 是 你 伤害 ? ”

你受伤了吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ! ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Not a bit ! ” answered Uncle Ben , with a laugh .
“ 不是 一个 少量 ! ” 回答 叔叔 本 , 和 一个 笑 .

“一点儿也不！”本叔叔笑着回答。

“ ['oʊnli] [wet] .
“ Only wet .
” 仅有的 湿的 .

“只有湿的。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [draɪ][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
And they'll soon dry in this wind .
和 他们会 很快 干燥 在 这 风 .

它们很快就会在风中晾干。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm]
” The wind was , indeed , blowing hard , and it was bringing a storm
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“风确实刮得很大，而且还带来了暴风雨。”

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rʌf] .
The lake was getting rough .
这 湖 曾是 获得 粗糙的 .

湖面开始变得波涛汹涌。

“ [wʌt] ['hæpənd] , ['tedi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ What happened , Teddy ? ” asked his mother .
” 什么 发生 , 泰迪 ? ” 问 他的 母亲 .

“泰迪，发生什么事了？”他妈妈问。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
“ Oh , it was just a little accident , ” explained Mr . Martin ,
” 哦 , 它 曾是 只是 一个 小的 事故 , ” 解释 先生 . 马丁 ,

“哦，那只是个小意外，”马丁先生解释道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
as he and Uncle Ben got out of a boat from which they had reached
['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ted] [ænd; ənd][tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
over and pulled Ted and Tom out of the water .
超过 和 拉 泰德 和 汤姆 出去 的 这 水 .

他和本叔叔从船上下来，他们从船上伸手把泰德和汤姆从水里拉了出来。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ The boys were helping us make everything snug from the storm that is coming
” 这 男孩们 是 帮助 我们 制作 一切 舒适 从 这 风暴 那 是 未来
,
,
,

“孩子们正在帮我们把所有东西都准备好，以抵御即将到来的暴风雨。”

[wen] [ted] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . ”
when Ted slipped off the pier and went into the lake . ”
什么时候 泰德 滑倒了 离开 这 码头 和 去 进入 这 湖 . ”

泰德从码头上滑落，掉进了湖里。

“ [ænd; ənd][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][græb][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] , [tuː] !
“ And Tom tried to grab me , and he fell in , too !
” 和 汤姆 尝试 到 抓住 我 , 和 他 跌倒 在 , 也 !

“汤姆想抓住我，结果他也掉进去了！”

” ['ædɪd] [ted] .
” added Ted .
” 额外 泰德 .

泰德补充道。

“ [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [swɪm] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz]
“ Then we were both in , and we couldn't swim very well with our clothes
“ 然后 我们 是 两个都 在 , 和 我们 不能 游泳 非常 出色地 和 我们的 衣服
[ɑːn] .
on .
在 .

“然后我们俩都下了水，穿着衣服我们游得不太好。”

” [ted] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd][bəuθ] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” Ted and Tom could both swim a little ,
” 泰德 和 汤姆 可以 两个都 游泳 一个 小的 ,

泰德和汤姆都会一点游泳，

[nɑːt][soʊ] ['veri] [wel] [ðoʊ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] .
not so very well though even with their clothes off .
不是 所以 非常 出色地 尽管 甚至 和 他们的 衣服 离开 .

即使脱光衣服，他们的关系也不太好。

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [siːn] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ I could ' a ' caught you if I'd ' a ' seen you falling in , ” declared Tom .
“ 我 可以 - 一个 - 捕捉 你 如果 ID - 一个 - 已见 你 坠落 在 , ” 声明 汤姆 .

“如果我看到你掉下去，我肯定能接住你，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [ɪn][soʊ] [kwɪk] ! ”
“ But you went in so quick ! ”
“ 但 你 去 在 所以 快的 ! ”

“可是你进去得真快！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Yes , it didn't take him long ! ” laughed Mr . Martin .
“ 是的 , 它 没有 拿 他 长的 ! ” 笑了 先生 . 马丁 .

“是啊，他没花多少时间！”马丁先生笑着说。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg][dʒʌmps][ɪn][ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] [wen] [hiː; hi]
“ He seemed to jump in as quickly as a frog jumps in off a log when he
“ 他 似乎 到 跳 在 作为 迅速地 作为 一个 青蛙 跳跃 在 离开 一个 日志 什么时候 他
['hiːrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ['kʌmɪŋ] . ”
hears a boy with a dog coming . ”
听到 一个 男生 和 一个 狗 未来 . ”

“他似乎像青蛙听到男孩牵着狗过来时从圆木上跳下来一样，迅速地跳了进去。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ And then what happened ? ” asked Mrs . Martin ,
“ 和 然后 什么 发生 ? ” 问 太太 . 马丁 ,

“然后呢？”马丁太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] ['tɑːmz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
as she wiped some of the water off Tom's face with her handkerchief .
作为 她 擦拭 一些 的 这 水 离开 汤姆的 脸 和 她 手帕 .

她用手帕擦掉汤姆脸上的一些水。

“ [oʊ] , [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] .
“ Oh , well , Uncle Ben and I were right here .
” 哦 , 出色地 , 叔叔 本 和 我 是 正确的 这里 .

“哦，嗯，我和本叔叔当时就在这里。”

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , “ [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
We jumped into a boat , ” said Mr . Martin , “ and reached over and lifted
我们 跳了起来 进入 一个 船 , ” 说 先生 . 马丁 , “ 和 达到 超过 和 抬起
[ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .
the boys out .
这 男孩们 出去 .

“我们跳上一艘船，”马丁先生说，“然后伸手把孩子们抱了出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] ['kudnt] ['veri] [wel] .

They	were	trying	to	swim	,	but	couldn't	very	well	.
他们	是	尝试	到	游泳	,	但	不能	非常	出色地	.

他们想游泳，但游得不太好。

[dɪd] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ?

Did	you	swallow	much	water	?
做过	你	吞	很多	水	?

你是不是喝了很多水?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [ted] .

“	A	little	,	"	admitted	Ted	.
"	一个	小的	,	"	承认	泰德	.

“有一点点，”泰德承认道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] .

“	And	I	ate	some	,	too	,	"	said	Tom	.
"	和	我	吃	一些	,	也	,	"	说	汤姆	.

“我也吃了一些，”汤姆说。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['wɔːtər] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɔːlti] . "

“	It's	better	than	the	ocean	water	,	'	cause	it	isn't	salty	.	"
"	它是	更好的	比	这	海洋	水	,	-	原因	它	不是	咸	.	"

“它比海水好，因为它不咸。”

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [draɪ] [kloʊðz] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Go	up	to	the	house	now	and	get	on	dry	clothes	,	"	advised	Mr	.	Martin	.
"	去	向上	到	这	房子	现在	和	得到	在	干燥	衣服	,	"	建议	先生	.	马丁	.

“现在就回屋里换上干衣服，”马丁先生建议道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [fæst] [ðə; ði] ['boʊts] . "

“	Uncle	Ben	and	I	will	finish	making	fast	the	boats	.	"
"	叔叔	本	和	我	将要	结束	制作	快速地	这	船	.	"

“我和本叔叔会尽快把船弄快。”

“ [jes] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tɛdz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	come	with	me	,	"	said	Ted's	mother	.
"	是的	,	来	和	我	,	"	说	泰德的	母亲	.

“好的，跟我来，”泰德的母亲说。

[ted] [ænd; ənd] [tɑːm] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['loʊlə] ,

Ted	and	Tom	went	up	the	hill	with	Mrs	.	Martin	,	just	as	Janet	and	Lola	,
泰德	和	汤姆	去	向上	这	爬坡道	和	太太	.	马丁	,	只是	作为	珍妮特	和	萝拉	,

泰德和汤姆与马丁太太一起上了山，珍妮特和洛拉也一样。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

leading	Trouble	by	the	band	,	were	coming	down	to	the	dock	.
领导	麻烦	经过	这	乐队	,	是	未来	向下	到	这	码头	.

乐队领头的Trouble正走向码头。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

“	Oh	,	are	they	all	right	?	"	asked	the	two	little	girls	.
"	哦	,	是	他们	全部	正确的	?	"	问	这	二	小的	女孩们	.

“哦，她们都还好吗？”两个小女孩问道。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][swɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] !

We	had	a	swim	with	our	clothes	on	!
我们	有	一个	游泳	和	我们的	衣服	在	!

我们穿着衣服游泳了!

" ['boʊstɪd] [tɑːm] .

"	boasted	Tom	.
"	吹嘘	汤姆	.

"汤姆得意洋洋地说。"

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

So	the	little	accident	was	soon	over	,	and	no	one	was	much	the	worse	.
所以	这	小的	事故	曾是	很快	超过	,	和	不	一	曾是	很多	这	更糟	.

所以这场小事故很快就过去了，也没人受什么重伤。

" [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ,

"	Well	,	now	it	can	blow	as	much	as	it	likes	,
"	出色地	,	现在	它	能	吹	作为	很多	作为	它	点赞	,

"好了，现在它可以随心所欲地吹了。"

" [sed] ['dædi] ['mɑːrtn]['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	said	Daddy	Martin	after	supper	that	night	,	when	they	were	all	sitting	on	the
"	说	爸爸	马丁	后	晚餐	那	夜晚	,	什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这

['bʌŋgəloʊ] [pɔːrtʃ] .

bungalow	porch	.
平房	门廊	.

"那天晚上吃过晚饭后，大家都坐在平房的门廊上，马丁爸爸说道。"

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər][snʌg] , [ðə; ði]['kændi] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ,

"	All	our	boats	are	snug	,	the	candy	house	on	the	pier	is	shut	up	,
"	全部	我们的	船	是	舒适	,	这	糖果	房子	在	这	码头	是	关闭	向上	,

"我们所有的船都很舒适，码头上的糖果店也关门了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][reɪn][ɔːr] [snoʊ] . "

and	we	are	ready	for	rain	or	snow	.	"
和	我们	是	准备好	为了	雨	或者	雪	.	"

我们已做好应对雨雪的准备。

" [oʊ] , [nɑːt] [snoʊ] , ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	not	snow	,	Daddy	!	"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	哦	,	不是	雪	,	爸爸	!	"	惊呼	太太	.	马丁	.

"哦，爸爸，不要下雪！"马丁太太惊呼道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['redi] [fɔːr; fər] [snoʊ] .

"	We	aren't	ready	for	snow	.
"	我们	不是	准备好	为了	雪	.

"我们还没做好迎接下雪的准备。"

[ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [snəud] [ɪn] . "

This	bungalow	would	be	too	cold	for	the	Curlytops	to	be	snowed	in	.	"
这	平房	会	是	也	寒冷的	为了	这	-	到	是	下雪了	在	.	"

这间平房太冷了，卷毛猴们被雪困住都待不住。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] - ['membər] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [snəud] [ɪn][wʌns] ? " [æskt] ['dʒænit][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Oh	,	do	you	'	member	how	we	got	snowed	in	once	?	"	asked	Janet	of	her
"	哦	,	做	你	-	成员	如何	我们	得到	下雪了	在	一次	?	"	问	珍妮特	的	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

"哦，你还记得我们曾经被大雪困住的那次吗？"珍妮特问她的哥哥。

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Sure I do , ” he answered .
“ 当然 我 做 , ” 他 回答 .

“当然，”他回答道。

“ [seɪ] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [ðen] !
“ Say , we did have lots of fun then !
“ 说 , 我们 做过 有 很多 的 乐趣 然后 !

“话说，我们当时玩得可开心了！”

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] -
” And those of you who have read about what took place when the Curlytops
” 和 那些 的 你 WHO 有 读 关于 什么 采取 地方 什么时候 这 -
[wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ted] ,
were snowed in will recall what happened to Ted ,
是 下雪了 在 将要 记起 什么 发生 到 泰德 ,

“那些读过柯利托普一家被大雪困住的故事的人，应该还记得泰德的遭遇。”

['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Janet and the others .
珍妮特 和 这 其他的 .

珍妮特和其他人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fæst] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
“ I think the storm is coming along fast , ” said Uncle Ben ,
“ 我 思考 这 风暴 是 未来 沿着 快速地 , ” 说 叔叔 本 ,

“我觉得暴风雨来得很快，”本叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
as he listened to the sighing of the wind in the trees around the bungalow .
作为 他 听着 到 这 叹息 的 这 风 在 这 树木 大约 这 平房 .

他静静地听着小屋周围树木间风的叹息声。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [heɪl] ,
“ It's going to rain , but I don't believe it will snow , though it may hail ,
“ 它是 去 到 雨 , 但 我 不 相信 它 将要 雪 , 尽管 它 可能 冰雹 ,

“会下雨，但我认为不会下雪，不过可能会下冰雹。”

[ænd; ənd] [heɪl] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [snoʊ] . ”
and hail stones are worse than snow . ”
和 冰雹 石头 是 更糟 比 雪 . ”

冰雹比雪更可怕。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [θroʊ] [heɪl] [stoʊnz] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? ” [æskt] [ted] ,
“ Can we throw hail stones , Uncle Ben ? ” asked Ted ,
“ 能 我们 扔 冰雹 石头 , 叔叔 本 ? ” 问 泰德 ,

“本叔叔，我们可以扔冰雹吗？”泰德问道。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɔminəuz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while he built up a little house of dominoes for Trouble on the floor of the
尽管 他 建造 向上 一个 小的 房子 的 骨牌 为了 麻烦 在 这 地面 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

与此同时，他在门廊的地板上为“麻烦”搭建了一个多米诺骨牌小房子。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [melt] [tuː] [suːn] [juː; jʊ] [maɪt] [θroʊ] [heɪl] [stoʊnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ Well , if they don't melt too soon you might throw hail stones , ” answered the sailor .
“ 出色地 , 如果 他们 不 熔化 也 很快 你 可能 扔 冰雹 石头 , ” 回答 这 水手 .

“嗯，如果它们不很快融化，你们就可以扔冰雹了，”水手回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

So	**they**	**sat**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**talked**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
所以	他们	卫星	在	这	门廊	和	谈话	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

于是他们坐在门廊上聊天，直到该睡觉的时候。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

Meanwhile	**the**	**wind**	**blew**	**harder**	**and**	**harder**	**.**
同时	这	风	吹	更难	和	更难	.

与此同时，风越刮越大。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Then	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**.**
然后	,	在	这	中间	的	这	夜晚	它	开始	到	雨	.

然后，半夜里开始下雨了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第10/11页

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,

But	the	Curlytops	and	Trouble	,	and	Tom	and	Lola	did	not	know	this	,
但	这	-	和	麻烦	,	和	汤姆	和	萝拉	做过	不是	知道	这	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

for	they	were	asleep	.
为了	他们	是	睡着了	.

但是卷毛头、麻烦、汤姆和罗拉并不知道这一点，因为他们都睡着了。

['skaɪrɑːkɪt] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

Skyrocket	,	the	dog	,	who	slept	in	a	little	box	on	the	porch	,	was	awakened	by
火箭	,	这	狗	,	WHO	睡着了	在	一个	小的	盒子	在	这	门廊	,	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

睡在门廊小箱子里的狗狗“火箭”被暴风雨吵醒了。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] .

and	whined	.
和	抱怨	.

然后开始抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

He	was	lonesome	,	so	Mrs	.	Martin	let	him	into	the	bungalow	for	the	rest
他	曾是	寂寞	,	所以	太太	.	马丁	让	他	进入	这	平房	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

他感到孤独，所以马丁太太让他到小屋里待了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt]

In	the	morning	,	when	the	Curlytops	and	their	friends	awakened	and	looked
在	这	早晨	,	什么时候	这	-	和	他们的	朋友们	觉醒	和	看起来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

清晨，卷毛小子和他们的朋友们醒来，从窗户向外望去，

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [bæd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] .

they	saw	how	bad	the	storm	was	.
他们	锯	如何	坏的	这	风暴	曾是	.

他们亲眼目睹了这场风暴的严重程度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]

It	was	raining	very	hard	,	and	the	wind	blew	in	great	gusts	that	shook	the
它	曾是	下雨	非常	难的	,	和	这	风	吹	在	伟大的	阵风	那	摇晃	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

当时雨下得很大，狂风呼啸，吹得树木摇晃。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	bent	the	smaller	ones	half	way	to	the	earth	.
和	弯曲	这	较小的	一个	一半	方式	到	这	地球	.

并将较小的树枝弯折到地面一半的位置。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ! ” [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði]
“ Oh , look at the lake ! ” cried Ted , as he pressed his nose flat against the
“ 哦 , 看 在 这 湖 ! ” 哭 泰德 , 作为 他 按下 他的 鼻子 平坦的 反对 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“哦，快看湖！”泰德喊道，同时把鼻子紧紧地贴在窗户上。

“ [siː] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ! ”
“ See the big waves ! ”
“ 看 这 大的 波浪 ! ”

“看，巨浪！”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ I wouldn't want to be out on it now , ” added Janet .
“ 我 不会 想 到 是 出去 在 它 现在 , ” 额外 珍妮特 .

“我现在可不想被淘汰，”珍妮特补充道。

“ [puː] ! [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
“ Pooh ! I'd go out on it now , if I had a big boat ; wouldn't you ,
“ 呸 ! ID 去 出去 在 它 现在 , 如果 我 有 一个 大的 船 ; 不会 你 ,

“呸！要是有艘大船，我现在就出海了；你难道不想吗？”

[ted] ? ” [æskt] [tɑːm] .
Ted ? ” asked Tom .
泰德 ? ” 问 汤姆 .

“泰德？”汤姆问道。

“ [ʃʊr] [aɪ] — [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [ɪf] ['dædi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Sure I — well , maybe I would if daddy went with me , ” was the answer .
“ 当然 我 — 出色地 , 或许 我 会 如果 爸爸 去 和 我 , ” 曾是 这 回答 .

“当然，如果爸爸陪我去的话，也许我会去。”他回答道。

“ [wiːl] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ We'll not try it , ” said his father .
“ 出色地 不是 尝试 它 , ” 说 他的 父亲 .

“我们不打算尝试，”他父亲说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ You had better stay around here . ”
“ 你 有 更好的 停留 大约 这里 . ”

你最好待在附近。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] [ted] .
“ Can't we go out at all ? ” asked Ted .
“ 不能 我们 去 出去 在 全部 ? ” 问 泰德 .

“我们完全不能出门吗？”泰德问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] . ”
“ I have rubber boots and a rubber coat . ”
“ 我 有 橡皮 靴子 和 一个 橡皮 外套 . ”

“我有橡胶靴和橡胶外套。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['æftər] ['brekfəst] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Oh , you may go down on the pier after breakfast , if some one goes with you
“ 哦 , 你 可能 去 向下 在 这 码头 后 早餐 , 如果 一些 一 去 和 你
,
,
,

“哦，早餐后如果有人陪你去，你可以去码头上走走。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" said Mrs . Martin .
" 说 太太 . 马丁 .

马丁夫人说道。

" [oʊ] , [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [tuː] ? " [kraɪd] ['dʒænit] .
" Oh , can't I go too ? " cried Janet .
" 哦 , 不能 我 去 也 ? " 哭 珍妮特 .

"哦，我不能也去吗？"珍妮特喊道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

"是的，我也这么认为。"

[juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] ['rʌbər] [kloʊk] [ɔːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
You all have rubber cloaks or coats and rubber boots , " said Mr . Martin .
你 全部 有 橡皮 斗篷 或者 外套 和 橡皮 靴子 , " 说 先生 . 马丁 .

"你们都有橡胶斗篷或外套和橡胶靴，"马丁先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [reɪn] [kwaɪt] [soʊ] [hɑːrd] ['æftər] ['brekfəst] ,
It did not seem to rain quite so hard after breakfast ,
它 做过 不是 似乎 到 雨 相当 所以 难的 后 早餐 ,

早餐后雨势似乎有所减弱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [strɔːŋ] .
though the wind was still very strong .
尽管 这 风 曾是 仍然 非常 强的 .

虽然风力依然很大。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
So , when the four children were well wrapped up ,
所以 , 什么时候 这 四 孩子们 是 出色地 包装 向上 ,

所以，当四个孩子都被裹得严严实实之后，

['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɑːrtn] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
Uncle Ben and Daddy Martin took them down to the dock to look at Silver Lake in a storm .
叔叔 本 和 爸爸 马丁 采取 他们 向下 到 这 码头 到 看 在 银 湖 在 一个 风暴 .

本叔叔和马丁爸爸带他们到码头去看暴风雨中的银湖。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Trouble wanted to go , also , but his mother made him stay in with her .
麻烦 通缉 到 去 , 还 , 但 他的 母亲 制成 他 停留 在 和 她 .

Troble也想去，但他妈妈让他留下来陪她。

[æt; ət] [fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['nɔːrə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pædi] - [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
At first Trouble cried , but Nora made him a little paddy - cake , with sugar on it ,
在 第一的 麻烦 哭 , 但 诺拉 制成 他 一个 小的 稻田 - 蛋糕 , 和 糖 在 它 ,

起初，Trouble 哭了起来，但 Nora 给他做了一个撒了糖的小米糕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] ,
when she was baking a pie ,
什么时候 她 曾是 烘烤 一个 馅饼 ,

当她烤馅饼的时候，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

and	this	pleased	Trouble	almost	as	much	as	if	he	had	gone	out	.
和	这	高兴	麻烦	几乎	作为	很多	作为	如果	他	有	已消失	出去	.

这让麻烦先生非常高兴，几乎和他外出一样高兴。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ! ” [kraɪd] [ted] ,

“	Look	at	the	big	waves	on	the	lake	!	”	cried	Ted	,
”	看	在	这	大的	波浪	在	这	湖	!	”	哭	泰德	,

“快看湖面上的大浪！”泰德喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

as	he	and	the	others	walked	out	on	the	pier	.
作为	他	和	这	其他的	步行	出去	在	这	码头	.

他和同伴们一起走上了码头。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] .

And	indeed	Silver	Lake	was	very	rough	.
和	的确	银	湖	曾是	非常	粗糙的	.

银湖确实非常艰难。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [kwaɪt] [haɪ] [weɪvz] — [nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	wind	made	quite	high	waves	—	not	as	high	as	on	the	ocean	,	of	course	,
这	风	制成	相当	高的	波浪	—	不是	作为	高的	作为	在	这	海洋	,	的	课程	,

风掀起了相当大的浪——当然，没有海洋上的浪那么高。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊboʊt] .

but	quite	too	high	for	a	small	rowboat	.
但	相当	也	高的	为了	一个	小的	划艇	.

但对于一艘小型划艇来说，水位还是太高了。

“ [wel] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər][seɪf] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Well	,	all	our	boats	are	safe	,	”	said	Daddy	Martin	to	Uncle	Ben	,
”	出色地	,	全部	我们的	船	是	安全的	,	”	说	爸爸	马丁	到	叔叔	本	,

“嗯，我们所有的船都很安全，”马丁爸爸对本叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	they	stood	on	the	pier	near	the	children	.
作为	他们	站立	在	这	码头	靠近	这	孩子们	.

他们站在码头上，靠近孩子们。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	Yes	,	I	think	so	,	”	answered	the	sailor	.
”	是的	,	我	思考	所以	,	”	回答	这	水手	.

“是的，我也这么认为，”水手回答道。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] .

”	he	suddenly	cried	,	as	he	looked	off	across	the	white	-	capped	waves	.
”	他	突然	哭	,	作为	他	看起来	离开	穿过	这	白色的	-	封顶	波浪	.

他望着白浪翻滚的远方，突然哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

“	There's	a	boat	that	isn't	all	right	,	though	.
”	有	一个	船	那	不是	全部	正确的	,	尽管	.

“不过，有一艘船不太对劲。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

”	He	pointed	to	a	motor	boat	in	the	middle	of	the	lake	.
”	他	尖	到	一个	发动机	船	在	这	中间	的	这	湖	.

他指着湖中央的一艘摩托艇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

It	was	being	tossed	to	and	fro	,
它	曾是	存在	抛掷	到	和	弗	,

它被来回抛掷着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [weɪvd] [frʌm; frəm]

and	as	Ted	and	the	others	looked	they	saw	something	white	waved	from
和	作为	泰德	和	这	其他的	看起来	他们	锯	某物	白色的	挥手	从

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

泰德和其他人望去，看到船上有白色的东西在挥舞。

“ [ðeə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [sed] [ˈdædi] [ˈmɑːrtn] .

“	They're	in	trouble	!	”	said	Daddy	Martin	.
”	它们是	在	麻烦	!	”	说	爸爸	马丁	.

“他们有麻烦了！”马丁爸爸说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ˈmoʊtər][hæz; həz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] .

“	I	guess	their	motor	has	stopped	and	they	can't	move	.
”	我	猜测	他们的	发动机	有	停止	和	他们	不能	移动	.

“我猜他们的马达坏了，所以动不了了。”

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪz] [ˈliːkɪŋ] . ”

Maybe	their	boat	is	leaking	.	”
或许	他们的	船	是	泄漏	.	”

也许他们的船漏水了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] ? ” [æskt] [ted] ,

“	Is	it	a	shipwreck	?	”	asked	Ted	,
”	是	它	一个	海难	?	”	问	泰德	,

“是沉船吗？”泰德问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ben] [əˈbaʊt] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [rekt] [ɪn] [bɪg] [ˈstɔrmz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

who	had	heard	stories	from	Uncle	Ben	about	great	ships	that	were	wrecked	in	big	storms	on	the	ocean	.
WHO	有	听到	故事	从	叔叔	本	关于	伟大的	船舶	那	是	损毁	在	大的	暴风雨	在	这	海洋	.

他曾听本叔叔讲过许多关于巨轮在海上遭遇风暴沉没的故事。

“ [wel] , [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Well	,	yes	,	you	might	call	it	that	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	出色地	,	是的	,	你	可能	称呼	它	那	,	”	说	叔叔	本	.

“嗯，是的，你可以这么称呼它，”本叔叔说。

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
”	哦	,	看	!

“哦，看！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

”	cried	the	sailor	.
”	哭	这	水手	.

“水手喊道。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] !

“	They're	going	to	turn	over	!
”	它们是	去	到	转动	超过	!

“他们要翻盘了！”

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ə; eɪ][bɪg][weɪv] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [ðæt][wʌz; wəz]
" As he spoke a big wave seemed to sweep over the motor boat that was
" 作为 他 辐 一个 大的 海浪 似乎 到 扫 超过 这 发动机 船 那 曾是
[aʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] .
out on the middle of the lake .
出去 在 这 中间 的 这 湖 .

"他说话的时候，一个大浪似乎席卷了湖中央的摩托艇。"

[ted] , ['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði][krɑːft] [swɪŋ] [ə'baʊt] .
Ted , Janet and the others , watching , saw the craft swing about .
泰德 , 珍妮特 和 这 其他的 , 观看 , 锯 这 工艺 摇摆 关于 .

泰德、珍妮特和其他人看着，看到飞行器在空中摇摆。

[ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [weɪvd] ,
Again they saw something white waved ,
再次 他们 锯 某物 白色的 挥手 ,

他们再次看到有什么白色的东西在挥动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd]
and a moment later the boat seemed to turn right over on its side and
和 一个 片刻 之后 这 船 似乎 到 转动 正确的 超过 在 它是 边 和
[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
some men were spilled out into the water .
一些 男人 是 洒了 出去 进入 这 水 .

片刻之后，船似乎翻了个底朝天，一些人被甩进了水里。

" [ðeə(r)] ['ʃɪprekt] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" They're shipwrecked now , all right !
" 它们是 遭遇海难 现在 , 全部 正确的 !

"他们现在遭遇海难了，没错！"

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

"汤姆喊道。"

" [jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Yes , indeed they are , " said Mr . Martin .
" 是的 , 的确 他们 是 , " 说 先生 . 马丁 .

"是的，的确如此，"马丁先生说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][help] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] ,
" We'll have to go to their help , " cried Uncle Ben ,
" 出色地 有 到 去 到 他们的 帮助 , " 哭 叔叔 本 ,

"我们得去帮他们，"本叔叔喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['pætər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
above the roar of the wind and the patter of the rain .
多于 这 吼 的 这 风 和 这 语调 的 这 雨 .

在狂风怒吼和雨点敲打声之上。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
" We'll have to go to the rescue !
" 出色地 有 到 去 到 这 救援 !

"我们得去救援！"

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [ə'gen]
THE **QUEER** **BOX** **AGAIN**
这 酷儿 盒子 再次

酷儿盒子再次

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['loʊlə] [ænd; ənd] [tɑːm] , [hɜːrd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd]
Ted **and** **Janet** **,** **as** **well** **as** **Lola** **and** **Tom** **,** **heard** **what** **Uncle** **Ben** **and**
泰德 和 珍妮特 , 作为 出色地 作为 萝拉 和 汤姆 , 听到 什么 叔叔 本 和
['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] .
Mr **.** **Martin** **said** **.**
先生 . 马丁 说 .

泰德和珍妮特，还有洛拉和汤姆，都听到了本叔叔和马丁先生的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] .
And **the** **same** **thought** **came** **to** **the** **Curlytops** **and** **their** **friends** **.**
和 这 相同的 想法 来了 到 这 - 和 他们的 朋友们 .

卷毛头和他们的朋友们也有同样的感受。

“ [oʊ] , [teɪk] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” ['bɛgd] ['tedi] .
“ **Oh** **,** **take** **us** **with** **you** **!** **”** **begged** **Teddy** **.**
“ 哦 , 拿 我们 和 你 ! ” 乞求 泰迪 .

“哦，带我们一起走吧！”泰迪恳求道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **We** **couldn't** **think** **of** **it** **,** **my** **boy** **,** **”** **answered** **his** **father** **.**
“ 我们 不能 思考 的 它 , 我的 男生 , ” 回答 他的 父亲 .

“我们想不到，孩子，”他父亲回答道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ **There** **may** **be** **hard** **work** **in** **getting** **those** **men** **out** **of** **the** **water** **,** **and** **besides** **,**
“ 那里 可能 是 难的 工作 在 获得 那些 男人 出去 的 这 水 , 和 除了 ,

“把那些人从水里救出来可能很困难，而且，

[ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [aɪ] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ;
in **this** **storm** **I** **couldn't** **dream** **of** **taking** **you** **little** **children** **out** **on** **the** **lake** **;**
在 这 风暴 我 不能 梦 的 采取 你 小的 孩子们 出去 在 这 湖 ;

在这种暴风雨天气里，我根本不敢想象带你们这些小孩子去湖上玩；

[kʊd; kəd] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? ”
could **we** **,** **Uncle** **Ben** **?** **”**
可以 我们 , 叔叔 本 ? ”

可以吗，本叔叔?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **No** **,** **indeed** **!** **”** **was** **the** **answer** **,**
“ 不 , 的确 ! ” 曾是 这 回答 ,

“不，的确如此！”答案是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['roʊboʊt] ,
and **the** **sailor** **ran** **across** **the** **dock** **to** **loosen** **a** **large** **rowboat** **,**
和 这 水手 跑 穿过 这 码头 到 松开 一个 大的 划艇 ,

水手跑过码头，去解开一艘大划艇的绳子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
in **which** **he** **and** **Mr** **.** **Martin** **intended** **to** **go** **to** **the** **rescue** **.**
在 哪个 他 和 先生 . 马丁 故意的 到 去 到 这 救援 .

他和马丁先生打算去营救。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] !
“ **But** **we** **want** **to** **see** **you** **save** **the** **shipwreck** **!**
“ 但 我们 想 到 看 你 节省 这 海难 !

“但是我们想看到你拯救沉船！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" exclaimed Ted .
" 惊呼 泰德 .

"泰德惊呼道。"

" [pliːz] ['dædi] , [meint] [wiː; wi][goʊ] ? "
" Please Daddy , mayn't we go ? "
" 请 爸爸 , 可能不会 我们 去 ? "

"爸爸，求求你，我们能去吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Of course not ! " answered his father .
" 的 课程 不是 ! " 回答 他的 父亲 .

"当然不是！"他父亲回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
" But if you'll promise not to fall off the pier you may stay here and watch
" 但 如果 你会 承诺 不是 到 落下 离开 这 码头 你 可能 停留 这里 和 手表
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"但是，如果你保证不会从码头上掉下去，你就可以留在这里观看我们。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You can see all that happens from here .
你 能 看 全部 那 发生 从 这里 .

从这里你可以看到发生的一切。

" [ted] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk] [ə'gen] ,
" Ted knew it would be of no use to ask again ,
" 泰德 知道 它 会 是 的 不 使用 到 问 再次 ,

泰德知道再问一遍也没用了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so he made the best of it .
所以 他 制成 这 最好的 的 它 .

所以他尽力做到最好。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [sed] [tɑːm] .
" Look ! " suddenly said Tom .
" 看 ! " 突然 说 汤姆 .

"看！"汤姆突然说道。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
" The men are rowing away in a little boat .
" 这 男人 是 划船 离开 在 一个 小的 船 .

"男人们正划着小船离开。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
" He pointed to the motor boat , which was now right side up again ,
" 他 尖 到 这 发动机 船 , 哪个 曾是 现在 正确的 边 向上 再次 ,

他指着那艘摩托艇，它现在已经重新翻正了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] , ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
but was very low in the water , as if the waves , washing over it ,
但 曾是 非常 低的 在 这 水 , 作为 如果 这 波浪 , 洗涤 超过 它 ,

但它在水中的位置很低，仿佛被海浪冲刷着。

[hæd; həd][hæf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
had half filled it .
有 一半 已填 它 .

装了一半。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

And	as	he	pointed	the	others	saw	what	he	meant	.
和	作为	他	尖	这	其他的	锯	什么	他	意思是	.

他指着别人，其他人就明白了他的意思。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [rekt] ['moʊtər] [boʊt] ,

The	two	men	in	the	wrecked	motor	boat	,
这	二	男人	在	这	损毁	发动机	船	,

失事摩托艇上的两名男子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

who	had	been	waving	a	white	handkerchief	as	a	signal	,
WHO	有	到过	挥手	一个	白色的	手帕	作为	一个	信号	,

他当时挥舞着一块白色手帕作为信号，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [lɔːntʃ] .

must	have	been	towing	a	rowboat	behind	their	launch	.
必须	有	到过	拖带	一个	划艇	在后面	他们的	发射	.

他们当时肯定用快艇拖着一艘小划艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ,

And	when	they	were	tossed	into	the	lake	by	the	storm	,
和	什么时候	他们	是	抛掷	进入	这	湖	经过	这	风暴	,

当它们被暴风雨抛入湖中时，

[ðeɪ] [swæm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] .

they	swam	around	and	got	in	the	smaller	craft	.
他们	游泳	大约	和	得到	在	这	较小的	工艺	.

他们游了一会儿，然后上了那艘小船。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] .

In	this	they	were	now	rowing	away	from	the	wreck	as	hard	as	they	could	row	.
在	这	他们	是	现在	划船	离开	从	这	破坏	作为	难的	作为	他们	可以	排	.

他们现在正拼命划桨，远离沉船残骸。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Well	,	I	guess	we	don't	have	to	go	out	to	save	them	,	”	said	Uncle	Ben	,
“	出色地	,	我	猜测	我们	不	有	到	去	出去	到	节省	他们	,	”	说	叔叔	本	,

“看来我们不用出去救他们了，”本叔叔说。

[huː] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

who	was	loosening	a	rope	that	held	the	largest	of	Mr	.	Martin's	rowboats	to	the	dock	.
WHO	曾是	松动	一个	绳索	那	握住	这	最大	的	先生	.	马丁的	划艇	到	这	码头	.

他当时正在松开一根绳子，这根绳子把马丁先生最大的那艘划艇系在了码头上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reskjuːɪŋ] [ðəm'selvz] . ”

“	They	are	rescuing	themselves	.	”
“	他们	是	救援	他们自己	.	”

“他们正在自救。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	It	does	look	so	,	”	replied	Mr	.	Martin	.
“	它	做	看	所以	,	”	回复	先生	.	马丁	.

“看起来确实如此，”马丁先生回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [kʌm] [hɪr] .
“ I wonder if they'll come here .
” 我 想知道 如果 他们会 来 这里 .

“我不知道他们会不会来这里。”

” [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
” While Uncle Ben and Mr . Martin stood on the pier , hardly knowing what to
尽管 叔叔 本 和 先生 . 马丁 站立 在 这 码头 , 几乎 会心 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“本叔叔和马丁先生站在码头上，不知所措。”

[ted] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Ted saw something else .
泰德 锯 某物 别的 .

泰德看到了别的东西。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndi] [weɪvz] .
” he cried , pointing over the windy waves .
” 他 哭 , 指向 超过 这 刮风 波浪 .

他指着波涛汹涌的海面喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['moʊtər] [boʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] . ”
“ There's another motor boat chasing the first one . ”
” 有 其他 发动机 船 追逐 这 第一的 一 . ”

“还有一艘快艇在追第一艘。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [krɑːft] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ Yes , there is a big craft coming from near the Point , ” said Uncle Ben .
” 是的 , 那里 是 一个 大的 工艺 未来 从 靠近 这 观点 , ” 说 叔叔 本 .

“是的，有一艘大型船只从岬角附近驶来，”本叔叔说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .
“ And it looks as if they were going to the wreck .
” 和 它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 这 破坏 .

“看起来他们好像是要去沉船现场。”

” ['dædi] ['mɑːrtn] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd]
” Daddy Martin took a telescope from the boathouse at the dock , and
爸爸 马丁 采取 一个 望远镜 从 这 船屋 在 这 码头 , 和
[θruː] [ðɪs] [glæs] ,
through this glass ,
通过 这 玻璃 ,

“马丁爸爸从码头的船屋里拿来一架望远镜，透过这块玻璃，

[wɪtʃ] [meɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɔːf] [siːm] [kloʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
which made things that were far off seem close by , he looked across the lake .
哪个 制成 事物 那 是 远的 离开 似乎 关闭 经过 , 他 看起来 穿过 这 湖 .

他望向湖对岸，远处的事物仿佛近在眼前。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [ɪz] ['mɪstər] . ['bleɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
“ The second boat is Mr . Blake's , ” said the father of the Curlytops .
” 这 第二 船 是 先生 . 布莱克的 , ” 说 这 父亲 的 这 - .

“第二艘船是布莱克先生的，”柯利托普斯的父亲说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	He's	the	storekeeper	at	the	point	.
”	他是	这	店主	在	这	观点	.

“他是那里的店主。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	Mr	.	Addison	,	the	deputy	sheriff	,	is	in	with	him	.
和	先生	.	艾迪生	,	这	副	警长	,	是	在	和	他	.

副警长艾迪生先生也和他在一起。

[ðeɪ] [helpt] [get] ['skaɪrɑːkɪt] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

They	helped	get	Skyrocket	back	,	you	know	.	”
他们	帮助	得到	火箭	后退	,	你	知道	.	”

他们帮助找回了“天火箭”号，你知道的。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ðæt] [hæd; həd] ['skaɪrɑːkɪt] , ” [sed] [ted] ,

“	Maybe	they're	going	to	arrest	the	Gypsies	that	had	Skyrocket	,	”	said	Ted	,
“	或许	它们是	去	到	逮捕	这	吉普赛人	那	有	火箭	,	”	说	泰德	,

“也许他们会逮捕那些拥有‘火箭’乐队的吉普赛人，”泰德说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

leaning	over	to	pat	his	dog	,	that	had	come	out	in	the	storm	with	the
倾斜	超过	到	拍	他的	狗	,	那	有	来	出去	在	这	风暴	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他俯身拍了拍他的狗，那条狗和孩子们一起在暴风雨中跑了出来。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ,

“	No	,	they	wouldn't	be	out	on	the	lake	if	they	were	after	the	Gypsies	,
”	不	,	他们	不会	是	出去	在	这	湖	如果	他们	是	后	这	吉普赛人	,

“不，如果他们是来追捕吉普赛人的，就不会出现在湖面上了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

”	said	Uncle	Ben	.
”	说	叔叔	本	.

“本叔叔说道。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər] ['dʒɪpsiz] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] .

“	Maybe	the	men	in	the	wreck	were	Gypsies	,	”	suggested	Ted	.
”	或许	这	男人	在	这	破坏	是	吉普赛人	,	”	建议	泰德	.

“也许沉船里的那些人是吉普赛人，”泰德猜测道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðeə(r)] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] !

They're	rowing	away	fast	!
它们是	划船	离开	快速地	!

他们划船划得很快！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	This	was	true	enough	.
”	这	曾是	真的	足够的	.

“这确实没错。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ,

The	two	men	who	had	been	spilled	out	of	the	motor	boat	,
这	二	男人	WHO	有	到过	洒了	出去	的	这	发动机	船	,

从摩托艇上掉下来的两名男子，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] , [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

which	now	seemed	to	be	sinking	,	were	rowing	away	as	fast	as	they	could	.
哪个	现在	似乎	到	是	下沉	,	是	划船	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

那些船似乎正在下沉，他们正拼命划离。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bleɪks] [boʊt][ɪz]['tʃæsɪn] -

“	And	Mr	.	Blake's	boat	is	chasin	'
”	和	先生	.	布莱克的	船	是	追逐	-

“布莱克先生的船正在追逐……”

- [ɪm] !

'	em	!
-	呃	!

就是他们!

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪks] [boʊt][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn] ,

“	No	,	Mr	.	Blake's	boat	is	going	up	to	the	wreck	,	”	said	Daddy	Martin	,
”	不	,	先生	.	布莱克的	船	是	去	向上	到	这	破坏	,	”	说	爸爸	马丁	,

“不，布莱克先生的船正驶向沉船，”马丁爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

as	he	looked	through	the	telescope	.
作为	他	看起来	通过	这	望远镜	.

他透过望远镜观察着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	I	think	we'd	better	go	out	there	,	too	,	”	he	added	to	Uncle	Ben	.
”	我	思考	我们会	更好的	去	出去	那里	,	也	,	”	他	额外	到	叔叔	本	.

“我想我们也最好出去看看，”他对本叔叔补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]

Just	as	you	say	,	”	was	the	answer	,	and	the	sailor	began	to	get	out	the
只是	作为	你	说	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	水手	开始	到	得到	出去	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

“正如你所说，”水手回答道，然后开始拿出船桨。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg]['moʊtər][boʊt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dædi] ['mɑːrtn] .

“	We'll	go	in	the	big	motor	boat	,	”	decided	Daddy	Martin	.
”	出色地	去	在	这	大的	发动机	船	,	”	决定	爸爸	马丁	.

“我们坐大摩托艇去，”马丁爸爸决定道。

“ [æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][men] ,

“	At	first	when	I	thought	we'd	have	to	pick	up	the	men	,
”	在	第一的	什么时候	我	想法	我们会	有	到	挑选	向上	这	男人	,

“起初我以为我们得去接这些人，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʊd] [biː; bi][best] .

I	thought	the	rowboat	would	be	best	.
我	想法	这	划艇	会	是	最好的	.

我觉得划艇是最好的选择。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

But	now	I	think	it	will	be	better	to	go	in	the	motor	boat	.
但	现在	我	思考	它	将要	是	更好的	到	去	在	这	发动机	船	.

但现在我觉得坐摩托艇去会更好。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

We	can	get	there	more	quickly	,
我们	能	得到	那里	更多的	迅速地	,

我们可以更快到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] . ”

and	if	there	is	anybody	left	on	the	sinking	boat	we	can	take	them	off	.	”
和	如果	那里	是	任何人	左边	在	这	下沉	船	我们	能	拿	他们	离开	.	”

如果沉船上还有人，我们可以把他们救上来。

“ [oʊ] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ? ” ['bɛgd] [ted] .

“	Oh	,	can't	we	go	if	you	go	in	the	motor	boat	?	”	begged	Ted	.
“	哦	,	不能	我们	去	如果	你	去	在	这	发动机	船	?	”	乞求	泰德	.

“哦，如果你坐快艇去，我们能不能也去？”泰德恳求道。

['dædi] ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][ben] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

Daddy	Martin	looked	at	Uncle	Ben	,	and	then	,	after	a	moment	,	the	father	of
爸爸	马丁	看起来	在	叔叔	本	,	和	然后	,	后	一个	片刻	,	这	父亲	的

[ðə; ði] - ['ænsər] :

the	Curlytops	answered	:
这	-	回答	:

马丁爸爸看了看本叔叔，过了一会儿，卷毛头一家之主回答道：

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg]['moʊtər][boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	I	think	if	we	go	in	the	big	motor	boat	it	will	be	all	right	.
”	出色地	,	我	思考	如果	我们	去	在	这	大的	发动机	船	它	将要	是	全部	正确的	.

“嗯，我想如果我们坐大型摩托艇去的话，应该就没问题了。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['iznt] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] .

The	wind	isn't	blowing	quite	so	hard	now	.
这	风	不是	吹	相当	所以	难的	现在	.

现在风没那么大了。

['tʌmb(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Tumble	in	and	come	along	.
翻滚	在	和	来	沿着	.

进来一起来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

It	will	be	all	right	.	”
它	将要	是	全部	正确的	.	”

一切都会好起来的。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['skaɪrɑːkɪt] , [tuː] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	And	can	we	take	Skyrocket	,	too	?	”	asked	Janet	.
”	和	能	我们	拿	火箭	,	也	?	”	问	珍妮特	.

“我们也可以坐‘天火箭’号吗？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [jes] , [brɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	Oh	,	yes	,	bring	your	dog	,	”	said	Uncle	Ben	.
“	哦	,	是的	,	带来	你的	狗	,	”	说	叔叔	本	.

“哦，对了，带上你的狗吧，”本叔叔说。

[suːn] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] , [nɑːt] [fə'getiŋ] ['skaɪrɑːkɪt] , [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd]

Soon	the	Curlytops	,	with	Tom	and	Lola	,	not	forgetting	Skyrocket	,	were	aboard
很快	这	-	,	和	汤姆	和	萝拉	,	不是	遗忘	火箭	,	是	船上

[ðə; ði] [gʌl] ,

the	Gull	,
这	鸥	,

很快，卷毛一家带着汤姆、洛拉，还有天火箭，都登上了海鸥号。

[æz; əz] ['dædi] ['mɑːrtənz]['moʊtər][boʊt][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ænd; ənd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [went] .

as	Daddy	Martin's	motor	boat	was	named	,	and	out	over	the	lake	they	went	.
作为	爸爸	马丁的	发动机	船	曾是	命名	,	和	出去	超过	这	湖	他们	去	.

马丁爸爸的摩托艇就以此命名，然后他们就驶出了湖面。

[ðə; ði][men] ['roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	men	rowing	from	the	wreck	were	now	some	distance	away	from	their
这	男人	划船	从	这	破坏	是	现在	一些	距离	离开	从	他们的

['sɪŋkɪŋ] [boʊt] .

sinking	boat	.
下沉	船	.

从沉船残骸中划船出来的男人们现在已经离他们正在下沉的船有一段距离了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər][boʊt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

The	other	motor	boat	,	belonging	to	Mr	.	Blake	,	the	storekeeper	,
这	其他	发动机	船	,	属于	到	先生	.	布莱克	,	这	店主	,

另一艘机动船属于店主布莱克先生。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

was	coming	nearer	and	soon	two	men	in	it	began	waving	their	hands	to
曾是	未来	更近	和	很快	二	男人	在	它	开始	挥手	他们的	双手	到

['dædi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] .

Daddy	Martin	and	Uncle	Ben	.
爸爸	马丁	和	叔叔	本	.

车子越来越近，很快车里的两个男人开始向马丁爸爸和本叔叔挥手。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , ['dædi] ['mɑːrtn] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] :

When	they	were	near	enough	to	talk	,	Daddy	Martin	called	and	asked	:
什么时候	他们	是	靠近	足够的	到	讲话	,	爸爸	马丁	称为	和	问	:

当他们走近到可以交谈时，马丁爸爸喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] , [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] [rɪ'membər]

“	A	lot	is	the	matter	!	”	answered	Mr	.	Blake	,	whom	the	children	well	remembered
“	一个	很多	是	这	事情	!	”	回答	先生	.	布莱克	,	谁	这	孩子们	出色地	记得

[æz; əz] ['hævɪŋ] [helpt] ,

as	having	helped	,
作为	拥有	帮助	,

“事情很多！”布莱克先生回答道，孩子们都清楚地记得他曾帮助过他们。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ɪn] ['getɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

with	Mr	.	Addison	,	in	getting	Skyrocket	away	from	the	Gypsies	.
和	先生	.	艾迪生	,	在	获得	火箭	离开	从	这	吉普赛人	.

与艾迪生先生一起，将“火箭”从吉普赛人手中救了出来。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	A	whole	lot	is	the	matter	,	Mr	.	Martin	.
“	一个	所有的	很多	是	这	事情	,	先生	.	马丁	.

“事情很多，马丁先生。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

There	has	been	a	robbery	at	the	Point	,	and	we	are	chasing	after	the
那里	有	到过	一个	抢劫	在	这	观点	,	和	我们	是	追逐	后	这

['rɔbəz] . ”

robbers	.	”
强盗	.	”

“岬角发生了一起抢劫案，我们正在追捕劫匪。”

“ ['rɔbəz] ! ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Robbers	!	”	cried	Uncle	Ben	,
”	强盗	!	”	哭	叔叔	本	,

“强盗！”本叔叔喊道。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['loʊlə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

while	the	Curlytops	and	Tom	and	Lola	listened	to	hear	all	that	was	said	.
尽管	这	-	和	汤姆	和	萝拉	听着	到	听到	全部	那	曾是	说	.

而卷毛头、汤姆和罗拉则在一旁倾听着大家所说的话。

“ ['rɔbəz] !

“	Robbers	!
”	强盗	!

“强盗！

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

What	did	they	take	,	and	where	are	they	now	?	”
什么	做过	他们	拿	,	和	在哪里	是	他们	现在	?	”

他们拿走了什么？现在他们在哪里？

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][stæmps][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [went] [ɑːn]

“	They	took	a	lot	of	money	and	stamps	from	the	post	-	office	,	”	went	on
”	他们	采取	一个	很多	的	钱	和	邮票	从	这	邮政	-	办公室	,	”	去	在

['mɪstər] . [bleɪk] .

Mr	.	Blake	.
先生	.	布莱克	.

“他们从邮局拿走了大量的钱和邮票，”布莱克先生继续说道。

“ [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [bluː] ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] .

“	They	broke	into	it	last	night	,	in	the	storm	,	and	blew	open	the	safe	.
”	他们	打破	进入	它	最后的	夜晚	,	在	这	风暴	,	和	吹	打开	这	安全的	.

“他们昨晚趁着暴风雨闯入，把保险箱吹开了。”

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

The	wind	and	the	rain	made	so	much	noise	that	no	one	heard	them	.
这	风	和	这	雨	制成	所以	很多	噪音	那	不	一	听到	他们	.

风雨交加，声势浩大，以至于没有人听到他们的声音。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt]

“	This	morning	,	when	the	postmaster	came	down	to	open	his	office	,	he	saw	what
”	这	早晨	,	什么时候	这	邮政局长	来了	向下	到	打开	他的	办公室	,	他	锯	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“今天早上，邮局局长下楼开门时，看到了发生的事情。”

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [tuː] [streɪndʒ] [men] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]

Then	we	heard	about	two	strange	men	down	at	one	of	the	docks	in	a	motor
然后	我们	听到	关于	二	奇怪的	男人	向下	在	一	的	这	码头	在	一个	发动机

[boʊt] ,

boat	,
船	,

后来我们听说有两个陌生男人开着快艇出现在其中一个码头上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrglər] ; [soʊ]['mɪstər] . ['ædɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]

and	we	thought	they	might	be	the	burglars	;	so	Mr	.	Addison	and	I	came
和	我们	想法	他们	可能	是	这	窃贼	;	所以	先生	.	艾迪生	和	我	来了

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

我们当时以为他们可能是窃贼；所以艾迪生先生和我追了上去。

[wiːv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðɪs] [boʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ,

We've	been	chasing	this	boat	for	some	time	now	,
我们已经	到过	追逐	这	船	为了	一些	时间	现在	,

我们追这艘船已经有一段时间了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	little	while	ago	something	happened	to	it	.
和	一个	小的	尽管	前	某物	发生	到	它	.

不久前，它出了点问题。

['meɪbi] [ðə; ði]['moʊtər] [bluː] [ʌp] .

Maybe	the	motor	blew	up	.
或许	这	发动机	吹	向上	.

可能是发动机爆炸了。

[its] ['sɪŋkɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	sinking	,	isn't	it	?	”
它是	下沉	,	不是	它	?	”

它正在下沉，不是吗?

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['ædɪsən] .

“	That's	what	it	is	!	”	chimed	in	Mr	.	Addison	.
”	那就是	什么	它	是	!	”	齐声说道	在	先生	.	艾迪生	.

“就是这样！”艾迪生先生插嘴道。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr]

“	Now	we	can	catch	the	two	men	who	were	in	it	and	find	out	whether	or
”	现在	我们	能	抓住	这	二	男人	WHO	是	在	它	和	寻找	出去	无论	或者

[nɑːt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][stæmps][ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”

not	they	took	the	stamps	and	money	from	the	post	-	office	.	”
不是	他们	采取	这	邮票	和	钱	从	这	邮政	-	办公室	.	”

“现在我们可以抓住参与其中的两名男子，查明他们是否从邮局拿走了邮票和钱。”

“ [aɪm][glæd][wɪə(r)] [hɪr] , ” ['wɪspəd] [ted] .

“	I'm	glad	we're	here	,	”	whispered	Ted	.
”	我是	高兴的	是	这里	,	”	低声说道	泰德	.

“我很高兴我们来到这里，”泰德低声说道。

“ [ðə; ði] [men] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	The	men	aren't	in	the	sinking	boat	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	这	男人	不是	在	这	下沉	船	,	”	说	叔叔	本	.

“男人们不在即将沉没的船上，”本叔叔说。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒʌmp][aʊt][ɔːr][fɔːl] [aʊt] , ['æftər] [ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg][fɔːr; fər][help] .

“	We	saw	them	jump	out	or	fall	out	,	after	they	waved	a	white	rag	for	help	.
”	我们	锯	他们	跳	出去	或者	落下	出去	,	后	他们	挥手	一个	白色的	抹布	为了	帮助	.

“我们看到他们挥舞着白布求救后，跳了出去或者掉了出去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [naʊ] !

There	they	go	,	now	!
那里	他们	去	,	现在	!

他们走了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊboʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd]
" and he pointed to the rowboat , in which were the two men pulling hard
" 和 他 尖 到 这 划艇 , 在 哪个 是 这 二 男人 拉 难的
[tɔːrd] [ʃɔːr] .
toward shore .
朝向 支撑 .

"他指着那艘小船，船上有两个人正拼命地划向岸边。"

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
So that's how they are getting away , are they ?
所以 那就是 如何 他们 是 获得 离开 , 是 他们 ?

所以他们就是这样逃脱的，是吗?

" [kraɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" cried Mr . Blake .
" 哭 先生 . 布莱克 .

"布莱克先生喊道。"

" [wiː; wi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [taɪd][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['moʊtər][krɑːft] .
" We saw they had a rowboat tied on behind their motor craft .
" 我们 锯 他们 有 一个 划艇 系 在 在后面 他们的 发动机 工艺 .

"我们看到他们的机动船后面系着一艘划艇。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Then there came a dash of rain and we couldn't see anything more until we
然后 那里 来了 一个 短跑 的 雨 和 我们 不能 看 任何事物 更多的 直到 我们
[sɔː] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] .
saw the sinking boat .
锯 这 下沉 船 .

然后下起了一阵小雨，我们什么也看不见了，直到我们看到那艘正在下沉的船。

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] . "
So we hurried toward it , and then we saw you . "
所以 我们 慌忙 朝向 它 , 和 然后 我们 锯 你 . "

于是我们赶紧朝那边走去，然后就看到了你。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [tuː] [men] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .
" Shall we try to catch those two men ? " asked Mr . Addison .
" 将 我们 尝试 到 抓住 那些 二 男人 ? " 问 先生 . 艾迪生 .

"我们去抓那两个人好吗？"艾迪生先生问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər][boʊt] . "
" We can easily do it in our motor boat . "
" 我们 能 容易地 做 它 在 我们的 发动机 船 . "

"我们可以用我们的摩托艇轻松完成这项任务。"

" [lets] [fɜːrst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [stæmps] ,
" Let's first look and see if they left behind any of the money and stamps ,
" 我们来吧 第一的 看 和 看 如果 他们 左边 在后面 任何 的 这 钱 和 邮票 ,

"我们先来看看他们有没有留下钱和邮票。"

" [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" said Mr . Blake .
" 说 先生 . 布莱克 .

布莱克先生说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
“ If we get back what they took out of the safe I don't care so much about getting
” 如果 我们 得到 后退 什么 他们 采取 出去 的 这 安全的 我 不 关心 所以 很多 关于 获得
[ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] .
the men themselves .
这 男人 他们自己 .

“如果我们能找回他们从保险箱里拿走的东西，我并不太在意抓到这些人本身。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'rest] [ðem; ðəm] ['leɪtər] , ['meɪbi] .
We can arrest them later , maybe .
我们 能 逮捕 他们 之后 , 或许 .

我们或许可以稍后逮捕他们。

[lets] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .
Let's look in the motor boat .
我们来吧 看 在 这 发动机 船 .

我们去看看那艘摩托艇。

” [soʊ] [ðə; ði] [gʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
” So the Gull , in which were the Curlytops with their father and Uncle Ben ,
” 所以 这 鸥 , 在 哪个 是 这 - 和 他们的 父亲 和 叔叔 本 ,

“所以，海鸥号上，卷毛兄弟和他们的父亲以及本叔叔都在船上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [roʊd] ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,
and the other motor boat , in which rode Mr . Blake and Mr . Addison ,
和 这 其他 发动机 船 , 在 哪个 骑 先生 . 布莱克 和 先生 . 艾迪生 ,

还有另一艘机动船，布莱克先生和艾迪生先生乘坐的就是这艘船。

[stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [krɑːft] .
steered toward the sinking craft .
转向 朝向 这 下沉 工艺 .

驶向正在下沉的船只。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ted] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf]
And no sooner had Ted looked over the side of the boat which was half
和 不 很快 有 泰德 看起来 超过 这 边 的 这 船 哪个 曾是 一半
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

泰德刚一看向半沉的船舷边，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kraɪd] :
than he cried :
比 他 哭 :

他哭了起来：

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ! ”
“ I see a satchel ! ”
” 我 看 一个 书包 ! ”

“我看到一个书包！”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɑːks] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ And I see a box ! ” added Janet .
” 和 我 看 一个 盒子 ! ” 额外 珍妮特 .

“我还看到一个盒子！”珍妮特补充道。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [stʌf] !
“ Maybe that's the post - office stuff !
” 或许 那就是 这 邮政 - 办公室 东西 !

“也许是邮局的东西吧！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" cried Mr . Blake .
" 哭 先生 . 布莱克 .

"布莱克先生喊道。"

['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd]
Going close to the boat , half full of water , from which the two men had
去 关闭 到 这 船 , 一半 满的 的 水 , 从 哪个 这 二 男人 有
[dʒʌmpt] ,
jumped ,
跳了起来 ,

他们走近那艘半满水的船，那两个人就是从船上跳下来的。

[ɔːr] [bɪn] [tɪpt] [aʊt] , ['mɪstər] . [bleɪk] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sætʃəl] .
or been tipped out , Mr . Blake lifted out the satchel .
或者 到过 倾斜 出去 , 先生 . 布莱克 抬起 出去 这 书包 .

或者说，被人翻倒了，布莱克先生把书包拿了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [stæmps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
It was opened , and inside were stamps and some money .
它 曾是 打开 , 和 里面 是 邮票 和 一些 钱 .

它被打开了，里面有邮票和一些钱。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .
" This is the stuff the burglars took from the post - office ! " cried Mr . Addison .
" 这 是 这 东西 这 窃贼 采取 从 这 邮政 - 办公室 ! " 哭 先生 . 艾迪生 .

"这就是窃贼从邮局偷走的东西！"艾迪生先生喊道。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Good ! " exclaimed his friend .
" 好的 ! " 惊呼 他的 朋友 .

"好！"他的朋友惊呼道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] . "
" They didn't have time to take it with them in the rowboat . "
" 他们 没有 有 时间 到 拿 它 和 他们 在 这 划艇 . "

"他们没时间把它带上小船。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stæmps] [wet] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] .
" Maybe they were afraid to get the stamps wet , " suggested Teddy .
" 或许 他们 是 害怕的 到 得到 这 邮票 湿的 , " 建议 泰迪 .

"也许他们是怕邮票沾水吧，"泰迪猜测道。

" [stæmps] [get] ['stɪki] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "
" Stamps get sticky in the water . "
" 邮票 得到 黏 在 这 水 . "

"邮票在水里会变得黏糊糊的。"

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" So they do , " replied Uncle Ben .
" 所以 他们 做 , " 回复 叔叔 本 .

"他们确实这么做了，"本叔叔回答道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [tʊk] .
" Well , anyhow , the robbers left behind them the stuff they took .
" 出色地 , 无论如何 , 这 强盗 左边 在后面 他们 这 东西 他们 采取 .

"总之，劫匪把他们抢来的东西都留下了。"

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [ðem; ðəm] ?
Now do you want to chase after them ?
现在 做 你 想 到 追赶 后 他们 ?

现在你想追赶他们吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" he asked Mr . Blake .
" 他 问 先生 . 布莱克 .

"他问布莱克先生。"

" [its] [tuː] [leɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
" It's too late ! " said Mr . Addison , pointing across the lake .
" 它是 也 晚的 ! " 说 先生 . 艾迪生 , 指向 穿过 这 湖 .

"太晚了！"艾迪生先生指着湖对岸说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" They are going to land on the shore now , a mile away .
" 他们 是 去 到 土地 在 这 支撑 现在 , 一个 英里 离开 .

"他们现在要登陆一英里外的岸边了。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['leɪtər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
We'll have to get them later , if we can . "
出色地 有 到 得到 他们 之后 , 如果 我们 能 . "

我们之后得想办法弄到手。

" [ðen] [lets] [traɪ] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" Then let's try now ! " shouted Mr . Blake .
" 然后 我们来吧 尝试 现在 ! " 喊叫 先生 . 布莱克 .

"那我们现在就试试！"布莱克先生喊道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] !
" Might as well !
" 可能 作为 出色地 !

"不妨！

[hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [stæmps] [ɪn] [maɪ] [boʊt] ,
Here , I'll take the satchel of money and stamps in my boat ,
这里 , 患病的 拿 这 书包 的 钱 和 邮票 在 我的 船 ,

我把装有钱和邮票的小袋子带到我的船上去。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dædi] ['mɑːrtn] .
" he said to Daddy Martin .
" 他 说 到 爸爸 马丁 .

他对马丁爸爸说。

" [wiːl] [kiːp] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
" We'll keep on after the burglars , and if you think it won't sink all the way
" 出色地 保持 在 后 这 窃贼 , 和 如果 你 思考 它 惯于 下沉 全部 这 方式
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"我们会继续追捕窃贼，如果你认为它不会彻底沉入海底，

[juː; jʊ] [maɪt] [toʊ] [ðɪs] ['moʊtər] [boʊt] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [dɑːk] ,
you might tow this motor boat over to your dock ,
你 可能 拖 这 发动机 船 超过 到 你的 码头 ,

你可以把这艘机动船拖到你的码头上，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]
" and he nodded to the craft in which the burglars had been riding
" 和 他 点头 到 这 工艺 在 哪个 这 窃贼 有 到过 骑术
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
before the accident happened .
前 这 事故 发生 .

他朝事故发生前窃贼们乘坐的飞行器点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrli] [tɑːps] .

“	All	right	,	”	answered	the	father	of	the	Curly	tops	.
”	全部	正确的	,	”	回答	这	父亲	的	这	卷曲	最高额	.

“好的，”卷毛头男孩的父亲回答道。

“ [aɪl] [toʊ] [ðɪs] ['moʊtər] [boʊt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [dɑːk] .

“	I'll	tow	this	motor	boat	back	to	my	dock	.
”	患病的	拖	这	发动机	船	后退	到	我的	码头	.

“我会把这艘摩托艇拖回我的码头。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	a	queer	box	in	it	.
但	有	一个	酷儿	盒子	在	它	.

但里面有一个奇怪的盒子。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do	you	want	to	take	that	with	you	?
做	你	想	到	拿	那	和	你	?

你想把它带走吗?

['meɪbi] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [stæmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Maybe	that	has	some	money	and	stamps	in	it	.	”
或许	那	有	一些	钱	和	邮票	在	它	.	”

里面或许有些钱和邮票。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] ,

“	No	,	it	seems	to	be	empty	,	”	said	Mr	.	Blake	,
”	不	,	它	似乎	到	是	空的	,	”	说	先生	.	布莱克	,

“不，里面好像是空的，”布莱克先生说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

leaning	over	and	lifting	up	the	queer	box	,	which	was	made	of	wood	.
倾斜	超过	和	举重	向上	这	酷儿	盒子	,	哪个	曾是	制成	的	木头	.

他俯身拿起那个奇怪的木头盒子。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] ['wɔznt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	this	wasn't	taken	from	the	post	-	office	,	”	he	said	.
”	我	猜测	这	不是	已采取	从	这	邮政	-	办公室	,	”	他	说	.

“我猜这件东西不是从邮局拿走的，”他说。

“ [ðə; ði] ['bɜːrglər] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

“	The	burglars	may	have	stolen	it	somewhere	else	.
”	这	窃贼	可能	有	被盗	它	某处	别的	.

“窃贼可能在其他地方偷走了它。”

[wiːl] [liːv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] .

We'll	leave	that	in	their	boat	.
出色地	离开	那	在	他们的	船	.

我们就把那东西留在他们的船上吧。

['meɪbi] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [boʊt] , [tuː] .

Maybe	they	stole	the	boat	,	too	.
或许	他们	偷窃	这	船	,	也	.

也许他们连船也偷了。

[toʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔːr] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ɑːn]

Tow	it	to	shore	,	Mr	.	Martin	—	that	and	the	box	and	we'll	keep	on
拖	它	到	支撑	,	先生	.	马丁	—	那	和	这	盒子	和	出色地	保持	在

['æftər][ðə; ði] ['bɜːrglər] .

after	the	burglars	.
后	这	窃贼	.

马丁先生，把它拖到岸边——还有那个箱子，我们继续追捕窃贼。

" [soʊ] [waɪl] ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər][boʊt] ,

"	So	while	Mr	.	Blake	and	Mr	.	Addison	,	in	their	motor	boat	,
"	所以	尽管	先生	.	布莱克	和	先生	.	艾迪生	,	在	他们的	发动机	船	,

"所以，当布莱克先生和艾迪生先生乘坐他们的摩托艇时，

[pʌft] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['roʊboʊt] ,

puffed	on	toward	the	place	where	the	two	men	had	landed	in	their	rowboat	,
膨胀的	在	朝向	这	地方	在哪里	这	二	男人	有	登陆	在	他们的	划艇	,

喷气式飞机继续向那两个男人划着小船登陆的地方驶去，

['dædi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] ['sʌŋkən] [krɑːft] [tuː; tə]

Daddy	Martin	and	Uncle	Ben	fastened	a	rope	from	the	half	sunken	craft	to
爸爸	马丁	和	叔叔	本	系紧	一个	绳索	从	这	一半	凹陷	工艺	到

[ðer; ðər] [gʌl] .

their	Gull	.
他们的	鸥	.

马丁爸爸和本叔叔把一根绳子从半沉的船上系到他们的海鸥号飞机上。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'krɔːs] ['sɪlvər] [leɪk] .

Then	they	began	slowly	towing	it	back	across	Silver	Lake	.
然后	他们	开始	缓慢地	拖带	它	后退	穿过	银	湖	.

然后他们开始慢慢地把它拖回银湖对岸。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['dædi] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪr] , ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

But	not	before	Daddy	Martin	had	lifted	out	the	queer	,	wooden	box	.
但	不是	前	爸爸	马丁	有	抬起	出去	这	酷儿	,	木制的	盒子	.

但在此之前，马丁爸爸已经把那个奇怪的木箱子搬了出来。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

So	much	had	happened	,	and	there	was	so	much	to	talk	about	,
所以	很多	有	发生	,	和	那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	,

发生了太多事，也有很多话要说。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːks] .

that	no	one	paid	much	attention	to	this	box	.
那	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	这	盒子	.

几乎没人注意到这个盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	not	until	the	Curlytops	and	the	others	had	landed	at	the
它	曾是	不是	直到	这	-	和	这	其他的	有	登陆	在	这

['sʌniːˌsaɪd] [dɑːk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

Sunnyside	dock	that	any	one	thought	of	the	box	.
阳光山	码头	那	任何	一	想法	的	这	盒子	.

直到卷毛帮和其他成员抵达阳光码头后，才有人想到了那个盒子。

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə]

The	motor	boat	from	which	the	burglars	had	jumped	was	made	fast	to
这	发动机	船	从	哪个	这	窃贼	有	跳了起来	曾是	制成	快速地	到

[ðə; ði] [pɪr] ,

the	pier	,
这	码头	,

窃贼跳下的那艘摩托艇被牢牢地固定在码头上。

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] .

in	shallow	water	,	so	that	if	it	sunk	completely	it	could	easily	be	got	up	again	.
在	浅的	水	,	所以	那	如果	它	沉没	完全地	它	可以	容易地	是	得到	向上	再次	.

在浅水中，这样即使完全沉没也能很容易地把它弄上来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋk] ['oʊnli] [hæf] [wei] .

But	it	seemed	to	want	to	sink	only	half	way	.
但	它	似乎	到	想	到	下沉	仅有的	一半	方式	.

但它似乎只想下沉一半。

“ [maɪ] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] ,
“ My , you've had a lot of adventures ! ” exclaimed Mother Martin ,
“ 我的 , 你已经 有 一个 很多 的 冒险 ! ” 惊呼 母亲 马丁 ,

“我的天哪，你经历了很多冒险啊！”马丁妈妈惊叹道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
when she heard all that had happened .
什么时候 她 听到 全部 那 有 发生 .

当她听到所有发生的事情时。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['rɔbəz] ? ”
“ I wonder if they got the robbers ? ”
“ 我 想知道 如果 他们 得到 这 强盗 ? ”

“不知道他们抓到劫匪了吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
“ No , they got away , ” answered Uncle Ben , who had gone out to a telephone
“ 不 , 他们 得到 离开 , ” 回答 叔叔 本 , WHO 有 已消失 出去 到 一个 电话
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
to inquire .
到 查询 .

“不，他们逃走了，”本叔叔回答道，他出去打电话询问。

“ [ðə; ði] ['rɔbəz] [gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][stæmps] [ðeɪ] [tʊk] . ”
“ The robbers got away , but we got back the money and stamps they took . ”
“ 这 强盗 得到 离开 , 但 我们 得到 后退 这 钱 和 邮票 他们 采取 . ”

“劫匪逃脱了，但我们追回了他们抢走的钱和邮票。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] , [tuː] , ” ['ædɪd] [ted] .
“ And the queer box , too , ” added Ted .
“ 和 这 酷儿 盒子 , 也 , ” 额外 泰德 .

“还有同性恋盒子，”泰德补充道。

“ [wʌt] [kwɪr] [bɑːks][ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ What queer box is that ? ” asked Mrs . Martin .
“ 什么 酷儿 盒子 是 那 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“那是什么奇怪的盒子？”马丁太太问道。

“ [waɪ] , [wʌn][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rekt] ['moʊtər][boʊt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
“ Why , one we found in the wrecked motor boat , ” her husband answered .
“ 为什么 , 一 我们 成立 在 这 损毁 发动机 船 , ” 她 丈夫 回答 .

“哦，那是我们在那艘沉没的摩托艇里找到的，”她丈夫回答道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I haven't had time to look at it .
我 还没有 有 时间 到 看 在 它 .

我还没时间看。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” As he spoke he handed the box to his wife .
” 作为 他 辐 他 递交 这 盒子 到 他的 妻子 .

“他一边说着，一边把盒子递给了妻子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] .
It was square , and made of some light and finely polished wood .
它 曾是 正方形 , 和 制成 的 一些 光 和 精细地 抛光 木头 .

它是方形的，由一些质地轻盈、打磨精细的木材制成。

“ [waɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] ,

“	**Why**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**queer**	**box**	**,**
”	为什么	！	”	惊呼	太太	.	马丁	,	作为	她	看起来	在	这	酷儿	盒子	,

“为什么！”马丁太太看着那个奇怪的盒子惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ? ”

“	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**think**	**this**	**is**	**?**	**”**
”	做	你	知道	什么	我	思考	这	是	?	”

你知道我觉得这是什么吗?

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
”	什么	?	”	问	她	丈夫	.

“什么？”她丈夫问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rænsəm] , ” [wʌz; wəz]

“	**I**	**think**	**it's**	**the**	**same**	**queer**	**box**	**that**	**was**	**stolen**	**from**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**,**	**”**	**was**
”	我	思考	它是	这	相同的	酷儿	盒子	那	曾是	被盗	从	太太	.	赎金	,	”	曾是

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	**answer**	**.**
这	回答	.

“我想这应该就是兰索姆太太被偷走的那个奇怪的盒子，”有人回答说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**remember**	**what**	**she**	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
”	我	记住	什么	她	讲述	我	关于	它	.

“我记得她跟我说过这件事。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] .

I	**never**	**saw**	**it**	**,**	**that**	**I**	**remember**	**,**	**though**	**I**	**may**	**have**	**.**
我	绝不	锯	它	,	那	我	记住	,	尽管	我	可能	有	.

我记得我从未见过它，虽然我可能见过。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	**I'm**	**sure**	**this**	**is**	**the**	**same**	**one**	**she**	**told**	**about**	**as**	**being**	**taken**	**from**	**her**
但	我是	当然	这	是	这	相同的	一	她	讲述	关于	作为	存在	已采取	从	她

[stɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔbd] . ”

store	**the**	**time**	**it**	**was**	**robbed**	**.**	**”**
店铺	这	时间	它	曾是	被抢劫	.	”

但我确信这就是她之前提到的，在她店被抢劫时从店里拿走的那只手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	**It**	**does**	**look**	**like**	**it**	**,**	**”**	**agreed**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**
”	它	做	看	喜欢	它	,	”	同意	先生	.	马丁	,

“看起来确实像，”马丁先生同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	**he**	**took**	**the**	**box**	**again**	**for**	**a**	**second**	**examination**	**.**
作为	他	采取	这	盒子	再次	为了	一个	第二	考试	.

他再次拿起盒子进行第二次检查。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	是的	,	我	相信	它	是	,	”	他	额外	.

“是的，我相信是这样，”他补充道。

“ [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrglər] [ðæt] [broʊk] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['rænsəmz] [stɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔbd]

“	**Then**	**the**	**same**	**burglars**	**that**	**broke**	**into**	**Mrs**	**.**	**Ransom's**	**store**	**must**	**have**	**robbed**
”	然后	这	相同的	窃贼	那	打破	进入	太太	.	赎金	店铺	必须	有	被抢劫

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”

the	**post**	**-**	**office**	**.**	**”**
这	邮政	-	办公室	.	”

“那么，闯入兰索姆太太商店的窃贼肯定也抢劫了邮局。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [send] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ðə; ði]
“ We had better send word to Mrs . Ransom that we have a box like the
“ 我们 有 更好的 发送 单词 到 太太 . 赎金 那 我们 有 一个 盒子 喜欢 这
[wʌn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
one taken from her ,
一 已采取 从 她 ,

“我们最好通知兰索姆太太，我们有一个和她丢失的那个一样的盒子。”

” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
” went on Mrs . Martin .
” 去 在 太太 . 马丁 .

“马丁太太继续说道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
“ We could send it to her , or ask her to come here and look at
“ 我们 可以 发送 它 到 她 , 或者 问 她 到 来 这里 和 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们可以把它寄给她，或者请她来这里看看。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,
Maybe the deputy sheriff , Mr . Addison ,
或许 这 副 警长 , 先生 . 艾迪生 ,

或许是副警长艾迪生先生

[wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][bɑːks] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz]
would rather we kept the box here until he sees if he can catch the robbers
会 相当 我们 保留 这 盒子 这里 直到 他 看到 如果 他 能 抓住 这 强盗
. ”
: ”
. ”

我宁愿我们把箱子留在这里，直到他能抓到劫匪为止。”

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Maybe , ” agreed Mr . Martin .
“ 或许 , ” 同意 先生 . 马丁 .

“也许吧，”马丁先生同意道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk]['mɪsɪz] . ['rænsəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ We could ask Mrs . Ransom to come and visit us for a few days ,
“ 我们 可以 问 太太 . 赎金 到 来 和 访问 我们 为了 一个 很少 天 ,

“我们可以邀请兰索姆太太来我们家住几天，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks] [ðen] . ”
and show her the box then . ”
和 展示 她 这 盒子 然后 . ”

然后把盒子给她看。”

“ [wiːl] [duː] [ðæt] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ We'll do that ! ” decided his wife .
“ 出色地 做 那 ! ” 决定 他的 妻子 .

“我们就这么做！”他妻子决定道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
So it happened that , about two days later ,
所以 它 发生 那 , 关于 二 天 之后 ,

大约两天后，事情就是这样发生了：

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] .
Mrs . Ransom came to Silver Lake to spend a few days at Sunnyside .
太太 . 赎金 来了 到 银 湖 到 花费 一个 很少 天 在 阳光山 .

兰索姆太太来到银湖，在阳光山庄住了几天。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːt] ,

The	post	-	office	burglars	were	not	caught	,
这	邮政	-	办公室	窃贼	是	不是	捕捉	,

邮局窃贼没有被抓获。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][stæmps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ]

but	all	the	money	and	stamps	they	had	taken	were	found	in	the	boat	which
但	全部	这	钱	和	邮票	他们	有	已采取	是	成立	在	这	船	哪个

[ðeɪ] [left]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] .

they	left	after	it	seemed	to	be	sinking	.
他们	左边	后	它	似乎	到	是	下沉	.

但是，他们带走的所有钱和邮票都在他们弃船后似乎正在下沉的船上找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk] ,

But	it	did	not	sink	,
但	它	做过	不是	下沉	,

但它没有沉没。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	later	on	it	was	mended	and	made	almost	as	good	as	new	.
和	之后	在	它	曾是	已修复	和	制成	几乎	作为	好的	作为	新的	.

后来它被修好了，几乎和新的一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊtmən] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

It	had	been	stolen	from	a	boatman	near	the	Point	,
它	有	到过	被盗	从	一个	船工	靠近	这	观点	,

它是从海岬附近的一名船夫那里偷来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	he	was	glad	to	get	it	back	.
和	他	曾是	高兴的	到	得到	它	后退	.

他很高兴能找回它。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] ['stoʊlən]

In	one	of	the	lockers	of	the	boat	were	found	some	of	the	knives	stolen
在	一	的	这	储物柜	的	这	船	是	成立	一些	的	这	刀具	被盗

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [stɔːr] [ɪn]['krɛskoʊ] .

from	Mr	.	Henderson's	store	in	Cresco	.
从	先生	.	亨德森的	店铺	在	克雷斯科	.

在船上的一个储物柜里，发现了一些从克雷斯科的亨德森先生的商店里偷来的刀具。

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] .

The	burglars	had	gone	about	,	breaking	into	many	places	,	it	was	believed	.
这	窃贼	有	已消失	关于	,	打破	进入	许多	地方	,	它	曾是	相信	.

据信，窃贼四处作案，闯入了许多地方。

[ðə; ði] - [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][fɔːr; fər][ted] ,

The	Curlytops	remembered	about	the	man	who	had	hoisted	the	sail	for	Ted	,
这	-	记得	关于	这	男人	WHO	有	吊起	这	帆	为了	泰德	,

卷毛人还记得那个曾为泰德升起风帆的人。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

the	time	he	was	blown	out	into	the	lake	,
这	时间	他	曾是	吹	出去	进入	这	湖	,

他被吹到湖里的那次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][men] ,

and	it	was	thought	perhaps	he	might	have	been	one	of	the	bad	men	,
和	它	曾是	想法	也许	他	可能	有	到过	一	的	这	坏的	男人	,

人们一度认为他可能是坏人之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

but	this	was	never	found	out	for	certain	.
但	这	曾是	绝不	成立	出去	为了	肯定	.

但这件事始终没有得到确切的证实。

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən] [naɪvz] .

Mr	.	Henderson	was	glad	to	get	back	his	stolen	knives	.
先生	.	亨德森	曾是	高兴的	到	得到	后退	他的	被盗	刀具	.

亨德森先生很高兴找回了被盗的刀具。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['seɪlər] ,

“	And	I	imagine	you're	glad	to	get	the	queer	box	that	your	brother	,	the	sailor	,
“	和	我	想象	你是	高兴的	到	得到	这	酷儿	盒子	那	你的	兄弟	,	这	水手	,

“我想你一定很高兴收到你哥哥，那个水手，送的那个奇怪的盒子，

[geɪv] [juː; jʊ] , [bæk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

gave	you	,	back	,	aren't	you	,	Mrs	.	Ransom	?	”	asked	Mrs	.	Martin	,
给予	你	,	后退	,	不是	你	,	太太	.	赎金	?	”	问	太太	.	马丁	,

“还给你了，对吧，兰索姆太太？”马丁太太问道。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

when	the	storekeeper	had	come	to	Silver	Lake	.
什么时候	这	店主	有	来	到	银	湖	.

当店主来到银湖的时候。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

“	Yes	,	indeed	,	I	am	glad	to	get	it	back	,	”	said	Mrs	.	Ransom	.
“	是的	,	的确	,	我	是	高兴的	到	得到	它	后退	,	”	说	太太	.	赎金	.

“是的，我很高兴能把它找回来，”兰索姆太太说。

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

“	And	I'd	be	more	glad	if	I	could	find	my	brother	who	gave	it	to	me	—
“	和	ID	是	更多的	高兴的	如果	我	可以	寻找	我的	兄弟	WHO	给予	它	到	我	—

[maɪ] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

my	brother	who	has	been	gone	so	many	years	.
我的	兄弟	WHO	有	到过	已消失	所以	许多	年	.

“如果我能找到把这东西送给我的哥哥——我那位已经去世多年的哥哥——我会更高兴。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .

But	I	don't	suppose	I	ever	shall	.
但	我	不	认为	我	曾经	将	.

但我估计我永远也不会有机会。

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [wen] [ðeɪ] [rɔbd] [maɪ]

Did	they	find	any	of	my	other	things	that	the	burglars	took	when	they	robbed	my
做过	他们	寻找	任何	的	我的	其他	事物	那	这	窃贼	采取	什么时候	他们	被抢劫	我的

[stɔːr] ? ”

store	?	”
店铺	?	”

他们有没有找到窃贼抢劫我商店时拿走的其他东西?

“ [noʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

“	No	,	the	queer	box	was	the	only	thing	they	left	behind	in	the	boat	,	besides	the
“	不	,	这	酷儿	盒子	曾是	这	仅有的	事物	他们	左边	在后面	在	这	船	,	除了	这

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

“不，除了刀子之外，那个奇怪的盒子是他们唯一留在船上的东西。”

[ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

the	post	-	office	money	and	the	stamps	,	”	replied	Mr	.	Martin	.
这	邮政	-	办公室	钱	和	这	邮票	,	”	回复	先生	.	马丁	.

“邮局的钱和邮票，”马丁先生回答说。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] [ges] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['brʌðɚz] [bɑːks] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I guess I'm lucky to get my brother's box back — it has his picture in it ,
我 猜测 我是 幸运的 到 得到 我的 兄弟 盒子 后退 — 它 有 他的 图片 在 它 ,

我想我很幸运能找回我哥哥的盒子——里面有他的照片。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trɪŋkɪts] , ” [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
and some trinkets , ” went on Mrs . Ransom .
和 一些 小饰品 , ” 去 在 太太 . 赎金 .

“还有一些小饰品，”兰索姆太太继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] - [gɑːt] [bæk] [jʊr; jər] [dɔːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ And I hear you Curlytops got back your dog from the Gypsies , ” she added .
“ 和 我 听到 你 - 得到 后退 你的 狗 从 这 吉普赛人 , ” 她 额外 .

“我还听说你，卷毛，已经从吉普赛人手里把你的狗找回来了，”她补充道。

“ [jes] , [wiː; wi] [gɑːt] ['skaɪrɑːkɪt] [bæk] , ” ['ænsər] [ted] .
“ Yes , we got Skyrocket back , ” answered Ted .
“ 是的 , 我们 得到 火箭 后退 , ” 回答 泰德 .

“是的，我们把‘天火箭’找回来了，”泰德回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ðæt] [rɔbd] [jʊr; jər] [stɔːr] . ”
“ And we're sorry we couldn't get the burglars that robbed your store . ”
“ 和 是 对不起 我们 不能 得到 这 窃贼 那 被抢劫 你的 店铺 . ”

“很遗憾我们没能抓到抢劫您商店的窃贼。”

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
“ Oh , well , we can't have everything we want , ” said Mrs . Ransom .
“ 哦 , 出色地 , 我们 不能 有 一切 我们 想 , ” 说 太太 . 赎金 .

“哦，好吧，我们不可能得到我们想要的一切，”兰索姆太太说。

“ [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] .
“ I'm glad it was no worse .
“ 我是 高兴的 它 曾是 不 更糟 .

“还好情况没有更糟。”

” ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
” Mrs . Ransom turned over and over in her hands the queer box which she
” 太太 . 赎金 转向 超过 和 超过 在 她 双手 这 酷儿 盒子 哪个 她
[fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
feared she would never see again .
害怕 她 会 绝不 看 再次 .

兰索姆太太反复把玩着手中那个奇怪的盒子，她害怕自己再也见不到它了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She was very glad to get it back .
她 曾是 非常 高兴的 到 得到 它 后退 .

她很高兴能找回它。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I declare I've forgotten how to open it !
“ 我 宣布 我已经 被遗忘的 如何 到 打开 它 !

“我宣布我忘记怎么打开它了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
” she said with a laugh , as she looked at it on all sides .
” 她 说 和 一个 笑 , 作为 她 看起来 在 它 在 全部 侧面 .

她笑着说道，一边从各个角度打量着它。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**There's**	**a**	**secret**	**drawer**	**in**	**it**	**,**	**and**	**I**	**was**	**just**	**trying**	**to**	**find**	**it**	**.**
”	有	一个	秘密	抽屉	在	它	,	和	我	曾是	只是	尝试	到	寻找	它	.

“里面有个秘密抽屉，我只是想找到它。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['brʌðɝz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**was**	**wondering**	**whether**	**the**	**burglars**	**took**	**out**	**my**	**brother's**	**picture**	**and**	**the**
我	曾是	好奇	无论	这	窃贼	采取	出去	我的	兄弟	图片	和	这

['trɪŋkɪts] [aɪ] [kept] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

trinkets	**I**	**kept**	**so**	**many**	**years**	**.**
小饰品	我	保留	所以	许多	年	.

我想知道窃贼是否拿走了我哥哥的照片和我珍藏多年的小饰品。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['empti] . ”

I	**wonder**	**if**	**the**	**box**	**is**	**empty**	**.**	**”**
我	想知道	如果	这	盒子	是	空的	.	”

我想知道这个盒子是不是空的。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] .

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**reaching**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**the**	**box**	**.**
”	让	我	看	,	”	说	叔叔	本	,	到达	出去	他的	手	为了	这	盒子	.

“让我看看，”本叔叔说着，伸手去拿盒子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	**shook**	**it**	**as**	**he**	**held**	**it**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
他	摇晃	它	作为	他	握住	它	关闭	到	他的	耳朵	.

他把它贴近耳朵摇晃着。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There's**	**something**	**inside**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	有	某物	里面	,	”	他	说	.

“里面有东西，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət][tɑːp][ænd; ənd]

“	**But**	**you**	**can't**	**get**	**it**	**out**	**unless**	**you**	**know**	**how**	**to**	**open**	**the**	**secret**	**top**	**and**
”	但	你	不能	得到	它	出去	除非	你	知道	如何	到	打开	这	秘密	顶部	和

[drɔːr] ,

drawer	**,**
抽屉	,

“但是，除非你知道如何打开那个秘密的盖子和抽屉，否则你拿不出来。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
”	说	太太	.	赎金	.

兰索姆夫人说道。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	**My**	**brother**	**showed**	**me**	**how**	**a**	**good**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**,**	**I**	**declare**	**!**
”	我的	兄弟	显示	我	如何	一个	好的	许多	年	前	,	但	,	我	宣布	!

“我哥哥很多年前就教过我了，但是，我敢说！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

I	**seem**	**to**	**have**	**forgotten**	**.**
我	似乎	到	有	被遗忘的	.

我好像忘记了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	**And**	**then**	**a**	**funny**	**thing**	**happened**	**.**
”	和	然后	一个	有趣的	事物	发生	.

然后发生了一件有趣的事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [held] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd]

All	at	once	,	as	Uncle	Ben	held	the	queer	box	,	there	was	a	click	,	and
全部	在	一次	,	作为	叔叔	本	握住	这	酷儿	盒子	,	那里	曾是	一个	点击	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

it	opened	.
它	打开	.

就在本叔叔拿着那个奇怪的盒子时，突然"咔哒"一声，盒子打开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

A	small	drawer	shot	out	,	and	in	it	was	a	picture	of	a	man	,
一个	小的	抽屉	射击	出去	,	和	在	它	曾是	一个	图片	的	一个	男人	,

一个小抽屉突然弹出，里面有一张男人的照片。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pɪŋk] ['ʃɛlz] , [red] [siː] [biːnz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɔːrəl]

and	also	some	little	curiosities	,	pink	shells	,	red	sea	beans	and	bits	of	coral
和	还	一些	小的	奇闻异事	,	粉色的	贝壳	,	红色的	海	豆子	和	比特	的	珊瑚

.

:
.

还有一些小玩意儿，粉红色的贝壳、红色的海豆和一些珊瑚碎片。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	There	you	are	,	Mrs	.	Ransom	!	"	said	Uncle	Ben	.
"	那里	你	是	,	太太	.	赎金	!	"	说	叔叔	本	.

"兰索姆太太，你在这儿啊！"本叔叔说道。

" [aɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	I've	opened	the	queer	box	for	you	.	"
"	我已经	打开	这	酷儿	盒子	为了	你	.	"

"我已经为你打开了同性恋的盒子。"

" [waɪ] , [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	Why	,	why	,	how	did	you	do	it	?	"	cried	the	storekeeper	.
"	为什么	,	为什么	,	如何	做过	你	做	它	?	"	哭	这	店主	.

"为什么，为什么，你是怎么做到的？"店主喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] [ðæt] [meɪd]

"	I	thought	nobody	but	my	brother	and	I	and	the	Japanese	man	that	made
"	我	想法	无人	但	我的	兄弟	和	我	和	这	日本人	男人	那	制成

[ðə; ði] [bɑːks] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

the	box	knew	how	to	open	it	.
这	盒子	知道	如何	到	打开	它	.

"我以为除了我和我哥哥以及制作这个盒子的日本人之外，没有人知道如何打开它。"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

How	did	you	know	?
如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	and	she	looked	in	a	strange	way	at	Uncle	Ben	.
"	和	她	看起来	在	一个	奇怪的	方式	在	叔叔	本	.

她用一种奇怪的眼神看着本叔叔。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

"	she	asked	again	.
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	**Why**	**,**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**exactly**	**know**	**,**	”	**was**	**his**	**answer**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**.**
”	为什么	,	我	—	我	不	确切地	知道	,	”	曾是	他的	回答	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“为什么，我——我也不太清楚，”他用一种奇怪的声音回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	**It**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**me**	**all**	**at**	**once**	**.**
”	它	似乎	到	来	到	我	全部	在	一次	.

“这一切似乎一下子就涌上心头了。”

[aɪ][dʒʌst] [prest] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] , ['ʌndər] [ðɪs] [kwɪr] , [kaːvd] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks]

I	**just**	**pressed**	**on**	**a**	**secret**	**spring**	**,**	**under**	**this**	**queer**	**,**	**carved**	**flower**	**,**	**and**	**the**	**box**	
我	只是	按下	在	一个	秘密	春天	,	在下面	这	酷儿	,	雕刻	花	,	和	这	盒子	

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

我只是按了一下这朵奇特的雕刻花朵下面的一个秘密弹簧，盒子就打开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**it**	**in**	**my**	**hands**	**I**	**remembered**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**of**	
作为	很快	作为	我	有	它	在	我的	双手	我	记得	那	我	有	听到	的	

[ðɪs] [bɑːks][wʌns] [bɪ'fɔːr] . ”

this	**box**	**once**	**before**	**.**	**”**
这	盒子	一次	前	.	”

我一拿到它就想起来，我以前听说过这个盒子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ][lɔːst] ['brʌðər] !

“	**Are**	**you**	**—**	**no**	**,**	**it**	**isn't**	**possible**	**that**	**you**	**can**	**be**	**my**	**lost**	**brother**	**!**
”	是	你	—	不	,	它	不是	可能的	那	你	能	是	我的	丢失的	兄弟	!

“你是——不，这不可能，你不可能是我失散多年的兄弟！”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Ransom**	**.**
”	说	太太	.	赎金	.

兰索姆夫人说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,

“	**You**	**don't**	**look**	**a**	**bit**	**as**	**he**	**used**	**to**	**look**	**,**
”	你	不	看	一个	少量	作为	他	用过的	到	看	,

“你现在的样子和他以前的样子一点都不一样了。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

though	**I**	**suppose**	**he**	**has**	**changed**	**after**	**all**	**these**	**years**	**.**
尽管	我	认为	他	有	已更改	后	全部	这些	年	.

不过我想这么多年过去了，他应该已经有所改变。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ? ”

But	**how**	**did**	**you**	**know**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**box**	**?**	**”**
但	如何	做过	你	知道	这	秘密	的	他的	盒子	?	”

但你是怎么知道他盒子里的秘密的呢?

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [neɪm] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	**What**	**was**	**your**	**brother's**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Ben**	**.**
”	什么	曾是	你的	兄弟	姓名	?	”	问	叔叔	本	.

“你哥哥叫什么名字？”本叔叔问道。

“ [dʒɑːn] [daʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ænsər] .

“	**John**	**Dowd**	**,**	**”**	**was**	**the**	**woman's**	**answer**	**.**
”	约翰	道德	,	”	曾是	这	女性的	回答	.

“约翰·道德，”女人回答道。

“ [daʊd] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmærid] .
“ Dowd was my name before I married .
” 道德 曾是 我的 姓名 前 我 已婚 .

“我结婚前的名字是道德。”

[jes] , [dʒɑːn] [daʊd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
Yes , John Dowd was my brother .
是的 , 约翰 道德 曾是 我的 兄弟 .

是的，约翰·道德是我的兄弟。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
But I'm afraid I'll never see him again .
但 我是 害怕的 患病的 绝不 看 他 再次 .

但我恐怕再也见不到他了。

[aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
I'm glad to get back the box he gave me ,
我是 高兴的 到 得到 后退 这 盒子 他 给予 我 ,

很高兴能拿回他给我的盒子。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . ”
but I suppose he has been dead many years . ”
但 我 认为 他 有 到过 死的 许多 年 . ”

但我猜他已经去世很多年了。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] , [ˈiːðər] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ No , he hasn't , either ! ” suddenly cried Uncle Ben , springing to his feet .
” 不 , 他 还没有 , 任何一个 ! ” 突然 哭 叔叔 本 , 弹簧 到 他的 脚 .

“不，他也没有！”本叔叔突然喊道，跳了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] !
“ It all comes back to me now !
” 它 全部 来 后退 到 我 现在 !

“现在我都想起来了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] !
It all comes back !
它 全部 来 后退 !

一切都会回来的!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [tuː] . ”
I know how I remembered the secret of the box , too . ”
我 知道 如何 我 记得 这 秘密 的 这 盒子 , 也 . ”

我也知道我是怎么记住盒子秘密的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ But you aren't my brother !
” 但 你 不是 我的 兄弟 !

“但你不是我的兄弟！”

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] .
” cried Mrs . Ransom .
” 哭 太太 . 赎金 .

“兰索姆太太喊道。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
But I have seen your brother , and not less than a few months ago ,
但 我 有 已见 你的 兄弟 , 和 不是 较少的 比 一个 很少 几个月 前 ,

但我见过你哥哥，就在几个月前。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ðer; ðər] .

in	New	York	when	I	was	sick	there	.
在	新的	约克	什么时候	我	曾是	生病的	那里	.

我在纽约生病的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ,

He	was	sick	in	the	same	hospital	;	but	he	got	better	before	I	did	,
他	曾是	生病的	在	这	相同的	医院	;	但	他	得到	更好的	前	我	做过	,

他和我在同一家医院生病，但他比我先康复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	he	left	to	go	on	a	ship	.
和	他	左边	到	去	在	一个	船	.

然后他乘船离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

But	before	that	he	got	to	talking	of	different	things	,
但	前	那	他	得到	到	说	的	不同的	事物	,

但在此之前，他开始谈论其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɑːks][hiː; hi] [wʌns] [oʊnd] .

and	he	told	me	about	a	queer	box	he	once	owned	.
和	他	讲述	我	关于	一个	酷儿	盒子	他	一次	拥有	.

他还跟我讲了他曾经拥有的一个奇特的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [bɑːks] , [aɪm] [ʃʊr] ,

It	was	this	same	box	,	I'm	sure	,
它	曾是	这	相同的	盒子	,	我是	当然	,

我确定就是这个盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['presɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kaːvd] ['flaʊər] .

and	he	told	me	how	to	open	it	by	pressing	below	the	carved	flower	.
和	他	讲述	我	如何	到	打开	它	经过	紧迫	以下	这	雕刻	花	.

他告诉我，按压雕刻花朵下方即可打开它。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

He	made	a	little	picture	of	the	box	.
他	制成	一个	小的	图片	的	这	盒子	.

他画了一张盒子的小图画。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

It	looked	just	like	this	.
它	看起来	只是	喜欢	这	.

它看起来就长这样。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər]

“	That's	how	I	happened	to	remember	,	and	how	I	knew	how	to	open	your
“	那就是	如何	我	发生	到	记住	,	和	如何	我	知道	如何	到	打开	你的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

“我就是这样碰巧记住的，也是这样才知道如何打开你的盒子的。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hændz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

“	As	soon	as	I	had	it	in	my	hands	it	seemed	to	me	as	if	I	had
”	作为	很快	作为	我	有	它	在	我的	双手	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

seen	it	before	.
已见	它	前	.

“我一拿到手，就觉得好像以前见过它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	it	was	because	your	brother	told	me	about	it	,
但	它	曾是	因为	你的	兄弟	讲述	我	关于	它	,

但那是因为你哥哥告诉我的。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	me	just	how	to	open	it	.
和	讲述	我	只是	如何	到	打开	它	.

并告诉我该如何打开它。

” [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd][ˈloʊlə]

”	The	Curlytops	were	listening	to	all	this	,	and	so	were	Tom	and	Lola
”	这	-	是	聆听	到	全部	这	,	和	所以	是	汤姆	和	萝拉

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	all	the	others	.
和	全部	这	其他的	.

“卷毛头一家都在听着这一切，汤姆、罗拉和其他人也都听到了。”

“ [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [naʊ] ? ” [ˈiːgərli] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] .

“	Oh	,	can	you	tell	me	where	my	brother	is	now	?	”	eagerly	asked	Mrs	.	Ransom	.
”	哦	,	能	你	告诉	我	在哪里	我的	兄弟	是	现在	?	”	急切地	问	太太	.	赎金	.

“哦，你能告诉我我哥哥现在在哪里吗？”兰索姆太太急切地问道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] — [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

“	Well	,	I	can	tell	you	where	I	saw	him	last	—	in	the	New	York	Hospital	,
”	出色地	,	我	能	告诉	你	在哪里	我	锯	他	最后的	—	在	这	新的	约克	医院	,

“嗯，我可以告诉你我最后一次见到他是在哪里——在纽约医院，

” [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] .

”	answered	Uncle	Ben	.
”	回答	叔叔	本	.

“本叔叔回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

“	It	was	there	he	told	me	about	the	queer	box	he	said	he	had	given
”	它	曾是	那里	他	讲述	我	关于	这	酷儿	盒子	他	说	他	有	给定

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

to	his	sister	.
到	他的	姐姐	.

“在那里，他告诉我他送给他妹妹的那个奇怪的盒子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

But	he	said	he	had	not	heard	from	her	for	a	good	many	years	,
但	他	说	他	有	不是	听到	从	她	为了	一个	好的	许多	年	,

但他表示，他已经很多年没有收到她的消息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . ”

and	he	thought	she	was	dead	.	”
和	他	想法	她	曾是	死的	.	”

他以为她死了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .

“	And	I	thought	he	was	dead	!	”	cried	the	storekeeper	.
”	和	我	想法	他	曾是	死的	!	”	哭	这	店主	.

“我还以为他死了呢！”店主喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [wɪə(r)] [bəuθ] [ə'laɪv] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [dʒɑːn] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] .

“	And	instead	we're	both	alive	—	at	least	,	I	hope	John	is	,	”	she	murmured	softly	.
”	和	反而	是	两个都	活	—	在	至少	,	我	希望	约翰	是	,	”	她	低声说道	轻轻	.

“而我们俩都还活着——至少，我希望约翰还活着，”她轻声低语道。

“ [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed]

“	Well	,	he	was	getting	well	and	strong	when	he	left	the	hospital	,	”	said
”	出色地	,	他	曾是	获得	出色地	和	强的	什么时候	他	左边	这	医院	,	”	说

['ʌŋk(ə)l] [ben] .

Uncle	Ben	.
叔叔	本	.

“他出院的时候身体已经好转，身体也很强壮了，”本叔叔说。

“ [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌt] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] .

“	Perhaps	if	you	write	there	,	they	can	tell	you	on	what	ship	he	sailed	.
”	也许	如果	你	写	那里	,	他们	能	告诉	你	在	什么	船	他	航行	.

“也许你写信给他们，他们就能告诉你他乘坐的是哪艘船。”

[aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːn] [daʊd] [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

I'm	sure	it's	the	same	John	Dowd	who	was	your	brother	,
我是	当然	它是	这	相同的	约翰	道德	WHO	曾是	你的	兄弟	,

我确信他就是你的哥哥约翰·道德。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər]

for	surely	there	wouldn't	be	two	of	the	same	name	who	had	given	their
为了	一定	那里	不会	是	二	的	这	相同的	姓名	WHO	有	给定	他们的

['sɪstər] [kwɪr] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [drɔːrz] . ”

sisters	queer	boxes	with	secret	drawers	.	”
姐妹	酷儿	盒子	和	秘密	抽屉	.	”

因为肯定不会有两个同名的人送给自己的姐妹带有秘密抽屉的奇怪盒子。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

“	Did	he	look	anything	like	that	?	”	asked	Mrs	.	Ransom	,
”	做过	他	看	任何事物	喜欢	那	?	”	问	太太	.	赎金	,

“他长得像那样吗？”兰索姆太太问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	she	held	out	the	photograph	which	had	been	in	the	secret	drawer	of	the
作为	她	握住	出去	这	照片	哪个	有	到过	在	这	秘密	抽屉	的	这

[kwɪr] [bɑːks] .

queer	box	.
酷儿	盒子	.

她拿出那张照片，那张照片一直放在那个古怪盒子的秘密抽屉里。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	He	didn't	look	like	that	when	I	saw	him	in	the	hospital	,	”	answered	Uncle	Ben	.
”	他	没有	看	喜欢	那	什么时候	我	锯	他	在	这	医院	,	”	回答	叔叔	本	.

“我在医院见到他的时候，他可不是这个样子，”本叔叔回答说。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	But	of	course	that	picture	was	taken	a	good	many	years	ago	.	”
”	但	的	课程	那	图片	曾是	已采取	一个	好的	许多	年	前	.	”

“当然，那张照片是很多年前拍的。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

“	Yes	,	it	was	,	”	said	Mrs	.	Ransom	.
”	是的	,	它	曾是	,	”	说	太太	.	赎金	.

“是的，的确如此，”兰索姆太太说。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [dʒɑːn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

“	It's	been	a	good	while	since	John	gave	me	the	queer	box	and	sailed	away	.
”	它是	到过	一个	好的	尽管	自从	约翰	给予	我	这	酷儿	盒子	和	航行	离开	.

“约翰把那个奇怪的盒子送给我然后扬帆远航已经很久了。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

I	supposed	he	was	shipwrecked	between	that	time	and	the	present	.	”
我	据称	他	曾是	遭遇海难	之间	那	时间	和	这	展示	.	”

我猜想他是在那段时间到现在这段时间里遭遇海难去世的。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

“	Yes	,	he	was	shipwrecked	,	he	told	me	,	”	replied	Uncle	Ben	.
”	是的	,	他	曾是	遭遇海难	,	他	讲述	我	,	”	回复	叔叔	本	.

“是的，他告诉我他遭遇了海难，”本叔叔回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

“	He	said	he	wished	he	could	find	his	sister	,
”	他	说	他	希望	他	可以	寻找	他的	姐姐	,

他说他希望能够找到他的妹妹，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ,

but	as	he	did	not	tell	me	your	name	,
但	作为	他	做过	不是	告诉	我	你的	姓名	,

但他没有告诉我你的名字，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] . ”

of	course	I	did	not	know	you	were	she	.	”
的	课程	我	做过	不是	知道	你	是	她	.	”

我当然不知道你就是她。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['dædi] ['mɑːrtn] .

“	Well	,	maybe	it	will	turn	out	all	right	after	all	,	”	said	Daddy	Martin	.
”	出色地	,	或许	它	将要	转动	出去	全部	正确的	后	全部	,	”	说	爸爸	马丁	.

“嗯，也许最终一切都会好起来的，”马丁爸爸说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

“	We	must	write	to	the	hospital	and	find	out	.
”	我们	必须	写	到	这	医院	和	寻找	出去	.

“我们必须写信给医院询问情况。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	And	this	was	done	.
”	和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ,

About	a	week	later	the	answer	came	back	,
关于	一个	星期	之后	这	回答	来了	后退	,

大约一周后，答案回来了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [daʊd] [hæd; həd] [seɪld] .

giving	the	name	of	the	ship	on	which	John	Dowd	had	sailed	.
给予	这	姓名	的	这	船	在	哪个	约翰	道德	有	航行	.

说出约翰·道德所乘船只的名称。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

And	,	later	,	when	Mrs	.	Ransom	sent	a	letter	to	the	place	where	the	ship
和	,	之后	,	什么时候	太太	.	赎金	发送	一个	信	到	这	地方	在哪里	这	船

[hæd; həd] ['vɔiidʒd] [tuː; tə] ,

had	voyaged	to	,
有	航行	到	,

后来，当兰索姆夫人给船只航行到的地方寄了一封信时，

[bæk] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

back	an	answer	came	from	her	brother	.
后退	一个	回答	来了	从	她	兄弟	.

她哥哥很快回复了她。

“ [oʊ] , [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ Oh , I've found him !
“ 哦 , 我已经 成立 他 !

“哦，我找到他了！”

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
I've found him !
我已经 成立 他 !

我找到他了！

” ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
” Mrs . Ransom wrote to Mrs . Martin when the joyful news came in the letter ,
” 太太 . 赎金 写道 到 太太 . 马丁 什么时候 这 快乐 消息 来了 在 这 信 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“兰索姆太太在收到信中的喜讯后，给马丁太太写了一封信，因为……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['kreɪskoʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
of course , she had gone back to Cresco by that time .
的 课程 , 她 有 已消失 后退 到 克雷斯科 经过 那 时间 .

当然，那时她已经回到克雷斯科岛了。

“ [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] !
“ I've found my brother !
” 我已经 成立 我的 兄弟 !

“我找到我哥哥了！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] .
He is in England , but he will soon be coming back here .
他 是 在 英格兰 , 但 他 将要 很快 是 未来 后退 这里 .

他现在在英国，但很快就会回来。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Oh , how glad I am . ”
哦 , 如何 高兴的 我 是 . ”

我真是太高兴了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] ,
“ And if the burglars hadn't taken the queer box ,
” 和 如果 这 窃贼 之前没有 已采取 这 酷儿 盒子 ,

“如果窃贼没有拿走那个奇怪的盒子，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and if Uncle Ben hadn't known how to open it ,
和 如果 叔叔 本 之前没有 已知 如何 到 打开 它 ,

如果本叔叔不知道怎么打开它，

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ” [sed] ['tedi] .
maybe she never would have seen her brother , ” said Teddy .
或许 她 绝不 会 有 已见 她 兄弟 , ” 说 泰迪 .

“也许她永远也见不到她哥哥了，”泰迪说。

“ [ðæts] [raɪt] — ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [wen] ['tedi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt]
“ That's right — maybe I wouldn't , ” agreed Mrs . Ransom when Teddy repeated that
” 那就是 正确的 — 或许 我 不会 , ” 同意 太太 . 赎金 什么时候 泰迪 重复 那
[tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər] .
to her later .
到 她 之后 .

“没错——也许我不会，”后来泰迪把这话告诉兰索姆太太时，她同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

“	But	now	I	have	found	him	,	I'm	almost	glad	the	burglars	robbed	me	.
”	但	现在	我	有	成立	他	,	我是	几乎	高兴的	这	窃贼	被抢劫	我	.

“但现在我找到了他，我几乎很高兴那些窃贼抢劫了我。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] [bæk]

They	can	keep	the	other	things	they	took	as	long	as	I	have	my	brother	back
他们	能	保持	这	其他	事物	他们	采取	作为	长的	作为	我	有	我的	兄弟	后退

.

:

.

只要我能找回我的弟弟，他们就可以保留他们拿走的其他东西。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒɑːn] [daʊd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] .

”	In	less	than	a	month	John	Dowd	came	sailing	back	.
”	在	较少的	比	一个	月	约翰	道德	来了	帆船	后退	.

不到一个月，约翰·道德就乘船回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

He	was	glad	to	see	his	sister	again	,	of	that	you	may	be	sure	,
他	曾是	高兴的	到	看	他的	姐姐	再次	,	的	那	你	可能	是	当然	,

这一点你可以肯定，他很高兴再次见到他的妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] , [wʌns] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

and	he	was	very	glad	to	meet	,	once	again	,	Uncle	Ben	,	and	to	see
和	他	曾是	非常	高兴的	到	见面	,	一次	再次	,	叔叔	本	,	和	到	看

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] .

the	queer	box	.
这	酷儿	盒子	.

他很高兴再次见到本叔叔，也很高兴看到那个奇怪的盒子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] !

“	And	now	everything	is	found	!
”	和	现在	一切	是	成立	!

“现在一切都找到了！”

” [sed] ['dʒænit] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] ['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

”	said	Janet	when	the	long	-	missing	sailor	and	his	sister	had	come	out	to
”	说	珍妮特	什么时候	这	长的	-	丢失的	水手	和	他的	姐姐	有	来	出去	到

['sɪlvər] [leɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Silver	Lake	to	spend	a	day	or	two	.
银	湖	到	花费	一个	天	或者	二	.

“珍妮特说，失踪已久的船员和他的妹妹来到银湖，打算待上一两天。”

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɑːt]['aʊər; ɑːr][dɔːg] [bæk] ! ”

“	We	even	got	our	dog	back	!	”
”	我们	甚至	得到	我们的	狗	后退	!	”

“我们甚至把狗找回来了！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

“	But	we	didn't	find	the	robbers	,	”	said	Uncle	Ben	.
”	但	我们	没有	寻找	这	强盗	,	”	说	叔叔	本	.

“但是我们没找到劫匪，”本叔叔说。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”

“	They	got	away	.	”
”	他们	得到	离开	.	”

他们逃脱了。

“ [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] ['æftər][wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] , ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	Tom	and	I	are	going	to	hunt	'	em	after	we	get	back	home	,	”	declared	Ted	.
”	汤姆	和	我	是	去	到	打猎	-	呃	后	我们	得到	后退	家	,	”	声明	泰德	.

“我和汤姆回家后就要去猎杀它们，”泰德宣布道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] , [tɑːm] ? ”
“ Aren't we , Tom ? ”
” 不是 我们 , 汤姆 ? ”

“是吧，汤姆？”

“ [ʃʊr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Sure ! ” was the answer .
” 当然 ! ” 曾是 这 回答 .

“当然可以！”对方回答道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [rɔbd] , [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ]
“ And maybe we'll find another place they robbed , and get back the stuff they
” 和 或许 出色地 寻找 其他 地方 他们 被抢劫 , 和 得到 后退 这 东西 他们
[tʊk] . ”
took . ”
采取 . ”

“或许我们还能找到他们抢劫的其他地方，把他们偷走的东西找回来。”

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] ['fɪʃɪŋ] !
“ You'd better go and find Uncle Ben and ask him to take you all fishing !
” 你会 更好的 去 和 寻找 叔叔 本 和 问 他 到 拿 你 全部 钓鱼 !

“你们最好去找本叔叔，让他带你们去钓鱼！”

” [læft] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .
” laughed Mother Martin .
” 笑了 母亲 马丁 .

“马丁夫人笑了。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] !
“ Take me , too !
” 拿 我 , 也 !

“带我一起走吧！”

” ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] .
” begged Trouble .
” 乞求 麻烦 .

乞求麻烦。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt] ['fɪs] ! ”
“ Me want fiss ! ”
” 我 想 菲斯 ! ”

“我想要小便！”

“ [jes] , [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [luːz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Yes , take Trouble with you , but don't lose him , ” said his mother .
” 是的 , 拿 麻烦 和 你 , 但 不 失去 他 , ” 说 他的 母亲 .

“是的，带上麻烦吧，但别把他弄丢了，”他母亲说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [ted] .
” cried Ted .
” 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] !
“ We'll go fishing with Uncle Ben !
” 出色地 去 钓鱼 和 叔叔 本 !

“我们要和本叔叔一起去钓鱼！”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] , [ðə; ði] - , [tɑːm] , ['loʊlə] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
" They went out in the motor boat , the Curlytops - , Tom , Lola and Trouble .
" 他们 去 出去 在 这 发动机 船 , 这 - , 汤姆 , 萝拉 和 麻烦 .

"他们乘着摩托艇出去了，是卷毛头一家，汤姆、洛拉和麻烦。"

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [sæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
On the porch of the bungalow sat Mr . and Mrs . Martin , and Mrs .
在 这 门廊 的 这 平房 卫星 先生 . 和 太太 . 马丁 , 和 太太 .
['rænsəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Ransom and her brother ,
赎金 和 她 兄弟 ,

马丁先生和太太，以及兰索姆太太和她的兄弟，都坐在平房的门廊上。

[dʒɑːn] [daʊd] .
John Dowd .
约翰 道德 .

约翰·道德。

" [haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" How strange everything came about , " said Mrs . Martin .
" 如何 奇怪的 一切 来了 关于 , " 说 太太 . 马丁 .

"这一切发生得多么奇怪啊，"马丁太太说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɔːr] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l]
" There was the robbery of your store , Mrs . Ransom , the finding of Uncle
" 那里 曾是 这 抢劫 的 你的 店铺 , 太太 . 赎金 , 这 寻找 的 叔叔
[ben] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] ,
Ben on our lawn ,
本 在 我们的 草地 ,

"兰索姆太太，您的商店被抢劫了，我们还在草坪上发现了本叔叔的尸体。"

['skaɪrɑːkɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ,
Skyrocket being taken by the Gypsies ,
火箭 存在 已采取 经过 这 吉普赛人 ,

Skyrocket被吉普赛人带走了

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [kwɪr] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [rekt] [boʊt] . "
and the finding of your brother's queer box in the wrecked boat . "
和 这 寻找 的 你的 兄弟 酷儿 盒子 在 这 损毁 船 . "

还有在沉船上发现你哥哥的那个奇怪的盒子。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" Yes , and then I found my brother ! " said Mrs . Ransom softly , as she looked
" 是的 , 和 然后 我 成立 我的 兄弟 ! " 说 太太 . 赎金 轻轻 , 作为 她 看起来
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

"是的，然后我找到了我的哥哥！"兰索姆太太看着他，轻声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] !
" That was best of all !
" 那 曾是 最好的 的 全部 !

"那真是太棒了！"

" [ðə; ði] - [steɪd] [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
" The Curlytops stayed at Silver Lake quite a while longer ,
" 这 - 入住 在 银 湖 相当 一个 尽管 更长 ,

"卷毛队在银湖又待了相当长一段时间，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
until it was time to go back to school ,
直到 它 曾是 时间 到 去 后退 到 学校 ,

直到该回学校上课的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

and	they	had	many	good	times	on	the	water	with	Uncle	Ben	.
和	他们	有	许多	好的	时代	在	这	水	和	叔叔	本	.

他们和本叔叔在水上度过了许多美好的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	now	,	as	this	story	is	finished	,	we	will	say	good	-	bye	for	a	time	,
和	现在	,	作为	这	故事	是	完成的	,	我们	将要	说	好的	-	再见	为了	一个	时间	,

现在，故事到此结束，我们将暂时告别。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

though	I	hope	you	will	meet	the	Curlytops	again	,	and	hear	more	of	their
尽管	我	希望	你	将要	见面	这	-	再次	,	和	听到	更多的	的	他们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但我希望你能再次见到卷毛们，并听到他们更多的冒险故事。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['vɪzɪtər] [ʌn'welkəm]

VISITORS	UNWELCOME
访客	不受欢迎

不欢迎访客

[ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ]

ORIGINAL	PAGE	IMAGE
原来的	页	图像

原始页面图像

['aʊər; ɑːr] ['bɑːbi] ['hædnt] [plænd] [tuː; tə][duː]

Our	Bobby	hadn't	planned	to	do
我们的	鲍比	之前没有	计划	到	做

我们的鲍比原本没打算这么做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] ,

A	thing	that	wasn't	right	,
一个	事物	那	不是	正确的	,

一件不太对劲的事，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

But	who	could	blame	a	little	chap
但	WHO	可以	责备	一个	小的	小伙子

但谁又能责怪一个小家伙呢?

[wen] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ?

When	met	by	such	a	sight	?
什么时候	遇见	经过	这样的	一个	视线	?

遇到这样的景象时会作何反应?

[ə; eɪ]['roʊzi][dʒel] - [oʊ] [moʊld] [ðæt] [ʃʊk]

A	rosy	Jell	-	O	mould	that	shook
一个	红润	果冻	-	哦	模具	那	摇晃

一个摇晃的粉红色果冻模具

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wei]

In	such	a	tempting	way
在	这样的	一个	诱人的	方式

如此诱人

[ðæt] ['bɑːbi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk]

That	Bobby	lingered	for	a	look
那	鲍比	徘徊不去	为了	一个	看

鲍比驻足看了一眼

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] .

And	then	prepared	to	stay	.
和	然后	准备	到	停留	.

然后，他们做好了留下的准备。

[ə; eɪ] ['hændi] [spuːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	handy	spoon	was	lying	there	,
一个	便利	勺子	曾是	说谎	那里	,

那里放着一把很方便的勺子。

[dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] —

Just	aching	to	be	used	—
只是	疼痛	到	是	用过的	—

渴望被使用——

[wʌt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

What	invitation	such	as	that
什么	邀请	这样的	作为	那

什么样的邀请函，比如那样?

[kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

Could	ever	be	refused	?
可以	曾经	是	拒绝	?

有可能被拒绝吗?

[pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [liːv]

Perhaps	we'd	better	go	and	leave
也许	我们会	更好的	去	和	离开

或许我们最好还是离开吧。

[jʌŋ] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plætər]

Young	Bobby	and	his	platter
年轻的	鲍比	和	他的	拼盘

年轻的鲍比和他的餐盘

[tuː; tə] ['penətreɪt] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn]

To	penetrate	more	deeply	in
到	穿透	更多的	深	在

为了更深入地渗透

[ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒel] - [oʊ] ['mætər] .

That	little	Jell	-	O	matter	.
那	小的	果冻	-	哦	事情	.

那件小小的果冻事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [pjʊr] [fruːt] ['fleɪvərz][ʌv; əv][dʒel] - [oʊ] : ['strɔːberi] , ['ræzberi] , ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] , ['tʃeri] , ['tʃɔːklət] .

There	are	six	pure	fruit	flavors	of	Jell	-	O	:	Strawberry	,	Raspberry	,	Lemon	,	Orange	,	Cherry	,	Chocolate	.
那里	是	六	纯的	水果	口味	的	果冻	-	哦	:	草莓	,	覆盆子	,	柠檬	,	橙子	,	樱桃	,	巧克力	.

吉露果冻有六种纯水果口味：草莓、覆盆子、柠檬、橙子、樱桃、巧克力。

['evri] [tʃaɪld] ['wɒnts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , “ [mɪs] [dʒel] - [oʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Every	child	wants	the	little	book	,	“	Miss	Jell	-	O	Gives	a	Party	,
每一个	孩子	想要	这	小的	书	,	“	错过	果冻	-	哦	给予	一个	派对	,

每个孩子都想要那本小书，《杰洛小姐举办派对》，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] ,

"	and	we	will	send	it	free	upon	request	,
"	和	我们	将要	发送	它	自由的	之上	要求	,

“如有需要，我们将免费寄送。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] .

but	be	sure	your	name	and	address	are	plainly	written	.
但	是	当然	你的	姓名	和	地址	是	显然	书面	.

但请务必将您的姓名和地址清晰地写好。

[ə'merɪkəz] [moʊst] ['feɪməs] [dɪ'zɜːrt]

America's	most	famous	dessert
美国的	最多	著名的	甜点

美国最著名的甜点

[dʒel] - [oʊ]

Jell	-	O
果冻	-	哦

果冻

[ðə; ði][dʒel] - [oʊ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .

THE	JELL	-	O	COMPANY	,	Inc	.
这	果冻	-	哦	公司	,	公司	.

吉露公司

[lə] [rɔi] , [en] . [waɪ] .

Le	Roy	,	N	.	Y	.
乐	罗伊	,	N	.	是	.

纽约州勒罗伊

, [ɒnt] .

Bridgeburg	,	Ont	.
布里奇堡	,	安大略省	.

安大略省布里奇堡

['riːˌprɪntid] [baɪ][dʒɑːn]['mɑːrtənz] [bʊk] ,

Reprinted	by	John	Martin's	Book	,
转载	经过	约翰	马丁的	书	,

约翰·马丁出版社重印

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mægəziːn]

permission	of	the	Child's	Magazine
允许	的	这	孩子的	杂志

经《儿童杂志》许可

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt] ['sɪriːz]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlər]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket **in** **full** **colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [bʊks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .
This **new** **series** **of** **girls** **'** **books** **is** **in** **a** **new** **style** **of** **story** **writing** **.**
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]
The **interest** **is** **in** **knowing** **the** **girls** **and** **seeing** **them** **solve** **the** **problems** **that**
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
develop **their** **character** **.**
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] . [wʌn] .
Incidentally **,** **a** **great** **deal** **of** **historical** **information** **is** **imparted** **.** **1** **.**
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 . 1 .

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs] .
THE **LINGER** **-** **NOTS** **AND** **THE** **MYSTERY** **HOUSE** **.**
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子 .

徘徊的音符和神秘的房子。

[ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪn] [æd'ventʃərəs] ['gɝːlz]
or **The** **Story** **of** **Nine** **Adventurous** **Girls**
或者 这 故事 的 九 冒险的 女孩们

或《九位冒险少女的故事》

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [klʌb] [siːmz] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət]
How **the** **Linger** **-** **Not** **girls** **met** **and** **formed** **their** **club** **seems** **commonplace** **,** **but**
如何 这 萦绕 - 不是 女孩们 遇见 和 形成 他们的 俱乐部 似乎 平凡 , 但
[ðɪs] ['raɪtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
this **writer** **makes** **it** **fascinating** **,**
这 作家 制作 它 迷人 ,

“徘徊不定”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klʌb] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
and **how** **they** **made** **their** **club** **serve** **a** **great** **purpose** **continues** **the** **interest** **to**
和 如何 他们 制成 他们的 俱乐部 服务 一个 伟大的 目的 继续 这 兴趣 到
[ðə; ði][end] ,
the **end** **,**
这 结尾 ,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] . [ˌtuː'tuː] .
and **introduces** **a** **new** **type** **of** **girlhood** **.** **2** **.**
和 介绍 一个 新的 类型 的 少女时代 . 2 .

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fjuːd] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

THE LINGER - NOTS AND THE VALLEY FEUD , or The Great West Point Chain

这 萦绕 - 不 和 这 谷 世仇 , 或者 这 伟大的 西方 观点 链

《徘徊者与山谷世仇》，或《西点军校大连锁》

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fjuːd] [ɔːr]

The Linger - Not girls had no thought of becoming mixed up with feuds or

这 萦绕 - 不是 女孩们 有 不 想法 的 成为 混合 向上 和 世仇 或者

['mistəriz] ,

mysteries ,

谜团 ,

“徘徊不前”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [suːn] [in'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ]

but their habit of being useful soon entangled them in some surprising

但 他们的 习惯 的 存在 有用 很快 纠缠 他们 在 一些 奇怪

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

adventures that turned out happily for all ,

冒险 那 转向 出去 快乐地 为了 全部 ,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖畔的卷毛人；(The Curlytops at Silver Lake; Or,)
第11/11页

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] . [θriː] .

and	made	the	valley	better	because	of	their	visit	.	3	.
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['goʊldən] [kwest] , [ɔːr][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɑːnərk]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST	,	or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求	,	或者	这	日志	的	这	海洋	君主

《徘徊者及其黄金探险记，或海洋君主号日志》

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[siːmz] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] . [fɔːr] .

forms	a	fine	story	.	4	.
表格	一个	美好的	故事	.	4	.

构成了一个精彩的故事。4.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tʃɑːrmz] , [ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][oʊld] [ə'læskə]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	WHISPERING	CHARMS	,	or	The	Secret	from	Old	Alaska
这	萦绕	-	不	和	这	耳语	魅力	,	或者	这	秘密	从	老的	阿拉斯加州

《萦绕的音符与低语的咒语，或来自古老阿拉斯加的秘密》

['weðər] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [hoʊm] ['duːtiz] ,

Whether	engrossed	in	thrilling	adventures	in	the	Far	North	or	occupied	with	quiet	home	duties	,
无论	全神贯注	在	惊险	冒险	在	这	远的	北	或者	占领	和	安静的	家	职责	,

无论是在遥远的北方进行惊险刺激的冒险，还是忙于安静的家庭事务，

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][kʊd; kəd][wɜːrk][ju'naitidli][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	Linger	-	Not	girls	could	work	unitedly	to	solve	a	colorful	mystery	in	a	way
这	萦绕	-	不是	女孩们	可以	工作	团结一致	到	解决	一个	丰富多彩的	神秘	在	一个	方式

[ðæt] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

that	interpreted	American	freedom	to	a	sad	young	stranger	,
那	翻译	美国人	自由	到	一个	伤心	年轻的	陌生人	,

“Linger-Not”的女孩们能够团结一致地解决一个充满奇幻色彩的谜团，并以一种向一位悲伤的陌生年轻人诠释美国自由的方式进行解读。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	brought	happiness	to	her	and	to	themselves	.
和	带来	幸福	到	她	和	到	他们自己	.

给她们自己和她带来了幸福。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神